叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 黑尼克，山中的隐士；(black Nick, The Hermit Of The Hills; Or,) 000001

2. 黑尼克，山中的隐士；(black Nick, The Hermit Of The Hills; Or,) 000002

3. 黑尼克，山中的隐士；(black Nick, The Hermit Of The Hills; Or,) 000003

4. 黑尼克，山中的隐士；(black Nick, The Hermit Of The Hills; Or,) 000004

5. 黑尼克，山中的隐士；(black Nick, The Hermit Of The Hills; Or,) 000005

6. 黑尼克，山中的隐士；(black Nick, The Hermit Of The Hills; Or,) 000006

7. 黑尼克，山中的隐士；(black Nick, The Hermit Of The Hills; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑尼克，山中的隐士；(Black Nick, the hermit of the hills; or,)

[blæk] [nɪk] ,
BLACK NICK ,
黑色的 缺口 ,

BLACK NICK，

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] :
THE HERMIT OF THE HILLS :
这 隐士 的 这 丘陵 :

山中的隐士：

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði]['ekspiːˌeɪtid] [kraɪm] .
THE EXPIATED CRIME .
这 已过期 犯罪 .

罪有应得。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [bɝ'gɔɪnz] [sə'rendər] .
A STORY OF BURGOYNE'S SURRENDER .
一个 故事 的 伯戈因的 投降 .

伯戈因投降的故事。

[baɪ] ['fredrɪk] ['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ] .
BY FREDERICK WHITTAKER .
经过 弗雷德里克 惠特克 .

作者：弗雷德里克·惠特克。

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

['biːdl] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] ,
BEADLE AND ADAMS , PUBLISHERS ,
珠串 和 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [striːt] .
98 WILLIAM STREET .
- 威廉 街道 .

威廉街98号。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1873 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1873年登记在册。

['biːdl] [ænd; ənd] ['ædəmz] ,
BEADLE AND ADAMS ,
珠串 和 亚当斯 ,

比德尔和亚当斯

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .

In	the	office	of	the	Librarian	of	Congress	,	at	Washington	.
在	这	办公室	的	这	图书管理员	的	国会	,	在	华盛顿	.

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[blæk] [nɪk] .

BLACK	NICK	.
黑色的	缺口	.

黑尼克。

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [wʊd] [fiːnd] .

CHAPTER	I	.	THE	WOOD	FIEND	.
章	我	.	这	木头	恶魔	.

第一章 森林恶魔

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [eɪd] - [diː] - ['kæmps] [dɪ'skʌvəri] .

THE	AID	-	DE	-	CAMP'S	DISCOVERY	.
这	援助	-	德语	-	营地的	发现	.

副官的发现。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [rɑːk] [nɪmf] .

THE	ROCK	NYMPH	.
这	岩石	仙女	.

岩石仙女。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptənz] ['kæptʃər] .

THE	YOUNG	CAPTAIN'S	CAPTURE	.
这	年轻的	船长的	捕获	.

年轻船长的俘虏。

['tʃæptər]

CHAPTER
章

章

[viː] . ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [teiblz] .

V	.	TURNING	THE	TABLES	.
V	.	转弯	这	表格	.

五、扭转乾坤。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] [ˌdiːməˈnaɪəkəl] [ˈvɪzɪt] .
A **DEMONIACAL** **VISIT** **.**
一个 恶魔般的 访问 .

恶魔造访。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈsɜːrvɪs] .
A **STRANGE** **SERVICE** **.**
一个 奇怪的 服务 .

一项奇怪的服务。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[bɝˈgɔɪnz] [ɪmp] .
BURGOYNE'S **IMP** **.**
伯戈因的 重要 .

伯戈因的小妖精。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [fiːnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtˌpəʊsts] .
THE **FIEND** **OF** **THE** **OUTPOSTS** **.**
这 恶魔 的 这 前哨站 .

前哨站的恶魔。

[ˈtʃæptər] [eks] . [ˈmɑːli] [ˈstɑːrks] [ˈhʌzbənd] .
CHAPTER **X** **.** **MOLLY** **STARK'S** **HUSBAND** **.**
章 X . 莫莉 斯塔克的 丈夫 .

第十章 莫莉·斯塔克的丈夫。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈkwiːnz] [ˈwɔːrnɪŋ] .
THE **MOUNTAIN** **QUEEN'S** **WARNING** **.**
这 山 女王的 警告 .

山之女王的警告。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [ˈpɑːrtəzn] .
THE **PARTISAN** **.**
这 党派 .

党徒。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . [ˈbenɪŋtən] .
CHAPTER **XIII** **.** **BENNINGTON** **.**
章 十三 . 本宁顿 .

第十三章 本宁顿

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] ['pænɪk] .
THE **PANIC** **.**
这 恐慌 .

恐慌。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
THE **EXPEDITION** **.**
这 远征 .

探险队。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] ['diːmənz] [hɔːnt] .
THE **DEMON'S** **HAUNT** **.**
这 恶魔的 出没 .

恶魔的巢穴。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [læst] ['bæt(ə)l] .
THE **LAST** **BATTLE** **.**
这 最后的 战斗 .

最后的战斗。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] .
THE **SKIRMISH** **.**
这 小规模冲突 .

小规模冲突。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] .
THE **CAPITULATION** **.**
这 投降 .

投降。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hoʊm] .
THE MOUNTAIN HOME .
这 山 家 .

山间之家。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] ['pɑːrtɪzənz] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
THE PARTISAN'S REVELATION .
这 党派人士 启示 .

游击队员的启示。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [wʊd] [fiːnd] .
THE WOOD FIEND .
这 木头 恶魔 .

森林恶魔。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊnli] ['fɔːrɪst] ,
In the midst of the lonely forest ,
在 这 中间 的 这 孤独 森林 ,

在寂静的森林深处，

[ðæt] [stretʃt] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'broʊkən] [laɪn] [ʌv; əv] ['sɑːlətuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hed] - ['wɔːtərz]
that stretched in an almost unbroken line of solitude from the head - waters
那 拉伸 在 一个 几乎 未破 线 的 孤独 从 这 头 - 水
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌdsn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
of the Hudson to the Mississippi ,
的 这 哈德逊 到 这 密西西比州 ,

那片从哈德逊河源头到密西西比河几乎一望无际的孤寂之地，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['wɒrɪrz] , [ɪn] [fʊl] [wɔːr] - [peɪnt] ,
during the last century , a small party of Indian warriors , in full war - paint ,
期间 这 最后的 世纪 , 一个 小的 派对 的 印度 战士 , 在 满的 战争 - 画 ,

上个世纪，一小队印第安武士，全身涂满战妆，

[tredɪŋ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðɝz] ['futsteps] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [faɪv] ,
treading one in the other's footsteps , to the number of five ,
踩踏 一 在 这 其他的 脚步声 , 到 这 数字 的 五 ,

步调一致，共五人。

[stoʊl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [fɔːrmd] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [baɪ] [ə; eɪ]
stole into a little clearing formed by the hand of Nature , and halted by a
偷窃 进入 一个 小的 清理 形成 经过 这 手 的 自然 , 和 停止 经过 一个
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .

偷偷溜进大自然形成的一小片空地，被一眼泉水挡住了去路。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] , [ɪn] [æn; ən] ['æŋgri] [gloʊ] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] , [ðæt] [pɔː'tendid] [bæd]
The sun was about to set , in an angry glow of crimson , that portended bad
这 太阳 曾是 关于 到 放 , 在 一个 生气的 辉光 的 赤红 , 那 预示 坏的
['weðər] .
weather .
天气 .

太阳即将落山，染成一片怒气冲冲的深红色，预示着恶劣天气即将到来。

[ðə; ði]['faɪəri] [biːmz] [ʃɑːt] [ə'slænt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

The	fiery	beams	shot	aslant	through	the	open	arches	of	the	forest	,
这	火热	光束	射击	斜体	通过	这	打开	拱门	的	这	森林	,

炽热的光束斜射穿过森林敞开的拱形树冠，

[ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [stʊd] [aʊt] , [æz; əz] [blæk] [æz; əz][dʒet] ,

and	the	trunks	of	the	trees	stood	out	,	as	black	as	jet	,
和	这	树干	的	这	树木	站立	出去	,	作为	黑色的	作为	喷射	,

树干格外显眼，黑得像煤玉一样。

[ə'genst] [ðə; ði] [red] [gloʊ] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] .

against	the	red	glow	of	evening	.
反对	这	红色的	辉光	的	晚上	.

在傍晚的红光映衬下。

“ [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [hɪr] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['wɔːriər] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['liːdər]

“	He	has	not	been	here	,	”	remarked	the	warrior	who	seemed	to	be	the	leader
“	他	有	不是	到过	这里	,	”	评论	这	战士	WHO	似乎	到	是	这	领导者

,

,

,

“他没来过这里，”那位看起来像是首领的战士说道。

[æz; əz][hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['præktɪst] [aɪ] .

as	he	scanned	the	earth	around	the	little	spring	with	a	practiced	eye	.
作为	他	扫描	这	地球	大约	这	小的	春天	和	一个	练习	眼睛	.

他用熟练的目光扫视着小泉眼周围的土地。

“ [ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz][ɑːr; ər][ɔːl]['laɪəz] , ” [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [breɪv] , [dɪs'deɪnfəli] , [æz; əz][hiː; hi] [lent]

“	The	pale	-	faces	are	all	liars	,	”	said	a	young	brave	,	disdainfully	,	as	he	leant
“	这	苍白	-	面孔	是	全部	说谎者	,	”	说	一个	年轻的	勇敢的	,	轻蔑地	,	作为	他	倾斜

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] .

upon	his	bow	.
之上	他的	弓	.

“白人都是骗子，”一个年轻的勇士倚着弓，不屑地说。

“ [wen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊhɔːk] [noʊn] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ? ”

“	When	was	a	Mohawk	known	to	break	his	word	?	”
“	什么时候	曾是	一个	莫霍克	已知	到	休息	他的	单词	?	”

“莫霍克人什么时候出过食言的事？”

“ [ðə; ði] ['pænθər] [kʌb] [ɪz] [rɔːŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] .

“	The	Panther	Cub	is	wrong	,	”	he	said	,	quietly	.
“	这	豹	幼兽	是	错误的	,	”	他	说	,	悄悄	.

“小黑豹错了，”他平静地说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [peɪl] - ['feɪsɪz] .

“	There	are	good	and	bad	pale	-	faces	.
“	那里	是	好的	和	坏的	苍白	-	面孔	.

“白人也有好有坏。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [ðə; ði] [waɪt] [tʃiːf] [tuː; tə][feɪl] [bɪ'fɔːr] .

I	have	never	known	the	white	chief	to	fail	before	.
我	有	绝不	已知	这	白色的	首席	到	失败	前	.

我以前从未见过白人酋长失败过。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

He	has	been	stopped	on	the	way	.
他	有	到过	停止	在	这	方式	.

他中途被拦下了。

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [kʌm] ,
He will soon come ,
他 将要 很快 来 ,

他很快就会来。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌjuː ˈes] [haʊ] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [rɪˈbeld] [əˈgenst] [ðə; ði] [greɪt]
and show us how to strike the children who have rebelled against the great
和 展示 我们 如何 到 罢工 这 孩子们 WHO 有 叛乱 反对 这 伟大的
[ˈfɑːðər] [huː] [dwelz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [siː] . ”
father who dwells beyond the sea . ”
父亲 WHO 居住地 超过 这 海 . ”

并告诉我们如何惩罚那些反抗居住在海那边的伟大父亲的孩子们。”

“ [ðə; ði] [ˈmoʊhɔːk] [niːdz] [noʊ] [waɪt] [ˈtiːtʃər] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈpænθər] [kʌb] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] .
“ The Mohawk needs no white teacher , ” returned Panther Cub , in the same tone .
“ 这 莫霍克 需求 不 白色的 老师 , ” 返回 豹 幼兽 , 在 这 相同的 语气 .

“莫霍克人不需要白人老师，”小黑豹用同样的语气回答道。

“ [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [straɪk] , [ænd; ənd][skælps][tuː; tə] [teɪk] , [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
“ I can find a house to strike , and scalps to take , long before the
“ 我 能 寻找 一个 房子 到 罢工 , 和 头皮 到 拿 , 长的 前 这
[ˈmɔːrnɪŋ] [dɔːnz] ,
morning dawns ,
早晨 黎明 ,

“我可以在天亮之前很久就找到可以袭击的房子，找到可以剥头皮的地方。”

[ɪf] [niːd] [biː; bi] . ”
if need be . ”
如果 需要 是 . ”

如果需要的话。

“ [hæz; həz][ðə; ði] [blæk] [fɑːks] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
“ Has the Black Fox lost his eyes ,
“ 有 这 黑色的 狐狸 丢失的 他的 眼睛 ,

“黑狐是不是瞎了眼睛？”

[ðæt] [ˈpænθər] [kʌb] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['moʊhɔːk] [ðæt] [kæn; kən] [siː] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?
that Panther Cub thinks he is the only Mohawk that can see in the night ?
那 豹 幼兽 思考 他 是 这 仅有的 莫霍克 那 能 看 在 这 夜晚 ?

那只小黑豹以为他是唯一一个能在夜里看见东西的莫霍克人吗?

” [æskt] [ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] , ['stɜːrnli] .
” asked the old chief , sternly .
” 问 这 老的 首席 , 严厉地 .

“老酋长严厉地问道。”

“ [let] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒrɪrz] [biː; bi]['saɪlənt] , [waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [tʃiːfs] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [wɔːr] - [pæθ] .
“ Let the young warriors be silent , while they have chiefs on the same war - path .
“ 让 这 年轻的 战士 是 沉默的 , 尽管 他们 有 酋长们 在 这 相同的 战争 - 小路 .

“让年轻的战士们保持沉默，只要他们的首领们走在同样的战争道路上。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['iːtn] [ʌv; əv]
We have eaten of
我们 有 吃 的

我们吃过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[ðə; ði] [waɪt] ['fɑːðɚz] [bred] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ˌjuː 'es] [hɪr] [tuː; tə] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz]

the	white	father's	bread	,	and	he	has	ordered	us	here	to	await	his
这	白色的	父亲的	面包	,	和	他	有	订购	我们	这里	到	等待	他的

['mesɪndʒər] .

messenger	.
信使	.

这是白人父亲的面包，他命令我们在这里等候他的使者。

[blæk] [fɑːks] [wɪl] [steɪ] .

Black	Fox	will	stay	.
黑色的	狐狸	将要	停留	.

黑狐会留下来。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ,

"	As	he	spoke	,	he	leaned	his	rifle	against	the	tree	by	which	he	stood	,
"	作为	他	辐	,	他	倾斜	他的	步枪	反对	这	树	经过	哪个	他	站立	,

“说话间，他把步枪靠在身旁的树上。”

[druː] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] ['dɪgnɪfaɪd] ['saɪləns] .

drew	up	his	blanket	around	his	shoulders	,	and	took	his	seat	in	dignified	silence	.
画	向上	他的	毯子	大约	他的	肩膀	,	和	采取	他的	座位	在	凝重	沉默	.

他拉起毯子披在肩上，肃穆地坐了下来。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wɒrɪrz] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]

The	other	warriors	,	as	if	determined	by	his	example	,	proceeded	to	make	their
这	其他	战士	,	作为	如果	决定	经过	他的	例子	,	继续	到	制作	他们的

[dɪspə'zɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

dispositions	for	the	night	.
性情	为了	这	夜晚	.

其他战士仿佛受到他的榜样鼓舞，也开始安排好当晚的行动。

[ə; eɪ] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] [wɜːr; wər] [prə'duːst] , ['tɪndər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [triː] ,

A	flint	and	steel	were	produced	,	tinder	was	found	in	a	dead	tree	,
一个	燧石	和	钢	是	生产	,	火种	曾是	成立	在	一个	死的	树	,

人们制作了燧石和钢片，并在枯树上找到了引火物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['gloʊɪŋ] ['faɪər][wʌz; wəz] [suːn] ['stɑːrtɪd] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns] ['klʌstərd] ,

and	a	small	glowing	fire	was	soon	started	,	around	which	the	Indians	clustered	,
和	一个	小的	发光	火	曾是	很快	开始	,	大约	哪个	这	印度人	聚类	,

很快，一堆小小的篝火燃了起来，印第安人围拢在火堆旁。

['iːtɪŋ] [ðer; ðər]['fruːg(ə)l] [miːl] [ʌv; əv] [draɪd] ['venɪsn,'venɪzn][ænd; ənd] [pɑːrtʃt] [kɔːrn][ɪn] ['saɪləns] .

eating	their	frugal	meal	of	dried	venison	and	parched	corn	in	silence	.
吃	他们的	节俭	一顿饭	的	干燥	鹿肉	和	干渴	玉米	在	沉默	.

他们默默地吃着简朴的午餐——干鹿肉和烤玉米。

[ðiːz] ['indiəns][wɜːr; wər][ə; eɪ] [smɔːl] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːrti][frʌm; frəm][ðə; ði] ['flæŋkərz] [ʌv; əv] [bɜː'gɔɪnz] ['ɑːrmi]

These	Indians	were	a	small	scouting	party	from	the	flankers	of	Burgoyne's	army
这些	印度人	是	一个	小的	侦察	派对	从	这	侧翼	的	伯戈因的	军队

,

,

,

这些印第安人是伯戈因军队侧翼的一支小型侦察队。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['ɔːlbəni] ,

who	had	been	dispatched	through	the	woods	to	the	west	of	Albany	,
WHO	有	到过	已派出	通过	这	树林	到	这	西方	的	奥尔巴尼	,

他们被派往奥尔巴尼西部的树林里，

[tuː; tə] [miːt] [æn; ən] ['emɪseri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]

to	meet	an	emissary	of	the	British	Government	,	who	was	to	give	them
到	见面	一个	使者	的	这	英国	政府	,	WHO	曾是	到	给	他们

['sɜːrt(ə)n] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

certain	instructions	.
肯定	指示	.

他们会见英国政府的一名特使，该特使将向他们下达一些指示。

['sloʊli] [ðə; ði] [sʌn] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [ðeɪ] ['klʌstərd] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] ,

Slowly	the	sun	disappeared	as	they	clustered	round	the	fire	,
缓慢地	这	太阳	消失	作为	他们	聚类	圆形的	这	火	,

太阳缓缓落山，他们围坐在篝火旁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [gloʊ] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

and	the	crimson	glow	died	away	in	the	sky	,
和	这	赤红	辉光	死亡	离开	在	这	天空	,

天空中的绯红光芒渐渐消失。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['mɜːrki] [mæs] [ʌv; əv] [klaʊd] [ʌv; əv][dɑːrk] ['sleɪti] [greɪ] , ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ]

to	be	replaced	by	a	murky	mass	of	cloud	of	dark	slaty	gray	,	rapidly	becoming
到	是	替换	经过	一个	浑浊的	大量的	的	云	的	黑暗的	板岩	灰色的	,	快速	成为

[blæk] .

black	.
黑色的	.

随后，天空被一团浑浊的深灰色云团所取代，并迅速变为黑色。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] [ænd; ənd] [haɪd]

Overhead	the	stars	shone	out	,	but	the	clouds	began	to	gather	and	hide
开销	这	明星	闪耀	出去	,	但	这	云	开始	到	收集	和	隐藏

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] [vjuː] ,

them	from	view	,
他们	从	看法	,

繁星点点，但云层开始聚集，将它们遮蔽起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] ['məʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɔːrnd] [ðə; ði] ['hɪrər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	a	low	moaning	in	the	tops	of	the	trees	warned	the	hearers	of	a
和	一个	低的	呻吟	在	这	最高额	的	这	树木	警告	这	听众	的	一个

[stɔːrm] ['bruːɪŋ] .

storm	brewing	.
风暴	酿造	.

树梢上传来低沉的呜咽声，预示着暴风雨即将来临。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] , ['evri] ['ɪndiən] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd]

Suddenly	,	as	if	by	common	consent	,	every	Indian	sprung	to	his	feet	,	and
突然	,	作为	如果	经过	常见的	同意	,	每一个	印度	弹簧	到	他的	脚	,	和

[grɑːspt] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] ,

grasped	his	weapons	,
抓住	他的	武器	,

突然间，仿佛是大家一致同意似的，所有印第安人都跳了起来，抓起自己的武器。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['snæpɪŋ] [stɪks] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [hɔːrs] - [huːf] [ɪn]['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n] ,

as	the	sound	of	snapping	sticks	,	and	of	horse	-	hoofs	in	rapid	motion	,
作为	这	声音	的	啪啪	棍子	,	和	的	马	-	蹄子	在	迅速的	运动	,

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði][spɑːt] .

approached	the	spot	.
接近	这	点	.

树枝断裂的声音和马蹄快速奔跑的声音越来越近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌndərbrʌʃ] [ɪn] [ðoʊz] [praɪ'miːv(ə)l] ['fɔrists] , [æz; əz] [jet] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði][æks]

There	was	no	underbrush	in	those	primeval	forests	,	as	yet	innocent	of	the	ax
那里	曾是	不	草丛	在	那些	原始	森林	,	作为	然而	清白的	的	这	斧头

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdmən] ,

of	the	woodman	,
的	这	樵夫	,

那些原始森林里没有灌木丛，还没有被伐木工的斧头砍伐过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn] [fʊl] [kə'rɪr] , ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	a	horseman	could	be	seen	in	full	career	,	rapidly	approaching	the	little
和	一个	骑手	可以	是	已见	在	满的	职业	,	快速	接近	这	小的

[gleɪd] .

glade	.
林间空地	.

可以看到一名骑马者策马疾驰，迅速向小林间空地靠近。

[æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] , [ðə; ði] [fɔːr] ['wɒrɪrz] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [siːts] [baɪ][ðə; ði]['faɪər]

At	a	word	from	the	chief	,	the	four	warriors	resumed	their	seats	by	the	fire
在	一个	单词	从	这	首席	,	这	四	战士	恢复	他们的	座位	经过	这	火

,

,
,

酋长一声令下，四名武士便回到火堆旁坐下。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] ['liːdər] [hɪm'self] [stɔːkt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪm'self]

while	the	old	leader	himself	stalked	forth	from	the	group	,	and	drawing	himself
尽管	这	老的	领导者	他自己	跟踪	前进	从	这	团体	,	和	绘画	他自己

[ʌp] ,

up	,
向上	,

老首领本人则从人群中大步走出来，挺直了身子。

[ə'weitid] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] , [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] , ['graʊndɪŋ] [ðə; ði]

awaited	the	coming	of	the	stranger	,	in	an	attitude	of	dignity	,	grounding	the
等待中	这	未来	的	这	陌生人	,	在	一个	态度	的	尊严	,	接地	这

[bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

butt	of	his	rifle	.
屁股	的	他的	步枪	.

他摆出一副庄重的姿态，用枪托抵着地面，等待着陌生人的到来。

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][lɑːrdʒ][saɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] ,

The	new	-	comer	proved	to	be	a	man	of	large	size	,	with	a	stern	,
这	新的	-	角	已证实	到	是	一个	男人	的	大的	尺寸	,	和	一个	船尾	,

[dɪ'tɜːrmɪnd] [feɪs] ,

determined	face	,
决定	脸	,

新来者身材魁梧，面容严肃而坚定。

['gluːmi] [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

gloomy	and	lowering	in	expression	.
阴沉	和	降低	在	表达	.

神情阴郁低沉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [laɪk][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [ænd; ənd] [wel] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [staʊt] [hɔːrs] ,

He	was	dressed	like	a	farmer	,	and	well	mounted	on	a	stout	horse	,
他	曾是	穿着	喜欢	一个	农民	,	和	出色地	安装	在	一个	肥硕	马	,

他穿着一身农夫的装束，骑着一匹健壮的马。

['kæriɪŋ] ['hoʊlstərz][ɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [piːpt] [ðə; ði] [bʌts] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['pistlz] .

carrying	holsters	on	the	saddle	,	from	which	peeped	the	butts	of	large	pistols	.
携带	枪套	在	这	鞍	,	从	哪个	偷窥	这	屁股	的	大的	手枪	.

马鞍上挂着枪套，从枪套里露出大号手枪的枪托。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði]['raɪdər][wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːrmd] , ['oʊnli] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] - [wɪp] .

Otherwise	**the**	**rider**	**was**	**unarmed**	**,**	**only**	**carrying**	**a**	**horse**	**-**	**whip**	**.**
否则	这	骑士	曾是	徒手	,	仅有的	携带	一个	马	-	鞭	.

除此之外，骑手没有携带武器，只带了一根马鞭。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [dɪs'maʊntid]

He	**checked**	**his**	**horse**	**,**	**and**	**dismounted**
他	已检查	他的	马	,	和	下马

他检查了一下马匹，然后下了马。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**11**	**]**
[	页	-	]

[第11页]

[bɪ'fɔːr] [blæk] [fɑːks] , [huː] [ə'drest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪv] [rɪ'maɪndər] :

before	**Black**	**Fox**	**,**	**who**	**addressed**	**him**	**with**	**the**	**grave**	**reminder**	**:**
前	黑色的	狐狸	,	WHO	已解决	他	和	这	严重	提醒	:

在黑狐面前，他郑重地提醒了他：

“ [ðə; ði] [naɪt] [hɔːk] [ɪz] [leɪt] . ”

“	**The**	**Night**	**Hawk**	**is**	**late**	**.**	**”**
“	这	夜晚	鹰	是	晚的	.	”

“夜鹰号迟到了。”

“ [aɪ] ['kudnt] [biː; bi] ['ɜːrliər] , [fɑːks] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn][ðə; ði] ['moʊhɔːk] [tʌŋ] .

“	**I**	**couldn't**	**be**	**earlier**	**,**	**Fox**	**,**	**”**	**returned**	**the**	**other**	**,**	**in**	**the**	**Mohawk**	**tongue**	**.**
“	我	不能	是	早些时候	,	狐狸	,	”	返回	这	其他	,	在	这	莫霍克	舌头	.

“我不可能更早到，福克斯，”另一个人用莫霍克语回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['faɪərd][æt; ət][baɪ] ['skaɪlərz] ['pikits] ,

“	**I**	**was**	**fired**	**at**	**by**	**Schuyler's**	**pickets**	**,**
“	我	曾是	被解雇	在	经过	斯凯勒的	纠察队	,

“我遭到了斯凯勒的纠察队员的枪击，

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [pæθ] [baɪ][ə; eɪ][pə'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['maʊntɪd] ['raɪfəlz][ʌv; əv]

and	**chased**	**out**	**of**	**my**	**path**	**by**	**a**	**patrol**	**of**	**the**	**cursed**	**mounted**	**rifles**	**of**
和	追逐	出去	的	我的	小路	经过	一个	巡逻	的	这	被诅咒的	安装	步枪	的

[ðæt] ['feloʊ] ,

that	**fellow**	**,**
那	同伴	,

然后被那家伙的巡逻队用该死的步枪追赶，从我的路上赶走了。

['mɔːrgən] .

Morgan	**.**
摩根	.

摩根。

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][læst] .

Here	**I**	**am**	**at**	**last**	**.**
这里	我	是	在	最后的	.

我终于到了。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɑːr; ər] ['raʊzɪŋ]

Go	**back**	**to**	**the**	**General**	**,**	**and**	**let**	**him**	**know**	**that**	**the**	**rebels**	**are**	**rousing**
去	后退	到	这	一般的	,	和	让	他	知道	那	这	叛军	是	振奋人心的

['evriwer] .

everywhere	**.**
到处	.

回去告诉将军，叛军正在各地起义。

['skailə] [hæz; həz] [sent] ['ɔ:rdərz] [tu:; tə] ['reskju:] [ðə; ði] [fɔ:rt] [bi'jɑ:nd] [ə'ɹɪskəni] [æt; ət] ['eni] [kɔ:st] ,

Schuyler	**has**	**sent**	**orders**	**to**	**rescue**	**the**	**fort**	**beyond**	**Oriskany**	**at**	**any**	**cost**	**,**
斯凯勒	有	发送	订单	到	救援	这	堡	超过	奥里斯卡尼	在	任何	成本	,

斯凯勒已下令不惜一切代价解救奥里斯卡尼堡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [mɑ:rtʃ] [ɪn] [tu:] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [strɔ:ŋ] , ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['hə꞉kɪmə꞉] ,

and	**they**	**will**	**march**	**in**	**two**	**days**	**from**	**now**	**,**	**a**	**thousand**	**strong**	**,**	**under**	**General**	**Herkimer**	**,**
和	他们	将要	行进	在	二	天	从	现在	,	一个	千	强的	,	在下面	一般的	赫基默	,

两天后，他们将在赫基默将军的带领下，率领一千名士兵出征。

[tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [si:dʒ] .

to	**raise**	**the**	**siege**	**.**
到	增加	这	围城	.

解除围困。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [swɪft] ['rʌnər] [hɪr] ? ”

Have	**you**	**a**	**swift**	**runner**	**here**	**?**	**”**
有	你	一个	迅速	跑步者	这里	?	”

你们这里有跑得快的吗?

“ [ðə; ði] ['pænθər] [kʌb] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [legz] .

“	**The**	**Panther**	**Cub**	**has**	**long**	**legs**	**.**
”	这	豹	幼兽	有	长的	腿	.

“这只小豹子腿很长。”

[hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ðə; ði] [naɪt] ['wɔkɜ꞉z] [wɜ:rdz] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] , [sen'tenʃəsli] .

He	**shall**	**carry**	**the**	**Night**	**Walker's**	**words**	**,**	**”**	**said**	**the**	**chief**	**,**	**sententiously**	**.**
他	将	携带	这	夜晚	沃克的	字	,	”	说	这	首席	,	义正言辞地	.

“他将传达夜行者的话语,”首领意味深长地说。

“ [gʊd] .

“	**Good**	**.**
”	好的	.

“好的。

[let] [hɪm; ɪm] [rʌn] [tu:; tə] ['dʒen(ə)rəl] [ˌes 'ti:] . ['ledʒə(r)] , [ænd; ənd] [wɔ:rn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪr] [wɪl] [bi:; bi] [ə'tækt] ,

Let	**him**	**run**	**to**	**General**	**St**	**.**	**Leger**	**,**	**and**	**warn**	**him**	**that**	**his**	**rear**	**will**	**be**	**attacked**	**,**
让	他	跑步	到	一般的	英石	.	莱杰	,	和	警告	他	那	他的	后部	将要	是	遭到攻击	,

让他去告诉圣莱杰将军，他的后方将会遭到攻击。

” [sed] [ðə; ði] [spaɪ] .

”	**said**	**the**	**spy**	**.**
”	说	这	间谍	.

“间谍说道。”

“ [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] , [bæk] [tu:; tə] [bə:'gɔin] .

“	**For**	**the**	**rest**	**,**	**back**	**to**	**Burgoyne**	**.**
”	为了	这	休息	,	后退	到	伯戈因	.

“至于其他部分，还是交给伯戈因吧。”

[tel] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hɪz; ɪz] [foʊz] [ɑ:r; ər] ['gæðərɪŋ] .

Tell	**the**	**General**	**his**	**foes**	**are**	**gathering**	**.**
告诉	这	一般的	他的	敌人	是	采集	.

告诉将军，他的敌人正在集结。

[hiː; hi][mʌst; məst] [sprɪŋ] [laɪk][ðə; ði][waɪld] - [kæt] , [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [træpt] [laɪk][ðə; ði] ['biːvər] .

He	must	spring	like	the	wild	-	cat	,	or	he	will	be	trapped	like	the	beaver	.
他	必须	春天	喜欢	这	荒野	-	猫	,	或者	他	将要	是	被困	喜欢	这	海狸	.

他必须像野猫一样奋力一跃，否则就会像海狸一样被困住。

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [nuːz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] , [ænd; ənd] [ðæt] — ”

Tell	him	I	will	bring	him	more	news	by	way	of	the	lakes	,	and	that	—	”
告诉	他	我	将要	带来	他	更多的	消息	经过	方式	的	这	湖泊	,	和	那	—	”

告诉他我会经由湖泊给他带来更多消息，还有——”

“ [hɑː] ! [hɑː] !

“	Ha	!	ha	!
”	哈	!	哈	!

“哈哈！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

[aɪ] ['gæðər] [ðem; ðəm][ɪn] !

I	gather	them	in	!
我	收集	他们	在	!

我把它们收集起来！

[aɪ] ['gæðər] [ðem; ðəm][ɪn] !

I	gather	them	in	!
我	收集	他们	在	!

我把它们收集起来！

” [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] .

”	The	interruption	was	sudden	and	startling	.
”	这	中断	曾是	突然	和	令人震惊	.

“这次中断来得突然，令人震惊。”

[ə; eɪ] [laʊd] , [hɑːrʃ] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [traɪ'ʌmfənt] ['mɑːkəri] ,

A	loud	,	harsh	voice	,	with	an	accent	of	indescribably	triumphant	mockery	,
一个	大声	,	残酷的	嗓音	,	和	一个	口音	的	难以形容地	凯	嘲讽	,

一声响亮而刺耳的声音，带着一种难以言喻的得意嘲讽，

['ʃaʊtɪd] [ðiːz] [wɜːrdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tens] ['dɑːrknəs] ,

shouted	these	words	from	the	midst	of	the	intense	darkness	,
喊叫	这些	字	从	这	中间	的	这	激烈的	黑暗	,

他从漆黑一片中喊出了这些话。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [krept] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['kɑːnfərəns] , [sɪns] ['sʌnset] .

which	had	crept	over	the	scene	during	the	short	conference	,	since	sunset	.
哪个	有	悄悄地爬	超过	这	场景	期间	这	短的	会议	,	自从	日落	.

在短暂的会议期间，自日落以来，这种现象就悄然蔓延开来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] [ðæt] [stʊd] [nɪr]

At	the	same	moment	,	out	of	the	opening	of	a	hollow	tree	that	stood	near
在	这	相同的	片刻	,	出去	的	这	开幕	的	一个	空洞的	树	那	站立	靠近

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

与此同时，从火堆附近的一棵空心树的树洞里，

[ə; eɪ] [braɪt] , ['krɪmz(ə)n] [gler] [ʌv; əv] [fleɪm] [prə'si:did] ,

a	bright	,	crimson	glare	of	flame	proceeded	,
一个	明亮的	,	赤红	强光	的	火焰	继续	,

一道明亮的深红色火焰闪过，

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [æn; ən] [ʌn'ɜ:rθli] ['fɪgjər] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [haɪt] ,

in	the	midst	of	which	appeared	an	unearthly	figure	of	gigantic	hight	,
在	这	中间	的	哪个	出现	一个	超凡脱俗的	数字	的	巨大	高度	,

其中出现了一个身材高大、超凡脱俗的身影，

[bʌt; bət] [li:n] [ænd; ənd] [ə'tenjueɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] .

but	lean	and	attenuated	as	a	skeleton	.
但	倾斜	和	减弱	作为	一个	骨骼	.

但瘦骨嶙峋，形如骷髅。

[ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] ['fɪrf(ə)l] ,

The	appearance	of	this	figure	was	singularly	fearful	,
这	外貌	的	这	数字	曾是	单独地	可怕	,

这个人的外貌极其可怕。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn][sʌm; səm] [taɪt] [blæk] [dres] [wɪð; wɪθ] ['sti:li] [gli:mz] ,

for	it	was	clothed	in	some	tight	black	dress	with	steely	gleams	,
为了	它	曾是	穿着衣服	在	一些	紧的	黑色的	裙子	和	钢铁般的	闪光	,

因为它身着一件紧身的黑色长袍，闪烁着钢铁般的光芒。

[ðæt] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] ,

that	covered	it	from	head	to	foot	,	a	pair	of	short	,
那	涵盖	它	从	头	到	脚	,	一个	一对	的	短的	,

从头到脚都遮盖住了，一双短裤，

['ʌpraɪt] [hɔ:rnz] [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kloʊz] [skʌl] - [kæp] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['li:vɪŋ] [ɪk'spoʊzd][ə; eɪ]

upright	horns	projecting	from	the	close	skull	-	cap	,	and	only	leaving	exposed	a
直立	角	投影	从	这	关闭	颅骨	-	帽	,	和	仅有的	离开	裸露	一个

[feɪs] [ʌv; əv] ['deθli] ['pælər] ,

face	of	deathly	pallor	,
脸	的	致命的	苍白	,

直立的角从紧闭的头骨中伸出，只露出一张惨白的脸。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] , ['bɜ:rnɪŋ] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ðæt] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwərdz] [ɪn] [tru:]

with	great	,	burning	black	eyes	,	and	a	mustache	that	pointed	upwards	in	true
和	伟大的	,	燃烧	黑色的	眼睛	,	和	一个	胡子	那	尖	向上	在	真的

[ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

diabolical	fashion	.
邪恶的	时尚	.

他有着炯炯有神的黑色眼睛，还有一撇向上翘起的、极具邪恶气息的胡子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] ['fɪgjər] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ]

There	was	but	a	moment	to	examine	this	figure	,	as	it	stood	in	the
那里	曾是	但	一个	片刻	到	检查	这	数字	,	作为	它	站立	在	这

['kævəti] ,

cavity	,
空腔	,

我们只有片刻时间来仔细观察这个矗立在洞穴中的身影。

['autlaind] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [red] [gloʊ] .

outlined	against	the	red	glow	.
概述	反对	这	红色的	辉光	.

在红色光芒的映衬下轮廓分明。

[ɪn] [wʌn][hænd][ˌaɪ 'ti:] ['brændɪʃt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dʒævlɪn] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['sɪmələr]

In	one	hand	it	brandished	a	single	javelin	,	in	the	other	a	bundle	of	similar
在	一	手	它	挥舞	一个	单身的	标枪	,	在	这	其他	一个	捆	的	相似的

他一手挥舞着一支标枪，另一手拿着一捆类似的标枪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[dɑːrts] .
darts .
飞镖 .

飞镖。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] [ðə; ði] [red] [gloʊ] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
A second later the red glow disappeared , and the figure with it ,
一个 第二 之后 这 红色的 辉光 消失 , 和 这 数字 和 它 ,

一秒钟后，红光消失了，随之消失的还有那个人影。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['stɑːlɪd] ['indiəns] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kəm'pænjən] [strʌk] [ə'gæst] [wɪð; wɪθ]
leaving the usually stolid Indians and their companion struck aghast with
离开 这 通常 沉稳 印度人 和 他们的 伴侣 击 惊愕 和
[ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ɔː] .
astonishment and awe .
惊讶 和 敬畏 .

留下平时沉稳的印度人和他们的同伴，他们惊愕不已，敬畏万分。

[ðen] , [er] [ə; eɪ] [wɜːrd] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['spoʊkən] , [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'moʊniæk] [læf] [rʌŋ] [aʊt] , [ænd; ənd]
Then , ere a word could be spoken , the same demoniac laugh rung out , and
然后 , 埃雷 一个 单词 可以 是 说 , 这 相同的 恶魔 笑 梯子 出去 , 和
[ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,
the gigantic apparition ,
这 巨大 幻影 ,

然后，还没等人们开口说话，同样的恶魔般的笑声再次响起，巨大的幻影出现了，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊnd] , [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['faɪər] ,
with a bound , was in the midst of their little fire ,
和 一个 边界 , 曾是 在 这 中间 的 他们的 小的 火 ,

他纵身一跃，就来到了他们的小篝火旁。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['skætərd] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kɪk] .
which it scattered in all directions with a single kick .
哪个 它 疏散 在 全部 方向 和 一个 单身的 踢 .

它一脚踢飞，四散开来。

[θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['dɑːrknəs] [ðæt] [in'sjuːd] , [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Through the thick darkness that ensued , the white man heard the noise of a
通过 这 厚的 黑暗 那 随后 , 这 白色的 男人 听到 这 噪音 的 一个
[kən'fjuːzd] ['strʌg(ə)l] ,
confused struggle ,
使困惑 斗争 ,

在随之而来的浓重黑暗中，白人听到了一阵混乱的搏斗声。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
that seemed to endure for about half a minute .
那 似乎 到 忍受 为了 关于 一半 一个 分钟 .

这种情况似乎持续了大约半分钟。

[fɜːrm] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [spaɪ] ,
Firm and determined as was the spy ,
公司 和 决定 作为 曾是 这 间谍 ,

像那个间谍一样坚定而果断。

[hiː; hi] [rɪ'kɔɪld] [ɪn] [ʌn'gʌvərnəbl] ['terər] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
he recoiled in ungovernable terror to the side of his horse ,
他 反冲 在 无法治理的 恐怖 到 这 边 的 他的 马 ,

他惊恐万分，向马的一侧猛地后退。

[ænd; ənd] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊlstərz][hɪz; ɪz] ['pistlz] ,

and	snatched	from	the	holsters	his	pistols	,
和	抢夺	从	这	枪套	他的	手枪	,

他从枪套里拔出了手枪，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]['faɪərd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

one	of	which	he	fired	in	the	direction	of	the	sounds	of	battle	.
一	的	哪个	他	被解雇	在	这	方向	的	这	声音	的	战斗	.

其中一枪是他朝着战斗声响的方向开的。

[baɪ][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l][hi:; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['fɪgjər] , [ɪn][æn; ən] ['ætɪtu:d]

By	the	flash	of	the	pistol	he	distinguished	the	terrible	figure	,	in	an	attitude
经过	这	闪光	的	这	手枪	他	杰出的	这	糟糕的	数字	,	在	一个	态度

[ʌv; əv][mæd] [gli:] ,

of	mad	glee	,
的	疯狂的	高兴	,

借着枪火，他辨认出了一个可怕的身影，那人正摆出一副疯狂得意的姿态。

['brændɪʃɪŋ] [ɪts][dɑ:rts]['oʊvər][ðə; ði] ['prɑ:streɪt] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [θri:] ['indiəns] , [ðə; ði] [fɔ:rθ] ['straɪvɪŋ]

brandishing	its	darts	over	the	prostrate	bodies	of	three	Indians	,	the	fourth	striving
挥舞	它是	飞镖	超过	这	前列腺	身体	的	三	印度人	,	这	第四	努力

[tu:; tə][raɪz] ,

to	rise	,
到	上升	,

它挥舞着飞镖，扫射着倒在地上的三名印第安人，第四名印第安人正挣扎着想要站起来。

[ænd; ənd] [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑ:rt] , [waɪl] [ðə; ði] [fɪfθ] [wʌz; wəz] ['fli:ɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] [tɔ:rd]

and	transfixed	with	a	dart	,	while	the	fifth	was	fleeing	for	his	life	toward
和	呆若木鸡	和	一个	镖	,	尽管	这	第五	曾是	逃离	为了	他的	生活	朝向

[ðə; ði][spaɪ] .

the	spy	.
这	间谍	.

第五个人被一支飞镖射中，而第五个人则拼命逃向间谍。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [klaɪmd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,

Instinctively	the	white	man	climbed	on	his	horse	in	the	darkness	,
本能地	这	白色的	男人	攀登	在	他的	马	在	这	黑暗	,

白人本能地在黑暗中翻身上马。

[æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [pi:l] [ʌv; əv] ['læftər] ['gri:tɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:t] .

as	a	wild	peal	of	laughter	greeted	his	shot	.
作为	一个	荒野	皮尔	的	笑声	问候	他的	射击	.

他的射击引来一阵狂笑。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['di:mən] ['li:pɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] !

He	had	seen	the	demon	leaping	toward	him	!
他	有	已见	这	恶魔	跳跃	朝向	他	!

他看到恶魔朝他扑过来了！

“ [hɑ:] ! [hɑ:] ! [hɑ:] ! ! !

“	Ha	!	ha	!	ha	!	!	!
“	哈	!	哈	!	哈	!	!	!

“哈哈哈哈！！！”

[blæk] [nɪk] [hæz; həz][ðem; ðəm][fæst] !

Black	Nick	has	them	fast	!
黑色的	缺口	有	他们	快速地	!

黑尼克很快就能搞定他们！

" [jeld] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [ə; eɪ] [red] [gloʊ] [flæʃt] ['oʊvər]

"	yelled	the	harsh	voice	,	and	again	,	as	if	by	magic	,	a	red	glow	flashed	over
"	大喊	这	残酷的	嗓音	,	和	再次	,	作为	如果	经过	魔法	,	一个	红色的	辉光	闪光灯	超过

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

“一声刺耳的吼声响起，仿佛施了魔法一般，那里再次闪过一道红光。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [gler] ,

In	the	midst	of	this	glare	,
在	这	中间	的	这	强光	,

在这耀眼的光芒中，

[ðə; ði] [spaɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [blæk] ['diːmən] [klʌtʃ] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['ɪndiən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz] ,

the	spy	beheld	the	black	demon	clutch	the	fleeing	Indian	with	his	long	arms	,
这	间谍	观看	这	黑色的	恶魔	离合器	这	逃离	印度	和	他的	长的	武器	,

间谍看见黑魔用长臂抓住逃跑的印第安人。

[ænd; ənd] [goʊ] ['liːpɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	go	leaping	back	toward	the	hollow	tree	,	with	the	writhing	form	of	the
和	去	跳跃	后退	朝向	这	空洞的	树	,	和	这	扭动	形式	的	这

['sævɪdʒ] [kloʊz] [klɑːspt] .

savage	close	clasped	.
野蛮的	关闭	紧握	.

然后，他紧紧抓住那野蛮人扭动的身躯，纵身跃回空心树。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [waɪt] [gler] , [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laʊd]

Then	there	was	a	blinding	white	glare	,	a	cloud	of	smoke	,	and	a	loud
然后	那里	曾是	一个	失明	白色的	强光	,	一个	云	的	抽烟	,	和	一个	大声

[rɪ'pɔːrt] ,

report	,
报告	,

随后，一道刺眼的白光闪过，一团烟雾升起，一声巨响传来。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['diːmən] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] ,

in	the	midst	of	which	the	demon	leaped	into	the	hollow	,
在	这	中间	的	哪个	这	恶魔	跳跃	进入	这	空洞的	,

就在这时，恶魔跃入了空洞。

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [saɪt] ['sɪŋkɪŋ] ['vɪzəbli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pɪt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

and	vanished	from	sight	sinking	visibly	into	a	pit	of	darkness	.
和	消失了	从	视线	下沉	明显地	进入	一个	坑	的	黑暗	.

然后消失在视线中，明显地沉入黑暗的深渊。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʌtəd] [groʊn] [ʌv; əv] ['terər] ,

With	a	muttered	groan	of	terror	,
和	一个	低声说道	呻吟	的	恐怖	,

伴随着一声低沉的恐惧呻吟，

[ðə; ði] [naʊ] [kəm'pliːtli] ['ʌn'nəːvd] [spaɪ] [wiːld] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [hɔːrs] [ænd; ənd] [fled] ,

the	now	completely	unnerved	spy	wheeled	round	his	frightened	horse	and	fled	,
这	现在	完全地	不安	间谍	带轮子的	圆形的	他的	害怕	马	和	逃亡	,

惊慌失措的间谍调转马头，骑着受惊的马逃走了。

[æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,

as	fast	as	the	animal	could	carry	him	,
作为	快速地	作为	这	动物	可以	携带	他	,

以动物能达到的最快速度，

[waɪl] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ʌv; əv] [naɪt] .

while	the	forest	resumed	the	gloom	and	silence	of	night	.
尽管	这	森林	恢复	这	愁云	和	沉默	的	夜晚	.

森林再次恢复了夜晚的幽暗和寂静。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [eɪd] - [diː] - ['kæmps] [dɪ'skʌvəri] .
THE AID - DE - CAMP'S DISCOVERY .
这 援助 - 德语 - 营地的 发现 .

副官的发现。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [saɪts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,
There are few sights in the world as beautiful as an American mountain side ,
那里 是 很少 景点 在 这 世界 作为 美丽的 作为 一个 美国人 山 边 ,

世界上很少有景色能比得上美国山坡的美丽。

[kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [wen] ['ɜːrli] [frɔsts] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]
clothed with forest to the summit , when early frosts have begun to touch the
穿着衣服 和 森林 到 这 首脑 , 什么时候 早期的 霜冻 有 开始 到 触碰 这
[liːvz] ,
leaves ,
树叶 ,

山顶被森林覆盖，初霜已开始轻抚树叶。

[ænd; ənd] [weɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['kʌlər] .
and wake them into color .
和 唤醒 他们 进入 颜色 .

唤醒它们，让它们焕发光彩。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [vər'mɑːnt] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ]
In the midst of the wild mountains of Vermont , in those days almost deserted by
在 这 中间 的 这 荒野 山脉 的 佛蒙特 , 在 那些 天 几乎 荒凉的 经过
['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
human beings ,
人类 生物 ,

在当时几乎人迹罕至的佛蒙特州荒野群山之中，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [wʌz; wəz] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] [wei] [æt; ət][ə; eɪ][smɑːrt][trɑːt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]
a young man on horseback was pursuing his way at a smart trot along a
一个 年轻的 男人 在 马背 曾是 追求 他的 方式 在 一个 聪明的 小跑 沿着 一个
['nærəʊ] [roʊd] [ðæt] [wuːnd] [raʊnd] [ðə; ði] ['loʊər] ['rɪdʒɪz] ,
narrow road that wound round the lower ridges ,
狭窄的 路 那 伤口 圆形的 这 降低 山脊 ,

一个年轻男子骑着马，沿着蜿蜒于低矮山脊间的狭窄道路，轻快地小跑着。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌstɪk] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɪn] [ɪ'kɑːnəmaɪzɪŋ] ['leɪbər] .
in a way that showed the ingenuity of the rustic engineers in economizing labor .
在 一个 方式 那 显示 这 独创性 的 这 乡村 工程师 在 节约 劳动 .

这体现了乡村工程师在节约劳动力方面的独创性。

[tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ɪn] [saɪt] ,
To all appearance there was not a creature in sight ,
到 全部 外貌 那里 曾是 不是 一个 生物 在 视线 ,

看起来周围好像没有任何生物。

[seɪv] [ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnli] ['trævələr] ,
save the wild animals and the lonely traveler ,
节省 这 荒野 动物 和 这 孤独 游客 ,

拯救野生动物和孤独的旅行者，

[huː] [pərˈsuːd] [ðə; ði] [pæθ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] .

who	**pursued**	**the**	**path**	**as**	**if**	**he**	**knew**	**it**	**well**	**.**
WHO	追击	这	小路	作为	如果	他	知道	它	出色地	.

他沿着这条路走去，仿佛对它了如指掌。

[wʌns] , [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə]['wɔːtər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət][ə; eɪ] [striːm] ,

Once	**,**	**when**	**he**	**stopped**	**to**	**water**	**his**	**horse**	**at**	**a**	**stream**	**,**
一次	,	什么时候	他	停止	到	水	他的	马	在	一个	溪流	,

有一次，他停下来在小溪边给马饮水时，

[hiː; hi] ['stɑːrtld] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [dɪr] [huː] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

he	**startled**	**a**	**herd**	**of**	**deer**	**who**	**were**	**coming**	**to**	**drink**	**,**
他	惊慌	一个	一群	的	鹿	WHO	是	未来	到	喝	,

他惊扰了一群前来饮水的鹿。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['skɜːri] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn][ə'lɑːrm] .

and	**caused**	**them**	**to**	**scurry**	**away**	**through**	**the**	**bushes**	**in**	**alarm**	**.**
和	导致	他们	到	疾走	离开	通过	这	灌木丛	在	警报	.

这吓得它们四散奔逃，躲进了灌木丛里。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['trævələr] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [dɪr] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [wɪð; wɪθ]

The	**young**	**traveler**	**looked**	**around**	**him**	**as**	**the**	**deer**	**vanished**	**in**	**the**	**thicket**	**,**	**with**
这	年轻的	游客	看起来	大约	他	作为	这	鹿	消失了	在	这	灌木丛	,	和

[greɪt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

great	**admiration**	**.**
伟大的	钦佩	.

年轻的旅行者环顾四周，看着鹿消失在灌木丛中，心中充满了钦佩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['væli] , [hemd] [ɪn][baɪ] ['raʊndɪd] ['maʊntnz] ,

He	**was**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**small**	**valley**	**,**	**hemmed**	**in**	**by**	**rounded**	**mountains**	**,**
他	曾是	在	这	中间	的	一个	小的	谷	,	包边	在	经过	圆润	山脉	,

他身处一个小山谷中央，四周环绕着圆润的山峦。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ] [braʊn] , ['brɔːlɪŋ] [striːm] ,

and	**through**	**the**	**midst**	**of**	**which**	**ran**	**a**	**brown**	**,**	**brawling**	**stream**	**,**
和	通过	这	中间	的	哪个	跑	一个	棕色的	,	争吵	溪流	,

一条棕色的、湍急的小溪从中流过，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spɑːtɪd] [traʊt] [pleɪd] [baɪ] ['hʌndrədz] .

in	**which**	**the**	**spotted**	**trout**	**played**	**by**	**hundreds**	**.**
在	哪个	这	斑	鳟鱼	玩	经过	数百	.

数百条斑点鳟鱼在其中嬉戏。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] [kloʊðd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] [wɪð; wɪθ] [wʊdz] ,

The	**mountains**	**were**	**clothed**	**to**	**the**	**very**	**summit**	**with**	**woods**	**,**
这	山脉	是	穿着衣服	到	这	非常	首脑	和	树林	,

山峦一直延伸到山顶，都被森林覆盖着。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [laɪt] [frɔsts] [hæd; həd] [ɔːlˈredi]

and	**although**	**it**	**was**	**not**	**yet**	**the**	**end**	**of**	**August**	**,**	**light**	**frosts**	**had**	**already**
和	虽然	它	曾是	不是	然而	这	结尾	的	八月	,	光	霜冻	有	已经

[bɪn] [ðer; ðər] ,

been	**there**	**,**
到过	那里	,

虽然当时还不到八月底，但已经出现了轻微的霜冻。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪdz] .

in	**the**	**long**	**nights**	**on**	**the**	**mountain**	**sides**	**.**
在	这	长的	夜晚	在	这	山	侧面	.

在山坡上漫漫长夜里。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'mɪd][ðə; ði] [griːn] [bleizd] [aʊt][ðə; ði]['skɑːrlət][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt] [triː] ,

Here	and	there	amid	the	green	blazed	out	the	scarlet	of	a	distant	tree	,
这里	和	那里	之中	这	绿色的	燃烧的	出去	这	猩红	的	一个	遥远	树	,

在绿荫掩映间，远处一棵树的鲜红色光芒闪现。

[hæf][ʌv; əv] [huːz] ['foʊliɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪəri]['pens(ə)l] ,

half	of	whose	foliage	had	been	touched	as	with	a	fiery	pencil	,
一半	的	谁	叶子	有	到过	感动	作为	和	一个	火热	铅笔	,

它的一半叶子仿佛被火烧过的铅笔划过一般，

[waɪl] [ðə; ði] ['vɜːrdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [lʊkt] ['freʃər] [baɪ]['kɑːntræst] .

while	the	verdure	of	the	rest	looked	fresher	by	contrast	.
尽管	这	绿意盎然	的	这	休息	看起来	更清新	经过	对比	.

相比之下，其他地方的植被显得更加清新。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['goʊldən][hjuː][ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] [ʃed] [ə; eɪ]['glɔːri][ʌv; əv]['kʌlər]['oʊvər][ɪts]

Now	and	then	the	golden	hue	of	a	maple	shed	a	glory	of	color	over	its
现在	和	然后	这	金的	色调	的	一个	枫	棚	一个	荣耀	的	颜色	超过	它是

[və'sɪnəti] ,

vicinity	,
附近	,

偶尔，枫树金色的树叶会洒下绚丽的色彩，笼罩着周围的环境。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æz; əz] [jet] ,

but	there	was	,	as	yet	,
但	那里	曾是	,	作为	然而	,

但当时，

['oʊnli] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][set] [ɔːf][ðə; ði]['sɑːmbər] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtər]

only	enough	of	this	to	set	off	the	somber	green	of	the	pines	and	the	lighter
仅有的	足够的	的	这	到	放	离开	这	忧郁	绿色的	的	这	松树	和	这	打火机

['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] [ænd; ənd] [bɜːrtʃ] .

foliage	of	the	oak	and	birch	.
叶子	的	这	橡木	和	桦木	.

这种颜色只够衬托出松树深沉的绿色和橡树、桦树较浅的叶子。

[ðə; ði] ['trævələr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] ['hænsəm] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .

The	traveler	was	a	young	man	,	and	handsome	withal	.
这	游客	曾是	一个	年轻的	男人	,	和	英俊的	此外	.

这位旅行者是个年轻人，而且相貌英俊。

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] ['mɪlətəri]

His	dress	was	,	perhaps	,	the	most	picturesque	in	the	annals	of	military
他的	裙子	曾是	,	也许	,	这	最多	如画	在	这	志	的	军队

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

他的着装或许是军事史上最引人注目的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ənd][æn; ən]

for	the	youth	was	evidently	a	soldier	,	and	an
为了	这	青年	曾是	显然	一个	士兵	,	和	一个

因为这个年轻人显然是一名士兵，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['ɑːfɪsər] [æt; ət] [ðæt] .

officer	at	that	.
官	在	那	.

而且还是名警官。

[ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [fɜːr][kæp] , ['nærəʊɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][roʊz] , [ænd; ənd] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][goʊld][kɔːrd]

The	towering	fur	cap	,	narrowing	as	it	rose	,	and	ornamented	with	gold	cord
这	参天	毛皮	帽	,	收窄	作为	它	玫瑰	,	和	装饰	和	金子	绳索

[ænd; ənd] [waɪt] [pluːmz] ,

and	white	plumes	,
和	白色的	羽流	,

那顶高耸的毛皮帽，越往上越窄，饰以金绳和白色羽毛，

[ðə; ði] [fɜːrd] [ænd; ənd] ['breɪdɪd] ['dʒækɪt] , ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

the	furred	and	braided	jacket	,	hanging	from	his	shoulder	,
这	毛茸茸的	和	编织	夹克	,	绞刑	从	他的	肩膀	,

那件毛皮编织的夹克衫挂在他的肩上，

[ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] ['gɔːrdʒəs] [dɑːlmən] [ðæt] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz] [slaɪt] [fɔːrm][tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] , ['bleɪzɪŋ]

the	still	more	gorgeous	dolman	that	fitted	his	slight	form	to	a	nicety	,	blazing
这	仍然	更多的	华丽的	多尔曼	那	适配	他的	轻微	形式	到	一个	友善	,	炽烈

[wɪð; wɪθ][goʊld] [ɪm'brɔɪdəri] ,

with	gold	embroidery	,
和	金子	刺绣	,

那件更加华丽的斗篷完美地衬托出他瘦削的身材，上面缀满了闪耀的金线刺绣。

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] - [bluː] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brest] , [ðə; ði] [laɪt] [bʌk] - [skɪn] ['brɪtʃɪz] , [wɪð; wɪθ]

all	over	the	sky	-	blue	ground	of	the	breast	,	the	light	buck	-	skin	breeches	,	with
全部	超过	这	天空	-	蓝色的	地面	的	这	胸部	,	这	光	巴克	-	皮肤	马裤	,	和

['breɪdɪd] ['pɑːkɪt] - ['kʌvərz] ,

braided	pocket	-	covers	,
编织	口袋	-	封面	,

胸前天蓝色的底色上，点缀着浅色的鹿皮短裤，短裤的口袋盖是编织的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skɑːrlət][mə'rɑːkoʊ] [buːts] ,

and	the	scarlet	morocco	boots	,
和	这	猩红	摩洛哥	靴子	,

还有那双猩红色的摩洛哥皮靴，

['raɪzɪŋ] [mɪd] - [leg][ænd; ənd] ['tæsld] [wɪð; wɪθ][goʊld][wɜːr; wər] [ʌn'feɪlɪŋ] [ˌɪndə'keʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ]

rising	mid	-	leg	and	tasseled	with	gold	were	unfailing	indications	to	the	eye
上升	中	-	腿	和	带流苏的	和	金子	是	永不失败	症状	到	这	眼睛

['præktɪst] [ɪn] ['mɪlətəri] ['kɑːstuːm] ,

practiced	in	military	costume	,
练习	在	军队	戏服	,

及膝长袜，缀以金色流苏，是军装穿着者的标志性特征。

[ðæt] [ðə; ði] ['werər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][sʌm; səm]['dʒɜːrmən] [kɔːr] [ʌv; əv] [hʊ'zɑːrz] ,

that	the	wearer	was	an	officer	of	some	German	corps	of	hussars	,
那	这	佩戴者	曾是	一个	官	的	一些	德语	兵团	的	骠骑兵	,

佩戴者是德国某骠骑兵团的一名军官。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] ['fredrɪk] [ʌv; əv] ['prʌʃə] .

then	at	the	zenith	of	their	reputation	under	the	great	Frederick	of	Prussia	.
然后	在	这	天顶	的	他们的	名声	在下面	这	伟大的	弗雷德里克	的	普鲁士	.

当时正值他们在伟大的普鲁士国王腓特烈大帝统治时期声望达到顶峰。

[ðə; ði] [jʌŋ] [hə'zɑːr] [wʌz; wəz] [mæg'nɪfɪsntli] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['dæpl] - [greɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv]

The	young	hussar	was	magnificently	mounted	on	a	dapple	-	gray	horse	of
这	年轻的	骠骑兵	曾是	壮丽	安装	在	一个	斑纹	-	灰色的	马	的

['wʌndərf(ə)l] [boʊn] [ænd; ənd] ['sɪnjuː] ,

wonderful	bone	and	sinew	,
精彩的	骨	和	腱子	,

这位年轻的骠骑兵英姿飒爽地骑在一匹骨骼强健、筋骨匀称的灰白色骏马上。

[ðoʊ] [kwaɪt] [loʊ] [ɪn] [fleʃ] [frʌm; frəm] [kæm'peɪn] ,
though **quite** **low** **in** **flesh** **from** **campaigning** **,**
尽管 相当 低的 在 肉 从 竞选活动 ,

虽然因为竞选活动而身体虚弱，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haʊzɪŋz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['splendɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd][ɑːrmz] .
and **his** **housings** **were** **as** **splendid** **as** **his** **dress** **and** **arms** **.**
和 他的 住房 是 作为 灿烂 作为 他的 裙子 和 武器 .

他的住所也和他的衣着、武器一样华丽。

[ðə; ði] ['lætər] , ['seɪbər] , ['pistlz] , [ænd; ənd] [laɪt] ['kɑːrbaɪn] , [wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪlvər] [ˌɪn'leɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
The **latter** **,** **saber** **,** **pistols** **,** **and** **light** **carbine** **,** **were** **all** **silver** **inlaid** **,** **and** **of**
这 后者 , 军刀 , 手枪 , 和 光 马枪 , 是 全部 银 镶嵌 , 和 的
[ɪk'skwɪzɪt] ['fɪnɪʃ] .
exquisite **finish** **.**
精美的 结束 .

后者，包括军刀、手枪和轻型卡宾枪，都镶嵌有银饰，做工精美。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [əb'zɜːrvər] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [geɪ] [ˌkævə'lɪr] , [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv]
To **a** **hidden** **observer** **,** **the** **sight** **of** **this** **gay** **cavalier** **,** **alone** **in** **the** **wilds** **of**
到 一个 隐 观察员 , 这 视线 的 这 同性恋 骑士 , 独自的 在 这 荒野 的
[vər'mɑːnt] ,
Vermont **,**
佛蒙特 ,

对于一位隐蔽的观察者来说，这位独自一人在佛蒙特州荒野中的同性恋骑士的身影，

[wʊd] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [greɪt] ['wʌndər] .
would **have** **suggested** **great** **wonder** **.**
会 有 建议 伟大的 想知道 .

这本应令人惊叹。

[haʊ] [keɪm] [hiː; hi][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ?
How **came** **he** **there** **,** **and** **what** **was** **he** **doing** **?**
如何 来了 他 那里 , 和 什么 曾是 他 正在做 ?

他是怎么到那里的？他在做什么？

[ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['strʌg(ə)l] , [rægz][ænd; ənd] [ber] [fiːt] [wɜːr; wər][ðə; ði]
In **those** **early** **days** **of** **the** **Revolutionary** **struggle** **,** **rags** **and** **bare** **feet** **were** **the**
在 那些 早期的 天 的 这 革命者 斗争 , 破布 和 裸 脚 是 这
[ruːl] ,
rule **,**
规则 ,

在革命斗争的早期，衣衫褴褛、赤脚是常态。

['brɪliənt] ['juːnɪfɔːrmz][ðə; ði] [fjuː] [ik'sepʃənz] .
brilliant **uniforms** **the** **few** **exceptions** **.**
杰出的 制服 这 很少 例外情况 .

除了少数例外，制服都非常漂亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔːr] [ʌv; əv] [hʊ'zɑːrz] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɛʃənz] ,
There **was** **no** **corps** **of** **hussars** **in** **the** **Continental** **service** **,** **and** **the** **Hessians** **,**
那里 曾是 不 兵团 的 骠骑兵 在 这 大陆 服务 , 和 这 黑森人 ,
[ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [saɪd] ,
on **the** **English** **side** **,**
在 这 英语 边 ,

大陆军队中没有骠骑兵部队，而英军一方则是黑森雇佣兵。

[wɔːr] [griːn] , [nɑːt] [peɪl] [bluː] .
wore **green** **,** **not** **pale** **blue** **.**
穿着 绿色的 , 不是 苍白 蓝色的 .

穿的是绿色，而不是浅蓝色。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [hə'zɑːr] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktɪvli] ['prʌʃən] ,

Besides	**,**	**the**	**uniform**	**of**	**the**	**hussar**	**officer**	**was**	**distinctively**	**Prussian**	**,**
除了	,	这	制服	的	这	骠骑兵	官	曾是	独特地	普鲁士	,

此外，骠骑兵军官的制服具有鲜明的普鲁士特色。

[ðə; ði] [blæk] ['iːg(ə)l] ['biːɪŋ] [wɜːrkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] ['haʊzɪŋz] .

the	**black**	**eagle**	**being**	**worked**	**on**	**his**	**horse's**	**housings**	**.**
这	黑色的	鹰	存在	工作	在	他的	马匹	住房	.

黑鹰正在修缮马厩。

[wət'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

Whatever	**he**	**was**	**,**	**he**	**seemed**	**to**	**be**	**quite**	**at**	**home**	**in**	**the**	**woods**	**,**
任何	他	曾是	,	他	似乎	到	是	相当	在	家	在	这	树林	,

无论他是什么，他似乎都很适应森林生活。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪ] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] ['fɪrləs] ,

for	**his**	**blue**	**eye**	**was**	**calm**	**and**	**fearless**	**,**
为了	他的	蓝色的	眼睛	曾是	冷静的	和	无畏	,

因为他那双蓝眼睛里充满了平静和无畏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [fer] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ðæt] [druːpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['kʌvərd] [æz; əz] ['rezəluːt]

and	**the**	**long**	**fair**	**mustache**	**that**	**drooped**	**over**	**his**	**chin**	**covered**	**as**	**resolute**
和	这	长的	公平的	胡子	那	下垂	超过	他的	下巴	涵盖	作为	坚决

[ə; eɪ] [maʊθ] [æz; əz]['evər] [kloʊzd] ['fɜːrmli]['oʊvər] [ʃʌt] [tiːθ] .

a	**mouth**	**as**	**ever**	**closed**	**firmly**	**over**	**shut**	**teeth**	**.**
一个	嘴	作为	曾经	关闭	牢牢	超过	关闭	牙齿	.

他长长的金色胡须垂到下巴上，遮住了他那坚定的嘴唇，嘴唇紧紧地合拢，露出一口牙齿。

['hævɪŋ] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [biːst] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

Having	**allowed**	**his**	**beast**	**to**	**drink**	**,**
拥有	允许	他的	兽	到	喝	,

他允许自己的牲畜喝水后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌkævə'lɪr] ['ɜːrdʒd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

the	**young**	**cavalier**	**urged**	**him**	**through**	**the**	**water**	**to**	**the**	**other**	**side**	**,**
这	年轻的	骑士	敦促	他	通过	这	水	到	这	其他	边	,

年轻的骑士催促他渡过水面，到达对岸。

[ænd; ənd] [trɔtid] ['brɪskli] [ʌp][ðə; ði] ['loʊnli] [roʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

and	**trotted**	**briskly**	**up**	**the**	**lonely**	**road**	**between**	**the**	**arches**	**of**	**the**	**wood**	**,**
和	小跑	轻快地	向上	这	孤独	路	之间	这	拱门	的	这	木头	,

然后轻快地沿着树林拱门间的僻静小路小跑上去。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['væli]

till	**he**	**had**	**stopped**	**opposite**	**the**	**ridge**	**,**	**and**	**beheld**	**before**	**him**	**another**	**valley**
直到	他	有	停止	对面的	这	岭	,	和	观看	前	他	其他	谷

[ænd; ənd] [mɔːr] [hɪlz] .

and	**more**	**hills**	**.**
和	更多的	丘陵	.

直到他停在山脊对面，看到眼前又是一片山谷和更多的山丘。

[ðə; ði] [rɪdʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ['hæpənd] [tuː; tə] [kə'mænd] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [vjuː] ; ['reɪnɪŋ] [ʌp]

The	**ridge**	**on**	**which**	**he**	**stood**	**happened**	**to**	**command**	**an**	**extensive**	**view**	**;**	**reining**	**up**
这	岭	在	哪个	他	站立	发生	到	命令	一个	广泛的	看法	;	缰绳	向上

,

,

,

他所站的山脊视野开阔；他勒住缰绳，

[hiː; hi] [skænd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['præktɪst] [aɪ] .

he	**scanned**	**it**	**with**	**a**	**practiced**	**eye**	**.**
他	扫描	它	和	一个	练习	眼睛	.

他用熟练的眼光扫视了一遍。

“ [baɪ] ['hevəns] ！ ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [hɪm'self] ， [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ， ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

“	By	heavens	！	”	he	exclaimed	to	himself	，	in	a	low	tone	，	after	a	long	and
”	经过	天	！	”	他	惊呼	到	他自己	，	在	一个	低的	语气	，	后	一个	长的	和

['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk] ；

searching	look	；
搜索	看	；

“老天爷啊！”他低声自语道，此前他已经仔细地看了很久。

“ [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [hɪl] ，

“	there	is	some	one	living	on	the	haunted	hill	，
”	那里	是	一些	一	活的	在	这	闹鬼的	爬坡道	，

“闹鬼的山上住着一个人，

[wer] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['indiəns] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə][goʊ] .

where	even	the	Indians	would	not	dare	to	go	.
在哪里	甚至	这	印度人	会	不是	敢	到	去	.

连印度人都不敢去的地方。

[aɪ][mʌst; məst] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðæt] .

I	must	investigate	that	.
我	必须	调查	那	.

我必须调查此事。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	15	]
”	[	页	-	]

“[第 15 页]

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [reɪn] , [ænd; ənd] ['gæləpt] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ɪn][ðə; ði]

So	saying	，	he	shook	his	rein	，	and	galloped	down	the	hillside	，	in	the
所以	说	，	他	摇晃	他的	缰绳	，	和	疾驰	向下	这	山坡	，	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ，

direction	of	a	mountain	，
方向	的	一个	山	，

说完，他抖了抖缰绳，朝着山坡上一座山的方向飞奔而下。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv] ['eni] [ɪn] [saɪt] ，

the	largest	of	any	in	sight	，
这	最大	的	任何	在	视线	，

视野范围内最大的一个，

[frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [θɪn] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .

from	the	side	of	which	a	thin	column	of	smoke	curled	up	in	the	air	.
从	这	边	的	哪个	一个	薄的	柱子	的	抽烟	卷曲	向上	在	这	空气	.

从侧面升起一缕细细的烟雾。

['nʌθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [nuː] ['betər] .

Nothing	very	strange	in	that	it	may	be	said	；	but	the	young	officer	knew	better	.
没有什么	非常	奇怪的	在	那	它	可能	是	说	；	但	这	年轻的	官	知道	更好的	.

这么说或许没什么奇怪的；但这位年轻军官心里很清楚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['setlmənts] [ɪn][ðə; ði]

He	was	passing	through	a	country	in	which	there	was	no	settlements	in	the
他	曾是	通过	通过	一个	国家	在	哪个	那里	曾是	不	定居点	在	这

[pæθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] ，

path	he	was	riding	，
小路	他	曾是	骑术	，

他途经一个国家，他骑行的路线上没有任何人烟。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['deri] [fiːld] .

till	he	came	to	Derry	field	.
直到	他	来了	到	德里	场地	.

直到他来到德里球场。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [wel] - [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ ['hɔːntɪd] [hɪl] ”

The	mountain	before	him	was	well	-	known	by	the	name	of	“	Haunted	Hill	”
这	山	前	他	曾是	出色地	-	已知	经过	这	姓名	的	“	闹鬼的	爬坡道	”

[tuː; tə][ðə; ði] [waɪts] ,

to	the	whites	,
到	这	白人	,

他眼前的这座山，在白人眼中，有着“鬼山”之名。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['diːmən] ,

and	had	the	reputation	of	being	haunted	by	a	demon	,
和	有	这	名声	的	存在	闹鬼的	经过	一个	恶魔	,

而且还有被恶魔缠身的传闻。

[huː] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði]['indiəns] [huː] ['ventʃərd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

who	frightened	away	all	the	Indians	who	ventured	near	it	.
WHO	害怕	离开	全部	这	印度人	WHO	冒险	靠近	它	.

吓跑了所有胆敢靠近的印第安人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌkævə'lɪr] [huː] , ['biːɪŋ] [friː] [frʌm; frəm][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

This	was	well	known	to	the	young	cavalier	who	,	being	free	from	superstition	,
这	曾是	出色地	已知	到	这	年轻的	骑士	WHO	,	存在	自由的	从	迷信	,

这位年轻的骑士对此心知肚明，因为他没有迷信思想。

[hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['eni] ['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['indiəns][ʌv; əv]

had	chosen	that	way	to	escape	any	danger	from	the	outlying	Indians	of
有	选定	那	方式	到	逃脱	任何	危险	从	这	边远	印度人	的

[bɝ'gɔɪnz] ['ɑːrmi] ,

Burgoyne's	army	,
伯戈因的	军队	,

他选择这条路是为了躲避伯戈因军队外围印第安人的威胁。

[ðen] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [taɪˌkɑːndɝ'oʊgə][ænd; ənd] ['ɔːlbəni] , ['sloʊli] [əd'vænsɪŋ] .

then	lying	between	Ticonderoga	and	Albany	,	slowly	advancing	.
然后	说谎	之间	蒂康德罗加	和	奥尔巴尼	,	缓慢地	前进	.

然后位于蒂康德罗加和奥尔巴尼之间，缓慢推进。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['skailə] ,

The	young	officer	himself	was	on	the	staff	of	General	Schuyler	,
这	年轻的	官	他自己	曾是	在	这	职员	的	一般的	斯凯勒	,

这位年轻军官本人是斯凯勒将军的参谋人员。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [rɪ'triːtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['fɔːrmɪdəb(ə)l][foʊ] ,

who	was	then	retreating	before	his	formidable	foe	,
WHO	曾是	然后	撤退	前	他的	强大	敌人	,

当时他正向强大的敌人节节败退。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði][eɪd] - [diː] - [kæmp][ɑːn][ə; eɪ] ['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	who	had	sent	the	aid	-	de	-	camp	on	a	secret	mission	on	which	he
和	WHO	有	发送	这	援助	-	德	-	营	在	一个	秘密	使命	在	哪个	他

[wʌz; wəz] [naʊ] [prə'siːdɪŋ] .

was	now	proceeding	.
曾是	现在	进行中	.

而正是他派遣了副官执行一项秘密任务，他现在正前往执行这项任务。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [hɪl] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv]

The	sight	of	smoke	on	the	side	of	the	Haunted	Hill	excited	the	curiosity	of
这	视线	的	抽烟	在	这	边	的	这	闹鬼的	爬坡道	兴奋的	这	好奇心	的

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] .

the	young	officer	.
这	年轻的	官	.

看到鬼山坡上冒出的烟雾，这位年轻军官感到十分好奇。

[smoʊk] [ment] ['setld] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
Smoke meant settled habitation .
抽烟 意思是 定居 居住地 .

烟雾意味着有人居住。

[noʊ] ['ɪndiən] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðer; ðər] , [hi:; hi] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] ,
No Indian could be there , he felt certain ,
不 印度 可以 是 那里 , 他 毛毡 肯定 ,

他确信那里不可能有印度人。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['di:mən] .
on account of their superstitious fears of the mountain demon .
在 帐户 的 他们的 迷信的 恐惧 的 这 山 恶魔 .

由于他们对山妖的迷信恐惧。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [els] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,
If any one else were there ,
如果 任何 一 别的 是 那里 ,

如果当时还有其他人在场，

[maɪt] [hi:; hi][nɑ:t] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][sʌm; səm] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
might he not prove to be in some way connected with the mystery of the
可能 他 不是 证明 到 是 在 一些 方式 连接 和 这 神秘 的 这
['di:mən] ?
demon ?
恶魔 ?

他会不会与恶魔之谜有着某种联系?

[fʊl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] [eɪd] -
Full of curiosity , and for the moment forgetting his mission the young aid -
满的 的 好奇心 , 和 为了 这 片刻 遗忘 他的 使命 这 年轻的 援助 -
[di:] - [kæmp] [krɔ:st] [ðə; ði] ['væli] ,
de - camp crossed the valley ,
德 - 营 交叉 这 谷 ,

这位年轻的副官充满好奇，暂时忘记了自己的任务，穿过了山谷。

[ænd; ənd] [kə'menst] [tu:; tə] [tɔɪl] [ʌp] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] ['hɔ:ntɪd] [hɪl] .
and commenced to toil up the sides of Haunted Hill .
和 开始 到 辛劳 向上 这 侧面 的 闹鬼的 爬坡道 .

于是开始艰难地攀登鬼山的山坡。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] , [ki:n] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [glæns] , [ðæt] [wʌn] [stɪl] ['ki:nər] [wʌz; wəz]
He was not aware , keen as was his glance , that one still keener was
他 曾是 不是 意识到的 , 敏锐的 作为 曾是 他的 瞥一眼 , 那 一 仍然 更敏锐 曾是
['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
watching him .
观看 他 .

他目光敏锐，却丝毫没有察觉到，有人正更加敏锐地注视着他。

['hɑ:rdli] [hæd; həd][hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
Hardly had he gained the foot of the mountain ,
几乎 有 他 获得 这 脚 的 这 山 ,

他刚到达山脚，

[ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪndiən] ['wɔ:riər] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvər] [hi:; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] ,
than an Indian warrior looked out of the cover he had quitted ,
比 一个 印度 战士 看起来 出去 的 这 覆盖 他 有 辞职 ,

比印第安武士从他放弃的掩体中探出头来还要可怕，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['sɪgnəl] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn][bɪ'haɪnd] , [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
and giving a rapid signal to some one behind , plunged down the hillside ,
和 给予 一个 迅速的 信号 到 一些 一 在后面 , 暴跌 向下 这 山坡 ,

他迅速向身后的人发出信号，然后纵身跃下山坡。

['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvər] ,

skirting	the	road	and	keeping	the	cover	,
裙边	这	路	和	保持	这	覆盖	,

沿着道路行驶并保持隐蔽，

['fɑːloʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['loʊpɪŋ] [trɑːt] [baɪ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [mɔːr] , [ɪn] [fʊl] [wɔːr] - [peɪnt] .

followed	at	a	loping	trot	by	at	least	a	dozen	more	,	in	full	war	-	paint	.
随后	在	一个	慢跑	小跑	经过	在	至少	一个	打	更多的	,	在	满的	战争	-	画	.

后面至少还有十几名士兵，脸上涂着全套战妆，以轻快的步伐跟在后面。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sævidʒiz] [wʌz; wəz] ['æftər] [ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] , [ænd; ənd] [soʊ] ['ræpɪdli] [dɪd] [ðeɪ] [rʌn]

The	course	of	the	savages	was	after	the	cavalier	,	and	so	rapidly	did	they	run
这	课程	的	这	野蛮人	曾是	后	这	骑士	,	和	所以	快速	做过	他们	跑步

,

,

,

野蛮人追赶骑士，他们跑得非常快。

[ðæt] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [hæf] - [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd]

that	they	reached	the	foot	of	the	hill	before	he	had	got	half	-	way	up	the	side
那	他们	达到	这	脚	的	这	爬坡道	前	他	有	得到	一半	-	方式	向上	这	边

[ʌv; əv] ['hɔːntɪd] [hɪl] .

of	Haunted	Hill	.
的	闹鬼的	爬坡道	.

他们到达山脚时，他还没爬到鬼山半山腰。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [hə'zɑːr] [hæd; həd] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,

It	is	true	that	the	hussar	had	slackened	his	pace	,
它	是	真的	那	这	骠骑兵	有	松弛	他的	步伐	,

骠骑兵的确放慢了脚步。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['tɔɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [ə'sent] , ['hoʊldɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [meɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	was	now	toiling	up	the	steep	ascent	,	holding	by	the	mane	of	his
和	曾是	现在	辛勤劳作	向上	这	陡	上升	,	保持	经过	这	鬃毛	的	他的

他现在正艰难地攀登陡峭的山坡，手里抓着他的鬃毛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[stiːd] .

steed	.
骏马	.

骏马。

[ðə; ði] ['indiəns] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [prest] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ræpɪd] , ['taɪərləs] [loʊp] ,

The	Indians	,	on	the	other	hand	,	pressed	along	at	the	same	rapid	,	tireless	lope	,
这	印度人	,	在	这	其他	手	,	按下	沿着	在	这	相同的	迅速的	,	不知疲倦	洛珀	,

而印第安人则继续以同样快速、不知疲倦的步伐前进。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪd] - [diː] - [kæmp] ,

and	quickly	came	in	sight	of	the	aid	-	de	-	camp	,
和	迅速地	来了	在	视线	的	这	援助	-	德	-	营	,

很快，他便出现在副官的视线范围内。

[huːz] [steps] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɔːgɪŋ] [wɪð; wɪθ] [truː] ['sævɪdʒ] [ˌpɜːrtn'æsəti] .

whose	steps	they	seemed	to	be	dogging	with	true	savage	pertinacity	.
谁	步骤	他们	似乎	到	是	狗	和	真的	野蛮的	坚韧	.

他们似乎以真正的野蛮顽强的毅力紧随其后。

[wʌns] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [seɪf] [ɪn] [saɪt] , [ðə; ði] ['wɒrɪrz] ['slækənd] [ðer; ðər] [peɪs] , [ænd; ənd] [kən'tentɪd]

Once	having	him	safe	in	sight	,	the	warriors	slackened	their	pace	,	and	contented
一次	拥有	他	安全的	在	视线	,	这	战士	松弛	他们的	步伐	,	和	满足

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['fɑːloʊɪŋ] ,

themselves	with	following	,
他们自己	和	下列的	,

确认他安全进入视线后，战士们放慢了脚步，满足于跟随。

[step] [baɪ] [step] , ['glaɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðəm'selvz] ['kerfəli] ['hɪd(ə)n]

step	by	step	,	gliding	from	tree	to	tree	,	and	keeping	themselves	carefully	hidden
步	经过	步	,	滑翔	从	树	到	树	,	和	保持	他们自己	小心	隐

.

:
.

它们一步一步地从一棵树滑到另一棵树，小心翼翼地隐藏自己。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] ['prɑːmɪst]

the	young	officer	pursued	his	way	up	the	hill	in	the	direction	that	promised
这	年轻的	官	追击	他的	方式	向上	这	爬坡道	在	这	方向	那	承诺

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [smoʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

to	bring	him	close	to	the	mysterious	smoke	which	had	excited	his	curiosity	.
到	带来	他	关闭	到	这	神秘	抽烟	哪个	有	兴奋的	他的	好奇心	.

这位年轻的军官沿着山坡向上走，朝着那个能让他接近引起他好奇心的神秘烟雾的方向前进。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊɝz] ['klaɪmɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] [rɪdʒ] [ʌv; əv]

In	half	an	hour's	climbing	he	had	reached	the	summit	of	the	lower	ridge	of
在	一半	一个	小时	攀登	他	有	达到	这	首脑	的	这	降低	岭	的

['hɔːntɪd] [hɪl] ,

Haunted	Hill	,
闹鬼的	爬坡道	,

经过半小时的攀登，他到达了闹鬼山较低山脊的顶峰。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['beɪs(ə)n] ,

and	beheld	before	him	a	little	basin	,
和	观看	前	他	一个	小的	盆地	,

他看见面前有一个小盆，

[skuːpt] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz]

scooped	by	the	hand	of	nature	in	the	side	of	the	hill	,	about	a	hundred	yards
抢先报道	经过	这	手	的	自然	在	这	边	的	这	爬坡道	,	关于	一个	百	码

[ə'krɔːs] ,

across	,
穿过	,

在山坡上，由大自然之手挖出的一块大约一百码宽的凹地。

[ber] [ʌv; əv] [wʊd] , [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [loʊ] [stoʊn] [hʌt] , [θætʃt] [wɪð; wɪθ] [fɜːr]

bare	of	wood	,	in	the	center	of	which	stood	a	low	stone	hut	,	thatched	with	fir
裸	的	木头	,	在	这	中心	的	哪个	站立	一个	低的	石头	小屋	,	茅草屋顶	和	冷杉

['bræntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

没有木头，中间耸立着一间低矮的石头小屋，屋顶用杉树枝盖着。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɜːrld] [ðə; ði] [bluː] [smoʊk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːrst] ['noʊtɪst] .

from	the	summit	of	which	curled	the	blue	smoke	that	he	had	first	noticed	.
从	这	首脑	的	哪个	卷曲	这	蓝色的	抽烟	那	他	有	第一的	注意到	.

他最初注意到的那缕蓝色烟雾，就是从山顶袅袅升起的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪs(ə)n][wʌz; wəz] [baʊndɪd] [ɑːn][wʌn][saɪd][baɪ][ə; eɪ] ['presəpɪs] [ʌv; əv][rɑːk] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt]

The	little	basin	was	bounded	on	one	side	by	a	precipice	of	rock	about	fifty	feet
这	小的	盆地	曾是	有界	在	一	边	经过	一个	悬崖	的	岩石	关于	五十	脚

[ɪn] [haɪt] ,

in	hight	,
在	高度	,

这个小水池的一侧是约五十英尺高的岩石峭壁。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [triːz] , [ænd; ənd] [səː'maunt] [baɪ][ðə; ði] [stiːp] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər]

crowned	with	trees	,	and	surmounted	by	the	steep	ascent	of	the	upper
加冕	和	树木	,	和	克服	经过	这	陡	上升	的	这	上

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

山顶绿树成荫，陡峭的山峰蜿蜒而上。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ə'brʌptli] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ['presəpɪs] , [wɪtʃ] [fel] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

At	the	right	it	ended	abruptly	in	a	second	precipice	,	which	fell	away	into	the
在	这	正确的	它	结束	突然	在	一个	第二	悬崖	,	哪个	跌倒	离开	进入	这

['væli] ,

valley	,
谷	,

右侧突然戛然而止于第二个悬崖，悬崖直落山谷。

[waɪl] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] ['lɔːfti] [triːz] [bɪ'loʊ] [dʒʌst] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] .

while	the	tops	of	lofty	trees	below	just	showed	themselves	over	the	edge	.
尽管	这	最高额	的	高远	树木	以下	只是	显示	他们自己	超过	这	边缘	.

而下方高耸的树木的树梢则从悬崖边探了出来。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [baʊndɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

The	forest	bounded	the	other	side	,
这	森林	有界	这	其他	边	,

森林环绕着另一侧，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] ['trikld] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['presəpɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	a	little	spring	trickled	over	the	edge	of	the	lower	precipice	with	a
和	一个	小的	春天	涓涓细流	超过	这	边缘	的	这	降低	悬崖	和	一个

['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] .

tinkling	sound	.
叮叮当当	声音	.

一股细小的泉水从下方的悬崖边汩汩流下，发出叮叮当当的声音。

[bʌt; bət] [wʌt] ['rɪvɪtɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] ,

But	what	riveted	the	attention	of	the	youth	,
但	什么	铆接	这	注意力	的	这	青年	,

但真正吸引年轻人注意力的是什么呢?

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] ['stændɪŋ] [ɪn]

was	a	group	that	he	discovered	in	the	midst	of	the	little	valley	standing	in
曾是	一个	团体	那	他	发现	在	这	中间	的	这	小的	谷	常设	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] .

front	of	the	cabin	door	.
正面	的	这	舱	门	.

他是在小山谷中央发现这群人，他们正站在小屋门前。

['sevrəl] [teɪm] [dɪr] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] ['iːgərli] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ɪn][ə; eɪ] [kweɪnt] ,

Several	tame	deer	were	crowding	eagerly	around	a	young	girl	,	in	a	quaint	,
一些	驯服	鹿	是	拥挤	急切地	大约	一个	年轻的	女孩	,	在	一个	古雅	,

[ˌpɪktʃə'resk] [dres] ,

picturesque	dress	,
如画	裙子	,

几只温顺的鹿热情地围着一个穿着古朴雅致连衣裙的年轻女孩。

[ɪn] [streɪndʒ] [prɑːkˈsɪməti] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [blæk] [ber] [ænd; ənd] [θriː] [tɔːl] [ˈblʌdhaʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
in strange proximity to a huge black bear and three tall bloodhounds of the
在 奇怪的 邻近 到 一个 巨大的 黑色的 熊 和 三 高的 寻血猎犬 的 这
[ˈlɑːrdʒɪst] [briːd] .
largest breed .
最大 品种 .

奇怪的是，它离一头巨大的黑熊和三只体型最大的寻血猎犬很近。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [reɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd]
The officer reined in his horse in amazement as he looked , and ejaculated
这 官 勒住 在 他的 马 在 惊愕 作为 他 看起来 , 和 射精
[əˈlaʊd] :
aloud :
大声 :

军官惊愕地勒住马缰，看着眼前的情景，不禁大声喊了出来：

“ [ˈhevəns] !
“ Heavens !
” 天 !

“天！

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [daɪˈænə] [hɜːrˈself] .
It is Diana herself .
它 是 戴安娜 她自己 .

正是戴安娜本人。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 17]
” [页 -]

“[第 17 页]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [rɑːk] [nɪmf] .
THE ROCK NYMPH .
这 岩石 仙女 .

岩石仙女。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɔːrsmən] [ɪn] [ðæt] [ˈloʊnli] [pleɪs] [ɪkˈsaɪtɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] .
The sight of the horseman in that lonely place excited a strange commotion .
这 视线 的 这 骑手 在 那 孤独 地方 兴奋的 一个 奇怪的 骚动 .

骑马者出现在那荒凉的地方，引起了一阵奇怪的骚动。

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [ˈʌtəd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈvɑːlənteri] [ˌekskləˈmeɪʃn] ,
Hardly had the young officer uttered his involuntary exclamation ,
几乎 有 这 年轻的 官 说出 他的 非自愿 感叹 ,

这位年轻军官刚发出那声不由自主的惊叹，

[wen] [ðə; ði] [θriː] [haʊndz] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [laʊd] [beɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈliːpɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
when the three hounds set up a loud baying , and came leaping toward him ,
什么时候 这 三 猎犬 放 向上 一个 大声 吠叫 , 和 来了 跳跃 朝向 他 ,

当三只猎犬发出响亮的吠叫声，并向他扑来时，

[ðə; ði] [blæk] [ber] [ˈwɔdld] [ˈæftər] [ðem; ðəm] ,
the black bear waddled after them ,
这 黑色的 熊 摇摇摆摆 后 他们 ,

黑熊摇摇摆摆地跟在他们身后。

[waɪl] [ðə; ði] ['tɪmɪd] [fɔːnz] [baʊndɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn] [greɪt] [ə'lɑːrm] .

while	the	timid	fawns	bounded	away	into	the	forest	in	great	alarm	.
尽管	这	胆小	小鹿	有界	离开	进入	这	森林	在	伟大的	警报	.

而胆小的幼鹿们则惊恐万分地跳进了森林。

[ðə; ði][gɜːrl][hɜːr'self] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'nædʒəri] ,

The	girl	herself	,	who	seemed	to	be	the	mistress	of	this	menagerie	,
这	女孩	她自己	,	WHO	似乎	到	是	这	情妇	的	这	动物园	,

这个女孩本人，似乎是这群动物的主人，

[tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

turned	toward	the	stranger	with	the	port	of	the	goddess	to	whom	he	had
转向	朝向	这	陌生人	和	这	港口	的	这	女神	到	谁	他	有

[kəm'perd] [hɜːr; hər] .

compared	her	.
比较的	她	.

他转过身，面向那位陌生人，脸上带着他曾将她比作的女神的神情。

[ɪn] [truːθ] , [ʃiː; ʃi] [ri'zembld] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['stætʃuː][ʌv; əv][daɪ'ænə] ,

In	truth	,	she	resembled	nothing	so	much	as	a	living	statue	of	Diana	,
在	真相	,	她	类似	没有什么	所以	很多	作为	一个	活的	雕像	的	戴安娜	,

事实上，她简直就像一尊活生生的戴安娜雕像。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [ʃɔːrt] ['tuːnɪk][ænd; ənd] ['bʌskɪn] ,

for	she	wore	the	same	short	tunic	and	buskins	,
为了	她	穿着	这	相同的	短的	束腰外衣	和	短靴	,

因为她穿着同样的短款束腰外衣和短靴，

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['kwɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpeɪtrə'nes] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] .

and	carried	the	bow	and	quiver	of	the	patroness	of	hunting	.
和	携带	这	弓	和	颤动	的	这	女赞助人	的	打猎	.

他携带了狩猎女神的弓箭。

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [æn'tiːk] [nɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz]

Her	figure	and	face	,	with	the	simple	antique	knot	in	which	her	hair	was
她	数字	和	脸	,	和	这	简单的	古董	结	在	哪个	她	头发	曾是

[ə'reɪndʒd] ,

arranged	,
安排	,

她的身形和容貌，以及她头发上那简洁古朴的盘发，

[kən'fɜːrmd] [ðə; ði] ['laɪknəs] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] ['fɪtɪd] [æn; ən] ['æroʊ] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ]

confirmed	the	likeness	;	and	when	she	hastily	fitted	an	arrow	to	the	bow
确认的	这	相似	;	和	什么时候	她	草草	适配	一个	箭	到	这	弓

[ʃiː; ʃi] ['kærid] ,

she	carried	,
她	携带	,

她确认了这副模样；然后匆忙地将箭搭在随身携带的弓上，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [in'sʌltid] [ðə; ði]['praɪvəsi]

it	seemed	to	the	young	soldier	as	if	he	had	indeed	insulted	the	privacy
它	似乎	到	这	年轻的	士兵	作为	如果	他	有	的确	受辱	这	隐私

[ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['biːɪŋ] .

of	some	supernatural	being	.
的	一些	超自然	存在	.

这位年轻士兵觉得，自己似乎真的冒犯了某个超自然生物的隐私。

[moʊst] [men] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['i:ðər] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [fli:] [ɔ:r] [meɪd] [sʌm; səm] ['moʊʃ(ə)n]

Most	**men**	**in**	**his**	**position**	**would**	**have**	**either**	**turned**	**to**	**flee**	**or**	**made**	**some**	**motion**
最多	男人	在	他的	位置	会	有	任何一个	转向	到	逃跑	或者	制成	一些	运动

[ʌv; əv] [dɪ'fens] .

of	**defense**	**.**
的	防御	.

大多数人处在他的位置，要么会转身逃跑，要么会做出一些防御动作。

[nɑ:t] [soʊ] [ðə; ði] [hə'zɑ:r] .

Not	**so**	**the**	**hussar**	**.**
不是	所以	这	骠骑兵	.

但骠骑兵则不然。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['menəsɪŋ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	**remained**	**sitting**	**on**	**his**	**horse**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**menacing**	**appearance**	**of**	**the**
他	剩余	坐着	在	他的	马	,	在	尽管如此	的	这	威胁	外貌	的	这

['blʌdhaʊnd] ,

bloodhounds	**,**
寻血猎犬	,

尽管猎犬看起来十分凶猛，他仍然骑在马上。

[wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:gz] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kloʊzd] [ɪn] , ['dʒʌstɪfaɪd]

without	**moving**	**a**	**muscle**	**;**	**and**	**the**	**dogs**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**closed**	**in**	**,**	**justified**
没有	移动	一个	肌肉	;	和	这	狗	,	作为	很快	作为	他们	关闭	在	,	合理的

[hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ,

his	**course**	**,**
他的	课程	,

他一动不动；而猎犬们一靠近，就证明了他的做法是正确的。

[baɪ] ['si:sɪŋ] [tu:; tə] [beɪ] , [waɪl] [ðeɪ] [ræn] [ɪn'kwɪzətɪvli] [raʊnd] , ['snʌfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [legz] ,

by	**ceasing**	**to**	**bay**	**,**	**while**	**they**	**ran**	**inquisitively**	**round**	**,**	**snuffing**	**at**	**the**	**horse's**	**legs**	**,**
经过	停止	到	湾	,	尽管	他们	跑	好奇地	圆形的	,	吸鼻烟	在	这	马匹	腿	,

它们停止吠叫，转而好奇地围着马跑来跑去，嗅着马腿。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] , [bʌt; bət] ['ɔ:fərɪŋ] [noʊ] ['æktʃuəl] ['vaɪələns] .

now	**and**	**then**	**uttering**	**a**	**low**	**growl**	**,**	**but**	**offering**	**no**	**actual**	**violence**	**.**
现在	和	然后	发出声音	一个	低的	咆哮	,	但	提供	不	实际的	暴力	.

偶尔会发出低沉的咆哮声，但不会真的诉诸暴力。

[ðə; ði] [blæk] [ber] ['laɪkwaɪz] [bɪ'keɪm] ['pi:səbl] , ['hɔ:ltɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ]

The	**black**	**bear**	**likewise**	**became**	**peaceable**	**,**	**halting**	**at**	**a**	**little**	**distance**	**and**	**sitting**
这	黑色的	熊	同样地	成为	和平的	,	停止	在	一个	小的	距离	和	坐着

[ʌp] [ɑ:n] [ɪts] [hɔ:ntʃ] ,

up	**on**	**its**	**haunches**	**,**
向上	在	它是	臀部	,

黑熊也变得温顺起来，在不远处停了下来，用后腿坐了起来。

[sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tru:dər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑ:mɪk(ə)l] [er] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

surveying	**the**	**intruder**	**with**	**a**	**comical**	**air**	**of**	**wisdom**	**.**
测量	这	入侵者	和	一个	滑稽	空气	的	智慧	.

他带着一种滑稽的睿智神情打量着入侵者。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðə; ði] ['pæsɪv] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hə'zɑ:r] ,

The	**girl**	**who**	**had**	**been**	**disturbed**	**,**	**observing**	**the**	**passive**	**attitude**	**of**	**the**	**hussar**	**,**
这	女孩	WHO	有	到过	不安	,	观察	这	被动的	态度	的	这	骠骑兵	,

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

hesitated	**a**	**moment**	**,**
犹豫了一下	一个	片刻	,

受到惊扰的女孩，见骠骑兵态度冷漠，犹豫片刻。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'vænst] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['hɔːti] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪd] ['æspekt] [haʊ'evər] .

and	finally	advanced	toward	him	,	with	the	same	haughty	and	insulted	aspect	however	.
和	最后	先进的	朝向	他	,	和	这	相同的	傲慢	和	受辱	方面	然而	.

最后，她带着同样的傲慢和受辱的神情走向了他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['kloʊzər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ræn]['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd]

As	she	came	closer	,	and	her	eyes	ran	over	the	face	and
作为	她	来了	更近	,	和	她	眼睛	跑	超过	这	脸	和

她走近时，目光扫过那张脸，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ɪ'kwɪpmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'truːdər] , [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [glæns] [ɪn'sensəbli] [rɪ'lækst] .

equipments	of	the	intruder	,	the	severity	of	her	glance	insensibly	relaxed	.
设备	的	这	入侵者	,	这	严重性	的	她	瞥一眼	无意识地	轻松	.

入侵者的装备，她严厉的目光不由自主地放松了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['fiːmeɪl] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [lʊk] [krɔːs] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] [ˌkævə'lɪr] .

It	was	not	in	female	nature	to	look	cross	at	such	a	dashing	young	cavalier	.
它	曾是	不是	在	女性	自然	到	看	叉	在	这样的	一个	帅气	年轻的	骑士	.

女人天性使然，不会对这样一位英俊潇洒的年轻骑士生气。

[hiː; hi][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , ['sɜrˌveɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

He	on	his	part	,	surveyed	her	with	increasing	admiration	,
他	在	他的	部分	,	调查	她	和	增加	钦佩	,

他则带着越来越浓的钦佩之情打量着她。

[æz; əz][hiː; hi] [bɪ'held] [hɜːr; hər] ['pjʊrli] ['griːʃn] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [freɪm] [ʌv; əv]['goʊldən] [her] ,

as	he	beheld	her	purely	Grecian	face	with	its	frame	of	golden	hair	,
作为	他	观看	她	纯粹	希腊	脸	和	它是	框架	的	金的	头发	,

当他凝视着她那纯正的希腊式面容，以及环绕着她的一头金发时，

['laɪtɪd] [baɪ] [greɪt] ['sɑːləm] [bluː] [aɪz] .

lighted	by	great	solemn	blue	eyes	.
照明	经过	伟大的	庄严	蓝色的	眼睛	.

被一双深邃而庄严的蓝色眼睛照亮。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] .

The	girl	was	the	first	to	speak	,	in	a	tone	of	displeasure	.
这	女孩	曾是	这	第一的	到	说话	,	在	一个	语气	的	不满	.

女孩率先开口，语气中带着不满。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [sɜːr] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	Do	you	know	where	you	are	,	sir	?	”	she	asked	.
“	做	你	知道	在哪里	你	是	,	先生	?	”	她	问	.

“先生，您知道自己身在何处吗？”她问道。

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] ['ventʃər] [wer] [ɔːl] [men] [ʃʌn] [tuː; tə][goʊ] ? ”

“	What	made	you	venture	where	all	men	shun	to	go	?	”
“	什么	制成	你	风险投资	在哪里	全部	男人	回避	到	去	?	”

是什么让你冒险前往所有人都避之不及的地方？

“ ['fɛrɪst] [daɪ'ænə] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði] [hə'zɑːr] , [hæf] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] ['driːmiŋ] .

“	Fairest	Diana	,	”	began	the	hussar	,	half	wondering	if	he	were	not	dreaming	.
“	最公平	戴安娜	,	”	开始	这	骠骑兵	,	一半	好奇	如果	他	是	不是	做梦	.

“最美丽的戴安娜，”骠骑兵开口说道，他不禁怀疑自己是不是在做梦。

[ðə; ði][gɜːrl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

The	girl	interrupted	him	with	an	expression	of	surprise	.
这	女孩	中断	他	和	一个	表达	的	惊喜	.

女孩一脸惊讶地打断了他。

“ [haʊ] ?

“	How	?
”	如何	?

“如何?

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] ? ”

You	know	my	name	?	”
你	知道	我的	姓名	?	”

你知道我的名字吗?

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [mis'teik] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði] [hə'zɑːr] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'drɔɪtnəs] .

“	How	could	I	mistake	it	?	”	said	the	hussar	,	with	great	adroitness	.
“	如何	可以	我	错误	它	?	”	说	这	骠骑兵	,	和	伟大的	灵巧	.

“我怎么会弄错呢?”骠骑兵机敏地说道。

“ [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][daɪ'ænə][ɪz] ['feɪməs] [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['hʌmbl]

“	The	beauty	of	Diana	is	famous	the	world	over	,	and	I	am	the	humblest
“	这	美丽	的	戴安娜	是	著名的	这	世界	超过	,	和	我	是	这	最谦逊的

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɜːʃɪpəz] .

of	her	worshipers	.
的	她	信徒	.

“戴安娜的美貌举世闻名，而我只是她最卑微的崇拜者之一。”

” [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

”	The	girl	looked	at	him	in	amazement	.
”	这	女孩	看起来	在	他	在	惊愕	.

女孩惊奇地看着他。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃt] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['teɪkɪŋ]

She	could	not	see	that	the	accomplished	man	of	the	world	was	but	taking
她	可以	不是	看	那	这	完成	男人	的	这	世界	曾是	但	采取

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌki] ['æksɪdənt] ,

advantage	of	a	lucky	accident	,
优势	的	一个	幸运的	事故	,

她看不出来，这位阅历丰富的人只不过是在利用一次幸运的偶然事件。

[tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] , [baɪ][ə; eɪ] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd]

to	feel	his	way	into	her	confidence	,	by	a	mingling	of	truth	and	falsehood
到	感觉	他的	方式	进入	她	信心	,	经过	一个	混杂	的	真相	和	谬误

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] .

in	his	manner	.
在	他的	方式	.

他试图通过真假交织的方式，赢得她的信任。

“ [ðen] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðæt] [noʊz] [ˌem 'iː][soʊ] [wel] ?

“	Then	who	are	you	that	knows	me	so	well	?
“	然后	WHO	是	你	那	知道	我	所以	出色地	?

“那么，你究竟是谁，竟然如此了解我？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['aːtlisli] .

”	she	asked	,	artlessly	.
”	她	问	,	不经意地	.

她笨拙地问道。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] ['hjuːmən] ['kriːtʃər] [wʊd] [kʌm] [naɪ] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ]
“ I never thought human creature would come nigh our cottage , and you say
“ 我 绝不 想法 人类 生物 会 来 夜 我们的 小屋 , 和 你 说
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['feɪməs] . ”
it is famous . ”
它 是 著名的 . ”

“我从没想过会有人类靠近我们的小屋，你说它很有名。”

“ [fɔːr; fər][maɪ] [neɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [hə'zɑːr] , ['smaɪlɪŋ] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] ['kæptɪn] ['skailə] , [ɪf]
“ For my name , ” said the hussar , smiling , “ you may call me Captain Schuyler , if
“ 为了 我的 姓名 , ” 说 这 骠骑兵 , 微笑 , “ 你 可能 称呼 我 队长 斯凯勒 , 如果
[juː; jʊ] [wɪl] .
you will .
你 将要 .

“至于我的名字，”骠骑兵笑着说，“如果你愿意的话，可以叫我斯凯勒上尉。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plezəntə] [wʌn] , [kɔːl][ˌem 'iː]['eɪdriən] . ”
If you would like a shorter name and a pleasanter one , call me Adrian . ”
如果 你 会 喜欢 一个 较短 姓名 和 一个 更令人愉悦 一 , 称呼 我 阿德里安 . ”

如果你想要一个更短更悦耳的名字，就叫我艾德里安吧。

“ ['eɪdriən][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fræŋk] ,
“ Adrian is a pretty name , ” said the girl , smiling with the frank ,
“ 阿德里安 是 一个 漂亮的 姓名 , ” 说 这 女孩 , 微笑 和 这 坦率 ,

“艾德里安是个好听的名字，”女孩笑着坦率地说。

['fɪrləs] ['ɪnəsns] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜːr; hər] ['evri] ['ækʃ(ə)n] .
fearless innocence that distinguished her every action .
无畏 无辜 那 杰出的 她 每一个 行动 .

她身上那种无所畏惧的纯真贯穿于她的一言一行。

“ ['eɪdriən][ænd; ənd][daɪ'ænə][ɑːr; ər][bəuθ] ['bjuːtɪf(ə)l] . ”
“ Adrian and Diana are both beautiful . ”
“ 阿德里安 和 戴安娜 是 两个都 美丽的 . ”

“艾德里安和戴安娜都很漂亮。”

“ [daɪ'ænə][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [hə'zɑːr] , ['miːnɪŋli] ; “ [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [noʊ][wʌn] [noʊz]
“ Diana is beautiful , ” said the hussar , meaningly ; “ how beautiful no one knows
“ 戴安娜 是 美丽的 , ” 说 这 骠骑兵 , 有意义的 ; “ 如何 美丽的 不 一 知道
[bʌt; bət][ˌem 'iː] .
but me .
但 我 .

“戴安娜很美，”骠骑兵意味深长地说，“除了我，没有人知道她有多美。”

” [daɪ'ænə] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .
” Diana looked up at him inquiringly .
” 戴安娜 看起来 向上 在 他 询问地 .

戴安娜抬头疑惑地看着他。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ,
Then something seemed to inform her of his meaning ,
然后 某物 似乎 到 通知 她 的 他的 意义 ,

然后，她似乎明白了他的意思。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [flʌʃt] ['hɑːtli][ænd; ənd] [druː] [hɜːr'self] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['hɔːtinəs] , ['æskɪŋ] :
for she flushed hotly and drew herself up with sudden haughtiness , asking :
为了 她 酡 热 和 画 她自己 向上 和 突然 傲气 , 问 :

她脸颊绯红，突然傲然挺直身子，问道：

“ [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ?
“ What brought you here ?
“ 什么 带来 你 这里 ?

你来这里做什么?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deθ] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ɑːn] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] ?

Do	you	not	know	that	it	is	death	to	intrude	on	this	mountain	?
做	你	不是	知道	那	它	是	死亡	到	侵入	在	这	山	?

难道你不知道擅闯这座山峰是会招致死亡的吗?

['iːv(ə)n][ðə; ði][waɪld] ['ɪndiən] [ʃʌnz] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Even	the	wild	Indian	shuns	it	.	”
甚至	这	荒野	印度	回避	它	.	”

就连野蛮的印第安人也避之不及。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] ['diːmən] [hɔːnts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [hə'zɑːr] , ['boʊldli] ;

“	I	have	heard	that	a	demon	haunts	it	,	”	said	the	hussar	,	boldly	;
“	我	有	听到	那	一个	恶魔	闹鬼的地方	它	,	”	说	这	骠骑兵	,	大胆地	;

“我听说那里闹鬼，”骠骑兵大胆地说；

“ [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [driːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [æz; əz] [jɔːrz] .

“	but	I	never	dreamed	that	it	wore	such	a	shape	as	yours	.
“	但	我	绝不	梦见	那	它	穿着	这样的	一个	形状	作为	你的	.

但我从未想过它会呈现出你这样的形状。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	19	]
”	[	页	-	]

“[第 19 页]

[æt; ət][ðə; ði][boʊld][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'truːdər][daɪ'ænə] [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt]

At	the	bold	words	of	the	intruder	Diana	turned	pale	,	and	looked
在	这	大胆的	字	的	这	入侵者	戴安娜	转向	苍白	,	和	看起来

[ˌæprɪ'hensɪvli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

apprehensively	around	her	,
忧心忡忡地	大约	她	,

听到入侵者如此大胆的话语，戴安娜脸色苍白，不安地环顾四周。

['seɪɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] :

saying	in	low	tones	:
说	在	低的	音调	:

低声说道:

“ [duː][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [hɪm; ɪm] , ['fuːlɪʃ] ['eɪdriən] .

“	Do	not	mention	him	,	foolish	Adrian	.
“	做	不是	提到	他	,	愚蠢	阿德里安	.

“别提他了，愚蠢的艾德里安。”

[hiː; hi] [wɪl] [siːz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [plʌndʒ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['faɪəri][pɪt] [ɪf] [hiː; hi] ['hiːrz] [juː; jʊ] .

He	will	seize	you	and	plunge	you	into	a	fiery	pit	if	he	hears	you	.
他	将要	抢占	你	和	暴跌	你	进入	一个	火热	坑	如果	他	听到	你	.

他若听见你们的祷告，必将抓住你们，扔进火坑里。

[ə'weɪ] , [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][taɪm] , [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] .

Away	,	while	you	have	time	,	or	you	may	repent	it	.
离开	,	尽管	你	有	时间	,	或者	你	可能	悔改	它	.

趁还有时间赶紧离开，否则你可能会后悔。

['eni] ['moʊmənt][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] . ”

Any	moment	he	may	be	here	.	”
任何	片刻	他	可能	是	这里	.	”

他随时都可能到这里。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['skailə] , ['kuːlli] .

“	In	that	case	I	should	like	to	see	him	,	”	said	Schuyler	,	coolly	.
“	在	那	案件	我	应该	喜欢	到	看	他	,	”	说	斯凯勒	,	冷静地	.

“既然如此，我很想见见他，”斯凯勒冷冷地说。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['diːmənz] , [daɪ'ænə] .
“ I don't believe in demons , Diana .
“ 我 不 相信 在 恶魔 , 戴安娜 .

“我不相信有恶魔，戴安娜。”

[jʊr; jər] ['diːmən] [ɪz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
Your demon is a man , and I am curious to see him .
你的 恶魔 是 一个 男人 , 和 我 是 好奇的 到 看 他 .

你的恶魔是个男人，我很想看看他。

[aɪ] [roʊd] ['oʊvər] [hɪr] [ɪk'spresli] [tuː; tə][duː] [ðæt] . ”
I rode over here expressly to do that . ”
我 骑 超过 这里 明确地 到 做 那 . ”

我特地骑车过来就是为了做这件事。”

“ [juː; jʊ] [roʊd] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] [der] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] ['diːmən] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ][gɜːrl] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [toʊn] ,
“ You rode over here to dare the mountain demon ? ” asked the girl , in a faint tone ,
“ 你 骑 超过 这里 到 敢 这 山 恶魔 ? ” 问 这 女孩 , 在 一个 头晕的 语气 ,

“你骑马来这里是为了挑战山妖吗？”女孩轻声问道。

[æz; əz] [ɪf] ['wʌndər] - ['strɪkən] .
as if wonder - stricken .
作为 如果 想知道 - 受打击的 .

仿佛被奇迹所震撼。

“ [mæn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ?
“ Man , are you mad ?
“ 男人 , 是 你 疯狂的 ?

“老兄，你疯了吗？”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] ['evri] ['kriːtʃər] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] [ðɪs] [wei] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
I tell you he has killed every creature that has passed this way for years ,
我 告诉 你 他 有 被杀 每一个 生物 那 有 通过了 这 方式 为了 年 ,

我告诉你，这些年来，凡是经过这里的生物，他都杀光了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , [ɪf] [hiː; hi][faindz][juː; jʊ] .
and he will kill you , if he finds you .
和 他 将要 杀 你 , 如果 他 发现 你 .

如果他找到你，他会杀了你。

” [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [hʊ'zɑːrz] [læft] ['kerləsli] , [ænd; ənd] [θruː] [ʌp][ðə; ðɪ][flæp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [hɪz; ɪz]['hoʊlstərz] ,
” The captain of hussars laughed carelessly , and threw up the flap of one of his holsters ,
” 这 队长 的 骠骑兵 笑了 粗心大意 , 和 扔 向上 这 瓣膜 的 一 的 他的 枪套 ,

“骠骑兵队长漫不经心地笑了笑，掀起了其中一个枪套的盖子，

[frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪst(ə)l] [ʌv; əv] ['elɪgənt] ['fɪnɪʃ] , [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] .
from whence he produced a long pistol of elegant finish , and double - barreled .
从 何处 他 生产 一个 长的 手枪 的 优雅的 结束 , 和 双倍的 - 桶装 .

他从中掏出一把做工精良的长双管手枪。

“ [ðæt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɪ'moʊniæk]['mædʒəsti] , ” [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['wepən] ,
“ That , for his demoniac majesty , ” he said , holding up the weapon ,
“ 那 , 为了 他的 恶魔 威严 , ” 他 说 , 保持 向上 这 武器 ,

“为了他那恶魔般的威严，”他一边说着，一边举起武器。

“ [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [bɪ'wer] [haʊ] [hi:; hi] [krɔsiz] [maɪ] [pæθ] .

“	and	let	him	beware	how	he	crosses	my	path	.
”	和	让	他	提防	如何	他	十字架	我的	小路	.

“让他小心别惹我。”

[aɪ] [hæv; həv] —

I	have	—
我	有	—

我有-

” [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [graʊl] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊndz] ,

”	He	was	interrupted	by	a	suspicious	growl	from	one	of	the	hounds	,
”	他	曾是	中断	经过	一个	可疑的	咆哮	从	一	的	这	猎犬	,

“他的话被其中一只猎犬可疑的低吼声打断了。”

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['kaʊtʃt] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [græs] [ɪn] ['si:mɪŋ] [kən'tentmənt] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['kɑ:nfərəns]

who	had	been	couched	on	the	grass	in	seeming	contentment	since	the	conference
WHO	有	到过	卧倒	在	这	草	在	似乎	满意	自从	这	会议

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pi:sf(ə)l] .

had	become	peaceful	.
有	变得	和平	.

自从会议恢复平静以来，他们就一直懒洋洋地躺在草地上，看起来很满足。

[ðə; ðɪ] ['ænɪm(ə)l] [roʊz] [tu:; tə] [ɪts] [fi:t] [ænd; ənd] [stɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [gleɪd] ,

The	animal	rose	to	its	feet	and	stalked	to	the	edge	of	the	glade	,
这	动物	玫瑰	到	它是	脚	和	跟踪	到	这	边缘	的	这	林间空地	,

那动物站起身来，蹑手蹑脚地走到林间空地的边缘。

['fɑ:loʊd] [baɪ] [ɪts] [θri:] [kəm'pænjənz] , ['snʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] .

followed	by	its	three	companions	,	snuffing	and	growling	.
随后	经过	它是	三	同伴	,	吸鼻烟	和	咆哮	.

随后它的三个同伴也跟着哼哼唧唧、咆哮起来。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [æn; ən] ['æroʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,

A	moment	later	an	arrow	came	from	the	cover	of	the	mountain	-	side	,
一个	片刻	之后	一个	箭	来了	从	这	覆盖	的	这	山	-	边	,

片刻之后，一支箭从山坡掩体后射出。

[greɪzd] [ðə; ðɪ] [nek] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɔ:rmoʊst] [haʊnd] , [ænd; ənd] [wɪzd] [pæst] [ðə; ðɪ] [hə'zɑ:r] , ['stɪkɪŋ]

grazed	the	neck	of	the	foremost	hound	,	and	whizzed	past	the	hussar	,	sticking
放牧	这	脖子	的	这	首先	猎犬	,	和	嗖嗖	过去的	这	骠骑兵	,	粘性

['hɑ:rmləsli] [ɪn] [ə; eɪ] [tri:] .

harmlessly	in	a	tree	.
无害地	在	一个	树	.

擦过最前面那只猎犬的脖子，然后嗖地一声从骠骑兵身边掠过，无害地挂在树上。

[ðə; ðɪ] [θri:] [haʊndz] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪnɪəs] ['sævɪdʒ] [beɪ] [ænd; ənd] [dæʃt] ['hedlɔ:ŋ] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ]

The	three	hounds	set	up	a	simultaneous	savage	bay	and	dashed	headlong	into	the
这	三	猎犬	放	向上	一个	同时	野蛮的	湾	和	虚线	一头扎	进入	这

['kʌvər] ,

cover	,
覆盖	,

三只猎犬同时发出凶猛的吠叫，然后一头扎进掩体里。

[frʌm; frəm] [wens] , [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , [roʊz] [ðə; ðɪ] [ə'pɔ:lɪŋ] [wɔ:r] - [wu:p] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['moʊhɔ:k] ,

from	whence	,	a	moment	later	,	rose	the	appalling	war	-	whoop	of	the	Mohawk	,
从	何处	,	一个	片刻	之后	,	玫瑰	这	令人震惊	战争	-	哇哦	的	这	莫霍克	,

片刻之后，从那里传来莫霍克人令人毛骨悚然的战吼声。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['wɒrɪrz] [sprʌŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tɔ:rdz] ['skailə] [ænd; ənd] [daɪ'ænə] .

as	a	dozen	warriors	sprung	out	,	and	rushed	towards	Schuyler	and	Diana	.
作为	一个	打	战士	弹簧	出去	,	和	匆忙	向	斯凯勒	和	戴安娜	.

十几名战士跃出，冲向斯凯勒和戴安娜。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [fɪrs] ['kɑːntest][hæd; həd] [kə'menst] ,

In	a	moment	a	fierce	contest	had	commenced	,
在	一个	片刻	一个	凶猛的	竞赛	有	开始	,

瞬间，一场激烈的战斗开始了。

[ðə; ði] ['gælənt] [haʊndz] [iːtʃ] ['pɪnɪŋ] [æn; ən] ['ɪndiən] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] ,

the	gallant	hounds	each	pinning	an	Indian	by	the	throat	,
这	英勇	猎犬	每个	钉住	一个	印度	经过	这	喉	,

英勇的猎犬们各自咬住一个印第安人的喉咙，

[waɪl] [ðə; ði] [ber] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [graʊl] .

while	the	bear	rushed	into	the	fight	with	a	savage	growl	.
尽管	这	熊	匆忙	进入	这	斗争	和	一个	野蛮的	咆哮	.

熊发出凶狠的咆哮，冲进了战斗。

['eɪdriən] ['skailə] [ʃɑːt] [daʊn] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

Adrian	Schuyler	shot	down	a	savage	with	his	pistol	,	and	wounded	a	second	,
阿德里安	斯凯勒	射击	向下	一个	野蛮的	和	他的	手枪	,	和	受伤	一个	第二	,

[ðen] [druː] [hɪz; ɪz]['seɪbər] ,

then	drew	his	saber	,
然后	画	他的	军刀	,

阿德里安·斯凯勒用手枪击毙了一名野蛮人，又打伤了另一名，然后拔出了军刀。

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [gɜːrl] , [daɪ'ænə] .

and	instinctively	looked	around	for	the	mysterious	girl	,	Diana	.
和	本能地	看起来	大约	为了	这	神秘	女孩	,	戴安娜	.

他本能地四处寻找那个神秘的女孩戴安娜。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vænɪʃt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [hɜːr; hər][ʌp] !

She	had	vanished	,	as	if	the	earth	had	swallowed	her	up	!
她	有	消失了	,	作为	如果	这	地球	有	吞咽	她	向上	!

她消失了，仿佛被大地吞噬了一般!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

He	was	too	much	confused	by	the	sudden	attack	to	think	of	where	she	had
他	曾是	也	很多	使困惑	经过	这	突然	攻击	到	思考	的	在哪里	她	有

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

突如其来的袭击让他惊慌失措，根本没心思去想她去了哪里。

[ɔːl'redi] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [wɜːr; wər] [rɪpt] [ʌp] [baɪ] ['ɪndiən] ['skælpɪŋ] - [naɪvz] ,

Already	two	of	the	hounds	were	ripped	up	by	Indian	scalping	-	knives	,
已经	二	的	这	猎犬	是	撕裂	向上	经过	印度	短线交易	-	刀具	,

已有两只猎犬被印第安人的剥头皮刀撕成了碎片。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz] [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] .

and	the	third	was	transfixed	with	an	arrow	.
和	这	第三	曾是	呆若木鸡	和	一个	箭	.

第三个人被箭射中了。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['indiəns] , [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪrɪŋ] ,

As	he	turned	toward	the	Indians	,	his	horse	plunging	and	rearing	,
作为	他	转向	朝向	这	印度人	,	他的	马	骤降	和	饲养	,

他转身面向印第安人，马儿猛地向前冲去，扬起前蹄。

[ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['raɪfəlz][wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['stɪŋɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]

the	flashes	of	several	rifles	were	followed	by	a	sharp	stinging	sensation	in	his
这	闪光灯	的	一些	步枪	是	随后	经过	一个	锋利的	刺痛	感觉	在	他的

[saɪd] ,

side	,
边	,

几道步枪的闪光过后，他的侧腹传来一阵剧烈的刺痛感。

[ænd; ənd] [tuː] ['wɒrɪrz] [siːzd] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] , [waɪl] [ə; eɪ][θɜːrd] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['tɑːməhɔːk]

and	two	warriors	seized	his	bridle	,	while	a	third	rushed	at	him	,	tomahawk
和	二	战士	查获	他的	辔	,	尽管	一个	第三	匆忙	在	他	,	钺

[ɪn][hænd] .

in	hand	.
在	手	.

两名武士抓住他的缰绳，第三名武士手持战斧向他冲来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hə'zɑːr] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

But	the	hussar	was	not	the	man	to	yield	to	a	surprise	.
但	这	骠骑兵	曾是	不是	这	男人	到	屈服	到	一个	惊喜	.

但这位骠骑兵可不是那种会被突袭打倒的人。

[hɪz; ɪz] [kiːn] ['seɪbər] [pleɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] ,

His	keen	saber	played	round	his	head	like	a	flash	of	light	,
他的	敏锐的	军刀	玩	圆形的	他的	头	喜欢	一个	闪光	的	光	,

他锋利的佩剑在他头顶周围飞舞，如同一道闪光。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [daʊn] [wʌn] [ə'seɪlənt] ,

and	in	a	trice	he	had	cut	down	one	assailant	,
和	在	一个	瞬间	他	有	切	向下	一	袭击者	,

他转眼间就击倒了一名袭击者。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [let] [goʊ][ðə; ði]['braɪd(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['sekənd] [bloʊ] .

while	the	other	let	go	the	bridle	to	escape	a	second	blow	.
尽管	这	其他	让	去	这	辔	到	逃脱	一个	第二	吹	.

而另一匹马则松开了缰绳，避免遭受第二次打击。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [hiː; hi] [dæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][spɜːrz] ,

With	a	shout	of	triumph	he	dashed	in	his	spurs	,
和	一个	喊	的	胜利	他	虚线	在	他的	马刺	,

他高声欢呼，策马疾驰而去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['tʃɑːrdʒər] [tʊk] [hɪm; ɪm] [klɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] .

and	the	gray	charger	took	him	clear	of	his	enemies	with	a	bound	.
和	这	灰色的	充电器	采取	他	清除	的	他的	敌人	和	一个	边界	.

那匹灰色的战马一跃便带着他摆脱了敌人。

[ðen] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['bulits] , [ə'weɪ] [went] ['kæptɪn] ['eɪdriən]

Then	,	lying	down	on	his	saddle	to	escape	the	bullets	,	away	went	Captain	Adrian
然后	,	说谎	向下	在	他的	鞍	到	逃脱	这	子弹	,	离开	去	队长	阿德里安

['skailə] ,

Schuyler	,
斯凯勒	,

然后，为了躲避子弹，阿德里安·斯凯勒上尉趴在马鞍上，飞驰而去。

[leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ziːtən] [hʊ'zɑːrz] [ʌv; əv] ['prʌʃə] , [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [θruː] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

late	of	the	Zieten	Hussars	of	Prussia	,	at	full	speed	,	through	the	clearing	,
晚的	的	这	齐滕	骠骑兵	的	普鲁士	,	在	满的	速度	,	通过	这	清理	,

['pæsɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [hʌt] ,

passing	the	stone	hut	,
通过	这	石头	小屋	,

普鲁士齐滕骠骑兵团的士兵，全速穿过林间空地，经过石屋，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [dɪˈzɜːrtɪd] , [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [bɪˈjɑːnd] .

which	seemed	to	be	quite	deserted	,	and	darting	into	the	forest	beyond	.
哪个	似乎	到	是	相当	荒凉的	,	和	飞镖	进入	这	森林	超过	.

那里似乎完全荒无人烟，一直延伸到远处的森林里。

[ˈærəus][ænd; ənd] [ˈbulits] [ˈhwisld] [pæst][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

Arrows	and	bullets	whistled	past	him	as	he	went	,	but	he	was
箭头	和	子弹	吹口哨	过去的	他	作为	他	去	,	但	他	曾是

[ʌnˈtʌtʃt] ,

untouched	,
未受触碰	,

他行进间箭矢和子弹呼啸而过，但他毫发无损。

[seɪv] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [greɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [felt] .

save	by	the	first	graze	which	he	had	lately	felt	.
节省	经过	这	第一的	轻擦	哪个	他	有	最近	毛毡	.

除了他最近感觉到的第一次擦伤之外。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈindiəns][ˈwuːpɪŋ; ˈwʊpɪŋ][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈdaʊtɪd] [nɑːt] [ðæt] [ðeɪ]

He	heard	the	Indians	whooping	behind	him	,	and	doubted	not	that	they
他	听到	这	印度人	欢呼	在后面	他	,	和	怀疑	不是	那	他们

[wɜːr; wər] [pərˈsʊ] ,

were	pursuing	,
是	追求	,

他听到身后印第安人的欢呼声，毫不怀疑他们正在追赶他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [sɪˈkjʊr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [swɪft] [stiːd] ,

but	he	felt	secure	on	his	swift	steed	,
但	他	毛毡	安全的	在	他的	迅速	骏马	,

但他骑着骏马，感到很安全。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli][æŋˈzaɪəti] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]

and	his	only	anxiety	seemed	to	be	as	to	the	safety	of	the	strange
和	他的	仅有的	焦虑	似乎	到	是	作为	到	这	安全	的	这	奇怪的

[gɜːrl] [huː] [kɔːld] [hɜːrˈself][daɪˈænə] .

girl	who	called	herself	Diana	.
女孩	WHO	称为	她自己	戴安娜	.

他唯一的担忧似乎就是那个自称戴安娜的陌生女孩的安全。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði][ˈindiəns][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ,

Where	she	had	gone	,	and	whether	the	Indians	had	seen	her	,
在哪里	她	有	已消失	,	和	无论	这	印度人	有	已见	她	,

她去了哪里，以及印第安人是否见过她。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈnɪgmə] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [fled] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm]

was	an	enigma	to	him	as	he	fled	away	,	but	he	had	no	time
曾是	一个	谜	到	他	作为	他	逃亡	离开	,	但	他	有	不	时间

[tuː; tə] [luːz] .

to	lose	.
到	失去	.

逃跑时，这件事对他来说是个谜，但他没有时间浪费了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [eɪd] - [diː] - [kæmp][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] [ɑːn][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] ,

The	young	aid	-	de	-	camp	was	even	then	on	an	important	mission	,
这	年轻的	援助	-	德	-	营	曾是	甚至	然后	在	一个	重要的	使命	,

这位年轻的副官当时就肩负着一项重要任务。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['diːtʊr] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['maʊnt(ə)n] [hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm]['væljuəb(ə)l] [taɪm] .

and	his	detour	to	the	Haunted	Mountain	had	cost	him	valuable	time	.
和	他的	車輛改道	到	这	闹鬼的	山	有	成本	他	有价值的	时间	.

他绕道去鬼山耽误了宝贵的时间。

['fʊli] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:rs] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [æt; ət]
Fully **resolved** **to** **return** **with** **sufficient** **force** **to** **investigate** **the** **mystery** **at**
完全 已解决 到 返回 和 充足的 力量 到 调查 这 神秘 在
[sʌm; səm] ['fju:tʃər] [taɪm] ,
some **future** **time** **,**
一些 未来 时间 ,

决心在未来某个时候以足够的力量回来调查这起谜团。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ['gæləpt] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [tɪl] [hi:; hi] [ri:'geɪnd] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə]
the **officer** **galloped** **on** **through** **the** **woods** **till** **he** **regained** **once** **more** **the** **road** **to**
这 官 疾驰 在 通过 这 树林 直到 他 恢复 一次 更多的 这 路 到
[dɛri:fi:ld] ,
Derryfield **,**
德里菲尔德 ,

警官策马穿过树林，直到再次回到通往德里菲尔德的路上。

[ænd; ənd] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] .
and **pursued** **his** **journey** **at** **a** **gallop** **.**
和 追击 他的 旅行 在 一个 驰骋 .

然后他策马疾驰，继续他的旅程。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptənz] ['kæptʃər] .
THE **YOUNG** **CAPTAIN'S** **CAPTURE** **.**
这 年轻的 船长的 捕获 .

年轻船长的俘虏。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['westərn] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv]
The **sun** **was** **within** **about** **an** **hour** **of** **setting** **behind** **the** **western** **ridges** **of**
这 太阳 曾是 之内 关于 一个 小时 的 环境 在后面 这 西 山脊 的
[ðə; ði] [gri:n] ['maʊntnz] ,
the **Green** **Mountains** **,**
这 绿色的 山脉 ,

太阳还有大约一个小时就要落到绿山西侧山脊后面了。

[æz; əz] [ə; eɪ] [tɔ:l] , ['hevɪli] - [bɪlt] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] , ['sʌlən] [feɪs] , [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]
as **a** **tall** **,** **heavily** **-** **built** **man** **,** **with** **strong** **,** **sullen** **face** **,** **sat** **at** **the** **door** **of**
作为 一个 高的 , 重度 - 建造 男人 , 和 强的 , 忧郁 脸 , 卫星 在 这 门 的
[ə; eɪ] [lɔ:g] ['kæbɪn] ,
a **log** **cabin** **,**
一个 日志 舱 ,

一个身材高大魁梧、面容阴沉的男人坐在小木屋门口。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [dɛri:fi:ld] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['væli]
within **a** **few** **miles** **of** **the** **settlement** **of** **Derryfield** **,** **looking** **across** **a** **lonely** **valley**
之内 一个 很少 英里 的 这 沉降 的 德里菲尔德 , 寻找 穿过 一个 孤独 谷
.
:
.

距离德里菲尔德定居点几英里远，眺望着寂寥的山谷。

[ðə; ði][ə'taɪər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] ,

The	attire	of	this	individual	was	that	of	a	farmer	,	and	a	little	patch	,
这	服装	的	这	个人	曾是	那	的	一个	农民	,	和	一个	小的	修补	,

此人身着农民的装束，胸前还戴着一小块补丁。

[ʌv; əv] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən]['eɪkər] , [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [ʃoʊd] [baɪ][ɪts] ['raɪpənɪŋ] [kɔːrn] ,

of	about	half	an	acre	,	behind	his	cabin	,	showed	by	its	ripening	corn	,
的	关于	一半	一个	英亩	,	在后面	他的	舱	,	显示	经过	它是	成熟	玉米	,

在他小屋后面，大约半英亩的土地上，长满了成熟的玉米。

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n] .

that	his	occupation	was	not	wholly	a	fiction	.
那	他的	职业	曾是	不是	完全	一个	小说	.

他的职业并非完全虚构。

[stɪl] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [er] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] [ə'baʊt] ['kæbɪn][ænd; ənd] ['oʊnər] ,

Still	,	a	certain	air	of	neglect	about	cabin	and	owner	,
仍然	,	一个	肯定	空气	的	忽视	关于	舱	和	所有者	,

然而，小屋和主人身上仍然透着一股被忽视的气息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['raɪf(ə)l] [ðæt] [leɪ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

and	the	presence	of	a	long	rifle	that	lay	across	his	knees	,
和	这	在场	的	一个	长的	步枪	那	躺	穿过	他的	膝盖	,

他的膝盖上横放着一支长步枪。

[ə'naʊnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːrmɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [iːkt] [aʊt] [baɪ] ['hʌntɪŋ] , [ɪf] [nɑːt] [sə'bɔːrdɪneɪtɪd] [ˌðer'tuː] .

announced	that	his	farming	was	at	least	eked	out	by	hunting	,	if	not	subordinated	thereto	.
宣布	那	他的	农业	曾是	在	至少	eked	出去	经过	打猎	,	如果	不是	从属的	到	.

他宣布，他的农业生产至少靠狩猎勉强维持，即便不是完全依赖于农业。

[ɔːl'ðoʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] ,

Although	only	a	few	miles	from	a	settlement	,
虽然	仅有的	一个	很少	英里	从	一个	沉降	,

虽然距离居民点只有几英里，

[ðə; ði] [siːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['siːtɪd] [mæn][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [waɪld][ænd; ənd] ['loʊnli] ,

the	scene	around	the	seated	man	was	completely	wild	and	lonely	,
这	场景	大约	这	坐着	男人	曾是	完全地	荒野	和	孤独	,

坐着的男人周围的景象十分荒凉孤寂。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['krɪsənd] [ðə; ði] ['oʊnər] [ðə; ði] " ['maʊnt(ə)n] ['hɜːrmɪt] .

so	much	so	that	the	people	had	christened	the	owner	the	"	Mountain	Hermit	.
所以	很多	所以	那	这	人们	有	受洗	这	所有者	这	"	山	隐士	.

以至于人们给主人起了个绰号叫“山中隐士”。

" [hɪz; ɪz]['sɑːlətəri]['hæbɪts][ænd; ənd] ['sʌlən] ['mænər] [rə'pɛld, rɪ'pɛld][st'reɪndʒəz][frʌm; frəm] ['fɔːmiŋ] [hɪz; ɪz]

"	His	solitary	habits	and	sullen	manner	repelled	strangers	from	forming	his
"	他的	孤	习惯	和	忧郁	方式	排斥	陌生人	从	成型	他的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

“他孤僻的习惯和阴郁的性格使陌生人不愿与他结交。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [saɪd] .

and	even	his	name	was	unknown	to	any	one	in	the	country	side	.
和	甚至	他的	姓名	曾是	未知	到	任何	一	在	这	国家	边	.

甚至连他的名字在乡下都无人知晓。

[hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ðer; ðər][əˈbaʊt] [θriː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] ,

He	had	first	made	his	appearance	there	about	three	years	before	,
他	有	第一的	制成	他的	外貌	那里	关于	三	年	前	,

他大约三年前首次在那里露面。

[hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkæbɪn][ɪn] [ðæt] [ˈsɑːlətəri] [pleɪs] , [ænd; ənd] [riˈzaidid] [ðer; ðər] [ˈevər] [sɪns] .

had	built	his	own	cabin	in	that	solitary	place	,	and	resided	there	ever	since	.
有	建造	他的	自己的	舱	在	那	孤	地方	,	和	居住地	那里	曾经	自从	.

他在那偏僻的地方建了自己的小木屋，并一直居住在那里。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈkeiʒənz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈevər] [siːn] [əˈweɪ] ,

The	only	occasions	he	was	ever	seen	away	,
这	仅有的	场合	他	曾是	曾经	已见	离开	,

他唯一几次被人看到不在家的时候，

[wɜːr; wər] [wen] [sʌm; səm] [ˈhʌntər] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈerənd]

were	when	some	hunter	caught	sight	of	him	in	the	woods	on	the	same	errand
是	什么时候	一些	猎人	捕捉	视线	的	他	在	这	树林	在	这	相同的	差事

[æz; əz] [hɪmˈself] ,

as	himself	,
作为	他自己	,

当时，某个猎人在树林里看到了他，他和猎人是去执行同样的任务。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [wer] [hiː; hi][prəʊˈkjʊəd] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd] [liːd] ,

and	it	remained	a	mystery	where	he	procured	powder	and	lead	,
和	它	剩余	一个	神秘	在哪里	他	采购	粉末	和	带领	,

而他从哪里弄到火药和铅，至今仍是个谜。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈnevər] [ˈentərd] [dɛriːfiːld] [tuː; tə] [bai] [ˈeni] .

for	he	never	entered	Derryfield	to	buy	any	.
为了	他	绝不	进入	德里菲尔德	到	买	任何	.

因为他从未进过德里菲尔德买东西。

[sɪns] [ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [bɜːˈgɔɪnz] [ˈɑːrmi] , [ˈpiːp(ə)l] [ˈsiːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

Since	the	advance	of	Burgoyne's	army	,	people	ceased	to	watch	him	.
自从	这	进步	的	伯戈因的	军队	,	人们	停止	到	手表	他	.

自从伯戈因的军队进军以来，人们就不再关注他了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ˈhɔːdz] [ʌv; əv][ˈindiəns][wɜːr; wər] [praʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti]

It	was	well	known	that	hordes	of	Indians	were	prowling	about	in	the	vicinity
它	曾是	出色地	已知	那	成群结队	的	印度人	是	潜行	关于	在	这	附近

[ʌv; əv] [ˈevri] [ˈset(ə)lmənt] ,

of	every	settlement	,
的	每一个	沉降	,

众所周知，每个居民点附近都有成群的印第安人出没。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [derd] [tuː; tə] [ˈventʃər] [əˈweɪ] [əˈloʊn] .

and	no	one	dared	to	venture	away	alone	.
和	不	一	敢于	到	风险投资	离开	独自的	.

没有人敢独自冒险离开。

[stɪl] , [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈhɜːrmɪt] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]["kæbɪn] , [æz; əz] [ɪf] [ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə]["deɪndʒər] ,

Still	,	the	Mountain	Hermit	remained	in	his	cabin	,	as	if	insensible	to	danger	,
仍然	,	这	山	隐士	剩余	在	他的	舱	,	作为	如果	麻木不仁	到	危险	,

然而，山中隐士依然待在小屋里，仿佛对危险浑然不觉。

[ɔːlˈðoʊ] “ [ˈɪndiən] [saɪn] ” [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [nɪr] [hɪz; ɪz]["lɪt(ə)l] ["klɪrɪŋ] .

although	“	Indian	sign	”	had	been	seen	more	than	once	near	his	little	clearing	.
虽然	“	印度	符号	”	有	到过	已见	更多的	比	一次	靠近	他的	小的	清理	.

虽然在他那片小空地附近不止一次看到过“印第安人的标志”。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] [hiː; hi][sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnset] [ænd; ənd] [səlɪlək'waɪzɪŋ] ,

On	the	evening	in	question	he	sat	gazing	at	the	sunset	and	soliloquizing	,
在	这	晚上	在	问题	他	卫星	凝视	在	这	日落	和	独白	,

事发当晚，他独自坐着，凝望着日落，喃喃自语。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][moʊst] ['loʊnli] [men] .

according	to	the	habit	of	most	lonely	men	.
根据	到	这	习惯	的	最多	孤独	男人	.

根据大多数孤独男人的习惯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

“ [let] [ðem; ðəm] [kʌm] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	Let	them	come	,	”	he	muttered	.
“	让	他们	来	,	”	他	低声说道	.

“让他们来吧，”他低声说道。

“ [ðeɪ] ['kænɑːt][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði][ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l] [haʊndz] [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm] .

“	They	cannot	do	as	much	harm	to	the	Puritanical	hounds	as	I	wish	them	.
“	他们	不能	做	作为	很多	伤害	到	这	清教徒	猎犬	作为	我	希望	他们	.

“他们无法像我希望的那样对清教徒猎犬造成如此大的伤害。”

[let] [ðem; ðəm][skælp][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪf] [ðeɪ] [pliːz] .

Let	them	scalp	the	women	if	they	please	.
让	他们	头皮	这	女性	如果	他们	请	.

让他们随意剥妇女的头皮吧。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['meni] ['reb(ə)l; rɪ'bel][bræts][ðə; ði] [les] , [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] ['ɪntuː] [bʊəz] .

There	will	be	so	many	rebel	brats	the	less	,	to	grow	up	into	boors	.
那里	将要	是	所以	许多	反叛	小鬼们	这	较少的	,	到	生长	向上	进入	粗鲁	.

这样一来，叛逆的熊孩子就会越来越少，长大后也会变成粗鲁无礼的人。

[let] [ðem; ðəm] [ə'bjuːs] [ˌem 'iː] .

Let	them	abuse	me	.
让	他们	虐待	我	.

让他们辱骂我吧。

[aɪ][kæn; kən][stænd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['renɪgeɪd] , [ɪf] [aɪ][get][maɪ] [rɪ'vendʒ] .

I	can	stand	the	name	of	renegade	,	if	I	get	my	revenge	.
我	能	站立	这	姓名	的	叛逆者	,	如果	我	得到	我的	复仇	.

只要能报仇雪恨，我就能忍受“叛逆者”这个称号。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ðer; ðər] ['wɑːʃɪŋtən] , [ðæt] [ðeɪ] [boʊst] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] , [help] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]

Let	us	see	their	Washington	,	that	they	boast	so	much	of	,	help	them	out	of
让	我们	看	他们的	华盛顿	,	那	他们	夸	所以	很多	的	,	帮助	他们	出去	的

[ðɪs] [skreɪp] .

this	scrape	.
这	刮	.

让我们看看他们引以为傲的华盛顿能否帮他们摆脱困境。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [fraʊn] [gruː] [dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] , [ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

”	As	he	spoke	,	his	frown	grew	dark	and	gloomy	,	and	he	rose	to	his
”	作为	他	辐	,	他的	皱眉	生长	黑暗的	和	阴沉	,	和	他	玫瑰	到	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

“他说话的时候，眉头皱得越来越紧，神情阴沉，然后站了起来。”

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz]['fretf(ə)l][ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

His	manner	was	fretful	and	impatient	.
他的	方式	曾是	烦躁	和	不耐烦	.

他神情焦躁不安。

“ [waɪ] [dəunt][ðə; ðɪ] [fuːlz] [kʌm] ?

“	Why	don't	the	fools	come	?
”	为什么	不	这	傻瓜	来	?

“为什么傻瓜们还不来？”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

”	he	muttered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] , [huː] [soʊ][boʊld][æz; əz][æn; ən]['ɪndiən] ?

“	When	there	is	no	danger	,	who	so	bold	as	an	Indian	?
”	什么时候	那里	是	不	危险	,	WHO	所以	大胆的	作为	一个	印度	?

“没有危险的时候，谁能比印第安人更勇敢？”

[let] [ðem; ðəm][wʌns] [get][ə; eɪ] [gʊd] [sker] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt] [draɪv][ðem; ðəm]['ɪntuː]['bæt(ə)l] .

Let	them	once	get	a	good	scare	,	and	you	cannot	drive	them	into	battle	.
让	他们	一次	得到	一个	好的	吓	,	和	你	不能	驾驶	他们	进入	战斗	.

让他们好好吓一跳，你就无法驱使他们参战了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['tʃiːfs] [taɪm] — [noʊ] — [ðer; ðər][hiː; hi] [kʌmz] .

It	is	beyond	the	chief's	time	—	no	—	there	he	comes	.
它	是	超过	这	酋长的	时间	—	不	—	那里	他	来	.

酋长的时间已经过去了——不——他来了。

['æftər] [ɔːl] , [ðə; ðɪ] [bruːts] [kiːp] [feɪθ] .

After	all	,	the	brutes	keep	faith	.
后	全部	,	这	野蛮人	保持	信仰	.

毕竟，蛮族也信守承诺。

” [æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ðɪ][læst] [wɜːrdz] ,

”	At	the	moment	he	uttered	the	last	words	,
”	在	这	片刻	他	说出	这	最后的	字	,

“就在他吐出最后一句话的时候，

[ðə; ðɪ] ['steɪtli] [fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən] [tʃiːf] [stept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['klɪrɪŋ] ,

the	stately	form	of	an	Indian	chief	stepped	into	the	clearing	,
这	庄严	形式	的	一个	印度	首席	步	进入	这	清理	,

一位印第安酋长的威严身影走进了空地，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['kɑːmli] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]

as	if	he	had	issued	from	the	ground	,	and	calmly	advanced	toward	the
作为	如果	他	有	发布	从	这	地面	,	和	平静地	先进的	朝向	这

['reklu:s] .

recluse	.
隐士	.

他仿佛从地底钻出，平静地走向隐士。

[ðə; ðɪ] [nuː] - ['kʌmər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊhɔːk] [ɑːn][ðə; ðɪ][wɔːr] - [pæθ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [peɪnt] [ænd; ənd]

The	new	-	comer	was	a	Mohawk	on	the	war	-	path	,	from	his	paint	and
这	新的	-	角	曾是	一个	莫霍克	在	这	战争	-	小路	,	从	他的	画	和

['ʌðər] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] .

other	peculiarities	.
其他	特殊性	.

从他脸上的彩绘和其他一些怪癖来看，这位新来者是个好战的莫霍克人。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['raɪf(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [sə'luːtid] [ðə; ði]['hɜːrmɪt][wɪð; wɪθ] [greɪv]

He	carried	a	short	rifle	over	his	arm	,	and	saluted	the	hermit	with	grave
他	携带	一个	短的	步枪	超过	他的	手臂	,	和	敬礼	这	隐士	和	严重

['kɜːrtəsi] .

courtesy	.
礼貌	.

他胳膊上挎着一支短步枪，庄重地向隐士敬礼。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] ['oʊpənd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	white	man	opened	the	conversation	with	an	air	of	authority	to	which	the
这	白色的	男人	打开	这	对话	和	一个	空气	的	权威	到	哪个	这

['ɪndiən] [səb'mɪtɪd] ['kwaɪətli] .

Indian	submitted	quietly	.
印度	提交	悄悄	.

白人男子以权威的姿态开始了对话，印第安人则默默地顺从了他。

“ ['berskɪn] [ɪz] ['redi] ?

“	Bearskin	is	ready	?
“	熊皮	是	准备好	?

“Bearskin准备好了吗？”

[wer] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] ?

Where	are	his	warriors	?
在哪里	是	他的	战士	?

他的战士们在哪里?

” [ðə; ði] [tʃiːf] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði]['eksɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

”	The	chief	waved	his	hand	toward	the	exit	of	the	valley	.
”	这	首席	挥手	他的	手	朝向	这	出口	的	这	谷	.

酋长朝山谷出口挥了挥手。

“ [maɪ] ['brʌðərz] [ɑːr; ər][ɪn] [weɪt] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [roʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

“	My	brothers	are	in	wait	by	the	white	road	that	leads	to	the	town	.
“	我的	兄弟	是	在	等待	经过	这	白色的	路	那	线索	到	这	镇	.

“我的兄弟们在通往城镇的白色道路旁等候着。

[ðeɪ] [ə'weɪt] [ðə; ði] [naɪt] [hɔːks] ['ɔːrdərz] . ”

They	await	the	Night	Hawk's	orders	.	”
他们	等待	这	夜晚	鹰的	订单	.	”

他们等待夜鹰的命令。

“ [gʊd] .

“	Good	.
“	好的	.

“好的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuː] [muːn] .

It	is	new	moon	.
它	是	新的	月亮	.

今天是新月。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑尼克，山中的隐士；(Black Nick, the hermit of the hills; or,)

[wen] [ðə; ði] [muːn] [sɪŋks] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .

When	the	moon	sinks	,	I	will	be	there	.
什么时候	这	月亮	水槽	,	我	将要	是	那里	.

当月亮沉入夜空，我会在那里。

[let] [ðem; ðəm][stɑːp] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['paːsiz] [baɪ][ðə; ði][roʊd] ; [bʌt; bət][noʊ]['faɪərɪŋ] .

Let	them	stop	every	one	that	passes	by	the	road	;	but	no	firing	.
让	他们	停止	每一个	一	那	通过	经过	这	路	;	但	不	射击	.

允许他们拦下所有过路的人；但禁止开枪。

[let] [ðə; ði] ['æroʊ] [duː][ɪts] [wɜːrk] ['saɪləntli] .

Let	the	arrow	do	its	work	silently	.
让	这	箭	做	它是	工作	默默	.

让箭悄无声息地完成它的任务。

[ɪz][ðə; ði] [taʊn] [wel] [wɑːtʃt] [ɔːl] [raʊnd] ? ”

Is	the	town	well	watched	all	round	?	”
是	这	镇	出色地	观看	全部	圆形的	?	”

这座城镇是否四面八方都有人监视?

“ [nɑːt][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [wɪl] [ɪ'skeɪp] .

“	Not	a	creature	will	escape	.
”	不是	一个	生物	将要	逃脱	.

“没有一个生物能够逃脱。”

[maɪ] ['wɒrɪrz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [web] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spaɪdər] , [ðə; ði] [waɪt] [men] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [flaɪz] .

My	warriors	are	like	the	web	of	the	spider	,	the	white	men	are	like	the	flies	.
我的	战士	是	喜欢	这	网站	的	这	蜘蛛	,	这	白色的	男人	是	喜欢	这	苍蝇	.

我的战士如同蜘蛛网，白人如同苍蝇。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sʌk] [ðer; ðər] [blʌd] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skwɔːz] [wɪl] [biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][skælps] . ”

We	shall	suck	their	blood	before	morning	,	and	the	squaws	will	be	tired	of	counting	the	scalps	.	”
我们	将	吸	他们的	血	前	早晨	,	和	这	印第安女人	将要	是	疲劳的	的	计数	这	头皮	.	”

我们将在天亮前吸干他们的血，让那些印第安女人数完头皮都累得筋疲力尽。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['hɜːrmɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .

“	It	is	good	,	”	said	the	Mountain	Hermit	,	with	a	grim	smile	.
”	它	是	好的	,	”	说	这	山	隐士	,	和	一个	严峻	微笑	.

“很好，”山中隐士冷笑着说。

“ [let] ['berskɪn] [wɑːtʃ] [wel] .

“	Let	Bearskin	watch	well	.
”	让	熊皮	手表	出色地	.

“让熊皮好好看着。”

[hæz; həz] ['eni] [wʌn] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] - [deɪ] ?

Has	any	one	come	along	the	road	to	-	day	?
有	任何	一	来	沿着	这	路	到	-	天	?

今天有人经过这条路吗?

” [ðə; ði] ['ɪndiən] ['ænsər] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	The	Indian	answered	not	for	a	moment	.
”	这	印度	回答	不是	为了	一个	片刻	.

“印度人一时没有回答。”

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪr]
His **quick** **ear**
他的 快的 耳朵

他耳聪目明

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l] ,
had **caught** **a** **sound** **to** **which** **the** **other** **was** **insensible** **,**
有 捕捉 一个 声音 到 哪个 这 其他 曾是 麻木不仁 ,

他听到了对方没有察觉的声音，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .
and **he** **stood** **with** **his** **head** **bent** **on** **one** **side** **listening** **intently** **.**
和 他 站立 和 他的 头 弯曲 在 一 边 聆听 专注地 .

他侧着头，认真地听着。

“ [wʌn] [kʌmz] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] , ['kwɪkli] .
“ One comes now , ” said the white man , quickly .
“ 一 来 现在 , ” 说 这 白色的 男人 , 迅速地 .

“现在来了一位，”白人迅速说道。

“ [duː][nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ɔːr][ðə; ði] [saɪt] [meɪ] [dɪ'tɜːr] ['ʌðər] .
“ Do not kill him on the road , or the sight may deter others .
“ 做 不是 杀 他 在 这 路 , 或者 这 视线 可能 阻止 其他的 .

“不要在路上杀了他，以免景象吓到其他人。”

[dræg][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [tɪl] [aɪ] [kʌm] .
Drag him into the forest , and keep him till I come .
拖 他 进入 这 森林 , 和 保持 他 直到 我 来 .

把他拖到森林里，关起来等我来。

” [ðə; ði] ['ɪndiən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['saɪləntli] ,
” The Indian nodded silently ,
” 这 印度 点头 默默 ,

印度人默默地点了点头。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]
and plunged into the forest in a direction that promised to take him
和 暴跌 进入 这 森林 在 一个 方向 那 承诺 到 拿 他
[tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [krɔːst] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
toward the road that crossed the foot of the valley almost within sight of the
朝向 这 路 那 交叉 这 脚 的 这 谷 几乎 之内 视线 的 这
['klɪrɪŋ] .
clearing .
清理 .

然后他一头扎进森林，朝着那条几乎就在空地尽头、横穿山谷脚下的道路前进。

[ðə; ði] ['reklu:s] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['lɪsnɪŋ] ,
The recluse remained a moment listening ,
这 隐士 剩余 一个 片刻 聆听 ,

隐士静静地听了一会儿，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwɪkər] ['sensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd]
and presently caught the sounds which the quicker senses of the chief had
和 目前 捕捉 这 声音 哪个 这 更快 感官 的 这 首席 有
[fɜːrst] [ə'naʊnst] .
first announced .
第一的 宣布 .

随即，他听到了首领凭借敏锐的感官首先察觉到的声音。

[ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [wʌz; wəz] ['evɪdəntlɪ] ['gæləpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

A	horseman	was	evidently	galloping	along	the	road	toward	him	,
一个	骑手	曾是	显然	疾驰	沿着	这	路	朝向	他	,

显然，一名骑马者正沿着道路向他疾驰而来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][spɜːr][ænd; ənd] ['skæbərd] [toʊld][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələr]

and	the	clatter	of	spur	and	scabbard	told	the	nature	of	the	traveler
和	这	哒	的	刺	和	刀鞘	讲述	这	自然	的	这	游客

[wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] .

without	words	.
没有	字	.

马刺和剑鞘的碰撞声，无需言语，便道出了旅行者的本质。

[ðə; ði] ['reklu:s] [kæst][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

The	recluse	cast	his	rifle	into	the	hollow	of	his	arm	,
这	隐士	投掷	他的	步枪	进入	这	空洞的	的	他的	手臂	,

隐士将步枪塞进臂窝里。

[ænd; ənd] [strʌk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌɪntər'sekt] [ðə; ði][roʊd][ɪn]

and	struck	across	the	valley	to	a	point	where	he	could	intersect	the	road	in
和	击	穿过	这	谷	到	一个	观点	在哪里	他	可以	相交	这	路	在

[ɪts] ['meni] ['kɜːvz] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['nɪrər] [pɔɪnt] .

its	many	curves	at	a	much	nearer	point	.
它是	许多	曲线	在	一个	很多	更近	观点	.

然后他穿过山谷，到达一个可以更近距离地与道路在许多弯道处相交的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [huː] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [drə'guːn] [maɪt] [biː; bi] .

He	was	a	little	curious	to	see	who	the	advancing	dragoon	might	be	.
他	曾是	一个	小的	好奇的	到	看	WHO	这	前进	龙骑兵	可能	是	.

他有点好奇，想知道那个逼近的龙骑兵是谁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['plenti] [ʌv; əv] [laɪt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][fæst] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði]

There	was	still	plenty	of	light	,	although	the	sun	was	fast	nearing	the
那里	曾是	仍然	很多	的	光	,	虽然	这	太阳	曾是	快速地	临近	这

['maʊnt(ə)n] [tɑːps] ,

mountain	tops	,
山	最高额	,

虽然太阳正迅速接近山顶，但光线依然充足。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [straɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['hɜːrmɪt] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv]

and	the	long	strides	of	the	Mountain	Hermit	took	him	across	the	stretch	of
和	这	长的	步幅	的	这	山	隐士	采取	他	穿过	这	拉紧	的

[wʊdz] [ðæt] [bɑːrd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .

woods	that	barred	him	from	the	road	in	a	very	short	time	.
树林	那	禁止	他	从	这	路	在	一个	非常	短的	时间	.

山中隐士迈着大步，很快就穿过了阻挡他上路的树林。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɔːrs] - [huːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

As	he	neared	it	,	the	sound	of	horse	-	hoofs	and	the	clatter	of	a
作为	他	接近	它	,	这	声音	的	马	-	蹄子	和	这	哒	的	一个

['seɪbər] - ['skæbərd] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] ['ɔːdəbl] ,

saber	-	scabbard	were	plainly	audible	,
军刀	-	刀鞘	是	显然	可听见的	,

当他走近时，马蹄声和刀鞘碰撞的咔哒声清晰可闻。

['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] [bɪ'jɑːnd] .

skirting	the	mountain	-	side	beyond	.
裙边	这	山	-	边	超过	.

沿着远处的山坡向下走。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reklu:s] [hæd; həd] [ri:tʃt] , [ðə; ði] [roʊd] [keɪm] [raʊnd] [ə; eɪ][spɜ:r] ,

At	the	point	which	the	recluse	had	reached	,	the	road	came	round	a	spur	,
在	这	观点	哪个	这	隐士	有	达到	,	这	路	来了	圆形的	一个	刺	,

隐士到达的地方，道路绕过了一个山脊。

['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] [daɪvd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [bɪ'jɑ:nd] .

over	the	dividing	ridge	,	and	dived	into	the	valley	beyond	.
超过	这	分割	岭	,	和	潜水	进入	这	谷	超过	.

越过分水岭，俯冲入山谷。

['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hu:f] [wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ] ,

Waiting	a	few	moments	,	till	the	sound	of	hoofs	was	close	by	,
等待	一个	很少	时刻	,	直到	这	声音	的	蹄子	曾是	关闭	经过	,

等了一会儿，直到听到马蹄声靠近。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['hɜ:rmɪt] [stɔ:kt] ['boʊldli]['ɪntu:][ðə; ði] [roʊd] ,

the	Mountain	Hermit	stalked	boldly	into	the	road	,
这	山	隐士	跟踪	大胆地	进入	这	路	,

山中隐士大步走到路中间，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [hə'zɑ:r] ['kæptɪn] [dæʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] .

just	as	the	young	hussar	captain	dashed	around	the	corner	.
只是	作为	这	年轻的	骠骑兵	队长	虚线	大约	这	角落	.

就在年轻的骠骑兵队长冲过拐角的时候。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒɝz] ['fɪgjər] , ['eɪdriən] ['skailə] [ə'brʌptli] ['hɔ:ltɪd] ,

At	the	sight	of	the	stranger's	figure	,	Adrian	Schuyler	abruptly	halted	,
在	这	视线	的	这	陌生人的	数字	,	阿德里安	斯凯勒	突然	停止	,

看到陌生人的身影，艾德里安·斯凯勒猛地停住了脚步。

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɑ:n][ɪts] [hɔ:ntʃ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

throwing	his	horse	on	its	haunches	close	to	the	other	,
投掷	他的	马	在	它是	臀部	关闭	到	这	其他	,

他把马摔倒在地，马蹄紧挨着另一匹马。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [klɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] - [lɑ:k] [ɪn'fɔ:rst] [ðə; ði][stɜ:rn] [kə'mænd] , " [hɔ:lt] !

while	the	sharp	click	of	his	pistol	-	lock	enforced	the	stern	command	,	"	Halt	!
尽管	这	锋利的	点击	的	他的	手枪	-	锁	强制执行	这	船尾	命令	,	"	停止	!

他手枪锁上时发出的清脆咔哒声，强化了严厉的命令："站住！"

" [ðə; ði]['streɪndʒər]['kwaɪətli] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [hə'zɑ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlən] [fraʊn] , ['æskɪŋ]

"	The	stranger	quietly	turned	,	and	faced	the	hussar	with	a	sullen	frown	,	asking
"	这	陌生人	悄悄	转向	,	和	面对	这	骠骑兵	和	一个	忧郁	皱眉	,	问

:

:

:

陌生人静静地转过身，阴沉地皱着眉头面对着骠骑兵，问道：

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][tu:; tə][hɔ:lt][ə; eɪ] ['pi:səbl] ['fɑ:rmər] ?

"	Who	are	you	to	halt	a	peaceable	farmer	?
"	WHO	是	你	到	停止	一个	和平的	农民	?

你凭什么阻止一个爱好和平的农民？

[aɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [æz; əz][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [mɔ:r] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] . "

I've	as	much	right	as	you	,	and	more	,	in	this	place	.	"
我已经	作为	很多	正确的	作为	你	,	和	更多的	,	在	这	地方	.	"

在这个地方，我拥有和你一样多的权利，甚至更多。

" [pər'hæps][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [hə'zɑ:r] , ['ku:lli] : " [bʌt; bət][ɪn][wɔ:r] - [taɪm]

"	Perhaps	so	,	"	said	the	hussar	,	coolly	:	"	but	in	war	-	time
"	也许	所以	,	"	说	这	骠骑兵	,	冷静地	:	"	但	在	战争	-	时间

"或许如此，"骠骑兵冷冷地说："但在战时……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ['kæv(ə)lri] [teɪk] ['libətiz] [ðæt] [wiː; wi] [sə'pɔːrt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['wɛpənz] .
we **of** **the** **light** **cavalry** **take** **liberties** **that** **we** **support** **with** **our** **weapons** **.**
我们 的 这 光 骑兵 拿 自由 那 我们 支持 和 我们的 武器 .

我们轻骑兵会采取一些我们用武器支持的行动。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
Who **are** **you** **?** **”**
WHO 是 你 ? ”

你是谁?

“ [ə; eɪ] ['piːsəbl] ['fɑːrmər] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlən]
“ **A** **peaceable** **farmer** **,** **as** **I** **said** **before** **,** **”** **answered** **the** **other** **,** **with** **a** **sullen**
“ 一个 和平的 农民 , 作为 我 说 前 , ” 回答 这 其他 , 和 一个 忧郁
[skaʊl] .
scowl **.**
皱眉头 .

“正如我之前所说，他是一位爱好和平的农民，”另一个人阴沉着脸回答道。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ **Who** **are** **you** **?** **”**
“ WHO 是 你 ? ”

你是谁?

“ [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɑːn] ['duːti] , [maɪ][mæn] , [huː] ['dʌznt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] .
“ **An** **officer** **on** **duty** **,** **my** **man** **,** **who** **doesn't** **care** **to** **be** **trifled** **with** **.**
“ 一个 官 在 责任 , 我的 男人 , WHO 不 关心 到 是 琐碎 和 .

“我的朋友，一名值班警官，他可不是好惹的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] ['indiəns][ænd; ənd] [spaɪz] [luːs] [ɪn] [ðiːz] ['maʊntnz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]
There **are** **too** **many** **Indians** **and** **spies** **loose** **in** **these** **mountains** **for** **me** **to**
那里 是 也 许多 印度人 和 间谍 松动的 在 这些 山脉 为了 我 到
[trʌst] [st'reɪndʒəz] .
trust **strangers** **.**
相信 陌生人 .

这些山里有太多印第安人和间谍出没，我无法信任陌生人。

[ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['piːsəbl] ['fɑːrmər] , [jʊə(r)] [æz; əz] ['sʌlki] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [wʌn][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn]
If **you're** **a** **peaceable** **farmer** **,** **you're** **as** **sulky** **a** **looking** **one** **as** **I** **have** **seen**
如果 你是 一个 和平的 农民 , 你是 作为 闷闷不乐的 一个 寻找 一 作为 我 有 已见
.
:
.

如果你是一个爱好和平的农民，那你看起来是我见过最闷闷不乐的农民了。

[haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɛriːfiːld] ? ”
How **far** **is** **it** **to** **Derryfield** **?** **”**
如何 远的 是 它 到 德里菲尔德 ? ”

到德里菲尔德有多远?

“ [fɔːr] [maɪlz] , ” [sed] [ðə; ði] ['sʌlən] ['streɪndʒər] , ['grʌfli] .
“ **Four** **miles** **,** **”** **said** **the** **sullen** **stranger** **,** **gruffly** **.**
“ 四 英里 , ” 说 这 忧郁 陌生人 , 粗声粗气地 .

“四英里，”阴沉的陌生人粗声粗气地说。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kɑːləkwi] [wʌz; wəz] ['tɜːmɪneɪtɪd] ,
Then **he** **turned** **away** **as** **if** **the** **colloquy** **was** **terminated** **,**
然后 他 转向 离开 作为 如果 这 对话 曾是 终止 ,

然后他转身离开，仿佛谈话已经结束。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hə'zɑ:r] [wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][let][hɪm; ɪm][ɔ:f][soʊ] ['i:zi] .

but	the	hussar	was	not	going	to	let	him	off	so	easy	.
但	这	骠骑兵	曾是	不是	去	到	让	他	离开	所以	简单的	.

但那名骠骑兵不会轻易放过他。

" [hɔ:lt] !

"	Halt	!
"	停止	!

“停止!

" [hi:; hi] [ə'gen] [kraɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [toʊnz] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

"	he	again	cried	,	in	his	sharp	tones	,	covering	the	other	with	his	pistol	.
"	他	再次	哭	,	在	他的	锋利的	音调	,	覆盖	这	其他	和	他的	手枪	.

“他再次用尖锐的嗓音喊道，同时用手枪抵住另一个人。”

“ [mu:v] [ə'nʌðər] [step] , [ænd; ənd] [its] [jʊr; jər][læst] .

“	Move	another	step	,	and	it's	your	last	.
"	移动	其他	步	,	和	它是	你的	最后的	.

“再往前走一步，就是你的最后一步了。”

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [əu'beid] [ðə; ði]['ɔ:rdər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['sʌlən] [er] ,

"	The	stranger	obeyed	the	order	with	his	usual	sullen	air	,
"	这	陌生人	服从	这	命令	和	他的	通常	忧郁	空气	,

陌生人面无表情地服从了命令。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [vɔɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜ:rnɪst] .

but	the	hussar's	voice	showed	that	he	was	in	earnest	.
但	这	-	嗓音	显示	那	他	曾是	在	认真	.

但骠骑兵的声音表明他是认真的。

“ [lʊk] [hɪr] , ['mɪstər] . ['ɑ:fɪsər] , " [bɪ'gæn][ðə; ði]['streɪndʒər] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]['ɪndʒəri] ,

“	Look	here	,	Mr	.	Officer	,	"	began	the	stranger	,	in	a	tone	of	injury	,
"	看	这里	,	先生	.	官	,	"	开始	这	陌生人	,	在	一个	语气	的	受伤	,

“警官先生，请听我说，”陌生人开口道，语气中带着受伤的神情。

“ [aɪ][dəunt] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'genst] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tri:t] [ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] [wei] .

“	I	don't	see	what	you	have	against	me	to	treat	me	in	this	way	.
"	我	不	看	什么	你	有	反对	我	到	对待	我	在	这	方式	.

“我不明白你为什么这样对我。”

[let] [ˌem 'i:] [ə'loʊn] , [ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [lɔ:rd] ,

Let	me	alone	,	or	by	the	Lord	,
让	我	独自的	,	或者	经过	这	主	,

让我一个人待着，或者以主的名义，

[wi:l] [si:] [ɪf] [maɪ]['raɪf(ə)l] [eint] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][jʊr; jər]['pɪst(ə)l] .

we'll	see	if	my	rifle	ain't	as	good	as	your	pistol	.
出色地	看	如果	我的	步枪	不是	作为	好的	作为	你的	手枪	.

咱们走着瞧，看看我的步枪是不是比你的手枪好。

" [ðə; ði] [hə'zɑ:r] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ,

"	The	hussar	was	close	to	him	,	as	he	spoke	,
"	这	骠骑兵	曾是	关闭	到	他	,	作为	他	辐	,

“那名骠骑兵离他很近，他一边说着，一边看着我。”

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['raɪf(ə)l] , [wen] ['eɪdriənz] [hɔ:rs]

and	he	was	already	beginning	to	handle	his	long	rifle	,	when	Adrian's	horse
和	他	曾是	已经	开始	到	处理	他的	长的	步枪	,	什么时候	阿德里安的	马

,

,

,

他正开始摆弄他的长枪时，艾德里安的马.....

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [wɪl] , [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [liːp] ,

obedient	to	his	master's	will	,	made	a	sudden	leap	,
听话	到	他的	硕士学位	将要	,	制成	一个	突然	飞跃	,

他遵从主人的意愿，猛地一跃而起。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] ['soʊldʒɚz] [left] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekluːs] .

which	brought	the	soldier's	left	hand	to	the	shoulder	of	the	recluse	.
哪个	带来	这	士兵的	左边	手	到	这	肩膀	的	这	隐士	.

于是，士兵的左手搭在了隐士的肩膀上。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['sʌlən] ['streɪndʒɚz] [ɪr] ,

In	a	moment	the	muzzle	of	the	pistol	was	at	the	sullen	stranger's	ear	,
在	一个	片刻	这	枪口	的	这	手枪	曾是	在	这	忧郁	陌生人的	耳朵	,

瞬间，枪口抵在了那个阴沉陌生人的耳边。

[æz; əz]['eɪdriən] ['stɜːrnli] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] :

as	Adrian	sternly	ordered	him	:
作为	阿德里安	严厉地	订购	他	:

正如艾德里安严厉命令他的那样：

“ ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [er] , [kwɪk] , [ɔːr][aɪ]['faɪər] [hɪr] .

“	Fire	in	the	air	,	quick	,	or	I	fire	here	.
“	火	在	这	空气	,	快的	,	或者	我	火	这里	.

“快，朝空中开火，否则我就在这里开火。”

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

Not	a	word	.
不是	一个	单词	.

一句话也没说。

['faɪər] !

Fire	!
火	!

火！

” [ðə; ði] ['sʌlən] [mæn][kæst][wʌn] ['sævɪdʒ] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] - [feɪs] ,

”	The	sullen	man	cast	one	savage	look	up	at	the	hussar's	face	,
”	这	忧郁	男人	投掷	一	野蛮的	看	向上	在	这	-	脸	,

“那个阴沉的男人狠狠地瞪了一眼骠骑兵的脸，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['menəs] [hiː; hi] [met] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'jiːldɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [əu'beid] [ðə; ði]['ɔːrdər] .

but	the	menace	he	met	there	was	so	unyielding	that	he	obeyed	the	order	.
但	这	威胁	他	遇见	那里	曾是	所以	不屈	那	他	服从	这	命令	.

但他遇到的威胁如此顽固，以至于他不得不服从命令。

[ðə; ði] ['hɑːrmləs] ['raɪf(ə)l] - ['bʊlɪt] ['hwisld] ['skaɪwərdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] [weɪkt] [ðə; ði]

The	harmless	rifle	-	bullet	whistled	skywards	,	and	the	sharp	report	waked	the
这	无害	步枪	-	子弹	吹口哨	向天空	,	和	这	锋利的	报告	醒来	这

['ekoʊz] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] ,

echoes	for	miles	around	,
回声	为了	英里	大约	,

无害的步枪子弹呼啸着冲向天空，尖锐的枪声在方圆数里内回荡。

[æz; əz][ðə; ði] [naʊ] [dis'aːrmd] [mæn] [stʊd] ['glerɪŋ] [dɪ'faɪəntli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [hə'zɑːr] .

as	the	now	disarmed	man	stood	glaring	defiantly	up	at	the	hussar	.
作为	这	现在	解除武装	男人	站立	刺眼	公然挑衅	向上	在	这	骠骑兵	.

被解除武装的男子傲然地瞪着骠骑兵。

“ [naʊ] [drɑːp][jʊr; jər] [gʌn] , ” [sed] ['eɪdriən] , ['stɜːrnli] .

“	Now	drop	your	gun	,	”	said	Adrian	,	sternly	.
“	现在	降低	你的	枪	,	”	说	阿德里安	,	严厉地	.

“放下你的枪，”艾德里安严厉地说。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [əu'beid] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [skaʊl] .

The	stranger	obeyed	,	still	with	the	same	scowl	.
这	陌生人	服从	,	仍然	和	这	相同的	皱眉头	.

陌生人照做了，脸上依然带着同样的怒容。

“ [its] [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] , ” [pər'su:d] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , ['grɪmli] , “ [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ][spaɪ][ʌv; əv][sʌm; səm]

“	It's	my	impression	,	”	pursued	the	officer	,	grimly	,	“	that	you're	a	spy	of	some
“	它是	我的	印象	,	”	追击	这	官	,	阴沉地	,	“	那	你是	一个	间谍	的	一些

[sɔ:rt] ,

sort	,
种类	,

“我的印象是，”警官面色阴沉地继续说道，“你是个间谍之类的角色。”

[ɔ:r] [ju:d] [hæv; həv] ['tri:tɪd] [ə; eɪ]['peɪtriət]

or	you'd	have	treated	a	patriot
或者	你会	有	治疗	一个	爱国者

否则你就会把一个爱国者当成爱国者对待。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['ɑ:fɪsər] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['kɜ:rtəsi] .

officer	with	more	courtesy	.
官	和	更多的	礼貌	.

态度更礼貌的警官。

[ˌʌn'bʌkl] [jʊr; jər] [belt] , [ænd; ənd][drɑ:p][ˌaɪ 'ti:] .

Unbuckle	your	belt	,	and	drop	it	.
解开安全带	你的	腰带	,	和	降低	它	.

解开皮带，把它扔掉。

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪf] [stɪl] .

I	see	you	have	a	knife	still	.
我	看	你	有	一个	刀	仍然	.

我看到你手里还拿着刀。

[nəʊ] ['fu:lɪŋ] , [sɜ:r] .

No	fooling	,	sir	.
不	愚弄	,	先生	.

别开玩笑了，先生。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['ʃu:tɪŋ] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hezɪteɪt] .

I	shall	be	fully	justified	in	shooting	you	if	you	hesitate	.
我	将	是	完全	合理的	在	射击	你	如果	你	犹豫	.

如果你犹豫不决，我完全有理由开枪打死你。

” [ðə; ði]['streɪndʒər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [dɪd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld] ,

”	The	stranger	,	without	a	word	,	did	as	he	was	told	,
”	这	陌生人	,	没有	一个	单词	,	做过	作为	他	曾是	讲述	,

陌生人一言不发，照着吩咐做了。

[stɪl] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [hə'zɑ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'faɪənt] [skaʊl] [æz; əz]['evər] .

still	looking	up	at	the	hussar	with	the	same	defiant	scowl	as	ever	.
仍然	寻找	向上	在	这	骠骑兵	和	这	相同的	桀骜不驯	皱眉头	作为	曾经	.

他仍然抬头望着那个骠骑兵，脸上带着一如既往的桀骜不驯的神情。

[ðə; ði]['soʊldʒər] , [stɪl] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['kæptɪv] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

The	soldier	,	still	keeping	his	strange	captive	under	his	eye	,
这	士兵	,	仍然	保持	他的	奇怪的	俘虏	在下面	他的	眼睛	,

士兵仍然将他那奇怪的俘虏看在眼里。

[daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪ] ['seɪbər] - [tæʃ] [ðæt] ['dæŋgəld] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

dived	into	the	gay	saber	-	tasche	that	dangled	beside	his	sword	,
潜水	进入	这	同性恋	军刀	-	包	那	悬挂着	旁	他的	剑	,

他猛地钻进挂在剑旁的同性恋佩剑袋里，

[ænd; ənd] [prə'duːst] [ˌðer'frʌm] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['delɪkət] [stiːl] ['hændkʌfs] .

and	produced	therefrom	a	pair	of	delicate	steel	handcuffs	.
和	生产	由此	一个	一对	的	精美的	钢	手铐	.

并用它制作了一副精致的钢制手铐。

“ [hoʊld] [ʌp] [jʊr; jər] [hændz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] , “ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [dɛriːfiːld] ,

“	Hold	up	your	hands	,	”	he	said	,	quietly	,	“	I'm	going	to	take	you	into	Derryfield	,
“	抓住	向上	你的	双手	,	”	他	说	,	悄悄	,	“	我是	去	到	拿	你	进入	德里菲尔德	,

“举起你们的手，”他平静地说，“我要带你们去德里菲尔德。”

[ded] [ɔːr] [ə'laɪv] .

dead	or	alive	.
死的	或者	活	.

生死未卜。

” [stɪl] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [spoʊk] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

”	Still	the	stranger	spoke	not	a	word	.
”	仍然	这	陌生人	辐	不是	一个	单词	.

“陌生人仍然一言不发。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪtər] [reɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [fɪr] ,

His	face	wore	the	same	expression	of	bitter	rage	,	without	a	trace	of	fear	,
他的	脸	穿着	这	相同的	表达	的	苦的	愤怒	,	没有	一个	痕迹	的	害怕	,

他脸上依旧是那种充满苦涩愤怒的表情，没有一丝恐惧。

[ðoʊ] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [dis'aːrmd] [ænd; ənd] ['helpləs] .

though	he	stood	there	disarmed	and	helpless	.
尽管	他	站立	那里	解除武装	和	无助	.

虽然他站在那里，手无寸铁，无助至极。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] ['skaɪlə] [tuː; tə] ['hændkʌf] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

He	held	up	his	hands	,	and	allowed	Schuyler	to	handcuff	him	,	without	a
他	握住	向上	他的	双手	,	和	允许	斯凯勒	到	手铐	他	,	没有	一个

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

他举起双手，任由斯凯勒给他戴上手铐，没有反抗。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [pæst] [ə; eɪ] [kɔːrd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['mænək(ə)l] [rɪsts] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd]

Then	,	as	the	officer	passed	a	cord	between	his	manacled	wrists	,	and	fastened
然后	,	作为	这	官	通过了	一个	绳索	之间	他的	戴着镣铐	手腕	,	和	系紧

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] - [baʊ; boʊ] ,

it	to	his	saddle	-	bow	,
它	到	他的	鞍	-	弓	,

然后，当那名军官将一根绳子穿过他被铐住的手腕，并将其系在他的马鞍弓上时，

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['mɑːkəri] .

he	uttered	a	short	laugh	of	bitter	mockery	.
他	说出	一个	短的	笑	的	苦的	嘲讽	.

他发出了一声短促而苦涩的嘲笑。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd] [nɑːt] [deɪn] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

The	captain	did	not	deign	to	notice	it	.
这	队长	做过	不是	设计	到	注意	它	.

船长根本不屑一顾。

“ [goʊ][ɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['spɜːrɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , “ [ænd; ənd] [rʌn] [jʊr; jər] [best] ,

“	Go	on	,	”	he	said	,	spurring	up	his	horse	,	“	and	run	your	best	,
”	去	在	,	”	他	说	,	刺激	向上	他的	马	,	“	和	跑步	你的	最好的	,

“加油，”他一边说着，一边催马，“尽你所能跑！”

[ɔːr] [juːl] [faɪnd] [jɔːr'self] ['drægd] .

or	you'll	find	yourself	dragged	.
或者	你会	寻找	你自己	拖拽	.

否则你就会被拖着走。

” [hiː; hi] [set] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] [sloʊ] [trɑːt] , [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ'saɪd] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ]

”	He	set	off	at	a	slow	trot	,	the	prisoner	running	alongside	,	with	surprising
”	他	放	离开	在	一个	慢的	小跑	,	这	囚犯	跑步	旁边	,	和	奇怪

['paʊər] ,

power	,
力量	,

他慢步走开，囚犯则在一旁奔跑，力气惊人。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [dɛriːfiːld] .

and	took	the	road	to	Derryfield	.
和	采取	这	路	到	德里菲尔德	.

然后沿着通往德里菲尔德的路走。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [teiblz] .

TURNING	THE	TABLES	.
转弯	这	表格	.

扭转乾坤。

['kæptɪn] ['eɪdriən] ['skailə] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [dɛriːfiːld] , ['pɪst(ə)l] [ɪn] [hænd] ,

Captain	Adrian	Schuyler	pursued	his	way	toward	Derryfield	,	pistol	in	hand	,
队长	阿德里安	斯凯勒	追击	他的	方式	朝向	德里菲尔德	,	手枪	在	手	,

阿德里安·斯凯勒上尉手持手枪，一路追赶着来到德里菲尔德。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪdʒɪlənt] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nər] .

keeping	a	vigilant	watch	over	his	prisoner	.
保持	一个	警惕的	手表	超过	他的	囚犯	.

他严密监视着他的囚犯。

[ðə; ði] [ɔːltər'keɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [hæd; həd] [di'teind] [hɪm; ɪm] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]

The	altercation	on	the	road	had	detained	him	so	long	that	the	sun	had
这	争吵	在	这	路	有	被拘留	他	所以	长的	那	这	太阳	有

[kɪst] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːps] [er] [hiː; hi] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['væli] ,

kissed	the	mountain	tops	ere	he	had	crossed	the	valley	,
亲吻	这	山	最高额	埃雷	他	有	交叉	这	谷	,

路上的争执让他耽搁了太久，等他穿过山谷时，太阳已经亲吻了山顶。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['ʃædoʊ] [hæd; həd] [krept] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .

and	a	dark	shadow	had	crept	over	the	landscape	.
和	一个	黑暗的	阴影	有	悄悄地爬	超过	这	景观	.

一片黑暗的阴影笼罩了大地。

[ðə; ði] [hə'zɑːr] [felt] [ʌn'iːzi] , [hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [waɪ] ,

The	hussar	felt	uneasy	,	he	hardly	knew	why	,
这	骠骑兵	毛毡	不安	,	他	几乎	知道	为什么	,

那名骠骑兵感到不安，但他自己也说不清为什么。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'faɪənt] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [raʊzd] [streɪndʒ] [.mis'giviŋz] [ɪn][hɪz; ɪz]

but	the	defiant	manner	of	his	prisoner	had	roused	strange	misgivings	in	his
但	这	桀骜不驯	方式	的	他的	囚犯	有	唤醒	奇怪的	疑虑	在	他的

[brest] .

breast	.
胸部	.

但他囚犯桀骜不驯的态度却在他心中激起了奇怪的疑虑。

[stɪl] , ['nʌθɪŋ] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz]

Still	,	nothing	occurred	to	disturb	him	on	his
仍然	,	没有什么	发生	到	打扰	他	在	他的

然而，并没有发生任何打扰他的事情。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['pæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

passage	through	the	valley	,	and	as	he	crossed	the	ridge	on	the	other	side	,
通道	通过	这	谷	,	和	作为	他	交叉	这	岭	在	这	其他	边	,

穿过山谷，当他越过另一侧的山脊时，

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [dɛri:fi:ld] , ['nestlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪd] ['væli] ,

he	came	in	sight	of	the	village	of	Derryfield	,	nestling	in	the	wide	valley	,
他	来了	在	视线	的	这	村庄	的	德里菲尔德	,	雏鸟	在	这	宽的	谷	,

他看到了坐落在宽阔山谷中的德里菲尔德村，

[θru:] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['trɪbjəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'netɪkət] ,

through	which	ran	a	large	tributary	of	the	Connecticut	,
通过	哪个	跑	一个	大的	支流	的	这	康涅狄格州	,

康涅狄格河的一条大支流流经此处，

[waɪl] [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪts] [stoʊl] [θru:] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑ:rknəs] .

while	the	glimmer	of	lights	stole	through	the	gathering	darkness	.
尽管	这	微光	的	灯	偷窃	通过	这	采集	黑暗	.

夜幕降临，微光闪烁。

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ɪn] [saɪt] [æt; ət][læst] ！ ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði]['ɑ:fɪsər] ,

“	Thank	Heaven	,	in	sight	at	last	!	”	ejaculated	the	officer	,
“	感谢	天堂	,	在	视线	在	最后的！		”	射精	这	官	,

“谢天谢地，终于看到了！”军官脱口而出。

[æz; əz][hi:; hi] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [pʊld] [ʌp][tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] .

as	he	involuntarily	pulled	up	to	gaze	at	the	scene	.
作为	他	不由自主	拉	向上	到	目光	在	这	场景	.

他不由自主地停下车，凝视着眼前的景象。

[ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [bʌt; bət][æz; əz][sʌm; səm]

The	outlines	of	houses	could	be	distinguished	in	the	twilight	,	but	as	some
这	概述	的	房屋	可以	是	杰出的	在	这	暮	,	但	作为	一些

[θri:] [maɪlz] [stɪl] [ˌɪntə'vi:nd] ,

three	miles	still	intervened	,
三	英里	仍然	介入	,

暮色中隐约可见房屋的轮廓，但由于中间隔着大约三英里，

['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɪsti] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] .

every	thing	was	misty	and	uncertain	.
每一个	事物	曾是	蒙蒙	和	不确定	.

一切都笼罩在迷雾之中，充满不确定性。

[ðə; ði] [hə'zɑːr] ['tʃɜːrʌpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn] ,

The	hussar	chirruped	to	his	horse	,	and	was	about	to	ride	on	,
这	骠骑兵	啁啾	到	他的	马	,	和	曾是	关于	到	骑	在	,

那名骠骑兵朝他的马叫了一声，正要继续骑马前行。

[wen] [ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] ['saɪlənt]['prɪz(ə)nər] ['sʌd(ə)nli] [woʊk] ['ɪntuː]['terəb(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] .

when	the	hitherto	silent	prisoner	suddenly	woke	into	terrible	life	and	activity	.
什么时候	这	迄今为止	沉默的	囚犯	突然	觉醒	进入	糟糕的	生活	和	活动	.

原本沉默不语的囚犯突然苏醒过来，变得异常活跃。

['siːzɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒər][baɪ][ðə; ði] [belt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mænək(ə)l] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]

Seizing	the	soldier	by	the	belt	with	his	manacled	hands	with	the	strength	of
抓住	这	士兵	经过	这	腰带	和	他的	戴着镣铐	双手	和	这	力量	的

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,

a	giant	,
一个	巨大的	,

他用戴着镣铐的双手，以巨人般的力量抓住士兵的腰带。

[hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [æz; əz]

he	endeavored	to	drag	him	down	from	the	saddle	,	uttering	a	shout	as
他	努力	到	拖	他	向下	从	这	鞍	,	发出声音	一个	喊	作为

[hiː; hi][dɪd][soʊ] .

he	did	so	.
他	做过	所以	.

他试图将他从马鞍上拽下来，同时发出了一声喊叫。

[ðə; ði] [hə'zɑːr] , [ðoʊ] [slaɪt] [ʌv; əv] [freɪm] , [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [kən'sɪdərəb(ə)l] [nɜːrv] [ænd; ənd]

The	hussar	,	though	slight	of	frame	,	seemed	to	possess	considerable	nerve	and
这	骠骑兵	,	尽管	轻微	的	框架	,	似乎	到	具有	大量	神经	和

[æk'tɪvəti] ,

activity	,
活动	,

这名骠骑兵虽然身材瘦小，但似乎拥有相当的胆识和行动力。

[fɔːr; fər][hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] ['efərt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'drɔɪtnəs] ,

for	he	resisted	the	effort	with	great	adroitness	,
为了	他	抵抗	这	努力	和	伟大的	灵巧	,

因为他非常巧妙地抵挡住了这种攻击。

[baɪ] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

by	throwing	himself	to	the	further	side	of	the	saddle	,
经过	投掷	他自己	到	这	更远	边	的	这	鞍	,

他猛地向马鞍的另一侧扑去，

[waɪl] [hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['lɛvəld] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd]['faɪərd] .

while	he	instinctively	leveled	his	pistol	and	fired	.
尽管	他	本能地	平整	他的	手枪	和	被解雇	.

他本能地举起手枪，开了枪。

[ðə; ði] [grɪm] ['rekluːs] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [kraɪ][ʌv; əv] [peɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['bʊlɪt] [plau] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

The	grim	recluse	uttered	a	savage	cry	of	pain	as	the	bullet	plowed	his	shoulder
这	严峻	隐士	说出	一个	野蛮的	哭	的	疼痛	作为	这	子弹	犁过的	他的	肩膀

,

,
,

子弹击中他的肩膀，这位阴郁的隐士发出了一声凄厉的惨叫。

[ænd; ənd] ['græpəld] [ðə; ði] ['slendər] ['soʊldʒər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['paʊər] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [ə; eɪ] ['stɪrəp] ,

and	grappled	the	slender	soldier	with	such	power	that	he	lost	a	stirrup	,
和	缠斗	这	苗条	士兵	和	这样的	力量	那	他	丢失的	一个	镫	,

她用尽全力制服了那名身材瘦削的士兵，以至于士兵的马镫被她扯掉了。

[let] [goʊ] [hɪz; ɪz] ['braɪd(ə)l] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

let	go	his	bridle	and	tried	to	push	away	his	assailant	with	his	left	hand	,
让	去	他的	辔	和	尝试	到	推	离开	他的	袭击者	和	他的	左边	手	,

他松开缰绳，试图用左手推开袭击者。

[waɪl] [hiː; hi] [kɑːkt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bærəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

while	he	cocked	the	other	barrel	of	his	pistol	with	his	right	.
尽管	他	上膛	这	其他	桶	的	他的	手枪	和	他的	正确的	.

他用右手给手枪的另一根枪管上了膛。

[haʊ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

How	the	struggle	might	have	terminated	is	uncertain	,
如何	这	斗争	可能	有	终止	是	不确定	,

这场斗争最终如何结束尚不确定。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ]

but	just	as	the	soldier	was	almost	out	of	the	saddle	,	and	bringing
但	只是	作为	这	士兵	曾是	几乎	出去	的	这	鞍	,	和	带来

[hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [tuː; tə] [ber] ,

his	pistol	to	bear	,
他的	手枪	到	熊	,

但就在士兵几乎要下马，举起手枪瞄准时，

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [dɑːrk] [fɔːrmz] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , [ænd; ənd] ['eɪdriən] ['skailə] [wʌz; wəz]

a	score	of	dark	forms	sprung	from	the	roadside	,	and	Adrian	Schuyler	was
一个	分数	的	黑暗的	表格	弹簧	从	这	路边	,	和	阿德里安	斯凯勒	曾是

[siːzd] [baɪ] [strɔːŋ] [hændz] ,

seized	by	strong	hands	,
查获	经过	强的	双手	,

路边突然冒出几十个黑影，阿德里安·斯凯勒被一双强壮的手抓住了。

[ðə; ði] ['pɪst(ə)l] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

the	pistol	going	off	in	the	struggle	.
这	手枪	去	离开	在	这	斗争	.

搏斗中手枪走火。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒər] , [friːd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

A	moment	later	he	was	a	prisoner	,	while	the	charger	,	freed	from	his
一个	片刻	之后	他	曾是	一个	囚犯	,	尽管	这	充电器	,	自由	从	他的

['bɜːrd(ə)n] ,

burden	,
负担	,

片刻之后，他成了囚犯，而那匹战马则摆脱了重负。

[ænd; ənd] [snɔːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [kɪks] [æt; ət] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]

and	snorting	with	terror	,	gave	a	series	of	flying	kicks	at	the	crowd	of
和	吸鼻	和	恐怖	,	给予	一个	系列	的	飞行	踢	在	这	人群	的

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

他发出恐惧的嘶吼，朝着印第安人人群飞踢了一连串的脚。

[broʊk] [luːs] [frʌm; frəm] [ɔːl] [rɪ'streɪnt] , ['snæpɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrd] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

broke	loose	from	all	restraint	,	snapping	the	cord	which	bound	him	to	the
打破	松动的	从	全部	克制	,	啪啪	这	绳索	哪个	边界	他	到	这

[ˌʌn'noʊn] [spaɪ] ,

unknown	spy	,
未知	间谍	,

他挣脱了所有束缚，扯断了将他与那个不知名间谍捆绑在一起的绳索。

[ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'weɪ] [tɔːrd] [dɛriːfiːld] , [neɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] .
and galloped away toward Derryfield , neighing as he went .
和 疾驰 离开 朝向 德里菲尔德 , 嘶鸣 作为 他 去 .

然后它嘶鸣着，朝着德里菲尔德飞奔而去。

" ['hɛlz] ['fjʊriz] , [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['æroʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][spaɪ] , ['sævɪdʒli] .
" Hell's furies , give him an arrow ! " cried the spy , savagely .
" 地狱的 复仇女神 , 给 他 一个 箭 ! " 哭 这 间谍 , 野蛮地 .

"地狱的复仇女神啊，给他一支箭吧！"间谍凶狠地喊道。

" [stɑːp][ðə; ði] [bruːt] , [ɔːr] ['hiːl] [ə'lɑːrm][ðə; ði] [taʊn] !
" Stop the brute , or he'll alarm the town !
" 停止 这 蛮力 , 或者 地狱 警报 这 镇 !

"抓住这个恶棍，否则他会惊扰全镇！"

[fuːlz] , [hæv; həv][jiː; ji][noʊ]['baʊz, 'boʊz] ?
Fools , have ye no bows ?
傻瓜 , 有 是的 不 弓 ?

愚人啊，你们没有弓箭吗?

" [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['ærəus]['æftər][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [stiːd] ,
" The answer was given in a shower of arrows after the flying steed ,
" 这 回答 曾是 给定 在 一个 淋浴 的 箭头 后 这 飞行 骏马 ,

答案伴随着飞马身后如雨般的箭矢而来。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːst] [ɪts] [spiːd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
which only seemed to increased its speed , for it
哪个 仅有的 似乎 到 增加 它是 速度 , 为了 它

这似乎反而加快了它的速度，因为它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[suːn] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] , ['liːvɪŋ] [ɪts]['mæstər][ə; eɪ] ['kæptɪv] .
soon vanished in the gathering darkness , leaving its master a captive .
很快 消失了 在 这 采集 黑暗 , 离开 它是 掌握 一个 俘虏 .

很快，它便消失在逐渐降临的夜幕中，留下它的主人沦为俘虏。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv]['eɪdriən] ['skailə] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['plez(ə)nt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn]
The reflections of Adrian Schuyler were by no means pleasant at finding himself in
这 反思 的 阿德里安 斯凯勒 是 经过 不 方法 令人愉快的 在 寻找 他自己 在
[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwɑːndəm]['prɪz(ə)nər] .
the power of his quondam prisoner .
这 力量 的 他的 quondam 囚犯 .

阿德里安·舒勒发现自己落入了昔日囚徒的掌控之中，他的心情绝非愉快。

[tuː] [leɪt] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][træp]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ,
Too late he recognized the trap into which he had fallen ,
也 晚的 他 认可 这 陷阱 进入 哪个 他 有 倒下 ,

他醒悟得太晚，才意识到自己已经落入了陷阱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪtər] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrsləs] ['enəmi] .
and that he had made a bitter and remorseless enemy .
和 那 他 有 制成 一个 苦的 和 冷酷无情 敌人 .

他因此结下了一位死敌，一个毫不留情的敌人。

[ðə; ði][spaɪ] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	spy	,	for	such	he	evidently	was	,	seemed	to	be	the	leader	of	the
这	间谍	,	为了	这样的	他	显然	曾是	,	似乎	到	是	这	领导者	的	这

['indiəns] ;

Indians	;
印度人	;

这名间谍显然就是个间谍，他似乎是印第安人的首领；

[hiː; hi] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][æz; əz] [pə'remptrəli] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃiːf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪm'plɪsɪtli]

he	issued	his	orders	as	peremptorily	as	a	chief	,	and	was	implicitly
他	发布	他的	订单	作为	专断地	作为	一个	首席	,	和	曾是	隐式地

[əu'beid] .

obeyed	.
服从	.

他像首领一样威严地发布命令，而且命令都被毫不犹豫地执行。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [deɪn] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [hə'zɑːr] [hɪm'self] ,

He	did	not	deign	to	take	any	notice	of	the	hussar	himself	,
他	做过	不是	设计	到	拿	任何	注意	的	这	骠骑兵	他自己	,

他根本不屑理会那名骠骑兵本人。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] ['lætər] [faʊnd] [hɪm'self] [strɪpt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] ,

but	in	a	few	moments	the	latter	found	himself	stripped	of	all	his	weapons	,
但	在	一个	很少	时刻	这	后者	成立	他自己	脱衣舞	的	全部	他的	武器	,

但片刻之后，后者发现自己所有的武器都被夺走了。

[waɪl] [ðə; ði] ['hændkʌfs] [wɜːr; wər] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reklu:s] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

while	the	handcuffs	were	transferred	from	the	wrists	of	the	recluse	to	his
尽管	这	手铐	是	转移	从	这	手腕	的	这	隐士	到	他的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

当手铐从隐士的手腕转移到他自己的手腕上时，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɜːrid] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [wʊdz] .

and	he	was	hurried	off	into	the	darkening	woods	.
和	他	曾是	慌忙	离开	进入	这	变暗	树林	.

他被匆匆带进了渐渐昏暗的树林里。

[ðə; ði] [waɪt] ['liːdər] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['freɪkəs][hæd; həd] [ə'kɜːrd] , [geɪzɪŋ]

The	white	leader	remained	on	the	spot	where	the	fracas	had	occurred	,	gazing
这	白色的	领导者	剩余	在	这	点	在哪里	这	骚乱	有	发生	,	凝视

['æŋgrəli] [tɔːrd] [dɛriːfiːld] ,

angrily	toward	Derryfield	,
愤怒地	朝向	德里菲尔德	,

白人领袖仍站在冲突发生的地方，怒视着德里菲尔德方向。

['skaʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

scowling	and	muttering	to	himself	.
皱眉	和	喃喃自语	到	他自己	.

他皱着眉头，喃喃自语。

“ [kɜːrs] [ðə; ði]['pɑːpɪndʒeɪ] [hə'zɑːr] !

“	Curse	the	popinjay	hussar	!
“	诅咒	这	popinjay	骠骑兵	!

“诅咒那个花花公子骠骑兵！”

[waɪ] [dɪd][aɪ][let][hɪm; ɪm][stɑːp][ˌem 'iː] ,

why	did	I	let	him	stop	me	,
为什么	做过	我	让	他	停止	我	,

我为什么让他阻止我?

[wen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] [bruːt] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] ?

when	a	bullet	would	have	kept	his	brute	from	giving	the	alarm	?
什么时候	一个	子弹	会	有	保留	他的	蛮力	从	给予	这	警报	?

如果当时一颗子弹就能阻止他的恶犬发出警报，那会儿该怎么办?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] .

It	is	too	late	now	.
它	是	也	晚的	现在	.

现在太晚了。

[ə'nʌðər] ['gʊdli] [skiːm] ['θwɔːrtɪd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['æksədənts] [ðæt] [nʌn]

Another	goodly	scheme	thwarted	by	one	of	those	cursed	accidents	that	none
其他	很好	方案	受挫	经过	一	的	那些	被诅咒的	事故	那	没有任何

[kæn; kən] [fɔːr'siː] !

can	foresee	!
能	预见	!

又一个好计划被一场谁也无法预料的倒霉意外给破坏了!

[wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'taɪər] .

We	must	retire	.
我们	必须	退休	.

我们必须退休了。

[wʌn] ['kʌmfərt] , [aɪ] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [feɪs] ,

One	comfort	,	I	have	him	,	and	I'll	take	satisfaction	out	of	his	pretty	face	,
一	舒适	,	我	有	他	,	和	患病的	拿	满意	出去	的	他的	漂亮的	脸	,

唯一让我感到安慰的是，我拥有他，而且我会从他那张英俊的脸上获得满足感。

[wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [fleɪmz] [dɪs'tɔːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

when	I	see	the	flames	distorting	it	.
什么时候	我	看	这	火焰	扭曲	它	.

当我看到火焰扭曲它的时候。

[eɪ] , [eɪ] , [ðer; ðər] [juː; jʊ] [goʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [toʊl] - [geɪt] .

Ay	,	ay	,	there	you	go	,	in	the	toll	-	gate	.
哎	,	哎	,	那里	你	去	,	在	这	收费	-	门	.

哎呀，哎呀，到了，收费站。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [bruːt] [wʊd] [raʊz] [jiː; ji] .

I	thought	the	brute	would	rouse	ye	.
我	想法	这	蛮力	会	唤醒	是的	.

我以为那畜生会把你吵醒。

" [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , ['sevrəl] ['muːvɪŋ] [laɪts] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

"	As	he	spoke	,	several	moving	lights	appeared	in	the	distance	,	on	the	way	to
"	作为	他	辐	,	一些	移动	灯	出现	在	这	距离	,	在	这	方式	到

[dɛriːfiːld] ,

Derryfield	,
德里菲尔德	,

“他说话间，远处出现了几盏移动的光点，朝着德里菲尔德的方向。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [ʃaʊts] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [huːf] - [biːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ]

and	the	sound	of	distant	shouts	,	mingled	with	the	hoof	-	beats	of	the	flying
和	这	声音	的	遥远	喊叫	,	混合	和	这	蹄	-	节拍	的	这	飞行

['tʃɑːrdʒər] .

charger	.
充电器	.

远处传来喊叫声，与飞奔的战马的蹄声交织在一起。

[ðə; ði] [nuː] [muːn] [ʃed] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

The	new	moon	shed	a	faint	light	over	the	landscape	,
这	新的	月亮	棚	一个	头晕的	光	超过	这	景观	,

新月的光芒为大地洒下淡淡的光辉。

[ænd; ənd][ðə; ði][spaɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,

and	the	spy	turned	away	into	the	woods	on	the	track	of	the	Indians	,
和	这	间谍	转向	离开	进入	这	树林	在	这	追踪	的	这	印度人	,

于是，间谍转身沿着印第安人的踪迹钻进了树林。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['vænɪʃt] .

who	had	already	vanished	.
WHO	有	已经	消失了	.

他们已经消失了。

['eɪdriən] ['skailə] , ['mænək(ə)l] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] , ['stʌmbld] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [nɑːt]

Adrian	Schuyler	,	manacled	and	guarded	,	stumbled	on	through	the	darkness	,	not
阿德里安	斯凯勒	,	戴着镣铐	和	守卫	,	踉跄	在	通过	这	黑暗	,	不是

['noʊɪŋ] ['wɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

knowing	whither	he	was	going	.
会心	往哪里去	他	曾是	去	.

戴着镣铐、被看守的艾德里安·舒勒跌跌撞撞地穿过黑暗，不知道自己要去哪里。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['eskɔːrt][wʌz; wəz] ['nuːmərəs] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [liːvz]

He	judged	that	his	escort	was	numerous	,	from	the	constant	rustle	of	leaves
他	评判	那	他的	护送	曾是	很多的	,	从	这	持续的	沙沙	的	树叶

,

,
,

他根据树叶不断沙沙作响的声音判断，他的护卫人数众多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [loʊ] ['signəlz] [ðæt] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	the	sound	of	low	signals	that	echoed	through	the	woods	.
和	这	声音	的	低的	信号	那	回声	通过	这	树林	.

还有低沉的信号声在树林中回荡。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðoʊz] ['signəlz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'kɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːmərəs] [bænd][ʌv; əv]

He	did	not	know	that	those	signals	were	the	recall	of	a	numerous	band	of
他	做过	不是	知道	那	那些	信号	是	这	记起	的	一个	很多的	乐队	的

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

他并不知道那些信号是召回一大群印第安人的信号。

[huː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌæksə'dent(ə)l] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʊd] ,

who	,	but	for	his	accidental	presence	and	the	escape	of	his	horse	would	,
WHO	,	但	为了	他的	偶然	在场	和	这	逃脱	的	他的	马	会	,

[er] [ðɪs] , [hæv; həv] [bɪn]

ere	this	,	have	been
埃雷	这	,	有	到过

若非他意外出现以及他的马逃脱，他本该在此之前.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

['kloʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [dɛri:fi:ld] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['mæsəkər] , [æz; əz] [wel] [plænd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

closing	around	Derryfield	,	for	a	midnight	massacre	,	as	well	planned	as	it
结束	大约	德里菲尔德	,	为了	一个	午夜	屠杀	,	作为	出色地	计划	作为	它

[wʌz; wəz] [ə'troʊʃəs] .

was	atrocious	.
曾是	极其恶劣	.

他们包围了德里菲尔德，准备进行一场精心策划但又极其残忍的午夜大屠杀。

[laɪk] [ðə; ði]['taɪgər] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [ə'tæks] ['oʊnli][baɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] , [ðæt] [fɔɪld] , [ɪz][æpt][tuː; tə]

Like	**the**	**tiger**	**,**	**the**	**Indian**	**attacks**	**only**	**by**	**surprise**	**,**	**and**	**,**	**that**	**foiled**	**,**	**is**	**apt**	**to**
喜欢	这	老虎	,	这	印度	攻击	仅有的	经过	惊喜	,	和	,	那	挫败	,	是	易于	到

[slɪŋk] [ə'weɪ] .

slink	**away**	**.**
潜行	离开	.

就像老虎一样，印度人只发动突袭，一旦突袭失败，他们往往会溜之大吉。

['eɪdriən] ['skailə] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [truːps] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['gæðərd] [æt; ət] [dɛriːfiːld] ,

Adrian	**Schuyler**	**knew**	**that**	**a**	**body**	**of**	**troops**	**was**	**already**	**gathered**	**at**	**Derryfield**	**,**
阿德里安	斯凯勒	知道	那	一个	身体	的	军队	曾是	已经	聚集	在	德里菲尔德	,

[mə'lɪʃə] , [pər'hæps] ,

militia	**,**	**perhaps**	**,**
民兵	,	也许	,

阿德里安·斯凯勒知道，德里菲尔德已经集结了一支部队，或许是民兵。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ðə; ði] ['viktəz] [ʌv; əv] ['leksɪŋtən] [ænd; ənd] ['briːdz] [hɪl] .

but	**none**	**the**	**less**	**the**	**victors**	**of**	**Lexington**	**and**	**Breed's**	**Hill**	**.**
但	没有任何	这	较少的	这	胜利者	的	列克星敦	和	品种的	爬坡道	.

但无论如何，他们都是列克星顿和布里德山战役的胜利者。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [sər'praɪz] [ðiːz] [men] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ]

In	**a**	**midnight**	**surprise**	**these**	**men**	**would**	**have**	**fallen**	**an**	**easy**	**prey**	**to**	**the**	**waiting**
在	一个	午夜	惊喜	这些	男人	会	有	倒下	一个	简单的	猎物	到	这	等待

['indiəns] ,

Indians	**,**
印度人	,

如果是在午夜时分，这些人很容易就会成为埋伏在暗处的印第安人的猎物。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['liːdər] [nuː] [tuː] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['blʌdi] ['sæd(ə)l] [wʊd]

but	**their**	**leader**	**knew**	**too**	**well**	**that**	**the**	**flying**	**horse**	**with**	**its**	**bloody**	**saddle**	**would**
但	他们的	领导者	知道	也	出色地	那	这	飞行	马	和	它是	血腥	鞍	会

[tel] [ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] [æt; ət] [dɛriːfiːld] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə]

tell	**a**	**tale**	**to**	**the**	**commander**	**at**	**Derryfield**	**that**	**the**	**latter**	**was**	**not**	**likely**	**to**
告诉	一个	故事	到	这	指挥官	在	德里菲尔德	那	这	后者	曾是	不是	可能	到

[pæs] [ʌn'hiːdɪd] .

pass	**unheeded**	**.**
经过	无人理会	.

但他们的首领非常清楚，那匹带着血迹斑斑的鞍座的飞马会向德里菲尔德的指挥官讲述一个故事，后者不太可能对此置之不理。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ðə; ði] ['wɪri] [mɑːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] ,

For	**several**	**hours**	**the**	**weary**	**march**	**through**	**the**	**woods**	**was**	**continued**	**,**
为了	一些	小时	这	厌倦	行进	通过	这	树林	曾是	持续	,

他们继续在树林中疲惫地行进了几个小时。

[ðə; ði]['indiəns][ɪn] ['sʌlən] ['saɪləns] [ɜːrdʒɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['wɪri] ['kæptɪv] , [tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['redi]

the	**Indians**	**in**	**sullen**	**silence**	**urging**	**on**	**their**	**weary**	**captive**	**,**	**till**	**the**	**latter**	**was**	**ready**
这	印度人	在	忧郁	沉默	敦促	在	他们的	厌倦	俘虏	,	直到	这	后者	曾是	准备好

[tuː; tə][drɑːp] .

to	**drop**	**.**
到	降低	.

印度人沉默不语，默默地鼓励着疲惫的俘虏，直到俘虏筋疲力尽、奄奄一息。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ] ['ræpɪdli] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ten] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['taɪərd]

He	**had**	**been**	**riding**	**rapidly**	**for**	**at**	**least**	**ten**	**hours**	**before**	**,**	**and**	**was**	**tired**
他	有	到过	骑术	快速	为了	在	至少	十	小时	前	,	和	曾是	疲劳的

[wen] [hiː; hi] [dɪs'maʊntid] ,

when	**he**	**dismounted**	**,**
什么时候	他	下马	,

他之前已经连续骑行至少十个小时，下马时已经很疲惫了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] - [hiːld] [buːts] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [fʊt] - [gɪr] [tuː; tə][wɪnd][ə; eɪ]

and	his	high	-	heeled	boots	were	not	the	style	of	foot	-	gear	to	wind	a
和	他的	高的	-	高跟鞋	靴子	是	不是	这	风格	的	脚	-	齿轮	到	风	一个

[wei] [ə'mʌŋ] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ruːts] .

way	among	rocks	and	roots	.
方式	之中	岩石	和	根	.

他那双高跟靴并不适合在岩石和树根间蜿蜒行走。

[æt; ət][læst] , [wen] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ,

At	last	,	when	the	moon	had	been	down	for	several	hours	,
在	最后的	,	什么时候	这	月亮	有	到过	向下	为了	一些	小时	,

最后，当月亮落下几个小时之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [hə'zɑːr] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] , [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ,

and	the	poor	hussar	was	nearly	exhausted	,	the	whistle	of	a	whippowil	,
和	这	贫穷的	骠骑兵	曾是	几乎	筋疲力尽的	,	这	哨	的	一个	-	,

可怜的骠骑兵几乎筋疲力尽，这时，鞭炮声响起。

['ekəuiŋ] [θruː] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [brɔːt] [ðə; ði]['pɑːrti] ['gaːdiŋ] ['skailə]

echoing	through	the	arches	of	the	wood	,	brought	the	party	guarding	Schuyler
回声	通过	这	拱门	的	这	木头	,	带来	这	派对	守护	斯凯勒

[tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ,

to	a	halt	,
到	一个	停止	,

回荡在木拱门间的回声，让守卫斯凯勒的队伍停下了脚步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɔːrs] - [huːf] [ə'naʊnst] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [ə'proʊtʃt] .

and	the	sound	of	horse	-	hoofs	announced	that	some	one	approached	.
和	这	声音	的	马	-	蹄子	宣布	那	一些	一	接近	.

马蹄声宣告有人靠近了。

['prez(ə)ntli] [ʌp] [roʊd] [ðə; ði]['kwɑːndəm]['fɑːrmər][ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] ['hɜːrmɪt] ,

Presently	up	rode	the	quondam	farmer	and	Mountain	Hermit	,
目前	向上	骑	这	quondam	农民	和	山	隐士	,

这时，那位昔日的农夫和山中隐士骑马上来了。

[naʊ] [rɪ'viːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [truː] ['kærəktər] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːrtəzn] ['liːdər] ,

now	revealed	in	his	true	character	as	a	partisan	leader	,
现在	揭晓	在	他的	真的	特点	作为	一个	党派	领导者	,

现在他作为党派领袖的真面目暴露无遗。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['sevrəl] [men] [ɪn] [griːn] ['juːnɪfɔːrmz] ,

and	followed	by	several	men	in	green	uniforms	,
和	随后	经过	一些	男人	在	绿色的	制服	,

随后是几名身穿绿色制服的男子，

['werɪŋ] [ðə; ði] [bræs] [ænd; ənd] [ber] - [skɪn] ['helmits] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['tɔːri] [kɔːr] ,

wearing	the	brass	and	bear	-	skin	helmets	of	a	well	-	known	Tory	corps	,
穿着	这	黄铜	和	熊	-	皮肤	头盔	的	一个	出色地	-	已知	保守党	兵团	,

他们戴着著名的保皇党军团的黄铜熊皮头盔，

[kɔːld] ['æftər][ðer; ðər] ['liːdər] [ðə; ði] “ ['dʒɑːnsən] [griːnz] ” [ɔːr] “ ['reindʒəz] .

called	after	their	leader	the	“	Johnson	Greens	”	or	“	Rangers	.
称为	后	他们的	领导者	这	“	约翰逊	青菜	”	或者	“	游骑兵队	.

他们以领导人的名字命名为“约翰逊绿队”或“游骑兵队”。

” [ðə; ði][spaɪ][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ɪn] ['hoʊmspʌn] [kloʊðz] , [bʌt; bət][hiː; hi][roʊd][ə; eɪ] [staʊt]

”	The	spy	was	dressed	as	before	in	homespun	clothes	,	but	he	rode	a	stout
”	这	间谍	曾是	穿着	作为	前	在	质朴的	衣服	,	但	他	骑	一个	肥硕

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

“那个间谍仍然穿着以前那样粗布衣服，但他骑着一匹健壮的马。”

[ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [sɔːrd] , [waɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [əˈθɔːrəti] [ˈoʊvər] [waɪt] [ænd; ənd]

and	wore	a	sword	,	while	he	seemed	to	be	in	authority	over	white	and
和	穿着	一个	剑	,	尽管	他	似乎	到	是	在	权威	超过	白色的	和

[red] [əˈlaɪk] .

red	alike	.
红色的	同样	.

他身佩宝剑，看起来对白人和红人都有着绝对的权威。

[hiː; hi] [ˈɪʃuːd] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [ˈɔːrdərz] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪsˈmaʊntid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

He	issued	a	few	brief	orders	,	after	which	he	dismounted	from	his	horse	,
他	发布	一个	很少	简短的	订单	,	后	哪个	他	下马	从	他的	马	,

他简短地下达了几道命令，然后下了马。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['reɪndʒəz][ænd; ənd]['ɪndiəns] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɪnˈkæmp] .

and	the	rangers	and	Indians	proceeded	to	encamp	.
和	这	护林员	和	印度人	继续	到	扎营	.

于是，游骑兵和印第安人继续前往营地扎营。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [fɪrs] [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈgloʊɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ]['ɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ʌv; əv]

It	was	not	long	before	a	fierce	fire	was	glowing	under	the	arches	of
它	曾是	不是	长的	前	一个	凶猛的	火	曾是	发光	在下面	这	拱门	的

[ðə; ðɪ] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

没过多久，树林拱门下便燃起了熊熊大火。

[ðə; ðɪ] [hiːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪv] [həˈzɑːr] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt]

the	heat	being	very	grateful	to	the	frame	of	the	captive	hussar	,	for	the	night
这	热	存在	非常	感激的	到	这	框架	的	这	俘虏	骠骑兵	,	为了	这	夜晚

[wʌz; wəz] [ˈtʃɪli] ,

was	chilly	,
曾是	寒冷	,

那股热浪对被俘的骠骑兵的身躯来说真是莫大的恩惠，因为夜晚十分寒冷。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] [ˈʃɪvərɪŋ] , [frʌm; frəm] [ˈweɪdɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [brʊks] .

and	he	was	wet	and	shivering	,	from	wading	so	many	brooks	.
和	他	曾是	湿的	和	瑟瑟发抖	,	从	涉水	所以	许多	布鲁克斯	.

他浑身湿透，瑟瑟发抖，因为他趟过了太多条小溪。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [kwaɪt] [ˈtaɪərd] [aʊt] ,

He	had	sunk	down	at	the	foot	of	a	tree	,	quite	tired	out	,
他	有	沉没	向下	在	这	脚	的	一个	树	,	相当	疲劳的	出去	,

他瘫坐在树下，筋疲力尽。

[wen] [ə; eɪ]['reɪndʒər] [stɜːrd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bʌt] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

when	a	ranger	stirred	him	up	with	the	butt	end	of	his	rifle	,
什么时候	一个	游侠	搅拌	他	向上	和	这	屁股	结尾	的	他的	步枪	,

当一名巡林员用枪托挑衅他时，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜːrli] [toʊn] , [tuː; tə] “ [get] [ʌp] , [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː]

and	ordered	him	,	in	a	surly	tone	,	to	“	get	up	,	the	captain	wanted	to	see
和	订购	他	,	在	一个	粗鲁	语气	,	到	“	得到	向上	,	这	队长	通缉	到	看

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他用粗鲁的语气命令他“起来，船长要见他”。

" ['skailə] [əu'beid] [ðə; ði] [ʌn'greiʃəs] ['ɔ:rdər][wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][hændz]

" **Schuyler obeyed the ungracious order with patience , for he knew the hands**

" 斯凯勒 服从 这 不友善的 命令 和 耐心 , 为了 他 知道 这 双手

[hi:; hi][hæd; həd]['fɔ:lən]['ɪntu:] ,

he had fallen into ,

他 有 倒下 进入 ,

"斯凯勒耐心地服从了这毫不留情的命令，因为他知道自己落入了怎样的境地。"

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [prə'voʊk] ['fɜ:rðər] [ɪn'dɪgnɪti:z] .

and did not wish to provoke further indignities .

和 做过 不是 希望 到 惹 更远 侮辱 .

并且不愿再招致进一步的侮辱。

[hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['soʊldʒər][tu:; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['enəmi] [leɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tri:] ,

He followed the soldier to where his late enemy lay under a tree ,

他 随后 这 士兵 到 在哪里 他的 晚的 敌人 躺 在下面 一个 树 ,

他跟着那名士兵来到他已故敌人的尸体旁，那棵树下。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] , ['glu:mɪli] ['mediteitiŋ] .

with his feet to the fire , gloomily meditating .

和 他的 脚 到 这 火 , 阴郁地 冥想 .

他双脚对着火堆，忧郁地冥想着。

[ðə; ði] ['pɑ:rtəzn] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

The partisan looked up , and a grim smile lighted his face .

这 党派 看起来 向上 , 和 一个 严峻 微笑 照明 他的 脸 .

那名游击队员抬起头，脸上露出一丝阴冷的笑容。

" [soʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [hə'zɑ:r] , [ðə; ði] [teiblz] [ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] .

" **So , my young hussar , the tables are turned , it seems .**

" 所以 , 我的 年轻的 骠骑兵 , 这 表格 是 转向 , 它 似乎 .

"所以，我的年轻骠骑兵，看来风水轮流转了。"

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [æn; ən][oʊld] ['wɔ:riər] [tu:; tə] [ki:p] ['toʊni] ['bʌtlər] [ɪn]['aɪərnz] .

It takes an old warrior to keep Tony Butler in irons .

它 需要 一个 老的 战士 到 保持 托尼 巴特勒 在 熨斗 .

只有经验丰富的老将才能让托尼·巴特勒束手无策。

[naʊ] , [hænd] [aʊt] [jʊr; jər] [dɪ'spætʃ] , [ən'les] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [sə:tʃt] .

Now , hand out your dispatches , unless you prefer to be searched .

现在 , 手 出去 你的 派遣 , 除非 你 更喜欢 到 是 搜索 .

现在，交出你们的通告，除非你们想被搜查。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?

Which shall it be ?

哪个 将 它 是 ?

你选哪一个?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [smaɪld] [dɪs'deɪnfəli] .

" **The young officer smiled disdainfully .**

" 这 年轻的 官 微笑 轻蔑地 .

年轻的军官轻蔑地笑了笑。

" [maɪ] [dɪ'spætʃ] [ɑ:r; ər][ɪn][maɪ] [breɪn] , " [hi:; hi] [sed] .

" **My dispatches are in my brain ," he said .**

" 我的 派遣 是 在 我的 脑 ," 他 说 .

"我的指令都记在我的脑子里，"他说。

" [ɔ:l] [aɪ] ['kæri] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [ðɪs] .

" **All I carry in writing is this .**

" 全部 我 携带 在 写作 是 这 .

"我所携带的文字资料只有这些。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
" And he drew a paper from his bosom and handed it to the
" 和 他 画 一个 纸 从 他的 怀 和 递交 它 到 这
['kæptɪn] [ʌv; əv]['reindʒəz] .
captain of rangers .
队长 的 护林员 .

"然后他从胸口掏出一张纸，递给了游骑兵队长。"

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [ˌdiːmə'naɪəkəl] ['vɪzɪt] .
A DEMONIACAL VISIT .
一个 恶魔般的 访问 .

恶魔造访。

['kæptɪn] ['bʌtlər] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːrtəzn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
Captain Butler , for such was the name by which the partisan seemed to be
队长 巴特勒 , 为了 这样的 曾是 这 姓名 经过 哪个 这 党派 似乎 到 是
[noʊn] ,
known ,
已知 ,

巴特勒上尉，因为这位游击队员似乎都以此名为人所知。

[tʊk] [ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] [ɪk'stendɪd] [baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .
took the parchment extended by the prisoner , and examined it closely .
采取 这 羊皮纸 扩展 经过 这 囚犯 , 和 检查 它 密切 .

他接过囚犯递来的羊皮纸，仔细查看了一番。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [grauld] .
" Why , this is only a commission , " he growled .
" 为什么 , 这 是 仅有的 一个 委员会 , " 他 咆哮 .

"这不过是一笔佣金而已，"他咆哮道。

" [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] ?
" What do I care for that ?
" 什么 做 我 关心 为了 那 ?

我为什么要关心这个?

[aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [dɪ'spætʃ] , ['kæptɪn] ['skailə] , [sɪns] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [neɪm] . "
I want your dispatches , Captain Schuyler , since that seems to be your name . "
我 想 你的 派遣 , 队长 斯凯勒 , 自从 那 似乎 到 是 你的 姓名 . "

"我要你的报告，斯凯勒上尉，既然你好像叫这个名字。"

" [aɪ][hæv; həv] [nʌn] , [ɑːn][maɪ][wɜːrd][æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] , " [sed] ['skailə] ['kɑːmli] .
" I have none , on my word as an officer , " said Schuyler calmly .
" 我 有 没有任何 , 在 我的 单词 作为 一个 官 , " 说 斯凯勒 平静地 .

"以我作为一名军官的名义，我没有，"斯凯勒平静地说。

" [ðen] [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [dɛriːfiːld] ? " [æskt] ['bʌtlər] ,
" Then what were you doing on the road to Derryfield ? " asked Butler ,
" 然后 什么 是 你 正在做 在 这 路 到 德里菲尔德 ? " 问 巴特勒 ,

"那你当时在去德里菲尔德的路上做什么？"巴特勒问道。

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [braʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
bending his shaggy brows on the other .
弯曲 他的 毛茸茸 眉毛 在 这 其他 .

他另一边弯下了蓬乱的眉毛。

“ [ɑːn]['duːti] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][lə'kɑːnɪk][rɪ'plaɪ] .
“ On duty , ” was the laconic reply .
“ 在 责任 , ” 曾是 这 简洁 回复 .

“值班中。”对方简短地回答道。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['duːti] ? ”
“ What kind of duty ? ”
“ 什么 种类 的 责任 ? ”

“什么类型的职责？”

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] [oʊn] [ə'fer] [ænd; ənd][maɪ]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] . ”
“ That is my own affair and my General's . ”
“ 那 是 我的 自己的 事务 和 我的 将军的 . ”

“那是我和我将军的事。”

“ [huː] [ɪz][jʊr; jər]['dʒen(ə)rəl] ? ”
“ Who is your General ? ”
“ WHO 是 你的 一般的 ? ”

“你们的将军是谁？”

“ ['dʒen(ə)rəl] ['filip] ['skailə] .
“ General Philip Schuyler .
“ 一般的 菲利普 斯凯勒 .

“菲利普·斯凯勒将军。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 30]
” [页 -]

“[第 30 页]

“ [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['reɪndʒər] ['liːdər] , ['mjuːziŋli] .
“ So , ” said the ranger leader , musingly .
“ 所以 , ” 说 这 游侠 领导者 , 若有所思地 .

“所以，”护林员队长若有所思地说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ? ”
“ Are you a relation of his ? ”
“ 是 你 一个 关系 的 他的 ? ”

“你是他的亲戚吗？”

“ [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] . ”
“ His second cousin . ”
“ 他的 第二 表哥 . ”

“他的远房表弟。”

“ [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɑːf] ? ”
“ On his staff ? ”
“ 在 他的 职员 ? ”

“在他的幕僚团队里？”

“ [æz; əz][æn; ən] [eɪd] — [jes] . ”
“ As an aide — yes . ”
“ 作为 一个 助手 — 是的 . ”

“作为助手——是的。”

“ [wʌt] ['juːnɪfɔːrm][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wer] ?
“ What uniform is that you wear ? ”
“ 什么 制服 是 那 你 穿 ?

你穿的是什么制服?

[aɪ] [noʊ] [nʌn] [sʌtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['rægəˌmʌfinz] . ”
I know none such among the rebel ragamuffins . ”
我 知道 没有任何 这样的 之中 这 反叛 衣衫褴褛的 . ”

我知道那些叛逆的乌合之众里没有这样的人。

“	[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]	[ziːtən]	[ˈredʒɪmənt][ʌv; əv]	[hʊˈzɑːrz]	,	[ɪn][ðə; ði]	[ˈprʌʃən]	[ˈsɜːrvɪs]	.
“	**It**	**is**	**the**	**uniform**	**of**	**the**	**Zieten**	**regiment**	**of**	**hussars**	**,**	**in**	**the**	**Prussian**	**service**	**.**
”	它	是	这	制服	的	这	齐滕	团	的	骠骑兵	,	在	这	普鲁士	服务	.

这是普鲁士军队齐滕骠骑兵团的制服。

”	[ˈbʌtlər]	[lʊkt]	[æt; ət][ðə; ði]	[ˈʌðər]	[wɪð; wɪθ]	[mɔːr]	[rɪˈspekt]	.
”	**Butler**	**looked**	**at**	**the**	**other**	**with**	**more**	**respect**	**.**
”	巴特勒	看起来	在	这	其他	和	更多的	尊重	.

巴特勒用更加尊重的目光看着对方。

[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	,	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[ˈfredrɪk]	[ʌv; əv]	[ˈprʌʃə]	[wʌz; wəz][æz; əz]	[ˈfeɪməs]	[æz; əz]	[ðæt]
At	**that**	**time**	**,**	**the**	**name**	**of**	**Frederic**	**of**	**Prussia**	**was**	**as**	**famous**	**as**	**that**
在	那	时间	,	这	姓名	的	弗雷德里克	的	普鲁士	曾是	作为	著名的	作为	那

[ʌv; əv]	[nəˈpoʊliən]	,
of	**Napoleon**	**,**
的	拿破仑	,

当时，普鲁士的腓特烈的名字与拿破仑的名字一样闻名遐迩。

[ˈtwenti]	-	[faɪv]	[jɪrz]	[ˈleɪtər]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	[ˈtɔːris]	,	[waɪl]	[disˈpaizɪŋ]	[ðə; ði]	“	[ˈreblz; rɪˈbel]	,
twenty	**-**	**five**	**years**	**later**	**,**	**and**	**the**	**Tories**	**,**	**while**	**despising**	**the**	**“**	**rebels**	**,**
二十	-	五	年	之后	,	和	这	保守党	,	尽管	鄙视	这	”	叛军	,

二十五年后，保守党虽然鄙视“叛乱分子”，

”	[held]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ˈrevərəns]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[fjuː]	[ˈfɔːrən]	[ˈɑːfəsərz]	[huː]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[ðer; ðər]	[wei]
”	**held**	**a**	**great**	**reverence**	**for**	**the**	**few**	**foreign**	**officers**	**who**	**had**	**found**	**their**	**way**
”	握住	一个	伟大的	尊敬	为了	这	很少	外国的	警官	WHO	有	成立	他们的	方式

[ˈɪntuː][ðə; ði]	[əˈmerɪkən]	[ˈsɜːrvɪs]	.
into	**the**	**American**	**service**	**.**
进入	这	美国人	服务	.

他对少数进入美国军队的外国军官抱有极大的敬意。

“	[hæv; həv][juː; jʊ]	,	[ɪnˈdiːd]	,	[sɜːrvd]	[ɪn][ðə; ði]	[ziːtən]	[hʊˈzɑːrz]	?	”	[biː; bi]	[æskt]	.
“	**Have**	**you**	**,**	**indeed**	**,**	**served**	**in**	**the**	**Zieten**	**Hussars**	**?**	**”**	**be**	**asked**	**.**
“	有	你	,	的确	,	服务	在	这	齐滕	骠骑兵	?	”	是	问	.

有人会问：“你真的在齐滕骠骑兵团服役过吗？”

“	[ˈsev(ə)n]	[ˈjɪrz]	,	”	[sed]	[jʌŋ]	[ˈskailə]	,	[ˈpraʊdli]	.
“	**Seven**	**years**	**,**	**”**	**said**	**young**	**Schuyler**	**,**	**proudly**	**.**
“	七	年	,	”	说	年轻的	斯凯勒	,	自豪地	.

“七年了，”小斯凯勒自豪地说。

“	[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[wen]	[juː; jʊ]	[ˈentərd]	.	”
“	**You**	**must**	**have**	**been**	**a**	**boy**	**when**	**you**	**entered**	**.**	**”**
“	你	必须	有	到过	一个	男生	什么时候	你	进入	.	”

“你进来的时候一定是男孩。”

“	[aɪ][wʌz; wəz]	—	[ə; eɪ]	[kəˈdet]	.	”
“	**I**	**was**	**—**	**a**	**cadet**	**.**	**”**
“	我	曾是	—	一个	学员	.	”

“我当时是一名学员。”

“	[ænd; ənd]	[wʌt]	[brɔːt]	[juː; jʊ]	[bæk]	[hɪr]	[tuː; tə]	[lɪŋk]	[jʊr; jər]	[ˈfɔːtʃənz]	[wɪð; wɪθ]	[ðiːz]	[ˈreblz; rɪˈbel]	,
“	**And**	**what**	**brought**	**you**	**back**	**here**	**to**	**link**	**your**	**fortunes**	**with**	**these**	**rebels**	**,**
“	和	什么	带来	你	后退	这里	到	关联	你的	财富	和	这些	叛军	,

[sɜːr]	?	”
sir	**?**	**”**
先生	?	”

“先生，是什么让您回到这里，将您的命运与这些叛军捆绑在一起呢？”

“	[maɪ]	[ˈkʌntri]	.
“	**My**	**country**	**.**
”	我的	国家	.

“我的祖国。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] , [ænd; ənd][aɪ] [oʊd] [hɜːr; hər][maɪ][laɪf] . ”

She	was	in	danger	,	and	I	owed	her	my	life	.	”
她	曾是	在	危险	,	和	我	欠款	她	我的	生活	.	”

她当时身处险境，我欠她一条命。

“ [wʌt] ['ɔːrdərz][dɪd][juː; jʊ] ['kæri] [tuː; tə] [dɛriːfiːld] ?

“	What	orders	did	you	carry	to	Derryfield	?
”	什么	订单	做过	你	携带	到	德里菲尔德	?

你当时带着什么命令去了德里菲尔德?

” [ðə; ði] [hə'zɑːr] [smaɪld] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

”	The	hussar	smiled	slightly	,	and	remained	silent	.
”	这	骠骑兵	微笑	轻微地	,	和	剩余	沉默的	.

“骠骑兵微微一笑，沉默不语。”

['bʌtlər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gluːmi] [bʌt; bət] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['mænər] .

Butler	looked	at	him	with	a	gloomy	but	hesitating	manner	.
巴特勒	看起来	在	他	和	一个	阴沉	但	犹豫不决	方式	.

巴特勒神情阴郁，但又有些犹豫地看着他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'senst] [ə'genst] [ðə; ði] [hə'zɑːr] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd]

He	did	not	seem	so	much	incensed	against	the	hussar	since	he	had	discovered
他	做过	不是	似乎	所以	很多	愤怒	反对	这	骠骑兵	自从	他	有	发现

[ðə; ði] ['feɪməs] [kɔːr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] .

the	famous	corps	to	which	he	belonged	.
这	著名的	兵团	到	哪个	他	属于	.

自从他发现了骠骑兵所属的著名部队后，似乎并没有那么愤怒了。

“ [lʊk] [hɪr] , ['kæptɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] , ['ɔːltərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]

“	Look	here	,	captain	,	”	he	said	,	suddenly	,	altering	his	manner	to	one	of
”	看	这里	,	队长	,	”	他	说	,	突然	,	改变	他的	方式	到	一	的

[kəm'pliːt] [ˌkɔːrdʒi'æləti] ,

complete	cordiality	,
完全的	亲切	,

“听着，船长，”他突然说道，语气变得十分热情友好。

“ [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][juːz][ɪn]['haɪdɪŋ][ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

“	there	can	be	no	use	in	hiding	the	truth	from	me	.
”	那里	能	是	不	使用	在	隐藏	这	真相	从	我	.

“对我隐瞒真相是没用的。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ] ['rʌfli] .

I	have	no	ill	-	feeling	against	you	for	treating	me	so	roughly	.
我	有	不	患病的	-	感觉	反对	你	为了	治疗	我	所以	大致	.

我并不怨恨你对我如此粗暴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːr] - [taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hə'zɑːr] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

It	was	war	-	time	,	and	a	hussar	should	always	be	on	the	alert	.
它	曾是	战争	-	时间	,	和	一个	骠骑兵	应该	总是	是	在	这	警报	.

当时正值战时，骠骑兵必须时刻保持警惕。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] [teɪk] [ə; eɪ][saɪd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]

But	why	should	an	officer	of	your	experience	take	a	side	which	must	be
但	为什么	应该	一个	官	的	你的	经验	拿	一个	边	哪个	必须	是

[ðə; ði] ['luːzɪŋ] [wʌn][ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] ,

the	losing	one	in	this	struggle	,
这	输	一	在	这	斗争	,

但是，像您这样经验丰富的军官，为什么要站在这场斗争中注定失败的一方呢?

[wen] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvɪs] [ə'weɪts] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ?

when	a	commission	in	the	king's	service	awaits	you	,	if	you	wish	?
什么时候	一个	委员会	在	这	国王的	服务	等待	你	,	如果	你	希望	?

如果你愿意，何时会获得国王的委任状?

[ɔːl'redi] ['dʒen(ə)rəl] [bə:'gɔin] [hæz; həz][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] , [æt; ət] ['ɔːlbəni] ,

Already	**General**	**Burgoyne**	**has**	**your**	**cousin**	**enveloped**	**in**	**the**	**toils**	**,**	**at**	**Albany**	**,**
已经	一般的	伯戈因	有	你的	表哥	被包裹	在	这	辛勤劳作	,	在	奥尔巴尼	,

伯戈因将军已经让你的表弟在奥尔巴尼陷入苦役之中了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wiːk] [wɪl] [siː] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [kʌt] [ɪn] [hæf] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪks] [tuː; tə] [nuː]

and	**another**	**week**	**will**	**see**	**the**	**rebels**	**cut**	**in**	**half**	**,**	**from**	**the**	**lakes**	**to**	**New**
和	其他	星期	将要	看	这	叛军	切	在	一半	,	从	这	湖泊	到	新的

[jɔːk] .

York	**.**
约克	.

再过一周，从五大湖区到纽约，叛军将被削减一半。

[aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [dɛriːfiːld] .

I	**know**	**why**	**you**	**went**	**to**	**Derryfield**	**.**
我	知道	为什么	你	去	到	德里菲尔德	.

我知道你为什么去德里菲尔德。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [raʊz]

It	**was**	**to**	**try**	**and**	**rouse**
它	曾是	到	尝试	和	唤醒

这是为了试图唤醒

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**31**	**]**
[	页	-	]

[第31页]

[ðə; ði] [vər'mɑːnt] [mə'lɪʃə] .

the	**Vermont**	**militia**	**.**
这	佛蒙特	民兵	.

佛蒙特州民兵。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

But	**it**	**is**	**of**	**no**	**use**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**.**
但	它	是	的	不	使用	,	我	保证	你	.

但我向你保证，这毫无用处。

[huː] [ɪz][ɪn] [kə'mænd] [ðer; ðər] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ?

Who	**is**	**in**	**command**	**there**	**,**	**by**	**the**	**by**	**?**
WHO	是	在	命令	那里	,	经过	这	经过	?

顺便问一下，那里的指挥官是谁?

〞 ['skailə] [ə'gen] [smaɪld] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

〞	**Schuyler**	**again**	**smiled**	**,**	**but**	**made**	**no**	**answer**	**.**
〞	斯凯勒	再次	微笑	,	但	制成	不	回答	.

斯凯勒再次笑了笑，但没有回答。

[ðə; ði] ['pɑːrtəzn] ['liːdər] [fraund] [ɪn][ə; eɪ] [vekst] ['mænər] [æt; ət] [ðæt] .

The	**partisan**	**leader**	**frowned**	**in**	**a**	**vexed**	**manner**	**at**	**that**	**.**
这	党派	领导者	皱眉	在	一个	烦恼	方式	在	那	.

党派领袖对此感到恼怒，皱起了眉头。

〝 ['kæptɪn] ['skailə] , 〞 [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['greɪtɪŋ] [vɔɪs] , 〝 [rɪ'membər] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

〝	**Captain**	**Schuyler**	**,**	**〞**	**he**	**said**	**,**	**in**	**a**	**low**	**,**	**grating**	**voice**	**,**	**〝**	**remember**	**there**	**are**
〝	队长	斯凯勒	,	〞	他	说	,	在	一个	低的	,	格栅	嗓音	,	〝	记住	那里	是

['indiəns] [raʊnd] [juː; jʊ] .

Indians	**round**	**you**	**.**
印度人	圆形的	你	.

“斯凯勒上尉，”他用低沉刺耳的声音说道，“记住，你周围有印第安人。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['erənd] ? ”

For	**the**	**last**	**time**	**,**	**what**	**was**	**your**	**errand**	**?**	**”**
为了	这	最后的	时间	,	什么	曾是	你的	差事	?	”

最后再说一遍，你此行的目的是什么?

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , ['kæptɪn] ['bʌtlər] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] .

“	**For**	**the**	**last**	**time**	**,**	**Captain**	**Butler**	**,**	**I**	**will**	**not**	**tell**	**you**	**.**
”	为了	这	最后的	时间	,	队长	巴特勒	,	我	将要	不是	告诉	你	.

“巴特勒上尉，我最后一次告诉你，我不会告诉你。”

” ['bʌtlər] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['mænər] [tuː; tə][ɪts][oʊld] [rɪ'pʌlsɪv] ['sʌlənnəs] .

”	**Butler**	**changed**	**his**	**manner**	**to**	**its**	**old**	**repulsive**	**sullenness**	**.**
”	巴特勒	已更改	他的	方式	到	它是	老的	丑恶	阴郁	.

“巴特勒的态度又变回了以前那种令人厌恶的阴郁模样。”

“ ['veri] [wel] .

“	**Very**	**well**	**.**
”	非常	出色地	.

“很好。”

[jʊr; jər] [blʌd] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [hed] .

Your	**blood**	**on**	**your**	**own**	**head**	**.**
你的	血	在	你的	自己的	头	.

你咎由自取。

” [hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði] ['moʊhɔːk] [tʌŋ] ,

”	**He**	**spoke**	**a**	**few**	**words**	**in**	**the**	**Mohawk**	**tongue**	**,**
”	他	辐	一个	很少	字	在	这	莫霍克	舌头	,

他用莫霍克语说了几句话，

[ænd; ənd] ['skailə] [wʌz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːrt]

and	**Schuyler**	**was**	**seized**	**and**	**bound**	**hand**	**and**	**foot**	**in**	**an**	**incredibly**	**short**
和	斯凯勒	曾是	查获	和	边界	手	和	脚	在	一个	难以置信	短的

[speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

space	**of**	**time**	**,**
空间	的	时间	,

斯凯勒在极短的时间内就被抓获并捆绑了手脚。

[ðen] [kæst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [left] [bɪ'twiːn] [tuː] [gɑːrdz] ,

then	**cast**	**down**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**a**	**tree**	**,**	**and**	**left**	**between**	**two**	**guards**	**,**
然后	投掷	向下	在	这	脚	的	一个	树	,	和	左边	之间	二	守卫	,

然后将其扔在树下，留在两个守卫之间。

[tuː; tə] [sliːp] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

to	**sleep**	**if**	**he**	**could**	**.**
到	睡觉	如果	他	可以	.

如果可以的话，他想睡觉。

[ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtəzn] [hæd; həd][led] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ɪ'miːdiət] ['tɔːrtʃər] ,

The	**last**	**words**	**of**	**the**	**partisan**	**had**	**led**	**him**	**to**	**anticipate**	**immediate**	**torture**	**,**
这	最后的	字	的	这	党派	有	引领	他	到	预料	即时	酷刑	,

[æt; ət] [liːst] ,

at	**least**	**,**
在	至少	,

游击队员临终前的遗言让他预感到自己至少会立即遭受酷刑。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptərz] .

but	**such**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**be**	**the**	**intention**	**of**	**his**	**captors**	**.**
但	这样的	做过	不是	似乎	到	是	这	意图	的	他的	俘虏者	.

但绑架者似乎并非有意如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɑːr][frʌm; frəm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd]

He	was	left	to	himself	,	in	a	position	far	from	uncomfortable	as	regarded
他	曾是	左边	到	他自己	,	在	一个	位置	远的	从	不舒服	作为	认为

[wɔːrmθ] ,

warmth	,
温暖	,

他独自一人待着，处在一个远非不舒服、反而温暖舒适的环境中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [triː] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [hɪz; ɪz][bɑːndz] , [ðoʊ] [sɪ'kjʊr]

with	a	tree	overhead	and	a	fire	near	him	,	while	his	bonds	,	though	secure
和	一个	树	开销	和	一个	火	靠近	他	,	尽管	他的	债券	,	尽管	安全的

,

,
,

他头顶有棵树，附近有一堆火，虽然他的绳索很牢固，

[wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['peɪnf(ə)l] .

were	by	no	means	painful	.
是	经过	不	方法	痛苦	.

一点也不痛苦。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][fɔːr; fər] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [hæd; həd]

Meanwhile	,	the	few	simple	preparations	of	the	Indians	for	camping	out	had
同时	,	这	很少	简单的	准备工作	的	这	印度人	为了	野营	出去	有

[bɪn] [kəm'pliːtɪd] ,

been	completed	,
到过	完全的	,

与此同时，印第安人为露营所做的几项简单准备工作已经完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [bænd] [leɪ] [stretʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] [ɪn] [kloʊz]

and	the	whole	band	lay	stretched	around	the	fire	,	with	their	feet	in	close
和	这	所有的	乐队	躺	拉伸	大约	这	火	,	和	他们的	脚	在	关闭

[prɑːk'sɪməti] .

proximity	.
邻近	.

整个乐队成员都围着火堆躺着，脚挨得很近。

[ðə; ði] ['liːdər] [hæd; həd] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] [ænd; ənd] [leɪn] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt] ,

The	leader	had	wrapped	himself	in	a	cloak	and	lain	down	a	little	apart	,
这	领导者	有	包装	他自己	在	一个	披风	和	莱恩	向下	一个	小的	除	,

首领裹上斗篷，躺在稍远的地方。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] ,

and	every	thing	was	quiet	,
和	每一个	事物	曾是	安静的	,

一切都静悄悄的。

[æz; əz]['eɪdriən] ['skailə] ['sɔːftli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

as	Adrian	Schuyler	softly	raised	his	head	to	look	for	his	chances	of	escape	.
作为	阿德里安	斯凯勒	轻轻	提高	他的	头	到	看	为了	他的	机会	的	逃脱	.

阿德里安·斯凯勒轻轻抬起头，寻找逃跑的机会。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [ˌθɜːr'tiːn] ['indiəns]

He	counted	his	enemies	,	and	found	that	there	were	only	thirteen	Indians
他	计数	他的	敌人	,	和	成立	那	那里	是	仅有的	十三	印度人

[ænd; ənd][sɪks]['soʊldʒərz]['prez(ə)nt] ,

and	six	soldiers	present	,
和	六	士兵	展示	,

他清点了一下敌人，发现只有十三名印第安人和六名士兵在场。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['bʌtlər] .
including **Butler** **.**
包括 巴特勒 .

包括巴特勒。

[wer] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bændz][hæd; həd] [gɔːn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] , [bʌt; bət] [nʌn] [wɜːr; wər][ðer; ðər]
Where **the** **other** **bands** **had** **gone** **,** **he** **could** **not** **tell** **,** **but** **none** **were** **there**
在哪里 这 其他 乐队 有 已消失 , 他 可以 不是 告诉 , 但 没有任何 是 那里
.
:
.

他不知道其他乐队去了哪里，反正一个也没来。

[jʌŋ] ['skailə] [hæd; həd][nɑːt] [sɜːrvd] ['ʌndər] [ðə; ði] [best] [laɪt] ['kæv(ə)lri] ['dʒenrəlz] [ʌv; əv] ['jʊrəp]
Young **Schuyler** **had** **not** **served** **under** **the** **best** **light** **cavalry** **Generals** **of** **Europe**
年轻的 斯凯勒 有 不是 服务 在下面 这 最好的 光 骑兵 将军们 的 欧洲
[wɪ'ðaʊt] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] [mʌtʃ] [fər'tɪləti] [ʌv; əv] ['riːsɔːrs] [ænd; ənd] ['boʊldnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
without **acquiring** **much** **fertility** **of** **resource** **and** **boldness** **of** **character** **.**
没有 收购 很多 生育力 的 资源 和 大胆 的 特点 .

年轻的斯凯勒曾在欧洲最优秀的轻骑兵将领手下服役，因此积累了丰富的经验和勇敢的性格。

[tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][plæn][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
To **be** **left** **alone** **was** **,** **with** **him** **,** **to** **plan** **some** **means** **of** **escape** **,**
到 是 左边 独自的 曾是 , 和 他 , 到 计划 一些 方法 的 逃脱 ,

对他来说，独自一人就意味着要计划逃跑的办法。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [wʊd]
and **as** **he** **lay** **there** **,** **he** **considered** **that** **in** **the** **morning** **his** **chances** **would**
和 作为 他 躺 那里 , 他 经过考虑的 那 在 这 早晨 他的 机会 会
['prɑːbəbli] [biː; bi] ['despərət] .
probably **be** **desperate** **.**
大概 是 绝望的 .

他躺在那里，心想明天早上他的希望可能就非常渺茫了。

[hiː; hi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
He **lay** **quite** **still** **for** **some** **time** **,**
他 躺 相当 仍然 为了 一些 时间 ,

他一动不动地躺了好一会儿。

[tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [diːp] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] ['sliːpɚz] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
till **he** **heard** **the** **deep** **breathing** **of** **sleepers** **on** **all** **sides** **.**
直到 他 听到 这 深的 呼吸 的 卧铺 在 全部 侧面 .

直到他听到周围熟睡者深沉的呼吸声。

[ðen] [hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , ['nɪrər] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] ,
Then **he** **rolled** **over** **to** **one** **side** **,** **nearer** **one** **of** **his** **guards** **,**
然后 他 滚动 超过 到 一 边 , 更近 一 的 他的 守卫 ,

然后他翻身侧躺，靠近他的一名卫兵。

[ðə; ði] [naɪf] [æt; ət] [huːz] [belt] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊps] .
the **knife** **at** **whose** **belt** **excited** **his** **hopes** **.**
这 刀 在 谁 腰带 兴奋的 他的 希望 .

腰间的那把刀，曾让他燃起希望。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [muːvd] , [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [əˈkɔst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

The	instant	he	moved	,	a	deep	voice	accosted	him	from	behind	a	neighboring
这	立即的	他	已搬	,	一个	深的	嗓音	被骚扰	他	从	在后面	一个	邻接

[triː] , ['seɪɪŋ] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] :

tree	,	saying	,	in	English	:
树	,	说	,	在	英语	:

他刚一动，就听到旁边一棵树后传来一个低沉的声音，用英语说道：

“ [roʊl] [bæk] !

“	Roll	back	!
”	卷	后退	!

“回滚！

” [ðə; ði] [həˈzɑːr] [əuˈbeid] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sʌŋk] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

”	The	hussar	obeyed	,	and	his	heart	sunk	as	he	did	so	.
”	这	骠骑兵	服从	,	和	他的	心	沉没	作为	他	做过	所以	.

“骠骑兵服从了命令，但他的心却沉了下去。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [wɑːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['sentri] .

He	was	evidently	watched	by	a	hidden	sentry	.
他	曾是	显然	观看	经过	一个	隐	哨兵	.

显然，他被一名隐藏的哨兵监视着。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði][mæn] [muːvd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [əˈgenst] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

A	moment	later	the	man	moved	out	from	the	tree	against	which	he	had
一个	片刻	之后	这	男人	已搬	出去	从	这	树	反对	哪个	他	有

[bɪn] ['liːnɪŋ] ,

been	leaning	,
到过	倾斜	,

片刻之后，那人从他倚靠的树上站了起来。

[ə; eɪ] ['stɔːlwərt] ['reɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['dʒɑːnsən] [griːnz] .

a	stalwart	ranger	of	the	“	Johnson	Greens	.
一个	坚定的	游侠	的	这	”	约翰逊	青菜	.

“约翰逊绿地”的忠实护林员。

” [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] , [hiː; hi] ['graʊndɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] - [bʌt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

”	Without	another	word	,	he	grounded	his	rifle	-	butt	,	and	stood	leaning	on	the
”	没有	其他	单词	,	他	接地	他的	步枪	-	屁股	,	和	站立	倾斜	在	这

['mʌzl] ,

muzzle	,
枪口	,

他一言不发，将枪托抵在地上，倚靠在枪口上。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['skailə] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [əˈtenʃ(ə)n] .

looking	at	Schuyler	with	grave	attention	.
寻找	在	斯凯勒	和	严重	注意力	.

神情严肃地看着斯凯勒。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [muːv] [tɪl] [ðæt] [geɪz]

From	that	moment	the	young	officer	saw	it	was	useless	to	move	till	that	gaze
从	那	片刻	这	年轻的	官	锯	它	曾是	无用	到	移动	直到	那	目光

[wʌz; wəz] [ɔːf] [hɪm; ɪm] .

was	off	him	.
曾是	离开	他	.

从那一刻起，这位年轻的军官意识到，在那个目光离开他之前，他做什么都是徒劳的。

[rɪˈzaɪnɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] , [hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

Resigning	himself	to	his	fate	,	he	pretended	to	go	to	sleep	,
辞职	他自己	到	他的	命运	,	他	假装	到	去	到	睡觉	,

他认命了，假装睡着了。

[ænd; ənd] [ɪn'sensəbli] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['saɪləns] ['lʌld] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [doʊz] ,

and	insensibly	the	warmth	and	silence	lulled	him	into	a	doze	,
和	无意识地	这	温暖	和	沉默	昏昏欲睡	他	进入	一个	瞌睡	,

不知不觉中，温暖和寂静让他昏昏睡去。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːrt] ,

from	which	he	woke	with	a	sudden	start	,
从	哪个	他	觉醒	和	一个	突然	开始	,

他猛然惊醒，

['æftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kəm'pjuːt] [ɪg'zæktli] .

after	a	lapse	of	time	that	he	could	not	compute	exactly	.
后	一个	失效	的	时间	那	他	可以	不是	计算	确切地	.

经过一段他无法准确计算的时间后。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [loʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] [gluːm] .

When	he	looked	round	,	the	fire	was	burning	low	,	and	all	was	in	gloom	.
什么时候	他	看起来	圆形的	,	这	火	曾是	燃烧	低的	,	和	全部	曾是	在	愁云	.

他环顾四周，发现火势已经减弱，到处一片昏暗。

[ðə; ði] ['sentri] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][poʊst] ,

The	sentry	had	left	his	post	,
这	哨兵	有	左边	他的	邮政	,

哨兵擅离职守了。

[bʌt; bət] ['skailə] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][dɑːrk] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːrm] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]

but	Schuyler	could	distinguish	the	dark	outline	of	his	form	leaning	against	a
但	斯凯勒	可以	区分	这	黑暗的	大纲	的	他的	形式	倾斜	反对	一个

[triː] .

tree	.
树	.

但斯凯勒还是能分辨出他倚靠在树上的黑色轮廓。

['saɪləntli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ðə; ði] [hə'zɑːr] [roʊld] ['oʊvər] [wʌns] [mɔːr] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['nɪrəst] [gɑːrd] ,

Silently	as	he	could	,	the	hussar	rolled	over	once	more	toward	his	nearest	guard	,
默默	作为	他	可以	,	这	骠骑兵	滚动	超过	一次	更多的	朝向	他的	最近的	警卫	,

骠骑兵尽可能无声地再次翻身，朝最近的卫兵走去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentri] .

and	this	time	there	was	no	warning	from	the	sentry	.
和	这	时间	那里	曾是	不	警告	从	这	哨兵	.

这一次，哨兵没有发出任何警告。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [klɑːspt] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv]

With	his	head	bowed	on	his	hands	,	which	were	clasped	on	the	muzzle	of
和	他的	头	鞠躬	在	他的	双手	,	哪个	是	紧握	在	这	枪口	的

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

his	rifle	,
他的	步枪	,

他低着头，双手抱头，双手交握在步枪枪口上。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] ['ɔːdəbli] .

the	latter	was	sleeping	and	snoring	audibly	.
这	后者	曾是	睡眠	和	打鼾	可听见的	.

后者正在睡觉，鼾声清晰可闻。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['mænək(ə)l] [hændz][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sliːpɪŋ]

The	prisoner	raised	his	manacled	hands	to	withdraw	the	knife	from	the	sleeping
这	囚犯	提高	他的	戴着镣铐	双手	到	提取	这	刀	从	这	睡眠

['ɪndiːənz] [belt] ,

Indian's	belt	,
印度人的	腰带	,

囚犯抬起被铐住的双手，从熟睡的印第安人的腰带上拔出刀子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	was	already	in	the	act	of	touching	him	,
和	曾是	已经	在	这	行为	的	接触	他	,

并且已经开始触摸他了，

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət] — [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	a	sudden	interruption	occurred	to	the	quiet	—	an	interruption	of	the
什么时候	一个	突然	中断	发生	到	这	安静的	—	一个	中断	的	这

[moʊst] ['ɔːf(ə)l] ['kærəktər] .

most	awful	character	.
最多	可怕	特点	.

宁静突然被打破——被最可怕的事情打破了。

[ə; eɪ] [braɪt] [gler] [ʌv; əv] [red] [laɪt] [ʃɑːt] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði]

A	bright	glare	of	red	light	shot	over	the	scene	from	above	,	and	the
一个	明亮的	强光	的	红色的	光	射击	超过	这	场景	从	多于	,	和	这

[ə'stɑːnɪʃt] [hə'zɑːr] [bɪ'held] ,

astonished	hussar	beheld	,
惊讶	骠骑兵	观看	,

一道耀眼的红光从上方射下，惊愕的骠骑兵望去，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

in	the	midst	of	the	branches	of	the	tree	over	his	head	,
在	这	中间	的	这	分支	的	这	树	超过	他的	头	,

在他头顶的树枝间，

[ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [bɔːl] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n]['faɪər] .

a	blazing	ball	of	crimson	fire	.
一个	炽烈	球	的	赤红	火	.

一团炽热的深红色火球。

[ɑːn][ə; eɪ] ['loʊər] [bræntʃ] , [stʊd] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [blæk] ['fɪgjər] , [wɪtʃ] ['skaɪlə] ['rekəgnaɪzd] ,

On	a	lower	branch	,	stood	a	gigantic	black	figure	,	which	Schuyler	recognized	,
在	一个	降低	分支	,	站立	一个	巨大	黑色的	数字	,	哪个	斯凯勒	认可	,

在较低的树枝上，站着一个巨大的黑色身影，斯凯勒认出了它。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

with	an	indescribable	sensation	of	awe	and	superstition	which	he	could	not
和	一个	无法形容	感觉	的	敬畏	和	迷信	哪个	他	可以	不是

['kɑːŋkər] ,

conquer	,
征服	,

他心中涌起一种难以言喻的敬畏和迷信之感，无法克服。

[æz; əz][ðə; ði] ['veri] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv]['iːv(ə)l] [hɪm'self]

as	the	very	embodiment	of	the	traditional	idea	of	the	Genius	of	Evil	himself
作为	这	非常	实施例	的	这	传统的	主意	的	这	天才	的	邪恶的	他自己

.

:
.

正是传统意义上“邪恶天才”概念的化身。

[ðə; ði] [gɔːnt] , [dʒaɪ'gæntɪk] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] , ['ʌpraɪt] [hɔːrnz][ɑːn][ɪts] [hed] , [blæk] [frʌm; frəm]

The	gaunt	,	gigantic	figure	,	with	short	,	upright	horns	on	its	head	,	black	from
这	瘦削	,	巨大	数字	,	和	短的	,	直立	角	在	它是	头	,	黑色的	从

[hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

head	to	foot	,
头	到	脚	,

那是一个瘦骨嶙峋、体型巨大的身影，头上长着短而直立的角，从头到脚都是黑色的。

[wɪð; wɪθ] ['stiːli] [gliːmz] ; [ðə; ði] ['deθli] [waɪt] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd]

with	steely	gleams	;	the	deathly	white	face	,	with	great	burning	eyes	and	pointed
和	钢铁般的	闪光	;	这	致命的	白色的	脸	,	和	伟大的	燃烧	眼睛	和	尖

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

mustache	,
胡子	,

眼神冷峻；面色惨白，双眼炯炯有神，长着尖尖的胡须。

[kɜːrvd] ['ʌpwərdz] [ɪn][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [grɪn] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ;

curved	upwards	in	a	malicious	grin	of	triumph	;
弯曲	向上	在	一个	恶意	咧嘴笑	的	胜利	;

嘴角勾起一抹邪恶的胜利笑容；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ænd; ənd] [trə'dɪʃən(ə)l] ['æspekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːnd] [ɪn] [ɑːrt] .

all	were	the	usual	and	traditional	aspects	of	the	fiend	in	art	.
全部	是	这	通常	和	传统的	方面	的	这	恶魔	在	艺术	.

这些都是艺术中恶魔的常见和传统特征。

[fɔːr; fər] [wʌn] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] ['diːmən] [stʊd] [ɪ'rekt] [ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] , ['hoʊldɪŋ] [ə'nʌðər]

For	one	moment	the	horrible	demon	stood	erect	on	a	branch	,	holding	another
为了	一	片刻	这	可怕	恶魔	站立	直立	在	一个	分支	,	保持	其他

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

above	his	head	,
多于	他的	头	,

那可怕的恶魔有一瞬间直立在树枝上，头顶上还举着另一根树枝。

[waɪl] [hiː; hi] ['brændɪʃt] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [dɑːrts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

while	he	brandished	a	bundle	of	darts	in	his	left	hand	.
尽管	他	挥舞	一个	捆	的	飞镖	在	他的	左边	手	.

他左手挥舞着一捆飞镖。

[nɑːt] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] [kæmp] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [bʌt; bət] ['skailə] ,

Not	a	soul	in	camp	was	awake	but	Schuyler	,
不是	一个	灵魂	在	营	曾是	醒	但	斯凯勒	,

营地里除了斯凯勒，没有一个人醒着。

[huː] ['fænsɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['naɪtmer] ,

who	fancied	himself	for	a	moment	the	victim	of	nightmare	,
WHO	幻想	他自己	为了	一个	片刻	这	受害者	的	恶梦	,

他曾一度觉得自己是噩梦的受害者，

[soʊ] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

so	inexplicable	was	the	vision	to	his	senses	.
所以	无法解释的	曾是	这	想象	到	他的	感官	.

他的感官完全无法解释眼前所见。

[ðen] [ðer; ðər] ['ekəud] [ə; eɪ] [traɪʌmfənt] [læf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːp] , [hɔːrs]

Then	there	echoed	a	triumphant	laugh	from	the	tree	,	and	a	deep	,	hoarse
然后	那里	回声	一个	凯	笑	从	这	树	,	和	一个	深的	,	嘶哑

[vɔɪs] [rɔːrd] [aʊt] :

voice	roared	out	:
嗓音	咆哮	出去	:

随后，树上传来一声胜利的笑声，接着是一个低沉沙哑的声音咆哮道：

“ [hɑː] ! [hɑː] !

“	Ha	!	ha	!
“	哈	!	哈	!

“哈哈！

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] ! ! !
ha **!** **!** **!**
哈 ! ! !

哈! ! !

[aɪ] ['gæðər] [ðem; ðəm][ɪn] !
I **gather** **them** **in** **!**
我 收集 他们 在 !

我把它们收集起来!

[aɪ] ['gæðər] [ðem; ðəm][ɪn] !
I **gather** **them** **in** **!**
我 收集 他们 在 !

我把它们收集起来!

" ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [wɜːrd] , ['evri] [mæn][ɪn][kæmp] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ,
" **Even** **at** **the** **second** **word** **,** **every** **man** **in** **camp** **started** **up** **,**
" 甚至 在 这 第二 单词 , 每一个 男人 在 营 开始 向上 ,

“话音刚落，营地里所有男人都站了起来。”

[ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['spelbaʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['fɪgjər] .
and **stood** **gazing** **spellbound** **at** **the** **fearful** **figure** **.**
和 站立 凝视 着迷 在 这 可怕 数字 .

他呆立在那里，目不转睛地盯着那个可怕的身影。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [jel] [ʌv; əv] ['fiːndɪʃ] ['læftər] ,
Then **,** **with** **a** **final** **yell** **of** **fiendish** **laughter** **,**
然后 , 和 一个 最终的 叫喊 的 邪恶的 笑声 ,

然后，伴随着一声邪恶的笑声，

[ðə; ði] ['diːmən] [liːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ,
the **demon** **leaped** **down** **on** **the** **head** **of** **an** **Indian** **,**
这 恶魔 跳跃 向下 在 这 头 的 一个 印度 ,

恶魔跳到一名印第安人的头上，

[ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrts][ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
and **cast** **a** **shower** **of** **his** **darts** **in** **all** **directions** **.**
和 投掷 一个 淋浴 的 他的 飞镖 在 全部 方向 .

他向四面八方投掷飞镖。

['evri] [wʌn] [went] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrɪŋ] [eɪm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
Every **one** **went** **with** **fearful** **force** **and** **unerring** **aim** **straight** **to** **the** **heart** **of**
每一个 一 去 和 可怕 力量 和 毫无错误 目的 直的 到 这 心 的
[ə; eɪ] ['vɪktɪm] ,
a **victim** **,**
一个 受害者 ,

每一颗子弹都以惊人的力量和百发百中的准头直击受害者的心脏。

[ænd; ənd] [fɔːr] [men] [fel] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][æz; əz] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
and **four** **men** **fell** **writhing** **to** **the** **earth** **in** **as** **many** **seconds** **.**
和 四 男人 跌倒 扭动 到 这 地球 在 作为 许多 秒 .

短短几秒钟内，四名男子痛苦地倒在地上。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [weɪl] [ʌv; əv] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['terər] , [waɪt] [ænd; ənd] [red] ,
Then **,** **with** **a** **low** **wail** **of** **inexpressible** **terror** **,** **white** **and** **red** **,**
然后 , 和 一个 低的 哀号 的 难以言喻的 恐怖 , 白色的 和 红色的 ,

然后，伴随着一声低沉而难以言喻的恐惧哀嚎，白与红，

[wɪ'ðaʊt] ['ventʃərɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɔ:r] [ʃɑ:t] [fɔ:r; fər] [dɪ'fens] , [flu:] [ɪn][waɪld] [dɪs'meɪ] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .

without	venturing	a	blow	or	shot	for	defense	,	flew	in	wild	dismay	in	all	directions	.
没有	冒险	一个	吹	或者	射击	为了	防御	,	飞翔	在	荒野	沮丧	在	全部	方向	.

它没有出手自卫，而是惊慌失措地向四面八方飞去。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['skaɪlə] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ə'staʊndɪd] [tu:; tə] [mu:v] .

As	for	Schuyler	,	he	was	too	much	astounded	to	move	.
作为	为了	斯凯勒	,	他	曾是	也	很多	震惊	到	移动	.

至于斯凯勒，他震惊得动弹不得。

[hɪz; ɪz][bɑ:ndz]['ɔ:lsoʊ] [pri'ventid] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [soʊ] [ɪn'klaɪnd] .

His	bonds	also	prevented	him	,	had	he	been	so	inclined	.
他的	债券	还	阻止	他	,	有	他	到过	所以	倾斜	.

即使他想这么做，他的束缚也阻止不了他。

[hi:; hi] [leɪ] ['mju:tli] [geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði]

He	lay	mutely	gazing	up	at	the	extraordinary	apparition	as	it	stood	over	the
他	躺	默默地	凝视	向上	在	这	非凡的	幻影	作为	它	站立	超过	这

['faɪər] ['di:lɪŋ] [deθ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

fire	dealing	death	around	it	,
火	处理	死亡	大约	它	,

他默默地躺着，仰望着那非同寻常的幻影，它矗立在熊熊烈火之上，将死亡带向周围。

[ɪk'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

expecting	his	own	death	to	follow	.
期待	他的	自己的	死亡	到	跟随	.

他预感到自己也将随后死去。

['sʌd(ə)nli] , ['ɔ:lmoʊst][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kæptərz] [fled] ,

Suddenly	,	almost	in	the	instant	that	his	captors	fled	,
突然	,	几乎	在	这	立即的	那	他的	俘虏者	逃亡	,

突然间，几乎就在他的俘虏逃跑的那一刻，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ɪk'sploʊʒn] [ɪn][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ,

there	was	a	loud	explosion	in	the	top	of	the	tree	,
那里	曾是	一个	大声	爆炸	在	这	顶部	的	这	树	,

树顶传来一声巨响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [gler] ['vænɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['dɑ:rknəs] ,

and	the	red	glare	vanished	to	be	replaced	by	a	profound	darkness	,
和	这	红色的	强光	消失了	到	是	替换	经过	一个	深刻的	黑暗	,

红光消失了，取而代之的是一片漆黑。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪld] [læf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spektər] ['saʊndɪd] ['fɪrfəli] [dɪ'stɪŋkt] ,

in	the	midst	of	which	the	wild	laugh	of	the	specter	sounded	fearfully	distinct	,
在	这	中间	的	哪个	这	荒野	笑	的	这	幽灵	听起来	恐惧地	清楚的	,

其中，幽灵的狂笑声清晰而可怕地响起。

[waɪl] [ðə; ði]['ræpɪd] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fi:t] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [els] .

while	the	rapid	rush	of	feet	through	the	leaves	told	of	the	flight	of	every	one	else	.
尽管	这	迅速的	匆忙	的	脚	通过	这	树叶	讲述	的	这	航班	的	每一个	一	别的	.

而脚步声快速穿过树叶，则诉说着其他人的逃亡。

['eɪdriən] ['skaɪlə] [leɪ] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] .

Adrian	Schuyler	lay	perfectly	still	.
阿德里安	斯凯勒	躺	完美	仍然	.

阿德里安·斯凯勒一动不动地躺着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəli] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ,

He	was	not	naturally	superstitious	,
他	曾是	不是	自然	迷信的	,

他天性并不迷信。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'vents] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnist] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [fɪrz]

but	the	strange	events	he	had	witnessed	were	enough	to	rouse	the	fears
但	这	奇怪的	活动	他	有	目击者	是	足够的	到	唤醒	这	恐惧

[ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst] .

of	the	bravest	.
的	这	最勇敢的	.

但他亲眼目睹的那些怪事，足以让最勇敢的人也感到恐惧。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [fiːt] , ['æftər] [wɪtʃ]

He	remained	where	he	had	fallen	,	listening	to	the	receding	feet	,	after	which
他	剩余	在哪里	他	有	倒下	,	聆听	到	这	消退	脚	,	后	哪个

[ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

all	was	silent	.
全部	曾是	沉默的	.

他仍然站在倒下的地方，听着渐渐远去的脚步声，之后一切都归于寂静。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

How	long	he	lay	there	he	could	not	tell	.
如何	长的	他	躺	那里	他	可以	不是	告诉	.

他躺在那里多久，他自己也说不清楚。

[ðə; ði] ['stɪlnəs]

The	stillness
这	寂静

寂静

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ʌv; əv] [deθ] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [muːv] ,

of	death	hung	over	the	forest	for	hours	,	but	he	feared	to	move	,
的	死亡	悬挂	超过	这	森林	为了	小时	,	但	他	害怕	到	移动	,

死亡的阴影笼罩着森林数小时之久，但他不敢动弹。

[liːst] [hiː; hi] [maɪt] [ə'trækt] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] .

least	he	might	attract	the	notice	of	the	strange	creature	.
至少	他	可能	吸引	这	注意	的	这	奇怪的	生物	.

至少他可能会引起那只奇怪生物的注意。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

Where	it	had	gone	to	,	he	did	not	know	,	but	he	fancied	it	must
在哪里	它	有	已消失	到	,	他	做过	不是	知道	,	但	他	幻想	它	必须

[biː; bi] [nɪr] ,

be	near	,
是	靠近	,

他不知道它去了哪里，但他觉得应该就在附近。

[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'pɑːrtʃər] .

from	having	heard	nothing	of	its	departure	.
从	拥有	听到	没有什么	的	它是	离开	.

因为对它的离开一无所知。

[ðʌs] [ðə; ði] [hə'zɑːr] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['embərz] ,

Thus	the	hussar	lay	on	his	back	by	the	glimmering	embers	,
因此	这	骠骑兵	躺	在	他的	后退	经过	这	微光	余烬	,

于是，那名骠骑兵仰面躺在闪烁的余烬旁。

[tɪl] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑ:n] [stoʊl] ['oʊvər][ðə; ði] [si:n] ,

till	the	doubtful	light	of	dawn	stole	over	the	scene	,
直到	这	疑	光	的	黎明	偷窃	超过	这	场景	,

直到黎明那朦胧的光芒笼罩了整个场景。

[ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] ['empti] ['fɔ:rɪst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [vju:] ,

and	revealed	the	empty	forest	to	his	view	,
和	揭晓	这	空的	森林	到	他的	看法	,

眼前展现出一片空旷的森林。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [kɔ:psiz] ['laɪɪŋ] [baɪ][æn; ən] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ['faɪər] .

with	a	heap	of	corpses	lying	by	an	extinguished	fire	.
和	一个	堆	的	尸体	说谎	经过	一个	熄灭	火	.

一堆尸体躺在熄灭的火堆旁。

[ðə; ði] ['di:mən] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

The	demon	had	vanished	.
这	恶魔	有	消失了	.

恶魔消失了。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɜ:rvɪs] .

A	STRANGE	SERVICE	.
一个	奇怪的	服务	.

一项奇怪的服务。

['eɪdriən] ['skailə] [sæt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bɑ:ndz] , [ænd; ənd] [lʊkt]

Adrian	Schuyler	sat	up	,	with	some	difficulty	,	owing	to	his	bonds	,	and	looked
阿德里安	斯凯勒	卫星	向上	,	和	一些	困难	,	欠款	到	他的	债券	,	和	看起来

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

around	him	.
大约	他	.

由于被束缚，艾德里安·斯凯勒费力地坐了起来，环顾四周。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [ded] ['bɑ:dɪz] , [faɪv] [ɪn] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]

There	lay	the	dead	bodies	,	five	in	number	,	and	every	one	was	that	of	an
那里	躺	这	死的	身体	,	五	在	数字	,	和	每一个	一	曾是	那	的	一个

['ɪndiən] .

Indian	.
印度	.

那里躺着五具尸体，每一具都是印第安人的尸体。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [nɑ:t][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][hæd; həd] ['fɔ:lən] .

Strange	to	say	,	not	a	white	man	had	fallen	.
奇怪的	到	说	,	不是	一个	白色的	男人	有	倒下	.

奇怪的是，没有一个白人男子倒下。

[i:tʃ] ['bɑ:di][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑ:n][ɪts] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæstli] [gæʃ] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [hɑ:rt] ,

Each	body	was	lying	flat	on	its	back	,	with	a	ghastly	gash	right	over	the	heart	,
每个	身体	曾是	说谎	平坦的	在	它是	后退	,	和	一个	阴森	伤口	正确的	超过	这	心	,

每具尸体都仰面躺着，心脏上方都有一道骇人的伤口。

[ðæt] [stretʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][rɪb] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [red] [pɪt][ɪn]

that	stretched	across	the	whole	length	of	the	rib	,	leaving	a	gaping	red	pit	in
那	拉伸	穿过	这	所有的	长度	的	这	肋骨	,	离开	一个	张开的	红色的	坑	在

[ðə; ði][saɪd] .

the	side	.
这	边	.

伤口横跨整个肋骨，在肋骨侧面留下一个触目惊心的红色坑洞。

[ðə; ði] ['dʒævlɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] [in'fliktid] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

The	javelins	with	which	death	had	been	inflicted	had	vanished	,
这	标枪	和	哪个	死亡	有	到过	造成的	有	消失了	,

那些致人死亡的标枪已经消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fu:t'prints] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kri:tʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kloʊvn; 'kloʊvən] [fʊt] [wɜ:r; wər] ['pleɪnli]

and	the	footprints	of	some	creature	with	a	cloven	foot	were	plainly
和	这	脚印	的	一些	生物	和	一个	裂瓣	脚	是	显然

['vɪzəb(ə)l][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:psiz] .

visible	by	the	side	of	the	corpses	.
可见的	经过	这	边	的	这	尸体	.

在尸体旁边，可以清晰地看到某种蹄趾动物的脚印。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'spelɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] , ['oʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'ti:]

The	light	of	day	,	instead	of	dispelling	the	mystery	,	only	served	to	render	it
这	光	的	天	,	反而	的	驱散	这	神秘	,	仅有的	服务	到	使成为	它

[di:pər] .

deeper	.
更深	.

白昼的光芒非但没有驱散谜团，反而使之更加扑朔迷离。

[ðə; ði] [hə'zɑ:r] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] ,

The	hussar	could	not	tell	where	he	was	,	for	the	thick	woods	,
这	骠骑兵	可以	不是	告诉	在哪里	他	曾是	,	为了	这	厚的	树林	,

骑兵无法分辨自己身在何处，因为周围是茂密的树林。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [roʊz][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

but	he	noticed	that	the	ground	rose	to	the	right	of	the	camp	,
但	他	注意到	那	这	地面	玫瑰	到	这	正确的	的	这	营	,

但他注意到营地右侧的地面隆起。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sti:pnəs] [ðæt] [toʊld][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .

with	a	steepness	that	told	he	was	at	the	foot	of	a	mountain	.
和	一个	陡峭度	那	讲述	他	曾是	在	这	脚	的	一个	山	.

陡峭的坡度表明他正站在山脚下。

[naʊ] , ['ʌn'wɑ:tʃt] [baɪ]['hju:mən] [aɪ] , [hi:; hi] [roʊld] [hɪm'self] [nɪr] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ,

Now	,	unwatched	by	human	eye	,	he	rolled	himself	near	the	body	of	an	Indian	,
现在	,	无人关注	经过	人类	眼睛	,	他	滚动	他自己	靠近	这	身体	的	一个	印度	,

现在，在无人注意的情况下，他滚到了一具印第安人的尸体附近。

[ænd; ənd] ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] ['lætɝz] [naɪf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fetəd] [hændz] ,

and	using	the	latter's	knife	with	his	own	fettered	hands	,
和	使用	这	后者的	刀	和	他的	自己的	束缚	双手	,

他用自己被束缚的双手，拿起了对方的刀。

[su:n] [kʌt] [ðə; ði][kɔ:rdz] [ðæt] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tə'geðər] .

soon	cut	the	cords	that	bound	his	feet	together	.
很快	切	这	绳索	那	边界	他的	脚	一起	.

很快，他便割断了捆绑他双脚的绳索。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['hændkʌfs] [rɪ'meɪnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

His	own	handcuffs	remained	,	but	they	were	not	an	incumbrance	to	his
他的	自己的	手铐	剩余	,	但	他们	是	不是	一个	现任者	到	他的

['fɜ:rðər] [ɪ'skeɪp] .

further	escape	.
更远	逃脱	.

他自己的手铐还在，但这并没有妨碍他进一步逃脱。

[mɔ:r'oʊvər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd] ['wɛpənz] .

Moreover	,	it	was	not	hard	to	find	weapons	.
而且	,	它	曾是	不是	难的	到	寻找	武器	.

此外，获取武器并不难。

[ðeɪ] [leɪ] [baɪ][ðə; ði] ['bɑːdɪz] , [ɔːr] ['skætərd] [ɪn] ['terər] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,

They	lay	by	the	bodies	,	or	scattered	in	terror	over	the	ground	,
他们	躺	经过	这	身体	, 或者		疏散	在	恐怖	超过	这	地面	,

他们躺在尸体旁，或惊恐地散落在地上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ə'bændənd] [hɔːrs]

and	a	heap	of	abandoned	horse
和	一个	堆	的	弃	马

还有一堆被遗弃的马匹

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ɪ'kwɪpmənts] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ʃoʊd] [wer] [ðə; ði] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] ['reindʒəz]

equipments	,	at	the	foot	of	a	tree	,	showed	where	the	demoralized	rangers
设备	,	在	这	脚	的	一个	树	,	显示	在哪里	这	士气低落	护林员

[hæd; həd] [fled] [ɑːn] ['berˌbækt] ['hɔːrsɪz] .

had	fled	on	barebacked	horses	.
有	逃亡	在	裸背	马匹	.

树下的装备表明，士气低落的护林员曾骑着光秃秃的马匹逃离此地。

['laɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɪ'kwɪpmənts] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɛpənz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

Lying	among	these	equipments	he	found	his	own	weapons	as	they	had	been
说谎	之中	这些	设备	他	成立	他的	自己的	武器	作为	他们	有	到过

[θroʊn] [ðer; ðər] ,

thrown	there	,
抛掷	那里	,

他发现自己的武器就躺在这些装备中间，它们之前也被扔在了那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [ðem; ðəm] , [wʌn][baɪ][wʌn] .

and	it	was	with	great	joy	that	he	resumed	them	,	one	by	one	.
和	它	曾是	和	伟大的	喜悦	那	他	恢复	他们	,	一	经过	一	.

他满心欢喜地将它们一一恢复了原状。

['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [sɔːrd] - [belt] , [wen] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['hændkʌft] , [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən]

Putting	on	a	sword	-	belt	,	when	the	person	is	handcuffed	,	is	by	no	means	an
推杆	在	一个	剑	-	腰带	,	什么时候	这	人	是	手铐	,	是	经过	不	方法	一个

['iːzi] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

easy	operation	,
简单的	手术	,

在被铐住的情况下佩戴剑带绝非易事。

[bʌt; bət]['eɪdriən] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	Adrian	managed	it	somehow	,	and	then	took	his	departure	for	the
但	阿德里安	管理	它	不知何故	,	和	然后	采取	他的	离开	为了	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

但艾德里安设法做到了，然后启程前往山区。

['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊli] [ɑːrmd] [hə'zɑːr] ['roʊmɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] ,

presenting	the	strange	spectacle	of	a	fully	armed	hussar	roaming	the	woods	,
呈现	这	奇怪的	奇观	的	一个	完全	武装	骠骑兵	漫游	这	树林	,

['hændkʌft] [laɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

handcuffed	like	a	prisoner	.
手铐	喜欢	一个	囚犯	.

呈现出一幅奇异的景象：一名全副武装的骠骑兵像囚犯一样被铐着手铐，在树林中游荡。

[ðə; ði]['aɪərnz][wɜːr; wər] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌɪnkən'viːniənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk]

The	irons	were	decidedly	inconvenient	,	but	he	had	no	means	to	unlock
这	熨斗	是	绝对地	不方便	,	但	他	有	不	方法	到	开锁

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

铁镣确实很不方便，但他没有办法打开它们。

[ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz]['seɪbər] - [tæʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][hɪz; ɪz]['kæptərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

The	key	in	his	saber	-	tasche	had	been	taken	by	his	captors	of	the	evening
这	钥匙	在	他的	军刀	-	包	有	到过	已采取	经过	他的	俘虏者	的	这	晚上

[tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [ðer; ðər] [tʃiːf] ,

to	extricate	their	chief	,
到	解脱	他们的	首席	,

他佩剑袋里的钥匙被当晚的俘虏者拿走了，用来解救他们的首领。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [fled] , ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	the	latter	had	fled	,	carrying	it	with	him	.
和	这	后者	有	逃亡	,	携带	它	和	他	.

后者带着它逃走了。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ə'sent] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [tuː; tə]

In	a	short	time	the	young	officer	had	reached	the	ascent	which	he	judged	to
在	一个	短的	时间	这	年轻的	官	有	达到	这	上升	哪个	他	评判	到

[biː; bi][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

be	the	side	of	a	mountain	,
是	这	边	的	一个	山	,

不久，这位年轻军官就到达了他认为是山腰的山坡上。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ['verɪfaɪd] .

and	beheld	his	expectations	verified	.
和	观看	他的	期望	已验证	.

他的期望得到了证实。

[ə; eɪ] ['lɔːfti] ['maʊnt(ə)n] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['haɪər]

A	lofty	mountain	indeed	was	before	him	,	and	a	break	in	the	woods	,	higher
一个	高远	山	的确	曾是	前	他	,	和	一个	休息	在	这	树林	,	更高

[ʌp] ,

up	,
向上	,

眼前的确是一座巍峨的高山，更高处，树林中有一处缺口。

['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] .

promised	him	a	prospect	of	the	surroundings	.
承诺	他	一个	前景	的	这	周围环境	.

向他展示了周围环境的景色。

['æftər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][hɑːrd] ['klaɪmɪŋ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [flæt] [rɑːk] [ðæt] [dʒʌtid] [aʊt] ['meni]

After	some	minutes	of	hard	climbing	he	reached	a	flat	rock	that	jutted	out	many
后	一些	分钟	的	难的	攀登	他	达到	一个	平坦的	岩石	那	突出的	出去	许多

[fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,

feet	from	the	mountain	-	side	,
脚	从	这	山	-	边	,

经过几分钟的艰难攀爬，他到达了一块从山体侧面突出很多英尺的平坦岩石。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [θɪnd] [ə'weɪ] ,

and	around	which	the	trees	had	gradually	thinned	away	,
和	大约	哪个	这	树木	有	逐步地	变薄	离开	,

周围的树木渐渐变得稀疏了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [siː] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['væliz] .

leaving	a	view	of	the	usual	sea	of	mountains	and	valleys	.
离开	一个	看法	的	这	通常	海	的	山脉	和	山谷	.

留下的是一望无际的山峦和山谷的景色。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [siːmd] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] [hə'zɑːr] ,

Something	in	the	scene	seemed	familiar	to	the	hussar	,
某物	在	这	场景	似乎	熟悉的	到	这	骠骑兵	,

眼前的景象让这名骠骑兵觉得似曾相识。

[huː] [jet] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zæktli] [ˌæsər'teɪn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

who	yet	could	not	exactly	ascertain	where	he	was	.
WHO	然而	可以	不是	确切地	探明	在哪里	他	曾是	.

但他还无法确切地确定自己身在何处。

['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['oʊvər][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] ,

Casting	his	eyes	to	the	right	,	over	a	sea	of	foliage	,
铸件	他的	眼睛	到	这	正确的	,	超过	一个	海	的	叶子	,

他将目光投向右侧，越过一片茂密的树叶，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] [riːθ] [ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] ['kɜːrlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

he	caught	sight	of	a	thin	wreath	of	blue	smoke	curling	in	the	air	,
他	捕捉	视线	的	一个	薄的	花圈	的	蓝色的	抽烟	冰壶	在	这	空气	,

他瞥见空中飘着一缕淡淡的蓝色烟雾，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bɪ'held] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ʃeɪpt] [klɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [striːm] ['fɔːlɪŋ]

and	at	the	same	time	,	beheld	a	peculiar	shaped	cliff	,	with	a	stream	falling
和	在	这	相同的	时间	,	观看	一个	奇特	形状	悬崖	,	和	一个	溪流	坠落

['oʊvər][ɪts] [saɪd] ,

over	its	side	,
超过	它是	边	,

与此同时，我看到了一处形状奇特的悬崖，一条溪流从悬崖边倾泻而下。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd] , [ɪ'dʒækjuleɪt] :

which	he	instantly	recognized	,	ejaculating	:
哪个	他	即刻	认可	,	射精	:

他立刻认出了那东西，随即射精：

“ [baɪ] ['hevəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [hɪl] !

“	By	heavens	,	it	is	the	Haunted	Hill	!
“	经过	天	,	它	是	这	闹鬼的	爬坡道	!

“老天爷啊，这就是鬼山！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

”	It	was	indeed	,	but	the	other	side	from	that	which	he	had	seen	the
”	它	曾是	的确	,	但	这	其他	边	从	那	哪个	他	有	已见	这

[deɪ] [bɪ'fɔːr] .

day	before	.
天	前	.

“的确如此，但这与他前一天看到的景象截然不同。”

“ [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz] ['sɑːlvd] , ” [mjuːzd] [ðə; ði] [hə'zɑːr] .

“	The	mystery	is	solved	,	”	mused	the	hussar	.
“	这	神秘	是	已解决	,	”	沉思	这	骠骑兵	.

“谜团解开了，”骠骑兵沉思道。

“ [noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði]['indiəns] [fled] .

“	No	wonder	the	Indians	fled	.
“	不	想知道	这	印度人	逃亡	.

难怪印第安人逃走了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['diːmən] [ðæt] [seɪvd] [ˌem 'iː][læst] [naɪt] .

It	must	have	been	the	Mountain	Demon	that	saved	me	last	night	.
它	必须	有	到过	这	山	恶魔	那	已保存	我	最后的	夜晚	.

昨晚救我的一定是山魔。

[bʌt; bət] , ['ʃʊrli] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['diːmənz] ['riːəli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

But	,	surely	,	it	can	not	be	possible	that	demon's	really	in	it	.
但	,	一定	,	它	能	不是	是	可能的	那	恶魔的	真的	在	它	.

但是，恶魔真的在里面，这肯定是不可能的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [hɪr] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sævidʒiz][mʌst; məst][hæv; həv] [groʊn] [boʊld]

There	was	none	here	yesterday	,	and	the	savages	must	have	grown	bold
那里	曾是	没有任何	这里	昨天	,	和	这	野蛮人	必须	有	生长	大胆的

[frʌm; frəm][ɪts] ['æbsəns] .

from	its	absence	.
从	它是	缺席	.

昨天这里还没有，野蛮人一定是因为它的消失而变得更加大胆了。

[huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ðen] ?

Who	can	it	be	,	then	?
WHO	能	它	是	,	然后	?

那么会是谁呢?

〞 [æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [mjuːzd] ,

〞	As	he	thus	mused	,
〞	作为	他	因此	沉思	,

他如此沉思着，

[ðə; ði] [klɪr] ['sɪlvəri] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːrn] ['ekəud] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] [ˌoʊvər'hed] [ɑːn][ðə; ði]

the	clear	silvery	notes	of	a	horn	echoed	from	the	rocks	overhead	on	the
这	清除	银色	笔记	的	一个	喇叭	回声	从	这	岩石	开销	在	这

['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,

mountain	-	side	,
山	-	边	,

山坡上，岩石间传来清脆悦耳的号角声，回荡着悠扬的旋律。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [keɪm] [ðə; ði] ['flaɪŋ] [fiːt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kriːtʃər] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] .

and	soon	after	came	the	flying	feet	of	some	creature	rapidly	approaching	.
和	很快	后	来了	这	飞行	脚	的	一些	生物	快速	接近	.

随后，传来某种生物快速靠近的飞翔脚步声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ɪn'stɪŋktɪvli] , ['eɪdriən] ['skailə] [druː] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pistlz] [ænd; ənd] [kɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Instinctively	,	Adrian	Schuyler	drew	one	of	his	pistols	and	cocked	it	,
本能地	,	阿德里安	斯凯勒	画	一	的	他的	手枪	和	上膛	它	,

阿德里安·斯凯勒本能地拔出一把手枪并上了膛。

['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ə'genst] ['eni] [ə'tæk] .

ready	to	defend	himself	against	any	attack	.
准备好	到	保卫	他自己	反对	任何	攻击	.

随时准备抵御任何攻击。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['blʌdhaʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

The	next	moment	one	of	the	large	bloodhounds	he	had	seen	the	day	before	,
这	下一个	片刻	一	的	这	大的	寻血猎犬	他	有	已见	这	天	前	,

下一刻，他看到了前一天见过的其中一只大型寻血猎犬。

[dæʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [rɑːk] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

dashed	**over**	**the**	**rock**	**at**	**some**	**distance**	**,**	**without**	**noticing**	**him**	**,**
虚线	超过	这	岩石	在	一些	距离	,	没有	注意到	他	,

他从远处飞快地越过岩石，没有注意到他。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][daɪ'ænə] , [huː] [baʊndɪd] [pæst][hɪm; ɪm]

and	**then**	**came**	**the**	**graceful**	**figure**	**of**	**the**	**girl**	**Diana**	**,**	**who**	**bounded**	**past**	**him**
和	然后	来了	这	优美	数字	的	这	女孩	戴安娜	,	WHO	有界	过去的	他

[wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] ,

within	**ten**	**feet**	**,**
之内	十	脚	,

然后，少女戴安娜的身影优雅地出现了，她轻盈地从他身边跃过，距离不到十英尺。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] , [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] , ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hænsəm]

and	**suddenly**	**stopped**	**,**	**dumb**	**with**	**amazement**	**,**	**staring**	**at**	**the**	**handsome**
和	突然	停止	,	哑的	和	惊愕	,	凝视	在	这	英俊的

['streɪndʒər] .

stranger	**.**
陌生人	.

突然停了下来，惊讶得说不出话来，目瞪口呆地盯着这位英俊的陌生人。

['eɪdriən][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

Adrian	**was**	**the**	**first**	**to**	**break**	**the**	**silence**	**.**
阿德里安	曾是	这	第一的	到	休息	这	沉默	.

阿德里安率先打破了沉默。

“ ['fɛrɪst] [daɪ'ænə] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['wɪnɪŋ] [toʊnz] , “ [wel] [met] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði]

“	**Fairest**	**Diana**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**in**	**his**	**most**	**winning**	**tones**	**,**	**“**	**well**	**met**	**once**	**more**	**on**	**the**
“	最公平	戴安娜	,	”	他	说	,	在	他的	最多	获胜	音调	,	“	出色地	遇见	一次	更多的	在	这

['maʊnt(ə)n] . ”

mountain	**.**	**”**
山	.	”

“最美丽的戴安娜，”他用最动听的语气说道，“很高兴再次在山上相遇。”

“ [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] , [ræʃ] [mæn] ? ” [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] , ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] [æz; əz]

“	**How**	**came**	**you**	**here**	**,**	**rash**	**man**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**girl**	**,**	**hastily**	**,**	**and**	**turning**	**pale**	**as**
“	如何	来了	你	这里	,	皮疹	男人	?	”	问	这	女孩	,	草草	,	和	转弯	苍白	作为

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

she	**spoke**	**.**
她	辐	.

“你这鲁莽的男人，怎么会在这里？”女孩急忙问道，说话时脸色变得苍白。

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['feɪt(ə)l] [graʊnd] ?

“	**Do**	**you**	**not**	**know**	**that**	**this**	**is**	**fatal**	**ground**	**?**
“	做	你	不是	知道	那	这	是	致命的	地面	?

难道你不知道这是致命之地吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['taɪərd][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ?

Are	**you**	**tired**	**of**	**your**	**life**	**?**
是	你	疲劳的	的	你的	生活	?

你厌倦了现在的生活吗?

[ɪf] [hiː; hi][faindz][juː; jʊ] [hɪr] , [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .

If	**he**	**finds**	**you**	**here**	**,**	**he**	**will**	**kill**	**you**	**.**
如果	他	发现	你	这里	,	他	将要	杀	你	.

如果他在这里发现你，他会杀了你。

” ['skailə] [smaɪld] .

”	**Schuyler**	**smiled**	**.**
”	斯凯勒	微笑	.

斯凯勒笑了。

“ [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] ['ænsər] .

“	As	to	why	I	came	here	,	it	is	easily	answered	.
”	作为	到	为什么	我	来了	这里	,	它	是	容易地	回答	.

至于我为什么来到这里，答案很简单。

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['indiəns][ænd; ənd]['tɔːris] ,

I	was	brought	here	a	prisoner	,	by	a	party	of	Indians	and	Tories	,
我	曾是	带来	这里	一个	囚犯	,	经过	一个	派对	的	印度人	和	保守党	,

我被一群印度人和保皇党人作为囚犯带到这里。

[huː] [kæmpt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

who	camped	with	me	in	the	woods	at	the	foot	of	the	hill	.
WHO	露营	和	我	在	这	树林	在	这	脚	的	这	爬坡道	.

和我一起在山脚下的树林里露营的人。

[læst] [naɪt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ['entərd] ['aʊər; ɑːr][kæmp] , [kɪld] [ɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði]

Last	night	a	strange	apparition	entered	our	camp	,	killed	or	frightened	away	all	the
最后的	夜晚	一个	奇怪的	幻影	进入	我们的	营	,	被杀	或者	害怕	离开	全部	这

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

昨晚一个奇怪的幽灵闯入了我们的营地，杀死了或吓跑了所有的印第安人。

[ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ˌem 'iː] .

and	released	me	.
和	发布	我	.

然后放了我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [dɛriːfiːld] .

I	am	trying	now	to	find	my	way	back	to	Derryfield	.
我	是	尝试	现在	到	寻找	我的	方式	后退	到	德里菲尔德	.

我现在正试图找到返回德里菲尔德的路。

” [daɪ'ænə] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['wʌndər] .

”	Diana	listened	to	his	words	with	apparent	wonder	.
”	戴安娜	听着	到	他的	字	和	明显	想知道	.

戴安娜满怀惊奇地听着他的话。

“ [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] !

“	A	strange	apparition	!
”	一个	奇怪的	幻影	!

“一个奇怪的幻影！”

[wʌt] ! [ɪz][hiː; hi] [hɪr] [ə'gen] ? ”

What	!	is	he	here	again	?	”
什么	!	是	他	这里	再次	?	”

什么！他又来了？

“ [aɪ] [noʊ] [nɑːt][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][rɪ'fɜːr] , ['leɪdi] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

“	I	know	not	to	whom	you	refer	,	lady	,	but	a	creature	in	the	likeness	of	a
”	我	知道	不是	到	谁	你	参考	,	女士	,	但	一个	生物	在	这	相似	的	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

“夫人，我不知道您指的是谁，但那是一个长得像男人的生物，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['kloʊvn; 'kloʊvən] [fiːt] [ænd; ənd][hɔːrnz] ,

but	with	cloven	feet	and	horns	,
但	和	裂瓣	脚	和	角	,

但却长着分趾的脚和角，

[kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pænɪk] [ə'mʌŋ] [maɪ]['kæptərz][æz; əz][aɪ]['nevər] [sɔ:] ['pærəleld] . ”

created	such	a	panic	among	my	captors	as	I	never	saw	paralleled	.	”
创建	这样的	一个	恐慌	之中	我的	俘虏者	作为	我	绝不	锯	平行	.	”

这在我的俘虏们心中引起了前所未有的恐慌。

“ [ænd; ənd] [stɪl] [ju:; jʊ] [der] [steɪ] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['wʌndər] .

“	And	still	you	dare	stay	here	,	”	said	the	girl	,	in	a	tone	of	wonder	.
“	和	仍然	你	敢	停留	这里	,	”	说	这	女孩	,	在	一个	语气	的	想知道	.

“你竟然还敢留在这里？”女孩惊讶地说。

“ [oʊ] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ]['vælju:][jʊr; jər][laɪf] , [let][ˌem 'i:] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][flai] .

“	Oh	,	sir	,	if	you	value	your	life	,	let	me	entreat	you	to	fly	.
“	哦	,	先生	,	如果	你	价值	你的	生活	,	让	我	恳求	你	到	飞	.

“哦，先生，如果您珍惜自己的生命，请允许我恳求您飞走。”

[ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [dɛri:fi:ld] [ɪz] [streɪt] [ænd; ənd] ['i:zi] . ”

The	road	to	Derryfield	is	straight	and	easy	.	”
这	路	到	德里菲尔德	是	直的	和	简单的	.	”

通往德里菲尔德的路笔直平坦。

“ [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [hə'zɑ:r] , ['mi:nɪŋli] .

“	And	yet	you	stay	here	,	”	said	the	hussar	,	meaningly	.
“	和	然而	你	停留	这里	,	”	说	这	骠骑兵	,	有意义的	.

“然而你却留在这里，”骠骑兵意味深长地说。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [fɪr] [wʌt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] ? ”

“	Why	should	I	fear	what	you	do	not	?	”
“	为什么	应该	我	害怕	什么	你	做	不是	?	”

“你不怕的东西，我为什么要怕？”

“ [oʊ] , [sɜ:r] , [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] .

“	Oh	,	sir	,	that	is	different	.
“	哦	,	先生	,	那	是	不同的	.

“哦，先生，那不一样。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] — [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] .

I	am	—	I	can	not	tell	you	what	.
我	是	—	我	能	不是	告诉	你	什么	.

我——我不能告诉你是什么。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][flai] . ”

But	I	entreat	you	to	fly	.	”
但	我	恳求	你	到	飞	.	”

但我恳求你飞翔。

“ ['mædəm] , ” [sed] ['skailə] , ['greɪvli] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][du:][soʊ] ,

“	Madam	,	”	said	Schuyler	,	gravely	,	“	I	should	be	glad	to	do	so	,
“	女士	,	”	说	斯凯勒	,	严重地	,	“	我	应该	是	高兴的	到	做	所以	,

“夫人，”斯凯勒严肃地说，“我很乐意这样做。”

[fɔ:r; fər][maɪ]['du:ti] [kɔ:lz] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] .

for	my	duty	calls	me	away	.
为了	我的	责任	呼叫	我	离开	.

因为我的职责召唤我离开。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['enəmi] .

But	I	have	no	horse	,	and	the	woods	are	full	of	enemies	.
但	我	有	不	马	,	和	这	树林	是	满的	的	敌人	.

但我没有马，而且森林里到处都是敌人。

[ɪf] [aɪ][goʊ][ɑ:n] [fʊt] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [get][ðer; ðər] . ”

If	I	go	on	foot	,	the	chances	are	that	I	never	get	there	.	”
如果	我	去	在	脚	,	这	机会	是	那	我	绝不	得到	那里	.	”

如果我步行前往，很可能永远也到不了那里。

“ [wʌt] [ðen] ?
“ What then ?
” 什么 然后 ?

然后呢?

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [steɪ] [hɪr] — [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] — [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
You can not stay here — you say you saw him — what is to be done ?
你 能 不是 停留 这里 — 你 说 你 锯 他 — 什么 是 到 是 完毕 ?

你不能留在这里——你说你看到他了——那该怎么办?

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [wens] [juː; jʊ] [keɪm] .
You must go back whence you came .
你 必须 去 后退 何处 你 来了 .

你必须回到你来的地方。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 37]
” [页 -]

“[第 37 页]

“ [aɪ][kæn; kən][nɑːt][duː][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈskailə] .
“ I can not do it , ” said Schuyler .
” 我 能 不是 做 它 , ” 说 斯凯勒 .

“我做不到,”斯凯勒说。

“ [ðə; ði] [skaʊts] [ʌv; əv] [bɜˈgɔɪnz] [ˈɑːrmi][ɑːr; ər] [bɪˈtwiːn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [hoʊm] .
“ The scouts of Burgoyne's army are between me and home .
” 这 侦察兵 的 伯戈因的 军队 是 之间 我 和 家 .

“伯戈因军队的侦察兵挡在我回家的路上。”

[aɪ][mʌst; məst] [get] [tuː; tə] [dɛriːfiːld] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [hɔːrs] .
I must get to Derryfield , if I have to steal a horse .
我 必须 得到 到 德里菲尔德 , 如果 我 有 到 偷 一个 马 .

如果要偷马，我必须到达德里菲尔德。

” [daɪˈænə] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [ˈægəni] .
” Diana wrung her hands in agony .
” 戴安娜 拧干 她 双手 在 痛苦 .

戴安娜痛苦地绞着双手。

“ [mæn] , [mæn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] .
“ Man , man , I tell you he will kill you if you stay here .
” 男人 , 男人 , 我 告诉 你 他 将要 杀 你 如果 你 停留 这里 .

“老兄，老兄，我告诉你，如果你留在这里，他会杀了你的。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [əˈweɪ] . ”
You must go away . ”
你 必须 去 离开 . ”

你必须离开。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ˈdɛθs] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [həˈzɑːr] , [ˈkuːlli] .
“ I have a choice of deaths , then , ” said the hussar , coolly .
” 我 有 一个 选择 的 死亡人数 , 然后 , ” 说 这 骠骑兵 , 冷静地 .

“那我可以选择不同的死法了,”骠骑兵冷冷地说。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈindiəns] , [ɑːn] [ðɪs] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdiːmən]
“ I am safe from the Indians , on this mountain , and as for the demon
” 我 是 安全的 从 这 印度人 , 在 这 山 , 和 作为 为了 这 恶魔

,
,
,

“在这座山上，我远离印第安人，至于恶魔，

[ɪf] [hiː; hi] [kɪlz] [ˌem ˈiː] , [hiː; hi] [wɪl] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

if	he	kills	me	,	he	will	serve	his	enemies	.
如果	他	杀戮	我	,	他	将要	服务	他的	敌人	.

如果他杀了我，他就会为他的敌人效力。

[ɑːn][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɛriːfiːld] [dɪ'pendz] [ðə; ði] [hoʊl] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kæm'peɪn] .

On	my	mission	to	Derryfield	depends	the	whole	future	of	a	campaign	.
在	我的	使命	到	德里菲尔德	取决于	这	所有的	未来	的	一个	活动	.

我这次前往德里菲尔德的任务，关乎整个战役的成败。

〞 [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [hɔːrn] , [diːp] , [hɔːrs] [ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] ,

〞	As	he	spoke	,	the	sound	of	another	horn	,	deep	,	hoarse	and	bellowing	,
〞	作为	他	辐	,	这	声音	的	其他	喇叭	,	深的	,	嘶哑	和	咆哮	,

“他说话间，又传来一声低沉、沙哑、洪亮的号角声，

['ekəud] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] ['dedli] [peɪl] ,

echoed	from	the	top	of	the	hill	,	and	the	girl	turned	deadly	pale	,
回声	从	这	顶部	的	这	爬坡道	,	和	这	女孩	转向	致命	苍白	,

[ɪ'dʒækjuleɪt] :

ejaculating	:
射精	:

声音从山顶回荡，女孩脸色瞬间变得惨白，精液喷涌而出：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] !

“	It	is	too	late	!
〞	它	是	也	晚的	!

“太晚了！”

[hiː; hi][ɪz] [hɪr] !

He	is	here	!
他	是	这里	!

他来了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑尼克，山中的隐士；(Black Nick, the hermit of the hills; or,)

[juː; jʊ][ɑːr; ər][lɔːst] !
You **are** **lost** **!**
你 是 丢失的 !

你迷路了!

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] ,
" In spite of his general courage and coolness ,
" 在 尽管如此 的 他的 一般的 勇气 和 凉爽 ,

尽管他一向勇敢冷静，

[æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [θrɪl] [ʌv; əv] ['terər] ['gæðərd] ['oʊvər][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['eɪdriən] ['skailə] ,
an involuntary thrill of terror gathered over the heart of Adrian Schuyler ,
一个 非自愿 刺激 的 恐怖 聚集 超过 这 心 的 阿德里安 斯凯勒 ,

一股不由自主的恐惧感涌上艾德里安·斯凯勒的心头。

[æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəm] [hɔːrn] .
as he listened to the mysterious sounds of the phantom horn .
作为 他 听着 到 这 神秘 声音 的 这 幻影 喇叭 .

他静静地聆听着那神秘的、仿佛来自另一个世界的号角声。

[ˌaɪ 'tiː] ['ekəud] [frʌm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] [ɪn] [diːp] [rɪ'vɜːrbərətɪv] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] [ə'weɪ]
It echoed from hill to hill in deep reverberations , and when it died away
它 回声 从 爬坡道 到 爬坡道 在 深的 回响 , 和 什么时候 它 死亡 离开
,
,
,

声音在山间回荡，发出深深的回响，当回响渐渐消失时，

[left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [sens] [ʌv; əv] [ɔː] .
left him with an indescribable sense of awe .
左边 他 和 一个 无法形容 感觉 的 敬畏 .

这让他感到一种难以言喻的敬畏之情。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,
At the same moment ,
在 这 相同的 片刻 ,

与此同时，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['diːmən] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [saʊnd] [hɪz; ɪz][hɔːrn] [tɪl] [ðə; ði]['æspekts]
as if the mysterious demon had waited to sound his horn till the aspects
作为 如果 这 神秘 恶魔 有 等待 到 声音 他的 喇叭 直到 这 方面
[ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] ['influənsiz] ,
of nature were in harmony with diabolical influences ,
的 自然 是 在 和谐 和 邪恶的 影响 ,

仿佛那神秘的恶魔一直在等待，直到自然界的各个方面与邪恶势力达到和谐一致时才吹响号角。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃædoʊ] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd]['eɪdriən] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [bɪ'held] [ə; eɪ] [diːp]
a sudden shadow swept over the sun , and Adrian , looking up , beheld a deep
一个 突然 阴影 扫荡 超过 这 太阳 , 和 阿德里安 , 寻找 向上 , 观看 一个 深的
['θʌndərklaʊd] ,
thundercloud ,
雷云 ,

突然，一道阴影笼罩了太阳，艾德里安抬头望去，只见一片浓重的雷云。

[ˌhɪðərˈtuː] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [ˈswɑːloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [rʌʃ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

hitherto	hidden	behind	the	mountains	,	swallow	up	the	sun	,	and	rush	across	the
迄今为止	隐	在后面	这	山脉	,	吞	向上	这	太阳	,	和	匆忙	穿过	这

[skaɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈswɪftnəs] ,

sky	with	wonderful	swiftness	,
天空	和	精彩的	速度	,

此前隐藏在群山之后，吞噬了太阳，以惊人的速度划过天空。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ʃʊk] [ænd; ənd] [boʊd] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] -

while	a	powerful	gust	of	wind	shook	and	bowed	the	trees	on	the	mountain	-
尽管	一个	强大的	阵风	的	风	摇晃	和	鞠躬	这	树木	在	这	山	-

[saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈgroʊnɪŋ] [ˈkɔːrəs] .

side	in	a	groaning	chorus	.
边	在	一个	呻吟	合唱	.

一阵强风吹过，山坡上的树木摇曳弯曲，发出阵阵呻吟。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [daɪˈænə] , [ænd; ənd] [bɪˈhoʊld] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔːn] !

He	turned	to	Diana	,	and	behold	,	she	was	gone	!
他	转向	到	戴安娜	,	和	看哪	,	她	曾是	已消失	!

他转头看向戴安娜，却发现她不见了！

[hiː; hi] [dʒʌst] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [waɪt] [dɪr] - [skɪn] [ˈtuːnɪk] [ˈvænɪʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌpər]

He	just	caught	a	glimpse	of	her	white	deer	-	skin	tunic	vanishing	in	the	upper
他	只是	捕捉	一个	一瞥	的	她	白色的	鹿	-	皮肤	束腰外衣	消失	在	这	上

[wʊdz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪd] ,

woods	on	the	mountain	-	side	,
树林	在	这	山	-	边	,

他只瞥见她那件白色鹿皮长袍消失在山腰的树林深处。

[wens] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrn] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd]

whence	the	sound	of	the	horn	had	come	,	and	he	realized	that	it	had
何处	这	声音	的	这	喇叭	有	来	,	和	他	已实现	那	它	有

[bɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌmənz] .

been	a	summons	.
到过	一个	传票	.

他听出号角声是从哪里传来的，意识到那是召唤。

“ [mæn] [ɔːr] [ˈdiːmən] — [gɜːrl] [ɔːr] [ˈspɪrɪt] , ” [ˈmʌtəd] [ˈskailə] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn]

“	Man	or	demon	—	girl	or	spirit	,	”	muttered	Schuyler	,	as	he	entered	the	woods	in
“	男人	或者	恶魔	—	女孩	或者	精神	,	”	低声说道	斯凯勒	,	作为	他	进入	这	树林	在

[pərˈsuːt] ,

pursuit	,
追逐	,

“是人还是恶魔——是女孩还是幽灵，”斯凯勒一边嘟囔着，一边追进了树林。

“ [aɪl] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːsts] [ˌem ˈiː] [maɪ]

“	I'll	follow	you	,	and	find	the	mystery	of	this	mountain	,	if	it	costs	me	my
“	患病的	跟随	你	,	和	寻找	这	神秘	的	这	山	,	如果	它	成本	我	我的

[laɪf] .

life	.
生活	.

“即使付出生命，我也要跟随你，揭开这座山的秘密。”

[aɪl] [noʊ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] , [æt; ət] [liːst] .

I'll	know	the	secret	,	at	least	.
患病的	知道	这	秘密	,	在	至少	.

至少我会知道这个秘密。

” [hiː; hi] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ɪn] [swɪft] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvænɪʃɪŋ] [gɜːrl] ,

”	He	ran	through	the	forest	in	swift	pursuit	of	the	vanishing	girl	,
”	他	跑	通过	这	森林	在	迅速	追逐	的	这	消失	女孩	,

他穿过森林，迅速追赶着消失的女孩。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] ['swɪftər] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,

but	quickly	realized	that	she	was	far	swifter	than	he	,
但	迅速地	已实现	那	她	曾是	远的	更迅捷	比	他	,

但他很快意识到，她的速度比他快得多。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [suːn] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

for	he	soon	lost	sight	of	her	entirely	,	and	came	to	a	standstill	.
为了	他	很快	丢失的	视线	的	她	完全	,	和	来了	到	一个	停顿	.

因为他很快就完全看不见她了，于是停了下来。

[nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] .

Not	for	long	,	however	.
不是	为了	长的	,	然而	.

但这种情况不会持续太久。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ðə; ði][stɔːrm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['bruːɪŋ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['θretnɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] , [ðə; ði]

The	storm	that	was	already	brewing	became	more	threatening	every	moment	,	the
这	风暴	那	曾是	已经	酿造	成为	更多的	威胁	每一个	片刻	,	这

[klaʊdz] ['θɪkər] [ænd; ənd] ['θɪkər] ,

clouds	thicker	and	thicker	,
云	较厚	和	较厚	,

原本就在酝酿中的风暴愈演愈烈，乌云越来越厚，威胁性越来越大。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][bɪ'gæn][tuː; tə] ['pætər] [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ˌoʊvər'hed] .

and	a	few	drops	began	to	patter	on	the	leaves	overhead	.
和	一个	很少	滴	开始	到	语调	在	这	树叶	开销	.

几滴雨水开始滴落在头顶的树叶上。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['klɪrɪŋ] , [ðə; ði] [hə'zɑːr] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz]

Remembering	the	direction	of	the	mountain	clearing	,	the	hussar	directed	his
记住	这	方向	的	这	山	清理	,	这	骠骑兵	指导	他的

[kɔːrs] [ˌðer'tuː] ,

course	thereto	,
课程	到	,

记住山间空地的方向，骠骑兵便朝着那里进发。

[ænd; ənd] [pʊʃt] ['stedəli] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	pushed	steadily	through	the	woods	toward	it	.
和	推动	稳步	通过	这	树林	朝向	它	.

然后稳步穿过树林，朝着它走去。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][fɑːr][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ten] ['mɪnɪts] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

He	had	not	far	to	go	to	reach	it	,	and	ten	minutes	brought	him
他	有	不是	远的	到	去	到	抵达	它	,	和	十	分钟	带来	他

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他离目的地不远，十分钟就到了。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [ɔːl'redi] [set][ɪn] , [wɪð; wɪθ]['ræt(ə)l][ænd; ənd] [kræʃ] [ʌv; əv] ['θʌndər] ,

but	the	storm	had	already	set	in	,	with	rattle	and	crash	of	thunder	,
但	这	风暴	有	已经	放	在	,	和	嘎嘎作响	和	碰撞	的	雷	,

[ænd; ənd] [ɪn'tens] [gluːm] ,

and	intense	gloom	,
和	激烈的	愁云	,

但暴风雨已经来临，伴随着隆隆的雷声和巨响，天色变得极其昏暗。

['oʊnli]['broʊkən][baɪ][ðə; ði]['vɪvɪd] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .

only	broken	by	the	vivid	flashes	of	the	lightning	.
仅有的	破碎的	经过	这	生动	闪光灯	的	这	闪电	.

只有耀眼的闪电才能打破这片宁静。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [reɪn] [keɪm] ['draɪvɪŋ] [daʊn] ['oʊvər]

As	he	looked	into	the	clearing	,	a	gray	sheet	of	rain	came	driving	down	over
作为	他	看起来	进入	这	清理	,	一个	灰色的	床单	的	雨	来了	驾驶	向下	超过

['evri] [θɪŋ] ,

every	thing	,
每一个	事物	,

他望向空地，只见一片灰色的雨幕倾泻而下，笼罩着万物。

['ʃʌtɪŋ] [aʊt] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['væli] [frʌm; frəm] [saɪt] , [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [drentʃ]

shutting	out	mountain	and	valley	from	sight	,	and	threatening	to	drench
关闭	出去	山	和	谷	从	视线	,	和	威胁	到	淋

[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][skɪn] .

him	to	the	skin	.
他	到	这	皮肤	.

遮蔽了山谷的视线，仿佛要将他淋成落汤鸡。

['skailə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] , [dɪ'saɪdɪd] [jʌŋ] ['feloʊ] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ,

Schuyler	was	a	bold	,	decided	young	fellow	,	as	we	have	seen	,
斯凯勒	曾是	一个	大胆的	,	决定	年轻的	同伴	,	作为	我们	有	已见	,

我们已经看到，斯凯勒是个大胆果断的年轻人。

[ænd; ənd][hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][nɑ:t][tu:; tə] [rʌn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [dæʃ] ['hedlɔ:ŋ]

and	he	hesitated	not	to	run	across	the	clearing	,	and	dash	headlong
和	他	犹豫了一下	不是	到	跑步	穿过	这	清理	,	和	短跑	一头扎

['ɪntu:][ðə; ði] [hʌt] ,

into	the	hut	,
进入	这	小屋	,

他没有犹豫，而是径直穿过空地，一头扎进了小屋。

[wer] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz]['oʊpən][æz; əz][ɑ:n][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ]

where	he	found	the	door	as	open	as	on	his	former	visit	,	and	every	thing
在哪里	他	成立	这	门	作为	打开	作为	在	他的	以前的	访问	,	和	每一个	事物

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

他发现门像上次来时一样敞开着，周围一片寂静。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɪm'self] [klɪr] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

Looking	round	,	as	soon	as	he	had	shaken	himself	clear	of	water	,
寻找	圆形的	,	作为	很快	作为	他	有	摇晃	他自己	清除	的	水	,

他环顾四周，甩掉身上的水后，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rkjələr] [ru:m] [ʌv; əv] [rʌf] [stoʊnz] , [wɪ'ðaʊt] ['plæstərɪŋ] [ʌv; əv] ['eni]

he	found	himself	in	a	circular	room	of	rough	stones	,	without	plastering	of	any
他	成立	他自己	在	一个	圆	房间	的	粗糙的	石头	,	没有	抹灰	的	任何

[sɔ:rt] ,

sort	,
种类	,

他发现自己身处一个用粗糙石头砌成的圆形房间，没有任何粉刷或修饰。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:nɪkl] [ru:f] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['sentrəl] [poʊst][ʌv; əv] ['hemlɑ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

with	a	conical	roof	,	supported	by	a	central	post	of	hemlock	with	the
和	一个	锥	屋顶	,	有	经过	一个	中央	邮政	的	铁杉	和	这

[bɑ:rk][ɑ:n] .

bark	on	.
吠	在	.

屋顶呈圆锥形，由一根带树皮的铁杉木柱支撑。

[æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ]['faɪərpleɪs] ,

At	one	side	of	the	apartment	was	a	huge	fireplace	,
在	一	边	的	这	公寓	曾是	一个	巨大的	壁炉	,

公寓的一侧有一个巨大的壁炉，

[ɪn] [wɪtʃ] [bleizd] [ə; eɪ][bɪg]['faɪər][ʌv; əv][lɔːgz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ber] [ʌv; əv]

in	which	blazed	a	big	fire	of	logs	,	but	the	cabin	was	perfectly	bare	of
在	哪个	燃烧的	一个	大的	火	的	日志	,	但	这	舱	曾是	完美	裸	的

['fɜːrnɪtʃər] ,

furniture	,
家具	,

屋内燃起熊熊大火，但里面却空无一物，没有任何家具。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [skwer] [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] , ['rʌfli] [trɪmd] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv]

save	for	the	two	square	blocks	of	stone	,	roughly	trimmed	,	one	on	each	side	of
节省	为了	这	二	正方形	积木	的	石头	,	大致	修剪过的	,	一	在	每个	边	的

[ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

the	fireplace	.
这	壁炉	.

除了壁炉两侧各一块粗略修整过的方形石块之外。

[ðə; ði] [hə'zɑːr] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd] [draɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] ,

The	hussar	took	his	seat	on	one	of	these	,	and	dried	himself	at	the	fire	,
这	骠骑兵	采取	他的	座位	在	一	的	这些	,	和	干燥	他自己	在	这	火	,

那名骠骑兵在其中一张椅子上坐下，在火堆旁烘干了身上的衣服。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] .

not	without	some	trepidation	,	it	must	be	owned	.
不是	没有	一些	忐忑不安	,	它	必须	是	拥有	.

虽然有些忐忑，但还是必须拥有它。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['diːmən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

He	was	in	the	supposed	stronghold	of	the	very	demon	that	he	had
他	曾是	在	这	据称	据点	的	这	非常	恶魔	那	他	有

[siːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

seen	with	his	own	eyes	the	night	before	,
已见	和	他的	自己的	眼睛	这	夜晚	前	,

他身处昨晚他亲眼所见的那个恶魔的据点之中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [nɑːt][æt; ət] [wʌt] ['moʊmənt][hiː; hi] [maɪt] [bɪ'hoʊld] [ðæt] ['terəb(ə)l][fɔːrm]['dɑːrkən]

and	he	knew	not	at	what	moment	he	might	behold	that	terrible	form	darken
和	他	知道	不是	在	什么	片刻	他	可能	看哪	那	糟糕的	形式	变暗

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

the	doorway	,
这	门口	,

他不知道何时会看到那可怕的身影出现在门口。

[ænd; ənd][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːntest][fɔːr; fər][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪ'nɪgmə] .

and	be	engaged	in	a	contest	for	life	with	the	terrible	enigma	.
和	是	已订婚的	在	一个	竞赛	为了	生活	和	这	糟糕的	谜	.

与这个可怕的谜团展开一场生死较量。

[bʌt; bət][æz; əz][taɪm] [wɔːr] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪrd] , [waɪl] [ðə; ði][reɪn] [dɪ'sendɪd] [ɪn]

But	as	time	wore	on	,	and	nothing	appeared	,	while	the	rain	descended	in
但	作为	时间	穿着	在	,	和	没有什么	出现	,	尽管	这	雨	下降	在

['tɔrənts] [ˌoʊvər'hed] ,

torrents	overhead	,
种子	开销	,

但随着时间流逝，什么也没有出现，而头顶上却下着倾盆大雨。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [hɪst] [ænd; ənd] ['spʌtərd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['strʌgld] [ə'genst] [ðə; ði] ['tempɪst] ,

and	the	fire	hissed	and	sputtered	as	it	struggled	against	the	tempest	,
和	这	火	嘶嘶作响	和	溅射	作为	它	挣扎	反对	这	暴风雨	,

[ðə; ði] - ['spɪrɪts] [ɪn'sensəbli] [roʊz] ,

the	hussar's	spirits	insensibly	rose	,
这	-	烈酒	无意识地	玫瑰	,

火焰在暴风雨中挣扎，发出嘶嘶声和噼啪声，骠骑兵的士气却不由自主地高涨起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

and	with	them	his	curiosity	.
和	和	他们	他的	好奇心	.

以及他随之而来的好奇心。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['feri] [fɔ:rm][ʌv; əv][daɪ'ænə] ,

He	began	to	long	to	see	the	fairy	form	of	Diana	,
他	开始	到	长的	到	看	这	仙女	形式	的	戴安娜	,

他开始渴望见到仙女戴安娜的化身。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [kɔ:t] [hɪm'self] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['di:mən] [hɪm'self] [maɪt] [ə'pɪr] .

and	even	caught	himself	wishing	that	the	demon	himself	might	appear	.
和	甚至	捕捉	他自己	祝	那	这	恶魔	他自己	可能	出现	.

他甚至发现自己希望恶魔本人能够现身。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [reɪn] [pɔ:d] [daʊn] [ə'mɪd] [pi:lz] [ʌv; əv] ['θʌndər]

But	still	the	solemn	rain	poured	down	amid	peals	of	thunder
但	仍然	这	庄严	雨	倾倒	向下	之中	果皮	的	雷

然而，伴随着隆隆的雷声，瓢泼大雨依旧倾盆而下。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[wɪ'ðaʊt] [se'seɪʃn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [keɪm] .

without	cessation	,	and	nothing	came	.
没有	停止	,	和	没有什么	来了	.

不停地尝试，却什么也没得到。

[ðə; ði]['faɪər] [hɪst] [ænd; ənd] ['spʌtərd] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [rɔ:rd] [ʌp][ðə; ði][waɪd] ['tʃɪmni] [ɪn]

The	fire	hissed	and	sputtered	,	and	finally	roared	up	the	wide	chimney	in
这	火	嘶嘶作响	和	溅射	,	和	最后	咆哮	向上	这	宽的	烟囱	在

['traɪʌmf] ,

triumph	,
胜利	,

火焰嘶嘶作响，噼啪作响，最终咆哮着冲上宽大的烟囱，凯旋而归。

[ðə; ði]['soʊldʒər][draɪd][hɪz; ɪz] ['stɪ:mɪŋ] ['gɑ:rmənts] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði][stɔ:rm] ['sloʊli] [ə'beɪt] ,

the	soldier	dried	his	steaming	garments	,	and	at	last	the	storm	slowly	abated	,
这	士兵	干燥	他的	蒸煮	服装	,	和	在	最后的	这	风暴	缓慢地	减弱	,

[ænd; ənd] [pæst] [ɔ:f] ,

and	passed	off	,
和	通过了	离开	,

士兵晾干了身上冒着热气的衣服，最后暴风雨渐渐减弱，过去了。

['setlɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['drizlɪŋ] [reɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] , [greɪ] [skaɪ] ,

settling	into	a	gentle	,	drizzling	rain	,	with	a	cold	,	gray	sky	,
安顿	进入	一个	温和的	,	毛毛雨	雨	,	和	一个	寒冷的	,	灰色的	天空	,

细雨绵绵，天空阴冷灰暗。

[ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][set][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['glu:mi] [deɪ] .

that	looked	as	if	it	had	set	in	for	a	gloomy	day	.
那	看起来	作为	如果	它	有	放	在	为了	一个	阴沉	天	.

看起来像是要迎来阴沉沉的一天。

[ðen] ['eɪdriən] ['skailə] [bɪ'gæn][tu:; tə]['kɑ:dʒɪteɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [wʌt] [wʌz; wəz][best][tu:; tə][du:] .

Then	**Adrian**	**Schuyler**	**began**	**to**	**cogitate**	**within**	**himself**	**what**	**was**	**best**	**to**	**do**	**.**
然后	阿德里安	斯凯勒	开始	到	思考	之内	他自己	什么	曾是	最好的	到	做	.

然后，阿德里安·舒勒开始认真思考最好的解决办法是什么。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][tu:; tə] [dɛri:fi:ld] , [hɪz; ɪz]['leɪbər][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] ,

He	**knew**	**that**	**if**	**he**	**could**	**not**	**get**	**to**	**Derryfield**	**,**	**his**	**labor**	**was**	**in**	**vain**	**,**
他	知道	那	如果	他	可以	不是	得到	到	德里菲尔德	,	他的	劳动	曾是	在	徒劳	,

他知道，如果他无法到达德里菲尔德，他的努力就白费了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ə'wer] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [ɪk'spekt][tu:; tə]

and	**he**	**was**	**equally**	**aware**	**that**	**without**	**a**	**horse**	**he**	**could**	**never**	**expect**	**to**
和	他	曾是	同样地	意识到的	那	没有	一个	马	他	可以	绝不	预计	到

[get][ðer; ðər][ə'laɪv] .

get	**there**	**alive**	**.**
得到	那里	活	.

他也同样清楚，如果没有马，他永远不可能活着到达那里。

['pʌzlɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] [kɔ:rs] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs]

Puzzling	**over**	**his**	**future**	**course**	**,**	**he**	**was**	**startled**	**by**	**the**	**footsteps**	**of**	**a**	**horse**
令人费解	超过	他的	未来	课程	,	他	曾是	惊慌	经过	这	脚步声	的	一个	马

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	**,**
外部	,

他正苦思冥想未来的方向，突然被外面传来的马蹄声吓了一跳。

[ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑ:rbaɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mænək(ə)l] [hændz] , [hi:; hi]['stɑ:rtɪd] [ʌp][ænd; ənd]

and	**clutching**	**his**	**carbine**	**with**	**his**	**manacled**	**hands**	**,**	**he**	**started**	**up**	**and**
和	紧握	他的	马枪	和	他的	戴着镣铐	双手	,	他	开始	向上	和

[tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

turned	**to**	**the**	**door**	**.**
转向	到	这	门	.

他双手被铐着，紧紧握住卡宾枪，起身走向门口。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [kə'nektɪd] [hɪz; ɪz]['aɪərnz][dʒʌst] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pleɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hændz]

The	**chain**	**that**	**connected**	**his**	**irons**	**just**	**gave**	**him**	**sufficient**	**play**	**for**	**his**	**hands**
这	链	那	连接	他的	熨斗	只是	给予	他	充足的	玩	为了	他的	双手

[tu:; tə]['faɪər][ə; eɪ][gʌn] ,

to	**fire**	**a**	**gun**	**,**
到	火	一个	枪	,

连接他手铐的链条刚好留出了足够的活动空间，让他可以开枪射击。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] ['enəmi] .

and	**he**	**expected**	**an**	**enemy**	**.**
和	他	预期的	一个	敌人	.

他预料到会有敌人出现。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [gru:p] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [vju:] ?

What	**was**	**his**	**surprise**	**at**	**the**	**group**	**that**	**met**	**his**	**view**	**?**
什么	曾是	他的	惊喜	在	这	团体	那	遇见	他的	看法	?

他对与他观点一致的群体有何惊讶之处?

[ə; eɪ] [hɔ:rs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪdər] , [bʌt; bət] ['sædəld] [ænd; ənd] ['braɪdld] ,

A	**horse**	**without**	**a**	**rider**	**,**	**but**	**saddled**	**and**	**bridled**	**,**
一个	马	没有	一个	骑士	,	但	鞍	和	勒住	,

一匹没有骑手的马，但已备好鞍辔。

[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [baɪ][ə; eɪ][hju:dʒ] [blæk] [ber] ,

was	**being**	**led**	**to**	**the**	**door**	**of**	**the**	**hut**	**by**	**a**	**huge**	**black**	**bear**	**,**
曾是	存在	引领	到	这	门	的	这	小屋	经过	一个	巨大的	黑色的	熊	,

他被一头巨大的黑熊领到了小屋门口。

[ðə; ði] ['veri] ['kri:tʃər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'held] ['gæmb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .

the	very	creature	that	he	had	beheld	gamboling	with	the	girl	the	day	before	.
这	非常	生物	那	他	有	观看	嬉戏	和	这	女孩	这	天	前	.

正是他前一天看到和女孩嬉戏的那个生物。

[ðə; ði] [ber] [wɔ:kt] [sɪ'deɪtli] ['fɔ:rwərd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

The	bear	walked	sedately	forward	,	holding	the	bridle	in	his	mouth	,
这	熊	步行	平静地	向前	,	保持	这	辔	在	他的	嘴	,

熊慢条斯理地向前走去，嘴里叼着缰绳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] ['fɑ:loʊd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['klʌmzi]

and	the	horse	followed	as	if	he	was	perfectly	content	with	his	clumsy
和	这	马	随后	作为	如果	他	曾是	完美	内容	和	他的	笨拙

[kən'dʌktər] .

conductor	.
导体	.

那匹马跟在后面，仿佛对它笨拙的指挥者非常满意。

[fʊl] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] , ['skailə] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Full	of	amazement	,	Schuyler	stepped	out	of	the	hut	and	looked	around	.
满的	的	惊愕	,	斯凯勒	步	出去	的	这	小屋	和	看起来	大约	.

斯凯勒满怀惊奇地走出小屋，环顾四周。

[nɑ:t][ə; eɪ]['hju:mən] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,

Not	a	human	creature	was	to	be	seen	,
不是	一个	人类	生物	曾是	到	是	已见	,

不见一个人影。

['i:ðər] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

either	in	the	clearing	or	at	the	edge	of	the	woods	,
任何一个	在	这	清理	或者	在	这	边缘	的	这	树林	,

无论是在林间空地还是在树林边缘，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər][æn; ən] ['æroʊ] [roʊz][ɪn][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ɪn]

but	even	as	he	stood	there	an	arrow	rose	in	the	air	from	the	forest	in
但	甚至	作为	他	站立	那里	一个	箭	玫瑰	在	这	空气	从	这	森林	在

[ə; eɪ][daɪ'ægən(ə)l][laɪn] ,

a	diagonal	line	,
一个	对角线	线	,

但就在他站在那里的时候，一支箭从森林中斜射而出。

[dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [kɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .

described	a	curve	in	the	air	,	and	fell	at	his	feet	.
描述	一个	曲线	在	这	空气	,	和	跌倒	在	他的	脚	.

它在空中划出一道弧线，然后倒在了他的脚下。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [noʊt] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['æroʊ] .

A	little	white	note	was	attached	to	the	arrow	.
一个	小的	白色的	笔记	曾是	随附的	到	这	箭	.

箭上附着一张小白纸条。

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['skailə] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ,

Instinctively	Schuyler	picked	it	up	,
本能地	斯凯勒	挑选	它	向上	,

斯凯勒本能地捡起了它。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [teɪm] [ber] [stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stʊd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

just	as	the	tame	bear	stopped	in	front	of	him	and	stood	rubbing	his	head
只是	作为	这	驯服	熊	停止	在	正面	的	他	和	站立	擦	他的	头

[ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

against	him	,
反对	他	,

就在这时，那只驯服的熊停在他面前，用头蹭着他。

[ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] ['mænər] .
in a friendly and confiding manner .
在 一个 友好的 和 倾诉 方式 .

以友好和信任的方式。

[ðə; ði] [hə'zɑːr] ['oʊpənd] [ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
The hussar opened the note and read as follows :
这 骠骑兵 打开 这 笔记 和 读 作为 跟随 :

骠骑兵打开纸条，读道:

“ [raɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [dɛriːfiːld] .
“ Ride the horse in sight of Derryfield .
“ 骑 这 马 在 视线 的 德里菲尔德 .

“骑马前往德里菲尔德附近。”

[ðen] [strɪp] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [tɜːrn] [hɪm; ɪm] [luːs] .
Then strip off his bridle , and turn him loose .
然后 条 离开 他的 辔 , 和 转动 他 松动的 .

然后解开他的缰绳，放他走。

[aɪ] [hæv; həv] ['ventʃərd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seɪk] .
I have ventured much for your sake .
我 有 冒险 很多 为了 你的 清酒 .

为了你，我冒了很多险。

[kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] [fɔːr; fər] [maɪn] .
Keep our secret for mine .
保持 我们的 秘密 为了 矿 .

替我保守秘密。

“ [daɪ'ænə] . ”
“ Diana . ”
“ 戴安娜 . ”

“戴安娜。”

“ [eɪ] , [baɪ] ['hevəns] , [aɪ] [wɪl] , [swiːt] [daɪ'ænə] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [hə'zɑːr] , [ɪn] [laʊd] [toʊnz] ,
“ Ay , by heavens , I will , sweet Diana , ” cried the hussar , in loud tones ,
“ 哎 , 经过 天 , 我 将要 , 甜的 戴安娜 , ” 哭 这 骠骑兵 , 在 大声 音调 ,

“是的，我发誓，我愿意，亲爱的黛安娜！”骠骑兵高声喊道。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [kən'siːld] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
intended to catch the ear of a person concealed in the woods .
故意的 到 抓住 这 耳朵 的 一个 人 暗 在 这 树林 .

意在引起藏身树林中的人的注意。

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['blesɪŋz] [ɑːn] [jʊr; jər] [hed] .
“ A thousand blessings on your head .
“ 一个 千 祝福 在 你的 头 .

愿你蒙受千般祝福。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [seɪvd] [jʊr; jər] ['kʌntri] [wʌn] [dɪ'zæstər] .
You have saved your country one disaster .
你 有 已保存 你的 国家 一 灾难 .

你为国家避免了一场灾难。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 40]
” [页 -]

“[第 40 页]

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪ'leɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] , [kæst][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]

Without	**a**	**moment's**	**delay**	**he**	**took**	**the**	**bridle**	**of**	**the**	**horse**	**,**	**cast**	**it**	**over**	**the**
没有	一个	瞬间	延迟	他	采取	这	辔	的	这	马	,	投掷	它	超过	这

['ænəməlz] [hed] ,

animal's	**head**	**,**
动物	头	,

他毫不犹豫地拿起马的缰绳，甩到马的头上。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] .

and	**mounted**	**.**
和	安装	.

并安装完毕。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊbli] [fɔːrmd] ['kriːtʃər] ,

The	**horse**	**was**	**a**	**nobly**	**formed**	**creature**	**,**
这	马	曾是	一个	高贵地	形成	生物	,

这匹马体态优美，

[bʌt; bət] ['skailə] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['noʊtɪsɪŋ] [ɪts] [streɪndʒ] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['træpɪŋz] .

but	**Schuyler**	**could**	**not**	**help**	**noticing**	**its**	**strange**	**appearance**	**and**	**trappings**	**.**
但	斯凯勒	可以	不是	帮助	注意到	它是	奇怪的	外貌	和	服饰	.

但斯凯勒还是忍不住注意到它奇特的外观和装饰。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][koʊl] - [blæk] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [waɪt] [her] , [ænd; ənd][ɪts] ['haʊzɪŋz] [wɜːr; wər]

The	**animal**	**was**	**coal**	**-**	**black**	**,**	**without**	**a**	**white**	**hair**	**,**	**and**	**its**	**housings**	**were**
这	动物	曾是	煤炭	-	黑色的	,	没有	一个	白色的	头发	,	和	它是	住房	是

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɑːmbər] ['kʌlər] ,

of	**the**	**same**	**somber**	**color**	**,**
的	这	相同的	忧郁	颜色	,

这只动物通体漆黑，没有一丝白毛，它的住所也是同样的暗黑色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃæ'bræk] [ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] , [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skʌl] [ænd; ənd] [krɔːs] - [boʊnz]

with	**a**	**shabracque**	**of**	**black**	**velvet**	**,**	**worked**	**with**	**a**	**skull**	**and**	**cross**	**-**	**bones**
和	一个	沙布拉克	的	黑色的	天鹅绒	,	工作	和	一个	颅骨	和	叉	-	骨头

[ɑːn][ðə; ði] ['kʌvərz] .

on	**the**	**covers**	**.**
在	这	封面	.

封面采用黑色天鹅绒材质，饰有骷髅头和交叉骨图案。

[ðə; ði] [seɪm] ['gæstli] ['embləm] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['frʌntlɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɪn] [waɪt] ,

The	**same**	**ghastly**	**emblem**	**was**	**repeated**	**on**	**the**	**frontlet**	**of**	**the**	**bridle**	**in**	**white**	**,**
这	相同的	阴森	徽	曾是	重复	在	这	前额	的	这	辔	在	白色的	,

同样的恐怖图案以白色重复出现在马笼头的前襟上。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɜːrb][wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən]['fɪŋgər] - [boʊn] .

and	**the**	**curb**	**was**	**shaped**	**like**	**a**	**human**	**finger**	**-**	**bone**	**.**
和	这	抑制	曾是	形状	喜欢	一个	人类	手指	-	骨	.

路缘石的形状像人的指骨。

[ðə; ði] [hə'zɑːr] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ri'dʒɔist] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][faɪnd] ['eni] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	**hussar**	**was**	**too**	**much**	**rejoiced**	**,**	**however**	**,**	**to**	**find**	**any**	**fault**	**with**	**his**
这	骠骑兵	曾是	也	很多	欣喜若狂	,	然而	,	到	寻找	任何	过错	和	他的

[ɪ'kwɪvək(ə)l] [maʊnt] .

equivocal	**mount**	**.**
模棱两可	山	.

然而，这位骠骑兵欣喜若狂，丝毫没有注意到他那匹性能不稳定的坐骑有任何缺点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [faɪn] [hɔːrs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

It	**was**	**evidently**	**a**	**fine**	**horse**	**;**	**and**	**a**	**moment**	**later**	**,**
它	曾是	显然	一个	美好的	马	;	和	一个	片刻	之后	,

那显然是一匹好马；片刻之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [dɛriːfiːld] .

he	was	galloping	through	the	woods	to	Derryfield	.
他	曾是	疾驰	通过	这	树林	到	德里菲尔德	.

他策马穿过树林，向德里菲尔德方向飞奔。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[bɝ'gɔɪnz] [ɪmp] .

BURGOYNE'S	IMP	.
伯戈因的	重要	.

伯戈因的小妖精。

[ðə; ði] [naɪt] [bruːdid] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [tents] , [ænd; ənd] ['glɪmərɪŋ] [fairz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrmi] ,

The	night	brooded	over	the	white	tents	,	and	glimmering	fires	of	a	great	army	,
这	夜晚	沉思	超过	这	白色的	帐篷	,	和	微光	火灾	的	一个	伟大的	军队	,

夜幕笼罩着白色的帐篷和庞大军队闪烁的篝火。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd] [nɪr] [ˌsærə'təugə] .

which	lay	on	the	open	ground	near	Saratoga	.
哪个	躺	在	这	打开	地面	靠近	萨拉托加	.

它位于萨拉托加附近的一片空地上。

[striːt] ['æftər] [striːt] [ʌv; əv] [tents] [ænd; ənd] [mɑː'kiːz] , [ɪn]['mɑːrʃ(ə)l] [ə'reɪ] , [stretʃt] [ɪts] [lɔːŋ] [laɪnz] ,

Street	after	street	of	tents	and	marquees	,	in	martial	array	,	stretched	its	long	lines	,
街道	后	街道	的	帐篷	和	帐篷	,	在	武术	大批	,	拉伸	它是	长的	线条	,

一排排帐篷和篷房，整齐划一地排列成军事阵型，绵延不绝。

[naʊ] ['saɪlənt][ænd; ənd][dɑːrk] , [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlər] [laɪn] .

now	silent	and	dark	,	perpendicular	to	the	color	line	.
现在	沉默的	和	黑暗的	,	垂直	到	这	颜色	线	.

现在一片寂静黑暗，与种族界限垂直。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][kæmp] ['glɪməd] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [fairz] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] ['bɜːrnɪŋ] ,

Outside	the	camp	glimmered	embers	of	the	few	fires	that	were	left	burning	,
外部	这	营	闪烁	余烬	的	这	很少	火灾	那	是	左边	燃烧	,

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] ,

and	some	distance	off	,
和	一些	距离	离开	,

营地外，仅存的几堆篝火闪烁着余烬，不远处，

[ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ,

on	the	plain	,	and	amid	the	little	patches	of	wood	,
在	这	清楚的	,	和	之中	这	小的	补丁	的	木头	,

在平原上，以及零星的树林间，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [braitə] [fairz] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪŋ] ['pikits] .

were	the	brighter	fires	that	told	of	the	outlying	pickets	.
是	这	更亮	火灾	那	讲述	的	这	边远	纠察队	.

那些更明亮的篝火表明了外围纠察队的存在。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ðə; ði] ['dɪstənt] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentri] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] ,

Occasionally	,	the	distant	challenge	of	a	sentry	would	be	heard	,
偶尔	,	这	遥远	挑战	的	一个	哨兵	会	是	听到	,

偶尔，会听到远处哨兵的挑战声。

[tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] “ [huː] [goʊz][ðer; ðər] ? ”

to	be	followed	by	the	same	routine	of	“	Who	goes	there	?	”
到	是	随后	经过	这	相同的	常规	的	“	WHO	去	那里	?	”

接下来便是同样的套路：“那里是谁？”

“ [raʊndz] . ”
“ Rounds . ”
“ 回合 . ”

“回合。”

“ [hɔːlt] , [raʊndz] , [æd'væns] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] .
“ Halt , rounds , advance one with the countersign .
“ 停止 , 回合 , 进步 一 和 这 会签 .

“停止，绕圈，用反信号前进一人。”

['kaʊntərsaɪn] [kə'rekt] .
Countersign correct .
会签 正确的 .

计数器签名正确。

[pæs] , [raʊndz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['ɔlz] [wel] !
Pass , Rounds , and a - all's well !
经过 , 回合 , 和 一个 - 一切 出色地 !

传球，回合，一切顺利!

” [ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [drɔːn] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['mjuːzɪk(ə)l][kɔːl] ,
” The last words drawn out into a long , musical call ,
” 这 最后的 字 绘制 出去 进入 一个 长的 , 音乐 称呼 ,

“最后几个字被拉长，变成了一声悠长而悦耳的呼唤，

[kɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['aʊtˌpəʊsts] .
caught up and repeated along the line of outposts .
捕捉 向上 和 重复 沿着 这 线 的 前哨站 .

沿着前哨站路线反复追赶和重复。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kæmp][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [laɪts] , [seɪv] [ɪn][wʌn][spɑːt] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hedˌkwɔːrtər]
Inside the camp there were no lights , save in one spot , around the headquarter
里面 这 营 那里 是 不 灯 , 节省 在 一 点 , 大约 这 总部
[tents] ,
tents ,
帐篷 ,

营地内没有灯光，只有总部帐篷周围有一小片照明区域。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['klʌstərd] , [ɪn] [ə'pærənt] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [hæf] -
which were clustered , in apparent confusion , in the vicinity of a large , half -
哪个 是 聚类 , 在 明显 困惑 , 在 这 附近 的 一个 大的 , 一半 -
['ruːɪnd] [haʊs] ,
ruined house ,
毁坏 房子 ,

它们杂乱无章地聚集在一栋半毁的大房子附近。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mændər] [kept] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['kwɔːrtərz] .
in which the commander kept his private quarters .
在 哪个 这 指挥官 保留 他的 私人的 四分之一 .

指挥官的私人住所就在那里。

[ɪn] [ðiːz] [tents] [laɪts] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] , [fairz][wɜːr; wər] ['kɪndld] [ɪn]
In these tents lights were burning , fires were kindled in
在 这些 帐篷 灯 是 燃烧 , 火灾 是 点燃 在

这些帐篷里灯火通明，篝火熊熊燃烧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[frʌnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] ['dɪfrənt] [desks] , [waɪl]

front	,	and	a	number	of	officers	were	writing	at	different	desks	,	while
正面	,	和	一个	数字	的	警官	是	写作	在	不同的	桌子	,	尽管

['ɔːrdərˌliːz] , [æt; ət] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] ,

orderlies	,	at	short	intervals	,
勤杂工	,	在	短的	间隔	,

前面，许多军官在不同的桌子旁写着什么，而勤务兵则不时过来查看。

['entərd] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] - ['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] [tent] .

entered	and	emerged	from	the	quartermaster	-	general's	tent	.
进入	和	出现	从	这	军需	-	将军的	帐篷	.

进出军需官的帐篷。

[ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['pɑːrlər][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl]

In	the	large	,	old	-	fashioned	parlor	of	the	farm	-	house	,	which	was	still
在	这	大的	,	老的	-	造型	客厅	的	这	农场	-	房子	,	哪个	曾是	仍然

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['fɜːrnɪʃt] ,

comfortably	furnished	,
舒适地	提供	,

农舍里那间宽敞、古色古香的客厅，家具依然舒适宜人。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [wæks] - ['kændlz] [ɪn] ['sɪlvər] ['kændlˌstɪks] , [ə; eɪ] [staʊt] ['ɑːfɪsər] ,

and	lighted	with	two	wax	-	candles	in	silver	candlesticks	,	a	stout	officer	,
和	照明	和	二	蜡	-	蜡烛	在	银	烛台	,	一个	肥硕	官	,

一位身材魁梧的军官，手持两根银烛台上的蜡烛，

[ɪn][ðə; ði]['skɑːrlət]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] , [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

in	the	scarlet	uniform	of	a	lieutenant	-	general	,	was	walking	up	and	down	,
在	这	猩红	制服	的	一个	中尉	-	一般的	,	曾是	步行	向上	和	向下	,

身穿中将猩红色制服的他来回踱步，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

with	his	hands	behind	his	back	,
和	他的	双手	在后面	他的	后退	,

双手背在身后，

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [griːn] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv]

occasionally	stopping	to	speak	to	a	second	officer	in	the	dark	green	uniform	of
偶尔	停止	到	说话	到	一个	第二	官	在	这	黑暗的	绿色的	制服	的

[ðə; ði] ['hɛʃənz] ,

the	Hessians	,
这	黑森人	,

他偶尔会停下来和另一名身穿黑森雇佣兵深绿色制服的军官交谈几句。

[huː] [stʊd] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz]

who	stood	in	an	attitude	of	attention	,	to	listen	and	answer	the	questions
WHO	站立	在	一个	态度	的	注意力	,	到	听	和	回答	这	问题

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mændər] .

of	his	commander	.
的	他的	指挥官	.

他立正站好，聆听并回答指挥官的问题。

['dʒen(ə)rəl][sɜːr][dʒɑːn] [bə:'gɔin] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [mæn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæst]

General	Sir	John	Burgoyne	was	a	handsome	and	intellectual	man	,	a	little	past
一般的	先生	约翰	伯戈因	曾是	一个	英俊的	和	知识分子	男人	,	一个	小的	过去的

[ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ,

the	prime	of	life	,
这	主要的	的	生活	,

约翰·伯戈因爵士将军是一位英俊而博学的绅士，只是年纪稍长，已过壮年。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ðɪ] [tə'rænɪk(ə)l] ['blɑːkhed] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] .

and	by	no	means	the	tyrannical	blockhead	he	has	been	represented	.
和	经过	不	方法	这	强横	傻瓜	他	有	到过	代表	.

他绝非人们所描述的那种暴君。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] , [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [ə'bɪlətiz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv]

On	the	contrary	,	his	literary	abilities	were	quite	considerable	,	his	powers	of
在	这	相反	,	他的	文学	能力	是	相当	大量	,	他的	权力	的

[maɪnd] [greɪt] ; [ænd; ənd] ,

mind	great	;	and	,
头脑	伟大的	;	和	,

相反，他的文学才能相当出色，他的思维能力也很强；而且，

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [hæd; həd] [bɪn] [kən'dʌktɪd] [ɑːn] [saʊnd] ['mɪlətəri] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

up	to	this	time	,	his	campaign	had	been	conducted	on	sound	military	principles	,
向上	到	这	时间	,	他的	活动	有	到过	实施	在	声音	军队	原则	,

在此之前，他的战役一直遵循着合理的军事原则。

[hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ['hævɪŋ] ['kærid] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

his	army	having	carried	all	before	it	.
他的	军队	拥有	携带	全部	前	它	.

他的军队所向披靡。

[ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [naɪt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪd] [æŋ'zaɪəti] ,

The	expression	on	his	face	that	night	,	however	,	was	one	of	decided	anxiety	,
这	表达	在	他的	脸	那	夜晚	,	然而	,	曾是	一	的	决定	焦虑	,

然而，那天晚上他脸上的表情却是明显的焦虑。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] .

as	he	conversed	with	the	officer	before	mentioned	.
作为	他	交谈	和	这	官	前	提及	.

正如他与前面提到的那位警官交谈时那样。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz] [ðɪs] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] , ['bærən] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

“	How	long	has	this	been	going	on	,	baron	?	”	he	asked	,	at	length	.
“	如何	长的	有	这	到过	去	在	,	男爵	?	”	他	问	,	在	长度	.

“男爵，这件事持续多久了？”他终于问道。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] , ['dʒen(ə)rəl] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][faɪnd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ]

“	For	a	whole	week	,	General	,	as	near	as	I	can	find	,	”	was	the	reply
“	为了	一个	所有的	星期	,	一般的	,	作为	靠近	作为	我	能	寻找	,	”	曾是	这	回复

,

,

,

“整整一周，将军，就我所能找到的而言，”对方回答道。

[ɪn] ['veri] [pjʊr] ['ɪŋglɪʃ] , [fɔːr; fər]['bærən] - ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz]['æksent] .

in	very	pure	English	,	for	Baron	Reidesel	prided	himself	on	his	accent	.
在	非常	纯的	英语	,	为了	男爵	-	自豪	他自己	在	他的	口音	.

用非常纯正的英语，因为雷德塞尔男爵以自己的口音为傲。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['indiəns][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] ? ”

“	And	you	say	that	the	Indians	are	beginning	to	leave	us	?	”
“	和	你	说	那	这	印度人	是	开始	到	离开	我们	?	”

“你说印第安人开始离开我们了？”

“ ['dʒen(ə)rəl] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [left] [ˌjuː 'es] , [ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] .

“	General	,	they	have	already	left	us	,	in	large	numbers	.
“	一般的	,	他们	有	已经	左边	我们	,	在	大的	数字	.

将军，他们已经大量离开了我们。

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi][nɑːt] [dʌn] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]['pænɪk] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðeɪ] [wɪl] [liːv] [ɪn][ə; eɪ]
If **something** **be** **not** **done** **to** **stop** **the** **panic** **,** **to** **-** **morrow** **they** **will** **leave** **in** **a**
如果 某物 是 不是 完毕 到 停止 这 恐慌 , 到 - 明天 他们 将要 离开 在 一个
['bɑːdi] .
body **.**
身体 .

如果再不采取措施制止恐慌，明天他们就会尸骨无存地离开。

" [sɜːr][dʒɑːn] [bəː'gɔin] [lʊkt] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [pər'plekst] .
" **Sir** **John** **Burgoyne** **looked** **anxious** **and** **perplexed** **.**
" 先生 约翰 伯戈因 看起来 焦虑的 和 困惑 .

约翰·伯戈因爵士看起来焦虑而困惑。

" [wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [nɑːt] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Would** **to** **heaven** **the** **Government** **would** **not** **employ** **them** **at** **all** **,** **"** **he** **said** **.**
" 会 到 天堂 这 政府 会 不是 采用 他们 在 全部 , " 他 说 .

他说："但愿政府根本不要雇用他们。"

" [ðeɪ] [duː][ˌjuː 'es] [mɔːr] [hɑːrm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'trɔsitiz] , [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] ['bæləns] .
" **They** **do** **us** **more** **harm** **with** **their** **atrocities** **,** **than** **their** **services** **balance** **.**
" 他们 做 我们 更多的 伤害 和 他们的 暴行 , 比 他们的 服务 平衡 .

"他们的暴行对我们的危害远大于他们的服务带来的益处。"

[ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'fer] [ʌv; əv] ['dʒeni] [mə'kreɪ] [hæz; həz] [reɪzd] ['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
That **unfortunate** **affair** **of** **Jenny** **McCrea** **has** **raised** **public** **feeling** **against** **us** **to**
那 不幸 事务 的 珍妮 麦克雷 有 提高 民众 感觉 反对 我们 到
[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ɪk'stent] ,
a **fearful** **extent** **,**
一个 可怕 程度 ,

珍妮·麦克雷的不幸事件已经激起了公众对我们的强烈反感，达到了令人恐惧的程度。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][moʊst]['juːsf(ə)l] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] ,
and **now** **,** **when** **they** **might** **be** **most** **useful** **,** **they** **are** **frightened** **to** **death** **,**
和 现在 , 什么时候 他们 可能 是 最多 有用 , 他们 是 害怕 到 死亡 ,
[ænd; ənd] ['dezətɪŋ] ,
and **deserting** **,**
和 逃兵 ,

而现在，正当他们最需要帮助的时候，他们却吓得魂飞魄散，纷纷逃离。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [huː] [pleɪz] [trɪks] [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [rɔː]
because **of** **some** **masquerading** **rebel** **,** **who** **plays** **tricks** **on** **them** **with** **raw**
因为 的 一些 伪装 反叛 , WHO 演出 技巧 在 他们 和 生的
- [hed] - [ænd; ənd] - ['blʌdi] - [boʊnz] [ˌæpə'rɪʃənz] .
- **head** **-** **and** **-** **bloody** **-** **bones** **apparitions** **.**
- 头 - 和 - 血腥 - 骨头 幻影 .

因为有伪装的叛军，用生头血骨的幻影戏弄他们。

[hæv; həv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænɪk] , ['bærən] ?
Have **the** **soldiers** **heard** **of** **the** **panic** **,** **baron** **?**
有 这 士兵 听到 的 这 恐慌 , 男爵 ?

男爵，士兵们听说过这场恐慌吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **42** **]**
" [页 -]

"[第 42 页]

“ [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , ['dʒen(ə)rəl] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['aʊtˌpəʊsts][ɑːr; ər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] ,

“	I	regret	to	say	,	General	,	that	our	own	outposts	are	catching	the	infection	,
”	我	后悔	到	说	,	一般的	,	那	我们的	自己的	前哨站	是	捕捉	这	感染	,

[sɪns] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] ,

since	the	Indian	chief	,
自从	这	印度	首席	,

“将军，很遗憾地告诉您，我们自己的哨所也开始出现感染病例，因为印度酋长……”

['kriːpɪŋ] [wʊlf] , [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pikits] .

Creeping	Wolf	,	was	killed	in	sight	of	our	pickets	.
爬行	狼	,	曾是	被杀	在	视线	的	我们的	纠察队	.

“潜伏之狼”在我们纠察队员的眼皮底下被杀死了。

[ðə; ði][mæn][ɔːr] ['diːmən] , [wɪtʃ'evər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [siːmd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðer; ðər] ['bulits] ,

The	man	or	demon	,	whichever	it	be	,	seemed	to	laugh	at	their	bullets	,
这	男人	或者	恶魔	,	任何	它	是	,	似乎	到	笑	在	他们的	子弹	,

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ,

and	disappeared	,
和	消失	,

那个人或恶魔，不管是什么，似乎在嘲笑他们的子弹，然后消失了。

[soʊ] [ðeɪ] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [red] [fleɪm] . ”

so	they	say	,	in	a	blaze	of	red	flame	.	”
所以	他们	说	,	在	一个	火焰	的	红色的	火焰	.	”

他们说，在熊熊燃烧的红焰中。

“ [bɑː] ! ” [sed] [bəː'gɔin] , [kən'temptʃuəsli] , “

“	Bah	!	”	said	Burgoyne	,	contemptuously	,	“
”	呸	!	”	说	伯戈因	,	轻蔑地	,	”

“呸！”伯戈因轻蔑地说，“

- [tɪz][sʌm; səm]['kɑːndʒərɪŋ] [trɪk] .

'	tis	some	conjuring	trick	.
-	的	一些	魔法	诡计	.

这是某种魔术。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [men] [ɑːr; ər][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

It	can	not	be	possible	that	our	men	are	so	foolish	as	to	fear	it	.
它	能	不是	是	可能的	那	我们的	男人	是	所以	愚蠢	作为	到	害怕	它	.

我们的士兵不可能愚蠢到害怕它。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [raʊndz] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪk] .

I	must	see	that	the	rounds	keep	them	awake	.
我	必须	看	那	这	回合	保持	他们	醒	.

我必须确保巡逻能让他们保持清醒。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [groʊ] ['leɪzi] , [ænd; ənd] [driːm] .

The	fellows	grow	lazy	,	and	dream	.
这	伙伴们	生长	懒惰的	,	和	梦	.

这些家伙变得懒惰，开始做白日梦。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt][ðə; ði] ['pikits] [maɪ'self][tuː; tə] - [naɪt] .

I	shall	visit	the	pickets	myself	to	-	night	.
我	将	访问	这	纠察队	我	到	-	夜晚	.

我今晚将亲自去看看纠察队。

” ['bærən] - ['braɪtnd] .

”	Baron	Reidesel	brightened	.
”	男爵	-	明亮	.

雷德塞尔男爵顿时来了精神。

“ [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , ['dʒen(ə)rəl] .

“	The	very	thing	,	General	.
“	这	非常	事物	,	一般的	.

“正是如此，将军。”

[ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ʌp] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] , [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'kʌvər] .

If	we	keep	up	their	spirits	,	they	will	recover	.
如果	我们	保持	向上	他们的	烈酒	,	他们	将要	恢复	.

如果我们能鼓舞他们的士气，他们就会康复。

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [wiː; wi] [kæn; kən] [geɪn] [ðə; ði] ['indiəns] [bæk] . ”

I	only	hope	we	can	gain	the	Indians	back	.	”
我	仅有的	希望	我们	能	获得	这	印度人	后退	.	”

我只希望我们能重新赢回印第安人队。

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [wei] , [ðæt] [aɪ] [siː] , ['bærən] .

“	There	is	only	one	way	,	that	I	see	,	baron	.
“	那里	是	仅有的	一	方式	,	那	我	看	,	男爵	.

“在我看来，只有一条路可走，男爵。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [kætʃ] [ðɪs] ['feloʊ] [huː] [di'stəːbz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm; ɪm] .

We	must	catch	this	fellow	who	disturbs	us	,	and	hang	him	.
我们	必须	抓住	这	同伴	WHO	扰乱	我们	,	和	悬挂	他	.

我们必须抓住这个骚扰我们的人，把他绞死。

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌm; səm] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [spaɪ] .

Doubtless	it	is	some	rebel	spy	.
毫无疑问	它	是	一些	反叛	间谍	.

毫无疑问，这是某个叛军间谍。

[wʌn] [gʊd] [θɪŋ] .

One	good	thing	.
一	好的	事物	.

一件好事。

[ˌes 'tiː] . ['ledʒə(r)] [sendz] [ˌem 'iː] [wɜːrd] [ðæt] [fɔːrt] ['skailə] [mʌst; məst] [suːn] [sə'rendər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['weɪvərər] .

St	.	Leger	sends	me	word	that	Fort	Schuyler	must	soon	surrender	,	and	that	will	encourage	the	waverers	.
英石	.	莱杰	发送	我	单词	那	堡	斯凯勒	必须	很快	投降	,	和	那	将要	鼓励	这	摇摆不定者	.

圣莱杰向我传达消息，斯凯勒堡必须很快投降，这将鼓舞那些犹豫不决的人。

[ðen] , [baʊmz] [drə'guːnz] [mʌst; məst] [biː; bi] [æt; ət] ['benɪŋtən] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Then	,	Baum's	dragoons	must	be	at	Bennington	by	this	time	.
然后	,	鲍姆的	龙骑兵	必须	是	在	本宁顿	经过	这	时间	.

那么，鲍姆的龙骑兵此时应该已经抵达本宁顿了。

[let] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['skaɪlərz] [mə'lɪʃə] .

Let	them	bring	us	provisions	,	and	I'll	make	short	work	of	Schuyler's	militia	.
让	他们	带来	我们	条款	,	和	患病的	制作	短的	工作	的	斯凯勒的	民兵	.

让他们给我们送来补给，我很快就能解决掉斯凯勒的民兵。

[goʊ] [ænd; ənd] [æsk] ['dʒen(ə)rəl] ['freɪzər] , [ænd; ənd] ['filips] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] , [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , ['bærən] .

Go	and	ask	General	Fraser	,	and	Philips	,	and	the	rest	,	to	come	with	us	,	baron	.
去	和	问	一般的	弗雷泽	,	和	飞利浦	,	和	这	休息	,	到	来	和	我们	,	男爵	.

男爵，你去请弗雷泽将军、菲利普斯将军和其他人跟我们一起走。

[aɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [grænd] [raʊnd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['aʊtˌpəʊsts]

I'll	be	ready	in	five	minutes	,	and	will	make	a	grand	round	of	all	the	outposts
患病的	是	准备好	在	五	分钟	,	和	将要	制作	一个	盛大	圆形的	的	全部	这	前哨站

. ”

: ”

. ”

我五分钟后就准备好了，然后要对所有哨所进行一次全面巡视。

“ ['veri] [gʊd] , ['dʒen(ə)rəl] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['bærən] [sə'luːtid] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]

“	Very	good	,	General	,	”	was	the	reply	,	as	the	baron	saluted	and	left	the
“	非常	好的	,	一般的	,	”	曾是	这	回复	,	作为	这	男爵	敬礼	和	左边	这

[ə'pɑːrtmənt] ,

apartment	,
公寓	,

“很好，将军。”男爵敬了个礼，离开了公寓，回答道。

[waɪl] [bəː'gɔin] , [mə'kænɪkli] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] , ['muːdɪli]

while	Burgoyne	,	mechanically	putting	on	his	sword	,	stood	by	the	fire	,	moodily
尽管	伯戈因	,	机械地	推杆	在	他的	剑	,	站立	经过	这	火	,	情绪低落地

['kɔdʒɪˌteɪtɪŋ] .

cogitating	.
思考	.

伯戈因机械地佩上佩剑，站在火堆旁，闷闷不乐地沉思着。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['revəri] [baɪ] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]

He	was	roused	from	his	reverie	by	a	slight	noise	in	the	room	,	and
他	曾是	唤醒	从	他的	遐想	经过	一个	轻微	噪音	在	这	房间	,	和

['lʊkɪŋ] ,

looking	,
寻找	,

房间里传来轻微的声响，将他从沉思中唤醒，他循声望去，

['stɑːrtɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

started	in	amazement	.
开始	在	惊愕	.

起初感到十分惊讶。

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [haɪt] , [bʌt; bət] [gɔːnt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] , [stʊd] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [fiːt]

A	man	of	wonderful	hight	,	but	gaunt	as	a	skeleton	,	stood	within	six	feet
一个	男人	的	精彩的	高度	,	但	瘦削	作为	一个	骨骼	,	站立	之内	六	脚

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

一个身材高大却骨瘦如柴的男人站在离他不到六英尺的地方。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [greɪt] ['kævərnəs] [aɪz] ,

looking	at	him	out	of	great	cavernous	eyes	,
寻找	在	他	出去	的	伟大的	洞穴状的	眼睛	,

用那双深邃如洞穴般的眼睛凝视着他，

[ðæt] [glɛəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dedli] [peɪl] [feɪs] .

that	glared	from	the	midst	of	a	deadly	pale	face	.
那	怒目而视	从	这	中间	的	一个	致命	苍白	脸	.

那道目光从一张惨白的脸上闪过。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['mʌfld] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [kloʊk] ,

The	man	was	muffled	in	a	long	black	cloak	,
这	男人	曾是	闷音	在	一个	长的	黑色的	披风	,

那人裹着一件长长的黑色斗篷，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ʃædoʊd] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [slaʊtʃt] [hæt] .

and	**his**	**face**	**was**	**shadowed**	**by**	**a**	**broad**	**slouched**	**hat**	**.**
和	他的	脸	曾是	阴影	经过	一个	广阔	懒散地	帽子	.

他的脸被一顶宽大的软帽遮住了。

[hiː; hi] [stʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [bəː'gɔɪn] [ɪn] ['saɪləns] .

He	**stood**	**regarding**	**Burgoyne**	**in**	**silence**	**.**
他	站立	关于	伯戈因	在	沉默	.

他默默地站在那里，注视着伯戈因。

“ [huː] [ðə; ðɪ]['devɪ(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [sɜːr] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] , ['æŋgrəli] ,

“	**Who**	**the**	**devil**	**are**	**you**	**,**	**sir**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**General**	**,**	**angrily**	**,**
“	WHO	这	魔鬼	是	你	,	先生	?	”	问	这	一般的	,	愤怒地	,

“你究竟是谁，先生？”将军怒气冲冲地问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ʃɑːk] .

as	**soon**	**as**	**he**	**had**	**recovered**	**his**	**first**	**shock**	**.**
作为	很快	作为	他	有	恢复	他的	第一的	震惊	.

他刚从最初的震惊中恢复过来。

“ [jʊr; jər] [feɪt] , ” ['ænsər] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [vɔɪs] .

“	**Your**	**fate**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**stranger**	**,**	**in**	**a**	**hollow**	**voice**	**.**
“	你的	命运	,	”	回答	这	陌生人	,	在	一个	空洞的	嗓音	.

“这是你的命运，”陌生人用空洞的声音回答道。

“ [maɪ] [feɪt] ? ” ['ekəud] [bəː'gɔɪn] , [kən'temptʃuəsli] .

“	**My**	**fate**	**?**	**”**	**echoed**	**Burgoyne**	**,**	**contemptuously**	**.**
“	我的	命运	?	”	回声	伯戈因	,	轻蔑地	.

“我的命运？”伯戈因轻蔑地重复道。

“ [pər'hæps] , [ðen] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [huː] [hæz; həz] ['fraɪt(ə)nd] [maɪ]

“	**Perhaps**	**,**	**then**	**,**	**you**	**are**	**the**	**masquerading**	**rebel**	**who**	**has**	**frightened**	**my**
“	也许	,	然后	,	你	是	这	伪装	反叛	WHO	有	害怕	我的

['indiəns] ?

Indians	**?**
印度人	?

“那么，你就是那个伪装成叛军、吓坏了我印第安人的家伙吗？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**43**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 43 页]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] ['diːmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] , ” ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['hɑːloʊ]

“	**I**	**am**	**the**	**demon**	**of**	**the**	**forest**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**other**	**,**	**in**	**the**	**same**	**hollow**
“	我	是	这	恶魔	的	这	森林	,	”	回答	这	其他	,	在	这	相同的	空洞的

[toʊnz] .

tones	**.**
音调	.

“我是森林的恶魔，”另一个人用同样空洞的声音回答道。

[bəː'gɔɪn] [læft] ['skɔːrnfəli] .

Burgoyne	**laughed**	**scornfully**	**.**
伯戈因	笑了	轻蔑地	.

伯戈因轻蔑地笑了。

“ [ɪn'diːd] ?

“	**Indeed**	**?**
“	的确	?

“的确?

[ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði][mæn][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] .

Then	you	are	just	the	man	I	want	to	see	.
然后	你	是	只是	这	男人	我	想	到	看	.

那你正是我想见的那个人。

[hɪr] , ['sentri] ?

Here	,	sentry	?
这里	,	哨兵	?

哨兵，你在这里?

" [hiː; hi] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sentri]

"	He	strode	to	the	door	and	threw	it	open	,	expecting	to	see	the	sentry
"	他	大步走	到	这	门	和	扔	它	打开	,	期待	到	看	这	哨兵

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['steɪʃənd] [ðer; ðər] .

usually	stationed	there	.
通常	驻	那里	.

他大步走到门口，一把推开门，心想应该会看到平时站在那里的哨兵。

[ðer; ðər] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [leɪ] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] , [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]

There	,	across	the	threshold	,	lay	the	dead	body	of	the	soldier	,	in	a	pool	of
那里	,	穿过	这	临界点	,	躺	这	死的	身体	的	这	士兵	,	在	一个	水池	的

[blʌd] !

blood	!
血	!

就在门槛对面，躺着士兵的尸体，躺在一滩血泊中!

['hɔːrər] - ['strɪkən] , [sɜːr][dʒɑːn] [rɪ'kɔɪld] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

Horror	-	stricken	,	Sir	John	recoiled	a	moment	.
恐怖	-	受打击的	,	先生	约翰	反冲	一个	片刻	.

约翰爵士惊恐万分，不由自主地后退了一步。

[ðen] , ['wɪpɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [hiː; hi] [stɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] , ['seɪɪŋ] ['stɜːrnli] :

Then	,	whipping	out	his	sword	,	he	stalked	up	to	the	stranger	,	saying	sternly	:
然后	,	鞭打	出去	他的	剑	,	他	跟踪	向上	到	这	陌生人	,	说	严厉地	:

然后，他拔出剑，大步走到陌生人面前，厉声说道:

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] , [bʌt; bət] , [baɪ] ['hev(ə)n] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪ'skeɪp] .

"	You	have	done	this	,	but	,	by	heaven	,	you	shall	not	escape	.
"	你	有	完毕	这	,	但	,	经过	天堂	,	你	将	不是	逃脱	.

“你做了这件事，但你发誓，你逃不掉的。”

" [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [rɪ'meɪnd] [ɪm'pæsɪv] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd] , [ænd; ənd]['oʊnli] [smaɪld]

"	The	unknown	remained	impassive	,	with	his	arms	folded	,	and	only	smiled
"	这	未知	剩余	冷漠	,	和	他的	武器	折叠	,	和	仅有的	微笑

[sɑːr'dɑːnɪkli] .

sardonically	.
讽刺地	.

“那个未知的人面无表情，双臂交叉抱在胸前，只是冷笑了一下。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər] [feɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	told	you	I	was	your	fate	,	"	he	said	.
"	我	讲述	你	我	曾是	你的	命运	,	"	他	说	.

“我告诉过你，我就是你的命运，”他说。

" [biː; bi] [wɔːrnd] [ɪn] [taɪm] .

"	Be	warned	in	time	.
"	是	警告	在	时间	.

“要及时发出警告。”

[goʊ] [bæk] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] .

Go	back	while	you	may	.
去	后退	尽管	你	可能	.

趁还能回去的时候回去吧。

[ə; eɪ] [wiːk] [hens] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] . ”

A	week	hence	will	be	too	late	.	”
一个	星期	因此	将要	是	也	晚的	.	”

一周后就太晚了。

“ [fuːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] , [kən'temptʃuəsli] , “ [juː; jʊ] [meɪ] ['fraɪt(ə)n] [ˌsuːpər'stɪʃəs]

“	Fool	,	”	said	the	English	General	,	contemptuously	,	“	you	may	frighten	superstitious
”	傻子	,	”	说	这	英语	一般的	,	轻蔑地	,	“	你	可能	吓唬	迷信的

['sævidʒiz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['hoʊkəs] - ['poʊkəs] , [nɑːt][ˌem 'iː] .

savages	with	your	hocus	-	pocus	,	not	me	.
野蛮人	和	你的	麻醉	-	魔法	,	不是	我	.

“蠢货，”英国将军轻蔑地说，“你那套花招或许能吓唬迷信的野蛮人，但吓不倒我。”

[səˈrendər] , [ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

Surrender	,	or	you	are	a	dead	man	.
投降	,	或者	你	是	一个	死的	男人	.

投降，否则你就死定了。

” [fɔːr; fər][ɔːl] ['ænsər] [ðə; ði]['streɪndʒər] [əd'vænst] [ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz] ,

”	For	all	answer	the	stranger	advanced	on	the	General	with	folded	arms	,
”	为了	全部	回答	这	陌生人	先进的	在	这	一般的	和	折叠	武器	,

“面对所有回答，陌生人双臂抱胸，向将军走去。”

[waɪl] ['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] !

while	fire	and	smoke	began	to	issue	from	his	mouth	!
尽管	火	和	抽烟	开始	到	问题	从	他的	嘴	!

他的嘴里开始冒出火焰和浓烟！

[ɪn'senst] [æt; ət][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [bəː'gɔin] [meɪd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [θrʌst] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]

Incensed	at	the	exhibition	,	Burgoyne	made	a	violent	thrust	at	the	other	with
愤怒	在	这	展览	,	伯戈因	制成	一个	暴力	推力	在	这	其他	和

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

his	sword	.
他的	剑	.

伯戈因对展览感到愤怒，用剑猛地刺向对方。

[ðə; ði] ['wepən] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði] ['streɪndʒɚz] ['bɑːdi][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [glæs]

The	weapon	snapped	on	the	stranger's	body	as	if	it	had	been	made	of	glass
这	武器	啪啪	在	这	陌生人的	身体	作为	如果	它	有	到过	制成	的	玻璃

,

,

,

那件武器像玻璃制品一样，啪嗒一声扣在了陌生人身上。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [bəː'gɔin] [felt] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [lɔːŋ] , ['skɪni] ['fɪŋgərz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	the	next	instant	Burgoyne	felt	the	pressure	of	long	,	skinny	fingers	on	his
和	这	下一个	立即的	伯戈因	毛毡	这	压力	的	长的	,	瘦骨嶙峋的	手指	在	他的

[θroʊt] ,

throat	,
喉	,

下一刻，伯戈因感到一双修长纤细的手指掐住了他的喉咙。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn] [veɪn] [traɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] , [waɪl] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [wɪð; wɪθ][dʒaɪ'gæntɪk] [streŋθ] ,

which	he	in	vain	tried	to	throw	off	,	while	the	stranger	,	with	gigantic	strength	,
哪个	他	在	徒劳	尝试	到	扔	离开	,	尽管	这	陌生人	,	和	巨大	力量	,

他徒劳地试图摆脱它，而陌生人则以惊人的力量，

[prest] [hɪm; ɪm] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['bækwərd] , [tɪl] [hiː; hi] [leɪ] [bent] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [niː] , ['sloʊli]

pressed	him	backward	and	backward	,	till	he	lay	bent	over	his	knee	,	slowly
按下	他	落后	和	落后	,	直到	他	躺	弯曲	超过	他的	膝盖	,	缓慢地

['tʃoʊkɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .

choking	to	death	.
窒息	到	死亡	.

他把他往后压，直到他弯着腰趴在膝盖上，慢慢窒息而死。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] [ɪz] [nɑːt] ['daʊtf(ə)l] , [bʌt; bət] , [dʒʌst] [æt; ət]

What	would	have	been	the	result	of	this	scene	is	not	doubtful	,	but	,	just	at
什么	会	有	到过	这	结果	的	这	场景	是	不是	疑	,	但	,	只是	在

[ðæt] ['moʊmənt] ,

that	moment	,
那	片刻	,

这一幕的后果毋庸置疑，但是，就在那一刻，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klæŋk] [ʌv; əv] [spɜːrz]

the	sound	of	footsteps	was	heard	in	the	passage	,	with	the	clank	of	spurs
这	声音	的	脚步声	曾是	听到	在	这	通道	,	和	这	铮铮	的	马刺

[ænd; ənd] [swɔːdz] .

and	swords	.
和	剑	.

走廊里传来脚步声，还有马刺和刀剑的碰撞声。

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['streɪndʒər] [kæst] [daʊn] [ðə; ði] ['nɪrli] ['sensləs] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

The	terrible	stranger	cast	down	the	nearly	senseless	body	of	the	General	with	a
这	糟糕的	陌生人	投掷	向下	这	几乎	无意义的	身体	的	这	一般的	和	一个

[kræʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

crash	to	the	ground	,
碰撞	到	这	地面	,

那个可怕的陌生人将几乎失去知觉的将军的身体重重地摔在地上。

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

and	stood	up	.
和	站立	向上	.

然后站了起来。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , ['sevrəl] ['dʒen(ə)rəl] ['ɑːfəsərz] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

A	moment	later	,	several	general	officers	came	up	the	passage	,
一个	片刻	之后	,	一些	一般的	警官	来了	向上	这	通道	,

片刻之后，几名将军沿着通道走了过来。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [met] [ðem; ðəm] .

and	paused	with	horror	at	the	sight	which	met	them	.
和	暂停	和	恐怖	在	这	视线	哪个	遇见	他们	.

眼前的景象让他们惊恐万分，他们愣住了。

[ðə; ði] ['mə:dəd] ['sentri] [leɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ; [bəː'gɔin] ,

The	murdered	sentry	lay	across	the	threshold	;	Burgoyne	,
这	被谋杀	哨兵	躺	穿过	这	临界点	;	伯戈因	,

被谋杀的哨兵横躺在门槛上；伯戈因，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[əˈpærəntli] [ded] , [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] , [waɪl] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ['taʊərd] [ə; eɪ]
apparently **dead** **,** **lay** **on** **the** **floor** **by** **the** **table** **,** **while** **over** **him** **towered** **a**
显然 死的 , 躺 在 这 地面 经过 这 桌子 , 尽管 超过 他 高耸 一个
[dʒaɪˈgæntɪk] ['fɪgjər] ,
gigantic **figure** **,**
巨大 数字 ,

他显然已经死了，躺在桌子旁的地板上，而一个巨大的身影耸立在他上方。

[ɪkˈstendɪŋ] [blæk] , ['ʃædoʊi] [wɪŋz] , [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] ['glerɪŋ] [frʌm; frəm]
extending **black** **,** **shadowy** **wings** **,** **his** **pale** **face** **and** **burning** **eyes** **glaring** **from**
扩展 黑色的 , 阴暗的 翅膀 , 他的 苍白 脸 和 燃烧 眼睛 刺眼 从
[bɪˈtwiːn] ['ʌpraɪt] [blæk] [hɔːrnz] ,
between **upright** **black** **horns** **,**
之间 直立 黑色的 角 ,

他伸展着黑色阴影般的翅膀，苍白的脸庞和燃烧般的双眼从直立的黑色犄角间怒目而视。

[waɪl] ['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] !
while **fire** **and** **smoke** **came** **from** **his** **mouth** **!**
尽管 火 和 抽烟 来了 从 他的 嘴 !

他口中竟喷出火焰和浓烟!

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈɜːrθli] [læf] .
A **moment** **later** **there** **was** **an** **unearthly** **laugh** **.**
一个 片刻 之后 那里 曾是 一个 超凡脱俗的 笑 .

片刻之后，传来一阵诡异的笑声。

[ðə; ði] ['diːmən] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [aʊt] [went] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ɪn'tens]
The **demon** **flapped** **his** **wings** **over** **the** **table** **,** **and** **out** **went** **the** **lights** **in** **intense**
这 恶魔 拍打 他的 翅膀 超过 这 桌子 , 和 出去 去 这 灯 在 激烈的
['dɑːrknəs] !
darkness **!**
黑暗 !

恶魔在桌子上拍打着翅膀，灯光熄灭，陷入一片漆黑!

[θruː] [ðə; ði] [gluːm] [keɪm] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʃaʊt] :
Through **the** **gloom** **came** **the** **hoarse** **shout** **:**
通过 这 愁云 来了 这 嘶哑 喊 :

黑暗中传来沙哑的喊声:

“ [hɑː] ! [hɑː] !
“ **Ha** **!** **ha** **!**
“ 哈 ! 哈 !

“哈哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] ! ! !
ha **!** **!** **!**
哈 ! ! !

哈! ! !

[aɪ] ['gæðər] [ðem; ðəm][ɪn] !
I **gather** **them** **in** **!**
我 收集 他们 在 !

我把它们收集起来!

[aɪ] ['gæðər] [ðem; ðəm][ɪn] !
I **gather** **them** **in** **!**
我 收集 他们 在 !

我把它们收集起来!

" [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [rɪ'pɔ:rt] , [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊzɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd][ɔ:l]

"	Then	came	a	thundering	report	,	as	of	the	closing	of	a	door	and	all
"	然后	来了	一个	雷鸣	报告	,	作为	的	这	结束	的	一个	门	和	全部

[wʌz; wəz] [stɪl] .

was	still	.
曾是	仍然	.

“然后传来一声巨响，就像关门的声音，一切都安静了下来。”

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

The	apparition	had	vanished	.
这	幻影	有	消失了	.

那幻影消失了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [fi:nd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtˌpəʊsts] .

THE	FIEND	OF	THE	OUTPOSTS	.
这	恶魔	的	这	前哨站	.

前哨站的恶魔。

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [kwaɪt] ['ænɪmeɪtɪd] .

The	scene	of	confusion	in	the	room	was	,	for	some	minutes	,	quite	animated	.
这	场景	的	困惑	在	这	房间	曾是	,	为了	一些	分钟	,	相当	动画	.

房间里一片混乱，场面一度十分热闹。

[bɜ'gɔɪnz] [sə'bɔ:dinits] [rʌʃt] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] [drɔ:n] [swɔ:dz] , ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [laɪts] ,

Burgoyne's	subordinates	rushed	in	,	with	drawn	swords	,	calling	for	lights	,
伯戈因的	下属	匆忙	在	,	和	绘制	剑	,	呼叫	为了	灯	,

伯戈因的手下拔出刀剑冲了进来，喊着要灯。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɛpənz] .

and	feeling	around	in	the	darkness	with	their	weapons	.
和	感觉	大约	在	这	黑暗	和	他们的	武器	.

他们拿着武器在黑暗中摸索前进。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [fi:t] [ænd; ənd] [klæʃ] [ʌv; əv][ɑ:rmz][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

Then	came	the	tramp	of	feet	and	clash	of	arms	in	the	passage	,
然后	来了	这	流浪汉	的	脚	和	冲突	的	武器	在	这	通道	,

随后，走廊里传来脚步声和武器碰撞声。

[æz; əz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedˌkwɔ:rtər] [drə'gu:nz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] , [sʌm; səm] ['kæriɪŋ]

as	a	number	of	the	headquarter	dragoons	came	running	in	,	some	carrying
作为	一个	数字	的	这	总部	龙骑兵	来了	跑步	在	,	一些	携带

[tɔ:tʃiz] ,

torches	,
火炬	,

这时，一些总部龙骑兵跑了进来，有的还拿着火把。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɪð; wɪθ] [drɔ:n] ['pistlz] .

and	all	with	drawn	pistols	.
和	全部	和	绘制	手枪	.

而且所有人都拔出了手枪。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [iks'plɔ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] ['di:pənd] ,

The	room	was	thoroughly	explored	,	and	the	mystery	deepened	,
这	房间	曾是	彻底	探索	,	和	这	神秘	加深	,

房间被彻底搜查过，谜团也更加扑朔迷离。

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'truːdər][wʌz; wəz] [faʊnd] .

for	not	a	trace	of	the	intruder	was	found	.
为了	不是	一个	痕迹	的	这	入侵者	曾是	成立	.

因为没有发现入侵者的踪迹。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['məːdəd] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mændər] , [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz] [ʌv; əv]['bærən] - ,

There	lay	the	murdered	soldier	,	and	there	was	the	commander	,	in	the	arms	of	Baron	Reidesel	,
那里	躺	这	被谋杀	士兵	,	和	那里	曾是	这	指挥官	,	在	这	武器	的	男爵	-	,

那里躺着被谋杀的士兵，而指挥官则躺在雷德塞尔男爵的怀里。

['sloʊli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] ['hændlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'moʊniæk] ['vɪzɪtər] ,

slowly	recovering	from	the	rough	handling	he	had	undergone	,	but	nothing	remained	of	the	demoniac	visitor	,
缓慢地	恢复中	从	这	粗糙的	处理	他	有	经历	,	但	没有什么	剩余	的	这	恶魔	游客	,

他正慢慢从之前遭受的粗暴对待中恢复过来，但那个恶魔般的访客已经消失得无影无踪。

[seɪv] [ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ['kændlˌstɪks] .

save	the	overturned	candlesticks	.
节省	这	翻覆	烛台	.

把翻倒的烛台留下来。

['dʒen(ə)rəl]['freɪzər] — [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] - ['dʒen(ə)rəl] — ['dʒen(ə)rəl] ['filips] , [sɜːr]['frænsɪs] [klaːk] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [bɝ'gɔɪnz] [stɑːf] , [səːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] ,

General	Fraser	—	the	quartermaster	-	general	—	General	Philips	,	Sir	Francis	Clark	,	and	most	of	Burgoyne's	staff	,	searched	the	room	,
一般的	弗雷泽	—	这	军需	-	一般的	—	一般的	飞利浦	,	先生	弗朗西斯	克拉克	,	和	最多	的	伯戈因的	职员	,	搜索	这	房间	,

军需总监弗雷泽将军、菲利普斯将军、弗朗西斯·克拉克爵士以及伯戈因的大部分参谋人员搜查了房间。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv]['eksɪt] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nʌn] .

trying	to	discover	some	means	of	exit	,	but	found	none	.
尝试	到	发现	一些	方法	的	出口	,	但	成立	没有任何	.

试图找到出口，但一无所获。

['evri] ['pæn(ə)l][wʌz; wəz] ['saʊndɪd] , [bʌt; bət] [nʌn] [siːmd] ['hɑːloʊ] ,

Every	panel	was	sounded	,	but	none	seemed	hollow	,
每一个	控制板	曾是	听起来	,	但	没有任何	似乎	空洞的	,

所有面板都敲击过，但似乎没有一个是空心的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [hɪm'self] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

and	the	General	himself	put	an	end	to	the	search	by	saying	:
和	这	一般的	他自己	放	一个	结尾	到	这	搜索	经过	说	:

将军本人最终结束了搜捕行动，他说：

“ [let] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] , ['dʒent(ə)lmən] .

“	Let	it	pass	,	gentlemen	.
“	让	它	经过	,	先生们	.

“就让它过去吧，先生们。”

[sʌm; səm] [ɪn'dʒiːniəs] ['skaʊndrəl] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['daʊtləs] [ə'weɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Some	ingenious	scoundrel	has	been	here	,	but	he	is	doubtless	away	by	this	time	.
一些	巧妙	恶棍	有	到过	这里	,	但	他	是	毫无疑问	离开	经过	这	时间	.

某个足智多谋的恶棍曾来过这里，但他现在肯定已经离开了。

[wiː; wi] [wɪl]
We **will**
我们 将要

我们将

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

['vɪzɪt] [ðə; ði] ['pikits] .
visit **the** **pickets** **.**
访问 这 纠察队 .

去看看纠察队。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒʌglər] .
It **shall** **never** **be** **said** **that** **his** **majesty's** **officers** **were** **frightened** **by** **a** **juggler** **.**
它 将 绝不 是 说 那 他的 陛下的 警官 是 害怕 经过 一个 杂耍演员 .

绝不能说陛下的官员们被一个耍杂技演员吓到了。

['ɔːrdər] [ʌp] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] . ”
Order **up** **the** **horses** **.** **”**
命令 向上 这 马匹 . ”

“把马匹赶来。”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [raɪd] [aʊt] , ['dʒen(ə)rəl] , ” ['ɔbdʒiktid] ['filips] .
“ **But** **you** **are** **not** **fit** **to** **ride** **out** **,** **General** **,** **”** **objected** **Philips** **.**
“ 但 你 是 不是 合身 到 骑 出去 , 一般的 , ” 反对 飞利浦 .

“但是将军，您不适合骑马外出，”菲利普斯反驳道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [fɪt] [tuː; tə] [duː] [maɪ] ['duːti] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [bəː'gɔin] , ['koʊldli] .
“ **I** **am** **always** **fit** **to** **do** **my** **duty** **,** **sir** **,** **”** **answered** **Burgoyne** **,** **coldly** **.**
“ 我 是 总是 合身 到 做 我的 责任 , 先生 , ” 回答 伯戈因 , 冷冷地 .

“我随时准备履行我的职责，先生，”伯戈因冷冷地回答道。

“ [kʌm] , ['dʒent(ə)lmən] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ɔːl'redi] .
“ **Come** **,** **gentlemen** **,** **we** **have** **wasted** **too** **much** **time** **already** **.**
“ 来 , 先生们 , 我们 有 浪费 也 很多 时间 已经 .

“先生们，我们已经浪费太多时间了。”

” [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mændər] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['ʃeɪkən] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'pɔːlɪŋ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] .
” **The** **courage** **of** **the** **commander** **was** **evidently** **far** **from** **being** **shaken** **by** **his** **appalling** **visitation** **.**
” 这 勇气 的 这 指挥官 曾是 显然 远的 从 存在 摇晃 经过 他的 令人震惊 探视 .

“指挥官的勇气显然没有被他所经历的可怕事件动摇。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ɪts] ['neɪtʃər] [jet] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [wɜːr; wər] [stɪl] ['pʌz(ə)ld] ,
He **had** **not** **said** **a** **word** **of** **its** **nature** **yet** **,** **and** **his** **staff** **were** **still** **puzzled** **,**
他 有 不是 说 一个 单词 的 它是 自然 然而 , 和 他的 职员 是 仍然 困惑 ,

他至今只字未提此事，他的下属们仍然感到困惑。

[bʌt; bət] [sɜːr] ['dʒɑːnz] [dɪ'saɪdɪd] ['mænər] [ˌoʊvər'bɔːr] [ɔːl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['saɪləntli] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,
but **Sir** **John's** **decided** **manner** **overbore** **all** **opposition** **,** **and** **they** **silently** **followed** **him** **to** **the** **horses** **,**
但 先生 约翰的 决定 方式 超孔径 全部 反对 , 和 他们 默默 随后 他 到 这 马匹 ,

但约翰爵士果断的神态压制了所有反对意见，他们默默地跟着他走到马匹跟前。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn] ['weɪtɪŋ] .

which	were	already	in	waiting	.
哪个	是	已经	在	等待	.

它们早已准备就绪。

[ðen] , [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [prə'siːdid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts] .

Then	,	as	calmly	as	if	nothing	had	occurred	,	the	General	proceeded	on	his	trip	to	the	outposts	.
然后	,	作为	平静地	作为	如果	没有什么	有	发生	,	这	一般的	继续	在	他的	旅行	到	这	前哨站	.

然后，将军镇定自若地继续前往前哨站，仿佛什么都没发生过一样。

[bɜ'gɔɪnz] ['mænər] [wʌz; wəz]['æbsənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][roʊd] [ə'lɔːŋ] , [mə'kænɪkli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts] .

Burgoyne's	manner	was	absent	and	thoughtful	as	he	rode	along	,	mechanically	taking	the	direction	of	the	outposts	.
伯戈因的	方式	曾是	缺席的	和	周到	作为	他	骑	沿着	,	机械地	采取	这	方向	的	这	前哨站	.

伯戈因骑马前行，神情冷漠而沉思，机械地朝着哨站的方向前进。

[tuː] [drə'guːnz] [roʊd] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['tʃælindʒz] ,

Two	dragoons	rode	in	advance	of	the	party	to	answer	the	challenges	,
二	龙骑兵	骑	在	进步	的	这	派对	到	回答	这	挑战	,

两名龙骑兵先行一步，准备应对挑战。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪkɪt] [rɪ'zɜːrv] , [tɔːrd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] .

and	they	soon	arrived	at	the	picket	reserve	,	toward	the	American	army	.
和	他们	很快	到达的	在	这	纠察	预订	,	朝向	这	美国人	军队	.

他们很快就到达了哨兵营地，朝着美军的方向前进。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ʌp] , [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'saɪd][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [huː] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .

The	officer	in	command	was	called	up	,	and	taken	aside	by	the	General	,	who	questioned	him	closely	.
这	官	在	命令	曾是	称为	向上	,	和	已采取	旁边	经过	这	一般的	,	WHO	被质问	他	密切	.

指挥官被叫到一边，将军把他带到一边，仔细盘问了他。

“ [hæz; həz] ['eni] [dɪ'stɜːrbəns] [ə'kɜːrd] [ɪn][jʊr; jər] [frʌnt] [tuː; tə] - [naɪt] , [sɜːr] ? ”

“	Has	any	disturbance	occurred	in	your	front	to	-	night	,	sir	?	”
“	有	任何	干扰	发生	在	你的	正面	到	-	夜晚	,	先生	?	”

先生，今晚您那边发生过什么骚乱吗?

“ [nɑːt] [jet] , ['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət] — ”

“	Not	yet	,	General	,	but	—	”
“	不是	然而	,	一般的	,	但	—	”

“将军，还没到时候，但是——”

“ [bʌt; bət] [wʌt] , [sɜːr] ? [spiːk] [aʊt] . ”

“	But	what	,	sir	?	Speak	out	.	”
“	但	什么	,	先生	?	说话	出去	.	”

“但是，先生，您说些什么？请说出来。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][led][tuː; tə][ɪk'spekt][wʌn] , ['dʒen(ə)rəl] .

“	We	are	led	to	expect	one	,	General	.
“	我们	是	引领	到	预计	一	,	一般的	.

“将军，我们预计会有一位将军。”

[læst] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

Last	night	,	it	seems	,
最后的	夜晚	,	它	似乎	,

昨晚，似乎

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [skaʊts] [wʌz; wəz] ['mə:dəd] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [əd'vænst] [poʊsts] .

that	one	of	the	Indian	scouts	was	murdered	in	sight	of	our	advanced	posts	.
那	一	的	这	印度	侦察兵	曾是	被谋杀	在	视线	的	我们的	先进的	帖子	.

一名印度侦察兵在我们前沿哨所附近被杀害。

[maɪ] ['predəsesər] [wɔ:rnd] [ˌem 'i:] .

My	predecessor	warned	me	.
我的	前任	警告	我	.

我的前任曾警告过我。

[ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ə; eɪ] [blæk] [hɔ:rs] ['gæləpt] [baɪ] ,

A	man	on	a	black	horse	galloped	by	,
一个	男人	在	一个	黑色的	马	疾驰	经过	,

一个骑着黑马的男人飞驰而过，

[ænd; ənd] [fleɪmz] [ʌv; əv]['faɪər] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðeɪ] [seɪ] .

and	flames	of	fire	seemed	to	come	from	his	mouth	,	they	say	.
和	火焰	的	火	似乎	到	来	从	他的	嘴	,	他们	说	.

据说，他的口中似乎喷出火焰。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪndiən] ['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] ['hɔ:rsmən] , [ænd; ənd] [ðen]

The	moon	was	up	,	and	this	Indian	fired	at	the	horseman	,	and	then
这	月亮	曾是	向上	,	和	这	印度	被解雇	在	这	骑手	,	和	然后

[tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn][ɪn] .

turned	and	ran	in	.
转向	和	跑	在	.

月亮升起来了，这个印第安人向骑马的人开了一枪，然后转身跑了进去。

[ðə; ði] ['hɔ:rsmən] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] , ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] — [aɪ]['oʊnli] [tel] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]

The	horseman	followed	him	,	changing	into	the	likeness	of	—	I	only	tell	it	as
这	骑手	随后	他	,	变化	进入	这	相似	的	—	我	仅有的	告诉	它	作为

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] ,

I	was	told	,
我	曾是	讲述	,

骑马的人跟着他，变成了——我只是如实讲述我听到的——

['dʒen(ə)rəl] — [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] .

General	—	of	the	devil	himself	.
一般的	—	的	这	魔鬼	他自己	.

将军——魔鬼本人。

[wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [fi:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'zɜ:rv] [hi:; hi] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [ænd; ənd] [pɪrst] [hɪm; ɪm]

Within	fifty	feet	of	this	reserve	he	overtook	the	Indian	,	and	pierced	him
之内	五十	脚	的	这	预订	他	超越	这	印度	,	和	穿孔	他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒævlɪn] .

with	a	javelin	.
和	一个	标枪	.

在距离这片保护区不到五十英尺的地方，他追上了那名印第安人，并用标枪刺穿了他。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [red] [flæʃ] [ʌv; əv]['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [ded] ['ɪndiən] ['oʊvər]

Then	came	a	red	flash	of	fire	,	and	the	apparition	threw	the	dead	Indian	over
然后	来了	一个	红色的	闪光	的	火	,	和	这	幻影	扔	这	死的	印度	超过

[hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

his	saddle	,
他的	鞍	,

随后一道红光闪过，那幽灵将死去的印第安人扔到马鞍上。

[ænd; ənd] [fled] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] , ['læfɪŋ] [ɪn] [trə'mendəs] [toʊnz] . ”

and	fled	like	the	wind	,	laughing	in	tremendous	tones	.	”
和	逃亡	喜欢	这	风	,	笑	在	巨大的	音调	.	”

然后像风一样逃走了，同时发出震耳欲聋的笑声。

“ [dɪd][ðə; ði] ['sentriz] ['faɪər][æt; ət][hɪm; ɪm] ? ”

“	Did	the	sentries	fire	at	him	?	”
”	做过	这	哨兵	火	在	他	?	”

“哨兵向他开枪了吗？”

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
”	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ðeɪ] [sent][ə; eɪ]['regjələr] ['vɑːli] ['æftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [læft] ['laʊdər][ænd; ənd]

They	sent	a	regular	volley	after	him	,	but	he	only	laughed	louder	and
他们	发送	一个	常规的	截击	后	他	,	但	他	仅有的	笑了	更大声	和

['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

disappeared	into	the	woods	.
消失	进入	这	树林	.

他们向他发起了一连串的射击，但他只是笑得更大声了，然后消失在树林里。

” [sɜːr][dʒɑːn] [bəː'gɔin] [rɪ'meɪnd] , ['saɪləntli] ['mjuːzɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs]

”	Sir	John	Burgoyne	remained	,	silently	musing	over	this
”	先生	约翰	伯戈因	剩余	,	默默	沉思	超过	这

约翰·伯戈因爵士静静地站在那里，沉思着这件事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

['stɔːri] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] .

story	,	but	he	made	no	comment	.
故事	,	但	他	制成	不	评论	.

故事内容，但他没有发表任何评论。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [kwaɪt] ['pʌz(ə)ld] .

He	was	,	in	fact	,	quite	puzzled	.
他	曾是	,	在	事实	,	相当	困惑	.

事实上，他感到非常困惑。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] ,

Just	as	he	was	about	to	speak	,
只是	作为	他	曾是	关于	到	说话	,

正当他要开口说话时，

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] .

an	exclamation	from	one	of	the	soldiers	caused	him	to	look	round	.
一个	感叹	从	一	的	这	士兵	导致	他	到	看	圆形的	.

其中一名士兵的惊呼声让他环顾四周。

[ðen] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [θaɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌtəd] [kɜːrs] .

Then	he	struck	his	hand	on	his	thigh	with	a	muttered	curse	.
然后	他	击	他的	手	在	他的	大腿	和	一个	低声说道	诅咒	.

然后他低声咒骂着，用手捶打着大腿。

“ [baɪ] ['hevəns] !

“	By	heavens	!
”	经过	天	!

“我的天哪！

[ðer; ðər][hiː; hi] [kʌmz] [ə'gen] .

there	he	comes	again	.
那里	他	来	再次	.

他又来了。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [fuːlz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

Now	let	us	see	if	he	fools	me	a	second	time	.
现在	让	我们	看	如果	他	傻瓜	我	一个	第二	时间	.

现在让我们看看他能不能第二次骗过我。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [truː] .

"	It	was	indeed	true	.
"	它	曾是	的确	真的	.

“这确实是真的。”

[ðə; ði] [seɪm] [wɪrd] ['fɪgjər] [ðæt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] , [wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] [ʌp] , [ɑːn][ə; eɪ]

The	same	weird	figure	that	has	already	been	described	,	was	galloping	up	,	on	a
这	相同的	诡异的	数字	那	有	已经	到过	描述	,	曾是	疾驰	向上	,	在	一个

[blæk] [hɔːrs] ,

black	horse	,
黑色的	马	,

之前描述过的那个怪异身影，骑着一匹黑马飞奔而来。

[fleɪmz] [ænd; ənd] [smoʊk] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

flames	and	smoke	proceeding	from	his	mouth	,
火焰	和	抽烟	进行中	从	他的	嘴	,

他口中喷出火焰和浓烟，

[waɪl] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][spɑːrks] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

while	a	stream	of	sparks	came	from	the	muzzle	of	his	horse	.
尽管	一个	溪流	的	火花	来了	从	这	枪口	的	他的	马	.

他的马嘴里迸发出一连串火花。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪkɪt] - [laɪn] , ['gæləpɪŋ]

He	was	coming	from	the	extreme	right	of	the	picket	-	line	,	galloping
他	曾是	未来	从	这	极端	正确的	的	这	纠察	-	线	,	疾驰

['rekləsli] [pæst][ðə; ði] [vɪd'et] ,

recklessly	past	the	videttes	,
鲁莽地	过去的	这	videttes	,

他从纠察线的最右侧冲过来，鲁莽地策马飞驰而过，擦着警戒线而过。

[waɪl] [ʃaʊts] , [kraɪz] , [ænd; ənd] [ʃɑːts] , ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .

while	shouts	,	cries	,	and	shots	,	followed	his	course	as	he	came	.
尽管	喊叫	,	哭泣	,	和	镜头	,	随后	他的	课程	作为	他	来了	.

他所到之处，都伴随着喊叫声、哭喊声和枪声。

[bəː'gɔin] [tɜːrnd] [tuː; tə][sɜːr]['frænsɪs] [klaːk] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [eɪd] - [diː] - [kæmp] .

Burgoyne	turned	to	Sir	Francis	Clark	,	his	favorite	aid	-	de	-	camp	.
伯戈因	转向	到	先生	弗朗西斯	克拉克	,	他的	最喜欢的	援助	-	德	-	营	.

伯戈因转向他最喜欢的副官弗朗西斯·克拉克爵士。

“ [sɜːr]['frænsɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːrp] , [kwɪk] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] ,

“	Sir	Francis	,	"	he	said	,	in	the	sharp	,	quick	tones	of	a	superior	giving	orders	,
“	先生	弗朗西斯	,	"	他	说	,	在	这	锋利的	,	快的	音调	的	一个	优越的	给予	订单	,

“弗朗西斯爵士，”他用上级下达命令时那种尖锐、急促的语气说道。

“ [teɪk] [ðə; ði]['eskɔːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðæt] ['feloʊ] , [tɪl] [juː; jʊ] [kætʃ] [ɔːr] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

“	take	the	escort	with	you	,	and	follow	that	fellow	,	till	you	catch	or	kill	him	.
“	拿	这	护送	和	你	,	和	跟随	那	同伴	,	直到	你	抓住	或者	杀	他	.

“带上护卫，跟踪那家伙，直到抓住他或杀了他。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][spaɪ] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] ['wɒnts] [tuː; tə] [drɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['ɪntuː]

He	is	a	rebel	spy	,	and	doubtless	wants	to	draw	some	of	us	into
他	是	一个	反叛	间谍	,	和	毫无疑问	想要	到	画	一些	的	我们	进入

[æn; ən] ['æmbʊʃ] .

an	ambush	.
一个	伏击	.

他是个叛军间谍，无疑想引诱我们中的一些人落入埋伏圈。

[ɪf] [hiː; hi] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [laɪnz] , [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] .

If	he	leads	you	to	the	rebel	lines	,	come	back	and	report	.
如果	他	线索	你	到	这	反叛	线条	,	来	后退	和	报告	.

如果他带你到叛军阵地，回来报告。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	shall	know	how	to	deal	with	him	.
我	将	知道	如何	到	交易	和	他	.

我会知道该如何对付他。

[ɪf] [nɑːt] , ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [tɪl] [jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] [drɑːp] , [ænd; ənd] [ʃuːt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

If	not	,	follow	him	,	till	your	horses	drop	,	and	shoot	down	his	animal	,	if	you	can	.
如果	不是	,	跟随	他	,	直到	你的	马匹	降低	,	和	射击	向下	他的	动物	,	如果	你	能	.

如果不行，就跟着他，直到你的马倒下，如果可以的话，射杀他的牲畜。

[ə'weɪ] , [sɜːr] .

Away	,	sir	.
离开	,	先生	.

走开，先生。

" [ðə; ði][eɪd] - [diː] - [kæmp] [boʊd] [loʊ] , [ænd; ənd] [druː] [ə'saɪd] .

"	The	aid	-	de	-	camp	bowed	low	,	and	drew	aside	.
"	这	援助	-	德	-	营	鞠躬	低的	,	和	画	旁边	.

副官深深鞠了一躬，然后退到一边。

[ðə; ði][dɪ'moʊniæk]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] ['fɪrləsli] [ɑːn] ,

The	demoniac	stranger	was	still	coming	fearlessly	on	,
这	恶魔	陌生人	曾是	仍然	未来	无畏地	在	,

那个恶魔般的陌生人依然肆无忌惮地逼近，

[ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [nɪr] [tuː; tə][ðer; ðər] [frʌnt] , [ænd; ənd][klaːk] ,

in	a	direction	that	would	bring	him	near	to	their	front	,	and	Clark	,
在	一个	方向	那	会	带来	他	靠近	到	他们的	正面	,	和	克拉克	,

朝着能让他靠近他们前方的方向走去，克拉克，

['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] [drə'guːnz] [ðæt] [kəm'poʊzd] [ðə; ði]['eskɔːrt] , [roʊd] [aʊt] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [hɪm; ɪm]

gathering	the	twenty	dragoons	that	composed	the	escort	,	rode	out	to	intercept	him	.
采集	这	二十	龙骑兵	那	由	这	护送	,	骑	出去	到	截距	他	.

:
.

集结了护卫队的二十名龙骑兵，骑马出去拦截他。

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] ['diːmən] [ɪn] ['saɪləns] , [ðə; ði] [red] [spɑːrks] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm] [hɔːrs] [ænd; ənd]['raɪdər] ,

On	came	the	demon	in	silence	,	the	red	sparks	streaming	from	horse	and	rider	,
在	来了	这	恶魔	在	沉默	,	这	红色的	火花	流媒体	从	马	和	骑士	,

恶魔悄无声息地出现，马和骑手身上迸发出红色火花。

[æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] .

as	if	about	to	charge	the	whole	party	.
作为	如果	关于	到	收费	这	所有的	派对	.

仿佛要向全队发起冲锋。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['sɪksti] [fiːt] , [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] , ['tɔːntɪŋ] [piːl] [ʌv; əv]

Then	,	as	he	came	within	sixty	feet	,	he	uttered	a	loud	,	taunting	peal	of
然后	,	作为	他	来了	之内	六十	脚	,	他	说出	一个	大声	,	嘲讽	皮尔	的

['læftər] ,

laughter	,
笑声	,

然后，当他走到离目标不到六十英尺的地方时，他发出了一声响亮而嘲讽的笑声。

[ænd; ənd] [wiːld] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [vɪd'et] .

and	wheeled	off	toward	the	line	of	videttes	.
和	带轮子的	离开	朝向	这	线	的	videttes	.

然后推着轮椅朝女看台那排人走去。

" ['gæləp] , [mɑːrtʃ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [eɪd] - [diː] - [kæmp] , ['faɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ['æftər] .

"	Gallop	,	march	!	"	shouted	the	aid	-	de	-	camp	,	firing	his	pistol	,	and	dashing	after	.
"	驰骋	,	行进	!	"	喊叫	这	援助	-	德	-	营	,	射击	他的	手枪	,	和	帅气	后	.

"快跑，前进！"副官喊道，同时鸣枪示警，然后冲了出去。

[ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] ['kɑːrbaɪn] ['bulits] ['hwisld] [raʊnd] [ðə; ði] [waɪld] ['raɪdər] , [bʌt; bət] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] ,

A	volley	of	carbine	bullets	whistled	round	the	wild	rider	,	but	away	he	went	,
一个	截击	的	马枪	子弹	吹口哨	圆形的	这	荒野	骑士	,	但	离开	他	去	,

一阵卡宾枪子弹呼啸着掠过狂野的骑手，但他依然驰骋而去。

[fæst] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] , [ðə; ði] [seɪm] [laʊd] , ['tɔːntɪŋ] [læf] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪnd] .

fast	leaving	his	pursuers	,	the	same	loud	,	taunting	laugh	coming	back	on	the	wind	.
快速地	离开	他的	追击者	,	这	相同的	大声	,	嘲讽	笑	未来	后退	在	这	风	.

他迅速甩开追赶者，那响亮而嘲讽的笑声随风传来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ə'weɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [træk] [went] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [drə'guːnz] , ['hedɪd] [baɪ] [sɜːr] ['frænsɪs] [klaːk] ,

Away	on	his	track	went	the	whole	party	of	dragoons	,	headed	by	Sir	Francis	Clark	,
离开	在	他的	追踪	去	这	所有的	派对	的	龙骑兵	,	标题	经过	先生	弗朗西斯	克拉克	,

弗朗西斯·克拉克爵士率领的整个龙骑兵队沿着他的踪迹出发了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [vɪd'et] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

and	in	a	few	minutes	the	line	of	videttes	was	reached	.
和	在	一个	很少	分钟	这	线	的	videttes	曾是	达到	.

几分钟后，女观众们就排到了队伍前面。

[ðə; ði] [ə'lɑːrm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəl] ,

The	alarm	had	already	become	general	,
这	警报	有	已经	变得	一般的	,

警报已经传遍各地。

[ænd; ənd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] ['faɪərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['hɔːrsmən] ,

and	at	least	a	dozen	shots	were	fired	at	the	flying	horseman	,
和	在	至少	一个	打	镜头	是	被解雇	在	这	飞行	骑手	,

至少有十几发子弹射向了飞马骑士。

[waɪl] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [vɪd'et] [roʊd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] ['seɪbər] .

while	a	single	vidette	rode	at	him	with	drawn	saber	.
尽管	一个	单身的	维德特	骑	在	他	和	绘制	军刀	.

一名女骑兵拔出佩剑向他冲来。

[sɜːr] ['frænsɪs] , ['betər] ['maʊntɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] , [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['diːmən] [met] [ðə; ði] [drə'guːn] .

Sir	Francis	,	better	mounted	than	the	rest	,	was	close	behind	,	as	the	demon	met	the	dragoon	.
先生	弗朗西斯	,	更好的	安装	比	这	休息	,	曾是	关闭	在后面	,	作为	这	恶魔	遇见	这	龙骑兵	.

弗朗西斯爵士的坐骑比其他人都要好，紧随其后，恶魔与龙骑兵展开了激战。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [klæʃ] [ʌv; əv] ['wɛpənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]['raɪdər]['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌn'hɑːrmd] ,

He	heard	a	clash	of	weapons	,	and	the	wild	rider	darted	out	unharmed	,
他	听到	一个	冲突	的	武器	,	和	这	荒野	骑士	飞镖	出去	毫发无损	,

他听到兵器碰撞的声音，那野马骑士毫发无损地冲了出去。

[waɪl] [ðə; ði]['soʊldʒər] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɔːf][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ded] !

while	the	soldier	threw	up	his	arms	and	fell	back	off	his	saddle	,	dead	!
尽管	这	士兵	扔	向上	他的	武器	和	跌倒	后退	离开	他的	鞍	,	死的	!

士兵举起双臂，从马鞍上跌落，死了！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , [haʊ'evər] .

There	was	no	time	to	lose	,	however	.
那里	曾是	不	时间	到	失去	,	然而	.

然而，已经没有时间可以浪费了。

['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] ['gæləpt] [ɑːn] ,

Shouting	to	his	men	to	follow	,	the	English	officer	galloped	on	,
喊叫	到	他的	男人	到	跟随	,	这	英语	官	疾驰	在	,

英国军官一边大声示意部下跟上，一边策马疾驰而去。

['kiːpɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊdz] .

keeping	within	thirty	feet	of	the	other	,	till	they	reached	the	woods	.
保持	之内	三十	脚	的	这	其他	,	直到	他们	达到	这	树林	.

他们始终保持与对方三十英尺的距离，直到进入树林。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [læf] , [ðə; ði] ['diːmən] ['raɪdər] ['dɑːrtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	,	with	a	shrill	laugh	,	the	demon	rider	darted	under	the	arches	of	the
然后	,	和	一个	尖锐	笑	,	这	恶魔	骑士	飞镖	在下面	这	拱门	的	这

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

然后，恶魔骑士发出刺耳的笑声，嗖地一声窜进了森林的拱门下。

[ænd; ənd] [klaːk] ['fɑːloʊd] .

and	Clark	followed	.
和	克拉克	随后	.

克拉克随后跟上。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] ,

The	moon	was	not	yet	up	,	and	the	darkness	in	the	woods	was	intense	,
这	月亮	曾是	不是	然而	向上	,	和	这	黑暗	在	这	树林	曾是	激烈的	,

月亮还没升起，树林里一片漆黑。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['hɔːrsmən] ['gæləpt] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] [hɔːrs] [ænd; ənd]['raɪdər] [wel] [nuː]

but	still	the	foremost	horseman	galloped	on	as	if	horse	and	rider	well	knew
但	仍然	这	首先	骑手	疾驰	在	作为	如果	马	和	骑士	出色地	知道

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

但最前面的骑手依然策马疾驰，仿佛人马都对这条路了如指掌。

[sɜːr]['frænsɪs] ['fɑːloʊd] , ['ɔːlmoʊst][ə'loʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [drə'guːnz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [strʌŋ] [aʊt]

Sir	Francis	followed	,	almost	alone	,	for	the	dragoons	were	already	strung	out
先生	弗朗西斯	随后	,	几乎	独自的	,	为了	这	龙骑兵	是	已经	串	出去

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

弗朗西斯爵士几乎独自一人跟在后面，因为龙骑兵已经排成一列落在后面了。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪs] .

owing	to	the	severity	of	the	pace	.
欠款	到	这	严重性	的	这	步伐	.

由于节奏非常紧张。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [gloʊ] [flæʃt] [ʌp] [ə'hed] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

Presently	**a**	**crimson**	**glow**	**flashed**	**up**	**ahead**	**,**	**and**	**the**	**officer**	**perceived**	**a**	**long**	**,**
目前	一个	赤红	辉光	闪光灯	向上	前方	,	和	这	官	感知	一个	长的	,

['flerɪŋ] [fleɪm] ,

flaring	**flame**	**,**
燃烧	火焰	,

突然，前方闪过一道猩红的光芒，军官看到一道长长的、燃烧的火焰。

[ðæt] ['striːmd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪ'moʊniæk] ['fɪgjər] [ɪn] [frʌnt] ,

that	**streamed**	**from**	**the**	**head**	**of**	**the**	**demoniac**	**figure**	**in**	**front**	**,**
那	流媒体	从	这	头	的	这	恶魔	数字	在	正面	,

那液体从前方那个恶魔般的身影的头部流出，

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] [blæk] [hɔːrnz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [kloʊk] ['striːmɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd] ,

revealing	**the**	**short**	**black**	**horns**	**and**	**the**	**long**	**cloak**	**streaming**	**out**	**behind**	**,**
揭示	这	短的	黑色的	角	和	这	长的	披风	流媒体	出去	在后面	,

露出短短的黑色犄角和身后飘扬的长披风，

[ɪg'zæktli] [laɪk] [hjuːdʒ] [wɪŋz] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

exactly	**like**	**huge**	**wings**	**in**	**appearance**	**.**
确切地	喜欢	巨大的	翅膀	在	外貌	.

外形就像巨大的翅膀。

[ə'meɪzd] , [bʌt; bət] [stɪl] ['rezəluːt] , [ðə; ðɪ][eɪd] - [diː] - [kæmp] ['fɑːloʊd] [ɑːn] ,

Amazed	**,**	**but**	**still**	**resolute**	**,**	**the**	**aid**	**-**	**de**	**-**	**camp**	**followed**	**on**	**,**
惊叹	,	但	仍然	坚决	,	这	援助	-	德	-	营	随后	在	,

副官虽然感到惊讶，但仍然坚定地跟了上去。

[stɪl] ['raɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ræpɪd] [peɪs] [θruː] [ðə; ðɪ]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] .

still	**riding**	**at**	**the**	**same**	**rapid**	**pace**	**through**	**the**	**arches**	**of**	**the**	**wood**	**.**
仍然	骑术	在	这	相同的	迅速的	步伐	通过	这	拱门	的	这	木头	.

依然以同样的速度穿过树林间的拱门。

[ðə; ðɪ] [huːf] - [biːts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [drə'guːnz] [gruː] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] ,

The	**hoof**	**-**	**beats**	**of**	**the**	**following**	**dragoons**	**grew**	**fainter**	**and**	**fainter**	**,**
这	蹄	-	节拍	的	这	下列的	龙骑兵	生长	较暗	和	较暗	,

后面那些龙骑兵的蹄声越来越弱，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ðɪ] [tuː] ['hɔːsmən] ['gæləpt] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [duː] [west] , [ə'weɪ]

and	**still**	**the**	**two**	**horsemen**	**galloped**	**on**	**in**	**a**	**direction**	**due**	**west**	**,**	**away**
和	仍然	这	二	骑兵	疾驰	在	在	一个	方向	到期的	西方	,	离开

[frʌm; frəm][bəuθ] ['ɑːmiz] .

from	**both**	**armies**	**.**
从	两个都	军队	.

两名骑兵依然朝着正西方向疾驰而去，远离两军。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [roʊd] , [klaːk][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ,

How	**long**	**they**	**rode**	**,**	**Clark**	**could**	**not**	**tell**	**,**
如何	长的	他们	骑	,	克拉克	可以	不是	告诉	,

克拉克无法判断他们骑行了多久。

[bʌt; bət] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [pæst] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] ['relətɪv] [pə'ziʃənz] .

but	**hour**	**after**	**hour**	**passed**	**by**	**without**	**any**	**change**	**in**	**their**	**relative**	**positions**	**.**
但	小时	后	小时	通过了	经过	没有	任何	改变	在	他们的	相对的	职位	.

但是，时间一分一秒地过去，他们的相对位置却没有任何变化。

[ðə; ðɪ][eɪd] - [diː] - [kæmp][roʊd][ə; eɪ] ['splendɪd] [hɔːrs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː] ['θɜːroʊbred] [ðen] [ɪn]

The	**aid**	**-**	**de**	**-**	**camp**	**rode**	**a**	**splendid**	**horse**	**,**	**one**	**of**	**the**	**few**	**thoroughbreds**	**then**	**in**
这	援助	-	德	-	营	骑	一个	灿烂	马	,	一	的	这	很少	纯种马	然后	在

[ə'merɪkə] ,

America	**,**
美国	,

这位副官骑着一匹骏马，那是当时美国为数不多的纯种马之一。

[ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [blʌd] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [wɪl] ['gæləp] [tɪl] [ðeɪ] [drɑːp] .

and	horses	of	that	blood	,	as	is	well	known	,	will	gallop	till	they	drop	.
和	马匹	的	那	血	,	作为	是	出色地	已知	,	将要	驰骋	直到	他们	降低	.

众所周知，拥有这种血统的马会一直奔跑直到倒下。

[æt; ət][ðə; ði] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,

At	the	pace	at	which	they	were	going	,
在	这	步伐	在	哪个	他们	是	去	,

以他们当时的速度，

[fɔːr] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [tʊk] [ðem; ðəm] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] ['setlmənts] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd]

four	hours	of	this	work	took	them	many	a	mile	from	settlements	of	any	kind
四	小时	的	这	工作	采取	他们	许多	一个	英里	从	定居点	的	任何	种类

,

,

,

四个小时的劳作让他们远离了所有居民点，行程长达数英里。

[tɪl] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ]['broʊkən] , ['laɪmstoʊn] ['riːdʒən] .

till	they	entered	a	broken	,	limestone	region	.
直到	他们	进入	一个	破碎的	,	石灰石	地区	.

直到他们进入一片破碎的石灰岩地区。

[ðen] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] [red] [fleɪm] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['diːmənz] [hed] , [ænd; ənd] ,

Then	,	of	a	sudden	,	the	red	flame	went	out	on	the	demon's	head	,	and	,
然后	,	的	一个	突然	,	这	红色的	火焰	去	出去	在	这	恶魔的	头	,	和	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

with	a
和	一个

突然间，恶魔头上的红色火焰熄灭了，然后.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[laʊd] , ['mɑːkɪŋ] [læf] , [hɔːrs] [ænd; ənd]['raɪdər] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ] [blæk] ['gʌli] , ['ɔːlmoʊst]

loud	,	mocking	laugh	,	horse	and	rider	plunged	into	a	narrow	black	gully	,	almost
大声	,	嘲讽	笑	,	马	和	骑士	暴跌	进入	一个	狭窄的	黑色的	沟壑	,	几乎

['hɪd(ə)n] [ɪn] [bʊʃɪz] .

hidden	in	bushes	.
隐	在	灌木丛	.

一声响亮的嘲笑声，马和骑手一头扎进一条狭窄的黑色沟壑，几乎完全被灌木丛遮蔽。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [kla:k] [pʊld] [ʌp] , ['θɜːrəli] [bɪ'wɪldərd] , [ɪn] [θɪk] ['dɑːrknəs] .

A	moment	later	,	Clark	pulled	up	,	thoroughly	bewildered	,	in	thick	darkness	.
一个	片刻	之后	,	克拉克	拉	向上	,	彻底	困惑	,	在	厚的	黑暗	.

片刻之后，克拉克在浓重的黑暗中停了下来，一脸茫然。

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn]

The	light	that	had	guided	him	had	disappeared	,	and	he	was	alone	in
这	光	那	有	引导	他	有	消失	,	和	他	曾是	独自的	在

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

指引他的光芒消失了，他独自一人置身于树林之中。

[tuː] ['weri] [tuː; tə] ['ventʃər] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['riːdʒən] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

Too	wary	to	venture	himself	in	an	unknown	region	,	the	officer	sat	in	his	saddle	,
也	警惕	到	风险投资	他自己	在	一个	未知	地区	,	这	官	卫星	在	他的	鞍	,

由于过于谨慎，不敢冒险进入陌生地区，这位军官便坐在马鞍上。

['mjuːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [best] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] .

musing	on	the	best	course	to	pursue	.
沉思	在	这	最好的	课程	到	追求	.

思考应该采取的最佳策略。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌtəd] , “ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [wei]

Then	,	with	a	muttered	,	“	That's	it	,	”	he	turned	his	horse's	head	on	the	way
然后	,	和	一个	低声说道	,	“	那就是	它	,	”	他	转向	他的	马匹	头	在	这	方式

['hoʊmwərd] .

homeward	.
回家	.

然后，他低声说道：“就这样吧”，然后调转马头，朝家的方向走去。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] , [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ]

The	animal	,	with	the	well	-	known	instinct	of	his	species	,	took	up	his	march
这	动物	,	和	这	出色地	-	已知	本能	的	他的	物种	,	采取	向上	他的	行进

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

without	hesitation	,
没有	犹豫	,

这只动物凭借着它物种众所周知的本能，毫不犹豫地继续前进。

[æz; əz] [klaːk] [hæd; həd] [fɔːr'siːn] .

as	Clark	had	foreseen	.
作为	克拉克	有	预见	.

正如克拉克预料的那样。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [slæʃ] [æt; ət] ['evri] [triː] [hiː; hi] [pæst] ,

The	officer	drew	his	sword	,	and	gave	a	slash	at	every	tree	he	passed	,
这	官	画	他的	剑	,	和	给予	一个	削减	在	每一个	树	他	通过了	,

那名军官拔出剑，每砍一棵树就砍一刀。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [striːk] [ɪn][ðə; ði][bɑːrk] .

leaving	a	white	streak	in	the	bark	.
离开	一个	白色的	条纹	在	这	吠	.

在树皮上留下一道白色条纹。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [haɪd] , ['mæstər] ['dʒʌglər] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

“	You	may	hide	,	master	juggler	,	”	he	said	to	himself	;
“	你	可能	隐藏	,	掌握	杂耍演员	,	”	他	说	到	他自己	;

“你可以躲起来了，杂耍大师，”他自言自语道；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəunt] [træk] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [hɔːnt] [baɪ] ['deɪlaɪt] ,

“	but	if	I	don't	track	you	to	your	haunt	by	daylight	,
“	但	如果	我	不	追踪	你	到	你的	出没	经过	日光	,

“但如果我没能在白天找到你藏身的地方，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['vɜːrtʃuː][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] .

it	will	be	because	there	is	no	virtue	in	a	blaze	.
它	将要	是	因为	那里	是	不	美德	在	一个	火焰	.

那是因为烈火中没有任何美德。

” ['tʃæptər] [eks] .

”	CHAPTER	X	.
”	章	X	.

“第十章

['mɑːli] ['stɑːrks] ['hʌzbənd] .

MOLLY	STARK'S	HUSBAND	.
莫莉	斯塔克的	丈夫	.

莫莉·斯塔克的丈夫。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [taʊn] [ʌv; əv] [dɛri:fi:ld] [[wʌn]] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	little	mountain	town	of	Derryfield	[	1	]	was	full	of	the	sounds	of	the
这	小的	山	镇	的	德里菲尔德	[	1	]	曾是	满的	的	这	声音	的	这

[drʌm] [ænd; ənd] [faɪf] ,

drum	and	fife	,
鼓	和	法夫郡	,

德里菲尔德[1]这个小山城里到处都是鼓声和笛声，

[waɪl] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [tɔ:l] , [rɔ:] - [boʊnd] ['kʌntri:mɪn] , [sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] ['ju:nɪfɔ:rmz] , [mɔ:r]

while	companies	of	tall	,	raw	-	boned	countrymen	,	some	with	uniforms	,	more
尽管	公司	的	高的	,	生的	-	骨	同胞们	,	一些	和	制服	,	更多的

[wɪ'ðaʊt] , [bʌt; bət] [ɔ:l] ['berɪŋ] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [belts] ,

without	,	but	all	bearing	arms	and	belts	,
没有	,	但	全部	轴承	武器	和	腰带	,

一群群身材高大、骨骼粗壮的乡下人，有的穿着制服，有的则没有，但都携带武器和腰带。

[wɜ:r; wər] [ma:tʃɪŋ] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [gri:n] ,

were	marching	to	and	fro	in	the	streets	,	and	on	the	green	,
是	行军	到	和	弗	在	这	街道	,	和	在	这	绿色的	,

他们在街道上和绿地上来回游行，

[tu:; tə] [ðə; ði] ['laɪvli] [noʊts] [ʌv; əv] “ ['jæŋki] ['du:d(ə)l] .

to	the	lively	notes	of	“	Yankee	Doodle	.
到	这	热闹	笔记	的	“	扬基	涂鸦	.

伴随着欢快的《扬基歌》的旋律。

” [ɪn] [ðə; ði] [best] ['pɑ:rlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ ['peɪtriət] [ɑ:rmz] , ” [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['tævərn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

”	In	the	best	parlor	of	the	“	Patriot	Arms	,	”	the	principal	tavern	of	the	village	,
”	在	这	最好的	客厅	的	这	“	爱国者	武器	,	”	这	主要的	酒馆	的	这	村庄	,

“在村里最主要的酒馆‘爱国者之臂’最好的客厅里，

[ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['skrægi] - ['lʊkɪŋ] ['ɑ:fɪsər] , [ɪn] [ðə; ði] ['ju:nɪfɔ:rm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

a	remarkably	tall	and	scraggy	-	looking	officer	,	in	the	uniform	of	a
一个	非常	高的	和	瘦弱的	-	寻找	官	,	在	这	制服	的	一个

[ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['dʒen(ə)rəl] ,

Continental	General	,
大陆	一般的	,

一位身材异常高大、面容瘦削的军官，身穿大陆军将军的制服。

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['faɪər] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [fʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [hju:dʒ] ['ændaɪrn] , ['lʊkɪŋ]

was	standing	before	the	fire	,	with	one	foot	on	the	huge	andiron	,	looking
曾是	常设	前	这	火	,	和	一	脚	在	这	巨大的	铁	,	寻找

['ʃru:dli] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [frend] ,

shrewdly	at	our	friend	,
精明地	在	我们的	朋友	,

他站在火堆前，一只脚踩在巨大的壁炉架上，目光锐利地打量着我们的朋友。

['eɪdriən] ['skailə] , [hu:] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [stɪl] ['ʃækəld] .

Adrian	Schuyler	,	who	stood	before	him	,	still	shackled	.
阿德里安	斯凯勒	,	WHO	站立	前	他	,	仍然	被束缚	.

站在他面前的艾德里安·斯凯勒仍然戴着镣铐。

[ðə; ði] ['skrægi] ['ɑ:fɪsər] [hæd; həd] ['veri] [brɔ:d] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [hju:dʒ] [hændz] [ænd; ənd] [fi:t] ,

The	scraggy	officer	had	very	broad	shoulders	,	and	huge	hands	and	feet	,
这	瘦弱的	官	有	非常	广阔	肩膀	,	和	巨大的	双手	和	脚	,

这位身材瘦削的军官肩膀很宽，手脚也很大。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fleʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fərˈgɑːtn] [ɪn][ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	the	flesh	seemed	to	have	been	forgotten	in	the	formation	of	his
但	这	肉	似乎	到	有	到过	被遗忘的	在	这	形成	的	他的

['paʊərf(ə)l] [freɪm] .

powerful	frame	.
强大的	框架	.

但在塑造他强壮体魄的过程中，肉体似乎被遗忘了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][tɔːl] , ['næroʊ]

He	had	a	tall	,	narrow
他	有	一个	高的	,	狭窄的

他身材高挑，体型偏瘦。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

['fɔːrhed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [stɜːrn] , [ʃruːd] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɑːtʃ] [kæst][ʌv; əv]

forehead	,	and	a	very	stern	,	shrewd	-	looking	face	of	a	Scotch	cast	of
前额	,	和	一个	非常	船尾	,	精明	-	寻找	脸	的	一个	苏格兰威士忌	投掷	的

['fiːtʃər] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [tʃiːk] [boʊnz] ,

feature	,	with	high	cheek	bones	,
特征	,	和	高的	脸颊	骨头	,

额头宽阔，五官轮廓分明，带着苏格兰人特有的严肃、精明的神情，颧骨很高。

[ænd; ənd] ['veri] [ʃɑːrp] [blæk] [aɪz] .

and	very	sharp	black	eyes	.
和	非常	锋利的	黑色的	眼睛	.

还有一双炯炯有神的黑色眼睛。

[hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [tʃɪn] [wɜːr; wər][bəuθ] [lɔːŋ] , [ðə; ði] ['lætər] ['veri] [fɜːrm][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] .

His	nose	and	chin	were	both	long	,	the	latter	very	firm	withal	.
他的	鼻子	和	下巴	是	两个都	长的	,	这	后者	非常	公司	此外	.

他的鼻子和下巴都很长，下巴尤其坚挺。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [rɪˈmɑːrkəbli] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [əˈbrʌpt] .

His	manner	was	remarkably	sharp	and	abrupt	.
他的	方式	曾是	非常	锋利的	和	突然	.

他的态度异常尖锐生硬。

[ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['evər] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ɪn] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns]

The	nervous	energy	of	the	man	seemed	to	be	ever	overflowing	in	impatience
这	紧张的	活力	的	这	男人	似乎	到	是	曾经	溢出	在	不耐烦

[ænd; ənd]['faɪəri]['ɑːrdər] .

and	fiery	ardor	.
和	火热	热情	.

这个男人的神经质能量似乎永远都无法抑制地流露出急躁和炽热的激情。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˌbrɪgəˈdɪr] - ['dʒen(ə)rəl] — ['æftərwərdz] ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] — [dʒɑːn][stɑːrk] , [ðə; ði][fɜːrst]

Such	was	Brigadier	-	General	—	afterwards	Major	-	General	—	John	Stark	,	the	first
这样的	曾是	准将	-	一般的	—	然后	主要的	-	一般的	—	约翰	斯塔克	,	这	第一的

['liːdər] [ʌv; əv] [məˈlɪʃə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃəneri] [wɔːr] .

leader	of	militia	during	the	Revolutionary	War	.
领导者	的	民兵	期间	这	革命者	战争	.

这就是准将（后晋升为少将）约翰·斯塔克，他是独立战争期间民兵的第一位领导人。

“ [wel] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] ['skailə] [kənˈkluːdid] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃn] ,

“	Well	,	sir	,	”	he	said	,	as	Schuyler	concluded	his	relation	,
“	出色地	,	先生	,	”	他	说	,	作为	斯凯勒	结束	他的	关系	,

“好吧，先生，”斯凯勒结束谈话时，他说道。

“ [aɪm] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ði]['ræskəlz] [stoʊl] [jʊr; jər] [kə'mɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
“ I'm very sorry that the rascals stole your commission , but your face is sufficient .
“ 我是 非常 对不起 那 这 无赖 偷窃 你的 委员会 , 但 你的 脸 是 充足的 .

“我很抱歉那些恶棍偷走了你的佣金，但你的面子就足够了。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['stɔːri] .
I believe your story .
我 相信 你的 故事 .

我相信你的故事。

[wʌt] [dʌz] ['skailə] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ? ”
What does Schuyler want me to do ? ”
什么 做 斯凯勒 想 我 到 做 ? ”

斯凯勒想让我做什么?

“ [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][æt; ət]['biːməs] - [haɪt] , ['dʒen(ə)rəl] , ” [sed] [ðə; ði] [hə'zɑːr] , [wɪð; wɪθ]['iːkwəl]
“ To join him at Bemis ' Hights , General , ” said the Hussar , with equal
“ 到 加入 他 在 贝米斯 ' 高度 , 一般的 , ” 说 这 骠骑兵 , 和 平等的
['bɪznəs] - [laɪk] ['prɑːmptnəs] .
business - like promptness .
商业 - 喜欢 迅速 .

“将军，去贝米斯高地与他会合，”骠骑兵以同样干练的语气说道。

“ [wel] , [sɜːr] , [aɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [hæŋd] [fɜːrst] , ” [sed] [stɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ]
“ Well , sir , I'll see him hanged first , ” said Stark , with a snap of his teeth
“ 出色地 , 先生 , 患病的 看 他 绞刑 第一的 , ” 说 斯塔克 , 和 一个 折断 的 他的 牙齿
.
:
.

“好吧，先生，我倒要看看他怎么被绞死，”斯塔克咬牙切齿地说。

['eɪdriən] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [ˌbrɪgə'dɪr] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ,
Adrian hardly knew what to say to the eccentric brigadier , as he stood there ,
阿德里安 几乎 知道 什么 到 说 到 这 偏心 准将 , 作为 他 站立 那里 ,

阿德里安站在那里，一时不知该对这位古怪的准将说些什么。

['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kən'fɜːrm][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
nodding his head as if to confirm his words .
点头 他的 头 作为 如果 到 确认 他的 字 .

他点头示意，仿佛在证实自己的话。

“ ['dʒen(ə)rəl] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
“ General , ” he began ,
“ 一般的 , ” 他 开始 ,

“将军，”他开口说道，

“ [ɪf] ['eni] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt] [di'praivz] [ˌem 'iː][ʌv; əv]['kredɪt] — [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em]
“ if any unfortunate accident deprives me of credit — if you don't believe I am
“ 如果 任何 不幸 事故 剥夺 我 的 信用 — 如果 你 不 相信 我 是
['prɑːpərli] ['ɔːθəraɪzd] — ”
properly authorized — ”
适当地 授权 — ”

“如果任何不幸的意外导致我失去信用——如果您认为我没有得到适当的授权——”

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][dɪd] , [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [stɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld] [ə'brʌptnəs] .
“ I told you I did , young man , ” said Stark , with all his old abruptness .
“ 我 讲述 你 我 做过 , 年轻的 男人 , ” 说 斯塔克 , 和 全部 他的 老的 突兀 .

“我告诉过你我做了，年轻人，”斯塔克用他一贯的生硬语气说道。

“ [jʊə(r)] [ɪ'nʌf] [laɪk] [fɪl] ['skailə] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [siː] [jʊə(r)] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] . ”
“ You're enough like Phil Schuyler to let me see you're his cousin . ”
“ 你是 足够的 喜欢 菲尔 斯凯勒 到 让 我 看 你是 他的 表哥 . ”

“你长得跟菲尔·斯凯勒很像，我一眼就能看出你是他的表弟。”

“ [ðen] , ['dʒen(ə)rəl] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ? ”

“	Then	,	General	,	what	am	I	to	understand	?	”
”	然后	,	一般的	,	什么	是	我	到	理解	?	”

“那么，将军，我该如何理解呢？”

“ [ðæt] [aɪl] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] [hæŋd] [fɜːrst] .

“	That	I'll	see	them	all	hanged	first	.
”	那	患病的	看	他们	全部	绞刑	第一的	.

“我要亲眼看到他们全部被绞死。”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] [ˌbrɪgə'dɪr] [kəm'prest] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [laɪk][ə; eɪ][vaɪs] .

”	And	the	iron	brigadier	compressed	his	teeth	like	a	vise	.
”	和	这	铁	准将	压缩	他的	牙齿	喜欢	一个	钳住	.

“铁血准将紧紧咬住牙齿，就像用钳子夹住一样。”

['eɪdriən] ['skailə] [bɪ'gæn][tuː; tə][wæks] [ɪn'dɪgnənt] .

Adrian	Schuyler	began	to	wax	indignant	.
阿德里安	斯凯勒	开始	到	蜡	愤怒	.

阿德里安·斯凯勒开始义愤填膺。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɪθ] [tuː; tə][faɪl] [ɔːf][hɪz; ɪz]['aɪərnz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [tuː; tə]

Without	even	waiting	for	a	smith	to	file	off	his	irons	,	he	had	ridden	to
没有	甚至	等待	为了	一个	史密斯	到	文件	离开	他的	熨斗	,	他	有	骑	到

[dɛriːfiːld] ,

Derryfield	,
德里菲尔德	,

他甚至没等铁匠把镣铐锉掉，就骑马去了德里菲尔德。

['tɜːrnɪŋ] [luːs] [ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪdn] .

turning	loose	the	black	horse	,	as	he	had	been	bidden	.
转弯	松动的	这	黑色的	马	,	作为	他	有	到过	拜登	.

他按照吩咐放开了那匹黑马。

['siːkɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][stɑːrk][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪvək(ə)l] [gaɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd]

Seeking	General	Stark	in	the	town	,	in	his	equivocal	guise	,	he	had	been	arrested
寻求	一般的	斯塔克	在	这	镇	,	在	他的	模棱两可	伪装	,	他	有	到过	被捕

[baɪ][ðə; ði][pə'troʊl] ,

by	the	patrol	,
经过	这	巡逻	,

他伪装成斯塔克将军，在镇上寻找他时被巡逻队逮捕了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['stɔːri] [wɪ'ðaʊt]

and	brought	in	as	a	prisoner	,	when	he	had	told	his	whole	story	without
和	带来	在	作为	一个	囚犯	,	什么时候	他	有	讲述	他的	所有的	故事	没有

[rɪ'zɜːrv] .

reserve	.
预订	.

他毫无保留地讲述了自己的全部经历后，被当作囚犯带了进来。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] ['tʃɑːrdʒər] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

The	presence	of	his	gray	charger	—	which	had	been	captured	,	the	night	before	,
这	在场	的	他的	灰色的	充电器	—	哪个	有	到过	捕获	,	这	夜晚	前	,

他那匹灰色的战马——前一天晚上被捕获的——也在那里。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz]['kwɔːrtərz] — [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

around	the	General's	quarters	—	confirmed	the	truth	of	part	of	his
大约	这	将军的	四分之一	—	确认的	这	真相	的	部分	的	他的

['steɪtmənt] ,

statement	,
陈述	,

在将军住所附近——证实了他声明的部分内容属实，

[waɪl] ['stɑːrks] [klɪr] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['hænsəm] ,

while	Stark's	clear	penetration	told	him	that	the	handsome	,
尽管	斯塔克的	清除	渗透	讲述	他	那	这	英俊的	,

斯塔克清晰的洞察力告诉他，那个英俊的家伙，

['oʊpən] [feɪs] [ʌv; əv] ['skailə] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪtər] .

open	face	of	Schuyler	was	not	that	of	a	traitor	.
打开	脸	的	斯凯勒	曾是	不是	那	的	一个	叛徒	.

斯凯勒坦诚的表情并非叛徒的表情。

['biːɪŋ] [soʊ] ['fʊli] [bi'liːvd] , [ðə; ði]

Being	so	fully	believed	,	the
存在	所以	完全	相信	,	这

因为他们对此深信不疑，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [brʌsk] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [vekst] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd]

General's	brusque	answer	to	his	message	vexed	and	surprised	him	beyond
将军的	粗暴	回答	到	他的	信息	烦恼	和	惊讶	他	超过

['meʒər] .

measure	.
措施	.

将军对他的信息的粗暴回应让他感到无比恼火和惊讶。

“ ['dʒen(ə)rəl][stɑːrk] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ɪn'dɪgnəntli] ,

“	General	Stark	,	”	he	began	,	indignantly	,
“	一般的	斯塔克	,	”	他	开始	,	愤慨地	,

“史塔克将军，”他愤愤不平地说道，

“ [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]['prɑːpər] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːfl] ['ɔːrdərz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['dʒen(ə)rəl]

“	do	you	call	that	a	proper	answer	to	the	lawful	orders	of	a	man	like	General
“	做	你	称呼	那	一个	恰当的	回答	到	这	合法的	订单	的	一个	男人	喜欢	一般的

['skailə] ?

Schuyler	?
斯凯勒	?

“你认为这是对像斯凯勒将军这样的人的合法命令的恰当回应吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'wer] —

Are	you	aware	—
是	你	意识到的	—

您是否知道——

” [stɑːrk] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [grʌf] , [ə'brʌpt] ['mænər] :

”	Stark	interrupted	him	in	his	gruff	,	abrupt	manner	:
”	斯塔克	中断	他	在	他的	粗暴	,	突然	方式	:

斯塔克粗声粗气地打断了他：

“ [kiːp] [kuːl] , [jʌŋ] [mæn] .

“	Keep	cool	,	young	man	.
“	保持	凉爽的	,	年轻的	男人	.

“保持冷静，年轻人。”

[aɪ] [noʊ] [fɪl] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

I	know	Phil	better	than	you	.
我	知道	菲尔	更好的	比	你	.

我比你更了解菲尔。

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] — [ə; eɪ] [saɪt] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌsəld] [frʌm; frəm] ['pɪlər] [tuː; tə][poʊst][baɪ]

He's	a	good	man	—	a	sight	too	good	to	be	hustled	from	pillar	to	post	by
他是	一个	好的	男人	—	一个	视线	也	好的	到	是	匆忙	从	支柱	到	邮政	经过

[ðoʊz] ['æsɪz] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəsmən] .

those	asses	of	Congressmen	.
那些	亚斯	的	国会议员	.

他是个好人——这么好的人，不应该被那些国会议员耍得团团转。

[ðeɪ] [ʃænt] ['hʌs(ə)l] [ˌem 'iː] .

They	shan't	hustle	me	.
他们	不会	努力奋斗	我	.

他们骗不了我。

[aɪ][hoʊld][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [nuː] - ['hæmpʃə] , [ænd; ənd] [ɪn'tend] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] . ”

I	hold	my	commission	from	New	-	Hampshire	,	and	intend	to	stay	here	.	”
我	抓住	我的	委员会	从	新的	-	汉普郡	,	和	打算	到	停留	这里	.	”

我持有新罕布什尔州颁发的委任状，并打算留在这里。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ['dʒen(ə)rəl][stɑːrk] , ” [æskt] [ðə; ði] [hə'zɑːr] , ['fɪrsli] ,

“	And	do	you	mean	to	say	,	General	Stark	,	”	asked	the	hussar	,	fiercely	,
“	和	做	你	意思是	到	说	,	一般的	斯塔克	,	”	问	这	骠骑兵	,	激烈地	,

“你的意思是说，斯塔克将军？”骠骑兵厉声问道。

“ [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['skailə] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]

“	that	I	am	to	go	back	and	report	to	General	Schuyler	that	you	refuse	to
“	那	我	是	到	去	后退	和	报告	到	一般的	斯凯勒	那	你	拒绝	到

[kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ,

come	to	his	aid	,
来	到	他的	援助	,

“我要回去向斯凯勒将军报告，你拒绝援助他。”

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [ɑːr; ər] ['presɪŋ] [hɪm; ɪm][hɑːrd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [men]

when	the	enemy	are	pressing	him	hard	,	and	you	have	three	thousand	men
什么时候	这	敌人	是	紧迫	他	难的	,	和	你	有	三	千	男人

['ʌndər] [jʊr; jər]['ɔːrdərz] ?

under	your	orders	?
在下面	你的	订单	?

当敌人猛烈进攻，而你麾下有三千人时?

” [stɑːrk] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

”	Stark	turned	his	head	to	the	young	man	.
”	斯塔克	转向	他的	头	到	这	年轻的	男人	.

斯塔克转头看向那个年轻人。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [els] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪm'fætɪkli] , “ [ðæt] [dʒɑːn]

“	You	can	tell	him	and	any	one	else	,	”	he	said	emphatically	,	“	that	John
“	你	能	告诉	他	和	任何	一	别的	,	”	他	说	强调地	,	“	那	约翰

['stɑːrks] [ə; eɪ][mæn] ,

Stark's	a	man	,
斯塔克的	一个	男人	,

“你可以告诉他，也可以告诉任何人，”他强调说，“约翰·斯塔克是个男人。”

[nɑːt][ə; eɪ][poʊst] .

not	a	post	.
不是	一个	邮政	.

这不是帖子。

[ðeɪ] [kæn; kən] [send] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði]['ɔːrdərz] [ðeɪ] [laɪk] ,

They	can	send	me	all	the	orders	they	like	,
他们	能	发送	我	全部	这	订单	他们	喜欢	,

他们可以随意给我下单，

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðem; ðəm] [hæŋd] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [əˈbeɪ] [ðem; ðəm] .

and	**I'll**	**see**	**them**	**hanged**	**before**	**I**	**obey**	**them**	**.**
和	患病的	看	他们	绞刑	前	我	服从	他们	.

我宁愿亲眼看到他们被绞死，也不会服从他们。

" ['eɪdriən] ['skailə] [wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'pliːtli] [ɪn'dɪgnənt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [kɑːm] .

"	**Adrian**	**Schuyler**	**was**	**now**	**completely**	**indignant**	**,**	**but**	**he**	**remained**	**calm**	**.**
"	阿德里安	斯凯勒	曾是	现在	完全地	愤怒	,	但	他	剩余	冷静的	.

“阿德里安·舒勒现在非常愤怒，但他仍然保持冷静。”

[wɪð; wɪθ] ['kwaɪət] ['dɪgnəti] , [hiː; hi] [sed] :

With	**quiet**	**dignity**	**,**	**he**	**said**	**:**
和	安静的	尊严	,	他	说	:

他神情平静而庄重地说：

“ ['dʒen(ə)rəl] [stɑːrk] , [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [wʌn] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] . "

“	**General**	**Stark**	**,**	**I**	**have**	**only**	**one**	**request**	**to**	**make**	**of**	**you**	**,**	**in**	**that**	**case**	**.**	**”**
“	一般的	斯塔克	,	我	有	仅有的	一	要求	到	制作	的	你	,	在	那	案件	.	”

“斯塔克将军，既然如此，我只有一个请求。”

“ [əmf] — [əmf] !

“	**Umph**	**—**	**umph**	**!**
“	嗯	—	嗯	!

“嗯——嗯！

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [grʌntid] [stɑːrk] , ['grʌfli] .

What	**is**	**it**	**?**	**”**	**grunted**	**Stark**	**,**	**gruffly**	**.**
什么	是	它	?	"	哼哼	斯塔克	,	粗声粗气地	.

“什么事？”斯塔克粗声粗气地咕哝道。

“ [əˈlaʊ] [jʊr; jər] [men] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ˌem 'iː] [maɪ] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [æt; ət] [jʊr; jər] ['kwɔːrtərz] ,

“	**Allow**	**your**	**men**	**to**	**restore**	**me**	**my**	**horse**	**,**	**which**	**I**	**see**	**at**	**your**	**quarters**	**,**
"	允许	你的	男人	到	恢复	我	我的	马	,	哪个	我	看	在	你的	四分之一	,

“请允许你的人把我的马还给我，我看到它就在你们的营地里。”

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [raɪd] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [tʃiːf] . "

and	**let**	**me**	**ride**	**back**	**to**	**my**	**chief**	**.**	**”**
和	让	我	骑	后退	到	我的	首席	.	"

让我骑马回去见我的首领吧。”

“ [əmf] — [əmf] ! ['veri] [gʊd] , ['veri] [gʊd] .

“	**Umph**	**—**	**umph**	**!**	**Very**	**good**	**,**	**very**	**good**	**.**
"	嗯	—	嗯	!	非常	好的	,	非常	好的	.

“嗯——嗯！很好，很好。”

[hæv; həv] [jʊr; jər] ['aɪərnz] [ɔːf] [fɜːrst] , [eɪ] ? "

Have	**your**	**irons**	**off**	**first**	**,**	**eh**	**?**	**”**
有	你的	熨斗	离开	第一的	,	嗯	?	"

先把熨斗脱下来，好吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] , " [kraɪd] ['eɪdriən] , ['fɪrsli] ; “ [nɑːt] [ə; eɪ] ['feɪvər] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [maɪ] [oʊn] ['tʃɑːrdʒər]

“	**No**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**cried**	**Adrian**	**,**	**fiercely**	**;**	**“**	**not**	**a**	**favor**	**from**	**you**	**but**	**my**	**own**	**charger**
"	不	,	先生	,	"	哭	阿德里安	,	激烈地	;	“	不是	一个	偏爱	从	你	但	我的	自己的	充电器

.

:

.

“不，先生，”艾德里安厉声喊道；“这不是您的恩惠，而是我自己的坐骑。”

[aɪ] [wʊd] ['suːnər] [daɪ][ðæn; ðən] [ək'sept] [ɔːt] [els] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪz; ɪz]
I would sooner die than accept aught else from a man who deserted his
我 会 很快 死 比 接受 零 别的 从 一个 男人 WHO 荒凉的 他的
['kʌntri] [ɪn][ðə; ðɪ]['aʊər][ʌv; əv]['traɪəl] . ”
country in the hour of trial . ”
国家 在 这 小时 的 审判 . ”

“我宁愿死，也不愿接受一个在危难之际背弃祖国的人的任何馈赠。”

“ [əmf] — [əmf] ! ['grɪti] [læd] — ['grɪti] [læd] — [laɪk][jʊr; jər] [plʌk] , [baɪ]['dʒɪŋgoʊ] — [kiːp] [kuːl] —
“ Umph — umph ! Gritty lad — gritty lad — like your pluck , by jingo — keep cool —
“ 嗯 — 嗯 ! 粗粝的 小伙子 — 粗粝的 小伙子 — 喜欢 你的 采摘 , 经过 沙文主义 — 保持 凉爽的 —
['betər] [hæv; həv][ə; eɪ] [smɪθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪnər] , [eɪ] ?
better have a smith and a dinner , eh ?
更好的 有 一个 史密斯 和 一个 晚餐 , 嗯 ?

“嗯——嗯！坚韧的小伙子——坚韧的小伙子——喜欢你的勇气，老天爷——保持冷静——最好找个铁匠铺吃顿饭，嗯？”

[lʊk] [feɪnt] — [mʌst; məst][hæv; həv] ['dɪnər] .
Look faint — must have dinner .
看 头晕的 — 必须 有 晚餐 .

脸色发青——得吃晚饭了。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [truː] , [fɔːr; fər]['eɪdriən][hæd; həd][nɑːt] [tʌtʃt] [fuːd] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr]
” This was indeed true , for Adrian had not touched food for twenty - four
” 这 曾是 的确 真的 , 为了 阿德里安 有 不是 感动 食物 为了 二十 - 四
['aʊərz] .
hours .
小时 .

“这的确如此，因为艾德里安已经24小时没有碰过食物了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['æŋgri] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ðɪ] ['ɔːfər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
He was too angry , however , to accept the offer and turned away to the
他 曾是 也 生气的 , 然而 , 到 接受 这 提供 和 转向 离开 到 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

但他当时怒气冲冲，根本无法接受这个提议，转身走向门口。

[wen] ['stɑːrks] [ʃɑːrp] , [mə'tælɪk] [vɔɪs] [æskt] :
when Stark's sharp , metallic voice asked :
什么时候 斯塔克的 锋利的 , 金属 嗓音 问 :

当斯塔克用他那尖锐、金属质感的声音问道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

“ [wel] , ['jʌŋstər] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [fɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][get][ðer; ðər][ə'laɪv] ? ”
“ Well , youngster , what are you going to tell Phil , if you get there alive ? ”
“ 出色地 , 青少年 , 什么 是 你 去 到 告诉 菲尔 , 如果 你 得到 那里 活 ? ”

“小子，如果你能活着到达那里，你打算怎么跟菲尔说？”

“ [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [faɪt] , ” [sed] ['eɪdriən] , ['æŋgrəli] .
“ That you refuse to fight , ” said Adrian , angrily .
“ 那 你 拒绝 到 斗争 , ” 说 阿德里安 , 愤怒地 .

“你竟然拒绝战斗，”艾德里安愤怒地说。

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] — [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [stɑːrk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪk] ['mænər] ;
“ Oh , no , no — not a bit of it , ” said Stark , in his quick manner ;
“ 哦 , 不 , 不 — 不是 一个 少量 的 它 , ” 说 斯塔克 , 在 他的 快的 方式 ;

“哦，不，不——一点儿也不，”斯塔克迅速说道；

“ [nɑːt][baɪ][ə; eɪ][bɪg] [saɪt] , ['jʌŋstər] .
“ not by a big sight , youngster .
” 不是 经过 一个 大的 视线 , 青少年 .

“没什么大不了的，年轻人。”

[juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] ['faɪtɪŋ] [æz; əz] ['eni] [mæn] ['wɒnts] ,
You stay with me , and I'll show you as much fighting as any man wants ,
你 停留 和 我 , 和 患病的 展示 你 作为 很多 斗争 作为 任何 男人 想要 ,

你跟我待在一起，我会让你见识到任何男人都想见识的战斗技巧。

[ɪn] [tuː] [deɪz] .
in two days .
在 二 天 .

两天后。

” ['eɪdriən] [pɔːzd] , [ɪ'rezəluːt] .
” Adrian paused , irresolute .
” 阿德里安 暂停 , 徊 .

阿德里安犹豫了一下，停顿了一下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][stɑːrk] [ðæt] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]
There was something in the voice of Stark that sounded as if he was
那里 曾是 某物 在 这 嗓音 的 斯塔克 那 听起来 作为 如果 他 曾是
['mɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
mocking him .
嘲讽 他 .

斯塔克的语气中带着一丝嘲讽的意味。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['dʒen(ə)rəl] ?
“ What do you mean , General ?
” 什么 做 你 意思是 , 一般的 ?

“将军，您是什么意思？”

” [hiː; hi] [æskt] ['sʌlənli] .
” he asked sullenly .
” 他 问 闷闷不乐地 .

他闷闷不乐地问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
“ If you are playing with me ,
” 如果 你 是 玩耍 和 我 ,

“如果你在和我一起玩，

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][bæd] [teɪst] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
allow me to say that it is in bad taste to an officer in my position ,
允许 我 到 说 那 它 是 在 坏的 品尝 到 一个 官 在 我的 位置 ,

请允许我直言，以我的身份来说，这种行为非常不得体。

[huː] [hæz; həz] [ɪn'kɜːrd] ['deɪndʒər][tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ] .
who has incurred danger to reach you .
WHO 有 已发生 危险 到 抵达 你 .

谁冒着危险来找你。

” [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['dʒen(ə)rəl] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ɪ'miːdiətli] .
” The eccentric General changed his manner immediately .
” 这 偏心 一般的 已更改 他的 方式 立即地 .

这位古怪的将军立刻改变了态度。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['skailə] [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [rʌf] ['kaɪndnəs] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer]

He	came	up	to	Schuyler	and	forced	him	,	with	rough	kindness	,	into	a	chair
他	来了	向上	到	斯凯勒	和	强制	他	,	和	粗糙的	仁慈	,	进入	一个	椅子

[baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] .

by	the	table	.
经过	这	桌子	.

他走到斯凯勒跟前，用粗暴却又和蔼的方式强迫他坐到桌子旁的椅子上。

“ [juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] .

“	You	sit	there	,	”	he	said	gruffly	.
”	你	坐	那里	,	”	他	说	粗声粗气地	.

“你坐那儿，”他粗声粗气地说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] ['tɜːrki] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	I	want	to	talk	turkey	to	you	.
”	我	想	到	讲话	火鸡	到	你	.

我想和你坦诚地谈谈。

” [ðen] [hiː; hi] [rʌŋ] [ə; eɪ] [bel] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːrdərli] ['entərd] ,

”	Then	he	rung	a	bell	,	and	as	the	orderly	entered	,
”	然后	他	梯子	一个	钟	,	和	作为	这	秩序	进入	,

“然后他摇了摇铃，当勤务兵进来时，

[hiː; hi] ['grʌfli] ['ɔːrdərd] [ʌp][ðə; ði] “ ['nɪrəst] [smɪθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] .

he	gruffly	ordered	up	the	“	nearest	smith	and	a	good	dinner	.
他	粗声粗气地	订购	向上	这	“	最近的	史密斯	和	一个	好的	晚餐	.

他粗声粗气地命令叫来“最近的铁匠铺和一顿丰盛的晚餐”。

” [ðə; ði] ['ɔːrdərli] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪŋgjələr] ['ɔːrdər] .

”	The	orderly	did	not	seem	to	be	amazed	at	the	singular	order	.
”	这	秩序	做过	不是	似乎	到	是	惊叹	在	这	单数	命令	.

“勤杂工似乎对这奇特的命令并不感到惊讶。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [drə'guːn] ,

He	was	an	old	dragoon	,
他	曾是	一个	老的	龙骑兵	,

他是一名老龙骑兵，

[huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ]['reɪndʒər][ʌv; əv] ['stɑːrks] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən]

who	had	once	been	a	ranger	of	Stark's	company	in	the	French	and	Indian
WHO	有	一次	到过	一个	游侠	的	斯塔克的	公司	在	这	法语	和	印度

[wɔːr] .

war	.
战争	.

他曾是法国印第安战争中斯塔克连队的一名游骑兵。

[hiː; hi] [sə'luːtid] , [ænd; ənd] [wiːld] ['swɪftli] [ə'baʊt] , [di'pɑːtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

He	saluted	,	and	wheeled	swiftly	about	,	departing	without	a	word	.
他	敬礼	,	和	带轮子的	迅速地	关于	,	离开	没有	一个	单词	.

他敬了个礼，然后迅速转身，一言不发地离开了。

“ [naʊ] , [siː] [hɪr] , ['kæptɪn] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['dʒen(ə)rəl] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] , “

“	Now	,	see	here	,	captain	,	”	began	the	eccentric	General	,	as	the	door	closed	,	“
”	现在	,	看	这里	,	队长	,	”	开始	这	偏心	一般的	,	作为	这	门	关闭	,	“

[dəunt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

don't	misunderstand	me	.
不	误解	我	.

“现在，听着，船长，”这位古怪的将军在门关上时说道，“别误会我的意思。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kɑːnt][get] [bæk][tuː; tə][jʊr; jər]

I'm	going	to	keep	you	here	,	because	I	know	you	can't	get	back	to	your
我是	去	到	保持	你	这里	,	因为	我	知道	你	不能	得到	后退	到	你的

['dʒen(ə)rəl] [naʊ] .

General	now	.
一般的	现在	.

我要把你留在这里，因为我知道你现在回不了你的将军那里。

[bəː'gɔin] [hæz; həz][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'fɜːrn(ə)l] [drə'guːnz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [hɪr] ,

Burgoyne	has	a	body	of	his	infernal	dragoons	on	the	road	here	,
伯戈因	有	一个	身体	的	他的	地狱	龙骑兵	在	这	路	这里	,

伯戈因在这里部署了一大批他手下的地狱龙骑兵。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

and	to	-	night	I	march	to	meet	them	.
和	到	-	夜晚	我	行进	到	见面	他们	.

今晚我将向他们进军。

[aɪl] [nɑːt][pʊt][maɪ'self] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] — [ðæts] [flæt] .

I'll	not	put	myself	under	the	orders	of	Congress	—	that's	flat	.
患病的	不是	放	我	在下面	这	订单	的	国会	—	那就是	平坦的	.

我不会让自己服从国会的命令——这是绝对不可能的。

[ðeɪv] ['tʃiːtɪd] ['ɑːrnəld][ænd; ənd][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ferli] - [wʌn] [kə'miʃənz] ,

They've	cheated	Arnold	and	me	out	of	our	fairly	-	won	commissions	,
他们有	作弊	阿诺德	和	我	出去	的	我们的	相当	-	韩元	佣金	,

他们骗走了我和阿诺德应得的佣金。

[ænd; ənd][maɪ] [steɪt] [hæz; həz] ['græntɪd] [wʌt] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] .

and	my	State	has	granted	what	they	refuse	.
和	我的	状态	有	的确	什么	他们	拒绝	.

而我的州却批准了他们拒绝的事情。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɪp] [ðiːz] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['heʃn] [drə'guːnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [buːts] , [ɑːn][maɪ]

I'm	going	to	whip	these	British	and	Hessian	dragoons	out	of	their	boots	,	on	my
我是	去	到	鞭	这些	英国	和	黑森	龙骑兵	出去	的	他们的	靴子	,	在	我的

[oʊn] [hʊk] ,

own	hook	,
自己的	钩	,

我要用我自己的钩子把这些英国和黑森龙骑兵打得落花流水！

[ænd; ənd] [ɪf] ['kɑːŋgrəs] [dəunt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [kæn; kən] [lʌmp] [ˌaɪ 'tiː] .

and	if	Congress	don't	like	it	,	they	can	lump	it	.
和	如果	国会	不	喜欢	它	,	他们	能	块	它	.

如果国会不满意，他们可以将其搁置。

[ðæts] [flæt] , [tuː] .

That's	flat	,	too	.
那就是	平坦的	,	也	.

那也是平坦的。

[wen] [aɪv] [wɪpt] [ðə; ði] ['enəmi] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [fɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

When	I've	whipped	the	enemy	,	you	can	carry	the	news	to	Phil	,	if	you	please	,
什么时候	我已经	鞭打	这	敌人	,	你	能	携带	这	消息	到	菲尔	,	如果	你	请	,

等我击败敌人之后，请你把这个消息告诉菲尔，好吗？

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ʌv; əv][jʊr; jər][help] .

and	I	shall	be	glad	of	your	help	.
和	我	将	是	高兴的	的	你的	帮助	.

我将不胜感激你的帮助。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [naʊ] ?
What do you say now ?
什么 做 你 说 现在 ?

你现在有什么话说?

〃 ['eɪdriən][hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [ə'dres] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['spoʊkən][ɪn] [ʃɔːrt]
〃 Adrian had been silent during this singular address , which was spoken in short
〃 阿德里安 有 到过 沉默的 期间 这 单数 地址 , 哪个 曾是 说 在 短的
['dʒɜːks] ,
jerks ,
混蛋 ,

在阿德里安这番断断续续、语速极快的讲话中，他一直保持沉默。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['stʌmpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
the General stumping round the room all the time .
这 一般的 拦网 圆形的 这 房间 全部 这 时间 .

将军一直在房间里踱来踱去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [hə'zɑːr] ['ænsər] :
When he had finished , the hussar answered :
什么时候 他 有 完成的 , 这 骠骑兵 回答 :

他说完后，骠骑兵回答道:

“ [aɪ] [seɪ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] , ['dʒen(ə)rəl] ; [bʌt; bət] [aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ I say you're a strange man , General ; but I'll stay with you , if you like .
〃 我 说 你是 一个 奇怪的 男人 , 一般的 ; 但 患病的 停留 和 你 , 如果 你 喜欢 .

“将军，我说你是个奇怪的人；但如果你愿意，我会留下来陪你。”

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ][kæn; kən][help] [juː; jʊ] , [tɪl] [ðə; ði] ['roʊdz] [klɪr] .
At all events , I can help you , till the road's clear .
在 全部 活动 , 我 能 帮助 你 , 直到 这 道路的 清除 .

无论如何，在道路畅通之前，我都可以帮助你。

〃 [stɑːrk] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'brʌpt] ['mænər] , [ænd; ənd] [klæpt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,
〃 Stark laughed in his abrupt manner , and clapped the other on the shoulder ,
〃 斯塔克 笑了 在 他的 突然 方式 , 和 鼓掌 这 其他 在 这 肩膀 ,
['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

斯塔克突然大笑起来，拍了拍对方的肩膀，说道:

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [grɪt] , [læd] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪŋglɪʃ] [flægz] ,
“ You're the right grit , lad , and if I don't show you a few English flags ,
〃 你是 这 正确的 砂砾 , 小伙子 , 和 如果 我 不 展示 你 一个 很少 英语 旗帜 ,

“你这小子真有魄力，如果我不让你见识见识英国国旗，

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mɑːli] [stɑːrk] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .
the day after to - morrow , it's because Molly Stark will be a widow .
这 天 后 到 - 明天 , 它是 因为 莫莉 斯塔克 将要 是 一个 寡妇 .

后天，因为莫莉·斯塔克将成为寡妇。

〃 [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn] [klæmpt] [ə; eɪ][bɪg] ['kʌntri] ['blæksmɪθ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bæskɪt]
〃 The door opened , and in clamped a big country blacksmith , with his basket
〃 这 门 打开 , 和 在 夹紧 一个 大的 国家 铁匠 , 和 他的 篮子
[ʌv; əv] [tuːlz] ,
of tools ,
的 工具 ,

门开了，一个身材魁梧的乡村铁匠扛着他的工具篮走了进来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑尼克，山中的隐士；(Black Nick, the hermit of the hills; or,)

[waɪl] [hɪz; ɪz] [bluː] [koʊt] , [bræs] [skeɪlz] ,
while **his** **blue** **coat** **,** **brass** **scales** **,**
尽管 他的 蓝色的 外套 , 黄铜 秤 ,

而他的蓝色外套，黄铜鳞片，

[ænd; ənd] [tɔːl] [hæt] - [pluːm] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [frʌm; frəm] “ ['treɪnɪŋ] . ”
and **tall** **hat** **-** **plume** **showed** **that** **he** **had** **just** **come** **in** **from** **“** **training** **.** **”**
和 高的 帽子 - 羽 显示 那 他 有 只是 来 在 从 “ 训练 . ”

高高的帽子上的羽饰表明他刚从“训练”中回来。

“ [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ziːk] , [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃuː] [ə; eɪ] [hɔːrs] [hɪr] , ” [sed] [stɑːrk] , ['grɪnɪŋ] .
“ **Hang** **it** **,** **Zeke** **,** **we** **don't** **want** **to** **shoe** **a** **horse** **here** **,** **”** **said** **Stark** **,** **grinning** **.**
“ 悬挂 它 , 泽克 , 我们 不 想 到 鞋 一个 马 这里 , ” 说 斯塔克 , 咧嘴笑 .

“算了，泽克，我们可不想在这里给马钉掌，”斯塔克笑着说。

“ [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [hæz; həz] [bɪn] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] ['brɪtɪʃ] [hændz] , [ænd; ənd]
“ **This** **gentleman** **has** **been** **unfortunate** **enough** **to** **fall** **into** **British** **hands** **,** **and**
“ 这 绅士 有 到过 不幸 足够的 到 落下 进入 英国 双手 , 和
[ðeɪv] [ˈɔːnəmentid] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['breɪsləts] .
they've **ornamented** **him** **with** **bracelets** **.**
他们有 装饰 他 和 手镯 .

“这位先生很不幸落入了英国人手中，他们给他戴上了手镯。”

[faɪl] [ðem; ðəm] [ɔːf] , [soʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . ”
File **them** **off** **,** **so** **he** **can** **dine** **with** **me** **.** **”**
文件 他们 离开 , 所以 他 能 用餐 和 我 . ”

把那些污点都清除掉，这样他就可以和我一起吃饭了。

“ [ðæts] [ˌem 'iː] , [dʒɪnɚəl] , ” [sed] [ðə; ði] [smɪθ] , ['æfəbli] .
“ **That's** **me** **,** **Gineral** **,** **”** **said** **the** **smith** **,** **affably** **.**
“ 那就是 我 , 总 , ” 说 这 史密斯 , 和蔼可亲 .

“那是我，将军，”铁匠和蔼地说。

“ [ˌiːˈɛf] [aɪ] [dəunt] [hɛv] [ðem; ðəm] ['aɪərnz] [ɔːf] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [juː; jʊ] [kɪn] [teɪk] [maɪ] [hæt] .
“ **Ef** **I** **don't** **hev** **them** **irons** **off** **in** **five** **minutes** **,** **you** **kin** **take** **my** **hat** **.**
“ ef 我 不 赫夫 他们 熨斗 离开 在 五 分钟 , 你 亲属 拿 我的 帽子 .

“如果我五分钟之内没把熨斗脱下来，你可以拿走我的帽子。”

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] , ['faɪlɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪərnz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vɪgər]
” **He** **was** **as** **good** **as** **his** **word** **,** **filing** **away** **at** **the** **irons** **with** **great** **vigor**
” 他 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 , 备案 离开 在 这 熨斗 和 伟大的 活力
,
,
,

他言出必行，干劲十足地锉着铁器。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tævərn] ['weɪtər] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [treɪ] , [sʌm; səm] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər]
and **when** **the** **tavern** **waiter** **entered** **with** **a** **large** **tray** **,** **some** **five** **minutes** **later**
和 什么时候 这 酒馆 服务员 进入 和 一个 大的 托盘 , 一些 五 分钟 之后
,
,
,

大约五分钟后，酒馆服务员端着一个大托盘走了进来。

['eɪdriən] ['skailə] [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːst] [rɪsts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ,

Adrian	**Schuyler**	**was**	**rubbing**	**his**	**released**	**wrists**	**with**	**a**	**sense**	**of**	**gratitude**	**,**
阿德里安	斯凯勒	曾是	擦	他的	发布	手腕	和	一个	感觉	的	感激	,

[waɪl] [ðə; ði] [smɪθ] ,

while	**the**	**smith**	**,**
尽管	这	史密斯	,

阿德里安·舒勒感激地揉搓着他被释放的手腕，而铁匠.....

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃɪrfəli] ['wɪslɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][tæsk] , [ænd; ənd] [ri'plaiŋ] ['æfəbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

who	**had**	**been**	**cheerfully**	**whistling**	**over**	**his**	**task**	**,**	**and**	**replying**	**affably**	**to**	**his**
WHO	有	到过	愉快地	吹口哨	超过	他的	任务	,	和	回复	和蔼可亲	到	他的

['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz][draɪ][dʒoʊks] ,

General's	**dry**	**jokes**	**,**
将军的	干燥	笑话	,

他一边愉快地吹着口哨完成任务，一边和蔼地回应着将军的冷笑话。

[hæd; həd][dʒʌst] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [tuː; tə] [liːv] .

had	**just**	**picked**	**up**	**his**	**basket**	**to**	**leave**	**.**
有	只是	挑选	向上	他的	篮子	到	离开	.

他刚拿起篮子准备离开。

['eɪdriən] ['skailə] , [huː] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

Adrian	**Schuyler**	**,**	**who**	**was**	**used**	**to**	**the**	**formal**	**discipline**	**of**	**the**	**great**
阿德里安	斯凯勒	,	WHO	曾是	用过的	到	这	正式的	纪律	的	这	伟大的

['frɛdrɪks, 'frɛdɜ-ɪks]['ɑːrmi] ,

Frederick's	**army**	**,**
弗雷德里克的	军队	,

阿德里安·斯凯勒曾是腓特烈大帝军队的一名军官，习惯了那里严格的纪律。

[wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]

was	**wonderfully**	**amused**	**at**	**the**	**free**	**and**	**easy**	**ways**	**of**	**the**	**General**	**of**
曾是	太棒了	觉得好笑	在	这	自由的	和	简单的	方式	的	这	一般的	的

[mə'lɪʃə] ,

militia	**,**
民兵	,

民兵将军的自由散漫的行事方式令我感到十分有趣。

[huː] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [æn; ən] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] [oʊld] ['fɑːðər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'kuːθ] ['soʊldʒərz] .

who	**behaved**	**like**	**an**	**easy**	**-**	**going**	**old**	**father**	**among**	**his**	**uncouth**	**soldiers**	**.**
WHO	表现	喜欢	一个	简单的	-	去	老的	父亲	之中	他的	粗野	士兵	.

他就像一位和蔼可亲的老父亲，与他那些粗鲁的士兵相处融洽。

[hiː; hi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['sɪŋgjələr] [mæn] , [dʒɑːn][stɑːrk] ,

He	**had**	**yet**	**to**	**learn**	**that**	**in**	**that**	**singular**	**man**	**,**	**John**	**Stark**	**,**
他	有	然而	到	学习	那	在	那	单数	男人	,	约翰	斯塔克	,

他当时还不知道，在约翰·斯塔克这个独特的人身上，

[wɜːr; wər] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ðə; ði]['oʊnli] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [draɪv] [ʌp] [rɔː] [mə'lɪʃə]

were	**concentrated**	**the**	**only**	**qualities**	**that**	**enable**	**a**	**man**	**to**	**drive**	**up**	**raw**	**militia**
是	集中	这	仅有的	品质	那	使能够	一个	男人	到	驾驶	向上	生的	民兵

[tuː; tə][ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] ,

to	**the**	**cannon's**	**mouth**	**,**
到	这	大炮的	嘴	,

集中体现了唯一能使人将未经训练的民兵驱赶到炮口的品质。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stedinəs] [ʌv; əv] ['vetərənz] .

with	**the**	**steadiness**	**of**	**veterans**	**.**
和	这	稳定性	的	退伍军人	.

像老兵一样沉着冷静。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['kwiːnz] ['wɔːrnɪŋ] .
THE MOUNTAIN QUEEN'S WARNING .
这 山 女王的 警告 .

山之女王的警告。

[ðə; ði] [reɪn] [pɔːd] ['stedəli] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] ,
The rain poured steadily down in torrents ,
这 雨 倾倒 稳步 向下 在 种子 ,

大雨倾盆而下，势不可挡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər] [ɔːl] [wʌn] [ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['ledn] [klaʊdz] .
and the heavens were all one unvarying mass of leaden clouds .
和 这 天 是 全部 一 不变的 大量的 的 铅灰色 云 .

天际一片漆黑，密密麻麻地覆盖着铅灰色的云层。

[ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] [ræpt] [ɪn] ['draɪvɪŋ] ['fliːsɪz] [ʌv; əv] [greɪ] [mɪst]
The outlines of the Green Mountains were wrapped in driving fleeces of gray mist
这 概述 的 这 绿色的 山脉 是 包装 在 驾驶 羊毛 的 灰色的 薄雾
,
,
,

青山轮廓被一层厚厚的灰色薄雾笼罩着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪli] [nɔːrθ] - [iːst] [wɪnd] [droʊv] [ðə; ði] [reɪn] [ə'slænt] ,
and the chilly north - east wind drove the rain aslant ,
和 这 寒冷 北 - 东方 风 驾驶 这 雨 斜体 ,

凛冽的东北风将雨水吹得斜斜的。

['splæʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [puːlz] [ðæt] [kə'lektɪd] [ɪn] ['evri] ['hɑːloʊ] .
splashing up the pools that collected in every hollow .
溅起水花 向上 这 游泳池 那 集 在 每一个 空洞的 .

水花溅入每个洼地里积聚的水洼中。

['eɪdriən] ['skailə] , [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] ,
Adrian Schuyler , at the head of a small party of horsemen ,
阿德里安 斯凯勒 , 在 这 头 的 一个 小的 派对 的 骑兵 ,

阿德里安·斯凯勒率领一小队骑兵，

[wʌz; wəz] ['sloʊli] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvərd] ['tʃɑːrdʒər] , [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [nɪr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
was slowly riding along on his recovered charger , through the fields near the little
曾是 缓慢地 骑术 沿着 在 他的 恢复 充电器 , 通过 这 字段 靠近 这 小的
[taʊn] [ʌv; əv] ['benɪŋtən] .
town of Bennington .
镇 的 本宁顿 .

他骑着找回的战马，缓缓地穿过本宁顿小镇附近的田野。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kloʊk] ,
He was wrapped in his long cloak ,
他 曾是 包装 在 他的 长的 披风 ,

他裹在长袍里，

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [dˈrɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tɔːl] [həˈzɑːr] - [kæp][ɪn][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuːd] [spaʊt] .

and	the	rain	dripped	from	his	tall	hussar	-	cap	in	a	continued	spout	.
和	这	雨	滴落	从	他的	高的	骠骑兵	-	帽	在	一个	持续	喷口	.

雨水从他高高的骠骑兵帽上滴落，连绵不断。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] [wɜːr; wər] [ˈɔːkwərd] , [ˈkʌntrɪˌfaɪd] [griːn] - [ˈmaʊnt(ə)n] [bɔɪz] ,

His	followers	were	awkward	,	countryfied	Green	-	Mountain	Boys	,
他的	追随者	是	尴尬的	,	乡村	绿色的	-	山	男孩们	,

他的追随者是一群笨拙、乡土气息浓厚的绿山男孩，

[bʌt; bət][ðer; ðər][pɪˈkjuːliər] [ˈleðərn] [ˈkɑːstuːm] [toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈhʌntərz] , [ænd; ənd][nɑːt]

but	their	peculiar	leathern	costume	told	that	they	were	all	hunters	,	and	not
但	他们的	奇特	皮革	戏服	讲述	那	他们	是	全部	猎人	,	和	不是

[ˌægrɪˈkʌltʃərɪsts] , [baɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] .

agriculturists	,	by	profession	.
农业学家	,	经过	职业	.

但他们奇特的皮革服装表明，他们都是猎人，而不是农民。

[ˈhʌntərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][fɜːrst] - [klæs] [ʃɑːts] , [kiːn] [æt; ət] [di'tektiŋ] [treɪlz] , [ænd; ənd]

Hunters	they	were	,	and	first	-	class	shots	,	keen	at	detecting	trails	,	and
猎人	他们	是	,	和	第一的	-	班级	镜头	,	敏锐的	在	检测	小径	,	和

[ˈmɑːd(ə)l] [skaʊts] .

model	scouts	.
模型	侦察兵	.

他们是猎人，枪法一流，善于发现踪迹，是模范侦察兵。

[ðeɪ] [roʊd][ɑːn][bɪˈhaɪnd][ðer; ðər] [ˈliːdər] , [ɪn][ˈsɪŋg(ə)l][faɪl] ,

They	rode	on	behind	their	leader	,	in	single	file	,
他们	骑	在	在后面	他们的	领导者	,	在	单身的	文件	,

他们跟在领头的马后面，排成一列纵队继续前进。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [maɪt] [haɪd][æn; ən] [ˈenəmi] .

watching	every	little	patch	of	wood	that	might	hide	an	enemy	.
观看	每一个	小的	修补	的	木头	那	可能	隐藏	一个	敌人	.

密切注意每一小块可能藏匿敌人的树林。

[tuː] [men] [roʊd] [ɑːn] [iːtʃ] [flæŋk][æt; ət] [ˈiːzi] [ˈraɪf(ə)l] - [ʃɑːt] [ˈdɪstəns] , [ˈbiːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈbrʌʃwʊd] ,

Two	men	rode	on	each	flank	at	easy	rifle	-	shot	distance	,	beating	up	the	brushwood	,
二	男人	骑	在	每个	侧翼	在	简单的	步枪	-	射击	距离	,	殴打	向上	这	灌木丛	,

两名骑兵分别在两侧保持着步枪射击的距离，扫荡灌木丛。

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ˌʌnˈs\\:tʃt] .

and	leaving	nothing	unsearched	.
和	离开	没有什么	未搜索	.

不放过任何一个角落。

[ðer; ðər] [ˈnʌmbərz] [ænd; ənd] [ˈækʃnz] [səˈfɪʃntli] [toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [kəmˈpoʊzd] [ə; eɪ] [ˌriːkəˈnɔɪtərɪŋ]

Their	numbers	and	actions	sufficiently	told	that	they	composed	a	reconnoitering
他们的	数字	和	行动	足够	讲述	那	他们	由	一个	侦察

['pɑːrti] , ['ʌndər] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][eks] - [həˈzɑːr] .

party	,	under	command	of	the	ex	-	hussar	.
派对	,	在下面	命令	的	这	前任	-	骠骑兵	.

他们的数量和行动足以表明，他们是一支侦察队，由前骠骑兵指挥。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l][fækt][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃəneri] [wɔːr] ,

It	was	a	noticeable	fact	in	the	history	of	the	Revolutionary	war	,
它	曾是	一个	显	事实	在	这	历史	的	这	革命者	战争	,

这是美国独立战争史上一个值得注意的事实。

[ðæt] [ðoʊz] ['ɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn] [ˌjʊrə'piːən] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

that	those	officers	who	had	served	in	European	armies	were	treated	with	great
那	那些	警官	WHO	有	服务	在	欧洲的	军队	是	治疗	和	伟大的

[dɪ'stɪŋkʃn] [wen'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [ək'sept] [kə'mændz] ,

distinction	whenever	they	could	be	induced	to	accept	commands	,
区别	每当	他们	可以	是	诱导	到	接受	命令	,

那些曾在欧洲军队服役的军官，只要有机会接受指挥权，都会受到极大的优待。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [kə'rɪr] [ɪn] [ə'merɪkən] ['ɑːmiz] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['veri] ['kredɪtəbl] ,

and	that	their	career	in	American	armies	was	generally	very	creditable	,
和	那	他们的	职业	在	美国人	军队	曾是	一般来说	非常	可信赖的	,

他们在美国军队中的职业生涯总体来说都非常值得称道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːrvɪs] .

with	the	exception	of	those	coming	from	the	English	service	.
和	这	例外	的	那些	未来	从	这	英语	服务	.

除了来自英语服务的用户之外。

[ðə; ði] ['lætər] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv] [liː] [ænd; ənd] [geɪts] , [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['juːnɪfɔːrmli]

The	latter	,	as	in	the	cases	of	Lee	and	Gates	,	were	almost	uniformly
这	后者	,	作为	在	这	案例	的	李	和	盖茨	,	是	几乎	均匀地

[ʌn'fɔːrtʃənət] , [waɪl] [ðoʊz] [prə'vɪnʃ(ə)l] ,

unfortunate	,	while	those	provincials	,
不幸	,	尽管	那些	省级	,

后者，就像李将军和盖茨将军的例子一样，几乎无一例外地遭遇了不幸，而那些外省人，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['wɑːʃɪŋtən] , ['pʌtnəm] , [stɑːrk] , [ænd; ənd] ['skailə] , [huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wɔːr][ɪn]

such	as	Washington	,	Putnam	,	Stark	,	and	Schuyler	,	who	had	learned	war	in
这样的	作为	华盛顿	,	普特南	,	斯塔克	,	和	斯凯勒	,	WHO	有	学习	战争	在

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['strʌg(ə)l] ,

the	French	and	Indian	struggle	,
这	法语	和	印度	斗争	,

例如华盛顿、普特南、斯塔克和斯凯勒，他们都曾在法国和印第安人的战争中学习过战争技巧。

['ʌndər] ['ɪŋglɪʃ] [tu'ɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər][æz; əz]['juːnɪfɔːrmli] [gʊd] ['lidər] .

under	English	tuition	,	were	as	uniformly	good	leaders	.
在下面	英语	学费	,	是	作为	均匀地	好的	领导人	.

在英语教育下，他们都成为了优秀的领导者。

[ɔːl] [wɪtʃ] [fækts] [tend] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][wɔːr][ɪz] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [ðæt]

All	which	facts	tend	to	prove	that	the	English	system	of	war	is	inferior	to	that
全部	哪个	事实	趋向	到	证明	那	这	英语	系统	的	战争	是	下	到	那

[pər'suːd] ,

pursued	,
追击	,

所有这些事实都倾向于证明，英国的战争制度不如其他国家所实行的战争制度。

[ɪn] ['dʒɜːrməni] [ɪ'speʃəli] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['kɑːntɪnənt] ;

in	Germany	especially	,	on	the	European	continent	;
在	德国	尤其	,	在	这	欧洲的	大陆	;

尤其是在德国，在整个欧洲大陆；

[æz; əz]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ə'merɪkən] ['ɪntəlekt] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'zʌlt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][bæd]

as	also	that	American	intellect	is	able	to	attain	a	good	result	,	even	in	a	bad
作为	还	那	美国人	智力	是	有能力的	到	达到	一个	好的	结果	,	甚至	在	一个	坏的

[skuːl] .

school	.
学校	.

这也表明，即使在差的学校里，美国人的智力也能取得好成绩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

['eɪdriən] ['skailə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] [laɪt] ['kæv(ə)lri]['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz]['pɑːrti]
Adrian Schuyler was a model light cavalry officer , and conducted his party
阿德里安 斯凯勒 曾是 一个 模型 光 骑兵 官 , 和 实施 他的 派对
[wɪð; wɪθ] [duː] ['kɔːʃ(ə)n] .
with due caution .
和 到期的 警告 .

阿德里安·舒勒是一位模范轻骑兵军官，他谨慎地指挥着他的队伍。

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [ʃɑːt] [ə'hed] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [skaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [ænd; ənd] ['evri] [naʊ]
A rifle - shot ahead , was the best scout of the party , and every now
一个 步枪 - 射击 前方 , 曾是 这 最好的 侦察 的 这 派对 , 和 每一个 现在
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

前方一声枪响，是队伍里最好的侦察兵，而且时不时地，

['saɪlənt] ['signəlz] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [æd'væns] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] , [ðæt]
silent signals were exchanged between the advance and the main body , that
沉默的 信号 是 交换 之间 这 进步 和 这 主要的 身体 , 那
[kə'mjuːnikeitid] [sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒəns] .
communicated some intelligence .
沟通 一些 智力 .

先头部队和主力部队之间交换了无声信号，传递了一些情报。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [skaʊt] [ɪn] [frʌnt] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [nek] .
Presently the scout in front halted , and crouched on his horse's neck .
目前 这 侦察 在 正面 停止 , 和 蹲着 在 他的 马匹 脖子 .

这时，前面的侦察兵停了下来，蹲在马脖子上。

['ɪnstəntli] , [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [wɜːrd][frʌm; frəm]['eɪdriən] , [hɪz; ɪz]['pɑːrti] [stɑːpt] ,
Instantly , at a low word from Adrian , his party stopped ,
即刻 , 在 一个 低的 单词 从 阿德里安 , 他的 派对 停止 ,

阿德里安低声说了一句话，他的聚会立刻停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [roʊd] ['sloʊli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'vænst] [vɪd'et] ,
and the officer rode slowly up to the side of his advanced vidette ,
和 这 官 骑 缓慢地 向上 到 这 边 的 他的 先进的 维德特 ,

军官缓缓骑马来到他的前哨瞭望台旁，

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
to see what was the matter .
到 看 什么 曾是 这 事情 .

看看出了什么事。

“ [taː(r); taː(r), tə:(r)] [ðeɪ] [biː; bi] , [kæp] , ” [sed] [ðə; ði] [skaʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ Thar they be , Cap , ” said the scout , in a low tone , pointing to his
“ 塔尔 他们 是 , 帽 , ” 说 这 侦察 , 在 一个 低的 语气 , 指向 到 他的
[left] [frʌnt] ,
left front ,
左边 正面 ,

“他们在那儿，队长，”侦察兵低声说道，指着他的左前方。

“ [ðeə(r)] [gɔːn] ['ɪntuː][kæmp] , [æz; əz] [slɪk] [æz; əz] [mə'læsɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [dʌtʃ] ['sentri] [eint]
“ they're gone into camp , as slick as molasses , and their Dutch sentry ain't
” 它们是 已消失 进入 营 , 作为 光滑 作为 糖蜜 , 和 他们的 荷兰语 哨兵 不是
[gɑːt][noʊ] [aɪz] ,
got no eyes ,
得到 不 眼睛 ,

“他们像糖浆一样滑溜溜地进了营地，而他们的荷兰哨兵却没眼睛。”

[aɪ] [ges] , [fɔːr; fər]['hiːz][ə; eɪ] - ['blɪŋkɪn] - [ðɪs] [weɪ] , [dʒest][laɪk][æn; ən] [aʊl] [ɑːn][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] ,
I guess , for he's a - blinkin ' this way , jest like an owl on a fine day ,
我 猜测 , 为了 他是 一个 - 眨眼 - 这 方式 , 笑话 喜欢 一个 猫头鹰 在 一个 美好的 天 ,

我想，他正朝这边眨着眼睛，就像晴朗日子里的猫头鹰一样。

[ænd; ənd] [heɪnt] [siːn] [ˌem 'iː] .
and hain't seen me .
和 没有 已见 我 .

他没见过我。

” ['skailə] , ['ʃɛltɘɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [soʊ][æz; əz]
” Schuyler , sheltering himself behind the other , and bowing his head , so as
” 斯凯勒 , 庇护所 他自己 在后面 这 其他 , 和 鞠躬 他的 头 , 所以 作为
[tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][tɔːl][kæp] ,
to hide his tall cap ,
到 隐藏 他的 高的 帽 ,

“斯凯勒躲在别人身后，低着头，遮住他的高顶帽，

[slɪpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['lɛvəld] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] ['oʊvər][ðə; ði] [kruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skaʊts]
slipped off his horse and leveled a telescope over the croup of the scout's
滑倒了 离开 他的 马 和 平整 一个 望远镜 超过 这 哮吼 的 这 侦察兵的
['stedi] ['ænɪm(ə)l] .
steady animal .
稳定的 动物 .

他从马上滑下来，把望远镜架在侦察兵坐骑的臀部上方。

[ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [laɪn] [ʌv; əv] [smoʊk] , ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][koʊld] [greɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [mɪst]
A bluish line of smoke , clearly visible against the cold gray background of mist
一个 蓝蓝色 线 的 抽烟 , 清楚地 可见的 反对 这 寒冷的 灰色的 背景 的 薄雾
[ænd; ənd][reɪn] ,
and rain ,
和 雨 ,

在雾雨交加的冰冷灰色背景下，一缕淡蓝色的烟雾清晰可见。

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv]['bɔm, 'baʊm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɛʃənz] ,
pointed out the position of the camp of Baum and his Hessians ,
尖 出去 这 位置 的 这 营 的 鲍姆 和 他的 黑森人 ,

指出鲍姆及其黑森雇佣兵营地的位置，

[dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] [bə:'gɔin] , [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['stɔrz] [æt; ət] ['benɪŋtən] .
detached from the army of Burgoyne , to seize the stores at Bennington .
分离的 从 这 军队 的 伯戈因 , 到 抢占 这 商店 在 本宁顿 .

从伯戈因的军队中抽调出来，去夺取本宁顿的物资。

[ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [skwer] , [kəm'pækt] [mæs] , [ɪn][ə; eɪ][bend][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvjələt] , [kɔːld] [ðə; ði]
They lay in a square , compact mass , in a bend of the little rivulet , called the
他们 躺 在 一个 正方形 , 袖珍的 大量的 , 在 一个 弯曲 的 这 小的 溪流 , 称为 这
- ,
Wollonsac ,
- ,

它们呈方形紧密堆积在一起，位于一条名为沃隆萨克的小溪的弯道处。

[wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

which	covered	their	position	.
哪个	涵盖	他们的	位置	.

这掩盖了他们的立场。

[ə; eɪ] [griːn] [groʊv] , [æt; ət][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , ['fɜːrnɪʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

A	green	grove	,	at	the	borders	of	the	stream	,	furnished	them	with	some
一个	绿色的	树林	,	在	这	边界	的	这	溪流	,	提供	他们	和	一些

['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] ,

shelter	from	the	rain	,
庇护所	从	这	雨	,

溪边的一片绿树林为他们遮挡了部分雨水。

[fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [hʌt] [ʌv; əv] [strɔː] .

for	otherwise	they	were	compelled	to	trust	to	huts	of	straw	.
为了	否则	他们	是	被迫	到	相信	到	小屋	的	稻草	.

否则，他们就只能住在茅草屋里了。

[ə; eɪ] [braʊn] [laɪn][ʌv; əv] [freʃ] [ɜːrθ] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] ,

A	brown	line	of	fresh	earth	,	covering	the	whole	front	of	their	position	,
一个	棕色的	线	的	新鲜的	地球	,	覆盖	这	所有的	正面	的	他们的	位置	,

一道棕色的泥土线，覆盖了他们阵地前方的整个区域。

[ʃoʊd] [ðæt] [ðer; ðər] [kə'mændər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [mæn] , [huː] [nuː] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]

showed	that	their	commander	was	a	cautious	man	,	who	knew	the	value	of
显示	那	他们的	指挥官	曾是	一个	谨慎	男人	,	WHO	知道	这	价值	的

.

intrenchments	.
防御工事	.

这表明他们的指挥官是一个谨慎的人，他知道工事的价值。

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [kɜːr] , ” [sed] ['skailə] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp][hɪz; ɪz] [glæs] ;

“	There	they	are	,	sure	enough	,	Kerr	,	”	said	Schuyler	,	as	he	shut	up	his	glass	;
“	那里	他们	是	,	当然	足够的	,	克尔	,	”	说	斯凯勒	,	作为	他	关闭	向上	他的	玻璃	;

“果然，他们就在那里，克尔，”斯凯勒说着，合上了酒杯；

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['indiəns] . ”

“	but	I	don't	see	any	Indians	.	”
“	但	我	不	看	任何	印度人	.	”

“但我没看到任何印第安人。”

“ [aɪ'd][əd'maɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - , ” [sed] [kɜːr] , ['spaɪtfəli] , “ ['sniːkɪŋ] [raʊnd] [wen]

“	I'd	admire	to	see	the	reptyles	,	”	said	Kerr	,	spitefully	,	“	sneaking	round	when
“	ID	钦佩	到	看	这	-	,	”	说	克尔	,	恶意地	,	“	鬼鬼祟祟	圆形的	什么时候

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [hɪr] ,

our	boys	are	here	,
我们的	男孩们	是	这里	,

“我很想看看这些爬虫，”克尔恶狠狠地说，“趁我们的人在这里的时候偷偷摸摸地四处游荡。”

[kæp] .

Cap	.
帽	.

帽。

[noʊ] , [noʊ] , ['ðɝː] [eint] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [left] [nɪr] [ju: 'es] ,

No	,	no	,	thur	ain't	one	of	'	em	left	near	us	,
不	,	不	,	周四	不是	一	的	-	呃	左边	靠近	我们	,

不，不，我们附近一个都没剩下。

[sɪns] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['dɛvəlz] [ʌp][ænd; ənd]['ɑːrtɝ] - [ɪm] . ”

since	the	Mountain	Devil's	up	and	arter	'	em	.	”
自从	这	山	魔鬼的	向上	和	动脉	-	呃	.	”

既然山魔已经起来了，那就让他们见识见识吧。”

“ [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['devə)l] !
“ The Mountain Devil !
“ 这 山 魔鬼 !

“山魔！”

[huːz] [ðæt] ? ” [æskt] ['eɪdriən] , [sər'praɪzd] .
Who's that ? ” asked Adrian , surprised .
谁是 那 ? ” 问 阿德里安 , 惊讶 .

“那是谁？”艾德里安惊讶地问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][hɜːrd] [ə'luːʒnz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]
It was the first time he had heard allusions from others to the
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 听到 暗示 从 其他的 到 这
['sɪŋgjələr] ['biːɪŋ] [ðæt][hæd; həd][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][hɪz; ɪz][oʊn] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][leɪt]
singular being that had effected his own release from his late
单数 存在 那 有 受影响 他的 自己的 发布 从 他的 晚的
['kæptərz] .
captors .
俘虏者 .

这是他第一次从别人口中听到关于那个让他从之前的囚禁者手中获释的特殊人物的描述。

“ ['wɔl] , [kæp] , [ðæts] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] [skaʊt] .
“ Wal , Cap , that's hard to say , ” responded the scout .
“ 沃尔 , 帽 , 那就是 难的 到 说 , ” 回应 这 侦察 .

“沃尔，队长，这很难说，”球探回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

“ [sʌm; səm] [seɪ] ['hiːz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['devə)l] ,
“ Some say he's a real devil ,
“ 一些 说 他是 一个 真实的 魔鬼 ,

有人说他是个真正的魔鬼，

[sʌm; səm] [seɪ] ['hiːz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['felər] [ðæts] [gɑːt][ə; eɪ] [spaɪt] [ə'genst] [ðə; ði][ɪndʒɪnz] .
some say he's only a feller that's got a spite against the Injins .
一些 说 他是 仅有的 一个 伙计 那就是 得到 一个 尽管如此 反对 这 印津人 .

有人说他只是个对印度人怀有仇恨的人。

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] , [ðæt] ['hiːz] [bɪn] [raʊnd] ['leɪtli] ,
All I know is , that he's been round lately ,
全部 我 知道 是 , 那 他是 到过 圆形的 最近 ,

我只知道他最近经常出没。

[ænd; ənd] [skɪrd] ['evri] [wʌn][ɑːn] - [ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
and skeered every one on ' em out of the country .
和 惊恐 每一个 一 在 - 呃 出去 的 这 国家 .

把所有人都吓出了这个国家。

[foʊks] [seɪ] ['hiːz] - ['dɑːdʒɪn] - [raʊnd] [bɜ'gɔɪnz] [men] , ['pleɪɪn] - [ðə; ði] [seɪm] [geɪmz] ,
Folks say he's b'en dodgin ' round Burgoyne's men , playin ' the same games ,
各位 说 他是 - 躲避 - 圆形的 伯戈因的 男人 , 玩耍 - 这 相同的 游戏 ,

人们说他一直在躲避伯戈因的人马，玩着同样的把戏。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðɝː] ['liːvɪn] - [fɔːr; fər] [hʌm] . ”
and that thur leavin ' for hum . ”
和 那 周四 离开 - 为了 哼 . ”

然后他就要离开去见他了。”

“ [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [siːn] [nɪr] ['aʊər; ɑːr]['kwɔːrtərz] ? ” [æskt] [ðə; ði] [hə'zɑːr] .

“	Has	he	been	seen	near	our	quarters	?	”	asked	the	hussar	.
”	有	他	到过	已见	靠近	我们的	四分之一	?	”	问	这	骠骑兵	.

“有人在我们营区附近见过他吗？”骠骑兵问道。

“ ['neri] [taɪm] , [kæp] .

“	Nary	time	,	Cap	.
”	纳里	时间	,	帽	.

“几乎没有时间，船长。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['dev(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , ['hiːz][ə; eɪ] ['maɪti] ['frendli] [wʌn][fɜːr]['aʊər; ɑːr][saɪd] .

He	may	be	a	devil	,	but	if	so	,	he's	a	mighty	friendly	one	fur	our	side	.
他	可能	是	一个	魔鬼	,	但	如果	所以	,	他是	一个	强大的	友好的	一	毛皮	我们的	边	.

他或许是个魔鬼，但如果真是魔鬼，那他绝对是我们这边最友好的一个。

[hiː; hi][dəʊnt]['oʊnli] [kɪl] [ɪndʒɪnz][ænd; ənd] ['tɔːris] , [ænd; ənd] [liːvz] ['aʊər; ɑːr][foʊks] [ə'loʊn] .

He	don't	only	kill	Injins	and	Tories	,	and	leaves	our	folks	alone	.
他	不	仅有的	杀	印津人	和	保守党	,	和	树叶	我们的	各位	独自的	.

他不仅杀害印度人和保守党人，还放过我们的人民。

[wiː; wi] [heɪnt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] ['prizənəz] [telz] ['maɪti] [tʌf] ['stɔːriz] [ə'baʊt]

We	hain't	so	much	as	seen	him	,	though	prisoners	tells	mighty	tough	stories	about
我们	没有	所以	很多	作为	已见	他	,	尽管	囚犯	讲述	强大的	艰难的	故事	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我们甚至都没见过他，不过囚犯们讲了很多关于他的可怕故事。

[haʊ] ['hiːz][gɑːt][hɔːrnz][ænd; ənd] [hʌfs] , [ænd; ənd] [sendz]['faɪər][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [zɪç]

how	he's	got	horns	and	huffs	,	and	sends	fire	out	of	his	mouth	,	and	sich
如何	他是	得到	角	和	哼	,	和	发送	火	出去	的	他的	嘴	,	和	sich

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

他长着角，会发出嘶嘶声，还会从嘴里喷火，诸如此类。

” ['skailə] [dɪd][nɑːt] [tel] [ðə; ði] [skaʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] .

”	Schuyler	did	not	tell	the	scout	of	his	own	experience	.
”	斯凯勒	做过	不是	告诉	这	侦察	的	他的	自己的	经验	.

“斯凯勒没有把自己的经历告诉球探。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

He	was	too	much	puzzled	at	the	nature	of	the	apparition	.
他	曾是	也	很多	困惑	在	这	自然	的	这	幻影	.

他对这幻象的性质感到非常困惑。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [drə'guːnz] [ɪn] ['saɪləns] ,

He	remained	watching	the	camp	of	the	English	dragoons	in	silence	,
他	剩余	观看	这	营	的	这	英语	龙骑兵	在	沉默	,

他默默地注视着英国龙骑兵的营地。

['fiːlɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ʌn'siːn] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ðen] ['tɜːrnɪŋ] ,

feeling	certain	that	his	presence	was	unseen	by	the	army	,	then	turning	,
感觉	肯定	那	他的	在场	曾是	看不见	经过	这	军队	,	然后	转弯	,

他确信军队没有发现他的踪迹，然后转身，

[hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

he	led	his	horse	away	out	of	sight	.
他	引领	他的	马	离开	出去	的	视线	.

他牵着马消失在人们的视线中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrti] [raʊnd] [tuː; tə] [ˌrekəˈnɔɪtər] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈkwɔːrtər] ,

He	was	about	to	lead	his	party	round	to	reconnoiter	from	another	quarter	,
他	曾是	关于	到	带领	他的	派对	圆形的	到	侦察	从	其他	四分之一	,

他正准备带领队伍绕到另一个方向侦察。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflæŋkɪŋ] [skaʊts] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][goʊ][ɔːf] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈgæləp] , [tuː; tə]

when	one	of	the	flanking	scouts	was	seen	to	go	off	,	at	a	gallop	,	to
什么时候	一	的	这	侧翼	侦察兵	曾是	已见	到	去	离开	,	在	一个	驰骋	,	到

[ðə; ði] [raɪt] ,

the	right	,
这	正确的	,

当看到一名侧翼侦察兵策马向右疾驰而去时，

[ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] .

into	the	woods	,	as	if	in	chase	of	something	.
进入	这	树林	,	作为	如果	在	追赶	的	某物	.

进入树林，仿佛在追逐什么东西。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [ə; eɪ] [blæk] [hɔːrs] ,

A	moment	later	,	a	black	horse	,
一个	片刻	之后	,	一个	黑色的	马	,

片刻之后，一匹黑马

[wɪtʃ] [ðə; ði] [həˈzɑːr] [ˈrekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [luːs] [tuː; tə][goʊ] [bæk]

which	the	hussar	recognized	as	the	one	he	had	turned	loose	to	go	back
哪个	这	骠骑兵	认可	作为	这	一	他	有	转向	松动的	到	去	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

to	the	Haunted	Mountain	,
到	这	闹鬼的	山	,

那名骠骑兵认出，这就是他放回幽灵山的那只。

[dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ˈberɪŋ] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈgæləpɪŋ] [ʌp] ,

dashed	out	of	the	woods	,	bearing	a	lady	on	his	back	,	and	came	galloping	up	,
虚线	出去	的	这	树林	,	轴承	一个	女士	在	他的	后退	,	和	来了	疾驰	向上	,

他背上驮着一位女士，从树林里冲了出来，策马疾驰而来。

[pərˈsuːd] [baɪ][ðə; ði] [skaʊt] .

pursued	by	the	scout	.
追击	经过	这	侦察	.

被侦察兵追击。

[ˈskailə] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] [tuː; tə][hɔːlt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ˈfɪgjər]

Schuyler	waved	his	hand	to	the	latter	to	halt	,	for	he	recognized	the	figure
斯凯勒	挥手	他的	手	到	这	后者	到	停止	,	为了	他	认可	这	数字

[ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] .

of	the	lady	.
的	这	女士	.

斯凯勒向后者挥手示意他停下，因为他认出了那位女士的身影。

[ðen] , [ʌp] [ˈgæləpt] [ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [fer] [wʌn] [huː] [kɔːld] [hɜːrˈself][daɪˈænə] ,

Then	,	up	galloped	the	unknown	fair	one	who	called	herself	Diana	,
然后	,	向上	疾驰	这	未知	公平的	一	WHO	称为	她自己	戴安娜	,

这时，一位自称戴安娜的陌生美女策马奔来。

[ænd; ənd] [tʃekt] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪrləs] [greɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] .

and	checked	her	horse	with	fearless	grace	in	front	of	the	party	.
和	已检查	她	马	和	无畏	优雅	在	正面	的	这	派对	.

她无所畏惧地在众人面前检查着自己的马。

[daɪˈænə][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [həbɪˈlɪmənts] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,

Diana	was	more	beautiful	,	if	possible	,	in	the	habiliments	of	civilization	,
戴安娜	曾是	更多的	美丽的	,	如果	可能的	,	在	这	服装	的	文明	,

如果可能的话，戴安娜穿上文明服饰时更加美丽动人。

[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] ['wʊdlənd] [gaɪz] .

than	she	had	been	in	her	woodland	guise	.
比	她	有	到过	在	她	林地	伪装	.

比她化身为森林居民时还要强大。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt][ʌv; əv] ['velvɪt] ,

She	was	dressed	in	a	black	riding	-	habit	of	velvet	,
她	曾是	穿着	在	一个	黑色的	骑术	-	习惯	的	天鹅绒	,

她身穿黑色天鹅绒骑装，

[leɪst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brest] [ɪn] [streɪndʒ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] , [ɪn] ['sɪlvər] ,

laced	across	the	breast	in	strange	imitation	of	a	skeleton	,	in	silver	,
系带	穿过	这	胸部	在	奇怪的	模仿	的	一个	骨骼	,	在	银	,

胸前用银色丝带以奇异的方式模仿骷髅的形状系着带子，

[ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [hə'zɑ:r] - [kæp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skʌl] [ænd; ənd] [krɔ:s] - [boʊnz] [ɪn] [waɪt]

and	wore	a	little	black	hussar	-	cap	,	with	a	skull	and	cross	-	bones	in	white
和	穿着	一个	小的	黑色的	骠骑兵	-	帽	,	和	一个	颅骨	和	叉	-	骨头	在	白色的

[ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] ,

on	the	front	,
在	这	正面	,

他戴着一顶黑色小骑兵帽，帽檐正面印着白色的骷髅头和交叉骨图案。

[ðə; ði] ['veri] ['kɑ:stu:m] ['æftərwərd] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] “ [blæk] ['brʌnzwɪkərz] ” [ʌv; əv][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:]

the	very	costume	afterward	used	by	the	“	Black	Brunswickers	”	of	Waterloo
这	非常	戏服	之后	用过的	经过	这	“	黑色的	布伦瑞克人	”	的	滑铁卢

[rɪ'naʊn] .

renown	.
名声	.

这套服装后来被滑铁卢战役中著名的“黑人布伦瑞克人”所采用。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪn] .

She	was	dripping	with	rain	.
她	曾是	滴落	和	雨	.

她浑身湿透，像是被雨水淋了一样。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [ə'drest] ['skailə] , ['ɜ:rnɪstli] .

Without	the	slightest	hesitation	,	she	addressed	Schuyler	,	earnestly	.
没有	这	丝毫	犹豫	,	她	已解决	斯凯勒	,	切实	.

她毫不犹豫地，诚恳地对斯凯勒说道。

“ [sɜ:r] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn]['deɪndʒər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] .

“	Sir	,	”	she	said	,	“	you	are	in	danger	,	and	you	know	it	not	.
“	先生	,	”	她	说	,	“	你	是	在	危险	,	和	你	知道	它	不是	.

“先生，”她说，“您身处险境，却浑然不知。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv]['sævidʒiz] , [led][baɪ][ðə; ði]['tɔ:ri][spaɪ] , ['kɜ:rn(ə)l] ['bʌtlər] ,

A	party	of	savages	,	led	by	the	Tory	spy	,	Colonel	Butler	,
一个	派对	的	野蛮人	,	引领	经过	这	保守党	间谍	,	上校	巴特勒	,

一群野蛮人，由托利党间谍巴特勒上校领导，

[ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] ['fɔ:rsɪz] , [tu:; tə] [kʌt] [ju:; jʊ] [ɔ:f] .

are	already	between	you	and	your	own	forces	,	to	cut	you	off	.
是	已经	之间	你	和	你的	自己的	力量	,	到	切	你	离开	.

他们已经横亘在你和你自己的力量之间，要切断你的联系。

[rɪ'taɪər] , [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [taɪm] .

Retire	**,**	**while**	**there**	**is**	**time**	**.**
退休	,	尽管	那里	是	时间	.

趁还有时间，退休吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sent] [tuː; tə] [wɔːrn] [juː; jʊ] .

I	**am**	**sent**	**to**	**warn**	**you**	**.**
我	是	发送	到	警告	你	.

我奉命前来警告你们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] ['jɑːndər] [wʊd] .

They	**are**	**now**	**in**	**yonder**	**wood**	**.**
他们	是	现在	在	远处	木头	.

他们现在在那边的树林里。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊdz] [ɪn][ðer; ðər] [rɪr] ,

"	**As**	**she**	**spoke**	**,**	**she**	**pointed**	**to**	**a**	**piece**	**of**	**woods**	**in**	**their**	**rear**	**,**
"	作为	她	辐	,	她	尖	到	一个	片	的	树林	在	他们的	后部	,

“她一边说着，一边指着他们身后的一块木头，

[ænd; ənd] [wiːld] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fliː] .

and	**wheeled**	**her**	**horse**	**as**	**if**	**to**	**flee**	**.**
和	带轮子的	她	马	作为	如果	到	逃跑	.

她调转马头，仿佛要逃跑。

['eɪdriən] ['skailə] [ɪm'pʌlsɪvli] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði]['braɪd(ə)l] .

Adrian	**Schuyler**	**impulsively**	**caught**	**at**	**the**	**bridle**	**.**
阿德里安	斯凯勒	冲动地	捕捉	在	这	辔	.

阿德里安·斯凯勒冲动地抓住了缰绳。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [æt; ət] [liːst] , " [hiː; hi] [en'triːtid] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rʌn] ['ɪntuː]['deɪndʒər][ɑːn]

“	**Tell**	**me**	**,**	**at**	**least**	**,**	**"**	**he**	**entreated**	**,**	**“**	**that**	**you**	**will**	**not**	**run**	**into**	**danger**	**on**
"	告诉	我	,	在	至少	,	"	他	恳求	,	“	那	你	将要	不是	跑步	进入	危险	在

['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnt] .

our	**account**	**.**
我们的	帐户	.

“至少告诉我，”他恳求道，“你们不会因为我们而陷入危险。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['soʊldʒərz] , [juː; jʊ][ə; eɪ] ['wʊmən] . "

We	**are**	**soldiers**	**,**	**you**	**a**	**woman**	**.**	**"**
我们	是	士兵	,	你	一个	女士	.	"

我们是军人，你是女人。

“ [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['ʃɑːrpli] .

“	**No**	**time**	**for**	**talking**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**,**	**sharply**	**.**
"	不	时间	为了	说	,	"	她	回答	,	尖锐地	.

“没时间说话了，”她厉声回答。

“ [lʊk] ['jɑːndər] .

“	**Look**	**yonder**	**.**
"	看	远处	.

“看那边。”

" [hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['indiəns] .

"	**He**	**looked**	**,**	**and**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**wood**	**was**	**full**	**of**	**Indians**	**.**
"	他	看起来	,	和	这	边缘	的	这	木头	曾是	满的	的	印度人	.

他环顾四周，发现树林边缘挤满了印第安人。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XII**	**.**
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] ['pɑːrtəzn] .

THE	PARTISAN	.
这	党派	.

党徒。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['reindʒəz] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['klʌstərd] [tə'geðər] ,

At	the	sight	of	the	Indians	,	the	American	Rangers	instinctively	clustered	together	,
在	这	视线	的	这	印度人	,	这	美国人	游骑兵队	本能地	聚类	一起	,

看到印第安人，美国游骑兵本能地聚拢在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flæŋkərz] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ɪn] .

and	the	flankers	came	galloping	in	.
和	这	侧翼	来了	疾驰	在	.

侧翼部队策马疾驰而来。

[ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər][ɪn] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['boʊldnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

That	the	enemy	were	in	force	was	evident	from	the	boldness	with	which	they
那	这	敌人	是	在	力量	曾是	明显	从	这	大胆	和	哪个	他们

[ʃoʊd] [ðəm'selvz] ,

showed	themselves	,
显示	他们自己	,

从敌人展现出的胆大妄为来看，他们的兵力显然非常雄厚。

['kʌmɪŋ] ['rʌnɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['spredɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] ,

coming	running	out	,	and	spreading	into	a	long	skirmish	line	,
未来	跑步	出去	,	和	传播	进入	一个	长的	小规模冲突	线	,

冲出来，散布成一条长长的交战线。

[ðæt] ['θretnd] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði]['reindʒəz][frʌm; frəm] ['eni] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['ɑːrmi] .

that	threatened	to	cut	off	the	rangers	from	any	return	to	their	own	army	.
那	威胁	到	切	离开	这	护林员	从	任何	返回	到	他们的	自己的	军队	.

这有可能切断游骑兵返回自己军队的任何途径。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][træp][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp]

It	was	evident	that	they	were	in	a	trap	from	which	there	was	no	escape
它	曾是	明显	那	他们	是	在	一个	陷阱	从	哪个	那里	曾是	不	逃脱

,

,

,

很明显，他们陷入了无法逃脱的陷阱。

[ɪk'sept] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] , ['twenti] [waɪt] [men] [ə'genst] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['indiəns] .

except	by	cutting	their	way	out	,	twenty	white	men	against	nearly	a	hundred	Indians	.
除了	经过	切割	他们的	方式	出去	,	二十	白色的	男人	反对	几乎	一个	百	印度人	.

除了砍出一条出路之外，二十个白人要对抗近一百个印第安人。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ['eɪdriən] , [boʊld][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ] ['neɪtʃər] ,

The	hunters	that	followed	Adrian	,	bold	as	they	were	by	nature	,
这	猎人	那	随后	阿德里安	,	大胆的	作为	他们	是	经过	自然	,

跟随艾德里安的猎人们，天性大胆，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪ'vɪns] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][test] .

began	to	evince	symptoms	of	shrinking	from	the	test	.
开始	到	表明	症状	的	收缩	从	这	测试	.

开始出现因测试而导致的萎缩症状。

[breɪv] [mə'lɪʃə] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['sɜːrvɪs] [ɪn][wɔːr] [went] ,

Brave	militia	,	as	far	as	service	in	war	went	,
勇敢的	民兵	,	作为	远的	作为	服务	在	战争	去	,

就战争服役而言，他们是一支勇敢的民兵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [jet] ['oʊnli][ðə; ði] [rɔː] [stʌf] [ðæt] ['vetərənz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] .

they	were	as	yet	only	the	raw	stuff	that	veterans	are	made	of	.
他们	是	作为	然而	仅有的	这	生的	东西	那	退伍军人	是	制成	的	.

他们当时还只是老兵应有的那种未经雕琢的雏形。

['meni] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [peɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['nɜːrvəs] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət] ['wɛpənz] ,

Many	cheeks	were	pale	,	and	there	was	much	nervous	fumbling	at	weapons	,
许多	脸颊	是	苍白	,	和	那里	曾是	很多	紧张的	笨拙	在	武器	,

许多人脸色苍白，紧张地摸索着武器。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ]

but	they	kept	silence	and	anxiously	watched	the	countenance	of	their	young
但	他们	保留	沉默	和	焦虑地	观看	这	面容	的	他们的	年轻的

['liːdər] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['sʌkər] .

leader	for	advice	and	succor	.
领导者	为了	建议	和	救助	.

但他们保持沉默，焦急地观察着年轻领袖的表情，寻求建议和帮助。

['eɪdriən] ['skailə] [hæd; həd][nɑːt] [sɜːrvd] , [æz; əz] [ˌvɑːlən'tɪr] [ænd; ənd] ['ɑːfɪsər] , [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [kɔːr]

Adrian	Schuyler	had	not	served	,	as	volunteer	and	officer	,	in	the	famous	corps
阿德里安	斯凯勒	有	不是	服务	,	作为	志愿者	和	官	,	在	这	著名的	兵团

[ʌv; əv][ðə; ði] [ziːtən] [hʊ'zɑːrz] ,

of	the	Zieten	Hussars	,
的	这	齐滕	骠骑兵	,

阿德里安·舒勒并没有以志愿者和军官的身份在著名的齐滕骠骑兵团服役。

[wɪ'ðaʊt] ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['lidər] [ʌv; əv] [laɪt] ['kæv(ə)lri][ɪn] ['jʊrəp] .

without	profiting	by	the	counsels	of	the	best	leaders	of	light	cavalry	in	Europe	.
没有	获利	经过	这	律师	的	这	最好的	领导人	的	光	骑兵	在	欧洲	.

没有从欧洲最优秀的轻骑兵将领的建议中获益。

[hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kuːlnəs] ,

He	scanned	the	advancing	line	of	the	enemy	with	great	coolness	,
他	扫描	这	前进	线	的	这	敌人	和	伟大的	凉爽	,

他神态自若地扫视着敌军的推进阵线。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

['raɪdɪŋ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] , [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] .

riding	out	in	front	of	his	men	,	and	using	his	telescope	.
骑术	出去	在	正面	的	他的	男人	,	和	使用	他的	望远镜	.

他骑马走到部下前面，并使用望远镜。

[hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] ,

His	example	was	inspiring	to	his	men	,
他的	例子	曾是	鼓舞人心	到	他的	男人	,

他的榜样激励了部下。

[ænd; ənd] [ɪn'sensəbli] [ðə; ði][moʊst] ['nɜːrvəs] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['treməz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kuːlnəs]

and	insensibly	the	most	nervous	forgot	his	tremors	when	he	saw	the	coolness
和	无意识地	这	最多	紧张的	忘了	他的	震颤	什么时候	他	锯	这	凉爽

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] .

of	his	captain	.
的	他的	队长	.

最紧张的人看到船长的冷静，竟也不由自主地忘记了自己的颤抖。

[ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər][æz; əz] [jet] [aʊt] [ʌv; əv] ['gʌnʃɑːt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] [ɑːn] [fʊt] ,

The	Indians	were	as	yet	out	of	gunshot	,	they	were	advancing	on	foot	,
这	印度人	是	作为	然而	出去	的	枪声	,	他们	是	前进	在	脚	,

印第安人尚未脱离枪林弹雨，他们正徒步前进。

[ænd; ənd][sʌm; səm][faɪv][ɔːr][sɪks] [ˈhɔːsmən] [wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər][laɪn] .

and	some	five	or	six	horsemen	were	visible	in	their	line	.
和	一些	五	或者	六	骑兵	是	可见的	在	他们的	线	.

他们的队伍中可以看到五六名骑兵。

[ˈeɪdriən] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][kloʊz] ,

Adrian	watched	them	close	,
阿德里安	观看	他们	关闭	,

阿德里安紧紧地注视着他们，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [breɪk] [θruː] [ðə; ði][laɪn][hiː; hi][kʊd; kəd] [læf] [æt; ət][pərˈsuːt] ,

and	saw	that	if	he	could	break	through	the	line	he	could	laugh	at	pursuit	,
和	锯	那	如果	他	可以	休息	通过	这	线	他	可以	笑	在	追逐	,

他意识到，只要突破防线，就能嘲笑追击。

[ɔːl][hɪz; ɪz][men] [ˈbiːɪŋ] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ɑːn] [fʊt] .

all	his	men	being	mounted	and	most	of	the	enemy	on	foot	.
全部	他的	男人	存在	安装	和	最多	的	这	敌人	在	脚	.

他的所有士兵都骑马，而敌人大部分是步兵。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [glæs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈheʃn] [kæmp] , [ænd; ənd] [sɔː] [noʊ] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv]

He	turned	his	glass	to	the	Hessian	camp	,	and	saw	no	symptoms	of
他	转向	他的	玻璃	到	这	黑森	营	,	和	锯	不	症状	的

[dɪˈstɜːrbəns] [ðer; ðər] .

disturbance	there	.
干扰	那里	.

他将望远镜转向黑森军营，没有发现那里有任何骚乱的迹象。

[ðə; ði][ˈstɑːlɪd] [drəˈguːn] [ˈsentriz] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet][ʌv; əv][ðə; ði]

The	stolid	dragoon	sentries	paced	to	and	fro	on	the	parapet	of	the
这	沉稳	龙骑兵	哨兵	踱步	到	和	弗	在	这	栏杆	的	这

[ˈbrestˌwɜːrk] ,

breastwork	,
胸墙	,

神情肃穆的龙骑兵哨兵在胸墙的垛口上来回踱步。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈkɑːnflɪkt][ˌaʊtˈsaɪd] .

and	did	not	seem	to	notice	the	impending	conflict	outside	.
和	做过	不是	似乎	到	注意	这	即将到来的	冲突	外部	.

他们似乎没有注意到外面即将发生的冲突。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd][met][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv][daɪˈænə] .

Then	he	turned	to	speak	to	his	men	,	and	met	the	blue	eyes	of	Diana	.
然后	他	转向	到	说话	到	他的	男人	,	和	遇见	这	蓝色的	眼睛	的	戴安娜	.

然后他转身对他的手下说话，与戴安娜的蓝色眼睛相遇了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌæprɪˈhensɪvli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈsimpəθaizd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər]

She	was	watching	him	apprehensively	,	as	if	she	sympathized	with	his	danger
她	曾是	观看	他	忧心忡忡地	,	作为	如果	她	同情	和	他的	危险

, [ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə][əˈvɜːrt][ˌaɪ ˈtiː] ,

,	and	longed	to	avert	it	,
,	和	渴望	到	避免	它	,

她忧心忡忡地看着他，仿佛同情他身处险境，并渴望化解危机。

[waɪl] [ˈpaʊərləs] .

while	powerless	.
尽管	无力	.

无力反抗。

[ˈskailə] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɪstənt] [wʊdz] , [ˈseɪɪŋ] :

Schuyler	pointed	to	the	distant	woods	,	saying	:
斯凯勒	尖	到	这	遥远	树林	,	说	:

斯凯勒指着远处的树林说：

“ [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] ， [jʌŋ] ['leɪdi] ， [raɪd] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
“ For God's sake , young lady , ride away out of danger .
“ 为了 神的 清酒 ， 年轻的 女士 ， 骑 离开 出去 的 危险 .

“看在上帝的份上，小姑娘，快骑马离开危险区域。”

[ðə; ðɪ] ['bulits] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] ， [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'spekt] ['iːv(ə)n][jʊr; jər] ['bjuːti] . ”
The bullets will soon be flying , and they will not respect even your beauty . ”
这 子弹 将要 很快 是 飞行 ， 和 他们 将要 不是 尊重 甚至 你的 美丽 . ”

子弹很快就会横飞，它们甚至不会顾及你的美貌。

“ [waɪ] [nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ Why not come with me ? ” she asked .
“ 为什么 不是 来 和 我 ? ” 她 问 .

“为什么不跟我一起去呢？”她问道。

“ [aɪ][kæn; kən] [liːd] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [pæθ] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['indiəns] . ”
“ I can lead you away by a path where there are no Indians . ”
“ 我 能 带领 你 离开 经过 一个 小路 在哪里 那里 是 不 印度人 . ”

“我可以带你走一条没有印第安人的小路。”

“ [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɔːfər] ， ” [sed] [ðə; ðɪ] [hə'zɑːr] ， ['greɪtfəli] .
“ Thanks for your offer , ” said the hussar , gratefully .
“ 谢谢 为了 你的 提供 ， ” 说 这 骠骑兵 ， 感激不尽 .

“谢谢你的好意，”骠骑兵感激地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ək'sept] ，
“ It is one that I would accept ，
“ 它 是 一 那 我 会 接受 ，

“我会接受这个结果。”

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] ['dʒen(ə)rəl][stɑːrk][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
were it not that I have promised General Stark to be back by a certain
是 它 不是 那 我 有 承诺 一般的 斯塔克 到 是 后退 经过 一个 肯定
['aʊər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] .
hour at his headquarters .
小时 在 他的 总部 .

如果不是因为我答应过斯塔克将军要在某个时间之前回到他的总部，我早就这么做了。

[maɪ] [weɪ] [laɪz] [θruː] [ðə; ðɪ] ['enəmi] . ”
My way lies through the enemy . ”
我的 方式 谎言 通过 这 敌人 . ”

我的道路在于击败敌人。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðoʊz] [fɪrs] ['kriːtʃərz] ?
“ And do you really mean to charge those fierce creatures ?
“ 和 做 你 真的 意思是 到 收费 那些 凶猛的 生物 ?

“你真的打算去攻击那些凶猛的生物吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['wʌndər] .
” she asked in a tone of wonder .
” 她 问 在 一个 语气 的 想知道 .

她带着惊奇的语气问道。

“ [aɪ] ['riːəli] [duː] ， ” [hiː; hi] [sed] ， ['kwaɪətli] .
“ I really do , ” he said , quietly .
“ 我 真的 做 ， ” 他 说 ， 悄悄 .

“我真的这么想，”他轻声说道。

“ [ðeəz; ðəz][nɑːt][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] .
“ There's not half as much danger as you would think .
“ 有 不是 一半 作为 很多 危险 作为 你 会 思考 .

“危险程度远没有你想象的那么大。”

['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [seɪf] [θruː] . ”

Rapid	**motion**	**will**	**take**	**us**	**safe**	**through**	**.**	**”**
迅速的	运动	将要	拿	我们	安全的	通过	.	”

快速行动能让我们安全通过。

“ [ðen] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['fɜːrmli] .

“	**Then**	**I**	**go**	**with**	**you**	**,**	**”**	**said**	**the**	**girl**	**,**	**firmly**	**.**
”	然后	我	去	和	你	,	”	说	这	女孩	,	牢牢	.

“那我跟你一起去，”女孩坚定地说。

['eɪdriən] [læft] .

Adrian	**laughed**	**.**
阿德里安	笑了	.

阿德里安笑了。

“ ['nɑːnsens] , [daɪ'ænə] .

“	**Nonsense**	**,**	**Diana**	**.**
”	废话	,	戴安娜	.

“胡说，戴安娜。”

[jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [hɪr] [ʃoʊz] [ðæt] [jʊə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][duː][noʊ] [gʊd]

Your	**presence**	**here**	**shows**	**that**	**you're**	**on**	**our**	**side**	**,**	**but**	**you**	**can**	**do**	**no**	**good**
你的	在场	这里	演出	那	你是	在	我们的	边	,	但	你	能	做	不	好的

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

with	**us**	**.**
和	我们	.

你来到这里表明你是站在我们这边的，但你对我们没有任何帮助。

[dɪ'pɑːrt] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] .

Depart	**while**	**you**	**may**	**.**
离开	尽管	你	可能	.

趁还能走的时候赶紧走吧。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɑːt] . ”

They	**are**	**almost**	**within**	**gunshot**	**.**	**”**
他们	是	几乎	之内	枪声	.	”

他们几乎就在射程之内了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [daɪ'ænə] , ['fɜːrmli] .

“	**I**	**am**	**going**	**with**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Diana**	**,**	**firmly**	**.**
”	我	是	去	和	你	,	”	说	戴安娜	,	牢牢	.

“我要和你一起去，”戴安娜坚定地说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv][fæst]['raɪdɪŋ] , [aɪ][kæn; kən][raɪd] [tuː] .

“	**If**	**it**	**is**	**a**	**mere**	**matter**	**of**	**fast**	**riding**	**,**	**I**	**can**	**ride**	**too**	**.**
”	如果	它	是	一个	仅仅	事情	的	快速地	骑术	,	我	能	骑	也	.

“如果只是比拼速度，我也能骑。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**58**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 58 页]

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [baɪ]['goʊɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , ” ['ɔbdʒiktid] ['skailə] .

“	**But**	**you**	**may**	**escape**	**by**	**going**	**the**	**other**	**way**	**,**	**”**	**objected**	**Schuyler**	**.**
”	但	你	可能	逃脱	经过	去	这	其他	方式	,	”	反对	斯凯勒	.

“但是你可以反其道而行之逃脱，”斯凯勒反驳道。

“ [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Which**	**I**	**shall**	**not**	**do**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	哪个	我	将	不是	做	,	”	她	说	.

“但我不会那样做，”她说。

“ [aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ]['soʊldʒərz][kɔ:l][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,

“	I've	taken	a	fancy	to	see	what	you	soldiers	call	a	battle	,
”	我已经	已采取	一个	想要	到	看	什么	你	士兵	称呼	一个	战斗	,

“我突然很想看看你们士兵所谓的战斗是什么样的，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t][stɑ:p][ˌem 'i:] , [soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ə'tend] [tu:; tə][jʊr; jər][men] .

and	you	can	not	stop	me	,	so	you	may	as	well	attend	to	your	men	.
和	你	能	不是	停止	我	,	所以	你	可能	作为	出色地	出席	到	你的	男人	.

你阻止不了我，所以你还是去管好你的人吧。

” [ðə; ði] [hə'zɑ:r] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] ,

”	The	hussar	shrugged	his	shoulders	,	and	turned	away	to	his	followers	,
”	这	骠骑兵	耸了耸肩	他的	肩膀	,	和	转向	离开	到	他的	追随者	,

“骠骑兵耸了耸肩，转身走向他的追随者们。”

[dʒʌst][æz; əz] ['sevrəl] [waɪt] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['skɜ:rmɪʃərz] ,

just	as	several	white	puffs	of	smoke	came	from	the	enemy's	skirmishers	,
只是	作为	一些	白色的	泡芙	的	抽烟	来了	从	这	敌人的	散兵游勇	,

['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [θʌmp] ,

followed	by	the	thump	,
随后	经过	这	扑通	,

就在这时，敌方散兵线上冒出几缕白烟，紧接着传来一声闷响。

[θʌmp] , [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['bulits] , ['terɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

thump	,	of	two	or	three	bullets	,	tearing	up	the	earth	around	them	.
扑通	,	的	二	或者	三	子弹	,	撕裂	向上	这	地球	大约	他们	.

砰的一声，两三颗子弹划破了周围的土地。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['fɪdʒɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt]

The	horses	began	to	fidget	,	and	the	faces	of	the	men	were	somewhat
这	马匹	开始	到	烦躁不安	,	和	这	面孔	的	这	男人	是	有些

[ʌn'i:zi] .

uneasy	.
不安	.

马匹开始躁动不安，男人们的脸上也露出了些许不安的神色。

['eɪdriən] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [æt; ət][wʌns] , [ɔ:r] ['pɑ:səbli] ['dezərt] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n]

Adrian	saw	that	they	must	be	encouraged	at	once	,	or	possibly	desert	in	confusion
阿德里安	锯	那	他们	必须	是	鼓励	在	一次	,	或者	可能	沙漠	在	困惑

.

:
.

阿德里安意识到必须立即鼓励他们，否则他们可能会惊慌失措地逃跑。

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [θru:] [bæk] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [kloʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,

He	drew	his	sword	and	threw	back	the	dripping	cloak	from	his	arm	,
他	画	他的	剑	和	扔	后退	这	滴落	披风	从	他的	手臂	,

他拔出剑，把滴水的斗篷从手臂上甩了下来。

[waɪl] [hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][ðə; ði]['reindʒəz] .

while	he	spoke	to	the	rangers	.
尽管	他	辐	到	这	护林员	.

当他与护林员交谈时。

“ [men] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [its] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

“	Men	,	”	he	said	,	“	it's	time	we	were	doing	something	.
“	男人	,	”	他	说	,	“	它是	时间	我们	是	正在做	某物	.

“伙计们，”他说，“我们该做点什么了。”

['nevər] [flɪntʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fju:] ['bulits] [æt; ət] [lɔ:ŋ] [reɪndʒ] .

Never	flinch	from	a	few	bullets	at	long	range	.
绝不	退缩	从	一个	很少	子弹	在	长的	范围	.

远距离射击几颗子弹，千万不要退缩。

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər]['faɪərɪŋ][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

Those	fellows	are	firing	to	no	purpose	.
那些	伙伴们	是	射击	到	不	目的	.

那些家伙开枪毫无意义。

[fɔːl] [ɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'plɔɪ] [æz; əz] ['skɜːrmɪʃərz] .

Fall	in	,	and	deploy	as	skirmishers	.
落下	在	,	和	部署	作为	散兵游勇	.

集合，并作为散兵部署。

" [ðə; ði]['reindʒəz] ['prɑːmptli] [əu'beid] [ðə; ði]['ɔːrdər] .

"	The	rangers	promptly	obeyed	the	order	.
"	这	护林员	及时	服从	这	命令	.

护林员们立即执行了命令。

['eɪdriən] [nuː] [ðæt] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɑːkjupaɪd] ,

Adrian	knew	that	in	times	of	danger	,	men	should	be	occupied	,
阿德里安	知道	那	在	时代	的	危险	,	男人	应该	是	占领	,

艾德里安知道，在危难之际，男人们应该有事可做。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][laɪn] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] ,

and	he	insisted	on	his	line	being	formed	in	perfect	order	,
和	他	坚持	在	他的	线	存在	形成	在	完美的	命令	,

他坚持要求队伍必须排列得井然有序。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['bulits] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ʌn'plezntli] [nɪr] .

even	when	the	bullets	began	to	whistle	unpleasantly	near	.
甚至	什么时候	这	子弹	开始	到	哨	令人不快的	靠近	.

即使子弹开始在附近发出令人不快的呼啸声。

[ðə; ði][lɔːŋgər][ðə; ði][men][wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['faɪər] , [ðə; ði] ['greɪtər] [gruː] [ðer; ðər]

The	longer	the	men	were	exposed	to	a	harmless	fire	,	the	greater	grew	their
这	更长	这	男人	是	裸露	到	一个	无害	火	,	这	更大的	生长	他们的

['kɑːnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

这些人在无害的火中待的时间越长，他们的自信心就越强。

[ænd; ənd] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] .

and	contempt	for	the	enemy	.
和	鄙视	为了	这	敌人	.

以及对敌人的蔑视。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] [fɔːrmd] , [ðə; ði] [hə'zɑːr] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][fɔːl] [bæk] ,

As	soon	as	the	line	was	formed	,	the	hussar	gave	the	signal	to	fall	back	,
作为	很快	作为	这	线	曾是	形成	,	这	骠骑兵	给予	这	信号	到	落下	后退	,

队伍刚一排好，骠骑兵就发出撤退信号。

[wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [prə'vəukt] [ə; eɪ] [laʊd] [jel] , [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] ['vɑːli] [frʌm; frəm]

which	,	as	he	anticipated	,	provoked	a	loud	yell	,	and	rattling	volley	from
哪个	,	作为	他	预期	,	挑衅	一个	大声	叫喊	,	和	嘎嘎作响	截击	从

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

正如他预料的那样，这引起了敌人的一声大声喊叫和一阵猛烈的扫射。

[huː] [tʊk] [ðə; ði] [rʌn] [ɪn][ðer; ðər] ['iːgərnəs] .

who	took	the	run	in	their	eagerness	.
WHO	采取	这	跑步	在	他们的	渴望	.

他们迫不及待地参加了比赛。

[ðə; ði]['reindʒəz][rɪ'taɪərd][æt; ət][ə; eɪ] [sloʊ] [trɑːt] ,

The	rangers	retired	at	a	slow	trot	,
这	护林员	退休	在	一个	慢的	小跑	,

护林员们慢悠悠地退了回去。

[ðə; ði] [hə'zɑːr] ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][foʊ] ['kiːnli] ,

the	hussar	keeping	in	the	rear	and	watching	his	foe	keenly	,
这	骠骑兵	保持	在	这	后部	和	观看	他的	敌人	敏锐地	,

骠骑兵留在后方，密切监视着敌人。

[tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] .

till	he	saw	that	the	rapid	motion	was	producing	the	desired	effect	.
直到	他	锯	那	这	迅速的	运动	曾是	生产	这	想要的	影响	.

直到他看到快速的动作产生了预期的效果。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['enəmi] [wɜːr; wər]['faɪərɪŋ][waɪld] .

The	excited	enemy	were	firing	wild	.
这	兴奋的	敌人	是	射击	荒野	.

兴奋的敌人胡乱开火。

“ [hɔːlt] !

“	Halt	!
”	停止	!

“停止!

” [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	suddenly	shouted	.
”	他	突然	喊叫	.

他突然大喊道。

“ [feɪs] [ə'baʊt] , [lædz] !

“	Face	about	,	lads	!
”	脸	关于	,	小伙子们	!

“伙计们，转过身来！”

[wiːv] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] .

We've	gone	far	enough	.
我们已经	已消失	远的	足够的	.

我们已经走得够远了。

[naʊ] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] !

Now	,	follow	me	,	and	charge	!
现在	,	跟随	我	,	和	收费	!

现在，跟我来，冲锋!

” [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] [daɪ'ænə][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

”	A	moment	later	,	with	the	fair	Diana	at	his	side	,
”	一个	片刻	之后	,	和	这	公平的	戴安娜	在	他的	边	,

片刻之后，美丽的戴安娜陪伴在他身边，

[ðə; ði][eks] - [hə'zɑːr] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['indiəns][æt; ət] [fʊl] [spiːd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]

the	ex	-	hussar	was	bearing	down	on	the	Indians	at	full	speed	,	followed	by	his
这	前任	-	骠骑兵	曾是	轴承	向下	在	这	印度人	在	满的	速度	,	随后	经过	他的

['reindʒəz] .

rangers	.
护林员	.

这位前骠骑兵率领着他的游骑兵，全速向印度人冲来。

['skaɪlərz] [men] [ɔ:l] ['kærid] ['brɔ:dsɔ:rd] , [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt]

Schuyler's	**men**	**all**	**carried**	**broadswords**	**,**	**in**	**the**	**use**	**of**	**which**	**they**	**were**	**somewhat**
斯凯勒的	男人	全部	携带	阔剑	,	在	这	使用	的	哪个	他们	是	有些

['klʌmzi] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

clumsy	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**
笨拙	,	它	是	真的	,

斯凯勒的手下都带着阔剑，但他们使用起来确实有些笨拙。

[bʌt; bət] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

but	**strong**	**arms**	**made**	**up**	**the**	**deficiency**	**.**
但	强的	武器	制成	向上	这	不足	.

但强大的武力弥补了这一不足。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [dɪ'mi:nər] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:smən] [prə'du:st] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt]

The	**sudden**	**change**	**of**	**demeanor**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**horsemen**	**produced**	**a**	**result**
这	突然	改变	的	风度	在	这	部分	的	这	骑兵	生产	一个	结果

['haɪli] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

highly	**favorable**	**to**	**them**	**.**
高度	有利	到	他们	.

骑兵们态度的突然转变给他们带来了非常有利的结果。

[ðə; ði]['indiəns] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] [drə'gu:nz] , ['faɪərd][ə; eɪ] ['hɑ:rmləs] ,

The	**Indians**	**,**	**who**	**always**	**have**	**a**	**dread**	**of**	**dragoons**	**,**	**fired**	**a**	**harmless**	**,**
这	印度人	,	WHO	总是	有	一个	恐惧	的	龙骑兵	,	被解雇	一个	无害	,

印第安人一向惧怕龙骑兵，于是鸣放了一枚无害的炮弹。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**59**	**]**
[	页	-	]

[第59页]

['skætərɪŋ] ['vɑ:li] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ðen] [left] [wɪð; wɪθ] ['empti] ['pi:sɪz] [waɪl] [ðə; ði] ['peitriəts]

scattering	**volley**	**,**	**and**	**were**	**then**	**left**	**with**	**empty**	**pieces**	**while**	**the**	**patriots**
散射	截击	,	和	是	然后	左边	和	空的	件	尽管	这	爱国者

[tʃɑ:rdʒd] [hoʊm] .

charged	**home**	**.**
带电	家	.

零星的齐射过后，只剩下空弹壳，而爱国者们则冲锋陷阵，凯旋而归。

“ [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] , ” [kraɪd] ['eɪdriən] , [ɪg'zʌltɪŋlɪ] .

“	**Now**	**we**	**have**	**them**	**,**	**”**	**cried**	**Adrian**	**,**	**exultingly**	**.**
“	现在	我们	有	他们	,	”	哭	阿德里安	,	欣喜若狂	.

“现在我们抓到他们了！”艾德里安兴奋地喊道。

“ [raɪd] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [lædz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [kæmp] .

“	**Ride**	**over**	**them**	**,**	**lads**	**,**	**and**	**then**	**on**	**to**	**our**	**own**	**camp**	**.**
“	骑	超过	他们	,	小伙子们	,	和	然后	在	到	我们的	自己的	营	.

“伙计们，从他们身上骑过去，然后回到我们自己的营地。”

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [gets] ['wu:ndɪd] , [aɪm] [mɪ'steɪkən] .

If	**a**	**man**	**gets**	**wounded**	**,**	**I'm**	**mistaken**	**.**
如果	一个	男人	获得	受伤	,	我是	错误	.

如果有人受伤，那就是我弄错了。

” [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['li:dər] ['stɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði] [men] [tu:; tə] ['greɪtər] ['kɜ:rɪdʒ] ,

”	**The**	**example**	**of**	**their**	**leader**	**stimulated**	**the**	**men**	**to**	**greater**	**courage**	**,**
”	这	例子	的	他们的	领导者	刺激	这	男人	到	更大的	勇气	,

“他们的领袖的榜样激励了士兵们更加勇敢。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [tʃɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ɑ:n] .

and	**they**	**uttered**	**a**	**hearty**	**cheer**	**as**	**they**	**drove**	**on**	**.**
和	他们	说出	一个	爽朗	欢呼	作为	他们	驾驶	在	.

他们一边开车一边发出热烈的欢呼声。

[ðə; ði] [reɪn] [biːt] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['hwɪsld] [pæst][æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

The	rain	beat	in	their	faces	,	and	the	wind	whistled	past	as	they	went	,
这	雨	打	在	他们的	面孔	,	和	这	风	吹口哨	过去的	作为	他们	去	,

雨水打在他们脸上，风在他们行进的路上呼啸而过。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,

but	the	enemy	were	just	as	much	in	the	rain	,
但	这	敌人	是	只是	作为	很多	在	这	雨	,

但敌人也同样身处雨中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər] [wʊd] [dæmp][ðə; ði] ['paʊdər] [ʌv; əv][ðer; ðər][foʊz] .

and	the	Americans	knew	that	the	fire	would	damp	the	powder	of	their	foes	.
和	这	美国人	知道	那	这	火	会	潮湿	这	粉末	的	他们的	敌人	.

美国人知道，这场大火会削弱敌人的火力。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

It	took	but	a	minute	to	decide	the	question	.
它	采取	但	一个	分钟	到	决定	这	问题	.

只用了一分钟就决定了这个问题。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊl] ['gæləp][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði]['reindʒəz] [nɪə] [ðə; ði] ['enəmi] ,

At	the	full	gallop	the	whole	party	of	the	rangers	neared	the	enemy	,
在	这	满的	驰骋	这	所有的	派对	的	这	护林员	接近	这	敌人	,

游骑兵全速奔跑，迅速逼近敌人。

[ænd; ənd][fɑːr][ɪn] [frʌnt] [roʊd] ['eɪdriən] ['skailə] , ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][daɪ'ænə] .

and	far	in	front	rode	Adrian	Schuyler	,	closely	followed	by	Diana	.
和	远的	在	正面	骑	阿德里安	斯凯勒	,	密切	随后	经过	戴安娜	.

阿德里安·斯凯勒骑在最前面，戴安娜紧随其后。

[ðə; ði] [fjuː] ['hɔːsmən] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːfəsərz] ,

The	few	horsemen	who	were	with	the	Indians	seemed	to	be	officers	,
这	很少	骑兵	WHO	是	和	这	印度人	似乎	到	是	警官	,

与印第安人同行的少数骑兵似乎是军官。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] ['dæʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ]

for	they	were	seen	dashing	up	and	down	the	line	,	encouraging	the	wavering
为了	他们	是	已见	帅气	向上	和	向下	这	线	,	鼓励	这	摇摆不定

['sævidʒiz][tuː; tə][stænd] .

savages	to	stand	.
野蛮人	到	站立	.

人们看到他们沿着队伍来回奔跑，鼓励那些动摇的野蛮人站起来。

['eɪdriən] ['noʊtɪst] [wʌn] [tɔːl] , ['paʊərf(ə)l] ['fɪgjər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði]

Adrian	noticed	one	tall	,	powerful	figure	among	them	,	which	he	recognized	as	the
阿德里安	注意到	一	高的	,	强大的	数字	之中	他们	,	哪个	他	认可	作为	这

['tɔːri] , ['bʌtlər] ,

Tory	,	Butler	,
保守党	,	巴特勒	,

阿德里安注意到他们当中有一个身材高大、体格强壮的身影，他认出那是托利党人巴特勒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tɔːrd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,

and	he	bent	his	course	toward	that	part	of	the	line	,
和	他	弯曲	他的	课程	朝向	那	部分	的	这	线	,

于是他朝着那条线的方向驶去，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði][boʊld] ['liːdər] , [ðə; ði] ['fɔːləuəz] [wʊd] ['prɑːbəbli]

knowing	that	if	he	could	overthrow	the	bold	leader	,	the	followers	would	probably
会心	那	如果	他	可以	推翻	这	大胆的	领导者	,	这	追随者	会	大概

[biː; bi] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] .

be	demoralized	.
是	士气低落	.

他知道，如果他能推翻这位强势的领袖，追随者们的士气可能会受到打击。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɑːrtəzn] , [huː] [met] [hɪm; ɪm] , [wiːldɪŋ] [ə; eɪ]

A	**moment**	**later**	**,**	**he**	**charged**	**against**	**the**	**partisan**	**,**	**who**	**met**	**him**	**,**	**wielding**	**a**
一个	片刻	之后	,	他	带电	反对	这	党派	,	WHO	遇见	他	,	挥舞	一个

[lɔːŋ] ['brɔːdsɔːrd] .

long	**broadsword**	**.**
长的	阔剑	.

片刻之后，他向迎面而来的游击队员冲了过去，那游击队员挥舞着一把长阔剑。

['eɪdriən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['sɔːrdzmən] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] [gʊd] ['hɔːrsmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Adrian	**was**	**a**	**splendid**	**swordsman**	**,**	**and**	**equally**	**good**	**horseman**	**,**	**and**	**his**
阿德里安	曾是	一个	灿烂	剑客	,	和	同样地	好的	骑手	,	和	他的

[stiːd] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [treɪnd] ,

steed	**was**	**perfectly**	**trained**	**,**
骏马	曾是	完美	受过训练	,

阿德里安剑术精湛，骑术也同样出色，他的坐骑训练有素。

[noʊ] [slaɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɑːmbæt] , ['maʊntɪd] .

no	**slight**	**advantage**	**in**	**a**	**single**	**combat**	**,**	**mounted**	**.**
不	轻微	优势	在	一个	单身的	战斗	,	安装	.

在单挑中，骑兵并没有明显的优势。

[hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] , [haʊ'evər] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [mætʃt] .

His	**antagonist**	**,**	**however**	**,**	**proved**	**to**	**be**	**equally**	**matched**	**.**
他的	反派	,	然而	,	已证实	到	是	同样地	匹配	.

然而，他的对手却证明自己与他势均力敌。

[ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə]['eɪdriən] ,

In	**hight**	**and**	**weight**	**he**	**was**	**far**	**superior**	**to**	**Adrian**	**,**
在	高度	和	重量	他	曾是	远的	优越的	到	阿德里安	,

他的身高和体重都比艾德里安大得多。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bloʊz] [keɪm] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['sledʒhæmər] , [waɪl] [hɪz; ɪz][bɪg] [hɔːrs] [əu'beid]

and	**his**	**blows**	**came**	**like**	**those**	**of**	**sledgehammers**	**,**	**while**	**his**	**big**	**horse**	**obeyed**
和	他的	打击	来了	喜欢	那些	的	大锤	,	尽管	他的	大的	马	服从

[ðə; ði][reɪn] ['iːzəli] .

the	**rein**	**easily**	**.**
这	缰绳	容易地	.

他的拳头如同重锤般落下，而他的骏马却能轻松地听从缰绳。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hə'zɑːr] ['dɪdnt] [weɪt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [faɪt] .

But	**the**	**hussar**	**didn't**	**wait**	**long**	**to**	**fight**	**.**
但	这	骠骑兵	没有	等待	长的	到	斗争	.

但骠骑兵并没有等待太久就投入战斗。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] ['enəmi] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

There	**were**	**too**	**many**	**enemies**	**near**	**him**	**.**
那里	是	也	许多	敌人	靠近	他	.

他身边敌人太多了。

[hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] [laɪn] ,

His	**men**	**had**	**already**	**dashed**	**through**	**the**	**line**	**,**
他的	男人	有	已经	虚线	通过	这	线	,

他的部下已经冲破了防线。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][pæst][hɪm; ɪm][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['stɑːrks] ['fɔːrsɪz] , [wen] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst]

and	**were**	**past**	**him**	**on**	**their**	**way**	**to**	**Stark's**	**forces**	**,**	**when**	**his**	**antagonist**
和	是	过去的	他	在	他们的	方式	到	斯塔克的	力量	,	什么时候	他的	反派

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	**,**
突然	,

他们经过他身边，正前往斯塔克的部队，这时他的对手突然出现，

[wɪ'ðaʊt] ['eni]['vɪzəb(ə)l] [kɔ:z] , [tɜ:rnd] [peɪl] , [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] - [hænd] , [ænd; ənd] [rentʃt]

without	any	visible	cause	,	turned	pale	,	dropped	his	sword	-	hand	,	and	wrenched
没有	任何	可见的	原因	,	转向	苍白	,	掉落	他的	剑	-	手	,	和	扭动

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [bæk] ['sevrəl] ['peɪsɪz] ,

his	horse	back	several	paces	,
他的	马	后退	一些	步幅	,

他毫无征兆地脸色苍白，丢掉了握剑的手，猛地勒马后退了几步。

[waɪl] [hi:; hi] [glɛəd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ɛnəmi:z] ['ʃoʊldər] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][sʌm; səm] ['fraɪtf(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] .

while	he	glared	over	his	enemy's	shoulder	,	as	if	at	some	frightful	vision	.
尽管	他	怒目而视	超过	他的	敌人的	肩膀	,	作为	如果	在	一些	可怕	想象	.

他怒视着敌人的肩膀，仿佛看到了什么可怕的景象。

[ɪnˌvɑ:lən'terəli] ['skailə] [glɑ:nst] [bæk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Involuntarily	Schuyler	glanced	back	himself	,	and	beheld	the	beautiful	face	of	the
不由自主	斯凯勒	瞥了一眼	后退	他自己	,	和	观看	这	美丽的	脸	的	这

[mɪ'stɪriəs] [daɪ'ænə] [kloʊz] [baɪ] ,

mysterious	Diana	close	by	,
神秘	戴安娜	关闭	经过	,

斯凯勒不由自主地回头看了一眼，看到了近在咫尺的神秘的戴安娜那张美丽的脸庞。

['dedli] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [waɪl] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [her] ['stri:md] ['oʊvər]

deadly	pale	with	excitement	,	while	her	long	hair	streamed	over
致命	苍白	和	激动	,	尽管	她	长的	头发	流媒体	超过

她兴奋得脸色苍白，长发飘扬。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ðə; ði] [tʃi:ks] , [wet] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [draʊnd] ['pɜ:rs(ə)n] .

the	cheeks	,	wet	and	clinging	with	the	rain	,	like	that	of	a	drowned	person	.
这	脸颊	,	湿的	和	依恋	和	这	雨	,	喜欢	那	的	一个	溺水	人	.

脸颊被雨水打湿，黏在脸上，像溺水的人一样。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz][foʊ] ,

He	turned	once	more	to	his	foe	,
他	转向	一次	更多的	到	他的	敌人	,

他再次转向他的敌人，

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [ˌhɪðər'tu:] [fɪrs] [feɪs] [drɔ:n] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['æbdʒekt] [fɪr] ,

and	beheld	the	hitherto	fierce	face	drawn	down	with	abject	fear	,
和	观看	这	迄今为止	凶猛的	脸	绘制	向下	和	卑贱	害怕	,

只见那张原本凶狠的脸庞此刻因极度的恐惧而黯然神伤。

[æz; əz][ðə; ði] ['dredɪd] ['pɑ:rtəzn] [graʊnd] [aʊt][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] “ [daɪ'ænə] ! ” [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd]

as	the	dreaded	partisan	ground	out	the	single	word	“	Diana	!	”	and	then	turned
作为	这	令人恐惧的	党派	地面	出去	这	单身的	单词	“	戴安娜	!	”	和	然后	转向

[tu:; tə] [fli:] .

to	flee	.
到	逃跑	.

那个可怕的党徒艰难地吐出一个字“戴安娜！”，然后转身逃跑。

['eɪdriənz] [hɔ:rs] [baʊndɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hə'zɑ:r] [dis'tʃa:dʒd] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [kʌt]

Adrian's	horse	bounded	after	him	,	and	the	hussar	discharged	a	blow	that	cut
阿德里安的	马	有界	后	他	,	和	这	骠骑兵	出院	一个	吹	那	切

['oʊpən][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['ʃoʊldər] ,

open	the	other's	shoulder	,
打开	这	其他的	肩膀	,

阿德里安的马追了上去，那名骠骑兵挥出一击，划破了对方的肩膀。

[wɪtʃ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] , [ˈbʌtlər] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [ˈpæri] .

which	,	to	his	amazement	,	Butler	never	even	tried	to	parry	.
哪个	,	到	他的	惊愕	,	巴特勒	绝不	甚至	尝试	到	招架	.

令他惊讶的是，巴特勒竟然从未尝试过格挡。

[ðə; ðɪ][ˈspaɪtf(ə)l] [hɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [pæst][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ˈkʌtɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ][kɜːrl][ɪn][ɪts] [ˈpæsɪdʒ] ,

The	spiteful	hiss	of	a	bullet	past	his	ear	,	cutting	away	a	curl	in	its	passage	,
这	恶毒的	嘶	的	一个	子弹	过去的	他的	耳朵	,	切割	离开	一个	卷曲	在	它是	通道	,

子弹从他耳边呼啸而过，带着恶意，划破了他耳边的一缕卷发。

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [waɪz] [tuː; tə] [ˈtæri] [lɔːŋgər] .

told	him	that	he	was	not	wise	to	tarry	longer	.
讲述	他	那	他	曾是	不是	明智的	到	焦油	更长	.

告诉他，他不应该再耽搁下去。

[ˈtɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ænd; ənd][daɪˈænə][ˈɔːlmoʊst][əˈloʊn][əˈmɪd][ðə; ðɪ] [ˈenəmi] ,

Turning	away	,	he	found	himself	and	Diana	almost	alone	amid	the	enemy	,
转弯	离开	,	他	成立	他自己	和	戴安娜	几乎	独自的	之中	这	敌人	,

他转身离开，发现自己和戴安娜几乎孤身一人置身于敌人之中。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈræliɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] , [ænd; ənd] [ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf]

who	were	rallying	from	their	discomfiture	,	and	hastening	to	cut	them	off
WHO	是	集结	从	他们的	沮丧	,	和	加速	到	切	他们	离开

. : .

他们从挫败中振作起来，并迅速切断了与他们的联系。

[ðə; ðɪ] [həˈzɑːr] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] , [siːzd] [ðə; ðɪ][ˈbraɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer]

The	hussar	uttered	a	shout	of	defiance	,	seized	the	bridle	of	his	fair
这	骠骑兵	说出	一个	喊	的	蔑视	,	查获	这	辔	的	他的	公平的

[kəmˈpænjən] ,

companion	,
伴侣	,

那名骠骑兵高声怒吼，一把抓住他美丽女伴的缰绳。

[ænd; ənd] [ˈgæləpt] [əˈweɪ] [ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈreɪndʒəz] .

and	galloped	away	after	his	rangers	.
和	疾驰	离开	后	他的	护林员	.

然后策马追赶他的游骑兵。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ˈbenɪŋtən] .

BENNINGTON	.
本宁顿	.

本宁顿。

[ðə; ðɪ][stɑːrz][wɜːr; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hevəns] ,

The	stars	were	shining	bright	and	clear	in	the	heavens	,
这	明星	是	灼灼	明亮的	和	清除	在	这	天	,

天空繁星闪烁，明亮清晰。

[wer] [ðə; ðɪ] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [dɑːn] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [peɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ɑːn][ðə; ðɪ]

where	the	gray	light	of	early	dawn	was	beginning	to	pale	a	few	on	the
在哪里	这	灰色的	光	的	早期的	黎明	曾是	开始	到	苍白	一个	很少	在	这

[ˈiːstərn] [həˈraɪz(ə)n] ,

eastern	horizon	,
东	地平线	,

黎明时分，东方的地平线上，灰蒙蒙的晨光开始渐渐褪去，一些星星也变得黯淡无光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] - [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	the	remains	of	the	rain	-	clouds	were	driving	toward	the	sea	under	the
和	这	遗迹	的	这	雨	-	云	是	驾驶	朝向	这	海	在下面	这

['tʃɪli] [nɔːrθ] - [west] [wɪnd] [ðæt] ['endɪd] [ðə; ði][reɪn] - [stɔːrm] .

chilly	north	-	west	wind	that	ended	the	rain	-	storm	.
寒冷	北	-	西方	风	那	结束	这	雨	-	风暴	.

雨云的残余在寒冷的西北风中向大海移动，这场暴雨也随之结束。

[ə; eɪ] ['nuːmərəs] [fɔːrs] [ʌv; əv] [men] [leɪ] ['klʌstərd] [ɪn] ['bɪvuæk] [raʊnd] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [kæmp] - [fairz] ,

A	numerous	force	of	men	lay	clustered	in	bivouac	round	the	smoking	camp	-	fires	,
一个	很多的	力量	的	男人	躺	聚类	在	露营	圆形的	这	吸烟	营	-	火灾	,

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn]['faɪər] ,

and	at	one	fire	,
和	在	一	火	,

一大群人围坐在冒着烟的篝火旁露营，其中一堆篝火旁，

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] , ['dʒen(ə)rəl][stɑːrk][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['tɔːkɪŋ]

separated	from	the	rest	,	General	Stark	was	walking	to	and	fro	,	talking
分开	从	这	休息	,	一般的	斯塔克	曾是	步行	到	和	弗	,	说

[tuː; tə]['eɪdriən] ['skailə] .

to	Adrian	Schuyler	.
到	阿德里安	斯凯勒	.

与其他人分开后，斯塔克将军来回踱步，与艾德里安·斯凯勒交谈。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][gɜːrl] ['gæləpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [gɪv]

“	And	you	say	the	girl	galloped	away	from	you	,	and	would	not	even	give
“	和	你	说	这	女孩	疾驰	离开	从	你	,	和	会	不是	甚至	给

[juː; jʊ][hɜːr; hər] [neɪm] ?

you	her	name	?
你	她	姓名	?

“你说那女孩策马扬长而去，甚至连名字都不肯告诉你？”

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

”	he	said	,	inquiringly	.
”	他	说	,	询问地	.

“他问道。”

“ [truː] , ['dʒen(ə)rəl] . ”

“	True	,	General	.	”
“	真的	,	一般的	.	”

“没错，将军。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tʃeɪs] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] ? ”

“	Why	didn't	you	chase	her	and	bring	her	in	?	”
“	为什么	没有	你	追赶	她	和	带来	她	在	?	”

“你为什么不追上去把她抓回来？”

“ [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] , ['dʒen(ə)rəl] .

“	For	two	reasons	,	General	.
“	为了	二	原因	,	一般的	.

“将军，原因有二。

[fɜːrst] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['rendərd] [ˌjuː 'es][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɜːrvɪs] .

First	,	she	had	just	rendered	us	an	important	service	.
第一的	,	她	有	只是	渲染	我们	一个	重要的	服务	.

首先，她刚刚为我们提供了一项重要的服务。

['sekəndli] , [hɜːr; hər] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪk'sept] [maɪn] .

Secondly	,	her	horse	was	too	quick	for	any	except	mine	.
第二	,	她	马	曾是	也	快的	为了	任何	除了	矿	.

其次，除了我的马之外，她的马速度太快了，其他马都追不上。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 61]
" [页 -]

"[第 61 页]

" [əmf] ! ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" Umph ! sorry for it .
" 嗯 ! 对不起 为了 它 .

"嗯！对不起。"

['nevər] [maɪnd] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['eni] [wei] , [ænd; ənd] [wiːl] [peɪ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
Never mind , she's a friend of yours , any way , and we'll pay her for it ,
绝不 头脑 , 她是 一个 朋友 的 你的 , 任何 方式 , 和 出色地 支付 她 为了 它 ,

没关系，反正她是你的朋友，我们会付钱给她的。

['skailə] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ə'raʊnd] .
Schuyler , if she comes around .
斯凯勒 , 如果 她 来 大约 .

如果斯凯勒愿意的话。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] [gʊd] [nuːz] .
But you have brought me good news .
但 你 有 带来 我 好的 消息 .

但你给我带来了好消息。

[aɪl] [hæv; həv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌnset] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [bəː'gɔin] [meɪ] ['wɪs(ə)l]
I'll have those fellows before the sunset to - night , and Burgoyne may whistle
患病的 有 那些 伙伴们 前 这 日落 到 - 夜晚 , 和 伯戈因 可能 哨
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ræʃnz; 'reɪʃnz] .
for his rations .
为了 他的 口粮 .

今晚日落之前我一定能搞定那些家伙，到时候伯戈因或许就能吹口哨要他的口粮了。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [klɪr] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːgl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɔːf] ,
" At that moment the clear note of a bugle , a little distance off ,
" 在 那 片刻 这 清除 笔记 的 一个 号角 , 一个 小的 距离 离开 ,

"就在这时，不远处传来清晰的号角声，

[roʊz] ['swiːtli] ['oʊvər][ðə; ði]['saɪlənt] ['lændskeɪp] , ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] ['revəli] , [ænd; ənd][stɑːrk] [pɔːzd]
rose sweetly over the silent landscape , blowing the reveille , and Stark paused
玫瑰 甜蜜地 超过 这 沉默的 景观 , 吹 这 起床号 , 和 斯塔克 暂停
[ænd; ənd] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,
and consulted his watch ,
和 咨询 他的 手表 ,

清晨的阳光甜美地洒在寂静的大地上，吹响了起床号。斯塔克停下脚步，看了看手表。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ['tʃʌk(ə)l] , ['seɪɪŋ] :
with a low chuckle , saying :
和 一个 低的 轻笑 , 说 :

他低声轻笑着说：

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [kæp] , ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æz; əz][smɑːrt] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz][jʊr; jər]
" I tell you what , Cap , our boys may not be as smart - looking as your
" 我 告诉 你 什么 , 帽 , 我们的 男孩们 可能 不是 是 作为 聪明的 - 寻找 作为 你的
['prʌʃən] ,
Prussians ,
普鲁士人 ,

"我跟你说，队长，我们的人可能没有你们普鲁士人那么英俊。"

[bʌt; bət] [juːl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['prɪti] [prɑːmpt][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
but you'll find them pretty prompt for all that .
但 你会 寻找 他们 漂亮的 迅速的 为了 全部 那 .

但你会发现他们在所有这些方面都相当迅速。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [greɪt] ['fredrɪk] [kʊd; kəd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [men] ['ʌndər] [ɑːrmz] ['eni] ['kwɪkər] [ðæn; ðən]

I	don't	believe	your	great	Frederick	could	put	his	men	under	arms	any	quicker	than
我	不	相信	你的	伟大的	弗雷德里克	可以	放	他的	男人	在下面	武器	任何	更快	比

[dʒæk] [stɑːrk] [pʊts] [hɪz; ɪz] [griːn] - ['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ræŋks] .

Jack	Stark	puts	his	Green	-	Mountain	Boys	into	the	ranks	.
杰克	斯塔克	放置	他的	绿色的	-	山	男孩们	进入	这	排名	.

我不相信你伟大的弗雷德里克能让他的士兵迅速武装起来，比杰克·斯塔克让他的绿山男孩们列队入伍的速度更快。

[lʊk] [ðer; ðər] .

Look	there	.
看	那里	.

看那边。

" ['eɪdriən] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

"	Adrian	looked	round	,	and	smiled	in	approbation	.
"	阿德里安	看起来	圆形的	,	和	微笑	在	赞许	.

“艾德里安环顾四周，露出了赞许的微笑。”

[æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [kɔːl] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪvuæk] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [ə'pɪrəns]

At	the	close	of	the	long	-	call	the	whole	bivouac	had	changed	its	appearance
在	这	关闭	的	这	长的	-	称呼	这	所有的	露营	有	已更改	它是	外貌

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] ,

as	if	by	magic	,
作为	如果	经过	魔法	,

长时间的呼叫结束后，整个营地仿佛变了一个人似的，面目全非。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['slʌmbɚɪŋ] ['fɪgjərz] , [naʊ] [stʊd] [lɔːŋ]

and	where	there	had	been	rows	of	slumbering	figures	,	now	stood	long
和	在哪里	那里	有	到过	行	的	沉睡	数据	,	现在	站立	长的

[ræŋks] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] ,

ranks	of	armed	men	,
排名	的	武装	男人	,

原本是一排排熟睡的人影，现在却站满了长长的武装士兵队伍。

['ræpɪdli] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] [laɪnz] .

rapidly	assuming	the	order	of	perfectly	straight	lines	.
快速	假设	这	命令	的	完美	直的	线条	.

迅速呈现出完全直线的顺序。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːdʒənts] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [roʊlz] [roʊz] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [ðə; ði]

The	voices	of	the	sergeants	calling	the	rolls	rose	on	the	morning	air	before	all	the
这	声音	的	这	中士	呼叫	这	卷	玫瑰	在	这	早晨	空气	前	全部	这

['bjuːgəlz] [hæd; həd] ['siːst] ['bloʊɪŋ] ,

bugles	had	ceased	blowing	,
号角	有	停止	吹	,

清晨，号角声尚未完全停止，士官们点名的声音便已响彻云霄。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kæmp] [ə'suːmd] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] , [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [siːn]

and	the	camp	assumed	an	appearance	of	order	and	bustle	,	not	often	seen
和	这	营	假定	一个	外貌	的	命令	和	忙碌	,	不是	经常	已见

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['regjələr] [truːps] .

outside	of	regular	troops	.
外部	的	常规的	军队	.

营地呈现出一派秩序井然、熙熙攘攘的景象，这在正规军之外并不常见。

['skailə] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['æftər] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] ,

Schuyler	expressed	his	surprise	at	the	discipline	exhibited	after	so	short	a	training	,
斯凯勒	表达	他的	惊喜	在	这	纪律	展出	后	所以	短的	一个	训练	,

斯凯勒对如此短时间的训练后所展现出的纪律性感到惊讶。

[ænd; ənd][stɑːrk] [ə'brʌptli] [broʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

and	Stark	abruptly	broke	him	off	.
和	斯塔克	突然	打破	他	离开	.

斯塔克突然打断了他。

“ [noʊ] ['wʌndər] , [læd] , [noʊ] ['wʌndər] .

“	No	wonder	,	lad	,	no	wonder	.
”	不	想知道	,	小伙子	,	不	想知道	.

“难怪，孩子，难怪。”

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt]['dʒɜːrmən] [laʊts] [pɪkt] [ʌp] ['eniwer] , [wɪð; wɪθ] ['hedz] [laɪk] ['ɑːksn] .

These	are	not	German	louts	picked	up	anywhere	,	with	heads	like	oxen	.
这些	是	不是	德语	流氓	挑选	向上	任何地方	,	和	头部	喜欢	牛	.

这些不是随便找来的德国流氓，他们长着像牛一样的脑袋。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [friː] [men] , [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] ['krɔmwel] , [wɪð; wɪθ] ['hɑːrdli] [ə; eɪ]

These	are	free	men	,	come	down	from	the	times	of	Cromwell	,	with	hardly	a
这些	是	自由的	男人	,	来	向下	从	这	时代	的	克伦威尔	,	和	几乎	一个

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

这些人都是自由人，从克伦威尔时代走来，几乎没有什么变化。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [kʌm] [tuː; tə]

It	needs	only	that	they	should	see	the	necessity	of	order	,	and	they'll	come	to
它	需求	仅有的	那	他们	应该	看	这	必要性	的	命令	,	和	他们会	来	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

只要他们认识到秩序的必要性，他们就会遵守。

[fæst] [ɪ'nʌf] .

fast	enough	.
快速地	足够的	.

速度足够快。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[wɒts] [ðæt] ?

what's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

” [hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [i'lisitid] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

”	His	last	words	were	elicited	by	the	sound	of	a	shot	coming	from	the
”	他的	最后的	字	是	引发的	经过	这	声音	的	一个	射击	未来	从	这

['pɪkɪt] - [laɪn] ,

picket	-	line	,
纠察	-	线	,

“他临终前听到警戒线那边传来一声枪响，才说出了最后一句话。”

['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [mɔːr] .

closely	followed	by	two	more	.
密切	随后	经过	二	更多的	.

紧随其后的是另外两个。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['eɪdriən] ['skailə] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
In a moment Adrian Schuyler was on his feet , and standing close to his
在 一个 片刻 阿德里安 斯凯勒 曾是 在 他的 脚 , 和 常设 关闭 到 他的
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

片刻之后，艾德里安·斯凯勒站了起来，站在他的马旁边。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [nɪr] [baɪ] .
which was tied to a tree near by .
哪个 曾是 系 到 一个 树 靠近 经过 .

它被绑在附近的一棵树上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][skwɑːd][ʌv; əv]['reindʒəz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , [ðə; ði]['oʊnli]['kæv(ə)lri][ɪn]['stɑːrks] [kə'mænd] ,
The little squad of rangers under his orders , the only cavalry in Stark's command ,
这 小的 队 的 护林员 在下面 他的 订单 , 这 仅有的 骑兵 在 斯塔克的 命令 ,

他麾下的这支小型游骑兵小队，是史塔克麾下唯一的骑兵部队。

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [reɪndʒd] [nɪr] [baɪ] , ['ænsər] [roʊl] - [kɔːl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [sprʌŋ] [ɑːn]
was already ranged near by , answering roll - call ; and the captain sprung on
曾是 已经 范围 靠近 经过 , 回答 卷 - 称呼 ; 和 这 队长 弹簧 在
[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
his horse ,
他的 马 ,

士兵们已经在附近列队，正在点名；队长跃上马背，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] , [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][stɑːrk] [pri'ventid]
with the intention of calling them out , when the voice of Stark prevented
和 这 意图 的 呼叫 他们 出去 , 什么时候 这 嗓音 的 斯塔克 阻止
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

正要当面指责他们时，史塔克的声音阻止了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

“ [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] , [kæp] .
“ Let it go , Cap .
“ 让 它 去 , 帽 .

“放手吧，船长。”

- [tɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] , ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] !
' Tis but a single man , coming this way !
- 的 但 一个 单身的 男人 , 未来 这 方式 !

只有一个人，正朝这边走来！

” ['eɪdriən] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn]
” Adrian followed the General's pointing finger , and distinguished the outline
” 阿德里安 随后 这 将军的 指向 手指 , 和 杰出的 这 大纲
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] ['hɔːrsmən] ,
of a galloping horseman ,
的 一个 疾驰 骑手 ,

“艾德里安顺着将军的手指望去，辨认出了一个疾驰而来的骑手的轮廓。”

['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] .
rapidly approaching the fire in the gray dawn .
快速 接近 这 火 在 这 灰色的 黎明 .

在灰蒙蒙的黎明中，迅速向火堆靠近。

['prez(ə)ntli] [ʌp] [dæʃt] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

Presently	**up**	**dashed**	**a**	**man**	**on**	**a**	**black**	**horse**	**,**	**and**	**halted**	**suddenly**	**in**	**front**	**of**
目前	向上	虚线	一个	男人	在	一个	黑色的	马	,	和	停止	突然	在	正面	的

[ðə; ði]['faɪər] .

the	**fire**	**.**
这	火	.

这时，一个骑着黑马的人飞奔而来，突然停在了火堆前。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [luːs] [kloʊk] ,

Of	**his**	**figure**	**all**	**that**	**could**	**be**	**seen**	**was**	**a**	**shadow**	**in**	**a**	**loose**	**cloak**	**,**
的	他的	数字	全部	那	可以	是	已见	曾是	一个	阴影	在	一个	松动的	披风	,

人们只能看到他宽松斗篷下的一道影子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [hæt][wʌz; wəz] [slaʊtʃt] ['oʊvər][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] ['peɪlnəs] .

and	**a**	**shadowy**	**hat**	**was**	**slouched**	**over**	**a**	**face**	**of**	**marble**	**paleness**	**.**
和	一个	阴暗的	帽子	曾是	懒散地	超过	一个	脸	的	大理石	苍白	.

一顶阴影笼罩着一张苍白如大理石的脸。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['hɔːrsmən] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][stɑːrk] , [æz; əz][də'rektli; daɪ'rektli][æz; əz]

The	**strange**	**horseman**	**addressed**	**himself**	**to**	**General**	**Stark**	**,**	**as**	**directly**	**as**
这	奇怪的	骑手	已解决	他自己	到	一般的	斯塔克	,	作为	直接地	作为

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] ,

if	**he**	**knew**	**him**	**well**	**,**
如果	他	知道	他	出色地	,

那位陌生的骑手径直走向史塔克将军，语气十分亲切，仿佛与他相识已久。

['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , ['hɑːloʊ] [vɔɪs] :

saying	**in**	**a**	**deep**	**,**	**hollow**	**voice**	**:**
说	在	一个	深的	,	空洞的	嗓音	:

用低沉空洞的声音说道：

“ [dʒɑːn][stɑːrk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] ['kʌntri] , [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] [wʌns] .

“	**John**	**Stark**	**,**	**if**	**you**	**wish**	**to**	**save**	**your**	**country**	**,**	**march**	**on**	**the**	**enemy**	**at**	**once**	**.**
”	约翰	斯塔克	,	如果	你	希望	到	节省	你的	国家	,	行进	在	这	敌人	在	一次	.

“约翰·斯塔克，如果你想拯救你的国家，就立即向敌人进军。”

[ˌriːˌɪn'fɔːˌsmənts] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [baɪ] ['sʌnset] .

Reinforcements	**are**	**coming**	**up**	**,**	**and**	**will**	**be**	**here**	**by**	**sunset**	**.**
增援部队	是	未来	向上	,	和	将要	是	这里	经过	日落	.

增援部队正在赶来，日落前就能到达。

[ɪk'stɜːrmɪneɪt] [wʌt] [ɑːr; ər] [hɪr] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd][gɑːd] [spiːd] [juː; jʊ] .

Exterminate	**what**	**are**	**here**	**,**	**before**	**the**	**others**	**come**	**up**	**,**	**and**	**God**	**speed**	**you**	**.**
殄	什么	是	这里	,	前	这	其他的	来	向上	,	和	上帝	速度	你	.

趁着其他怪物还没冒出来，赶紧把它们全部消灭掉，祝你好运。

[ˌfer'wel] .

Farewell	**.**
告别	.

告别。

” [ðen] , [bɪ'fɔːr] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ['dʒen(ə)rəl][kʊd; kəd] [ges] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [hiː; hi]

”	**Then**	**,**	**before**	**even**	**the**	**quick**	**-**	**witted**	**General**	**could**	**guess**	**his**	**intention**	**,**	**he**
”	然后	,	前	甚至	这	快的	-	机智的	一般的	可以	猜测	他的	意图	,	他

[wʌz; wəz][ɔːf] ,

was	**off**	**,**
曾是	离开	,

“然后，就连机敏的将军还没来得及猜到他的意图，他就离开了。”

[ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][kæmp][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

and	**galloping**	**through**	**the**	**camp**	**at**	**full**	**speed**	**.**
和	疾驰	通过	这	营	在	满的	速度	.

然后全速穿过营地。

[stɑːrk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Stark	**shook**	**his**	**head**	**as**	**he**	**looked**	**after**	**him**	**.**
斯塔克	摇晃	他的	头	作为	他	看起来	后	他	.

斯塔克摇了摇头，目送他离开。

" ['jɑːndər] [goʊz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['eɪdriən] , " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ]

"	**Yonder**	**goes**	**a**	**strange**	**man**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**Adrian**	**,**	**"**	**and**	**if**	**I**	**did**	**not**	**know**
"	远处	去	一个	奇怪的	男人	,	"	他	说	到	阿德里安	,	"	和	如果	我	做过	不是	知道

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

"那边走来一个陌生人，"他对艾德里安说，"如果我不认识他，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə; eɪ][spaɪ] . "

I	**should**	**say**	**a**	**spy**	**.**	**"**
我	应该	说	一个	间谍	.	"

我应该说他是间谍。

" [wʌt] , [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['eɪdriən] , ['iːgərli] .

"	**What**	**,**	**do**	**you**	**really**	**know**	**him**	**?**	**"**	**asked**	**Adrian**	**,**	**eagerly**	**.**
"	什么	,	做	你	真的	知道	他	?	"	问	阿德里安	,	急切地	.

"什么？你真的认识他吗？"艾德里安急切地问道。

" [aɪ] , [tuː] , ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət]['oʊnli][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ðæt] — "

"	**I**	**,**	**too**	**,**	**recognized**	**his**	**face**	**,**	**but**	**only**	**as**	**that**	**of**	**an**	**apparition**	**that**	**—**	**"**
"	我	,	也	,	认可	他的	脸	,	但	仅有的	作为	那	的	一个	幻影	那	—	"

"我也认出了他的脸，但那只是一张幻影般的脸——"

" [wʌt] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ? " ['kwiərid] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['ʃɑːrpli] .

"	**What**	**apparition**	**?**	**"**	**queried**	**the**	**General**	**,**	**sharply**	**.**
"	什么	幻影	?	"	查询	这	一般的	,	尖锐地	.

"什么幻影？"将军厉声问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [stʌf] , [sɜːr] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**talking**	**of**	**such**	**stuff**	**,**	**sir**	**?**	**"**
"	什么	做	你	意思是	经过	说	的	这样的	东西	,	先生	?	"

"先生，您说的这些话是什么意思？"

" ['oʊnli] [ðɪs] , ['dʒen(ə)rəl] , " [sed] [ðə; ði] [hə'zɑːr] ['staʊtli] ,

"	**Only**	**this**	**,**	**General**	**,**	**"**	**said**	**the**	**hussar**	**stoutly**	**,**
"	仅有的	这	,	一般的	,	"	说	这	骠骑兵	坚定地	,

"只有这个，将军，"骠骑兵坚定地说。

" [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [aɪ][dʒʌst] [naʊ] [sɔː] ['ʌndər] [ðæt] ['ʃædoʊi] [hæt][ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

"	**that**	**the**	**face**	**I**	**just**	**now**	**saw**	**under**	**that**	**shadowy**	**hat**	**is**	**none**	**other**	**than**	**that**	**of**
"	那	这	脸	我	只是	现在	锯	在下面	那	阴暗的	帽子	是	没有任何	其他	比	那	的

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [jʊr; jər] [men] [kɔːl] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['diːmən] .

the	**creature**	**your**	**men**	**call**	**the**	**Mountain**	**Demon**	**.**
这	生物	你的	男人	称呼	这	山	恶魔	.

"我刚才在那顶阴影帽子下看到的脸，正是你们的人所说的山魔。"

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [wʌns] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

I	**saw**	**it**	**only**	**once**	**,**	**but**	**I**	**shall**	**not**	**forget**	**it**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
我	锯	它	仅有的	一次	,	但	我	将	不是	忘记	它	在	一个	匆忙	.

我只看过一次，但我不会轻易忘记。

" [stɑːrk] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [grʌnt] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

"	**Stark**	**uttered**	**his**	**customary**	**grunt**	**,**	**but**	**made**	**no**	**further**	**observation**	**on**	**the**
"	斯塔克	说出	他的	习惯	咕哝	,	但	制成	不	更远	观察	在	这

['ɔːkɜːrəns] ,

occurrence	**,**
发生	,

斯塔克发出了他惯常的咕哝声，但没有对发生的事情做进一步评论。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [tʊk] [ðem; ðəm][bəuθ] [ə'wei] .

and	very	soon	the	duties	of	the	camp	took	them	both	away	.
和	非常	很快	这	职责	的	这	营	采取	他们	两个都	离开	.

很快，营地的职责就把他们俩带走了。

[bai][ðə; ði] [taim] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] , [ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] ['skætərd] [raʊnd] [ðə; ði][fairz] ,

By	the	time	the	sun	was	up	,	the	whole	force	was	scattered	round	the	fires	,
经过	这	时间	这	太阳	曾是	向上	,	这	所有的	力量	曾是	疏散	圆形的	这	火灾	,

太阳升起时，所有人都分散在篝火旁。

['bizili] [in'geidʒd] [in] ['kʊkiŋ] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ə; ei] [ʃɔ:rt] [taim] ['æftər] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ]

busily	engaged	in	cooking	breakfast	,	and	a	short	time	after	columns	of	march
忙碌地	已订婚的	在	烹饪	早餐	,	和	一个	短的	时间	后	列	的	行进

[wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] ,

were	formed	,
是	形成	,

忙着做早餐，不久之后，行军纵队就列队完毕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑ:rmi][ʌv; əv] ['peitriəts] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [gei] [tu:n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	little	army	of	patriots	took	up	their	march	to	the	gay	tune	of	the
和	这	小的	军队	的	爱国者	采取	向上	他们的	行进	到	这	同性恋	调	的	这

[drʌm] [ænd; ənd] [faif] .

drum	and	fife	.
鼓	和	法夫郡	.

于是，这支小小的爱国者队伍伴着欢快的鼓笛声迈开了步伐。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ðə; ði] ['britiʃ] [bʊl] - [dɔ:g][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['bɔ:rˌhaʊnd] [stʊd] ['stʌbərnli] [æt; ət] [bei] [bɪ'haind]

The	British	bull	-	dog	and	the	German	boarhound	stood	stubbornly	at	bay	behind
这	英国	公牛	-	狗	和	这	德语	猎猪犬	站立	固执地	在	湾	在后面

[ðə; ði] [braʊn] ['trentʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

the	brown	trenches	in	the	little	curve	of	the	Wollonsac	.
这	棕色的	战壕	在	这	小的	曲线	的	这	-	.

英国斗牛犬和德国猎猪犬顽强地站在沃隆萨克小弯道处的棕色战壕后面。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; ei] ['hɪlək] [stʊd] [ə; ei] ['bætəri] [ʌv; əv] [fɔ:r] [bræs] ['pi:sɪz] , [bɪ'haind] [wɪtʃ]

At	the	summit	of	a	hillock	stood	a	battery	of	four	brass	pieces	,	behind	which
在	这	首脑	的	一个	岗	站立	一个	电池	的	四	黄铜	件	,	在后面	哪个

,

,
,

在小山顶上矗立着四门黄铜炮，炮后方，

[ræŋk][ə'pɑ:n][ræŋk][ʌv; əv] ['raidərləs] ['hɔ:rsɪz] [stʊd] ['peiʃntli] [æt; ət][ðer; ðər][poʊsts] , [ə'weitɪŋ] [ðə; ði]

rank	upon	rank	of	riderless	horses	stood	patiently	at	their	posts	,	awaiting	the
秩	之上	秩	的	无骑手	马匹	站立	耐心	在	他们的	帖子	,	等待中	这

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

result	of	the	battle	.
结果	的	这	战斗	.

一排排没有骑手的马匹耐心地坚守岗位，等待着战斗的结果。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [baʊmz] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [drə'gu:nz] , [hu:] [fɔ:t] ['despərətli] [ɑ:n]

The	whole	of	Baum's	force	was	made	up	of	dragoons	,	who	fought	desperately	on
这	所有的	的	鲍姆的	力量	曾是	制成	向上	的	龙骑兵	,	WHO	战斗	绝望地	在

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

鲍姆的整个部队由龙骑兵组成，他们进行了殊死搏斗。

[tuː; tə] [dɪˈfend] [ðer; ðər] [led] [ˈhɔːrsɪz] .

to	defend	their	led	horses	.
到	保卫	他们的	引领	马匹	.

为了保护他们牵引的马匹。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kæmp] [ðə; ði] [grɪm] [ˈsɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ˈpeitriəts] [wʌz; wəz] [ˈpresɪŋ] [ˈkloʊzər] [ænd; ənd] [ˈkloʊzər]

All	around	the	camp	the	grim	circle	of	patriots	was	pressing	closer	and	closer
全部	大约	这	营	这	严峻	圆圈	的	爱国者	曾是	紧迫	更近	和	更近

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] ,

on	the	British	,
在	这	英国	,

营地四周，爱国者们组成了一个庄严肃穆的圆圈，他们正一步步逼近英军。

[ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈraɪfəlz] [ʃɑːt] [ɪnˈses(ə)ntli]

in	a	ring	of	white	smoke	,	through	which	the	red	flashes	of	rifles	shot	incessantly
在	一个	戒指	的	白色的	抽烟	,	通过	哪个	这	红色的	闪光灯	的	步枪	射击	不已

.

:
.

在一圈白烟中，步枪的红色闪光不停地穿梭其间。

[ðə; ði] [ˈræt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmʌskɪtri] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈmɔːrt(ə)l] [ˈaʊərz] , “ [wʌn]

The	rattle	of	musketry	was	,	and	had	been	for	three	mortal	hours	,	“	one
这	嘎嘎作响	的	火枪	曾是	,	和	有	到过	为了	三	凡人	小时	,	“	一

[lɔːŋ] [klæp] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] ,

long	clap	of	thunder	,
长的	拍	的	雷	,

枪声响彻云霄，整整三个小时，就像一声长长的雷鸣。

” [æz; əz] [stɑːrk] [hɪmˈself] [ˈæftərwərd] [roʊt] .

”	as	Stark	himself	afterward	wrote	.
”	作为	斯塔克	他自己	之后	写道	.

正如斯塔克本人后来所写的那样。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [hʌŋ] [ɪn] [səˈspens] .

And	still	the	battle	hung	in	suspense	.
和	仍然	这	战斗	悬挂	在	悬念	.

战局依然悬而未决。

[ðə; ði] [ˈdʒɛnɝəlz, ˈdʒɛnrəlz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rʌʃt] [əˈbaʊt] [ɑːn] [fʊt] ,

The	General's	horse	was	shot	under	him	,	and	he	rushed	about	on	foot	,
这	将军的	马	曾是	射击	在下面	他	,	和	他	匆忙	关于	在	脚	,

将军的马被击毙了，他只好徒步四处奔逃。

[hɪz; ɪz] [drɔːn] [sɔːrd] [ˈgliːmɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [əˈgenst]

his	drawn	sword	gleaming	in	his	hand	,	encouraging	his	troops	to	stand	up	against
他的	绘制	剑	闪闪发光	在	他的	手	,	鼓励	他的	军队	到	站立	向上	反对

[ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈfaɪər] .

the	fearful	fire	.
这	可怕	火	.

他拔出宝剑，剑身在手中闪闪发光，鼓舞着他的士兵们奋起反抗可怕的火力。

[ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [hæd; həd] [noʊ] [ɑːrˈtɪlərɪ] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˈbeɪənɪts] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈraɪfəlz] ,

The	Americans	had	no	artillery	,	and	no	bayonets	on	their	rifles	,
这	美国人	有	不	炮兵	,	和	不	刺刀	在	他们的	步枪	,

美国人没有火炮，步枪上也没有刺刀。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rʌʃt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈvɪgər] [æz; əz] [ˈvetərənz] ,

but	they	rushed	on	to	the	charge	with	just	as	much	vigor	as	veterans	,
但	他们	匆忙	在	到	这	收费	和	只是	作为	很多	活力	作为	退伍军人	,

但他们像老兵一样，以同样的干劲冲锋陷阵。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ['weivəd] .

and	still	the	battle	wavered	.
和	仍然	这	战斗	犹豫不决	.

然而，战局依然摇摆不定。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['daʊtf(ə)l] ['moʊmənt] , [wen] [ðə; ði] [liːst] ['ɪnfluəns] ,

It	was	just	at	this	doubtful	moment	,	when	the	least	influence	,
它	曾是	只是	在	这	疑	片刻	,	什么时候	这	至少	影响	,

就在这个充满疑虑的时刻，当影响最小的时候，

[wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ðæt] [ə; eɪ] [laʊd] ,

one	way	or	the	other	was	important	,	that	a	loud	,
一	方式	或者	这	其他	曾是	重要的	,	那	一个	大声	,

无论如何，这都很重要，大声地说，

['rɪŋɪŋ] [tʃɪr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['oʊvər][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪtri] - ['faɪərɪŋ] ,

ringing	cheer	was	heard	over	the	roar	of	the	musketry	-	firing	,
铃声	欢呼	曾是	听到	超过	这	吼	的	这	火枪	-	射击	,

枪声隆隆作响，但耳边却响起一片欢呼声。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] [smoʊk] [rʌʃt] ['sevrəl] ['hɔːsmən] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

and	through	the	white	smoke	rushed	several	horsemen	at	full	speed	,
和	通过	这	白色的	抽烟	匆忙	一些	骑兵	在	满的	速度	,

几名骑兵从白烟中全速冲了过来。

['raɪdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪlək] [ɑːn] [huːz] ['sʌmɪt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['bætəri] [wʌz; wəz][plaːntid] .

riding	up	the	hillocks	on	whose	summit	the	English	battery	was	planted	.
骑术	向上	这	小山丘	在	谁	首脑	这	英语	电池	曾是	已种植	.

骑马登上小山丘，英国炮兵阵地就设在山顶上。

[fɜːrst][ɑːn][ə; eɪ]['tʃɑːrdʒər][æz; əz] [blæk] [æz; əz][dʒet] , [roʊd][ə; eɪ][tɔːl] ,

First	on	a	charger	as	black	as	jet	,	rode	a	tall	,
第一的	在	一个	充电器	作为	黑色的	作为	喷射	,	骑	一个	高的	,

首先，我骑着一辆漆黑如墨的充电器，高高地，

[θɪn] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] - [pluːmd] [hæt][ænd; ənd] [blæk] ['kɜːrlɪŋ] [wɪg] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

thin	officer	in	the	broad	-	plumed	hat	and	black	curling	wig	of	many	a	long	year	before	.
薄的	官	在	这	广阔	-	羽毛	帽子	和	黑色的	冰壶	假发	的	许多	一个	长的	年	前	.

一位身材瘦削的军官，戴着宽边羽饰帽和黑色卷曲假发，那是他多年前常戴的那种假发。

[hɪz; ɪz] [blæk] ['velvɪt] [koʊt] [ænd; ənd] [braɪt] [stiːl] ['brestpleɪt] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [wʌn] [siːz] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ʌv; əv] [fræns] ,

His	black	velvet	coat	and	bright	steel	breastplate	were	those	one	sees	in	the	portraits	of	Louis	the	Fourteenth	of	France	,
他的	黑色的	天鹅绒	外套	和	明亮的	钢	胸甲	是	那些	一	看到	在	这	肖像	的	路易斯	这	第十四	的	法国	,

他身穿黑色天鹅绒外套，胸前佩戴闪亮的钢制胸甲，这与法国国王路易十四的画像中所见的装束如出一辙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['reɪpiər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [æn'tiːk] ['fæʃ(ə)n] .

and	he	waved	a	long	rapier	in	his	hand	,	of	the	same	antique	fashion	.
和	他	挥手	一个	长的	细剑	在	他的	手	,	的	这	相同的	古董	时尚	.

他手中挥舞着一把同样古老的长剑。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['moʊmənteri] [glɪmps] [kɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə'mɪd][ðə; ði]['bæt(ə)l] [smoʊk] ,

Even	in	the	momentary	glimpse	caught	of	him	amid	the	battle	smoke	,
甚至	在	这	瞬间	一瞥	捕捉	的	他	之中	这	战斗	抽烟	,

即使在硝烟弥漫中瞥见他的那一瞬间，

[men] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
men marveled at the paleness of his face ,
男人 惊叹 在 这 苍白 的 他的 脸 ,

男人们惊叹于他苍白的脸色，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [wɪrd] ['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] ['kævərnəs] [blæk] [aɪz] .
and at the weird fire in his cavernous black eyes .
和 在 这 诡异的 火 在 他的 洞穴状的 黑色的 眼睛 .

还有他那双深邃漆黑的眼睛里闪烁的奇异光芒。

['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [wʌz; wəz]['eɪdriən] ['skailə] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skɔːr] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] ['reindʒəz] ,
Following him closely was Adrian Schuyler , with his score of mounted rangers ,
下列的 他 密切 曾是 阿德里安 斯凯勒 , 和 他的 分数 的 安装 护林员 ,

紧随其后的是阿德里安·舒勒，他带着一队骑马巡逻队员。

[bʌt; bət][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [sweɪ] [ænd; ənd][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [mæn][ɑːn][ðə; ði]
but all seemed to be under the sway and control of the pale man on the
但 全部 似乎 到 是 在下面 这 摇摆 和 控制 的 这 苍白 男人 在 这
[blæk] [hɔːrs] .
black horse .
黑色的 马 .

但这一切似乎都受到骑着黑马的苍白男子的支配和控制。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ðə; ði] [blæk] ['tʃɑːrdʒər][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [bleɪd]
A moment later , the black charger was among the guns , and the long blade
一个 片刻 之后 , 这 黑色的 充电器 曾是 之中 这 枪支 , 和 这 长的 刀刃

片刻之后，那匹黑色战马出现在枪械之中，长刀也随之而来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [er] , [æz; əz][ðə; ði] [peɪl] ['raɪdər] [smoʊt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [streŋθ] .
flashed in the air , as the pale rider smote right and left with fearful strength .
闪光灯 在 这 空气 , 作为 这 苍白 骑士 猛击 正确的 和 左边 和 可怕 力量 .

一道闪电划破空气，苍白的骑手以惊人的力量左右挥击。

[ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] ,
Then like a wave ,
然后 喜欢 一个 海浪 ,

然后像波浪一样，

[ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv] [hɔːrs] [dæʃt] [ɑːn][ðə; ði] [dɪs'maʊntɪd] [drə'guːnz] [ænd; ənd] [kʌt] [ðer; ðər] [wei]
the handful of horse dashed on the dismounted dragoons and cut their way
这 少数 的 马 虚线 在 这 下马 龙骑兵 和 切 他们的 方式
[θruː] .
through .
通过 .

少数骑兵冲向下马的龙骑兵，杀出一条血路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [eɪd] , [bʌt; bət][ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] .
It was but a trifling aid , but all - sufficient .
它 曾是 但 一个 琐事 援助 , 但 全部 - 充足的 .

它只是一个微不足道的帮助，但却绰绰有余。

[ðə; ði] [saɪt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [wʌn] ['pɑːrti][ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] ['ʌðər] [prə'pɔːrʃənətli] .
The sight encouraged one party and discouraged the other proportionately .
这 视线 鼓励 一 派对 和 灰心 这 其他 按比例 .

这一景象对一方产生了相应的鼓舞作用，对另一方则产生了相应的打击作用。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɑːli] , [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

With	a	roar	and	a	volley	,	the	Americans	followed	,	and	the	German
和	一个	吼	和	一个	截击	,	这	美国人	随后	,	和	这	德语

[drə'guːnz] [broʊk] [ænd; ənd] [fled] .

dragoons	broke	and	fled	.
龙骑兵	打破	和	逃亡	.

随着一声怒吼和一阵齐射，美军紧随其后，德国龙骑兵溃败逃窜。

[pæst][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] , ['helpləs] [hɜːrd][ʌv; əv][led] ['hɔːrsɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] ,

Past	the	swaying	,	helpless	herd	of	led	horses	they	were	driven	,
过去的	这	摇晃	,	无助	一群	的	引领	马匹	他们	是	驱动	,

他们被驱赶着，经过那群摇摇晃晃、无助的被牵着的马群。

[tuː] [mʌtʃ] [hə'ræst; 'hærəst][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [taɪm] [tuː; tə] [maʊnt] .

too	much	harassed	to	be	allowed	time	to	mount	.
也	很多	骚扰	到	是	允许	时间	到	山	.

受到太多骚扰，以至于没有时间爬起来。

[pel] - [mel] ['æftər][ðem; ðəm] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [griːn] - ['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['benɪŋtən] [wʌz; wəz]

Pell	-	mell	after	them	followed	the	Green	-	Mountain	Boys	,	and	Bennington	was
佩尔	-	梅尔	后	他们	随后	这	绿色的	-	山	男孩们	,	和	本宁顿	曾是

[wʌn] .

won	.
韩元	.

佩尔梅尔随后跟上了绿山男孩，最终赢得了本宁顿。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] ['pænɪk] .

THE	PANIC	.
这	恐慌	.

恐慌。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['skailə] , [nɪr] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]

Behind	the	ramparts	of	Fort	Schuyler	,	near	the	present	site	of	the	town	of
在后面	这	城墙	的	堡	斯凯勒	,	靠近	这	展示	地点	的	这	镇	的

[roʊm] ,

Rome	,
罗马	,

在斯凯勒堡城墙后方，靠近如今罗马镇的所在地，

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['kɜːrn(ə)l] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

an	officer	in	the	uniform	of	a	Continental	colonel	,	was	standing	in	the
一个	官	在	这	制服	的	一个	大陆	上校	,	曾是	常设	在	这

['twaɪlaɪt] ,

twilight	,
暮	,

一名身穿大陆军上校制服的军官站在暮色中。

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [bɪ'liːgərɪŋ] [kæmp][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ledʒə(r)] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tɔːris][ænd; ənd]

looking	out	over	the	beleaguering	camp	of	St	.	Leger	,	with	his	Tories	and
寻找	出去	超过	这	围困	营	的	英石	.	莱杰	,	和	他的	保守党	和

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

眺望着被围困的圣莱杰营地，以及他的托利党人和印第安人，

[æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] ['bætəriz] .

at	the	siege	batteries	.
在	这	围城	电池	.

在攻城炮台。

[ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [gluːm] [ə'loʊn] [meɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['tenəb(ə)l] ,

The	increasing	gloom	alone	made	the	situation	tenable	,
这	增加	愁云	独自的	制成	这	情况	站得住脚的	,

单凭日益加剧的阴霾就足以让这种情况勉强维持下去。

[fɔːr; fər][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['raɪflmən] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][fɔːrt] ,

for	all	day	long	the	Indian	riflemen	had	been	lying	down	outside	the	fort	,
为了	全部	天	长的	这	印度	步枪兵	有	到过	说谎	向下	外部	这	堡	,

印度步枪兵整天都躺在堡垒外面。

[bɪ'haɪnd] [stʌmps] [ænd; ənd][lɔːgz] , ['pɪkɪŋ] [ɔːf] ['evri] [wʌn] [huː] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [hed]

behind	stumps	and	logs	,	picking	off	every	one	who	ventured	to	show	his	head
在后面	树桩	和	日志	,	挑选	离开	每一个	一	WHO	冒险	到	展示	他的	头

[ə'bʌv] [ðə; ði]['ræmpɑːrt] .

above	the	rampart	.
多于	这	壁垒	.

躲在树桩和圆木后面，射杀每一个胆敢从城墙上探出头来的人。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['despərət] ['deɪli] ,

The	position	of	the	fort	had	been	growing	more	desperate	daily	,
这	位置	的	这	堡	有	到过	生长	更多的	绝望的	日常的	,

堡垒的处境日益危急。

[fɔːr; fər][ɪts][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][wɜːr; wər][bʌt; bət] [slaɪt] [æt; ət][ðə; ði][best][ʌv; əv][taɪmz] ,

for	its	defenses	were	but	slight	at	the	best	of	times	,
为了	它是	防御	是	但	轻微	在	这	最好的	的	时代	,

因为它的防御工事即使在最好的时候也十分薄弱。

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [lɛdʒɚz] [ɑːr'tɪləri] [hæd; həd] [bɪn] ['bætərɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['stedəli] ['evər] [sɪns]

and	St	.	Leger's	artillery	had	been	battering	at	them	steadily	ever	since
和	英石	.	莱杰	炮兵	有	到过	殴打	在	他们	稳步	曾经	自从

[ðə; ði] [siːdʒ] [fɜːrst][bɪ'gæn] ,

the	siege	first	began	,
这	围城	第一的	开始	,

自围城开始以来，圣莱杰的炮兵就一直在持续猛烈地轰击他们。

[θriː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] .

three	weeks	before	.
三	周	前	.

三周前。

[prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [skers] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [skaʊts] , ['kɑːnstəntli] ['kriːpɪŋ] ['kloʊzər]

Provisions	were	growing	scarce	,	and	the	Indian	scouts	,	constantly	creeping	closer
条款	是	生长	稀少	,	和	这	印度	侦察兵	,	不断地	爬行	更近

[tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] ,

to	the	fort	,
到	这	堡	,

补给越来越少，而印度侦察兵则不断悄悄逼近堡垒。

['rendərd] [ə; eɪ] ['sɔːrti] [fɔːr; fər] ['fɔːrɪdʒ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

rendered	a	sortie	for	forage	impossible	.
渲染	一个	出击	为了	饲料	不可能的	.

使得外出觅食变得不可能。

['kɜːrn(ə)l] ['gɑːnsəˌvɔːrt] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['liːdər] , [lʊkt] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['gluːmi] .

Colonel	Gansevoort	,	the	American	leader	,	looked	anxious	and	gloomy	.
上校	甘斯沃特	,	这	美国人	领导者	,	看起来	焦虑的	和	阴沉	.

美国指挥官甘斯沃特上校看起来焦虑而忧郁。

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈenəmi] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [əˈpɪrənsəz] [ˈnoʊbli] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt]

Before	his	men	and	the	enemy	he	kept	up	appearances	nobly	,	but	now	that
前	他的	男人	和	这	敌人	他	保留	向上	外貌	高贵地	,	但	现在	那

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] ,

he	was	alone	,
他	曾是	独自的	,

在部下和敌人面前，他一直保持着高尚的形象，但现在他孤身一人了，

[ðə; ði] [ˈdesələt] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [rʌʃt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [fɔːrs] ,

the	desolate	nature	of	his	position	rushed	on	his	mind	with	overpowering	force	,
这	荒凉	自然	的	他的	位置	匆忙	在	他的	头脑	和	压倒性的	力量	,

他所处的孤寂境地以一种难以抑制的力量涌上心头。

[ænd; ənd] [kəmˈpeld] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɔːlmoʊst] [dɪˈsper] .

and	compelled	a	feeling	of	almost	despair	.
和	被迫	一个	感觉	的	几乎	绝望	.

这让人感到近乎绝望。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[tuː] [wiːks] [bɪˈfɔːr] , [ðə; ði] [ˈkɑːləm] [sent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪˈliːf] [ˈʌndər] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhəːkɪməː] ,

Two	weeks	before	,	the	column	sent	to	his	relief	under	General	Herkimer	,
二	周	前	,	这	柱子	发送	到	他的	宽慰	在下面	一般的	赫基默	,

两周前，赫基默将军率领的救援纵队被派往支援他。

[hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpʌlst] [ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [əˈnaɪəleɪtɪd] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdespərət] [ˈbæt(ə)l] [ʌv; əv]

had	been	repulsed	and	almost	annihilated	,	at	the	desperate	battle	of
有	到过	反感	和	几乎	彻底消灭	,	在	这	绝望的	战斗	的

[əˈɹɪskəni] ,

Oriskany	,
奥里斯卡尼	,

在惨烈的奥里斯卡尼战役中，他们被击退，几乎全军覆没。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜːrld] ,

and	since	that	time	not	a	word	had	reached	him	from	the	outer	world	,
和	自从	那	时间	不是	一个	单词	有	达到	他	从	这	外	世界	,

自那时起，他再也没有收到来自外界的任何消息。

[seɪv] [θruː] [ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [dɪˈspætʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [foʊz] .

save	through	the	threatening	dispatches	of	his	foes	.
节省	通过	这	威胁	派遣	的	他的	敌人	.

他躲过了敌人的威胁性派遣。

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [fɔːrt] [stretʃt] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] , [praɪˈmiːv(ə)l] [ˈfɔːrɪst] ,

All	round	the	fort	stretched	the	silent	,	primeval	forest	,
全部	圆形的	这	堡	拉伸	这	沉默的	,	原始	森林	,

堡垒周围是寂静的原始森林。

[fɔːr; fər] [fɔːrt] [ˈskailə] [wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [baʊndz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .

for	Fort	Schuyler	was	then	at	the	extreme	bounds	of	civilization	.
为了	堡	斯凯勒	曾是	然后	在	这	极端	界限	的	文明	.

因为当时的斯凯勒堡位于文明的边缘地带。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wʊdz] [keɪm] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wuːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪˈliːgərɪŋ] [ˈsævɪdʒ] ,

Out	of	those	woods	came	nothing	but	the	whoop	of	the	beleaguering	savage	,
出去	的	那些	树林	来了	没有什么	但	这	哇哦	的	这	围困	野蛮的	,

从那片树林里传来的，只有围攻他们的野蛮人的嚎叫声。

[ðə; ði]['spaɪtf(ə)l] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [ʃɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræs]

the	spiteful	crack	of	the	rifle	-	shot	,	and	the	booming	report	of	the	brass
这	恶毒的	裂缝	的	这	步枪	-	射击	,	和	这	蓬勃发展	报告	的	这	黄铜

['haʊɪtsər] .

howitzers	.
榴弹炮	.

刺耳的步枪射击声和轰鸣的榴弹炮声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [ə'pærənt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['weðər] [ðeɪ]

There	was	not	a	ray	of	hope	apparent	to	tell	the	Americans	whether	they
那里	曾是	不是	一个	射线	的	希望	明显	到	告诉	这	美国人	无论	他们

[wɜːr; wər][nɑːt] ['veɪnli] [pə'sɪstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

were	not	vainly	persisting	in	a	struggle	which	could	have	but	one	termination	,
是	不是	徒劳地	持续	在	一个	斗争	哪个	可以	有	但	一	终止	,

美国人看不到任何希望的曙光，他们无法判断自己是否在徒劳地坚持一场注定只有一种结局的斗争。

['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] ['ælaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

torture	and	death	at	the	stake	from	the	merciless	allies	of	the	English
酷刑	和	死亡	在	这	赌注	从	这	无情	盟国	的	这	英语

['dʒen(ə)rəl] .

General	.
一般的	.

遭受英国将军残暴盟友的酷刑和火刑。

[æz; əz] ['gɑːnsəˌvɔːrt] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [lɔːg]['pærəpɪtˌpærəpet] , [æt; ət][ðə; ði]

As	Gansevoort	was	thus	looking	from	the	low	log	parapet	,	at	the
作为	甘斯沃特	曾是	因此	寻找	从	这	低的	日志	栏杆	,	在	这

['twɪŋklɪŋ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [fairz] ,

twinkling	circle	of	English	fires	,
闪烁	圆圈	的	英语	火灾	,

甘斯沃特就这样站在低矮的木垛上，望着那一圈闪烁的英式篝火。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæstʃən][ɑːn]

he	was	surprised	to	hear	a	low	voice	from	the	ditch	of	the	bastion	on
他	曾是	惊讶	到	听到	一个	低的	嗓音	从	这	沟	的	这	堡垒	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ,

which	he	stood	,
哪个	他	站立	,

他惊讶地听到他所站的堡垒壕沟里传来低沉的声音。

['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] .

calling	him	by	name	.
呼叫	他	经过	姓名	.

叫他的名字。

['staːtiŋ] , [hiː; hi] ['heɪstɪli] [æskt] :

Starting	,	he	hastily	asked	:
开始	,	他	草草	问	:

他急忙问道：

“ [huːz] [ðer; ðər] ! ”

“	Who's	there	!	”
“	谁是	那里	!	”

“谁在那儿！”

“ [ə; eɪ] [frend] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [loʊ] [vɔɪs] , “ [wɪð; wɪθ] [nuːz] [frʌm; frəm] ['skaɪlə] .

“	A	friend	,	”	replied	the	low	voice	,	“	with	news	from	Schuyler	.
“	一个	朋友	,	”	回复	这	低的	嗓音	,	“	和	消息	从	斯凯勒	.

“一位朋友，”低沉的声音回答道，“带来了斯凯勒的消息。”

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæliˌpɔːrt] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [ə'weɪ] [wen] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [nuːz]

Come	down	to	the	sallyport	,	for	I	must	away	when	I	have	given	my	news
来	向下	到	这	萨利波特	,	为了	我	必须	离开	什么时候	我	有	给定	我的	消息

.

:

.

请到侧门来，我传达完消息后就必须离开。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [left] [ðə; ði]['ræmpɑːrt] ,

"	Without	a	moment's	hesitation	the	colonel	left	the	rampart	,
"	没有	一个	瞬间	犹豫	这	上校	左边	这	壁垒	,

上校毫不犹豫地离开了城墙。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæliˌpɔːrt] ['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	hastened	down	to	the	sallyport	spoken	of	by	the	other	.
和	加快	向下	到	这	萨利波特	说	的	经过	这	其他	.

然后匆匆赶往对方所说的侧门。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ['hevi] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] ,

This	was	a	low	heavy	door	on	the	inner	side	of	the	ditch	,
这	曾是	一个	低的	重的	门	在	这	内	边	的	这	沟	,

这是一扇位于沟渠内侧的低矮厚重的门。

[ə'proʊtʃt] [baɪ][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [tuː] ['feɪsɪz]

approached	by	an	underground	passage	,	and	protected	by	the	fire	of	two	faces
接近	经过	一个	地下	通道	,	和	受保护	经过	这	火	的	二	面孔

[ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,

of	the	fort	,
的	这	堡	,

通过地下通道进入，并受到堡垒两面墙火力的保护，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðɪs] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

and	the	colonel	emerged	from	this	,	finding	himself	confronted	by	a	figure	of
和	这	上校	出现	从	这	,	寻找	他自己	面对	经过	一个	数字	的

[greɪt] [haɪt] ,

great	hight	,
伟大的	高度	,

于是上校从人群中走了出来，发现自己面对着一个身材高大的身影。

[bʌt; bət] [θɪn] [ænd; ənd] [ə'tenjueɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['spektər] .

but	thin	and	attenuated	as	a	specter	.
但	薄的	和	减弱	作为	一个	幽灵	.

但像幽灵一样，又薄又弱。

[ðɪs] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['floʊɪŋ] [kloʊk] , [ænd; ənd][ɪts] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ]

This	figure	was	wrapped	in	a	long	,	flowing	cloak	,	and	its	face	was	hidden	by
这	数字	曾是	包装	在	一个	长的	,	流动	披风	,	和	它是	脸	曾是	隐	经过

[ə; eɪ] [brɔːd] ,

a	broad	,
一个	广阔	,

这个人身披一件长长的飘逸斗篷，脸被一块宽大的布料遮住了。

['ʃædoʊi] [hæt] .

shadowy	hat	.
阴暗的	帽子	.

阴影中的帽子。

['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['gɑːnsəˌvɔːrt] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [sʌm; səm]

Under	**any**	**circumstances**	**,**	**it**	**is**	**probable**	**that**	**Gansevoort**	**would**	**have**	**felt**	**some**
在下面	任何	情况	,	它	是	可能	那	甘斯沃特	会	有	毛毡	一些

[dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

distrust	**of**	**the**	**other**	**,**
怀疑	的	这	其他	,

无论如何，甘斯沃特很可能对对方抱有一定的不信任感。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

but	**as**	**it**	**was**	**,**
但	作为	它	曾是	,

但事实是，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

he	**was**	**too**	**eager**	**to**	**hear**	**the**	**news**	**to**	**be**	**particular**	**about**	**how**	**it**	**came**	**.**
他	曾是	也	渴望的	到	听到	这	消息	到	是	特别的	关于	如何	它	来了	.

他太急于知道消息，以至于不在乎消息是如何传来的。

“ [ðə; ði] [nuːz] , [kwɪk] , [mæn] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**The**	**news**	**,**	**quick**	**,**	**man**	**,**	**what**	**is**	**it**	**?**
“	这	消息	,	快的	,	男人	,	什么	是	它	?

“快点，伙计，有什么消息？”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

”	**he**	**whispered**	**.**
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [gʊd] [ɔːr][bæd] ? ”

“	**Good**	**or**	**bad**	**?**	**”**
“	好的	或者	坏的	?	”

“好还是坏？”

“ [gʊd] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [toʊn] .

“	**Good**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**stranger**	**,**	**in**	**the**	**same**	**low**	**tone**	**.**
“	好的	,	”	回答	这	陌生人	,	在	这	相同的	低的	语气	.

“好，”陌生人用同样的低沉语气回答道。

“ [riːd] [ðɪs] ['letər] .

“	**Read**	**this**	**letter**	**.**
“	读	这	信	.

请阅读这封信。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [bəuθ][ɑːrmz] , [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [kloʊk]

”	**As**	**he**	**spoke**	**,**	**he**	**extended**	**both**	**arms**	**,**	**the**	**shadowy**	**cloak**
”	作为	他	辐	,	他	扩展	两个都	武器	,	这	阴暗的	披风

“他说话间，伸出了双臂，那件阴影般的斗篷……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**66**	**]**
[	页	-	]

[第66页]

['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kən'siːl] [wʌt] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv]

hanging	**from**	**them**	**,**	**so**	**as**	**to**	**conceal**	**what**	**passed**	**from**	**the**	**view**	**of**
绞刑	从	他们	,	所以	作为	到	隐藏	什么	通过了	从	这	看法	的

['eni] ['ləːkiŋ] [bɪ'sidʒər] .

any	**lurking**	**besieger**	**.**
任何	潜伏	围攻者	.

悬挂在它们上面，以便遮蔽经过的事物，不让任何潜伏的围攻者看到。

['gɑːnsəˌvɔːrt] [ðen] ['noʊtɪst] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ðæt][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔːr] , [æt; ət][hɪz; ɪz][belt] ,
Gansevoort **then** **noticed** **,** **for** **the** **first** **time** **,** **that** **the** **other** **bore** **,** **at** **his** **belt** **,**
甘斯沃特 然后 注意到 , 为了 这 第一的 时间 , 那 这 其他 钻孔 , 在 他的 腰带 ,
[ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːrk] - ['læntərn] .
a **small** **dark** **-** **lantern** **.**
一个 小的 黑暗的 - 灯笼 .

甘斯沃特这才第一次注意到，对方腰间别着一盏小黑灯。

[hiː; hi] ['iːgərli] [grɑːspt] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒər] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He **eagerly** **grasped** **the** **letter** **which** **the** **stranger** **extended** **to** **him** **,**
他 急切地 抓住 这 信 哪个 这 陌生人 扩展 到 他 ,

他急切地接过陌生人递给他的信。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [boʊld] ['klɜːrkli] [hænd][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['skailə] .
and **beheld** **the** **well** **-** **known** **bold** **clerkly** **hand** **of** **General** **Schuyler** **.**
和 观看 这 出色地 - 已知 大胆的 文员 手 的 一般的 斯凯勒 .

并看到了斯凯勒将军那著名的、大胆的文书笔迹。

['kwɪkli] [hiː; hi][ræn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
Quickly **he** **ran** **it** **over** **.**
迅速地 他 跑 它 超过 .

他迅速地把它碾了过去。

[[ˌtuː'tuː]] “ ['stɪlˌwɔtɚ] , ['ɔːgəst] 15th , - .
[**2** **]** **“** **Stillwater** **,** **August** **15th** **,** **1777** **.**
[2] “ 死水 , 八月 15th , - .

[2]“斯蒂尔沃特，1777 年 8 月 15 日。

“ [dɪr] ['kɜːrn(ə)l] : [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [truːps] [left] [ðɪs] [pleɪs] ['jestərdeɪ] ,
“ **Dear** **Colonel** **:** **A** **body** **of** **troops** **left** **this** **place** **yesterday** **,**
“ 亲爱的 上校 : 一个 身体 的 军队 左边 这 地方 昨天 ,

“尊敬的上校：昨天有一支部队离开了这里，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['skailə] .
and **others** **are** **following** **to** **raise** **the** **siege** **of** **Fort** **Schuyler** **.**
和 其他的 是 下列的 到 增加 这 围城 的 堡 斯凯勒 .

其他人也纷纷效仿，解除对斯凯勒堡的围困。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hɪr] [bɪ'liːvz] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][læst] ,
Everybody **here** **believes** **you** **will** **defend** **it** **to** **the** **last** **,**
大家 这里 相信 你 将要 保卫 它 到 这 最后的 ,

这里所有人都相信你会捍卫它到最后一刻。

[ænd; ənd][aɪ] ['strɪktli] [ɪn'dʒɔɪn][juː; jʊ][soʊ][tuː; tə][duː] .
and **I** **strictly** **enjoin** **you** **so** **to** **do** **.**
和 我 严格 责成 你 所以 到 做 .

我严令你务必这样做。

['dʒen(ə)rəl] [bəː'gɔin] [ɪz][æt; ət][fɔːrt] ['edwərd] — ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][æt; ət] ['stɪlˌwɔtɚ] — [greɪt]
General **Burgoyne** **is** **at** **Fort** **Edward** **—** **our** **army** **at** **Stillwater** **—** **great**
一般的 伯戈因 是 在 堡 爱德华 — 我们的 军队 在 死水 — 伟大的
[ˌriːˌin'fɔːˌsments] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstwərd] ,
reinforcements **coming** **from** **the** **eastward** **,**
增援部队 未来 从 这 向东 ,

伯戈因将军在爱德华堡——我们的军队在斯蒂尔沃特——大量援军正从东部赶来，

[ænd; ənd][wiː; wi] [trʌst] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'pʌlst] .
and **we** **trust** **all** **will** **be** **well** **and** **the** **enemy** **repulsed** **.**
和 我们 相信 全部 将要 是 出色地 和 这 敌人 反感 .

我们相信一切都会好起来，敌人会被击退。

“ [jɔːrz] ['feɪθfəli] ,
“ Yours faithfully ,
” 此致 忠实 ,

“此致，

“ [ˌpiː 'eɪtʃ] . ['skailə] .
“ Ph . Schuyler .
” 菲尔 . 斯凯勒 .

“Ph. Schuyler。

“ ['kɜːrn(ə)l] ['gɑːnsəˌvɔːrt] ,
“ Colonel Gansevoort ,
” 上校 甘斯沃特 ,

“甘斯沃特上校，

“ - [poʊst][æt; ət][fɔːrt] ['skailə] ,
“ Com'd'g Post at Fort Schuyler ,
” - 邮政 在 堡 斯凯勒 ,

“斯凯勒堡的指挥部，

“ [baɪ][kæpt] . [ɪ'ræstəs] ['benədɪkt] , [ə; eɪ] . [diː] . [siː] .
“ By Capt . Erastus Benedict , A . D . C .
” 经过 船长 . 伊拉斯图斯 本尼迪克特 , 一个 . D . C .

作者：埃拉斯图斯·本尼迪克特上尉，副官

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [gænsəvɔrts] ['fiːlɪŋz] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm] .
“ For a moment Gansevoort's feelings overcome him .
” 为了 一个 片刻 甘斯沃特 情怀 克服 他 .

“一时间，甘斯沃特的情绪战胜了他。”

[ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [frʌm; frəm][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][hoʊp][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [tʃoʊkt] ,
The revulsion from anxiety to hope was so great that he nearly choked ,
这 厌恶 从 焦虑 到 希望 曾是 所以 伟大的 那 他 几乎 窒息 ,

他从焦虑中产生的对希望的厌恶如此强烈，以至于几乎窒息。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [sə'pres] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
in his efforts to suppress emotion .
在 他的 努力 到 压制 情感 .

他努力压抑自己的情绪。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][tɔːl]['streɪndʒər] , [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrnɪstli] .
Then he turned to the tall stranger , seized his hand and shook it earnestly .
然后 他 转向 到 这 高的 陌生人 , 查获 他的 手 和 摇晃 它 切实 .

然后他转向那位高个陌生人，抓住他的手，用力地握了握。

“ [gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] [bles] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .
“ God in heaven bless you , captain , ” he said , with trembling voice .
” 上帝 在 天堂 保佑 你 , 队长 , ” 他 说 , 和 发抖 嗓音 .

“愿上帝保佑你，船长，”他颤抖着声音说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ]['soʊldʒər][frʌm; frəm] [dɪs'greɪs] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] .
“ You have saved a soldier from disgrace , and America from destruction .
” 你 有 已保存 一个 士兵 从 耻辱 , 和 美国 从 破坏 .

“你拯救了一名士兵免于蒙羞，也拯救了美国免于毁灭。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɪrli] [spent] .
We were nearly spent .
我们 是 几乎 花费 .

我们几乎筋疲力尽了。

[dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][læst] ?
Defend it to the last ?
保卫 它 到 这 最后的 ?

誓死捍卫它?

[eɪ]
Ay
哎

艾

['kæptɪn] ['benədɪkt] , [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɪð; wɪθ]['tenfoʊld][ðə; ðɪ]['vɪgər][aɪ][dɪd] .
Captain **Benedict** **,** **I** **will** **do** **it** **now** **with** **tenfold** **the** **vigor** **I** **did** **.**
队长 本尼迪克特 , 我 将要 做 它 现在 和 十倍 这 活力 我 做过 .

本尼迪克特船长，我现在要比以前加倍努力。

[gɑːd] [bles] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [breɪv] ['fɛloʊz]
God **bless** **the** **General** **for** **his** **confidence** **in** **me** **,** **and** **all** **the** **brave** **fellows**
上帝 保佑 这 一般的 为了 他的 信心 在 我 , 和 全部 这 勇敢的 伙伴们
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with **him** **.**
和 他 .

感谢将军对我的信任，也感谢所有与他并肩作战的勇敢战友。

" [ðə; ðɪ] ['streɪndʒɚz] [hænd] , [lɔːŋ] , [koʊld] , [ænd; ənd]['boʊni] , [leɪ] ['pæsɪvli] [ɪn][ðə; ðɪ][græsp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" **The** **stranger's** **hand** **,** **long** **,** **cold** **,** **and** **bony** **,** **lay** **passively** **in** **the** **grasp** **of** **the**
" 这 陌生人的 手 , 长的 , 寒冷的 , 和 骨质 , 躺 被动地 在 这 抓牢 的 这
['kɜːrn(ə)l] ,
colonel **,**
上校 ,

“陌生人的手又长又冷又骨瘦如柴，无力地垂在上校的手中。”

[tɪl] [ðə; ðɪ] ['lætər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
till **the** **latter** **had** **finished** **.**
直到 这 后者 有 完成的 .

直到后者完成为止。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] :
Then **he** **said** **,** **quietly** **:**
然后 他 说 , 悄悄 :

然后他平静地说：

“ [juː; jʊ] [mis'teik] .
“ **You** **mistake** **.**
" 你 错误 .

你搞错了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['kæptɪn] ['benədɪkt] .
I **am** **not** **Captain** **Benedict** **.**
我 是 不是 队长 本尼迪克特 .

我不是本尼迪克特船长。

[hiː; hi][ɪz] [ded] . "
He **is** **dead** **.** **"**
他 是 死的 . "

他死了。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ðen] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] , ['staːtiŋ] .
“ **Who** **are** **you** **,** **then** **?** **"** **asked** **the** **American** **,** **starting** **.**
" WHO 是 你 , 然后 ? " 问 这 美国人 , 开始 .

“那么，你是谁？”美国人开口问道。

“ [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːz] .
“ **A** **friend** **to** **the** **cause** **.**
" 一个 朋友 到 这 原因 .

“一位支持这项事业的朋友。”

[let] [ðæt] [sə'faɪs] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] , ['hɑ:loʊ] [vɔɪs] ,

Let	that	suffice	,	"	said	the	stranger	in	his	deep	,	hollow	voice	,
让	那	足够了	,	"	说	这	陌生人	在	他的	深的	,	空洞的	嗓音	,

“就此打住吧，”陌生人用他低沉空洞的声音说道。

['drɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz]['læntərn] .

dropping	his	cloak	so	as	to	conceal	his	lantern	.
下降	他的	披风	所以	作为	到	隐藏	他的	灯笼	.

他脱下斗篷，是为了遮住手中的灯笼。

“ [aɪ] [faʊnd] ['benədɪkt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['məuhɔ:ks] , [ded] [ænd; ənd] [skælp] .

“	I	found	Benedict	in	the	hands	of	the	Mohawks	,	dead	and	scalped	.
"	我	成立	本尼迪克特	在	这	双手	的	这	莫霍克人	,	死的	和	被剥头皮	.

“我发现本尼迪克特在莫霍克人手中，已经死了，头皮也被剥了下来。”

[aɪ] [kɪld] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['letər] .

I	killed	them	and	brought	his	letter	.
我	被杀	他们	和	带来	他的	信	.

我杀了他们，并带回了他的信。

[naʊ] [ˌfer'wel] .

Now	farewell	.
现在	告别	.

再见了。

[wət'evər] [ju:; jʊ] [si:] [tu:; tə] - [naɪt] [du:][nɑ:t] ['wʌndər] .

Whatever	you	see	to	-	night	do	not	wonder	.
任何	你	看	到	-	夜晚	做	不是	想知道	.

今晚无论你看到什么，都不要感到惊讶。

[ˌaɪ 'ti:] [bəʊdz] [noʊ] [ɪl] , [seɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

It	bodes	no	ill	,	save	to	the	enemy	.
它	预兆	不	患病的	,	节省	到	这	敌人	.

除了对敌人而言，这预示着不祥之兆。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['dɑ:rknəs] [ðæt] [hæd; həd]

"	He	turned	and	vanished	in	the	thick	darkness	that	had
"	他	转向	和	消失了	在	这	厚的	黑暗	那	有

他转身消失在浓重的黑暗中。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[naʊ] ['fɔ:lən] ['oʊvər][fɔ:rt][ænd; ənd] ['fɔ:rɪst] ,

now	fallen	over	fort	and	forest	,
现在	倒下	超过	堡	和	森林	,

如今已坍塌的堡垒和森林，

[ænd; ənd] ['gɑ:nsəˌvɔ:rt] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['θɔ:tfəli] [left] [ðə; ði][spɑ:t][ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - ['entərd] [ðə; ði]

and	Gansevoort	slowly	and	thoughtfully	left	the	spot	and	re	-	entered	the
和	甘斯沃特	缓慢地	和	深思熟虑	左边	这	点	和	关于	-	进入	这

[fɔ:rt] .

fort	.
堡	.

甘斯沃特缓缓地、若有所思地离开了那里，重新进入了堡垒。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][ðə; ði] ['welkəm] ['letər]

A	few	minutes	later	,	he	was	reading	aloud	to	his	officers	the	welcome	letter
一个	很少	分钟	之后	,	他	曾是	阅读	大声	到	他的	警官	这	欢迎	信

[ʌv; əv] ['skailə] ,

of	Schuyler	,
的	斯凯勒	,

几分钟后，他开始向军官们朗读斯凯勒的欢迎信。

[ænd; ənd] ['glædnəs] [dɪ'fjuːzd] [ɪt'self] [ɪn] ['evri] [hɑːrt] .

and	gladness	diffused	itself	in	every	heart	.
和	欢乐	扩散	本身	在	每一个	心	.

喜悦之情溢于言表。

[ðə; ði][stɑːr] [ðæt] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [æt; ət] ['sʌnset] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ziːnɪθ] ['oʊvər][ðə; ði]

The	star	that	rose	in	the	east	at	sunset	was	high	in	the	zenith	over	the
这	星星	那	玫瑰	在	这	东方	在	日落	曾是	高的	在	这	天顶	超过	这

[bɪ'siːdʒərz] - [kæmp] ,

besiegers	'	camp	,
围攻者	-	营	,

日落时分，东方升起的那颗星高悬于围攻者营地的天顶。

[ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['slʌmbɚɪŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][kæmp] - [fairz] ,

and	the	Indians	were	slumbering	around	their	camp	-	fires	,
和	这	印度人	是	沉睡	大约	他们的	营	-	火灾	,

印第安人围坐在篝火旁酣睡。

[waɪl] [ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] ['pɪkɪt] ['sentri] ['hɑːrdli] [kept] [ə'weɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz][poʊst] ,

while	the	nodding	picket	sentry	hardly	kept	awake	on	his	post	,
尽管	这	点头	纠察	哨兵	几乎	保留	醒	在	他的	邮政	,

而那个点头的哨兵几乎没怎么睡着，一直坚守岗位。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑尼克，山中的隐士；(Black Nick, the hermit of the hills; or,)

[wen] [ðə; ði] [laʊd] [blæst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrn] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

when	the	loud	blast	of	a	horn	echoed	through	the	silent	arches	of	the
什么时候	这	大声	爆炸	的	一个	喇叭	回声	通过	这	沉默的	拱门	的	这

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

当一声响亮的号角声在寂静的森林拱门间回荡时，

['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [jelz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ðæt] [raʊzd] ['evri] [wʌn] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

followed	by	a	chorus	of	yells	and	cries	that	roused	every	one	in	an	instant	.
随后	经过	一个	合唱	的	喊叫	和	哭泣	那	唤醒	每一个	一	在	一个	立即的	.

随后是一阵喧闹的喊叫声和哭喊声，瞬间唤醒了所有人。

[bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [hæf] - [ə'weɪk] , ['tɔːri] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['skræmbld] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] ,

Bewildered	and	half	-	awake	,	Tory	and	Indian	scrambled	up	to	their	feet	,
困惑	和	一半	-	醒	,	保守党	和	印度	打乱	向上	到	他们的	脚	,

托利和印度人惊慌失措，半梦半醒地爬了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tent] , [hæf] - [drest] , [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]

and	the	English	General	rushed	out	of	his	tent	,	half	-	dressed	,	to	know	the
和	这	英语	一般的	匆忙	出去	的	他的	帐篷	,	一半	-	穿着	,	到	知道	这

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtkraɪ] .

meaning	of	the	outcry	.
意义	的	这	强烈抗议	.

于是，那位英国将军衣衫不整地冲出帐篷，想弄清楚这声喊叫是什么意思。

[tuː] ['indiəns] , [jelɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] , [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtˌpəʊsts] [æt; ət]

Two	Indians	,	yelling	as	they	ran	,	were	coming	in	from	the	outposts	at
二	印度人	,	大喊	作为	他们	跑	,	是	未来	在	从	这	前哨站	在

['hedlɔːŋ] [spiːd] ,

headlong	speed	,
一头扎	速度	,

两个印第安人边跑边喊，从哨所飞奔而来。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kraɪz] [siːmd] [tuː; tə] [spred] [ə; eɪ] ['pænɪk] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['sævidʒiz] ,

and	their	cries	seemed	to	spread	a	panic	among	all	the	neighboring	savages	,
和	他们的	哭泣	似乎	到	传播	一个	恐慌	之中	全部	这	邻接	野蛮人	,

他们的叫喊声似乎在邻近的野蛮人中引发了恐慌。

[fɔːr; fər] [wer'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , ['moʊhɔːk] [ænd; ənd] [oʊ'naɪdə] , ['senəkə] [ænd; ənd]

for	wherever	they	were	heard	,	Mohawk	and	Oneida	,	Seneca	and
为了	无论	他们	是	听到	,	莫霍克	和	奥奈达	,	塞内卡	和

[, tʌskə'rɔːrə; -'rəu-] ,

Tuscarora	,
图斯卡罗拉	,

无论他们走到哪里，无论是莫霍克人、奥奈达人、塞内卡人还是塔斯卡罗拉人，

[ə'laɪk] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [mɑːb] [ðæt] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kæmp] .

alike	joined	the	swelling	mob	that	came	rushing	through	the	camp	.
同样	加入	这	肿胀	暴民	那	来了	匆忙	通过	这	营	.

他们都加入了涌入营地的不断壮大的暴民队伍。

“ [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] !

“	The	rebels	!
”	这	叛军	!

“叛军！”

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] !
the **rebels** **are** **coming** **!**
这 叛军 是 未来 !

叛军来了!

[rʌn] !
Run **!**
跑步 !

跑步!

[rʌn] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] ['teɪkən] [ʌp] , [baɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [ə'laɪk] ,
Run **!** **"** **was** **the** **cry** **that** **was** **speedily** **taken** **up** **,** **by** **white** **and** **red** **alike** **,**
跑步 ! " 曾是 这 哭 那 曾是 迅速地 已采取 向上 , 经过 白色的 和 红色的 同样 ,

"跑!"这声呼喊迅速传遍了白军和红军。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ə'lɑːrm] [mɔːr] ['pleɪnli] .
when **they** **heard** **the** **alarm** **more** **plainly** **.**
什么时候 他们 听到 这 警报 更多的 显然 .

当他们更清楚地听到警报声时。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] ['foʊmən] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Although **not** **a** **foeman** **was** **to** **be** **seen** **,** **there** **were** **sounds** **of** **a**
虽然 不是 一个 敌人 曾是 到 是 已见 , 那里 是 声音 的 一个
['træmplɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
trampling **in** **the** **woods** **,**
践踏 在 这 树林 ,

虽然没有看到敌人，但树林里却传来脚步声。

[ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃaʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [wɪtʃ] [geɪv]
the **snapping** **of** **sticks** **and** **an** **occasional** **shout** **in** **the** **distance** **,** **which** **gave**
这 啪啪 的 棍子 和 一个 偶然 喊 在 这 距离 , 哪个 给予
['kʌlər] [tuː; tə][ðə; ði]['pænɪk] .
color **to** **the** **panic** **.**
颜色 到 这 恐慌 .

远处传来树枝断裂的声音和偶尔的喊叫声，这更增添了恐慌的气氛。

[ɪn] [veɪn] [ˌes 'tiː] . ['ledʒə(r)][ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn]['dʒɑːnsən] [rʌʃt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
In **vain** **St** **.** **Leger** **and** **Sir** **John** **Johnson** **rushed** **to** **and** **fro** **,**
在 徒劳 英石 . 莱杰 和 先生 约翰 约翰逊 匆忙 到 和 弗 ,

圣莱杰和约翰·约翰逊爵士徒劳地来回奔走，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['kɑːzləs] [raʊt] .
trying **to** **arrest** **the** **causeless** **rout** **.**
尝试 到 逮捕 这 无因 路线 .

试图阻止这场无缘无故的溃败。

[ðə; ði] ['tuːmʌlt] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .
The **tumult** **was** **too** **great** **for** **their** **voices** **to** **be** **heard** **.**
这 骚乱 曾是 也 伟大的 为了 他们的 声音 到 是 听到 .

骚乱太大，他们的声音根本听不见。

[ðə; ði]['indiəns] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] , [kə'menst] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [ɪn] [mæs] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]
The **Indians** **,** **from** **the** **very** **first** **,** **commenced** **a** **retreat** **en** **masse** **,** **as** **if** **by**
这 印度人 , 从 这 非常 第一的 , 开始 一个 撤退 英文 大众 , 作为 如果 经过
['priːviəs] ['kɑːnsərt] ;
previous **concert** **;**
以前的 音乐会 ;

印第安人从一开始就集体撤退，仿佛事先商定好的一样；

[ðen] [wʌn] ['redʒɪmənt][ʌv; əv]['reindʒəz] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd] ['skætərd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
then **one** **regiment** **of** **rangers** **gave** **way** **and** **scattered** **through** **the** **woods** **,**
然后 一 团 的 护林员 给予 方式 和 疏散 通过 这 树林 ,

然后，一个游骑兵团溃败，四散逃入树林中。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɑːfəsərz] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌn] , ['ʃaʊtɪŋ] ,

despite	**the**	**cries**	**of**	**their**	**officers**	**,**	**going**	**to**	**the**	**rear**	**at**	**a**	**run**	**,**	**shouting**	**,**
尽管	这	哭泣	的	他们的	警官	,	去	到	这	后部	在	一个	跑步	,	喊叫	,

尽管军官们大声呼喊，他们还是跑向后方，高声喊叫着

" [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] !

"	**The**	**rebels**	**are**	**coming**	**!**
"	这	叛军	是	未来	!

“叛军来了！”

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [blæst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrn] ,

"	**In**	**less**	**than**	**ten**	**minutes**	**from**	**the**	**first**	**blast**	**of**	**the**	**horn**	**,**
"	在	较少的	比	十	分钟	从	这	第一的	爆炸	的	这	喇叭	,

从第一声号角响起到结束，不到十分钟，

[ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] ['lidər] [wɜːr; wər] [left] ['ɔːlmoʊst] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [tɔːtʃiz]

the	**two**	**English**	**leaders**	**were**	**left**	**almost**	**alone**	**,**	**and**	**when**	**the**	**glare**	**of**	**torches**
这	二	英语	领导人	是	左边	几乎	独自的	,	和	什么时候	这	强光	的	火炬

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

in	**the**	**distance**	**,**
在	这	距离	,

两位英国首领几乎被单独留下，远处火把的光芒照亮了他们。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saɪt]

with	**the**	**sight**
和	这	视线

透过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**68**	**]**
[	页	-	]

[第68页]

[ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [æn; ən] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd]

of	**armed**	**men**	**on**	**horseback**	**,**	**showed**	**them**	**that**	**an**	**enemy**	**was**	**indeed**
的	武装	男人	在	马背	,	显示	他们	那	一个	敌人	曾是	的确

[ə'proʊtʃɪŋ] ,

approaching	**,**
接近	,

一群骑马的武装人员向他们表明，敌人确实正在逼近。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['fɑːloʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] ['skwɑːdrən] [ʌv; əv]

they	**found**	**that**	**they**	**had**	**not**	**sufficient**	**following**	**to**	**resist**	**a**	**squadron**	**of**
他们	成立	那	他们	有	不是	充足的	下列的	到	抵抗	一个	中队	的

[drə'guːnz] .

dragoons	**.**
龙骑兵	.

他们发现自己没有足够的追随者来抵抗一支龙骑兵中队。

['ʌtərli] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] , [ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃmən] [wɜːr; wər] [feɪn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]

Utterly	**amazed**	**and**	**demoralized**	**,**	**the**	**two**	**Englishmen**	**were**	**fain**	**to**	**follow**	**the**
完全地	惊叹	和	士气低落	,	这	二	英国人	是	欣然	到	跟随	这

[ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɔːləuəz] ,

example	**of**	**their**	**followers**	**,**
例子	的	他们的	追随者	,

这两个英国人感到无比震惊和沮丧，他们只好效仿追随者的做法。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['maʊntɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , ['gæləpt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [raʊt] .

and	**hastily**	**mounting**	**their**	**horses**	**,**	**galloped**	**away**	**to**	**join**	**the**	**rout**	**.**
和	草草	安装	他们的	马匹	,	疾驰	离开	到	加入	这	路线	.

他们匆匆翻身上马，策马奔向溃败的队伍。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['træmplɪŋ] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [suːn] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Meanwhile	the	trampling	came	nearer	and	nearer	,	and	soon	,	out	of	the
同时	这	践踏	来了	更近	和	更近	,	和	很快	,	出去	的	这

[wʊdz] [roʊd] ['eɪdriən] ['skailə] ,

woods	rode	Adrian	Schuyler	,
树林	骑	阿德里安	斯凯勒	,

与此同时，践踏声越来越近，很快，阿德里安·斯凯勒骑马从树林里走了出来。

[æt; ət] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['skætərd] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['reindʒəz] ,

at	the	center	of	a	long	,	scattered	skirmish	line	of	American	Rangers	,
在	这	中心	的	一个	长的	,	疏散	小规模冲突	线	的	美国人	游骑兵队	,

在一长串分散的美国游骑兵小规模交战线中央，

[ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [frɑːks] [ʌv; əv] ['mɔrgənz] ['raɪfəlz] , ['evri] [mæn] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv] [pɪtʃ] [paɪn] .

in	the	white	frocks	of	Morgan's	Rifles	,	every	man	bearing	a	torch	of	pitch	pine	.
在	这	白色的	连衣裙	的	摩根的	步枪	,	每一个	男人	轴承	一个	火炬	的	沥青	松树	.

身穿摩根步枪队白色制服的士兵，每人手持一根松木火炬。

[ðeɪ] [əd'vænst] ['werəli] , [bʌt; bət] ['boʊldli] , ['oʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [kæmp] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

They	advanced	warily	,	but	boldly	,	only	to	find	the	enemy's	camp	deserted	,
他们	先进的	谨慎地	,	但	大胆地	,	仅有的	到	寻找	这	敌人的	营	荒凉的	,

他们谨慎而又大胆地向前推进，却发现敌营空无一人。

[ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [ɑːr'tɪləri] ['saɪlənt] [ɪn] [ðə; ði] ['bætəriz] , [ðə; ði] [graʊnd] [struːd] [wɪð; wɪθ] [fər'seɪkən] ['wɛpənz]

the	idle	artillery	silent	in	the	batteries	,	the	ground	strewed	with	forsaken	weapons
这	闲置的	炮兵	沉默的	在	这	电池	,	这	地面	散落的	和	被遗弃的	武器

[ænd; ənd] ['stɔrz] .

and	stores	.
和	商店	.

炮台上空无一人的火炮寂静无声，地面上散落着被遗弃的武器和物资。

['eɪdriən] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæstʃən] [ɑːn] [huːz] ['sʌmɪt] [stʊd] [ðə; ði] [ə'meɪzd] ['gærɪsn] ,

Adrian	rode	up	to	the	bastion	on	whose	summit	stood	the	amazed	garrison	,
阿德里安	骑	向上	到	这	堡垒	在	谁	首脑	站立	这	惊叹	驻军	,

阿德里安骑马来到堡垒前，堡垒顶端站着惊愕不已的守军。

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [ɪn] [sə'luːt] , ['kraɪɪŋ] :

and	waved	his	torch	in	salute	,	crying	:
和	挥手	他的	火炬	在	礼炮	,	哭泣	:

他挥舞着火炬敬礼，高声说道：

“ ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [seɪvd] .

“	Gentlemen	,	you	are	saved	.
“	先生们	,	你	是	已保存	.

“先生们，你们得救了。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'liːf] ['kɑːləm] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['ɑːrnəld] .

We	are	the	advance	of	the	relief	column	under	General	Arnold	.
我们	是	这	进步	的	这	宽慰	柱子	在下面	一般的	阿诺德	.

我们是阿诺德将军率领的救援纵队的先头部队。

[bəː'gɔin] [hæz; həz] [lɔːst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kæv(ə)lri] [æt; ət] ['benɪŋtən] , [ænd; ənd] [laɪz] [æt; ət] ['stɪlˌwɔtɚ] ,

Burgoyne	has	lost	all	his	cavalry	at	Bennington	,	and	lies	at	Stillwater	,
伯戈因	有	丢失的	全部	他的	骑兵	在	本宁顿	,	和	谎言	在	死水	,

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [men] .

surrounded	by	our	men	.
包围	经过	我们的	男人	.

伯戈因在本宁顿损失了所有骑兵，倒在斯蒂尔沃特，被我军包围。

[hə'rɑː] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] !

Hurrah	for	Independence	!
欢呼	为了	独立	!

独立万岁！

" [ðə; ði] [tʃɪr] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

"	The	cheer	was	given	with	a	will	.
"	这	欢呼	曾是	给定	和	一个	将要	.

“欢呼声是发自内心的。”

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

THE	EXPEDITION	.
这	远征	.

探险队。

[tuː] [mʌnθs] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] ,

Two	months	have	passed	away	,
二	几个月	有	通过了	离开	,

两个月过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['skɑːrlət][ænd; ənd][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl][ɪz][ɑːn][ɔːl][ðə; ði][væst]['fɔːrɪst] [ðæt] ['bɔːrdərz]

and	the	scarlet	and	gold	of	the	fall	is	on	all	the	vast	forest	that	borders
和	这	猩红	和	金子	的	这	落下	是	在	全部	这	广阔的	森林	那	边界

[ðə; ði] ['moʊhɔːk] ['rɪvər] .

the	Mohawk	river	.
这	莫霍克	河	.

秋天的红黄两色覆盖了莫霍克河两岸广袤的森林。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kæmp] [nɪr] ['biːməs] [haɪt] ,

In	the	English	camp	near	Bemis	Hights	,
在	这	英语	营	靠近	贝米斯	高度	,

在贝米斯高地附近的英军营地，

['dʒen(ə)rəl] [bəː'gɔin] [ɪz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl]

General	Burgoyne	is	holding	a	council	of	war	with	his	officers	,	and	the	tall
一般的	伯戈因	是	保持	一个	理事会	的	战争	和	他的	警官	,	和	这	高的

,

,
,

伯戈因将军正在与他的军官们召开军事会议，而高大的.....

['bɜːrli] [fɔːrm][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['bʌtlər] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [griːn] [frɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːnsən] [griːnz] ,

burly	form	of	Colonel	Butler	,	in	the	dark	green	frock	of	the	Johnson	Greens	,
魁梧的	形式	的	上校	巴特勒	,	在	这	黑暗的	绿色的	连衣裙	的	这	约翰逊	青菜	,

身着约翰逊绿军深绿色制服的巴特勒上校，身材魁梧。

[ɪz] [kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['skɑːrlət][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenrəlz] .

is	conspicuous	among	the	scarlet	of	the	Generals	.
是	显眼的	之中	这	猩红	的	这	将军们	.

在将军们的猩红色制服中，它格外引人注目。

['bʌtlər] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] , [stɪl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['eɪdriən] ['skaɪlərz]

Butler	has	his	left	arm	in	a	sling	,	still	,	from	the	effect	of	Adrian	Schuyler's
巴特勒	有	他的	左边	手臂	在	一个	吊索	,	仍然	,	从	这	影响	的	阿德里安	斯凯勒的

[kʌt] ,

cut	,
切	,

巴特勒的左臂仍然吊着绷带，这是阿德里安·舒勒的割伤造成的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] ['hevi] [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [æz; əz]['evər] ,

and	his	face	is	heavy	and	lowering	as	ever	,
和	他的	脸	是	重的	和	降低	作为	曾经	,

他的脸色一如既往地沉重而低垂。

[æz; əz][hiː; hi] [əːdʒz] [sʌm; səm] ['meʒər] [ɑːn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['enərdʒi] .

as	he	urges	some	measure	on	the	council	with	great	energy	.
作为	他	敦促	一些	措施	在	这	理事会	和	伟大的	活力	.

他精力充沛地敦促议会采取一些措施。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

“ [aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] , ['kɜːrn(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [end] ['wɔːrənts] [ðə; ði] [rɪsk] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ”

“	I	hardly	think	,	colonel	,	that	the	end	warrants	the	risk	attending	the	expedition	,	”
“	我	几乎	思考	,	上校	,	那	这	结尾	逮捕令	这	风险	参加	这	远征	,	”

[sed] [bəː'gɔin] ,

said	Burgoyne	,
说	伯戈因	,

“上校，我很难相信这次探险的最终结果值得冒这样的风险，”伯戈因说道。

[æt; ət] [læst] .

at	last	.
在	最后的	.

终于。

“ [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'fer] [æt; ət] ['benɪŋtən] [hæz; həz] ['krɪpld] [ˌjuː 'es]['bædli] ,

“	This	unfortunate	affair	at	Bennington	has	crippled	us	badly	,
“	这	不幸	事务	在	本宁顿	有	残疾的	我们	糟糕	,

“本宁顿发生的这起不幸事件严重削弱了我们，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [rɪsk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæv(ə)lri][wiː; wi][hæv; həv] [left] [ɑːn][æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

and	we	must	not	risk	the	little	cavalry	we	have	left	on	an	uncertainty	.
和	我们	必须	不是	风险	这	小的	骑兵	我们	有	左边	在	一个	不确定	.

我们绝不能把仅存的一点兵力冒险投入到不确定的境地中。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər][boʊld][ænd; ənd] ['weri] ,

The	enemy's	parties	are	bold	and	wary	,
这	敌人的	各方	是	大胆的	和	警惕	,

敌方各方既大胆又谨慎。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['teɪkən] ['prizənəz] [ɔːr]

and	there	is	no	assurance	that	the	whole	party	will	not	be	taken	prisoners	or
和	那里	是	不	保证	那	这	所有的	派对	将要	不是	是	已采取	囚犯	或者

[kɪld] . ”

killed	.	”
被杀	.	”

而且也不能保证整个队伍不会被俘虏或杀害。”

“ ['dʒen(ə)rəl] [bəː'gɔin] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɑːrtəzn] , ['grɪmli] , “ [aɪ] [steɪk] [maɪ] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

“	General	Burgoyne	,	”	said	the	partisan	,	grimly	,	“	I	stake	my	head	on	the	result	.
“	一般的	伯戈因	,	”	说	这	党派	,	阴沉地	,	“	我	赌注	我的	头	在	这	结果	.

“伯戈因将军，”这位党派人士神情严肃地说，“我以自己的脑袋担保结果。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ['evri] ['siːkrət] [pæθ]

I	have	not	lived	in	this	country	for	twenty	years	,	without	knowing	every	secret	path
我	有	不是	居住地	在	这	国家	为了	二十	年	,	没有	会心	每一个	秘密	小路

.

:
.

我在这国家生活了二十年，不可能不知道所有的秘密小路。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [men] [baɪ][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [noʊ]['reb(ə)l; rɪ'bel][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv] ,

I	will	take	your	men	by	a	way	that	no	rebel	shall	hear	of	,
我	将要	拿	你的	男人	经过	一个	方式	那	不	反叛	将	听到	的	,

我将带领你们的人走一条叛军闻所未闻的路。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [klɪr] [ʌp] [ðɪs] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['diːmən] [aɪ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə]

and	if	I	do	not	clear	up	this	mystery	of	the	Mountain	Demon	I	will	consent	to
和	如果	我	做	不是	清除	向上	这	神秘	的	这	山	恶魔	我	将要	同意	到

[biː; bi] [ʃɑːt] . ”

be	shot	.	”
是	射击	.	”

如果我不能解开山魔之谜，我甘愿被枪毙。

“ [jʊr; jər] [deθ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['feɪljər] , ” [kraɪd] [sɜːr][dʒɑːn] .

“	Your	death	would	be	a	poor	satisfaction	for	failure	,	”	cried	Sir	John	.
“	你的	死亡	会	是	一个	贫穷的	满意	为了	失败	,	”	哭	先生	约翰	.

“你的死对你的失败来说，实在是一种莫大的讽刺，”约翰爵士喊道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt] [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] ? ”

“	What	do	you	expect	if	you	succeed	?	”
“	什么	做	你	预计	如果	你	成功	?	”

“如果你成功了，你期望得到什么？”

“ [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['ɑːrmi] , ” [sed] ['bʌtlər] , ['boʊldli] .

“	To	save	the	army	,	”	said	Butler	,	boldly	.
“	到	节省	这	军队	,	”	说	巴特勒	,	大胆地	.

“为了拯救军队，”巴特勒大胆地说。

“ [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['aʊər; ɑːr]['ælaɪz] ['swɔːrmɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr]

“	A	month	ago	we	were	in	good	position	,	our	allies	swarming	all	round	our
“	一个	月	前	我们	是	在	好的	位置	,	我们的	盟国	蜂拥而至	全部	圆形的	我们的

[flæŋks] ,

flanks	,
侧翼	,

“一个月前，我们处境有利，盟友们从四面八方包围了我们，

['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

bringing	us	news	of	the	enemy	.
带来	我们	消息	的	这	敌人	.

给我们带来敌军的消息。

[ðɪs] ['dʒʌglər] [ɔːr] ['diːmən] [hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['feɪθləs] [haʊndz] [ʌv; əv]

This	juggler	or	demon	has	done	more	to	drive	away	the	faithless	hounds	of
这	杂耍演员	或者	恶魔	有	完毕	更多的	到	驾驶	离开	这	不忠	猎犬	的

['sævidʒiz][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

savages	than	anything	else	.
野蛮人	比	任何事物	别的	.

这个耍杂技演员或恶魔比任何其他事物都更能驱散那些背信弃义的野蛮猎犬。

“ [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [nɑːt][æn; ən] ['ɪndiən] [wɪl] [steɪ] [ɪn][jʊr; jər][kæmp] .

“	While	he	remains	a	mystery	not	an	Indian	will	stay	in	your	camp	.
“	尽管	他	遗迹	一个	神秘	不是	一个	印度	将要	停留	在	你的	营	.

“只要他还是个谜，就没有一个印第安人会留在你的营地里。”

[let] [ˌem 'iː][wʌns][ɪk'spoʊz][ænd; ənd][ˌʌn'mæsk][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [flɑːk] [tuː; tə][jʊr; jər]['stændərdz]

Let	me	once	expose	and	unmask	him	,	and	they	will	flock	to	your	standards
让	我	一次	暴露	和	揭开面具	他	,	和	他们	将要	群	到	你的	标准

[ə'nuː] .

anew	.
重新	.

让我揭露他的真面目一次，他们就会重新归向你的标准。

['dʒen(ə)rəl] , [aɪ] [spiːk] [æz; əz][aɪ] [fiːl] , ['strɔːŋli] .

General	,	I	speak	as	I	feel	,	strongly	.
一般的	,	我	说话	作为	我	感觉	,	强烈	.

将军，我说话直来直去，毫不含糊。

[twaɪs] [hæz; həz] [ðɪs] ['feloʊ] [kɔ:zd] [ˌem 'i:][tu:; tə][feɪl][ɪn][maɪ][plænz][baɪ][hɪz; ɪz][ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l] [ə'pɪrəns]

Twice	has	this	fellow	caused	me	to	fail	in	my	plans	by	his	diabolical	appearance
两次	有	这	同伴	导致	我	到	失败	在	我的	计划	经过	他的	邪恶的	外貌

,

,

,

这家伙两次以他那阴险狡诈的外表导致我的计划失败。

['fraɪt(ə)nɪŋ] [ə'weɪ] [ɔ:l][maɪ] ['fɔ:ləuəz] , [ænd; ənd][wʌns]['i:v(ə)n][maɪ'self] .

frightening	away	all	my	followers	,	and	once	even	myself	.
令人恐惧	离开	全部	我的	追随者	,	和	一次	甚至	我	.

吓跑了我的所有粉丝，甚至有一次连我自己都吓跑了。

[æt; ət][læst][aɪ][hɪt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ,

At	last	I	hit	upon	a	clue	to	his	identity	,
在	最后的	我	打	之上	一个	线索	到	他的	身份	,

我终于找到了一条关于他身份的线索。

[ænd; ənd][sɜ:r]['frænsɪs] ['klɑ:rks] ['stɔ:ri] [kən'fə:mz] [maɪ] [səs'piʃənz] .

and	Sir	Francis	Clark's	story	confirms	my	suspicions	.
和	先生	弗朗西斯	克拉克的	故事	确认	我的	怀疑	.

弗朗西斯·克拉克爵士的故事证实了我的怀疑。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪz] [wel] [noʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

The	place	where	he	disappeared	is	well	known	to	me	,
这	地方	在哪里	他	消失	是	出色地	已知	到	我	,

他失踪的地方我非常清楚。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:][wʌn]['skwɑ:drən][ʌv; əv] [drə'gu:nz] , [aɪ] [ɪn'geɪdʒ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]

and	if	you	will	give	me	one	squadron	of	dragoons	,	I	engage	to	bring	the
和	如果	你	将要	给	我	一	中队	的	龙骑兵	,	我	从事	到	带来	这

[ɪm'pɑ:stər] [bæk] ,

impostor	back	,
骗子	后退	,

如果你给我一个龙骑兵中队，我愿奉命将那个冒名顶替者抓回来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['aʊər; ɑ:r] [ˌri:ə'ʃuəd] ['ɪndiən] ['ælaɪz] .

and	with	him	our	reassured	Indian	allies	.
和	和	他	我们的	放心	印度	盟国	.

还有他，也让我们的印度盟友们安心了。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][geɪn][ɪz] [wel] [wɜ:rθ] [ðə; ði][rɪsk] .

I	say	that	the	gain	is	well	worth	the	risk	.
我	说	那	这	获得	是	出色地	值得	这	风险	.

我认为收益远大于风险。

" [wen] [ðə; ði] ['pɑ:rtəzn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

"	When	the	partisan	had	finished	,	there	was	a	deep	silence	in	the	room	.
"	什么时候	这	党派	有	完成的	,	那里	曾是	一个	深的	沉默	在	这	房间	.

“当那名游击队员说完话后，房间里一片寂静。”

['i:v(ə)n] [bə:'gɔin] [felt] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .

Even	Burgoyne	felt	the	force	of	his	words	.
甚至	伯戈因	毛毡	这	力量	的	他的	字	.

就连伯戈因也感受到了他话语的力量。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] ['ælaɪz][hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] , ['hoʊlseɪl] ,

It	was	true	that	his	Indian	allies	had	deserted	him	,	wholesale	,
它	曾是	真的	那	他的	印度	盟国	有	荒凉的	他	,	批发的	,

他的印度盟友确实全都背叛了他。

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɪn][æn; ən] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ]

till	he	was	left	alone	in	an	enemy's	country	,	without	the	means	of	obtaining
直到	他	曾是	左边	独自的	在	一个	敌人的	国家	,	没有	这	方法	的	获得

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

直到他孤身一人留在敌国，失去了获取情报的手段。

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['deɪli] [gruː] [mɔːr] ['despərət] .

while	his	situation	daily	grew	more	desperate	.
尽管	他的	情况	日常的	生长	更多的	绝望的	.

然而，他的处境却日益绝望。

[ɪk'septɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['benɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt]

Excepting	for	the	short	intervals	at	the	battle	of	Bennington	and	the	flight
除外	为了	这	短的	间隔	在	这	战斗	的	本宁顿	和	这	航班

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ledʒə(r)] ,

of	St	.	Leger	,
的	英石	.	莱杰	,

除了本宁顿战役和圣莱杰出逃期间的短暂间隙外，

[ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] ['vɪzɪtər] [huː] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [hɪz; ɪz]['aʊtˌpəʊsts][soʊ] [lɔːŋ] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns]

the	ubiquitous	visitor	who	had	haunted	his	outposts	so	long	made	its	appearance
这	无处不在	游客	WHO	有	闹鬼的	他的	前哨站	所以	长的	制成	它是	外貌

['naɪtli] ,

nightly	,
每晚	,

那个长期出没于他各个哨所的无处不在的访客，每晚都会出现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

['sʌmtaɪmz] [ɪn][wʌn] [ʃeɪp] , ['sʌmtaɪmz] [ə'nʌðər] .

sometimes	in	one	shape	,	sometimes	another	.
有时	在	一	形状	,	有时	其他	.

有时是这种形式，有时是另一种形式。

[ðoʊ] [tʃeɪst] [ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət] , [hɔːrs] [ænd; ənd]['raɪdər][wɜːr; wər] ['nevər] [hɑːmd] .

Though	chased	and	fired	at	,	horse	and	rider	were	never	harmed	.
尽管	追逐	和	被解雇	在	,	马	和	骑士	是	绝不	受到伤害	.

虽然遭到追赶和枪击，但马和骑手均未受伤。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['laɪknəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [luːmd] [θruː] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [smoʊk]

Sometimes	in	the	same	likeness	in	which	it	had	loomed	through	the	battle	smoke
有时	在	这	相同的	相似	在	哪个	它	有	迫近	通过	这	战斗	抽烟

[ʌv; əv] ['benɪŋtən] ,

of	Bennington	,
的	本宁顿	,

有时，它以与在贝宁顿战役硝烟中显现时相同的形象出现。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

sometimes	in	the	shape	of	the	enemy	of	mankind	,
有时	在	这	形状	的	这	敌人	的	人类	,

有时以人类敌人的形象出现，

['sʌmtaɪmz] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] ['gliːmɪŋ] [ɪn]['faɪər] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

sometimes	as	a	living	skeleton	gleaming	in	fire	through	the	darkness	,
有时	作为	一个	活的	骨骼	闪闪发光	在	火	通过	这	黑暗	,

有时像一具活着的骷髅，在黑暗中闪耀着火焰的光芒。

['evri] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz]['æbsənt][ðə; ði] ['spektər] [ə'pɪrd] .

every	night	when	the	moon	was	absent	the	specter	appeared	.
每一个	夜晚	什么时候	这	月亮	曾是	缺席的	这	幽灵	出现	.

每晚月亮不在的时候，幽灵就会出现。

[ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [kaʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [wen] [ə; eɪ] [waɪt] ['fiːmeɪl] ['fɪgjər]

The	Indians	were	thoroughly	cowed	from	the	first	when	a	white	female	figure
这	印度人	是	彻底	胆怯	从	这	第一的	什么时候	一个	白色的	女性	数字

[wʌz; wəz] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [kruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] ,

was	seen	on	the	croup	of	the	black	horse	,
曾是	已见	在	这	哮吼	的	这	黑色的	马	,

当一个白人女性的身影出现在黑马的臀部时，印第安人立刻被吓得魂飞魄散。

['mɪsti] [ænd; ənd] [goʊst] - [laɪk] , [æz; əz] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['vɪzɪt] .

misty	and	ghost	-	like	,	as	happened	at	the	first	visit	.
蒙蒙	和	鬼	-	喜欢	,	作为	发生	在	这	第一的	访问	.

如同第一次来时一样，雾气弥漫，宛如鬼屋。

[ðə; ði]['wɑːntən]['mɜːrdər][ʌv; əv] [pʊr] ['dʒeni] [mə'kreɪ] [ri'kəːd] [tuː; tə][ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd] [ðeɪ]

The	wanton	murder	of	poor	Jenny	McCrea	recurred	to	their	minds	and	they
这	放肆	谋杀	的	贫穷的	珍妮	麦克雷	复发	到	他们的	思想	和	他们

['gɪltɪli] [bi'liːvd] [ðæt] [hɜːr; hər] [goʊst] [wʌz; wəz] ['hɔːntɪŋ] [ðem; ðəm] .

guiltily	believed	that	her	ghost	was	haunting	them	.
内疚地	相信	那	她	鬼	曾是	令人难忘	他们	.

可怜的珍妮·麦克雷惨遭杀害的事件再次浮现在他们的脑海中，他们愧疚地认为她的鬼魂在纠缠着他们。

[wen] [ðə; ði][læst] ['ɪndiən] [hæd; həd][fled] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['respɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs]

When	the	last	Indian	had	fled	,	there	was	a	short	respite	from	this
什么时候	这	最后的	印度	有	逃亡	,	那里	曾是	一个	短的	喘息	从	这

[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts] ,

persecution	of	the	outposts	,
迫害	的	这	前哨站	,

当最后一个印第安人逃走后，这些前哨站才短暂地摆脱了迫害。

['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm] .

only	to	return	in	a	new	form	.
仅有的	到	返回	在	一个	新的	形式	.

只是以新的形式回归。

[sɪns] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ledʒə(r)] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒəri] ,

Since	the	flight	of	St	.	Leger	,	the	English	soldiery	,
自从	这	航班	的	英石	.	莱杰	,	这	英语	士兵	,

自圣莱杰逃亡以来，英国士兵

[hə'ræst; 'hærəst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ] [ʃɔːrt] ['kɑːmənz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [sliːp]

harassed	as	they	were	by	short	commons	in	the	day	were	deprived	of	sleep
骚扰	作为	他们	是	经过	短的	公共领域	在	这	天	是	被剥夺的	的	睡觉

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [baɪ]['kɑːnstənt] [ə'lɑːmz] .

during	the	night	by	constant	alarms	.
期间	这	夜晚	经过	持续的	警报	.

白天，他们饱受短途旅行的骚扰；夜晚，他们又因不断的警报声而无法入睡。

[wen] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts]['kwaɪətəst] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwaɪət]

When	the	camp	was	at	its	quietest	,	and	all	were	hoping	for	a	quiet
什么时候	这	营	曾是	在	它是	最安静	,	和	全部	是	希望	为了	一个	安静的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

当营地一片寂静，所有人都盼望着能度过一个宁静的夜晚时，

['sʌd(ə)nli] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːrn] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ʃɑːts] ,

suddenly	**would**	**come**	**the**	**blast**	**of**	**a**	**horn**	**,**	**followed**	**by**	**shouts**	**and**	**shots**	**,**
突然	会	来	这	爆炸	的	一个	喇叭	,	随后	经过	喊叫	和	镜头	,

突然间，一声刺耳的号角声响起，随后是喊叫声和枪声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv]['faɪəri] ['fɪgjərz] [ɑːn]['faɪəri] ['hɔːrsɪz] ['gæləpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

and	**they**	**would**	**see**	**a**	**squad**	**of**	**fiery**	**figures**	**on**	**fiery**	**horses**	**galloping**	**through**	**the**
和	他们	会	看	一个	队	的	火热	数据	在	火热	马匹	疾驰	通过	这

['pikits] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sər'praɪzd] ['soʊldʒərz] .

pickets	**cutting**	**down**	**the**	**surprised**	**soldiers**	**.**
纠察队	切割	向下	这	惊讶	士兵	.

他们会看到一群骑着火马的火红身影冲过哨阵，砍杀那些措手不及的士兵。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi]['ɔːrgənaɪzd] , [ðə; ði] [ʌn'ɜːrθli] ['vɪzɪtər] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] ;

Before	**a**	**resistance**	**could**	**be**	**organized**	**,**	**the**	**unearthly**	**visitors**	**would**	**disappear**	**;**
前	一个	反抗	可以	是	组织	,	这	超凡脱俗的	访客	会	消失	;

在抵抗组织起来之前，这些来自外太空的访客就会消失；

['liːvɪŋ] [ðer; ðər][maːrks][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [vɪd'et] [ɔːr] ['sentriz] [ʃɑːt] [daʊn] .

leaving	**their**	**marks**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**two**	**or**	**three**	**videttes**	**or**	**sentries**	**shot**	**down**	**.**
离开	他们的	标记	在	这	形状	的	二	或者	三	videttes	或者	哨兵	射击	向下	.

他们留下的痕迹是两三个被击落的哨兵或哨兵。

[ðə; ði] [ə'tæks] [wɜːr; wər] ['nevər] ['sɪriəs] , ['nevər] [pʊʃt] [fɑːr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'kɜːrd] ['evri] [naɪt] ,

The	**attacks**	**were**	**never**	**serious**	**,**	**never**	**pushed**	**far**	**,**	**but**	**they**	**occurred**	**every**	**night**	**,**
这	攻击	是	绝不	严肃的	,	绝不	推动	远的	,	但	他们	发生	每一个	夜晚	,

['sʌmtaɪmz] [ɪn][wʌn]['kwɔːrtər] ,

sometimes	**in**	**one**	**quarter**	**,**
有时	在	一	四分之一	,

这些袭击事件从未造成严重后果，也从未蔓延开来，但它们几乎每晚都会发生，有时甚至只在一个街区内发生。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ə'nʌðər] , ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['wɔːrnɪŋ] ,

sometimes	**in**	**another**	**,**	**always**	**coming**	**suddenly**	**and**	**without**	**a**	**moment's**	**warning**	**,**
有时	在	其他	,	总是	未来	突然	和	没有	一个	瞬间	警告	,

有时在另一个地方，总是突然发生，毫无预兆。

[tɪl] [ðə; ði] ['pikits] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] ,

till	**the**	**pickets**	**began**	**to**	**become**	**demoralized**	**,**
直到	这	纠察队	开始	到	变得	士气低落	,

直到纠察队员们开始士气低落，

[ænd; ənd][ðə; ði][men][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][stænd] [gɑːrd] [æt; ət]['eni] ['dɪstəns]

and	**the**	**men**	**could**	**hardly**	**be**	**induced**	**to**	**stand**	**guard**	**at**	**any**	**distance**
和	这	男人	可以	几乎	是	诱导	到	站立	警卫	在	任何	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] .

from	**the**	**camp**	**.**
从	这	营	.

很难让这些男人在离营地稍远的地方站岗放哨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['bʌtlər] , [ðə; ði] ['pɑːrtəzn] ,

It	**was**	**under**	**these**	**circumstances**	**that**	**Colonel**	**Butler**	**,**	**the**	**partisan**	**,**
它	曾是	在下面	这些	情况	那	上校	巴特勒	,	这	党派	,

正是在这种情况下，游击队员巴特勒上校

['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] ,

offered	**his**	**services**	**at**	**the**	**council**	**of**	**war**	**,**
提供	他的	服务	在	这	理事会	的	战争	,

他在军事会议上毛遂自荐，

[tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] .

to	**solve**	**the**	**mystery**	**of**	**the**	**demon**	**and**	**his**	**crew**	**.**
到	解决	这	神秘	的	这	恶魔	和	他的	全体人员	.

解开恶魔及其爪牙之谜。

['dʒen(ə)rəl] [bə:'gɔin] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [in'sju:d] [ɑ:n] ['bʌtlɚz]

General	**Burgoyne**	**was**	**the**	**first**	**to**	**break**	**the**	**silence**	**that**	**ensued**	**on**	**Butler's**
一般的	伯戈因	曾是	这	第一的	到	休息	这	沉默	那	随后	在	管家

[spi:tʃ] .

speech	**.**
演讲	.

巴特勒演讲结束后，现场陷入一片沉默，伯戈因将军是第一个打破沉默的人。

" ['dʒent(ə)lmən] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['kɜ:rn(ə)l] ['bʌtlər] .

"	**Gentlemen**	**,**	**you**	**have**	**heard**	**Colonel**	**Butler**	**.**
"	先生们	,	你	有	听到	上校	巴特勒	.

“先生们，你们都听到了巴特勒上校的话。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][rɪsk] .

You	**know**	**the**	**risk**	**.**
你	知道	这	风险	.

你明白其中的风险。

[wi:; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn]['skwɑ:drən][ʌv; əv]['kæv(ə)lri][left] .

We	**have**	**but**	**one**	**squadron**	**of**	**cavalry**	**left**	**.**
我们	有	但	一	中队	的	骑兵	左边	.

我们现在只剩下一个骑兵中队了。

[ʃæl; ʃəl]

Shall
将

将

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**71**	**]**
[	页	-	]

[第71页]

[wi:; wi] ['ventʃər] [ˌaɪ 'ti:] ?

we	**venture**	**it**	**?**
我们	风险投资	它	?

我们冒险一试?

['dʒen(ə)rəl]['freɪzər] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][rɪsk] ? "

General	**Fraser**	**,**	**are**	**you**	**in**	**favor**	**of**	**risk**	**?**	**"**
一般的	弗雷泽	,	是	你	在	偏爱	的	风险	?	"

弗雷泽将军，您赞成冒险吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [ə'drest] .

"	**I**	**am**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**officer**	**addressed**	**.**
"	我	是	,	"	回复	这	官	已解决	.

“是的，”被问到的警官回答道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['filips] ? "

"	**And**	**you**	**,**	**Philips**	**?**	**"**
"	和	你	,	飞利浦	?	"

“那么，菲利普斯，你呢？”

" [dɪ'saɪdɪdli] . "

"	**Decidedly**	**.**	**"**
"	绝对地	.	"

“当然。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['bærən] ? "

"	**And**	**you**	**,**	**baron**	**?**	**"**
"	和	你	,	男爵	?	"

“那么，男爵，你呢？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] .
“ Certainly .
” 当然 .

“当然。

[ɪf] [wiː; wi] [luːz] [ðem; ðəm] , [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] [wɜːrs] [ɔːf] , [bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr] [wɜːrks] .
If we lose them , we are no worse off , behind our works .
如果 我们 失去 他们 , 我们 是 不 更糟 离开 , 在后面 我们的 作品 .

即使我们失去了它们，我们的成就也不会让我们损失更多。

[ɪf] [wiː; wi][stɑːp][ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm] [ə'nɔɪɪŋ] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] ['sʌmθɪŋ] . ”
If we stop the enemy from annoying us , we have gained something . ”
如果 我们 停止 这 敌人 从 恼人的 我们 , 我们 有 获得 某物 . ”

如果我们能阻止敌人骚扰我们，我们就有所收获。

“ [ɪ'nʌf] , ['dʒent(ə)lmən] .
“ Enough , gentlemen .
” 足够的 , 先生们 .

“够了，先生们。”

[sɜːr] ['frænsɪs] [klaːk] [wɪl] [ə'kʌmpəni] ['kɜːrn(ə)l] ['bʌtlər] ,
Sir Francis Clark will accompany Colonel Butler ,
先生 弗朗西斯 克拉克 将要 陪伴 上校 巴特勒 ,

弗朗西斯·克拉克爵士将陪同巴特勒上校。

[ænd; ənd] [gaɪd] [ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [trækt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['biːɪŋ]
and guide the party to the place to which he tracked the strange being
和 指导 这 派对 到 这 地方 到 哪个 他 已追踪 这 奇怪的 存在
[wen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,
when he followed him ,
什么时候 他 随后 他 ,

并引导队伍前往他跟踪那个奇怪生物时所到达的地方。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] .
a few weeks ago .
一个 很少 周 前 .

几周前。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪz] [dɪs'mɪst] .
The council is dismissed .
这 理事会 是 解雇 .

委员会解散。

” [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th [ɑːk'toʊbər] ,
” On the afternoon of the 5th October ,
” 在 这 下午 的 这 5th 十月 ,

“10月5日下午，

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɑːrti][ʌv; əv] [drə'guːnz] [left] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kæmp] ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði][boʊld][ænd; ənd] ['weri]
a strong party of dragoons left the English camp headed by the bold and wary
一个 强的 派对 的 龙骑兵 左边 这 英语 营 标题 经过 这 大胆的 和 警惕
['pɑːrtəzn] [huː] [hæz; həz] ['fɪgjərd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['peɪdʒɪz] ['ʌndər] [soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [neɪmz] ,
partisan who has figured in our pages under so many different names ,
党派 WHO 有 想 在 我们的 页面 在下面 所以 许多 不同的 姓名 ,

一支强大的龙骑兵队伍离开了英军营地，他们的首领是一位勇敢而谨慎的游击队员，他曾以许多不同的名字出现在我们的报道中。

[ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði][moʊst] ['trʌsti] [spaɪ][ænd; ənd] [best] ['liːdər] [ʌv; əv]['indiəns][ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv] [bəː'gɔin]

in	reality	the	most	trusty	spy	and	best	leader	of	Indians	in	the	pay	of	Burgoyne
在	现实	这	最多	可靠	间谍	和	最好的	领导者	的	印度人	在	这	支付	的	伯戈因

.

:

.

实际上，他是伯戈因手下最值得信赖的间谍，也是印第安人中最优秀的领袖。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['hɪstri; 'hɪstəri]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [kə'mændər] [nuː] ['nʌθɪŋ] ,

Of	his	former	history	even	his	commander	knew	nothing	,
的	他的	以前的	历史	甚至	他的	指挥官	知道	没有什么	,

就连他的指挥官也对他的过去一无所知。

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv]

save	that	he	had	joined	to	volunteer	his	services	at	the	taking	of
节省	那	他	有	加入	到	志愿者	他的	服务	在	这	采取	的

[taɪˌkɑːndɚ'oʊgə] .

Ticonderoga	.
蒂康德罗加	.

只不过，他曾自愿加入军队，参与攻占提康德罗加的战斗。

[sʌm; səm]['beɪlf(ə)l]['spɪrɪt] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] ['pɑːrtəzn] , [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə]

Some	baleful	spirit	seemed	now	to	animate	the	partisan	,	urging	him	on	to
一些	有害的	精神	似乎	现在	到	动画	这	党派	,	敦促	他	在	到

['fiːvərɪʃ] ['iːgərnəs] ,

feverish	eagerness	,
发烧	渴望	,

某种邪恶的神灵似乎在驱使着这名党徒，驱使他变得狂热而急切。

[æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [drə'guːnz] , [ænd; ənd] [roʊd] [ɔːf] , ['kʌmpənid] [baɪ]

as	he	hurried	the	departure	of	the	dragoons	,	and	rode	off	,	accompanied	by
作为	他	慌忙	这	离开	的	这	龙骑兵	,	和	骑	离开	,	伴随	经过

[sɜːr] ['frænsɪs] [klaːk] .

Sir	Francis	Clark	.
先生	弗朗西斯	克拉克	.

他催促龙骑兵离开，然后骑马离去，弗朗西斯·克拉克爵士陪同他一起。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bændz][bɪ'haɪnd] [geɪts] - , [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli]

The	sound	of	the	American	bands	behind	Gates	'	intrenchments	,	could	be	distinctly
这	声音	的	这	美国人	乐队	在后面	盖茨	-	防御工事	,	可以	是	明显地

[hɜːrd] ; [fɔːr; fər] ,

heard	;	for	,
听到	;	为了	,

盖茨的防御工事后方，美国乐队的演奏声清晰可闻；因为，

[sɪns] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] 19th [sep'tembər] ,

since	the	battle	of	the	19th	September	,
自从	这	战斗	的	这	19th	九月	,

自9月19日战役以来，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [muːvd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['kænən] - [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] ,

the	English	had	moved	forward	to	within	cannon	-	shot	of	the	American	lines	,
这	英语	有	已搬	向前	到	之内	大炮	-	射击	的	这	美国人	线条	,

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːtifaid] [ðəm'selvz] .

where	they	had	fortified	themselves	.
在哪里	他们	有	强化	他们自己	.

英军已经推进到距离美军防线炮火射程之内，并在那里构筑了防御工事。

['bʌtlər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [hænd][æt; ət][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kwɔːrtərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][reɪdʒ] ,

Butler	**shook**	**his**	**clenched**	**hand**	**at**	**the**	**enemy's**	**quarters**	**with**	**a**	**look**	**of**	**rage**	**,**
巴特勒	摇晃	他的	紧握	手	在	这	敌人的	四分之一	和	一个	看	的	愤怒	,

['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][klaːk] ,

muttering	**to**	**Clark**	**,**
喃喃自语	到	克拉克	,

巴特勒怒气冲冲地朝敌军营房挥了挥紧握的拳头，低声对克拉克说道：

[æz; əz][hiː; hi][roʊd] [ə'weɪ] :

as	**he**	**rode**	**away**	**:**
作为	他	骑	离开	:

他骑马离开时：

“ [let] [ðem; ðəm] [bloʊ] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] , [klaːk] .

“	**Let**	**them**	**blow**	**and**	**whistle**	**,**	**Clark**	**.**
“	让	他们	吹	和	哨	,	克拉克	.

“让他们吹口哨吹吧，克拉克。”

[wʌns] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ]['indiəns] , [ænd; ənd] [wiːl] [suːn] [swiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] . ”

Once	**give**	**me**	**back**	**my**	**Indians**	**,**	**and**	**we'll**	**soon**	**sweep**	**them**	**out**	**of**	**the**	**path**	**.**	**”**
一次	给	我	后退	我的	印度人	,	和	出色地	很快	扫	他们	出去	的	这	小路	.	”

“只要把我的印第安人还给我，我们很快就能把他们扫地出门。”

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndiən] [help] , ” [sed] [ðə; ði][eɪd] - [diː] - [kæmp] , ['koʊldli] ,

“	**If**	**we**	**can**	**not**	**do**	**it**	**without**	**Indian**	**help**	**,**	**”**	**said**	**the**	**aid**	**-**	**de**	**-**	**camp**	**,**	**coldly**	**,**
“	如果	我们	能	不是	做	它	没有	印度	帮助	,	”	说	这	援助	-	德	-	营	,	冷冷地	,

“如果我们没有印度的帮助就做不到，”副官冷冷地说。

“ [aɪ] [siː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] .

“	**I**	**see**	**but**	**little**	**chance**	**of**	**success**	**.**
“	我	看	但	小的	机会	的	成功	.

“我认为成功的机会渺茫。”

[ðə; ði]['indiəns][ɑːr; ər][bʌt; bət][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l]['kæt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [best] .

The	**Indians**	**are**	**but**	**unreliable**	**cattle**	**at**	**the**	**best**	**.**
这	印度人	是	但	不可靠的	牛	在	这	最好的	.

印第安人充其量不过是些不可靠的牲畜。

” [klaːk][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv] ['bʌtlər] [ɔːr][hɪz; ɪz]['ælaɪz] .

”	**Clark**	**was**	**by**	**no**	**means**	**an**	**admirer**	**of**	**Butler**	**or**	**his**	**allies**	**.**
”	克拉克	曾是	经过	不	方法	一个	仰慕者	的	巴特勒	或者	他的	盟国	.

克拉克绝非巴特勒或他的盟友的仰慕者。

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfəsərz] ,

In	**common**	**with**	**most**	**of**	**the**	**cultivated**	**English**	**officers**	**,**
在	常见的	和	最多	的	这	栽培	英语	警官	,

与大多数受过良好教育的英国军官一样，

[hiː; hi] [fel] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['bɑːrbərəs] ['ælaɪz] .

he	**fell**	**a**	**strong**	**repugnance**	**to**	**the**	**employment**	**of**	**such**	**barbarous**	**allies**	**.**
他	跌倒	一个	强的	厌恶	到	这	就业	的	这样的	野蛮	盟国	.

他对雇用这种野蛮的盟友深恶痛绝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**72**	**]**
[	页	-	]

[第72页]

['bʌtlər] [læft] [sɑːr'dɑːnɪkli] .

Butler	**laughed**	**sardonically**	**.**
巴特勒	笑了	讽刺地	.

巴特勒冷笑了一声。

“ [eɪ] , [eɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [tɔːk] [wen] [ɪl] [lʌk] [fɔːlz] [ɑːn][ə; eɪ][mæn] .

“	Ay	,	ay	,	that's	the	way	they	all	talk	when	ill	luck	falls	on	a	man	.
”	哎	,	哎	,	那就是	这	方式	他们	全部	讲话	什么时候患病的		运气	瀑布	在	一个	男人	.

“哎，哎，当一个人遭遇不幸时，他们都会这么说。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['liːdər] [ʌv; əv] [ˌgrenə'dɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː] .

I	am	no	leader	of	pipeclayed	grenadiers	,	and	you	look	down	on	me	.
我	是	不	领导者	的	管道粘土	掷弹兵	,	和	你	看	向下	在	我	.

我不是什么陶土掷弹兵的领袖，你们瞧不起我。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [sɜːr]['frænsɪs] , [wʌns] [let] [ˌem 'iː] [get] [maɪ] ['wɒrɪrz] [bæk] ,

But	by	the	light	of	heaven	,	Sir	Francis	,	once	let	me	get	my	warriors	back	,
但	经过	这	光	的	天堂	,	先生	弗朗西斯	,	一次	让	我	得到	我的	战士	后退	,

但以上天的名义发誓，弗朗西斯爵士，请让我找回我的战士们吧。

[wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] [kɔːr] [ʌv; əv]['reɪndʒəz] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] ['ɪndiəns][kæn; kən] [faɪt] .

with	my	old	corps	of	rangers	,	and	I'll	show	you	that	Indians	can	fight	.
和	我的	老的	兵团	的	护林员	,	和	患病的	展示	你	那	印度人	能	斗争	.

带着我以前的游骑兵部队，我会让你知道印第安人也能打仗。

” [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

”	The	officer	made	no	answer	,	and	they	rode	on	into	the	woods	,
”	这	官	制成	不	回答	,	和	他们	骑	在	进入	这	树林	,

“警官没有回答，他们继续骑马进入树林。”

[tɪl] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [bleɪz] [ðæt] [sɜːr]['frænsɪs] [hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

till	they	struck	the	blaze	that	Sir	Francis	had	made	with	his	sword	,
直到	他们	击	这	火焰	那	先生	弗朗西斯	有	制成	和	他的	剑	,

直到他们击碎了弗朗西斯爵士用剑点燃的火焰，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .

which	they	followed	without	much	difficulty	.
哪个	他们	随后	没有	很多	困难	.

他们照做了，并没有遇到太多困难。

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði] [træk] , [ðə; ði] ['pɑːrtəzn] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] .

Once	on	the	track	,	the	partisan	took	the	lead	at	a	rapid	pace	.
一次	在	这	追踪	,	这	党派	采取	这	带领	在	一个	迅速的	步伐	.

一旦进入赛道，这名队员就迅速取得领先。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [ænd; ənd] ['præktɪst] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ][fɑːr] [mɔːr] [iːz]

His	keen	and	practiced	eye	read	the	signs	of	the	forest	with	far	more	ease
他的	敏锐的	和	练习	眼睛	读	这	标志	的	这	森林	和	远的	更多的	舒适

[ðæn; ðən][ðə; ði][eɪd] - [diː] - [kæmp] ,

than	the	aid	-	de	-	camp	,
比	这	援助	-	德	-	营	,

他敏锐而熟练的眼光比副官更容易解读森林中的各种迹象。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [treɪl] .

even	though	the	latter	was	following	his	own	trail	.
甚至	尽管	这	后者	曾是	下列的	他的	自己的	踪迹	.

即使后者是在追寻自己的踪迹。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [bleɪz] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

The	length	of	time	since	the	blaze	was	made	,
这	长度	的	时间	自从	这	火焰	曾是	制成	,

火灾发生至今的时间长度，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][maːrks] [wʊd] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	the	faint	nature	of	the	marks	would	have	puzzled	the	officer	not	a	little
和	这	头晕的	自然	的	这	标记	会	有	困惑	这	官	不是	一个	小的

,

,

,

而这些痕迹的模糊程度，想必会让这位警官感到十分困惑。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrtəzn] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['tʃaɪldz] [pleɪ] .

but	to	the	partisan	the	task	was	but	child's	play	.
但	到	这	党派	这	任务	曾是	但	孩子的	玩	.

但对党派人士来说，这项任务简直是小菜一碟。

[ɑːn] [ðeɪ] [went] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,

On	they	went	at	a	pace	of	seven	or	eight	miles	an	hour	,
在	他们	去	在	一个	步伐	的	七	或者	八	英里	一个	小时	,

他们继续以每小时七八英里的速度前进。

[θruː] [ðə; ði] ['ræpɪdli] ['dɑːrklɪŋ] [wʊdz] , [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] , [æt; ət] ['sʌnset] , [ɪn][ə; eɪ]

through	the	rapidly	darkling	woods	,	till	they	found	themselves	,	at	sunset	,	in	a
通过	这	快速	黑暗之子	树林	,	直到	他们	成立	他们自己	,	在	日落	,	在	一个

['kʌntri] ['broʊkən][baɪ] [rə'viːnz] ,

country	broken	by	ravines	,
国家	破碎的	经过	峡谷	,

穿过迅速昏暗的树林，直到日落时分，他们发现自己置身于一片沟壑纵横的地区。

[wer] [ðə; ði] [bleɪz] [ə'brʌptli] ['endɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv][waɪld] ['ræzˌberiːz] ,

where	the	blaze	abruptly	ended	before	a	thicket	of	wild	raspberries	,
在哪里	这	火焰	突然	结束	前	一个	灌木丛	的	荒野	覆盆子	,

大火在一片野生覆盆子丛前戛然而止。

[wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [gɔːrdʒ][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

which	hid	the	entrance	to	a	narrow	gorge	in	the	side	of	a	hill	.
哪个	隐藏	这	入口	到	一个	狭窄的	峡谷	在	这	边	的	一个	爬坡道	.

它遮蔽了山坡上一条狭窄峡谷的入口。

[hɪr] ['bʌtlər] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][və'sɪnəti] ['kerfəli] ,

Here	Butler	dismounted	,	and	examined	the	vicinity	carefully	,
这里	巴特勒	下马	,	和	检查	这	附近	小心	,

巴特勒下了马，仔细查看了周围环境。

[wen] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd] - [diː] - [kæmp] [ðæt] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['indiəns][wɜːr; wər][ɪn]

when	he	announced	to	the	aid	-	de	-	camp	that	a	party	of	Indians	were	in
什么时候	他	宣布	到	这	援助	-	德	-	营	那	一个	派对	的	印度人	是	在

[ðə; ði][və'sɪnəti] ,

the	vicinity	,
这	附近	,

当他向副官宣布附近有一群印第安人时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siːk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd][kɔːl][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	that	he	was	going	to	seek	them	out	and	call	them	to	his
和	那	他	曾是	去	到	寻找	他们	出去	和	称呼	他们	到	他的

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

他打算去找他们，请求他们帮忙。

[ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] ['mɔkəsɪnz] [hæd; həd][nɑːt] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] .

The	marks	of	moccasins	had	not	deceived	him	.
这	标记	的	鹿皮鞋	有	不是	受骗	他	.

鹿皮鞋上的标记并没有欺骗他。

[wen] [hiː; hi] ['saʊndɪd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [kɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] ['tɜːrki] - [boʊn] ['wɪs(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər]
When **he** **sounded** **a** **peculiar** **call** **on** **his** **turkey** **-** **bone** **whistle** **,** **it** **was** **answered**
什么时候 他 听起来 一个 奇特 称呼 在 他的 火鸡 - 骨 哨 , 它 曾是 回答
['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ,
almost **immediately** **,**
几乎 立即地 ,

当他用火鸡骨头做的哨子发出一种奇特的叫声时，几乎立刻就有人回应了。

[ænd; ənd] , [suːn] ['æftər] , [ə; eɪ][wɔːr] - ['pɑːrti][ʌv; əv] ['məuhɔːks] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] .
and **,** **soon** **after** **,** **a** **war** **-** **party** **of** **Mohawks** **made** **its** **appearance** **.**
和 , 很快 后 , 一个 战争 - 派对 的 莫霍克人 制成 它是 外貌 .

不久之后，一支莫霍克人的战队出现了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **73** **]**
[页 -]

[第73页]

['tʃæptər] [ˌɛksˈviː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] ['diːmənz] [hɔːnt] .
THE **DEMON'S** **HAUNT** **.**
这 恶魔的 出没 .

恶魔的巢穴。

[ðə; ði] ['məuhɔːks] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti] [huː] [hæd; həd][fled][frʌm; frəm] [bəː'gɔin] ,
The **Mohawks** **proved** **to** **be** **a** **small** **party** **who** **had** **fled** **from** **Burgoyne** **,**
这 莫霍克人 已证实 到 是 一个 小的 派对 WHO 有 逃亡 从 伯戈因 ,

事实证明，莫霍克人只是一小队从伯戈因逃出来的士兵。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erənd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [men][hæd; həd]
and **when** **they** **were** **informed** **of** **the** **errand** **on** **which** **the** **white** **men** **had**
和 什么时候 他们 是 知情的 的 这 差事 在 哪个 这 白色的 男人 有
['vɪzɪtɪd] [ðæt] ['loʊnli] [spɑːt] ,
visited **that** **lonely** **spot** **,**
到访 那 孤独 点 ,

当他们得知白人造访那个偏僻地方的目的是什么时，

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [ɪk'sprest] [ʌn'baʊndɪd] ['terər] .
one **and** **all** **expressed** **unbounded** **terror** **.**
一 和 全部 表达 无界 恐怖 .

所有人都表现出无比的恐惧。

[ɪn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
In **coming** **into** **the** **wilderness** **they** **had** **hoped** **to** **escape** **the** **presence** **of** **the**
在 未来 进入 这 荒野 他们 有 希望 到 逃脱 这 在场 的 这
['diːmən] [huːz] ['prez(ə)ns] [ðeɪ] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [vər'mɑːnt] [ænd; ənd] ['stɪlˌwɔtɚ] .
demon **whose** **presence** **they** **associated** **with** **Vermont** **and** **Stillwater** **.**
恶魔 谁 在场 他们 联系 和 佛蒙特 和 死水 .

他们来到荒野，是希望能够逃离他们认为与佛蒙特州和斯蒂尔沃特有关的恶魔。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld][baɪ] ['bʌtlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['witnist]

When they were told by Butler of the scene which he himself had witnessed

什么时候 他们 是 讲述 经过 巴特勒 的 这 场景 哪个 他 他自己 有 目击者

[ɑːn] [ðæt] ['veri] [spɑːt] — [ðə; ði][wʌn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [teɪl] —

on that very spot — the one described in the commencement of our tale —

在 那 非常 点 — 这 一 描述 在 这 开始 的 我们的 故事 —

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['diːmən] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn]

and learned that the Mountain Demon had frequently made his appearance in

和 学习 那 这 山 恶魔 有 频繁地 制成 他的 外貌 在

[ðoʊz] ['veri] [wʊdz] ,

those very woods ,

那些 非常 树林 ,

当巴特勒向他们讲述了他亲眼目睹的那个地方——也就是我们故事开头所描述的那个地方——的景象，并得知山魔经常在那片树林里出现时，

[hæd; həd][ɪn][fækt] [bɪn] [trækt] ['ðɪðər] , [ðə; ði]['breɪvəst] ['wɒrɪrz] ['trembld] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

had in fact been tracked thither , the bravest warriors trembled , and began to

有 在 事实 到过 已追踪 那里 , 这 最勇敢的 战士 颤抖 , 和 开始 到

[lʊk] [ˌæprɪ'hensɪvli] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

look apprehensively around them ,

看 忧心忡忡地 大约 他们 ,

事实上，他们已经被追踪到了那里，最勇敢的战士们也颤抖起来，开始忧心忡忡地环顾四周。

[tuː; tə] [fliː] .

to flee .

到 逃跑 .

逃跑。

['bʌtlər] [tʃekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [flaɪt] [wɪð; wɪθ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][krɑːft] .

Butler checked them from flight with consummate craft .

巴特勒 已检查 他们 从 航班 和 完善 工艺 .

巴特勒以精湛的技艺从飞机上检查了它们。

“ ['wɪðər] [wʊd] [maɪ] ['brʌðərz] [flaɪ] ?

“ Whither would my brothers fly ?

“ 往哪里去 会 我的 兄弟 飞 ?

我的兄弟们将飞向何方?

” [hiː; hi] [æskt] .

” he asked .

” 他 问 .

他问道。

“ [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] ['diːmən] , [hiː; hi] [wɪl] [kætʃ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;

“ If this be a demon , he will catch you in the woods ;

“ 如果 这 是 一个 恶魔 , 他 将要 抓住 你 在 这 树林 ;

“如果这是个恶魔，他会在树林里抓住你;

[ænd; ənd] [wen] [wʌz; wəz][hiː; hi] [noʊn] [tuː; tə] [sper] [ə; eɪ] ['moʊhɔːk] ?

and when was he known to spare a Mohawk ?

和 什么时候 曾是 他 已知 到 空闲的 一个 莫霍克 ?

他什么时候饶过一个莫霍克人?

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][laɪz][jʊr; jər]['oʊnli] ['seɪfti] .

With us lies your only safety .

和 我们 谎言 你的 仅有的 安全 .

只有我们才能保障您的安全。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [naɪt] [hɔːk] , [ðæt] [siːz] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʃeɪdz] ,

I am the Night Hawk , that sees in the thick shades ,

我 是 这 夜晚 鹰 , 那 看到 在 这 厚的 色调 ,

我是夜鹰，能在浓密的阴影中视物。

[ænd; ənd][maɪ]['spɪrɪt][ɪz] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

and	my	spirit	is	more	powerful	than	his	.
和	我的	精神	是	更多的	强大的	比	他的	.

我的灵魂比他的更强大。

[rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

Remain	with	us	,
保持	和	我们	,

请继续和我们在一起，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['diːmənz] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] [kæn; kən][nɑːt]

and	I	will	show	you	that	all	the	demons	of	wood	and	mountain	can	not
和	我	将要	展示	你	那	全部	这	恶魔	的	木头	和	山	能	不是

['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [naɪt] [hɔːk] .

frighten	the	Night	Hawk	.
吓唬	这	夜晚	鹰	.

我将向你们证明，所有的森林和山岳恶魔都吓不倒夜鹰。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['medɪs(ə)n] - [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsoʊ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ]

This	is	a	cunning	medicine	-	man	of	the	rebels	,	but	I	also	am	a	cunning
这	是	一个	狡猾	药品	-	男人	的	这	叛军	,	但	我	还	是	一个	狡猾

['medɪs(ə)n] - [mæn] ,

medicine	-	man	,
药品	-	男人	,

这是叛军中一个狡猾的巫医，但我也是一个狡猾的巫医。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

and	I	will	show	you	that	I	am	stronger	than	he	.
和	我	将要	展示	你	那	我	是	更强	比	他	.

我会让你看到我比他更强大。

" [ðɪs] [ə'dres] [ˌriːə'ʃuəd] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] ['sʌmwʌt] .

"	This	address	reassured	the	warriors	somewhat	.
"	这	地址	放心	这	战士	有些	.

“这番讲话让战士们稍稍安心了一些。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːrtəzn] ,

They	had	a	profound	respect	for	the	partisan	,
他们	有	一个	深刻的	尊重	为了	这	党派	,

他们对党派人士怀有深深的敬意，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər] [ɪk'spresli] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]

and	the	mere	fact	of	his	coming	there	expressly	to	solve	the	mystery	of
和	这	仅仅	事实	的	他的	未来	那里	明确地	到	解决	这	神秘	的

[ðə; ði] ['diːmən] ['ɑːrgjuːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

the	demon	argued	that	he	had	no	fear	of	him	.
这	恶魔	争论	那	他	有	不	害怕	的	他	.

他特意前来解开恶魔之谜，这一事实本身就表明他并不害怕恶魔。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [hɔːk] [kɔːld] [ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

When	the	Night	Hawk	called	on	them	to	follow	him	,
什么时候	这	夜晚	鹰	称为	在	他们	到	跟随	他	,

当夜鹰召唤他们跟随他时，

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [mɔːr] [əb'dʒɛkʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrti] [əd'vænst] .

they	made	no	more	objections	and	the	party	advanced	.
他们	制成	不	更多的	反对意见	和	这	派对	先进的	.

他们没有再提出异议，党继续前进。

[ðə; ði] [drə'gu:nz] [dɪs'maʊntid] — [pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə]

The	dragoons	dismounted	—	part	of	them	—	and	gave	up	their	horses	to
这	龙骑兵	下马	—	部分	的	他们	—	和	给予	向上	他们的	马匹	到

[ðə; ði] [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ,

the	third	of	their	companions	,
这	第三	的	他们的	同伴	,

一部分龙骑兵下了马，把马交给了他们同伴中的第三人。

[hu:] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , ['ʌndər] [sɜ:r]['frænsɪs] , [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .

who	remained	in	the	saddle	,	under	Sir	Francis	,	to	guard	the	horses	.
WHO	剩余	在	这	鞍	,	在下面	先生	弗朗西斯	,	到	警卫	这	马匹	.

在弗朗西斯爵士的带领下，他留在马鞍上看守马匹。

[ðə; ði] [men] [ɑ:n] [fʊt] , ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [ðer; ðər] ['seɪbər] [tu:; tə]

The	men	on	foot	,	looking	to	their	muskets	,	and	fastening	their	sabers	to
这	男人	在	脚	,	寻找	到	他们的	滑膛枪	,	和	紧固	他们的	光剑	到

步兵们低头看着手中的火枪，并将马刀系好。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[ðə; ði]['sæd(ə)l] , ['ʌndər] ['bʌtlɚz] ['ɔ:rdərz] , [fɔ:rmd] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,

the	saddle	,	under	Butler's	orders	,	formed	in	rear	of	the	Indians	,
这	鞍	,	在下面	管家	订单	,	形成	在	后部	的	这	印度人	,

在巴特勒的命令下，马鞍队在印第安人后方集结。

[bəuθ][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] [ðer; ðər] [flaɪt] .

both	to	support	them	and	to	guard	against	their	flight	.
两个都	到	支持	他们	和	到	警卫	反对	他们的	航班	.

既是为了支持他们，也是为了防止他们逃跑。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑ:rtəzn] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,

Then	,	with	the	partisan	at	their	head	,
然后	,	和	这	党派	在	他们的	头	,

然后，在党派领袖的带领下，

[ðeɪ] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [tri:] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['di:mən] [hæd; həd] [wʌns] ['dɪsə'pɪrd] ,

they	advanced	to	the	hollow	tree	in	which	the	demon	had	once	disappeared	,
他们	先进的	到	这	空洞的	树	在	哪个	这	恶魔	有	一次	消失	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

他们来到了恶魔曾经消失的那棵空心树前，

[æz; əz] ['bʌtlər] [hæd; həd] [sər'maɪzd] , [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ə; eɪ]['kævərn] .

as	Butler	had	surmised	,	proved	to	be	the	entrance	to	a	cavern	.
作为	巴特勒	有	推测	,	已证实	到	是	这	入口	到	一个	洞穴	.

正如巴特勒所推测的那样，这里果然是一个洞穴的入口。

['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] , [ə; eɪ] [gʌlf] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [depθ] [ə'pɪrd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,

Looking	into	the	hollow	,	a	gulf	of	unknown	depth	appeared	below	them	,
寻找	进入	这	空洞的	,	一个	海湾	的	未知	深度	出现	以下	他们	,

向着空洞望去，他们下方出现了一个深不见底的深渊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rtəzn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	the	partisan	hesitated	a	moment	.
和	这	党派	犹豫了一下	一个	片刻	.

那名党派人士犹豫了一下。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['læntərn] .

Then	**he**	**drew**	**back**	**and**	**called**	**for**	**a**	**lantern**	**.**
然后	他	画	后退	和	称为	为了	一个	灯笼	.

然后他退后一步，叫人拿来一盏灯笼。

['sevrəl] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] ['laɪtɪd] , [wen] ['bʌtlər] , ['boʊldli]

Several	**had**	**been**	**brought**	**,**	**and**	**they**	**were**	**quickly**	**lighted**	**,**	**when**	**Butler**	**,**	**boldly**
一些	有	到过	带来	,	和	他们	是	迅速地	照明	,	什么时候	巴特勒	,	大胆地

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] ,

taking	**the**	**initiative**	**,**
采取	这	倡议	,

已经带来了几支烟，并迅速点燃了它们，这时巴特勒大胆地采取了行动。

[liːpt] [daʊn] [ðə; ði]['kævəti][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][fɜːrm] [graʊnd] , [nɑːt][sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm]

leaped	**down**	**the**	**cavity**	**and**	**found**	**himself**	**on**	**firm**	**ground**	**,**	**not**	**six**	**feet**	**from**
跳跃	向下	这	空腔	和	成立	他自己	在	公司	地面	,	不是	六	脚	从

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

the	**surface**	**.**
这	表面	.

他跳下洞穴，发现自己站在坚实的地面上，距离地面不到六英尺。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪri] [kɔːl] , [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði]['læntərn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ,

With	**a**	**cheery**	**call**	**,**	**he**	**held**	**up**	**the**	**lantern**	**to**	**his**	**followers**	**,**
和	一个	欢快的	称呼	,	他	握住	向上	这	灯笼	到	他的	追随者	,

他欢快地喊着，举起灯笼向追随者们招呼。

[ænd; ənd] [dis'kləuzd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːd] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] , [kʌt] ['daʊnwərd] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	**disclosed**	**the**	**entrance**	**to**	**a**	**rude**	**flight**	**of**	**steps**	**,**	**cut**	**downward**	**into**	**the**
和	披露	这	入口	到	一个	粗鲁的	航班	的	步骤	,	切	向下	进入	这

[ɜːrθ] ,

earth	**,**
地球	,

并显露出通往一段简陋台阶的入口，这段台阶向下凿入地下。

[ɪn][ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [rɑːk] .

in	**a**	**bed**	**of**	**solid**	**rock**	**.**
在	一个	床	的	坚硬的	岩石	.

在坚硬的岩石层中。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][æn; ən] ['ɪndiən] [tʃiːf] ['fɑːloʊd] , ['tremblɪŋ] ['vɪzəbli] ,

In	**a**	**few**	**moments**	**an**	**Indian**	**chief**	**followed**	**,**	**trembling**	**visibly**	**,**
在	一个	很少	时刻	一个	印度	首席	随后	,	发抖	明显地	,

片刻之后，一位印第安酋长跟了上来，他明显在颤抖。

[bʌt; bət] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [wei] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [waɪt] [men] .

but	**resolved**	**not**	**to**	**give**	**way**	**before**	**the**	**white**	**men**	**.**
但	已解决	不是	到	给	方式	前	这	白色的	男人	.

但他们决心不向白人屈服。

['fæsnɪŋ] [ðə; ði]['læntərn][tuː; tə][hɪz; ɪz][belt] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] ,

Fastening	**the**	**lantern**	**to**	**his**	**belt**	**,**	**and**	**holding**	**his**	**rifle**	**ready**	**for**	**use**	**,**
紧固	这	灯笼	到	他的	腰带	,	和	保持	他的	步枪	准备好	为了	使用	,

他将灯笼系在腰带上，并举起步枪做好射击准备。

[ðə; ði] ['rezəluːt] ['pɑːrtəzn] ['sloʊli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] , [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [æt; ət][læst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɔːfti] [hɔːl]

the	**resolute**	**partisan**	**slowly**	**descended**	**the**	**steps**	**,**	**emerging**	**at**	**last**	**into**	**a**	**lofty**	**hall**
这	坚决	党派	缓慢地	下降	这	步骤	,	新兴	在	最后的	进入	一个	高远	大厅

, ['krʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [s'tæləktaɪts] ,

,	**crusted**	**with**	**stalactites**	**,**
,	结壳	和	钟乳石	,

这位意志坚定的支持者缓缓走下台阶，最终来到一座高耸的大厅，厅内布满了钟乳石。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] [flæʃt] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv]['daiəmənds] .

on	which	the	light	of	the	lantern	flashed	as	if	on	a	wall	of	diamonds	.
在	哪个	这	光	的	这	灯笼	闪光灯	作为	如果	在	一个	墙	的	钻石	.

灯笼的光芒闪烁着，仿佛照在一面钻石墙上。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][sɔːft] , ['mɒkəsɪn] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , [ðen] [ðə; ði] ['hevi] ['klætər] [ʌv; əv][spɜːrz] ,

He	heard	the	soft	,	moccasined	footsteps	of	the	Indians	,	then	the	heavy	clatter	of	spurs	,
他	听到	这	柔软的	,	莫卡辛	脚步声	的	这	印度人	,	然后	这	重的	哒	的	马刺	,

他听到印第安人穿着鹿皮鞋轻柔的脚步声，然后是沉重的马刺撞击声。

[æz; əz][ðə; ði] [drə'guːnz] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

as	the	dragoons	descended	,	and	at	last	the	whole	party	entered	the	chamber	,
作为	这	龙骑兵	下降	,	和	在	最后的	这	所有的	派对	进入	这	房间	,

龙骑兵们下来后，最后所有人都进入了房间。

[ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ɪn] ['wʌndər] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

and	stood	gazing	in	wonder	around	them	.
和	站立	凝视	在	想知道	大约	他们	.

他们站在那里，惊奇地环顾四周。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] [æt; ət][ðer; ðər] [iːz] [naʊ] .

All	were	much	more	at	their	ease	now	.
全部	是	很多	更多的	在	他们的	舒适	现在	.

现在大家都放松多了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːmən] [æz; əz] [jet] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [keivz] [ɔːl][hæd; həd] [hɜːrd] .

There	were	no	signs	of	the	demon	as	yet	,	and	of	caves	all	had	heard	.
那里	是	不	标志	的	这	恶魔	作为	然而	,	和	的	洞穴	全部	有	听到	.

目前还没有发现恶魔的踪迹，也没有发现大家听说过的洞穴。

['bʌtlər] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] .

Butler	now	made	a	fresh	disposition	of	his	forces	.
巴特勒	现在	制成	一个	新鲜的	处置	的	他的	力量	.

巴特勒随即重新部署了他的部队。

[ʌv; əv] ['læntərnz] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n] , [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [kɔːld] ['bʊlz] - [aɪz] ,

Of	lanterns	there	were	seven	,	of	that	kind	called	bull's	-	eyes	,
的	灯笼	那里	是	七	,	的	那	种类	称为	公牛的	-	眼睛	,

灯笼共有七盏，都是那种叫做牛眼灯的灯笼。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['berɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][laɪn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [æd'væns] [ə'brest] ,

and	he	ordered	the	soldiers	bearing	them	to	form	a	line	behind	him	and	advance	abreast	,
和	他	订购	这	士兵	轴承	他们	到	形式	一个	线	在后面	他	和	进步	并排	,

他命令抬着它们的士兵在他身后排成一列，并排向前推进。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [gler] [ə'hed] .

casting	a	broad	glare	ahead	.
铸件	一个	广阔	强光	前方	.

目光如炬地向前投去。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv]

He	knew	that	the	Indians	would	not	dare	to	leave	him	in	the	thick	darkness	of
他	知道	那	这	印度人	会	不是	敢	到	离开	他	在	这	厚的	黑暗	的

[ðæt] [keɪv] .

that	cave	.
那	洞穴	.

他知道印第安人不敢把他独自留在漆黑的山洞里。

[ðeɪ] [əd'vænst] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['tʃeɪmbər] , [ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] ['ɔːdəbl] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn]

They	advanced	through	the	long	chamber	,	the	only	sounds	audible	being	their	own
他们	先进的	通过	这	长的	房间	,	这	仅有的	声音	可听见的	存在	他们的	自己的

['futsteps] ,

footsteps	,
脚步声	,

他们穿过狭长的房间，周围只能听到自己的脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːrid] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [men] .

and	the	hurried	breathing	of	the	excited	men	.
和	这	慌忙	呼吸	的	这	兴奋的	男人	.

还有那些兴奋的男人们急促的呼吸声。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [stuːp] [loʊ] [ænd; ənd][goʊ][ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl]

Presently	a	narrow	passage	compelled	them	to	stoop	low	and	go	in	single	file
目前	一个	狭窄的	通道	被迫	他们	到	哈腰	低的	和	去	在	单身的	文件

['oʊvər][ə; eɪ]['broʊkən] ,

over	a	broken	,
超过	一个	破碎的	,

目前，一条狭窄的通道迫使他们弯下腰，排成一列，越过一块破损的路面。

['krʊkɪd] [pæθ] , [tɪl] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sekənd] ['tʃeɪmbər] , ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ,

crooked	path	,	till	they	emerged	into	a	second	chamber	,	larger	than	the	first	,
歪	小路	,	直到	他们	出现	进入	一个	第二	房间	,	更大的	比	这	第一的	,

沿着蜿蜒的小路，他们来到了第二个房间，比第一个房间更大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læntərnz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm]

and	the	light	of	the	lanterns	came	back	to	them	from
和	这	光	的	这	灯笼	来了	后退	到	他们	从

灯笼的光芒从

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[ðə; ði] ['mɪrər] - [laɪk] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [puːl] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['bʌtlər] [hæd; həd] ['nɪrli] ['fɔːlən] .

the	mirror	-	like	surface	of	a	black	pool	,	into	which	Butler	had	nearly	fallen	.
这	镜子	-	喜欢	表面	的	一个	黑色的	水池	,	进入	哪个	巴特勒	有	几乎	倒下	.

黑色水池的池面像镜子一样，巴特勒差点掉进去。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ə; eɪ] [laʊd] ,

As	he	recovered	himself	with	an	involuntary	exclamation	,	a	loud	,
作为	他	恢复	他自己	和	一个	非自愿	感叹	,	一个	大声	,

他回过神来，不由自主地惊呼一声，大声地.....

['mɑːkɪŋ] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

mocking	peal	of	laughter	sounded	from	the	roof	above	them	,	and	the
嘲讽	皮尔	的	笑声	听起来	从	这	屋顶	多于	他们	,	和	这

[saʊnd] , [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ekoʊz] ,

sound	,	repeated	by	the	echoes	,
声音	,	重复	经过	这	回声	,

一阵嘲讽的笑声从他们头顶的屋顶传来，回声不断重复。

[keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪ'fekt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔrɜ-z] .

came	with	a	terrible	effect	to	the	ears	of	the	explorers	.
来了	和	一个	糟糕的	影响	到	这	耳朵	的	这	探险家	.

这给探险者的耳朵带来了可怕的影响。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [test] [ðer; ðər] [nə:vs] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er]

As	if	to	test	their	nerves	to	the	utmost	,	there	was	a	rushing	in	the	air
作为	如果	到	测试	他们的	神经	到	这	极致	,	那里	曾是	一个	匆忙	在	这	空气

,

,

,

仿佛要将他们的神经推向极限，空气中弥漫着一阵急促的声响。

[kloʊz] [baɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɔ:rm] [ʌv; əv][bæts] [swɪʃt] [pæst][ðem; ðəm] ,

close	by	,	and	a	swarm	of	bats	swished	past	them	,
关闭	经过	,	和	一个	蜂群	的	蝙蝠	嗖的一声	过去的	他们	,

不远处，一群蝙蝠从他们身边掠过。

['brʌʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['tæŋglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [her] [ʌv; əv] ['sevrəl]

brushing	them	with	their	wings	and	tangling	in	the	long	hair	of	several
刷牙	他们	和	他们的	翅膀	和	纠缠	在	这	长的	头发	的	一些

[drə'gu:nz] .

dragoons	.
龙骑兵	.

用翅膀拂过它们，并缠住了几名龙骑兵的长发。

[ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

The	confusion	in	the	narrow	passage	was	indescribable	.
这	困惑	在	这	狭窄的	通道	曾是	无法形容	.

狭窄通道里的混乱场面难以形容。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [drə'gu:nz] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ɪn] ['gʌtərəl] ['æksənts] , [ðə; ði]['indiəns] ['ʌtəd] [ðer; ðər] ['stɑ:rtld]

The	German	dragoons	cursed	in	guttural	accents	,	the	Indians	uttered	their	startled
这	德语	龙骑兵	被诅咒的	在	喉音	口音	,	这	印度人	说出	他们的	惊慌

“ [hju:] !

“	Hugh	!
“	休	!

德国龙骑兵用低沉的嗓音咒骂着，印第安人惊恐地发出“休！

” [ænd; ənd][ɔ:l] ['strʌgld] [tə'geðər] [tu:; tə] [fli:] , [dʒæmd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .

”	and	all	struggled	together	to	flee	,	jammed	up	against	the	rocks	.
”	和	全部	挣扎	一起	到	逃跑	,	卡住	向上	反对	这	岩石	.

“然后大家一起挣扎着逃跑，挤在岩石后面。”

[ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['bʌtlər] [ri'kɔ:ld] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] ['sensɪz] .

The	thundering	voice	of	Butler	recalled	them	to	their	senses	.
这	雷鸣	嗓音	的	巴特勒	召回	他们	到	他们的	感官	.

巴特勒雷鸣般的声音将他们拉回了现实。

“ [hɔ:lt] , [fu:lz] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['pɑ:rtəzn] .

“	Halt	,	fools	!	”	shouted	the	enraged	partisan	.
“	停止	,	傻瓜	!	”	喊叫	这	愤怒	党派	.

“住手，蠢货们！”愤怒的党徒喊道。

“ [du:][ji:; ji] [fɪr] [ðə; ði] ['empti] [læf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [bæts] ?

“	Do	ye	fear	the	empty	laugh	of	a	single	man	,	and	a	few	bats	?
“	做	是的	害怕	这	空的	笑	的	一个	单身的	男人	,	和	一个	很少	蝙蝠	?

“你们难道害怕一个人的空洞笑声和几只蝙蝠吗？”

['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [ki:p] [jʊr; jər]['raɪfəlz] ['redi] !

Forward	,	and	keep	your	rifles	ready	!
向前	,	和	保持	你的	步枪	准备好	!

前进，步枪准备就绪！

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['hʌntɪŋ] [ðɪs] ['dʒʌglər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊl][æt; ət][læst] .

We	are	hunting	this	juggler	to	his	hole	at	last	.
我们	是	打猎	这	杂耍演员	到	他的	洞	在	最后的	.

我们终于要把这个耍杂技的人揪出来了。

[hiː; hi][ɪz] [hɪr] .

He	is	here	.
他	是	这里	.

他来了。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wiːl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] .

Follow	me	,	and	we'll	soon	find	out	.
跟随	我	,	和	出色地	很快	寻找	出去	.

跟我来，我们很快就会知道了。

" [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'moʊniæk] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] ['ekəud]

"	No	sooner	had	he	finished	than	the	same	demoniac	peal	of	laughter	echoed
"	不	很快	有	他	完成的	比	这	相同的	恶魔	皮尔	的	笑声	回声

[θruː] [ðə; ði] [keɪv] ,

through	the	cave	,
通过	这	洞穴	,

“他话音刚落，洞穴里就再次回荡起那如同恶魔般的狂笑声。”

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hed] .

seeming	to	come	from	overhead	.
似乎	到	来	从	开销	.

似乎是从头顶上方传来的。

[ðə; ði][boʊld] ['pɑːrtəzn] ['ʃaʊtɪd] [dɪ'faɪəntli] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] , [ˌriːə'ʃuəd] , ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]

The	bold	partisan	shouted	defiantly	back	,	and	his	men	,	reassured	,	followed	him
这	大胆的	党派	喊叫	公然挑衅	后退	,	和	他的	男人	,	放心	,	随后	他

['ɑːnwərd][ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ,

onward	into	the	cave	,
向前	进入	这	洞穴	,

那名胆大的游击队员高声回击，他的部下们受到鼓舞，跟着他继续向山洞深处走去。

['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [leɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

skirting	the	black	lake	as	they	went	.
裙边	这	黑色的	湖	作为	他们	去	.

他们沿着黑湖边走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ,

It	was	a	large	chamber	in	which	they	found	themselves	,
它	曾是	一个	大的	房间	在	哪个	他们	成立	他们自己	,

他们发现自己身处一个巨大的房间里。

[bʌt; bət][ɪts]['bɔːrdər][wʌz; wəz] ['veri] ['nærəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] .

but	its	border	was	very	narrow	round	the	lake	.
但	它是	边界	曾是	非常	狭窄的	圆形的	这	湖	.

但它的边界在湖边非常窄。

['æftər][ðə; ði]['sekənd] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] , [ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

After	the	second	peal	of	laughter	,	all	was	silent	.
后	这	第二	皮尔	的	笑声	,	全部	曾是	沉默的	.

第二声笑声过后，一切都安静了下来。

['bʌtlər] [pɔːzd] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [rɑːk] [ʃelvd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ['meɪkɪŋ]

Butler	paused	at	a	place	where	the	white	rock	shelved	out	into	the	water	making
巴特勒	暂停	在	一个	地方	在哪里	这	白色的	岩石	搁置	出去	进入	这	水	制作

[ə; eɪ] ['brɔːdər] ['plætfɔːrm] .

a	broader	platform	.
一个	更广泛	平台	.

巴特勒停在一处白色岩石向水中倾斜，形成更宽阔平台的地方。

[hiː; hi][kæst][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['læntərn][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪv] ,

He	cast	the	light	of	his	lantern	all	round	the	cave	,
他	投掷	这	光	的	他的	灯笼	全部	圆形的	这	洞穴	,

他用灯笼照亮了整个洞穴，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['fɜːrðər] [pæθ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

but	could	see	no	further	path	on	the	shore	.
但	可以	看	不	更远	小路	在	这	支撑	.

但他看不到岸边还有什么路可走。

[ðə; ði] ['ɪŋki] ['wɔːtərz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [step] [wʊd] ['oʊnli] [plʌndʒ]

The	inky	waters	came	up	to	the	platform	and	another	step	would	only	plunge
这	墨色	水	来了	向上	到	这	平台	和	其他	步	会	仅有的	暴跌

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ɪts] ['aɪsi] [depθs] .

them	into	its	icy	depths	.
他们	进入	它是冰冷的		深度	.

漆黑的海水漫到了平台，再往前走一步就会坠入冰冷的深渊。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [ruːd] ['pæθweɪ]

Then	he	turned	his	gaze	on	the	wall	of	rock	and	perceived	a	rude	pathway
然后	他	转向	他的	目光	在	这	墙	的	岩石	和	感知	一个	粗鲁的	路径

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['zɪgzæg][ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ]['plætfɔːrm] [ə'bʌv] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd]

leading	up	in	a	zigzag	and	reaching	a	platform	above	that	on	which	he	stood
领导	向上	在	一个	之字形	和	到达	一个	平台	多于	那	在	哪个	他	站立

.

:
.

然后，他将目光转向岩壁，发现有一条崎岖的小路蜿蜒向上，通向他所站位置上方的一个平台。

[bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] ['ʃiːtɪd]

Beyond	it	was	a	great	black	opening	in	the	midst	of	which	stood	a	sheeted
超过	它	曾是	一个	伟大的	黑色的	开幕	在	这	中间	的	哪个	站立	一个	床单

[goʊst] ,

ghost	,
鬼	,

其后是一个巨大的黑色开口，开口中央站着一个身披床单的幽灵。

['gliːmɪŋ] [snoʊ] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] ['bækgraʊnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

gleaming	snow	white	against	the	black	background	with	all	the	startling	effect	of
闪闪发光	雪	白色的	反对	这	黑色的	背景	和	全部	这	令人震惊	影响	的

[ri'ælətɪ] .

reality	.
现实	.

洁白的雪在黑色背景的映衬下闪闪发光，呈现出逼真的惊艳效果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊld]['pɑːrtəzn] ,

For	a	moment	the	blood	rushed	to	the	heart	of	the	bold	partisan	,
为了	一个	片刻	这	血	匆忙	到	这	心	的	这	大胆的	党派	,

那一瞬间，热血涌向了这位勇敢的游击队员的心脏。

[soʊ] [wɪrd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] .

so	weird	was	the	vision	.
所以	诡异的	曾是	这	想象	.

那景象太诡异了。

[ðə; ði] [men] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['ʌtəd]

The	men	behind	him	had	also	caught	sight	of	the	fearful	figure	and	uttered
这	男人	在后面	他	有	还	捕捉	视线	的	这	可怕	数字	和	说出

[loʊ] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['terər] .

low	exclamations	of	terror	.
低的	感叹词	的	恐怖	.

他身后的人也看到了那个可怕的身影，发出低低的惊恐叫喊。

['bʌtlər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] .

Butler	was	the	first	to	recover	.
巴特勒	曾是	这	第一的	到	恢复	.

巴特勒是第一个恢复过来的。

“ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [fuːlz] ” [hiː; hi] [sed] . “

“	Follow	me	,	fools	”	he	said	.	“
“	跟随	我	,	傻瓜	”	他	说	.	“

“跟我来，傻瓜们，”他说。

- [tɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [stə'læktaɪt] ['æftər] [ɔːl] .

'	Tis	only	a	stalactite	after	all	.
-	的	仅有的	一个	钟乳石	后	全部	.

它不过是一根钟乳石而已。

[siː] [ˌaɪ 'tiː] ['glɪtər] . ”

See	it	glitter	.	”
看	它	闪光	.	”

看它闪闪发光。

“ [hɑː] ! [hɑː] !

“	Ha	!	ha	!
“	哈	!	哈	!

“哈哈！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

[hɑː] ! ! !

ha	!	!	!
哈	!	!	!

哈！！！

” [ə'gen] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['hɑːloʊ] [læf] ['saʊndɪd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [pɪ'kjuːliərli] ['gæstli]

”	Again	the	fearful	hollow	laugh	sounded	above	them	,	with	its	peculiarly	ghastly
”	再次	这	可怕	空洞的	笑	听起来	多于	他们	,	和	它是	奇特地	阴森

['mɑːkəri] ,

mockery	,
嘲讽	,

“那令人毛骨悚然的空洞笑声再次在他们头顶响起，带着一种格外可怕的嘲讽，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	the	echoes	in	the	cave	repeated	the	sound	again	and	again	,
和	这	回声	在	这	洞穴	重复	这	声音	再次	和	再次	,

洞穴中的回声一遍又一遍地重复着这个声音。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['diːmənz] [wʌz; wəz] [luːs] .

till	it	seemed	as	if	a	legion	of	demons	was	loose	.
直到	它	似乎	作为	如果	一个	军团	的	恶魔	曾是	松动的	.

直到感觉好像有一群恶魔逃脱了一样。

[bʌt; bət] ['bʌtlər] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][lɔːŋgər] [dɔːntid] [baɪ] [saʊndz] , [haʊ'evər] ['fɪrf(ə)l] .

But	Butler	was	not	to	be	longer	daunted	by	sounds	,	however	fearful	.
但	巴特勒	曾是	不是	到	是	更长	畏惧	经过	声音	,	然而	可怕	.

但巴特勒再也不会被任何声音吓倒，无论这些声音多么可怕。

[ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [pæθ] [hiː; hi] [rʌʃt] , ['raɪf(ə)l][ɪn][hænd] , [tɔːrd] [ðə; ði] [waɪt] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi]

Up	the	steep	path	he	rushed	,	rifle	in	hand	,	toward	the	white	figure	in	the	gloomy
向上	这	陡	小路	他	匆忙	,	步枪	在	手	,	朝向	这	白色的	数字	在	这	阴沉

['pɔːrtl] ,

portal	,
门户网站	,

他手持步枪，沿着陡峭的小路冲向阴暗门廊里的白色身影。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

and	his	men	after	a	little	hesitation	followed	him	.
和	他的	男人	后	一个	小的	犹豫	随后	他	.

他的部下略作犹豫后，也跟着他走了。

['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [braɪt] [gler] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n]['faɪər]

Hardly	had	they	reached	the	top	,	than	a	bright	glare	of	crimson	fire
几乎	有	他们	达到	这	顶部	,	比	一个	明亮的	强光	的	赤红	火

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['rɑːki] ['kævərn] ,

illuminated	the	rocky	cavern	,
照明	这	岩石	洞穴	,

他们刚爬到顶端，一道耀眼的深红色火焰就照亮了岩洞。

['meɪkɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [væst] ['tʃeɪmbər] ['ɪntuː][ə; eɪ]

making	every	thing	bright	as	day	,	and	turning	the	whole	vast	chamber	into	a
制作	每一个	事物	明亮的	作为	天	,	和	转弯	这	所有的	广阔的	房间	进入	一个

['pæləs] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

palace	of	jewels	.
宫殿	的	珠宝	.

让一切都像白昼一样明亮，并将整个巨大的房间变成一座珠宝宫殿。

[ðə; ði] [gler] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [red] [fleɪm] [ðæt] [ʃɑːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	glare	came	from	a	column	of	red	flame	that	shot	up	in	the	midst	of	the
这	强光	来了	从	一个	柱子	的	红色的	火焰	那	射击	向上	在	这	中间	的	这

[dɑːrk] ['ɑːrtʃweɪ] ,

dark	archway	,
黑暗的	拱道	,

那道耀眼的光芒来自黑暗拱门中央喷涌而出的一道红色火焰柱。

[wer] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [stə'læktaɪt] [ʃoʊn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['vɪvɪdnəs] .

where	the	great	white	stalactite	shone	out	with	startling	vividness	.
在哪里	这	伟大的	白色的	钟乳石	闪耀	出去	和	令人震惊	生动性	.

那里，巨大的白色钟乳石闪耀着惊人的光彩。

[nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

Not	a	living	creature	was	visible	before	them	,
不是	一个	活的	生物	曾是	可见的	前	他们	,

他们面前没有一个活物，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [fleɪm] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [baɪ]

but	the	column	of	flame	made	it	certain	that	some	one	must	be	near	by
但	这	柱子	的	火焰	制成	它	肯定	那	一些	一	必须	是	靠近	经过

[tuː; tə][hæv; həv] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

to	have	lighted	it	.
到	有	照明	它	.

但那道火焰表明附近一定有人点燃了它。

['bʌtlər] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd] , ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][men][tu:; tə]['fɑ:loʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kɔɪld]

Butler	**rushed**	**forward**	**,**	**calling**	**to**	**his**	**men**	**to**	**follow**	**,**	**and**	**then**	**suddenly**	**recoiled**
巴特勒	匆忙	向前	,	呼叫	到	他的	男人	到	跟随	,	和	然后	突然	反冲

,

,

,

巴特勒冲上前去，呼喊手下跟上，然后突然后退了回去。

[æz; əz] [θri:] ['faɪəri] ['fɪgjərz] [sprʌŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:l][ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd] ['weɪvɪŋ]

as	**three**	**fiery**	**figures**	**sprung**	**out**	**from**	**the**	**wall**	**and**	**rushed**	**forward**	**waving**
作为	三	火热	数据	弹簧	出去	从	这	墙	和	匆忙	向前	挥手

['bɜ:rnɪŋ] [swɔ:dz] [ðæt] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [blu:] [fleɪmz] .

burning	**swords**	**that**	**shone**	**with**	**blue**	**flames**	**.**
燃烧	剑	那	闪耀	和	蓝色的	火焰	.

三个火光从墙壁中跃出，挥舞着燃烧着蓝色火焰的长剑向前冲去。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ɑ:n][ɔ:l][bʌt; bət] ['bʌtlər] .

The	**effect**	**was**	**instantaneous**	**on**	**all**	**but**	**Butler**	**.**
这	影响	曾是	瞬间	在	全部	但	巴特勒	.

除了巴特勒之外，其他人都立即受到了影响。

[ðə; ði]['indiəns] [jeld] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ,

The	**Indians**	**yelled**	**with**	**terror**	**and**	**plunged**	**down**	**the**	**path**	**,**
这	印度人	大喊	和	恐怖	和	暴跌	向下	这	小路	,

印第安人惊恐地尖叫着，沿着小路扑倒在地。

['rʌnɪŋ] ['hedlɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][baɪ][ðə; ði]['mɜ:rsɪf(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] .

running	**headlong**	**for**	**the**	**opening**	**by**	**the**	**merciful**	**light**	**of**	**the**	**flame**	**.**
跑步	一头扎	为了	这	开幕	经过	这	仁慈	光	的	这	火焰	.

借着火焰的仁慈之光，奋力奔向出口。

[ðə; ði] [drə'gu:nz] ['faɪərd][ə; eɪ]['heɪsti]['rændəm] ['vɑ:li] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['raɪfəlz][ænd; ənd][fled]['æftər]

The	**dragoons**	**fired**	**a**	**hasty**	**random**	**volley**	**with**	**their**	**rifles**	**and**	**fled**	**after**
这	龙骑兵	被解雇	一个	仓促	随机的	截击	和	他们的	步枪	和	逃亡	后

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

龙骑兵们用步枪胡乱扫射了一轮，然后追着他们逃跑了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][aʊt] [went] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['faɪəri] ['fɪgjərz] [went]

and	**the**	**next**	**moment**	**out**	**went**	**the**	**light**	**and**	**the**	**three**	**fiery**	**figures**	**went**
和	这	下一个	片刻	出去	去	这	光	和	这	三	火热	数据	去

['seɪlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] ['oʊvər][ðə; ði] [blæk] [leɪk] [laɪk][bɜ:rdz][ʌv; əv] [hel] ,

sailing	**through**	**the**	**air**	**over**	**the**	**black**	**lake**	**like**	**birds**	**of**	**hell**	**,**
帆船	通过	这	空气	超过	这	黑色的	湖	喜欢	鸟类	的	地狱	,

下一刻，灯光熄灭，三个火光像地狱之鸟一样飞过黑色的湖面。

['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['fɪrf(ə)l] [skri:tʃiz] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði]['sævidʒiz][tu:; tə] [flaɪt] .

uttering	**the**	**same**	**fearful**	**screeches**	**that**	**had**	**driven**	**the**	**savages**	**to**	**flight**	**.**
发出声音	这	相同的	可怕	尖叫声	那	有	驱动	这	野蛮人	到	航班	.

发出与吓跑野蛮人时一样的恐惧尖叫。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔ:r] ['bʌtlər] [wʌz; wəz][ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəri]

In	**a**	**moment**	**more**	**Butler**	**was**	**alone**	**on**	**the**	**platform**	**,**	**and**	**one**	**of**	**the**	**fiery**
在	一个	片刻	更多的	巴特勒	曾是	独自的	在	这	平台	,	和	一	的	这	火热

['fɪgjərz] ,

figures	**,**
数据	,

片刻之后，巴特勒独自一人站在站台上，而其中一个身影则显得气势汹汹。

['weɪvɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] , [swuːp] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli]
waving **its** **wings** **,** **swooped** **down** **on** **him** **,** **and** **striking** **him** **with** **unmistakably**
挥手 它是 翅膀 , 俯冲 向下 在 他 , 和 引人注目 他 和 毫无疑问
['sɑːlɪd] [fiːt] ,
solid **feet** **,**
坚硬的 脚 ,

它挥动着翅膀，俯冲下来，用它那结实有力的爪子狠狠地踢了他一脚。

[sent] [hɪm; ɪm] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] .
sent **him** **headlong** **into** **the** **black** **lake** **with** **a** **splash** **.**
发送 他 一头扎 进入 这 黑色的 湖 和 一个 溅 .

把他一头栽进了黑湖里，溅起一片水花。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [piːl] [ʌv; əv][dɪ'moʊniæk] ['læftər] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃənz] ['səːkld]
Then **with** **a** **final** **peal** **of** **demoniac** **laughter** **all** **three** **of** **the** **apparitions** **circled**
然后 和 一个 最终的 皮尔 的 恶魔 笑声 全部 三 的 这 幻影 圈起来
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ,
back **to** **the** **rock** **and** **disappeared** **,**
后退 到 这 岩石 和 消失 ,

然后，伴随着一声凄厉的恶魔般的笑声，三个幽灵绕回岩石旁，消失了。

['liːvɪŋ] ['indiəns][ænd; ənd] [drə'guːnz] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
leaving **Indians** **and** **dragoons** **to** **find** **their** **way** **out** **as** **they** **could** **.**
离开 印度人 和 龙骑兵 到 寻找 他们的 方式 出去 作为 他们 可以 .

留下印第安人和龙骑兵自行想办法脱身。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [læst] ['bæt(ə)l] .
THE **LAST** **BATTLE** **.**
这 最后的 战斗 .

最后的战斗。

[ə; eɪ]['saɪlənt][ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd][ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd][wʌz; wəz] ['sloʊli] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz]
A **silent** **and** **dejected** **cavalcade** **was** **slowly** **emerging** **from** **the** **woods**
一个 沉默的 和 垂头丧气 车队 曾是 缓慢地 新兴 从 这 树林
[bɪ'haɪnd] [bɜ˞'gɔɪnz] ['kwɔːrtərz] ,
behind **Burgoyne's** **quarters** **,**
在后面 伯戈因的 四分之一 ,

一支沉默而沮丧的队伍缓缓从伯戈因住所后面的树林中走出。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] .
on **the** **morning** **of** **the** **7th** **of** **October** **.**
在 这 早晨 的 这 7th 的 十月 .

10月7日上午。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['pɑːrti] ['ʌndər] ['bʌtlər] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪm] , ['biːtn]
It **was** **the** **returning** **party** **under** **Butler** **,** **disappointed** **of** **their** **aim** **,** **beaten**
它 曾是 这 返回 派对 在下面 巴特勒 , 失望的 的 他们的 目的 , 被打败
[ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] .
and **dispirited** **.**
和 颓废 .

那是巴特勒率领的凯旋队伍，他们未能达成目标，士气低落，狼狈不堪。

[ðə; ði] ['pɑːrtəzn] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['dʌkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] ,

The	partisan	,	after	his	ducking	in	the	lake	and	the	flight	of	his	men	,
这	党派	,	后	他的	躲避	在	这	湖	和	这	航班	的	他的	男人	,

游击队员跳入湖中，手下四散奔逃后，

[hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪ'vɪnst] [rer] ['kɜːrɪdʒ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

had	certainly	evinced	rare	courage	,	for	he	had	actually	returned	to	the
有	当然	表现出	稀有的	勇气	,	为了	他	有	实际上	返回	到	这

[ə'sɔːlt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

assault	on	the	following	morning	,
突击	在	这	下列的	早晨	,

他确实展现出了非凡的勇气，因为第二天早上他竟然又回到了战斗中。

[prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [tɔːtʃɪz] [ʌv; əv] ['flerɪŋ] [pɪtʃ] [paɪn] .

provided	with	a	quantity	of	torches	of	flaring	pitch	pine	.
假如	和	一个	数量	的	火炬	的	燃烧	沥青	松树	.

提供一定数量的燃烧松木火炬。

['ʌndər] [ðə; ði] ['stɪmjələs] [ʌv; əv] ['plenti] [ʌv; əv] [laɪt] , [ðə; ði] [drə'guːnz] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['betər] ,

Under	the	stimulus	of	plenty	of	light	,	the	dragoons	had	behaved	better	,
在下面	这	刺激	的	很多	的	光	,	这	龙骑兵	有	表现	更好的	,

在充足的光照下，龙骑兵们的表现有所改善。

[ɔːl'ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [ðə; ði]['indiəns][tuː; tə] ['ventʃər] [bæk] .

although	nothing	could	induce	the	Indians	to	venture	back	.
虽然	没有什么	可以	诱导	这	印度人	到	风险投资	后退	.

然而，没有任何事能促使印第安人冒险返回。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['θɜːrəli] [iks'plɔːd] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] [keɪv] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər]

They	had	thoroughly	explored	the	first	and	second	cave	without	any	further
他们	有	彻底	探索	这	第一的	和	第二	洞穴	没有	任何	更远

[ə'nɔɪəns] ,

annoyance	,
烦恼	,

他们彻底探索了第一和第二个洞穴，没有再遇到任何麻烦。

[bʌt; bət] ['niːðər] [dɪd] [ðeɪ] [meɪk] ['eni] [mɔːr] [dis'kʌvəriz] .

but	neither	did	they	make	any	more	discoveries	.
但	两者都不	做过	他们	制作	任何	更多的	发现	.

但他们也没有取得任何其他发现。

[baɪ] [wʌt] [miːnz] [ðə; ði] [θriː] [streɪndʒ] [ˌæpə'rɪʃənz] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðer; ðər] [flaɪt]

By	what	means	the	three	strange	apparitions	had	managed	to	execute	their	flight
经过	什么	方法	这	三	奇怪的	幻影	有	管理	到	执行	他们的	航班

['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] ,

over	the	lake	,
超过	这	湖	,

这三个奇怪的幽灵究竟是如何飞越湖面的?

[rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['vænɪʃt] , [fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]

remained	a	mystery	,	but	they	had	evidently	vanished	,	for	not	a	trace	of
剩余	一个	神秘	,	但	他们	有	显然	消失了	,	为了	不是	一个	痕迹	的

['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] ,

living	creature	,
活的	生物	,

仍然是个谜，但它们显然已经消失了，因为没有留下任何生物的痕迹。

[seɪv] [bæts] , [wʌz; wəz] [faʊnd] .

save	bats	,	was	found	.
节省	蝙蝠	,	曾是	成立	.

拯救蝙蝠，找到了。

['tʃeɪmbər] ['æftər] ['tʃeɪmbər] , [grænd] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [groʊ'tesk] , [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] , [wʌz; wəz] [pæst] ,

Chamber	**after**	**chamber**	**,**	**grand**	**,**	**beautiful**	**,**	**grotesque**	**,**	**and**	**horrible**	**,**	**was**	**passed**	**,**
商会	后	房间	,	盛大	,	美丽的	,	怪诞	,	和	可怕	,	曾是	通过了	,

一间又一间房间，有的宏伟壮丽，有的怪诞丑陋，有的令人毛骨悚然，都被一一参观过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] ['ekoʊ][ʌv; əv][dɪ'moʊniæk] ['læftər] .

but	**they**	**heard**	**no**	**more**	**the**	**mocking**	**echo**	**of**	**demoniac**	**laughter**	**.**
但	他们	听到	不	更多的	这	嘲讽	回声	的	恶魔	笑声	.

但他们再也没有听到恶魔般的嘲笑声回荡。

[fʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['bʌtlər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [er] , [tuː; tə][faɪnd]

Full	**of**	**rage**	**and**	**disappointment**	**,**	**Butler**	**returned**	**to**	**the**	**outer**	**air**	**,**	**to**	**find**
满的	的	愤怒	和	失望	,	巴特勒	返回	到	这	外	空气	,	到	寻找

[ðæt] [hɪz; ɪz]['indiəns] ,

that	**his**	**Indians**	**,**
那	他的	印度人	,

巴特勒满怀愤怒和失望地回到了外面的世界，却发现他的印第安人……

['juːsləs] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌndər'graʊnd] , [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən]

useless	**and**	**superstitious**	**as**	**they**	**were**	**underground**	**,**	**had**	**made**	**an**
无用	和	迷信的	作为	他们	是	地下	,	有	制成	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,

important	**discovery**	**by**	**the**	**light**	**of**	**day**	**,**
重要的	发现	经过	这	光	的	天	,

尽管他们身处地下，既无用又迷信，却在白昼之光下有了重大发现。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] .

outside	**the**	**limits**	**of**	**the**	**cavern**	**.**
外部	这	限制	的	这	洞穴	.

洞穴范围之外。

[ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [θriː] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [faʊnd] , [kwaɪt] [freʃ] , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

The	**tracks**	**of**	**three**	**horses**	**were**	**found**	**,**	**quite**	**fresh**	**,**	**at**	**a**	**little**	**distance**	**from**
这	轨道	的	三	马匹	是	成立	,	相当	新鲜的	,	在	一个	小的	距离	从

[ðə; ði] [keɪv] [maʊθ] ,

the	**cave**	**mouth**	**,**
这	洞穴	嘴	,

在离洞口不远处发现了三匹马的蹄印，非常新鲜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [led] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] [bəː'gɔin] , [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [rə'viːn] .

and	**they**	**led**	**toward**	**the**	**camp**	**of**	**Burgoyne**	**,**	**from**	**another**	**ravine**	**.**
和	他们	引领	朝向	这	营	的	伯戈因	,	从	其他	峡谷	.

他们从另一条峡谷出发，朝着伯戈因的营地走去。

[ðə; ði] [bæk] [treɪl] , [wen] ['fɑːloʊd] , [led][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

The	**back**	**trail**	**,**	**when**	**followed**	**,**	**led**	**to**	**another**	**opening**	**in**	**the**	**hillside**	**,**
这	后退	踪迹	,	什么时候	随后	,	引领	到	其他	开幕	在	这	山坡	,

沿着后面的小路走，会发现山坡上还有另一处开口。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , ['hjuːmən][ɔːr] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ,

and	**it**	**became**	**evident**	**that**	**the**	**tenants**	**of**	**the**	**cave**	**,**	**human**	**or**	**supernatural**	**,**
和	它	成为	明显	那	这	租户	的	这	洞穴	,	人类	或者	超自然	,

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

had	**escaped**	**.**
有	逃脱	.

很明显，洞穴里的居民，无论是人还是神灵，都已经逃脱了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**78**	**]**
[	页	-	]

[ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtəzn] [gruː] [dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ,

The	brow	of	the	partisan	grew	dark	and	gloomy	when	he	heard	the	news	,
这	眉头	的	这	党派	生长	黑暗的	和	阴沉	什么时候	他	听到	这	消息	,

听到这个消息，那名游击队员的眉头变得阴沉起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] .

but	he	made	no	remark	.
但	他	制成	不	评论	.

但他没有发表任何评论。

['iːv(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [leɪk] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [dɪ'prest]

Even	since	the	plunge	into	the	subterranean	lake	,	he	had	been	much	depressed
甚至	自从	这	暴跌	进入	这	地下	湖	,	他	有	到过	很多	郁闷

[ɪn] ['spɪrɪts] ,

in	spirits	,
在	烈酒	,

自从掉入地下湖后，他就一直情绪低落。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['sʌlən] ['æpəθi] [ðæt] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv]

and	now	it	was	with	sullen	apathy	that	he	agreed	to	the	proposal	of
和	现在	它	曾是	和	忧郁	冷漠	那	他	同意	到	这	提议	的

[sɜːr] ['frænsɪs] [klaːk] ,

Sir	Francis	Clark	,
先生	弗朗西斯	克拉克	,

现在，他带着阴郁的冷漠接受了弗朗西斯·克拉克爵士的提议。

[ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [bɜ'gɔɪnz] [kæmp] .

and	led	the	return	to	Burgoyne's	camp	.
和	引领	这	返回	到	伯戈因的	营	.

并带领众人返回伯戈因的营地。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] — ['nɪrli] ['fɔːrti] [maɪlz] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [peɪs] [soʊ] [sloʊ] ,

The	distance	was	so	great	—	nearly	forty	miles	—	and	their	pace	so	slow	,
这	距离	曾是	所以	伟大的	—	几乎	四十	英里	—	和	他们的	步伐	所以	慢的	,

距离太远——将近四十英里——而且他们的速度很慢，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]

that	it	was	not	till	the	dawn	of	the	following	day	that	they	came	in	sight	of
那	它	曾是	不是	直到	这	黎明	的	这	下列的	天	那	他们	来了	在	视线	的

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi] ,

the	English	army	,
这	英语	军队	,

直到第二天黎明，他们才看到英军。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][fɜːrst] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l][ʌv; əv]['biːməs] - [haɪt] ,

and	started	to	hear	the	first	guns	of	the	decisive	battle	of	Bemis	-	Hights	,
和	开始	到	听到	这	第一的	枪支	的	这	决定性	战斗	的	贝米斯	-	高度	,

于是，我听到了贝米斯高地决定性战役的第一声炮响。

['betər] [noʊn] [æz; əz][ˌsærə'təugə] .

better	known	as	Saratoga	.
更好的	已知	作为	萨拉托加	.

更广为人知的名字是萨拉托加。

[sɜːr] ['frænsɪs] [klaːk] ['stɑːrtɪd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] ,

Sir	Francis	Clark	started	when	he	heard	the	sound	,
先生	弗朗西斯	克拉克	开始	什么时候	他	听到	这	声音	,

弗朗西斯·克拉克爵士听到声音后便动身了。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['sekənd] [rɪ'pɔːrt] [keɪm] ['buːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp]

and	when	a	second	report	came	booming	through	the	woods	,	he	gathered	up
和	什么时候	一个	第二	报告	来了	蓬勃发展	通过	这	树林	,	他	聚集	向上

[hɪz; ɪz] [reɪnz] ,

his	reins	,
他的	缰绳	,

当第二声轰鸣声从树林中传来时，他收紧了缰绳。

[tɜːrnd] [tuː; tə] ['bʌtlər] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [sed] :

turned	to	Butler	hastily	,	and	said	:
转向	到	巴特勒	草草	,	和	说	:

他急忙转向巴特勒，说道：

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['kɜːrn(ə)l] .

“	Excuse	me	,	colonel	.
”	原谅	我	,	上校	.

“打扰一下，上校。”

[brɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['pɑːrti][æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

Bring	on	the	party	as	slowly	as	you	like	.
带来	在	这	派对	作为	缓慢地	作为	你	喜欢	.

尽情享受派对的乐趣吧。

[maɪ]['duːti] [teɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

My	duty	takes	me	to	the	General	.
我的	责任	需要	我	到	这	一般的	.

我的职责是去见将军。

” [ðen] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [strʌk] [spɜːrz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['θɜːroʊbred] , [ænd; ənd] ['gæləpt] [ɔːf]

”	Then	waving	his	hand	,	he	struck	spurs	into	his	thoroughbred	,	and	galloped	off
”	然后	挥手	他的	手	,	他	击	马刺	进入	他的	纯种马	,	和	疾驰	离开

[daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,

down	the	road	,
向下	这	路	,

“然后他挥了挥手，蹬了一下他的纯种马，沿着道路飞驰而去。”

[æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['faɪərɪŋ] .

at	full	speed	,	toward	the	sound	of	the	distant	firing	.
在	满的	速度	,	朝向	这	声音	的	这	遥远	射击	.

全速朝着远处枪声的方向前进。

['bʌtlər] ['hɑːrdli] [siːmd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɔːr][ðə; ði]['faɪərɪŋ] .

Butler	hardly	seemed	to	notice	his	departure	or	the	firing	.
巴特勒	几乎	似乎	到	注意	他的	离开	或者	这	射击	.

巴特勒似乎几乎没有注意到他的离开或被解雇。

[ðə; ði] [hoʊl] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['gluːmi] [dɪ'preʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

The	whole	air	of	the	man	was	that	of	gloomy	depression	,	with	a	certain
这	所有的	空气	的	这	男人	曾是	那	的	阴沉	沮丧	,	和	一个	肯定

[ɪk'spektənt] [ˌæprɪ'hensɪv] [lʊk] ,

expectant	apprehensive	look	,
怀孕	忧虑	看	,

整个人笼罩在一种阴郁沮丧的气氛中，带着某种忐忑不安的期待感。

[æz; əz] [ɪf] [fiərɪŋ] ['kʌmɪŋ] ['iːv(ə)l] .

as	if	fearing	coming	evil	.
作为	如果	害怕	未来	邪恶的	.

仿佛惧怕即将到来的邪恶。

[hiː; hi] [roʊd] ['sloʊli] [ɑːn] , [waɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['friːkwənt] ,

He	rode	slowly	on	,	while	the	sound	of	the	cannon	became	more	frequent	,
他	骑	缓慢地	在	,	尽管	这	声音	的	这	大炮	成为	更多的	频繁	,

他缓缓前行，炮声却越来越频繁。

['saʊndɪŋ] [dʌl] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] [wʊdz] .

sounding	**dull**	**and**	**hollow**	**behind**	**the**	**encircling**	**woods**	**.**
听起来	乏味的	和	空洞的	在后面	这	包围	树林	.

回声在周围的树林后显得沉闷空洞。

[ðə; ði] [men] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [kən'vəːst] [tə'geðər] [ɪn] ['hwispəz] .

The	**men**	**behind**	**him**	**conversed**	**together**	**in**	**whispers**	**.**
这	男人	在后面	他	交谈	一起	在	低语	.

他身后的男人们低声交谈着。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv] [sɜːr] ['frænsɪs] [klaːk] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

They	**did**	**not**	**seem**	**to**	**have**	**the**	**eagerness**	**of**	**Sir**	**Francis**	**Clark**	**to**	**go**	**into**	**the**
他们	做过	不是	似乎	到	有	这	渴望	的	先生	弗朗西斯	克拉克	到	去	进入	这

['bæt(ə)l] .

battle	**.**
战斗	.

他们似乎没有弗朗西斯·克拉克爵士那样渴望投入战斗。

[oʊld] ['soʊldʒərz] ['seldəm] [duː] .

Old	**soldiers**	**seldom**	**do**	**.**
老的	士兵	很少	做	.

老兵很少这样做。

[ðeɪ] [noʊ] [tuː] [wel] [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

They	**know**	**too**	**well**	**what**	**is**	**coming**	**.**
他们	知道	也	出色地	什么	是	未来	.

他们太清楚即将发生什么了。

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [drə'guːnz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ['bʌtlər] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['vetərənz] ,

The	**German**	**dragoons**	**that**	**followed**	**Butler**	**were**	**all**	**veterans**	**,**
这	德语	龙骑兵	那	随后	巴特勒	是	全部	退伍军人	,

跟随巴特勒的德国龙骑兵都是老兵。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] ['ɪntuː] ['eni] ['deɪndʒər] [ʌn'mɜːrmərɪŋli] ,

and	**though**	**they**	**would**	**go**	**into**	**any**	**danger**	**unmurmuringly**	**,**
和	尽管	他们	会	去	进入	任何	危险	不抱怨地	,

尽管他们会毫不犹豫地进入任何危险之中，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['stɑːlɪd] ['kɔːʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [pri'ventid] ['eni] ['iːgərnəs] .

there	**was**	**a**	**kind**	**of**	**stolid**	**caution**	**about**	**them**	**that**	**prevented**	**any**	**eagerness**	**.**
那里	曾是	一个	种类	的	沉稳	警告	关于	他们	那	阻止	任何	渴望	.

他们身上有一种沉稳的谨慎，抑制了他们的热情。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['grædʒuəl] [ə'proʊtʃ] , [æt; ət] [ə; eɪ] [sloʊ] [peɪs] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] , [ðæt] [wʌn] ['hiːrz] ,

Besides	**,**	**the**	**gradual**	**approach**	**,**	**at**	**a**	**slow**	**pace**	**,**	**to**	**a**	**battle**	**,**	**that**	**one**	**hears**	**,**
除了	,	这	逐渐地	方法	,	在	一个	慢的	步伐	,	到	一个	战斗	,	那	一	听到	,

[bʌt; bət] ['kænɑːt] [siː] ,

but	**cannot**	**see**	**,**
但	不能	看	,

此外，还有一种循序渐进、缓慢推进的战斗方式，人们只能听到战斗的声响，却看不到战斗的景象。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [wʊdz] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

especially	**if**	**the**	**prospect**	**is**	**limited**	**by**	**woods**	**in**	**all**	**directions**	**,**
尤其	如果	这	前景	是	有限的	经过	树林	在	全部	方向	,

尤其是当视野被四面八方的树林所限制时。

[ɪz] [pɪ'kjuːliərli] [dɪ'presɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['boʊldɪst] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ʌn'woʊntɪd] ['saɪləns] [tuː; tə]

is	**peculiarly**	**depressing**	**to**	**the**	**boldest**	**spirits**	**,**	**and**	**causes**	**unwonted**	**silence**	**to**
是	奇特地	沉闷	到	这	最勇敢的	烈酒	,	和	原因	不寻常的	沉默	到

[moʊst] [men] ,

most	**men**	**,**
最多	男人	,

它尤其令最勇敢的人感到沮丧，并使大多数人陷入前所未有的沉默。

[huː] [wʊd] [mɑːrtʃ] ['geili] [ɑːn] , [ɪn][æn; ən]['oʊpən] ['kʌntri] .

who	would	march	gayly	on	,	in	an	open	country	.
WHO	会	行进	同性恋地	在	,	在	一个	打开	国家	.

在开放的国度里，谁会昂首阔步，欢欣鼓舞地前进?

[ðʌs] [ðə; ði] [drə'guːnz] ['fɑːloʊɪŋ] ['bʌtlər] ['siːst] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [æt; ət][ɔːl] ,

Thus	the	dragoons	following	Butler	ceased	to	converse	at	all	,
因此	这	龙骑兵	下列的	巴特勒	停止	到	交谈	在	全部	,

于是，跟随巴特勒的龙骑兵们彻底停止了交谈。

[ænd; ənd] [prest] ['saɪləntli] [ɑːn][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['dɔːgɪd] ['liːdər] , [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] ['fɔːrwərd] [ɑːn]

and	pressed	silently	on	behind	their	dogged	leader	,	who	took	his	way	forward	on
和	按下	默默	在	在后面	他们的	顽强	领导者	,	WHO	采取	他的	方式	向前	在

[ðə; ði] ['nærəʊ] ,

the	narrow	,
这	狭窄的	,

他们默默地跟在执着的首领身后，首领沿着狭窄的小路向前走去。

['dʌsti] [roʊd] , [ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv]

dusty	road	,	the	boom	of
尘土飞扬	路	,	这	繁荣	的

尘土飞扬的道路，繁荣的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

['gʌnz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwənt] ,

guns	growing	more	and	more	frequent	,
枪支	生长	更多的	和	更多的	频繁	,

枪支越来越常见

[ænd; ənd] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪstənt] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	answered	by	the	more	distant	reports	of	the	cannon	from	the
和	回答	经过	这	更多的	遥远	报告	的	这	大炮	从	这

[ʌv; əv] [geɪts] .

intrenchments	of	Gates	.
防御工事	的	盖茨	.

远处盖茨堡垒的炮声回应了这一消息。

[æt; ət] [læst] , [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ə'hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] [ʌv; əv]

At	last	,	an	opening	appeared	in	the	trees	ahead	,	and	a	white	cloud	of
在	最后的	,	一个	开幕	出现	在	这	树木	前方	,	和	一个	白色的	云	的

[smoʊk] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,

smoke	was	visible	,
抽烟	曾是	可见的	,

最后，前方树林中出现了一个缺口，可以看到一团白色的烟雾。

['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ['oʊvər][ə; eɪ] ['stʌbl] [fiːld] ,

hanging	in	the	air	over	a	stubble	field	,
绞刑	在	这	空气	超过	一个	茬	场地	,

悬停在收割后的田野上空，

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] ['nesəld] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] .

beyond	which	a	little	brown	house	nestled	in	the	corner	of	a	wood	.
超过	哪个	一个	小的	棕色的	房子	依偎	在	这	角落	的	一个	木头	.

再往前走，可以看到树林角落里依偎着一座棕色的小房子。

[ðə; ði] [saɪt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɑːn] ['bʌtlər] [wɪtʃ] ['hɪrɪŋ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]

The	sight	seemed	to	have	an	effect	on	Butler	which	hearing	had	failed	to
这	视线	似乎	到	有	一个	影响	在	巴特勒	哪个	听力	有	失败的	到

[prə'duːs] .

produce	.
生产	.

眼前的景象似乎对巴特勒产生了某种影响，而听觉却未能产生这种影响。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [reɪnz] [ænd; ənd] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,

Instinctively	he	gathered	up	his	reins	and	quickened	his	pace	,
本能地	他	聚集	向上	他的	缰绳	和	加速	他的	步伐	,

他本能地收紧缰绳，加快了步伐。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪ] [rəumd] ['oʊvər][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['præktɪst] [glæns] .

while	his	eye	roamed	over	the	battle	-	field	with	a	practiced	glance	.
尽管	他的	眼睛	漫游	超过	这	战斗	-	场地	和	一个	练习	瞥一眼	.

他的目光熟练地扫过战场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [tuː; tə][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ðæt] [noʊ] ['sɪriəs] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd] [jet] [bɪ'gʌn] ,

It	was	evident	,	to	a	soldier	,	that	no	serious	fighting	had	yet	begun	,
它	曾是	明显	,	到	一个	士兵	,	那	不	严肃的	斗争	有	然而	开始	,

在士兵看来，很明显，真正的战斗还没有开始。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər]['faɪərɪŋ][æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] ,

for	the	guns	were	firing	at	regular	intervals	,
为了	这	枪支	是	射击	在	常规的	间隔	,

因为枪炮正以规律的间隔鸣放，

[ænd; ənd][ðə; ði]['skɑːrlət] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

and	the	scarlet	lines	of	the	grenadiers	stood	behind	them	,
和	这	猩红	线条	的	这	掷弹兵	站立	在后面	他们	,

掷弹兵的猩红色队列就站在他们身后。

[waɪl] [ðə; ði][dɑːrk] [griːn] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛʃənz] [wɜːr; wər] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə]

while	the	dark	green	masses	of	the	Hessians	were	scattered	over	the	ground	to
尽管	这	黑暗的	绿色的	群众	的	这	黑森人	是	疏散	超过	这	地面	到

[ðə; ði] [left] ,

the	left	,
这	左边	,

而黑森雇佣兵的深绿色大军则散布在左侧的地面上。

[nɪr] [ðə; ði] ['glerɪŋ] [stæks] [ʌv; əv][ɑːrmz] .

near	the	glaring	stacks	of	arms	.
靠近	这	刺眼	堆栈	的	武器	.

在显眼的武器堆附近。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd] , [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] .

On	the	American	side	,	all	was	quiet	.
在	这	美国人	边	,	全部	曾是	安静的	.

美方这边一片平静。

[noʊ]['moʊʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [pər'siːvd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɑːrk]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

No	motion	could	be	perceived	behind	the	dark	curtain	of	the	woods	,
不	运动	可以	是	感知	在后面	这	黑暗的	窗帘	的	这	树林	,

透过树林的黑暗帷幕，看不到任何动静。

[flekt] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [tɪnts] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['sʌmər]

flecked	with	gold	and	crimson	as	it	was	,	in	the	tints	of	Indian	summer
有斑点的	和	金子	和	赤红	作为	它	曾是	,	在	这	色调	的	印度	夏天

.

:
.

点缀着金色和深红色，呈现出印度夏季的色彩。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [haʊ'evər] ,
Occasionally , however ,
偶尔 , 然而 ,

然而，偶尔也会发生这种情况。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [gʌn] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːr] [ænd; ənd] [hʌm] [ʌv; əv]
the distant report of a heavy gun was followed by the whirr and hum of
这 遥远 报告 的 一个 重的 枪 曾是 随后 经过 这 呼呼 和 哼 的
[ə; eɪ] [raʊnd] [ʃɑːt] ,
a round shot ,
一个 圆形的 射击 ,

远处传来一声重炮轰鸣，紧接着是一声圆弹的呼啸声。

[wɪtʃ] [keɪm] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
which came high over the trees , and plunged into the ground in front of the
哪个 来了 高的 超过 这 树木 , 和 暴跌 进入 这 地面 在 正面 的 这
['brɪtɪʃ] [laɪnz] .
British lines .
英国 线条 .

它高高飞过树梢，猛地扎入英军防线前的地面。

“ [ɑːr'tɪləri] ['duːəl] — [mʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd][noʊ] ['dæmɪdʒ] , ” ['mʌtəd] ['bʌtlər] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]
“ Artillery duel — much noise and no damage , ” muttered Butler , in a tone of
“ 炮兵 决斗 — 很多 噪音 和 不 损害 , ” 低声说道 巴特勒 , 在 一个 语气 的
[skɔːrn] ,
scorn ,
轻蔑 ,

“炮战——噪音很大，但没造成任何损失，”巴特勒轻蔑地嘟囔道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [siːn] .
as he watched the scene .
作为 他 观看 这 场景 .

他目睹了这一幕。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [wɪl] , [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] .
“ If I had my will , they would try a night attack .
“ 如果 我 有 我的 将要 , 他们 会 尝试 一个 夜晚 攻击 .

“如果我能做主，他们会尝试夜间袭击。”

[ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['jæŋkiːz] [kæn; kən] [biːt] [ðem; ðəm][æt; ət] ['ʃuːtɪŋ] .
The cursed Yankees can beat them at shooting .
这 被诅咒的 洋基队 能 打 他们 在 射击 .

该死的洋基队在射击方面能打败他们。

” [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [led][hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ]
” His course led him toward the rear of the British , and he was nearing
” 他的 课程 引领 他 朝向 这 后部 的 这 英国 , 和 他 曾是 临近
[ðə; ði][laɪn] ,
the line ,
这 线 ,

“他的行军路线使他向英军后方进发，他正接近防线。”

[wen] ['sʌmθɪŋ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɔːltɪd] .
when something caught his quick eye , and he halted .
什么时候 某物 捕捉 他的 快的 眼睛 , 和 他 停止 .

这时，他敏锐的目光被某样东西吸引，于是他停下了脚步。

[θriː] ['fɪgjərz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] ,
Three figures on horseback were riding slowly toward the American lines ,
三 数据 在 马背 是 骑术 缓慢地 朝向 这 美国人 线条 ,

三名骑马的人正缓缓向美军阵地驶来，

[ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ðæt] [hɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['brɪtɪʃ] [vjuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm][ɪn]

in	a	hollow	that	hid	them	from	British	view	,	and	he	recognized	them	in
在	一个	空洞的	那	隐藏	他们	从	英国	看法	,	和	他	认可	他们	在

[æn; ən] ['ɪnstənt] .

an	instant	.
一个	立即的	.

他们躲在一个凹陷处，英国人看不到他们，他一眼就认出了他们。

[wʌn] [wɔːr] [ðə; ði] [brɔːd] - [pluːmd] [hæt][ænd; ənd] [streɪndʒ] ,

One	wore	the	broad	-	plumed	hat	and	strange	,
一	穿着	这	广阔	-	羽毛	帽子	和	奇怪的	,

其中一人戴着宽大的羽毛帽，显得很奇怪。

[ænˈtiːk] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] ['biːɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] , [ðə; ði]

antique	dress	of	the	mysterious	being	that	had	haunted	him	so	long	,	the
古董	裙子	的	这	神秘	存在	那	有	闹鬼的	他	所以	长的	,	这

['sekənd] [wʌz; wəz]['eɪdriən] ['skailə] ,

second	was	Adrian	Schuyler	,
第二	曾是	阿德里安	斯凯勒	,

第二件是神秘人物的古董服装，那个神秘人物一直困扰着他；第二件是艾德里安·斯凯勒的服装。

[ɪn][hɪz; ɪz] [geɪ] [həˈzɑːr] ['træpɪŋz] ,

in	his	gay	hussar	trappings	,
在	他的	同性恋	骠骑兵	服饰	,

他身着同性恋骠骑兵的装束，

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [bɪˈfɔːr] [kɔːzd]

and	the	third	was	the	same	girl	who	had	a	month	or	two	before	caused
和	这	第三	曾是	这	相同的	女孩	WHO	有	一个	月	或者	二	前	导致

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] [ɪˈmuːvəbl] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtəzn] .

such	a	shock	to	the	generally	immovable	courage	of	the	partisan	.
这样的	一个	震惊	到	这	一般来说	不可移动的	勇气	的	这	党派	.

而第三个女孩，正是前一两个月前曾给一向意志坚定的游击队员们带来巨大冲击的那个女孩。

['bʌtlər] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] , [ˌɪnɪkˈspresəbli] ['sævɪdʒ] ['blæsfəmi] , [æz; əz][hiː; hi]

Butler	uttered	a	low	,	inexpressibly	savage	blasphemy	,	as	he
巴特勒	说出	一个	低的	,	难以言喻地	野蛮的	亵渎神明	,	作为	他

巴特勒低声咒骂了一句难以言喻的野蛮亵渎之语，他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['fɪgjərz] , ['raɪdɪŋ][soʊ] ['træŋkwɪli] [pæst] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tɔːrd]

looked	at	the	three	figures	,	riding	so	tranquilly	past	,	with	their	backs	toward
看起来	在	这	三	数据	,	骑术	所以	平静地	过去的	,	和	他们的	背部	朝向

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他看着那三个背对着他、平静地骑马经过的身影，

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

and	evidently	unconscious	of	his	presence	.
和	显然	无意识	的	他的	在场	.

显然他没有意识到他的存在。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ɪn'tens] ['iːgərnəs] , “ [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm]

“	**Now**	,	”	**he**	**muttered**	,	**in**	**a**	**tone**	**of**	**intense**	**eagerness**	,	“	**now**	**I**	**have**	**them**
”	现在	,	”	他	低声说道	,	在	一个	语气	的	激烈的	渴望	,	”	现在	我	有	他们

[æt; ət][læst] ,

at	**last**	,
在	最后的	,

“现在，”他喃喃自语，语气中充满了渴望，“现在我终于得到它们了。”

[ɪn] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [fuːl] [ˌem 'iː][noʊ][lɔːŋgər] .

in	**daylight**	,	**and**	**they**	**shall**	**fool**	**me**	**no**	**longer**	.
在	日光	,	和	他们	将	傻子	我	不	更长	.

光天化日之下，他们休想再骗我。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði][gɜːrl] [dʌz] [wer] [hɜːr; hər] [feɪs] ?

What	**if**	**the**	**girl**	**does**	**wear**	**her**	**face**	**?**
什么	如果	这	女孩	做	穿	她	脸	?

如果女孩真的戴上了面具呢?

[hiː; hi][æt; ət] [liːst] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [heɪt] .

He	**at**	**least**	,	**I**	**know**	,	**and**	**hate**	.
他	在	至少	,	我	知道	,	和	恨	.

至少我认识他，而且我恨他。

[aɪ][hæv; həv] [ʃeɪmd] [hɪm; ɪm][wʌns] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [hæv; həv] [swiːt] [rɪ'vendʒ] , [ɪf] [aɪ] [luːz] [laɪf]

I	**have**	**shamed**	**him**	**once**	,	**and**	**now**	**I'll**	**have**	**sweet**	**revenge**	,	**if**	**I**	**lose**	**life**
我	有	羞愧	他	一次	,	和	现在	患病的	有	甜的	复仇	,	如果	我	失去	生活

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	**it**	.
为了	它	.

我曾羞辱过他一次，现在我要痛快地复仇，哪怕为此付出生命的代价。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

”	**He**	**turned**	**in**	**his**	**saddle**	,	**and**	**drew**	**his**	**sword**	.
”	他	转向	在	他的	鞍	,	和	画	他的	剑	.

他转过身，从马鞍上拔出了剑。

“ [men] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , “ ['jɑːndər] [ɑːr; ər] [θriː] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [spaɪz] .

“	**Men**	,	”	**he**	**said**	,	**in**	**a**	**low**	**voice**	,	“	**yonder**	**are**	**three**	**rebel**	**spies**	.
”	男人	,	”	他	说	,	在	一个	低的	嗓音	,	”	远处	是	三	反叛	间谍	.

“伙计们，”他低声说道，“那边有三个叛军间谍。”

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][juː 'es][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

Follow	**me**	**and**	**take**	**them**	,	**if**	**it**	**costs**	**us**	**all**	**our**	**heads**	.
跟随	我	和	拿	他们	,	如果	它	成本	我们	全部	我们的	头部	.

跟我来，带他们去，哪怕付出我们所有人的性命也在所不惜。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?

Will	**you**	**come**	**?**
将要	你	来	?

你会来吗?

” [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['twenti] [swɔːdz][wɜːr; wər][aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['ænsər] [hɪm; ɪm]

”	**In**	**a**	**moment**	**twenty**	**swords**	**were**	**out**	,	**and**	**the**	**soldiers**	**answered**	**him**
”	在	一个	片刻	二十	剑	是	出去	,	和	这	士兵	回答	他

[wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ə'sent] .

with	**eager**	**assent**	.
和	渴望的	同意	.

“片刻之间，二十把剑拔了出来，士兵们也欣然应允。”

“ [tʃɑːrdʒ] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['bʌtlər] , ['draɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][spɜːrz] ,

“	**Charge**	**!**	”	**shouted**	**Butler**	,	**driving**	**in**	**his**	**spurs**	,
”	收费	!	”	喊叫	巴特勒	,	驾驶	在	他的	马刺	,

“冲锋！”巴特勒喊道，同时用力蹬地。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ['æftər][ðə; ði] [θriː] ['kwaɪət] [ɪ'kwestriən] .

and	away	he	went	at	full	speed	after	the	three	quiet	equestrians	.
和	离开	他	去	在	满的	速度	后	这	三	安静的	马术运动员	.

于是他全速追赶那三个安静的骑马者。

[ðə; ði] [tɔːl] [ˌkævə'lɪr] [ɪn][ðə; ði] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] [dres] [tɜːrnd] ['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd]

The	tall	cavalier	in	the	Louis	XIV	dress	turned	quietly	in	his	saddle	when	he	heard
这	高的	骑士	在	这	路易斯	十四	裙子	转向	悄悄	在	他的	鞍	什么时候	他	听到

[ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [huːf] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

the	thunder	of	hoofs	on	the	road	behind	him	,
这	雷	的	蹄子	在	这	路	在后面	他	,

那位身着路易十四服饰的高大骑士，听到身后道路上隆隆的马蹄声，便在马鞍上悄悄地转过身去。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [kən'tempt] .

and	spoke	a	few	words	to	his	companions	,	with	a	gesture	of	contempt	.
和	辐	一个	很少	字	到	他的	同伴	,	和	一个	手势	的	鄙视	.

他轻蔑地对同伴们说了几句话。

[ðen] , [æz; əz] ['bʌtlər] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,

Then	,	as	Butler	came	within	a	hundred	yards	,
然后	,	作为	巴特勒	来了	之内	一个	百	码	,

然后，当巴特勒推进到距离终点一百码处时，

[ðə; ði] [tuː] [blæk] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæpl] - [greɪ] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [reɪt] [ʌv; əv]

the	two	black	horses	and	the	dapple	-	gray	started	at	a	tremendous	rate	of
这	二	黑色的	马匹	和	这	斑纹	-	灰色的	开始	在	一个	巨大的	速度	的

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

两匹黑马和那匹灰斑马以惊人的速度奔跑起来。

[wɪtʃ] ['spiːdəli] ['dɪstənst] [ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] [drə'guːnz] ,

which	speedily	distanced	the	lumbering	dragoons	,
哪个	迅速地	保持距离	这	伐木	龙骑兵	,

这迅速拉开了与笨重龙骑兵的距离。

[ænd; ənd] ['tækst] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtəzn] [hɪm'self] , [tuː; tə]

and	taxed	the	utmost	exertions	of	the	steed	of	the	partisan	himself	,	to
和	已征税	这	极致	努力	的	这	骏马	的	这	党派	他自己	,	到

[meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

maintain	his	place	.
维持	他的	地方	.

并让游击队员的坐骑竭尽全力，以保住自己的位置。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [spɜːrz] .

In	vain	he	plied	his	spurs	.
在	徒劳	他	合拢	他的	马刺	.

他徒劳地蹬着马刺。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪts] [best] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [geɪnd] .

His	horse	was	doing	its	best	and	nothing	could	be	gained	.
他的	马	曾是	正在做	它是	最好的	和	没有什么	可以	是	获得	.

他的马已经尽力了，但还是无济于事。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [roʊd] [geɪv] [ə; eɪ] [tɜːrn] [raʊnd] [ðə; ði] [wʊd] ,

Presently	the	road	gave	a	turn	round	the	wood	,
目前	这	路	给予	一个	转动	圆形的	这	木头	,

随后，道路绕过树林拐了个弯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] ,

and	they	came	in	sight	of	the	American	lines	,
和	他们	来了	在	视线	的	这	美国人	线条	,

他们进入了美军防线的视线范围，

[æz; əz]['ɔːlsoʊ] [wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɑːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ræŋk][ʌv; əv] ['hɔːsmən] , [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [frɑːks] [ʌv; əv]

as	also	within	gunshot	of	a	long	rank	of	horsemen	,	in	the	white	frocks	of
作为	还	之内	枪声	的	一个	长的	秩	的	骑兵	,	在	这	白色的	连衣裙	的

['mɔrgənz] ['raɪflmən] .

Morgan's	riflemen	.
摩根的	步枪兵	.

同时，在摩根步枪兵白色长袍的掩体中，还有一长排骑兵的枪口射程之内。

[ðə; ði][tɔːl] [ˌkævə'lɪr] [pʊld] [ʌp] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [miːt] ['bʌtlər] , [æt; ət] [ðæt] [saɪt] ,

The	tall	cavalier	pulled	up	,	and	turned	to	meet	Butler	,	at	that	sight	,
这	高的	骑士	拉	向上	,	和	转向	到	见面	巴特勒	,	在	那	视线	,

那位高大的骑士停下车，转身迎向巴特勒，看到他这副模样……

[waɪl] ['eɪdriən][ænd; ənd][daɪ'ænə][roʊd][ɑːn] .

while	Adrian	and	Diana	rode	on	.
尽管	阿德里安	和	戴安娜	骑	在	.

而艾德里安和戴安娜则继续骑行。

[ðə; ði] ['dɔːgɪd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtəzn] ['nevər] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər][nɑːt]

The	dogged	courage	of	the	partisan	never	failed	him	,	though	his	men	were	not
这	顽强	勇气	的	这	党派	绝不	失败的	他	,	尽管	他的	男人	是	不是

[wɪ'ðɪn] [sə'pɔːrtɪŋ] ['dɪstəns] .

within	supporting	distance	.
之内	支持	距离	.

尽管他的部下不在支援范围内，但这位游击队员的顽强勇气从未让他失望。

[hiː; hi] ['θʌndəd] [ɑːn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [ænd; ənd] ['brɔːdsɔːrd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['reɪpiər][met]

He	thundered	on	to	meet	the	stranger	,	and	broadsword	and	long	rapier	met
他	雷鸣	在	到	见面	这	陌生人	,	和	阔剑	和	长的	细剑	遇见

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [klæŋ] .

with	a	savage	clang	.
和	一个	野蛮的	铿	.

他怒气冲冲地迎向陌生人，阔剑和长剑发出了一声凶狠的撞击声。

“ ['ælfɔns] [diː] - !

“	Alphonse	de	Cavannes	!
“	阿方斯	德	-	!

“阿方斯·德·卡瓦纳！

[aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət][læst] ! ”

I	have	you	at	last	!	”
我	有	你	在	最后的	!	”

我终于抓到你了！

“ [pɪrs] ['hɑːli] , [jʊr; jər][taɪm][ɪz] [kʌm] !

“	Pierce	Harley	,	your	time	is	come	!
“	刺穿	哈雷	,	你的	时间	是	来	!

“皮尔斯·哈雷，你的时代到了！”

” [hɪsɪŋ] [ðə; ði] [fɪrs] [gˈriːtɪŋz] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [tiːθ] , [ðə; ði] [kəmˈbætnts] [kloʊzd][ɪn][ə; eɪ]

”	Hissing	the	fierce	greetings	between	their	teeth	,	the	combatants	closed	in	a
”	嘶嘶声	这	凶猛的	问候	之间	他们的	牙齿	,	这	战斗人员	关闭	在	一个

['mɔːrt(ə)l] ['strʌg(ə)l] .

mortal	struggle	.
凡人	斗争	.

“双方咬牙切齿地打着招呼，然后展开了殊死搏斗。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] .

THE	SKIRMISH	.
这	小规模冲突	.

小规模冲突。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [bəuθ] [men] ['rekəgnaɪzd] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][oʊld] ['enəmi] ,

It	was	evident	that	both	men	recognized	each	other	as	old	enemies	,
它	曾是	明显	那	两个都	男人	认可	每个	其他	作为	老的	敌人	,

很明显，两人都认出对方是宿敌。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fə'rɑːsəti] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv] [ʌn'daɪɪŋ] [heɪt] .

for	they	met	with	a	ferocity	that	told	of	undying	hate	.
为了	他们	遇见	和	一个	恶	那	讲述	的	不朽	恨	.

因为他们遭遇了极其凶狠的对待，那凶狠体现了永不磨灭的仇恨。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['reɪpiər][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɔːdsɔːrd] ['klæʃt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɪn] ['sɜːrkl] [ʌv; əv]

The	long	rapier	and	the	broadsword	clashed	together	and	played	in	circles	of
这	长的	细剑	和	这	阔剑	冲突	一起	和	玩	在	界	的

['æŋgri] [laɪt] ,

angry	light	,
生气的	光	,

长剑与阔剑碰撞在一起，激起阵阵怒火之光，旋转飞舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wiːld] [ænd; ənd] [baʊndɪd] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hænd][ænd; ənd] [hiːl] ,

and	the	horses	wheeled	and	bounded	,	obedient	to	hand	and	heel	,
和	这	马匹	带轮子的	和	有界	,	听话	到	手	和	脚跟	,

马儿们随着缰绳奔腾跳跃，听从主人的指挥。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃerd] ['evri] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstərz] .

as	if	they	shared	every	wish	of	their	masters	.
作为	如果	他们	共享	每一个	希望	的	他们的	大师	.

仿佛他们与主人心意相通。

[ðə; ði] [kəm'bætnts] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌn'iːkwəli] [mætʃt] .

The	combatants	were	by	no	means	unequally	matched	.
这	战斗人员	是	经过	不	方法	不平等	匹配	.

交战双方实力并不悬殊。

[ðə; ði][dɑːrk]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pælɪd] [feɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði]['tɔːlər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,

The	dark	stranger	with	the	pallid	face	was	much	the	taller	,	but	his	long	,
这	黑暗的	陌生人	和	这	苍白	脸	曾是	很多	这	更高	,	但	他的	长的	,

那个肤色黝黑、面色苍白的陌生人个子高得多，但他修长的.....

[liːn] [freɪm] [lækt] [ðə; ði][kəm'pæktnəsˌkɑːmpæktnəs][ænd; ənd]['sɑːlɪd] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hə'kʊlɪən]

lean	frame	lacked	the	compactness	and	solid	force	of	the	Herculean
倾斜	框架	缺乏	这	紧凑	和	坚硬的	力量	的	这	赫拉克勒斯

['pɑːrtəzn] .

partisan	.
党派	.

瘦削的身躯缺乏大力士游击队员那种紧凑的体魄和坚实的力量。

[ðə; ði] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [ɪn] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['fʊli] [meɪd] [ʌp][baɪ][æn; ən][æk'tɪvəti][ænd; ənd] [fɪrs] ['enərdʒi]

The	inferiority	in	strength	was	fully	made	up	by	an	activity	and	fierce	energy
这	自卑	在	力量	曾是	完全	制成	向上	经过	一个	活动	和	凶猛的	活力

[ðæt] ['bɔːdəd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ,

that	bordered	on	the	supernatural	,
那	带边框	在	这	超自然	,

虽然力量上略逊一筹，但他的活力和精力却近乎超自然，完全弥补了这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['vɪgər][ʌv; əv][ðə; ði]['diːmən][hiː; hi][hæd; həd][soʊ]

and	the	stranger	fought	with	all	the	vigor	of	the	demon	he	had	so
和	这	陌生人	战斗	和	全部	这	活力	的	这	恶魔	他	有	所以

[sək'sesfəli] ['pəːsəneitid] .

successfully	personated	.
成功地	扮演	.

陌生人使出浑身解数，像他成功扮演的恶魔一样奋力反抗。

[ðə; ði] ['pɑːrtəzn] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [və'lɑːsəti][ænd; ənd]['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [hæd; həd] [jet]

The	partisan	,	without	the	lightning	velocity	and	energy	of	the	other	,	had	yet
这	党派	,	没有	这	闪电	速度	和	活力	的	这	其他	,	有	然而

[ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [streŋθ] ,

a	towering	strength	,
一个	参天	力量	,

虽然这名游击队员没有对方闪电般的速度和能量，但他仍然拥有强大的力量。

[dʒɔɪnd][tuː; tə]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [skɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wepən] , [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

joined	to	consummate	skill	with	his	weapon	,	that	made	him	a	terrible
加入	到	完善	技能	和	他的	武器	,	那	制成	他	一个	糟糕的

[æn'tægənɪst] .

antagonist	.
反派	.

他将武器运用得炉火纯青，这使他成为一个可怕的对手。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊ] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]

His	horse	was	much	heavier	than	that	of	his	foe	,	and	seemed	to
他的	马	曾是	很多	较重	比	那	的	他的	敌人	,	和	似乎	到

[biː; bi] ['iːkwəli] [wel] [treɪnd] .

be	equally	well	trained	.
是	同样地	出色地	受过训练	.

他的马比对手的马重得多，而且看起来训练有素。

[wen'evər] [ðeɪ] ['klæʃt] [tə'geðər] ,

Whenever	they	clashed	together	,
每当	他们	冲突	一起	,

每当他们发生冲突时，

[ðə; ði] ['hevi] [stiːd] [ʌv; əv] ['bʌtlər] [sent] [ðə; ði] [slaɪt] [blæk] ['tʃɑːrdʒər] ['riːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] ,

the	heavy	steed	of	Butler	sent	the	slight	black	charger	reeling	from	the	shock	,
这	重的	骏马	的	巴特勒	发送	这	轻微	黑色的	充电器	卷轴	从	这	震惊	,

巴特勒那匹沉重的坐骑把那匹瘦小的黑色小马吓得踉跄后退。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtəzn] [biːt] [daʊn] [ðə; ði] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]

and	the	fierce	blows	of	the	partisan	beat	down	the	guard	of	the	unknown
和	这	凶猛的	打击	的	这	党派	打	向下	这	警卫	的	这	未知

[æt; ət] ['evri] [ɪn'kaʊntər] .

at	every	encounter	.
在	每一个	遇到	.

游击队的猛烈攻击在每一次遭遇中都击溃了未知敌人的防线。

[ðə; ði] [peɪl] [ˌkævə'lɪr] , [haʊ'evər] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'sɪdiəs] [ænd; ənd] ['dedli]

The	pale	cavalier	,	however	,	found	his	revenge	in	the	more	insidious	and	deadly
这	苍白	骑士	,	然而	,	成立	他的	复仇	在	这	更多的	阴险	和	致命

[θrʌsts] ,

thrusts	,
推力	,

然而，那位面色苍白的骑士却以更加阴险致命的手段进行复仇。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɔːŋgər][ænd; ənd] ['laɪtər]

which	he	found	occasion	to	deliver	at	intervals	,	with	his	longer	and	lighter
哪个	他	成立	场合	到	递送	在	间隔	,	和	他的	更长	和	打火机

['wepən] ;

weapon	;
武器	;

他时不时会用他那支更长更轻的武器来投掷这些武器;

[ænd; ənd] [twaɪs] [dɪd][hiː; hi] [drɔː] [blʌd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ,

and	twice	did	he	draw	blood	with	his	point	,
和	两次	做过	他	画	血	和	他的	观点	,

他用尖刺刺破皮肤两次，导致皮肤流血。

[waɪl] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [slæʃ] ['oʊnli] , [wɪtʃ] [fel] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ɪts] [fʊl] [ɪn'tenʃ(ə)n]

while	he	received	in	return	a	single	slash	only	,	which	fell	short	of	its	full	intention
尽管	他	已收到	在	返回	一个	单身的	削减	仅有的	,	哪个	跌倒	短的	的	它是	满的	意图

,

,

,

而他得到的回击仅仅是一刀，远未达到他的预期目的。

[ænd; ənd] [plau] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [gæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θaɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɔːdsɔːrd] .

and	plowed	a	long	gash	in	his	thigh	,	with	the	point	of	the	broadsword	.
和	犁过的	一个	长的	伤口	在	他的	大腿	,	和	这	观点	的	这	阔剑	.

用阔剑的剑尖在他大腿上划开一道长长的口子。

[ɔːl] [ðiːz] [kʌts] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

All	these	cuts	and	points	passed	in	the	space	of	half	a	minute	,
全部	这些	削减	和	积分	通过了	在	这	空间	的	一半	一个	分钟	,

所有这些切入点和要点都是在半分钟内传递的。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [men] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fjʊri] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kəm'pliːtli]

during	which	the	two	men	fought	with	a	fury	that	must	have	completely
期间	哪个	这	二	男人	战斗	和	一个	愤怒	那	必须	有	完全地

[ɪg'zɔːstɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

exhausted	them	in	a	short	time	.
筋疲力尽的	他们	在	一个	短的	时间	.

两人搏斗得异常激烈，想必在短时间内就筋疲力尽。

[ðen] [ðə; ði]['kɑːmbæt][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

Then	the	combat	was	interrupted	as	suddenly	as	it	had	begun	,
然后	这	战斗	曾是	中断	作为	突然	作为	它	有	开始	,

战斗随即中断，就像它开始时一样突然。

[baɪ][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [huːf] [kloʊz] [baɪ] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [drə'guːnz]

by	the	thunder	of	hoofs	close	by	,	as	the	German	dragoons
经过	这	雷	的	蹄子	关闭	经过	,	作为	这	德语	龙骑兵

耳边传来隆隆的马蹄声，那是德国龙骑兵的脚步声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[swept] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['pɑːrtiz] , [wɪð; wɪθ] [laʊd] [hə'rɑː] , [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] !

swept	down	on	the	contending	parties	,	with	loud	hurrahs	,	in	a	cloud	of	dust	!
扫荡	向下	在	这	争吵	各方	,	和	大声	万岁	,	在	一个	云	的	灰尘	!

伴随着震耳欲聋的欢呼声，扬起漫天尘土，席卷了交战双方!

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [diː] - [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [æz; əz] [ðə; ði]

He	who	had	been	called	De	Cavannes	broke	away	from	his	enemy	as	the
他	WHO	有	到过	称为	德	-	打破	离开	从	他的	敌人	作为	这

[drə'guːnz] [rʌʃt] [ɪn] ,

dragoons	rushed	in	,
龙骑兵	匆忙	在	,

那个名叫德·卡瓦纳的人，在龙骑兵冲锋时脱离了敌人的包围圈。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [foʊz] ,

and	was	soon	surrounded	with	foes	,
和	曾是	很快	包围	和	敌人	,

很快，他就被敌人包围了。

[huːm] [hiː; hi] ['bændid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['vɪgər] [ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns]

whom	he	bandied	with	a	coolness	and	vigor	that	showed	the	great	difference
谁	他	班迪	和	一个	凉爽	和	活力	那	显示	这	伟大的	不同之处

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['liːdər] .

between	them	and	their	leader	.
之间	他们	和	他们的	领导者	.

他以冷静和干劲斥责他们，这表明他们与他们的领导人之间存在着巨大的差异。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['kaʊntər] [rʌʃ] [ʌv; əv] [huːf] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv] ['raɪfəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Then	came	a	counter	rush	of	hoofs	,	with	the	cracking	of	rifles	and	the
然后	来了	一个	柜台	匆忙	的	蹄子	,	和	这	裂纹	的	步枪	和	这

['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] ['bulits] ,

whistle	of	bullets	,
哨	的	子弹	,

随后是一阵反扑的马蹄声，伴随着步枪的枪声和子弹的呼啸声。

[ænd; ənd] [daʊn] ['gæləpt] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['mɔrgənz] [ri'dajtid] ['maʊntɪd] ['raɪfəlz] , [jelɪŋ] [ðer; ðər]

and	down	galloped	a	troop	of	Morgan's	redoubted	Mounted	Rifles	,	yelling	their
和	向下	疾驰	一个	部队	的	摩根的	坚韧不拔的	安装	步枪	,	大喊	他们的

[wɔːr] - [kraɪ] .

war	-	cry	.
战争	-	哭	.

摩根麾下那支骁勇善战的骑兵步枪队策马疾驰而下，高喊着他们的战吼。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [roʊd] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [hə'zɑːr] , ['eɪdriən] ['skailə] , [hɪz; ɪz]

In	the	midst	of	the	new	-	comers	rode	the	dashing	hussar	,	Adrian	Schuyler	,	his
在	这	中间	的	这	新的	-	来者	骑	这	帅气	骠骑兵	,	阿德里安	斯凯勒	,	他的

[pə'lis] ['flaɪɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

pelisse	flying	behind	him	,
皮衣	飞行	在后面	他	,

在新来者之中，英俊潇洒的骠骑兵阿德里安·舒勒骑着马，他的皮甲在他身后猎猎作响。

[hɪz; ɪz] ['seɪbər] ['weɪvɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['dæpl] - [greɪ] ['tʃɑːrdʒər] [swept] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːrm] - [gʌst] .

his	saber	waving	,	while	the	dapple	-	gray	charger	swept	on	like	a	storm	-	gust	.
他的	军刀	挥手	,	尽管	这	斑纹	-	灰色的	充电器	扫荡	在	喜欢	一个	风暴	-	阵风	.

他挥舞着佩剑，那匹灰斑马像一阵狂风般疾驰而去。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'sɔːlt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['klæʃt] [ə'genst] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [drə'guːn] ,

In	the	first	assault	his	sword	clashed	against	that	of	a	German	dragoon	,
在	这	第一的	突击	他的	剑	冲突	反对	那	的	一个	德语	龙骑兵	,

在第一次交锋中，他的剑与一名德国龙骑兵的剑发生了碰撞。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɑːrtɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['mænz] ['bɑːdi] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlt] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

and	then	darted	through	a	man's	body	up	to	the	hilt	like	a	flash	.
和	然后	飞镖	通过	一个	男人的	身体	向上	到	这	剑柄	喜欢	一个	闪光	.

然后像闪电一样，直穿男人的身体，直至剑柄。

[ðə; ði] - [hɔːrs] , ['rʌʃɪŋ] [ɑːn] ,

The	hussar's	horse	,	rushing	on	,
这	-	马	,	匆忙	在	,

骠骑兵的战马疾驰而去，

['æktʃuəli] [bɔːr] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['levərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] ,

actually	bore	the	poor	wretch	out	of	his	saddle	by	the	leverage	of	the	sword	,
实际上	钻孔	这	贫穷的	可怜虫	出去	的	他的	鞍	经过	这	杠杆作用	的	这	剑	,

实际上，他利用剑的杠杆作用，把那可怜的家伙从马鞍上拽了下来。

[ænd; ənd]['eɪdriən][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm]

and	Adrian	was	not	able	to	extricate	it	in	time	to	guard	a	blow	from
和	阿德里安	曾是	不是	有能力的	到	解脱	它	在	时间	到	警卫	一个	吹	从

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɝːmənz] ['kɒmreɪdz] .

one	of	the	German's	comrades	.
一	的	这	德国人的	同志们	.

阿德里安没能及时把它解救出来，挡住了德国战友的攻击。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [streɪt] ['brɔːdsɔːrd] , ['wɪslɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [dɪ'sendɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt]

The	long	,	straight	broadsword	,	whistling	as	it	came	,	descended	on	the	summit
这	长的	,	直的	阔剑	,	吹口哨	作为	它	来了	,	下降	在	这	首脑

[ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [fɜːr][kæp] ,

of	the	tall	fur	cap	,
的	这	高的	毛皮	帽	,

那把又长又直的阔剑，呼啸着落下，落在了高高的毛皮帽顶上。

[ænd; ənd] [kloʊv] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] - [skʌl] [wɪð; wɪθ] ['krʌʃɪŋ] [fɔːrs] ,

and	clove	it	down	on	the	hussar's	skull	with	crushing	force	,
和	丁香	它	向下	在	这	-	颅骨	和	压碎	力量	,

然后以惊人的力量将它砸向骠骑兵的头骨。

['stʌnɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [baʊ; boʊ] , [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]

stunning	him	so	that	he	fell	over	on	his	saddle	-	bow	,	confused	and
令人惊叹的	他	所以	那	他	跌倒	超过	在	他的	鞍	-	弓	,	使困惑	和

['ɔːlmoʊst] ['sensləs] .

almost	senseless	.
几乎	无意义的	.

一击令他惊得跌倒在马鞍上，神情恍惚，几乎失去知觉。

[haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['fɛrd] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] , [hæd; həd][nɑːt][diː] - , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

How	he	might	have	fared	is	doubtful	,	had	not	De	Cavannes	,	at	the	same
如何	他	可能	有	表现	是	疑	,	有	不是	德	-	,	在	这	相同的

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

如果不是德卡瓦纳斯在同一时刻出手相助，他的境遇会如何，实在令人怀疑。

[kɔːt] [ðə; ði] [drə'guːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌbæk'hændɪd] [slæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kiːn]

caught	the	dragoon	across	the	face	with	a	backhanded	slash	of	his	long	keen
捕捉	这	龙骑兵	穿过	这	脸	和	一个	反手	削减	的	他的	长的	敏锐的

[sɔːrd] ,

sword	,
剑	,

他用长而锋利的剑反手一挥，砍中了龙骑兵的脸。

[ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [noʊz] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['riːlɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

that	divided	his	nose	,	and	sent	him	reeling	back	in	his	saddle	,
那	分割	他的	鼻子	,	和	发送	他	卷轴	后退	在	他的	鞍	,

那一脚踢裂了他的鼻子，让他踉跄着向后倒在马鞍上。

['gɪvɪŋ] ['eɪdriən] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] .

giving	Adrian	time	to	recover	himself	.
给予	阿德里安	时间	到	恢复	他自己	.

给艾德里安一些时间来恢复。

[ðen] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [wækst] ['fjʊriəs] .

Then	the	conflict	waxed	furious	.
然后	这	冲突	打蜡	狂怒	.

随后冲突愈演愈烈。

['mɔrgənz] [men] [wɜːr; wər] [suː'pɪriər] [ɪn] ['nʌmbərz] [tuː; tə][ðə; ði] [drə'guːnz] ,

Morgan's	men	were	superior	in	numbers	to	the	dragoons	,
摩根的	男人	是	优越的	在	数字	到	这	龙骑兵	,

摩根的士兵人数比龙骑兵多。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːrmz][wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ][kloʊz]

but	their	arms	were	by	no	means	equal	to	those	of	the	others	in	a	close
但	他们的	武器	是	经过	不	方法	平等的	到	那些	的	这	其他的	在	一个	关闭

[faɪt] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

fight	on	horseback	.
斗争	在	马背	.

但在骑马近战中，他们的武器装备远不及其他人。

[fjuː] [hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət]['raɪfəlz][ænd; ənd] ['pistlz] ,

Few	had	any	thing	but	rifles	and	pistols	,
很少	有	任何	事物	但	步枪	和	手枪	,

除了步枪和手枪，几乎没人拥有其他武器。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [fjuː] [huː] ['kærid] [ʃɔːrt] ['hængəz] [nuː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][juːz] ,

and	those	few	who	carried	short	hangers	knew	but	little	of	their	use	,
和	那些	很少	WHO	携带	短的	衣架	知道	但	小的	的	他们的	使用	,

而那些少数携带短衣架的人却对它们的用途知之甚少。

[kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [ɪn'strʌktɪd] ['dʒɜːrmən] ['sɔːdzmən] .

compared	to	the	well	-	instructed	German	swordsmen	.
比较的	到	这	出色地	-	指示	德语	剑士	.

与训练有素的德国剑士相比。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [toʊld][ɪn][ðer; ðər]['feɪvər] .

On	the	other	hand	,	their	numbers	and	courage	told	in	their	favor	.
在	这	其他	手	,	他们的	数字	和	勇气	讲述	在	他们的	偏爱	.

另一方面，他们的人数和勇气最终让他们取得了胜利。

['meni] [klʌbd] [ðer; ðər]['raɪfəlz] , [ænd; ənd] [leɪd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgər] [ðæt] [læft]

Many	clubbed	their	rifles	,	and	laid	about	them	with	a	vigor	that	laughed
许多	俱乐部	他们的	步枪	,	和	铺设	关于	他们	和	一个	活力	那	笑了

[æt; ət][ðə; ði] ['brɔːdsɔːrd] .

at	the	broadswords	.
在	这	阔剑	.

许多人用棍棒敲打步枪，并以一种嘲笑阔剑的劲头横扫而去。

[wer] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [kʌt] [daʊn] [ɔːr] [rʌn] [θruː] ,

Where	a	man	was	cut	down	or	run	through	,
在哪里	一个	男人	曾是	切	向下	或者	跑步	通过	,

有人被砍倒或撞倒的地方

[sʌm; səm] ['kɑːmræd] [wʊd] [fel] [hɪz; ɪz] ['sleiə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

some	comrade	would	fell	his	slayer	with	the	butt	of	a	rifle	.
一些	同志	会	跌倒	他的	杀手	和	这	屁股	的	一个	步枪	.

某个同志会用枪托击倒他的凶手。

['oʊnli][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['pɑːrtəzn] , ['bʌtlər] , [meɪd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [sɔːrd] [ʌv; əv] [mɔːr] [weɪt] [ðæn; ðən]

Only	**the**	**terrible**	**partisan**	**,**	**Butler**	**,**	**made**	**his**	**heavy**	**sword**	**of**	**more**	**weight**	**than**
仅有的	这	糟糕的	党派	,	巴特勒	,	制成	他的	重的	剑	的	更多的	重量	比

[ðə; ði] [klʌbd] ['raɪf(ə)l] .

the	**clubbed**	**rifle**	**.**
这	俱乐部	步枪	.

只有可怕的游击队员巴特勒，才使他的重剑比棍棒加固的步枪更重。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑尼克，山中的隐士；(Black Nick, the hermit of the hills; or,)
第6/7页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[hiː; hi][reɪdʒd] [θruː] [ðə; ði] [faɪt] , ['draɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['staʊtɪst] ['raɪflmən] [laɪk] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ]
He raged through the fight , driving back the stoutest riflemen like children , with
他 愤怒 通过 这 斗争 , 驾驶 后退 这 最粗壮的 步枪兵 喜欢 孩子们 , 和
[hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [streŋθ] .
his enormous strength .
他的 巨大的 力量 .

他以惊人的力量横冲直撞，将最强壮的步枪兵像孩子一样击退。

['miːtɪŋ] ['eɪdriən] ['skailə] , [wen] [ðə; ði] [pres] [pri'ventid] [mə'nuːvərɪŋ] , [hiː; hi] [biːt] [daʊn] [hɪz; ɪz]
Meeting Adrian Schuyler , when the press prevented maneuvering , he beat down his
会议 阿德里安 斯凯勒 , 什么时候 这 按 阻止 机动 , 他 打 向下 他的
[gɑːrd] ,
guard ,
警卫 ,

与阿德里安·斯凯勒会面时，由于媒体的阻挠，他卸下了斯凯勒的防备。

[ænd; ənd] [feld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stroʊk] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [diː]
and felled him to the earth with a single stroke , then turned to face De
和 倒下 他 到 这 地球 和 一个 单身的 中风 , 然后 转向 到 脸 德
-
Cavannes ,
-

他一击将他击倒在地，然后转身面对德·卡瓦纳斯。

[huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [kraʊd] .
who was making toward him through the swaying crowd .
WHO 曾是 制作 朝向 他 通过 这 摇晃 人群 .

有人正穿过摇晃的人群向他走来。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['sævɪdʒ] ['faɪtɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] .
But such savage fighting could not last long .
但 这样的 野蛮的 斗争 可以 不是 最后的 长的 .

但这种残酷的战斗不可能持续太久。

[strɔːŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [drə'guːnz] ,
Strong and brave as were the dragoons ,
强的 和 勇敢的 作为 是 这 龙骑兵 ,

像龙骑兵一样强壮勇敢，

[ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['mɔrgənz] [men] [bɔːr] [daʊn] [ðer; ðər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [ʃɪr] [weɪt]
the increasing numbers of Morgan's men bore down their opposition by sheer weight
这 增加 数字 的 摩根的 男人 钻孔 向下 他们的 反对 经过 透明 重量
[ʌv; əv] [hɔːrs] - [fleʃ] ,
of horse - flesh ,
的 马 - 肉 ,

摩根麾下越来越多的士兵凭借马匹的重量压制住了对手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [droʊv] [daʊn] [tɔːrd] [bɜˈgɔɪnz] [laɪnz] , ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ]

and	the	whole	mass	drove	down	toward	Burgoyne's	lines	,	struggling	and	shouting
和	这	所有的	大量的	驾驶	向下	朝向	伯戈因的	线条	,	挣扎	和	喊叫

,

,

,

于是，这群人一边挣扎一边喊叫，朝着伯戈因的防线冲了过去。

[bʌt; bət] [tuː] ['kloʊsli] [pækt] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['wɛpənz] [ʌv; əv] ['eni] [saɪz] .

but	too	closely	packed	to	allow	the	use	of	weapons	of	any	size	.
但	也	密切	包装	到	允许	这	使用	的	武器	的	任何	尺寸	.

但空间过于拥挤，无法使用任何尺寸的武器。

[ðen] , [æt; ət][læst] , [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [naɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪflmən] [keɪm] ['ɪntuː] [pleɪ] ,

Then	,	at	last	,	the	hunting	-	knives	of	the	riflemen	came	into	play	,
然后	,	在	最后的	,	这	打猎	-	刀具	的	这	步枪兵	来了	进入	玩	,

最后，步枪兵们的猎刀终于派上了用场。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [drəˈguːnz] , [huː] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

and	they	made	it	too	hot	for	the	dragoons	,	who	,	one	by	one	,
和	他们	制成	它	也	热的	为了	这	龙骑兵	,	WHO	,	一	经过	一	,

他们把气氛搞得太热，龙骑兵们一个接一个地.....

[broʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd] [fled] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi] , [pərˈsuːd] [baɪ][ðə; ði]

broke	out	of	the	fight	,	and	fled	toward	the	English	army	,	pursued	by	the
打破	出去	的	这	斗争	,	和	逃亡	朝向	这	英语	军队	,	追击	经过	这

['ʃaʊtɪŋ] ['raɪflmən] .

shouting	riflemen	.
喊叫	步枪兵	.

他脱离战斗，朝英军方向逃去，身后是喊叫的步枪兵。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l] ['bʌtlər] [wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hɪz; ɪz] ['vendʒəns]

Even	the	generally	indomitable	Butler	was	fain	to	turn	his	horse	,	his	vengeance
甚至	这	一般来说	不屈不挠	巴特勒	曾是	欣然	到	转动	他的	马	,	他的	复仇

[ʌnˈsætɪsfaɪd] ,

unsatisfied	,
不满意	,

即使是向来不屈不挠的巴特勒，也不愿调转马头，他的复仇之心仍未得到满足。

[ænd; ənd][kwɪt][ə; eɪ] [faɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [ˌoʊvərˈθroʊn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

and	quit	a	fight	in	which	he	had	only	overthrown	one	of	his	enemies	.
和	辞职	一个	斗争	在	哪个	他	有	仅有的	被推翻	一	的	他的	敌人	.

他放弃了一场他只击败了一个敌人的战斗。

['eɪdriən] ['skaɪlə] , [stʌnd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hed] [wuːnd] , ['skræmbld] [tuː; tə]

Adrian	Schuyler	,	stunned	and	bleeding	from	a	head	wound	,	scrambled	to
阿德里安	斯凯勒	,	目瞪口呆	和	出血	从	一个	头	伤口	,	打乱	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] ,

his	feet	in	the	dusty	road	,
他的	脚	在	这	尘土飞扬	路	,

阿德里安·斯凯勒头部受伤，鲜血直流，惊魂未定地在尘土飞扬的道路上挣扎着站了起来。

[ænd; ənd] [bɪˈheld] [diː] - , [dɪsˈmaʊntid] , [ænd; ənd] [əˈproʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

and	beheld	De	Cavannes	,	dismounted	,	and	approaching	him	as	if	to
和	观看	德	-	,	下马	,	和	接近	他	作为	如果	到

[əˈsɪst] [hɪm; ɪm] .

assist	him	.
协助	他	.

他看见德·卡瓦纳斯下了马，向他走来，好像要帮助他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['mjuːtʃuəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [haʊ'evər]
It **seemed** **as** **if** **some** **mutual** **understanding** **existed** **between** **the** **two** **,** **however**
它 似乎 作为 如果 一些 相互的 理解 存在 之间 这 二 , 然而
[ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] ,
originating **,**
起源 ,

两人之间似乎存在某种相互理解，无论这种理解源于何处。

[fɔːr; fər]['eɪdriən] [ɪ'vɪnst] [noʊ] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðɝz] ['kʌmɪŋ] .
for **Adrian** **evinced** **no** **surprise** **at** **the** **other's** **coming** **.**
为了 阿德里安 表现出 不 惊喜 在 这 其他的 未来 .

阿德里安对对方的到来并没有表现出任何惊讶。

[hiː; hi] ['stægərd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] ['feɪntli] :
He **staggered** **slightly** **and** **put** **his** **hand** **to** **his** **head** **,** **saying** **faintly** **:**
他 交错 轻微地 和 放 他的 手 到 他的 头 , 说 淡淡的 :

他踉跄了一下，用手扶着头，虚弱地说：

“ [aɪ] [fɪr] , [kaʊnt] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [juː; jʊ]['kredɪt][tuː; tə] - [deɪ] .
“ **I** **fear** **,** **count** **,** **that** **I** **have** **not** **done** **you** **credit** **to** **-** **day** **.**
“ 我 害怕 , 数数 , 那 我 有 不是 完毕 你 信用 到 - 天 .

“恐怕我今天没能让您满意。”

[ðə; ði] ['vɪlən] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] - [tɪz][maɪ] [fɔːlt] .
The **villain** **has** **escaped** **,** **and** **'** **tis** **my** **fault** **.**
这 恶棍 有 逃脱 , 和 - 的 我的 过错 .

坏人逃脱了，都是我的错。

” [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər] [smaɪld] ['greɪvli] , [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] :
” **The** **mysterious** **stranger** **smiled** **gravely** **,** **as** **he** **answered** **:**
” 这 神秘 陌生人 微笑 严重地 , 作为 他 回答 :

这位神秘的陌生人神情严肃地笑了笑，回答道：

“ [bɔɪ] , [juː; jʊ][dɪd][jʊr; jər] [best] , [bʌt; bət] [feɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [fʊl'fɪld] .
“ **Boy** **,** **you** **did** **your** **best** **,** **but** **fate** **must** **be** **fulfilled** **.**
“ 男生 , 你 做过 你的 最好的 , 但 命运 必须 是 已完成 .

“孩子，你已经尽力了，但命运终究会实现。”

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [fər'evər] .
He **will** **not** **escape** **forever** **.**
他 将要 不是 逃脱 永远 .

他不可能永远逃脱。

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd][ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
If **he** **did** **,** **I** **should** **almost** **believe** **there** **is** **no** **God** **of** **Justice** **.**
如果 他 做过 , 我 应该 几乎 相信 那里 是 不 上帝 的 正义 .

如果他真的这么做了，我几乎要相信世上根本没有公正的神了。

” [siːn] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] , [ðə; ði] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['fɪgjər] .
” **Seen** **by** **the** **light** **of** **day** **,** **the** **strange** **being** **was** **of** **noble** **figure** **.**
” 已见 经过 这 光 的 天 , 这 奇怪的 存在 曾是 的 高贵 数字 .

“在日光下看去，这个奇怪的生物体态高贵。”

[hɪz; ɪz] [greɪt] [haɪt] [ænd; ənd] [sper] [meɪk] [dɪd][nɑːt] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm] ,
His **great** **hight** **and** **spare** **make** **did** **not** **detract** **from** **,**
他的 伟大的 高度 和 空闲的 制作 做过 不是 减损 从 ,

他高大的身材和精瘦的体格并没有减损他的魅力。

[bʌt; bət] ['ræðər] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

but	rather	added	to	the	air	of	mystery	and	dignity	that	surrounded	him	.
但	相当	额外	到	这	空气	的	神秘	和	尊严	那	包围	他	.

但这反而增添了他身上神秘而庄严的气息。

[hɪz; ɪz]['pælɪd] [feɪs] , [nɑːt] [naʊ] [dɪ'stɔːrtɪd] [baɪ] [ə'suːmd] [ɪk'spreʃənz] , [wʌz; wəz]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]

His	pallid	face	,	not	now	distorted	by	assumed	expressions	,	was	noble	and
他的	苍白	脸	,	不是	现在	扭曲	经过	假定	表达式	,	曾是	高贵	和

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn] ['aʊtlaɪn] ,

intellectual	in	outline	,
知识分子	在	大纲	,

他苍白的脸庞，如今不再因故作表情而扭曲，轮廓高贵而富有智慧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æn'tiːk] [dres] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['floʊɪŋ] , [blæk] , [fʊl] - ['bɔtəmd]

and	the	antique	dress	that	he	wore	,	with	the	flowing	,	black	,	full	-	bottomed
和	这	古董	裙子	那	他	穿着	,	和	这	流动	,	黑色的	,	满的	-	底部

[wɪg] ,

wig	,
假发	,

还有他身上穿的那件古董连衣裙，配上那顶飘逸的黑色长款假发，

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊks] , [waɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

added	to	the	majesty	of	his	looks	,	while	the	long	,
额外	到	这	威严	的	他的	看起来	,	尽管	这	长的	,

更增添了他俊朗的外表，而长长的……

[blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ɪ'vɪnst] [ðæt] [ɪts] ['werər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kæv(ə)lri]

black	mustache	evinced	that	its	wearer	must	have	been	a	cavalry
黑色的	胡子	表现出	那	它是	佩戴者	必须	有	到过	一个	骑兵

黑色的胡须表明，留胡须的人一定是骑兵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

['ɑːfɪsər] , [ðæt] ['feɪʃ(ə)l] ['ɔːrnəmənt] ['biːɪŋ] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntɪd] ['sɜːrvɪs] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

officer	,	that	facial	ornament	being	peculiar	to	the	mounted	service	,	in	those	days	.
官	,	那	面部的	装饰品	存在	奇特	到	这	安装	服务	,	在	那些	天	.

当时，这种面部装饰是骑兵特有的。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['bædli] [hɜːrt] , [mɒn][ɑː'miː] ?

“	Are	you	badly	hurt	,	mon	ami	?
“	是	你	糟糕	伤害	,	星期一	ami	?

“我的朋友，你伤得很重吗？”

” [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [frentʃ] ['æksent] .

”	he	asked	,	with	a	slight	French	accent	.
”	他	问	,	和	一个	轻微	法语	口音	.

“他问道，带着些许法国口音。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['eɪdriən] , ['feɪntli] .

“	I	don't	know	,	”	said	Adrian	,	faintly	.
”	我	不	知道	,	”	说	阿德里安	,	淡淡的	.

“我不知道，”艾德里安虚弱地说。

“ [aɪ] [fiːl] ['stuːpɪd][ænd; ənd] [wiːk] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [peɪn] .

“	I	feel	stupid	and	weak	,	but	there	is	little	pain	.
”	我	感觉	愚蠢的	和	虚弱的	,	但	那里	是	小的	疼痛	.

“我感觉自己又笨又虚弱，但几乎感觉不到疼痛。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .

I	think	I	have	a	cut	on	the	head	.
我	思考	我	有	一个	切	在	这	头	.

我觉得我头上好像有伤口。

" [diː] - [ədˈvænst] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [wuːnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,

"	De	Cavannes	advanced	and	examined	the	wound	of	the	other	with	great	care	,
"	德	-	先进的	和	检查	这	伤口	的	这	其他	和	伟大的	关心	,

德·卡瓦纳斯走上前去，非常仔细地检查了对方的伤口。

[ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ˌriːəˈʃuəd] .

and	nodded	his	head	as	if	reassured	.
和	点头	他的	头	作为	如果	放心	.

他点了点头，似乎安心了些。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [greɪt] [hɑːrm] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

“	There	is	no	great	harm	done	,	"	he	said	.
“	那里	是	不	伟大的	伤害	完毕	,	"	他	说	.

“并没有造成什么大的损害，”他说。

“ [ðə; ði] [sɔːrd] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][jʊr; jər][kæp] [helpt] [juː; jʊ] .

“	The	sword	must	have	turned	in	his	hand	,	and	your	cap	helped	you	.
“	这	剑	必须	有	转向	在	他的	手	,	和	你的	帽	帮助	你	.

“那把剑一定是在他手里翻转了，你的帽子帮了你。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɑːt] [goʊ]['ɪntuː]['bæt(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] .

But	you	cannot	go	into	battle	to	-	day	.
但	你	不能	去	进入	战斗	到	-	天	.

但你今天不能上战场。

[jʊr; jər]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] [bɪn] [ˌsjuːpəˈsiːdid] [baɪ][ðə; ði] [veɪn] [fuːl] , [geɪts] .

Your	General	has	been	superseded	by	the	vain	fool	,	Gates	.
你的	一般的	有	到过	被取代	经过	这	徒劳	傻子	,	盖茨	.

你们的将军已经被那个虚荣的傻瓜盖茨取代了。

[let] [ˌjuː 'es] [dɪ'pɑːrt] .

Let	us	depart	.
让	我们	离开	.

我们走吧。

[wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] .

When	the	battle	is	over	it	will	be	time	to	see	to	our	purpose	.
什么时候	这	战斗	是	超过	它	将要	是	时间	到	看	到	我们的	目的	.

战斗结束后，就到了实现我们目标的时候了。

" ['sloʊli] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [həˈzɑːr] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['skætərɪŋ] ['raɪf(ə)l]

"	Slowly	he	led	the	hussar	away	to	his	horse	just	as	the	first	scattering	rifle
"	缓慢地	他	引领	这	骠骑兵	离开	到	他的	马	只是	作为	这	第一的	散射	步枪

- [ʃɑːts] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːntest][wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

-	shots	told	that	the	contest	was	opening	in	earnest	,
-	镜头	讲述	那	这	竞赛	曾是	开幕	在	认真	,

“他缓缓领着骠骑兵走向他的马，这时，零星的枪声响起，宣告战斗正式打响。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['vɔliz] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [piːld] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːt] - [fiːldz] ,

and	when	the	volleys	of	musketry	pealed	out	from	the	wheat	-	fields	,
和	什么时候	这	截击	的	火枪	剥皮	出去	从	这	小麦	-	字段	,

当枪声从麦田里响起时，

['eɪdriən] ['skailə] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Adrian	Schuyler	was	resting	by	a	spring	in	the	forest	,
阿德里安	斯凯勒	曾是	休息	经过	一个	春天	在	这	森林	,

阿德里安·斯凯勒正在森林里的一处泉水旁休息。

[waɪl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [daɪ'ænə][wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] .

while	the	beautiful	Diana	was	bathing	his	head	and	binding	up	his	wounds	.
尽管	这	美丽的	戴安娜	曾是	洗澡	他的	头	和	结合	向上	他的	伤口	.

美丽的戴安娜正在帮他洗头包扎伤口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ˌsærə'təugə][ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .

It	is	not	our	purpose	to	describe	the	battle	of	Saratoga	in	these	pages	.
它	是	不是	我们的	目的	到	描述	这	战斗	的	萨拉托加	在	这些	页面	.

本文的目的并非描述萨拉托加战役。

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [wel] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ɜːrvɪŋ] , ['hɛdli] , [ænd; ənd] ['lɔsɪŋ]

That	has	been	well	done	in	the	glowing	pages	of	Irving	,	Headley	,	and	Lossing
那	有	到过	出色地	完毕	在	这	发光	页面	的	欧文	,	海德利	,	和	损失

;
;
;

欧文、海德利和洛辛的精彩著作都很好地阐述了这一点；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði][tæsk][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrdz] .

and	to	attempt	the	task	were	but	a	repetition	of	their	words	.
和	到	试图	这	任务	是	但	一个	重复	的	他们的	字	.

而尝试完成这项任务只不过是重复他们说过的话。

[let] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['ænsər] ['gʌnz] , [ðə; ði]['ræpɪd][roʊl][ʌv; əv]

Let	the	reader	imagine	the	increasing	thunder	of	answering	guns	,	the	rapid	roll	of
让	这	读者	想象	这	增加	雷	的	回答	枪支	,	这	迅速的	卷	的

[ðə; ði] ['vɔliz] ,

the	volleys	,
这	截击	,

让读者想象一下越来越响亮的还击枪声，以及密集的齐射声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] [tʃɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , ['heʃn] , [ænd; ənd] ['jæŋki] [ˌvɑːlən'tɪr] ,

and	the	charging	cheer	of	the	English	,	Hessian	,	and	Yankee	volunteer	,
和	这	收费	欢呼	的	这	英语	,	黑森	,	和	扬基	志愿者	,

还有英国人、黑森人和美国志愿兵的冲锋呐喊，

[ðə; ði] [fiːld] [ræpt] [ɪn] ['bluːɪʃ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] , [wer] [ðə; ði] [fɪrs] ['paʊdər] - [smel] [stɪŋz]

the	field	wrapped	in	bluish	clouds	of	smoke	,	where	the	fierce	powder	-	smell	stings
这	场地	包装	在	蓝蓝色	云	的	抽烟	,	在哪里	这	凶猛的	粉末	-	闻	刺痛

[ðə; ði]['nɒstrəlz] ,

the	nostrils	,
这	鼻孔	,

田野被蓝色的烟雾笼罩，刺鼻的火药味扑鼻而来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪtf(ə)l] [red] ['flæʃɪz] ['ænsər] [iːtʃ] ['ʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪz] ,

and	the	spiteful	red	flashes	answer	each	other	out	of	the	haze	,
和	这	恶毒的	红色的	闪光灯	回答	每个	其他	出去	的	这	阴霾	,

而那些充满恶意的红色闪光则在薄雾中相互呼应。

[wer] [ðə; ði] ['bulits] [hɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] [ʃɑːt] [hʌm] ,

where	the	bullets	hiss	and	the	round	shot	hum	,
在哪里	这	子弹	嘶	和	这	圆形的	射击	哼	,

子弹嘶嘶作响，圆弹嗡嗡作响，

[waɪl] [ðə; ði] [greɪp] - [ʃɑːt] [kʌm] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [swɪʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] ,

while	the	grape	-	shot	come	by	with	a	heavy	swish	,	and	in	the	midst	of	all	,
尽管	这	葡萄	-	射击	来	经过	和	一个	重的	嗖嗖	,	和	在	这	中间	的	全部	,

当葡萄弹带着沉重的嗖嗖声飞过时，在这一切之中，

[waɪld]['ɑːrnəld]['reɪdʒɪz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ]['laɪən][æt; ət][beɪ] , ['drɪvn] [tuː; tə] ['frenzi] [baɪ][hɪz; ɪz]

wild	Arnold	rages	up	and	down	like	a	lion	at	bay	,	driven	to	frenzy	by	his
荒野	阿诺德	愤怒	向上	和	向下	喜欢	一个	狮子	在	湾	,	驱动	到	狂热	经过	他的

[foʊz] .

foes	.
敌人	.

狂暴的阿诺德像被逼到绝境的狮子一样上下咆哮，被敌人逼得怒不可遏。

[ə'læs][fɔːr; fər]['ɑːrnəld] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['glɔːriəs] [fiːld] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn]

Alas	for	Arnold	,	that	his	greatest	and	most	glorious	field	should	have	been
唉	为了	阿诺德	,	那	他的	最	和	最多	辉煌	场地	应该	有	到过

[hɪz; ɪz][læst] !

his	last	!
他的	最后的	!

可惜，对于阿诺德来说，他最伟大、最辉煌的战场竟然成了他的最后一场！

[ˌnevər'mɔːr] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] ['vɪktəri] [ˌðer'æftər] ,

Nevermore	to	direct	the	tide	of	victory	thereafter	,
永不再	到	直接的	这	潮	的	胜利	此后	,

此后，他再也没有能够左右胜利的潮流。

[ɑːn] [ðæt] ['strɪkən] [fiːld] [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv]['glɔːri] , [frʌm; frəm] [wens] , [θriː]

on	that	stricken	field	he	leaped	to	a	light	of	glory	,	from	whence	,	three
在	那	受打击的	场地	他	跳跃	到	一个	光	的	荣耀	,	从	何处	,	三

['jɪrz] ['leɪtər] ,

years	later	,
年	之后	,

在那片饱受摧残的土地上，他跃向荣耀的光芒，三年后，从那里，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'bɪs] [ʌv; əv] ['ɪnfəmi] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv]

he	was	to	plunge	into	an	abyss	of	infamy	,	covered	with	the	curses	of
他	曾是	到	暴跌	进入	一个	深渊	的	骂名	,	涵盖	和	这	诅咒	的

['ɑːnɪst] [men] ,

honest	men	,
诚实的	男人	,

他将坠入耻辱的深渊，被正直之人的诅咒所笼罩。

[hɪz; ɪz]['oʊnli][hoʊp][ʌv; əv]['mɜːrsi] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['frendli] [ə'blɪviən] .

his	only	hope	of	mercy	lying	in	friendly	oblivion	.
他的	仅有的	希望	的	怜悯	说谎	在	友好的	遗忘	.

他唯一的希望在于被人遗忘，从而获得怜悯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[let] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˌsærə'təugə][goʊ][baɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [wel] - [noʊn] [rɪ'zʌlt] ,

Let	the	field	of	Saratoga	go	by	,	with	its	well	-	known	result	,
让	这	场地	的	萨拉托加	去	经过	,	和	它是出色地	-		已知	结果	,

就让萨拉托加赛马场及其众所周知的结果过去吧。

[waɪl] [wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] ['kærəktərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [ə'raʊnd] [huːm] ['aʊər; ɑːr][plɑːt]

while	we	turn	to	the	few	characters	of	our	story	around	whom	our	plot
尽管	我们	转动	到	这	很少	人物	的	我们的	故事	大约	谁	我们的	阴谋

[hæz; həz] [rɪ'vɔlvd] ,

has	revolved	,
有	旋转	,

当我们把目光转向故事中围绕其展开的几个主要人物时，

[ænd; ənd] [drɔ:] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['drɑ:mə][tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz] .

and	draw	the	shifting	drama	to	a	close	.
和	画	这	转变	戏剧	到	一个	关闭	.

并为这场跌宕起伏的剧情画上句号。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[ðə; ði] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] .

THE	CAPITULATION	.
这	投降	.

投降。

[ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:rm] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] [nɪr] [ˌsærə'təugə] ,

In	the	room	of	a	farm	-	house	in	the	American	lines	near	Saratoga	,
在	这	房间	的	一个	农场	-	房子	在	这	美国人	线条	靠近	萨拉托加	,

在萨拉托加附近美军防线上的一间农舍房间里，

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz][wʌz; wəz] [ə'sembld] .

a	large	gathering	of	officers	was	assembled	.
一个	大的	采集	的	警官	曾是	组装	.

一大批军官聚集在一起。

[ðə; ði]['skɑ:rlət][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [ðə; ði][dɑ:rk] [gri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heʃn] ,

The	scarlet	of	the	British	,	the	dark	green	of	the	Hessian	,
这	猩红	的	这	英国	,	这	黑暗的	绿色的	的	这	黑森	,

英国人的猩红色，黑森人的深绿色，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊmli] [blu:] [ænd; ənd] [bʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:fəsərz] ,

and	the	homely	blue	and	buff	of	the	American	officers	,
和	这	家常的	蓝色的	和	增幅	的	这	美国人	警官	,

还有美国军官们朴素的蓝褐色制服，

['miŋgld] [ɪn] ['frendli] ['ju:niən][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] .

mingled	in	friendly	union	for	the	first	time	.
混合	在	友好的	联盟	为了	这	第一的	时间	.

第一次友好地融合在一起。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:fəsərz] [lʊkt] ['glu:mi] [ænd; ənd] [dɪ'prest] , [waɪl] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['tri:tɪd]

The	British	officers	looked	gloomy	and	depressed	,	while	the	Americans	treated
这	英国	警官	看起来	阴沉	和	郁闷	,	尽管	这	美国人	治疗

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mɑ:rkt] ['kɜ:rtəsi] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

them	with	marked	courtesy	and	consideration	.
他们	和	标记	礼貌	和	考虑	.

英国军官们面色阴沉，情绪低落，而美国人则对他们表现出明显的礼貌和体贴。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [roʊld] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] - [haʊs] , [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

A	carriage	rolled	up	to	the	door	of	the	farm	-	house	,	attended	by	a	single
一个	运输	滚动	向上	到	这	门	的	这	农场	-	房子	,	参加	经过	一个	单身的

[drə'gu:n] ,

dragoon	,
龙骑兵	,

一辆马车缓缓驶到农舍门口，车上坐着一名龙骑兵。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] [helpt] [aʊt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

and	a	lady	with	two	little	children	was	helped	out	by	one	of	the	American
和	一个	女士	和	二	小的	孩子们	曾是	帮助	出去	经过	一	的	这	美国人

['ɑ:fəsərz] ,

officers	,
警官	,

一位带着两个小孩的女士得到了美国军官的帮助。

[huːz] [pleɪn] ['juːnɪfɔːrm] [bɔːr] [noʊ] [dɪ'stɪŋktɪv] [maːrks][ʌv; əv][ræŋk] .

whose	plain	uniform	bore	no	distinctive	marks	of	rank	.
谁	清楚的	制服	钻孔	不	独特的	标记	的	秩	.

他们的素色制服上没有任何明显的军衔标志。

[ðɪs] [seɪm] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [kaɪnd][ænd; ənd] [bə'nevələnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

This	same	officer	had	a	peculiarly	kind	and	benevolent	expression	on	his	face	.
这	相同的	官	有	一个	奇特地	种类	和	仁慈	表达	在	他的	脸	.

这位警官脸上却带着一种格外和蔼可亲的表情。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

He	took	up	the	frightened	little	ones	in	his	arms	as	readily	as	if	he	had
他	采取	向上	这	害怕	小的	一个	在	他的	武器	作为	容易	作为	如果	他	有

[bɪn] [ðer; ðər]['prɑːpər] ['perənt] ,

been	their	proper	parent	,
到过	他们的	恰当的	父母	,

他毫不犹豫地将受惊的孩子们抱在怀里，就像他们是亲生父母一样。

[kɪst] [ðem; ðəm] [ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

kissed	them	affectionately	,	and	turned	to	welcome	the	mother	,
亲吻	他们	亲切地	,	和	转向	到	欢迎	这	母亲	,

他深情地亲吻了他们，然后转身迎接孩子的母亲。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['kaɪndli] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] .

with	all	the	kindly	courtesy	of	a	gentleman	of	the	old	school	.
和	全部	这	亲切地	礼貌	的	一个	绅士	的	这	老的	学校	.

他举止彬彬有礼，颇具老派绅士风度。

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌbærə'nes] - , [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heʃn] [kə'mændər] ,

The	lady	was	the	Baroness	Reidesel	,	wife	of	the	Hessian	commander	,
这	女士	曾是	这	男爵夫人	-	,	妻子	的	这	黑森	指挥官	,

这位女士是雷德塞尔男爵夫人，黑森指挥官的妻子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [wʌn] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd]['streɪndʒər] .

and	her	heart	was	at	once	won	to	the	kind	stranger	.
和	她	心	曾是	在	一次	韩元	到	这	种类	陌生人	.

她立刻就被这位善良的陌生人打动了。

“ [oʊ] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪm'pʌlsɪvli] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] , ['veri] [kaɪnd] ,

“	Oh	,	sir	,	”	she	said	,	impulsively	,	“	you	are	very	,	very	kind	,
“	哦	,	先生	,	”	她	说	,	冲动地	,	“	你	是	非常	,	非常	种类	,

“哦，先生，”她脱口而出，“您真是太好了，太好了。”

[tuː; tə][juː 'es] [huː] [hæv; həv]['ɪndʒərd][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] . ”

to	us	who	have	injured	you	so	much	.	”
到	我们	WHO	有	受伤	你	所以	很多	.	”

对我们这些曾深深伤害过你们的人来说。”

“ [dɪr] ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , “ [ðæt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][wɔːr] .

“	Dear	madam	,	”	said	the	stranger	,	“	that	was	but	the	fortune	of	war	.
“	亲爱的	女士	,	”	说	这	陌生人	,	“	那	曾是	但	这	财富	的	战争	.

“夫人，”陌生人说，“那只是战争的命运而已。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tremblɪŋ] .

You	are	trembling	.
你	是	发抖	.

你在颤抖。

[duː][nɑːt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] .

Do	not	be	alarmed	,	I	pray	you	.
做	不是	是	惊慌	,	我	祈祷	你	.

请你们不要惊慌。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['leɪdi][ɪn]

Probably	**it**	**may**	**be**	**somewhat**	**embarrassing**	**to**	**you**	**to**	**be**	**the**	**only**	**lady**	**in**
大概	它	可能	是	有些	尴尬的	到	你	到	是	这	仅有的	女士	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] .

such	**a**	**large**	**company**	**of**	**gentlemen**	**.**
这样的	一个	大的	公司	的	先生们	.

在这么多男士中，你是唯一一位女士，这可能会让你感到有些尴尬。

[preɪ] [let][ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][maɪ][tent] ,

Pray	**let**	**me**	**take**	**you**	**and**	**the**	**children**	**to**	**my**	**tent**	**,**
祈祷	让	我	拿	你	和	这	孩子们	到	我的	帐篷	,

请让我带你和孩子们去我的帐篷。

[wer] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [juː; jʊ][æz; əz] [best] [aɪ][kæn; kən] .

where	**I**	**will**	**try**	**to**	**entertain**	**you**	**as**	**best**	**I**	**can**	**.**
在哪里	我	将要	尝试	到	招待	你	作为	最好的	我	能	.

我会尽我所能为大家带来欢乐。

" [ðə; ði] [terz] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :

"	**The**	**tears**	**rushed**	**to**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**lady**	**,**	**as**	**she**	**said**	**:**
"	这	眼泪	匆忙	到	这	眼睛	的	这	女士	,	作为	她	说	:

“说着说着，那位女士的眼泪涌上了眼眶：”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**86**	**]**
[	页	-	]

[第 86 页]

“ [oʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ]

“	**Oh**	**,**	**sir**	**,**	**you**	**must**	**be**	**a**	**husband**	**and**	**father**	**to**	**show**	**me**	**so**	**much**
"	哦	,	先生	,	你	必须	是	一个	丈夫	和	父亲	到	展示	我	所以	很多

['kaɪndnəs] .

kindness	**.**
仁慈	.

“哦，先生，您一定是一位丈夫和父亲，才会对我如此友善。”

[tel] [ˌem 'iː]['oʊnli][tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] . ”

Tell	**me**	**only**	**to**	**whom**	**I**	**am**	**indebted**	**.**	**”**
告诉	我	仅有的	到	谁	我	是	负债累累	.	”

告诉我，我究竟欠了谁的情。

“ [ðə; ði] [det] [ɪz] [maɪn] , ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [pə'laɪtli] .

“	**The**	**debt**	**is**	**mine**	**,**	**madam**	**,**	**”**	**said**	**the**	**officer**	**,**	**politely**	**.**
"	这	债务	是	矿	,	女士	,	”	说	这	官	,	礼貌地	.

“夫人，这笔债是我的。”警官礼貌地说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒen(ə)rəl] ['skailə] .

“	**I**	**am**	**General**	**Schuyler**	**.**
"	我	是	一般的	斯凯勒	.

“我是斯凯勒将军。”

” [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['nəublist][ʌv; əv][ɔːl] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , ['æftər]

”	**And**	**indeed**	**it**	**was**	**that**	**noblest**	**of**	**all**	**heroes**	**of**	**the**	**Revolution**	**,**	**after**
"	和	的确	它	曾是	那	最高贵	的	全部	英雄	的	这	革命	,	后

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	**,**
华盛顿	,

“的确，在华盛顿之后，这位革命中最崇高的英雄，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [huːz] ['dʒiːniəs][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [bəː'gɔin] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] ,

the	**General**	**to**	**whose**	**genius**	**the**	**capture**	**of**	**Burgoyne**	**was**	**owing**	**,**
这	一般的	到	谁	天才	这	捕获	的	伯戈因	曾是	欠款	,

正是这位将军的卓越才能，才使得伯戈因的俘虏得以成功。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [jet] [ˌsjuːpə'siːdid] [ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [baɪ][ðə; ði] [in'triːgz]

and	who	was	yet	superseded	in	the	hour	of	his	triumph	by	the	intrigues
和	WHO	曾是	然而	被取代	在	这	小时	的	他的	胜利	经过	这	阴谋

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] [geɪts] ,

of	the	unscrupulous	Gates	,
的	这	无良的	盖茨	,

然而，就在他凯旋的时刻，却被无良的盖茨家族的阴谋诡计所取代。

[ə'raʊnd] [huːz] [braʊz] [ðə; ði] ['lɔrəlz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ðæt] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['skailə] .

around	whose	brows	the	laurels	were	placed	that	really	belonged	to	Schuyler	.
大约	谁	眉毛	这	月桂树	是	放置	那	真的	属于	到	斯凯勒	.

那些本属于斯凯勒的桂冠，却被戴在了谁的眉间。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ɪn][hɜːr; hər] ['meməriz] [hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] ,

The	baroness	in	her	memories	has	left	us	this	little	incident	,
这	男爵夫人	在	她	回忆	有	左边	我们	这	小的	事件	,

男爵夫人留给我们一段关于她记忆中的小插曲。

[ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəl] [noʊ'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

illustrative	of	the	real	nobility	of	the	man	.
举例说明	的	这	真实的	贵族	的	这	男人	.

这充分体现了这个人真正的崇高品格。

[ɪn] ['skaɪlərz] [tent] , [ɪn] [wɪʃ] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [suːn] [faʊnd] [hɜːr'self] ,

In	Schuyler's	tent	,	in	which	the	baroness	soon	found	herself	,
在	斯凯勒的	帐篷	,	在	哪个	这	男爵夫人	很快	成立	她自己	,

男爵夫人很快发现自己身处斯凯勒的帐篷里，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfl] [ˌkɔːrdʒi'æləti][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

she	was	greeted	with	respectful	cordiality	by	a	young	lady	,
她	曾是	问候	和	尊重	亲切	经过	一个	年轻的	女士	,

一位年轻女士以恭敬友好的态度迎接了她。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] ,

one	of	the	most	beautiful	creatures	she	had	ever	seen	,
一	的	这	最多	美丽的	生物	她	有	曾经	已见	,

她见过的最美丽的生物之一，

[huː] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][æz; əz] “ [mædəmwə'zel] [daɪ'æn][diː]

who	was	introduced	to	her	by	the	General	as	“	Mademoiselle	Diane	de
WHO	曾是	介绍	到	她	经过	这	一般的	作为	“	小姐	黛安	德

- ,

Cavannes	,
-	,

将军将她介绍给这位女士时，称她为“黛安娜·德·卡瓦纳小姐”。

[ðə; ði] [bɪ'troʊðd] [waɪf] [ʌv; əv][maɪ]['kʌz(ə)n] , ['kæptɪn] ['skailə] .

the	betrothed	wife	of	my	cousin	,	Captain	Schuyler	.
这	未婚妻	妻子	的	我的	表哥	,	队长	斯凯勒	.

我表兄斯凯勒上尉的未婚妻。

” ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

”	Sitting	down	to	dinner	,
”	坐着	向下	到	晚餐	,

“坐下来吃晚饭，

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz] [suːn] ['æftər] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['hænsəm] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər]

the	baroness	was	soon	after	introduced	to	a	remarkably	handsome	young	officer
这	男爵夫人	曾是	很快	后	介绍	到	一个	非常	英俊的	年轻的	官

[ʌv; əv] [hʊ'zɑːrz] ,

of	hussars	,
的	骠骑兵	,

不久之后，男爵夫人结识了一位英俊非凡的年轻骠骑兵军官。

[æz; əz][ðə; ði]['kʌz(ə)n][ɪn]['kwestʃən] , [huː] ['entərd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət]['teɪbl] .

as	the	cousin	in	question	,	who	entered	while	they	were	at	table	.
作为	这	表哥	在	问题	,	WHO	进入	尽管	他们	是	在	桌子	.

就像那位表亲一样，他们在餐桌旁时进来了。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] [ɪn'dɪfrəntli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd] [frentʃ] ,

The	conversation	was	carried	on	indifferently	in	English	,	German	,	and	French	,
这	对话	曾是	携带	在	漠不关心	在	英语	,	德语	,	和	法语	,

谈话内容平淡地用英语、德语和法语进行着。

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][æt; ət]['teɪbl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪŋgwɪst] ,

for	every	one	at	table	seemed	to	be	a	good	linguist	,
为了	每一个	一	在	桌子	似乎	到	是	一个	好的	语言学家	,

餐桌上的每个人似乎都是语言学家。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hæf][æn; ən]['aʊər][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [felt][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	before	half	an	hour	had	passed	the	baroness	felt	as	happy	as	if	she
和	前	一半	一个	小时	有	通过了	这	男爵夫人	毛毡	作为	快乐的	作为	如果	她

[hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] ['ɪntɪmət] [frendz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,

had	been	among	intimate	friends	instead	of	being	,
有	到过	之中	亲密的	朋友们	反而	的	存在	,

不到半小时，男爵夫人就感到无比快乐，仿佛置身于亲密朋友之中，而不是身处异乡。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ɛnəmiːz] [kæmp] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['ɑːrmi]

as	she	really	was	in	an	enemy's	camp	,	her	husband	and	all	his	army
作为	她	真的	曾是	在	一个	敌人的	营	,	她	丈夫	和	全部	他的	军队

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

因为她真的身处敌营，她的丈夫和所有战俘都是如此。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət] ['teɪbl] , [haʊ'evər] ,

While	they	were	still	at	table	,	however	,
尽管	他们	是	仍然	在	桌子	,	然而	,

然而，当他们还在桌边时，

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [wɔːr][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [rest] [ɪn'taɪərli] .

an	incident	occurred	which	showed	that	war	was	not	at	rest	entirely	.
一个	事件	发生	哪个	显示	那	战争	曾是	不是	在	休息	完全	.

发生了一起事件，表明战争并未完全停止。

[ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] , [sʌm; səm] ['ʃaʊtɪŋ] , [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [tuː] ['mʌskɪt] ,

A	disturbance	was	heard	outside	,	some	shouting	,	the	reports	of	two	muskets	,
一个	干扰	曾是	听到	外部	,	一些	喊叫	,	这	报告	的	二	滑膛枪	,

外面传来骚动，有人喊叫，还有两支火枪的射击声。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['gæləp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [nɪr] [ðə; ði][tent] .

followed	by	the	gallop	of	a	horse	near	the	tent	.
随后	经过	这	驰骋	的	一个	马	靠近	这	帐篷	.

随后传来帐篷附近马蹄奔跑的声音。

['eɪdriən] ['skailə] [dʒʌmpt] [ʌp] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

Adrian	Schuyler	jumped	up	,	at	a	signal	from	the	General	,
阿德里安	斯凯勒	跳了起来	向上	,	在	一个	信号	从	这	一般的	,

将军发出信号后，阿德里安·斯凯勒立刻跳了起来。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

and	went	out	to	see	what	was	the	matter	.
和	去	出去	到	看	什么	曾是	这	事情	.

于是出去看看发生了什么事。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [fʊl] [ʌv; əv] [veɪg] [fɪrz] , [æz; əz][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][hɜːr; hər] ['loʊnli]
The baroness full of vague fears , as was natural to a lady in her lonely
这 男爵夫人 满的 的 模糊的 恐惧 , 作为 曾是 自然的 到 一个 女士 在 她 孤独
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

男爵夫人内心充满着莫名的恐惧，这对于一位身处孤僻境地的女士来说，也是人之常情。

[rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd]['æbsənt]['maɪndɪd] ,
remained silent and absent minded ,
剩余 沉默的 和 缺席的 有思想 ,

保持沉默，心不在焉。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪdʒuəs] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊst][ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [diː]
in spite of the assiduous attentions of her host and Mademoiselle de
在 尽管如此 的 这 刻苦 注意 的 她 主持人 和 小姐 德
- [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
Cavannes to continue the conversation .
- 到 继续 这 对话 .

尽管她的主人和卡瓦纳小姐竭尽全力地劝说她继续谈话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [haʊ'evər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃuəd] [baɪ][ðə; ði]
It was not long however before she was reassured by the
它 曾是 不是 长的 然而 前 她 曾是 放心 经过 这

然而，没过多久，她就得到了安慰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

['entrəns] [ʌv; əv]['eɪdriən] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ]['bærən] - [hɪm'self] .
entrance of Adrian , who was accompanied by Baron Reidesel himself .
入口 的 阿德里安 , WHO 曾是 伴随 经过 男爵 - 他自己 .

阿德里安出场，陪同他的是雷德塞尔男爵本人。

“ [ɑː] , [mɒn][ɑː'miː] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [waɪf] , “ [aɪ] [fɪrd] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd]
“ Ah , mon ami , ” exclaimed the anxious wife , “ I feared some terrible thing had
“ 啊 , 星期一 ami , ” 惊呼 这 焦虑的 妻子 , “ 我 害怕 一些 糟糕的 事物 有
['hæpənd] [tuː; tə] [ðiː] .
happened to thee .
发生 到 你 .

“啊，我的朋友，”焦急的妻子惊呼道，“我担心你出了什么可怕的事情。”

” [ðə; ði]['bærən] , ['æftər] ['bəuiŋ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['skailə] , [huːm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] ,
” The baron , after bowing to General Schuyler , whom he seemed to know ,
” 这 男爵 , 后 鞠躬 到 一般的 斯凯勒 , 谁 他 似乎 到 知道 ,

男爵向他似乎认识的斯凯勒将军鞠躬后，

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .
explained the disturbance in a few words .
解释 这 干扰 在 一个 很少 字 .

用几句话解释了这场骚乱。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [bəː'gɔin] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːfəsərz][hæd; həd] [bɪn] ['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ]
It seemed that Burgoyne and his principal officers had been dining with
它 似乎 那 伯戈因 和 他的 主要的 警官 有 到过 用餐 和
[geɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] ,
Gates and his staff ,
盖茨 和 他的 职员 ,

看来伯戈因和他的主要军官们曾与盖茨及其幕僚一起用餐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [waɪn] ,

and	that	all	were	somewhat	the	worse	for	wine	,
和	那	全部	是	有些	这	更糟	为了	葡萄酒	,

而且所有这些酒都有些不太适合饮用。

[æz; əz] [wʌz; wəz] ['kɑːmən] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] [hɑːrd] ['drɪŋkɪŋ] .

as	was	common	in	those	days	of	hard	drinking	.
作为	曾是	常见的	在	那些	天	的	难的	喝	.

这在那个酗酒盛行的年代很常见。

[ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [bɝ'gɔɪnz] ['ɑːfəsərz] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,

That	one	of	Burgoyne's	officers	,	who	,	it	appeared	,
那	一	的	伯戈因的	警官	,	WHO	,	它	出现	,

伯戈因的一名军官，看起来，

[hæd; həd] [held] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [kə'mænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['reindʒəz] [ænd; ənd] ['indiəns] [ə'tætʃt]

had	held	an	independent	command	among	the	rangers	and	Indians	attached
有	握住	一个	独立的	命令	之中	这	护林员	和	印度人	随附的

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

to	the	expedition	,
到	这	远征	,

在远征队中，他曾独立指挥游骑兵和印第安人部队。

[hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [poʊ'teɪʃən] [wɪtʃ] [jet] [hæd; həd] [noʊ]

had	distinguished	himself	by	the	depths	of	his	potations	which	yet	had	no
有	杰出的	他自己	经过	这	深度	的	他的	饮料	哪个	然而	有	不

[ə'pærənt] [ɪ'fekt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [seɪv] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['sʌlən] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] .

apparent	effect	on	him	save	to	make	him	more	sullen	and	reserved	.
明显	影响	在	他	节省	到	制作	他	更多的	忧郁	和	预订的	.

他以深沉的酒色而闻名，但这些酒色似乎并没有对他产生任何明显的影响，反而使他变得更加阴郁和孤僻。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['sɜːrli] ['feloʊ] , [ðæt] ['bʌtlər] , ” [sed] [ðə; ði] ['bærən] ;

“	He	was	always	a	surly	fellow	,	that	Butler	,	”	said	the	baron	;
“	他	曾是	总是	一个	粗鲁	同伴	,	那	巴特勒	,	”	说	这	男爵	;

“那个管家一直是个脾气暴躁的人，”男爵说道；

“ [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ,

“	and	none	of	us	had	liked	him	much	,
“	和	没有任何	的	我们	有	喜欢	他	很多	,

“我们当中没有一个人很喜欢他，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] ['ɑːfɪsər] [æt; ət] [kə'lektɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['plænɪŋ]

but	he	was	a	valuable	officer	at	collecting	intelligence	and	planning
但	他	曾是	一个	有价值的	官	在	收集	智力	和	规划

[sə'praiziz] ,

surprises	,
惊喜	,

但他是一位非常优秀的军官，擅长收集情报和策划突袭行动。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [mɔːr] [nuːz] [ðæn; ðən] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [skaʊts] , [soʊ] [sɜːr] [dʒɑːn] ['tɔləreitid]

and	brought	us	in	more	news	than	all	our	scouts	,	so	Sir	John	tolerated
和	带来	我们	在	更多的	消息	比	全部	我们的	侦察兵	,	所以	先生	约翰	容忍

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他带回的消息比我们所有的侦察兵加起来都多，所以约翰爵士容忍了他。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [went] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [spaɪ] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] , ['dʒen(ə)rəl] .

Once	or	twice	,	I	believe	he	went	out	as	a	spy	among	your	people	,	General	.
一次	或者	两次	,	我	相信	他	去	出去	作为	一个	间谍	之中	你的	人们	,	一般的	.

将军，我相信他曾一两次潜入你们的人民中充当间谍。

['prɪti] [su:n] , [ə; eɪ] [dɪ'spju:t] [ə'roʊz] [æt; ət] ['teɪbl] [ə'baʊt] [ðæt] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ə'fer] [ʌv; əv] [mɪs] [mə'kreɪ] ,

Pretty	soon	,	a	dispute	arose	at	table	about	that	unfortunate	affair	of	Miss	McCrea	,
漂亮的	很快	,	一个	争议	出现	在	桌子	关于	那	不幸	事务	的	错过	麦克雷	,

很快，餐桌上就麦克雷小姐那件不幸的事起了争执。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [bəuθ] ['dʒenrəlz] [traɪd] [tu:; tə] [stɑ:p] [ˌaɪ 'ti:] , [wɜ:rdz] [wækst] [haɪ] .

and	although	both	Generals	tried	to	stop	it	,	words	waxed	high	.
和	虽然	两个都	将军们	尝试	到	停止	它	,	字	打蜡	高的	.

尽管两位将军都试图阻止，但争吵还是愈演愈烈。

[ðen] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðɪs] ['bʌtlər] [tʃaɪmd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'spju:tənts] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'sʌltɪŋ] ['mænər] ,

Then	on	a	sudden	this	Butler	chimed	in	with	the	disputants	in	the	most	insulting	manner	,
然后	在	一个	突然	这	巴特勒	齐声说道	在	和	这	争议双方	在	这	最多	侮辱	方式	,

这时，管家突然以极其侮辱性的方式加入了争论。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [laɪ] [də'rekt] [tu:; tə] ['kɜ:rn(ə)l] ['mɔ:rgən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪfəlz] .

and	the	end	of	it	was	that	he	gave	the	lie	direct	to	Colonel	Morgan	of	the	Rifles	.
和	这	结尾	的	它	曾是	那	他	给予	这	说谎	直接的	到	上校	摩根	的	这	步枪	.

最终，他直接向步枪队的摩根上校撒了谎。

[wʌn] [ʌv; əv] ['mɔrgənz] ['ɑ:fəsərz] , [hu:] [sæt] [nekst] [tu:; tə] ['bʌtlər] , ['mædənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [poʊ'teɪʃən] ,

One	of	Morgan's	officers	,	who	sat	next	to	Butler	,	maddened	by	his	potations	,
一	的	摩根的	警官	,	WHO	卫星	下一个	到	巴特勒	,	疯狂的	经过	他的	饮料	,

摩根的一名军官坐在巴特勒旁边，被他的酒喝得气疯了。

[soʊ] [fɑ:r] [fər'gɑ:t] [hɪm'self] [æz; əz] [tu:; tə] [straɪk] ['bʌtlər] .

so	far	forgot	himself	as	to	strike	Butler	.
所以	远的	忘了	他自己	作为	到	罢工	巴特勒	.

他甚至忘乎所以，打了巴特勒。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [si:n] [ðæt] ['fɑ:loʊd] .

I	shall	never	forget	the	scene	that	followed	.
我	将	绝不	忘记	这	场景	那	随后	.

我永远不会忘记接下来发生的那一幕。

['bʌtlər] [kɔ:t] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɑ:rvɪŋ] - [naɪf] ,

Butler	caught	up	a	carving	-	knife	,
巴特勒	捕捉	向上	一个	雕刻	-	刀	,

巴特勒拿起了一把雕刻刀，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˌɪntər'fɪr] [hi:; hi] ['lɪtərəli] [hækt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .

and	before	any	one	could	interfere	he	literally	hacked	the	other	to	pieces	.
和	前	任何	一	可以	干扰	他	字面上地	被黑客攻击	这	其他	到	件	.

还没等任何人出手干预，他就把对方砍成了碎片。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [kɜ:rs] , [hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [naɪf] [æt; ət] [geɪts] , [rʌʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ,

Then	with	a	savage	curse	,	he	flung	the	knife	at	Gates	,	rushed	from	the	house	,
然后	和	一个	野蛮的	诅咒	,	他	扔	这	刀	在	盖茨	,	匆忙	从	这	房子	,

然后他恶狠狠地咒骂了一声，把刀扔向盖茨，冲出了房子。

['nɔkiŋ] [daʊn] [tu:] ['ɑ:fəsərz] [ðæt] [traɪd] [tu:; tə] [stɑ:p] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tʃɪldrən] ,

knocking	down	two	officers	that	tried	to	stop	him	,	as	if	they	were	children	,
敲门	向下	二	警官	那	尝试	到	停止	他	,	作为	如果	他们	是	孩子们	,

他像对待孩子一样，将两名试图阻止他的警官击倒在地。

[sprʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv] [geɪts] [hɪm'self] , [ðæt] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli]
sprung **on** **the** **horse** **of** **Gates** **himself** **,** **that** **stood** **by** **the** **door** **,** **and** **actually**
弹簧 在 这 马 的 盖茨 他自己 , 那 站立 经过 这 门 , 和 实际上
[ɪ'skeɪpt] .
escaped **.**
逃脱 .

他跃上守在门口的盖茨的马，成功逃脱了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , [ðæt] ['səubəd] [ˌjuː 'es][ɔːl] .
I **tell** **you** **,** **General** **,** **that** **sobered** **us** **all** **.**
我 告诉 你 , 一般的 , 那 清醒 我们 全部 .

将军，我告诉你，这件事让我们所有人都清醒了过来。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fer] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] , [nɔːr][hoʊp][tuː; tə] [ə'gen] .
Such **an** **affair** **I** **never** **saw** **before** **,** **nor** **hope** **to** **again** **.**
这样的 一个 事务 我 绝不 锯 前 , 也不 希望 到 再次 .

这种事我以前从未见过，以后也不想再见到。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kjʊr] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [diːp] ['drɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
It **has** **cured** **me** **of** **deep** **drinking** **for** **a** **long** **while** **.**
它 有 治愈 我 的 深的 喝 为了 一个 长的 尽管 .

它让我戒掉了酗酒的恶习，而且已经很久了。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] , [ə; eɪ][tɔːl]['dʒent(ə)lmən] ['entərd] [ðə; ði][tent] ,
" **Even** **as** **he** **was** **finishing** **,** **a** **tall** **gentleman** **entered** **the** **tent** **,**
" 甚至 作为 他 曾是 精加工 , 一个 高的 绅士 进入 这 帐篷 ,

“就在他即将说完的时候，一位身材高大的男士走进了帐篷。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **88** **]**
[页 -]

[第 88 页]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪsti][ə'pɑːlədʒi] , [went] [ʌp][tuː; tə] ['skailə] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
with **a** **hasty** **apology** **,** **went** **up** **to** **Schuyler** **and** **whispered** **in** **his** **ear** **.**
和 一个 仓促 道歉 , 去 向上 到 斯凯勒 和 低声说道 在 他的 耳朵 .

他匆匆道了歉，走到斯凯勒跟前，在他耳边低语了几句。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd] ['trʌbld] [bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] , ['heɪstɪli] :
The **General** **looked** **grave** **and** **troubled** **but** **he** **answered** **,** **hastily** **:**
这 一般的 看起来 严重 和 麻烦 但 他 回答 , 草草 :

将军神色凝重，心事重重，但他还是匆匆回答道：

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [kaʊnt] , ['sɜːrt(ə)nli] .
“ **Certainly** **,** **count** **,** **certainly** **.**
" 当然 , 数数 , 当然 .

“当然，数数，当然。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [kə'mænd] [hɪr] , [ænd; ənd] ['eɪdriənz] ['duːtiz] [ɑːr; ər] ['mɪrli] ['ɑːnəreri] .
I **have** **no** **command** **here** **,** **and** **Adrian's** **duties** **are** **merely** **honorary** **.**
我 有 不 命令 这里 , 和 阿德里安的 职责 是 仅仅 名誉 .

我在这里没有指挥权，而艾德里安的职责只是荣誉性质的。

[hiː; hi][kæn; kən][goʊ] .
He **can** **go** **.**
他 能 去 .

他可以走了。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] , [tɜːrnd] [tuː; tə]['eɪdriən] ['skailə]

"	The	Count	de	Cavannes	,	for	it	was	none	other	,	turned	to	Adrian	Schuyler
"	这	数数	德	-	,	为了	它	曾是	没有任何	其他	,	转向	到	阿德里安	斯凯勒

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

and	the	young	lady	,
和	这	年轻的	女士	,

“卡瓦讷伯爵，正是他，转向了阿德里安·斯凯勒和那位年轻女士，

[huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][daɪ'æn][diː] - , [ænd; ənd] [spoʊk] ['ræpɪdli] [ɪn] [frentʃ] :

who	was	known	as	Diane	de	Cavannes	,	and	spoke	rapidly	in	French	:
WHO	曾是	已知	作为	黛安	德	-	,	和	辐	快速	在	法语	:

她名叫黛安·德·卡瓦纳，法语说得很快：

“ [maɪ] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɪn][æn; ən]['aʊər] .

“	My	children	,	we	must	be	in	the	saddle	in	an	hour	.
"	我的	孩子们	,	我们	必须	是	在	这	鞍	在	一个	小时	.

“孩子们，我们必须在一个小时内出发。”

[ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [ɪz][æt; ət][lɑːrdʒ] ,

The	enemy	of	my	house	is	at	large	,
这	敌人	的	我的	房子	是	在	大的	,

我家仇敌逍遥法外，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][swɔːrn] ['nevər] [tuː; tə] [rest] [tɪl] [hiː; hi][ɪz][pæst] ['duːɪŋ] ['fɜːrðər] ['mɪstʃɪf] .

and	I	have	sworn	never	to	rest	till	he	is	past	doing	further	mischief	.
和	我	有	宣誓	绝不	到	休息	直到	他	是	过去的	正在做	更远	恶作剧	.

我发誓，我绝不会罢休，直到他再也无法作恶为止。

[meɪk] [jʊr; jər][ɪks'kjuːziz][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] .

Make	your	excuses	and	follow	.
制作	你的	借口	和	跟随	.

找个借口，然后跟着做。

" [ðen] ,

"	Then	,
"	然后	,

“然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɜːrid] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

with	a	hurried	bow	to	the	rest	of	the	company	that	told	of	the
和	一个	慌忙	弓	到	这	休息	的	这	公司	那	讲述	的	这

['haɪˌbred] ['kɜːrtəsi] [ðæt] ['iːv(ə)n] [heɪst] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] ,

highbred	courtesy	that	even	haste	could	not	extinguish	,
高等血统	礼貌	那	甚至	匆忙	可以	不是	熄灭	,

他匆匆向在场的其他人鞠了一躬，这体现了他高贵的礼节，即使匆忙也无法抹去。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [kaʊnt] [left] [ðə; ði] [tent] .

the	mysterious	count	left	the	tent	.
这	神秘	数数	左边	这	帐篷	.

神秘的伯爵离开了帐篷。

['bærən] - [rɪ'meɪnd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tent] [dɔːr] [ɪn][blæŋk] [sər'praɪz] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər]

Baron	Reidesel	remained	staring	at	the	tent	door	in	blank	surprise	after	his	departure
男爵	-	剩余	凝视	在	这	帐篷	门	在	空白的	惊喜	后	他的	离开

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

for	some	minutes	.
为了	一些	分钟	.

男爵雷德塞尔离开后，茫然地盯着帐篷门好几分钟。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['skailə] [ænd; ənd] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

Then	he	turned	to	Schuyler	and	asked	,	in	a	low	voice	:
然后	他	转向	到	斯凯勒	和	问	,	在	一个	低的	嗓音	:

然后他转向斯凯勒，低声问道：

“ [ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['kwestʃən] , [mə'sjɜːr] [lə]['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðæt] [tɔːl]['dʒent(ə)lmən] [ðæt]
“ Excuse the question , Monsieur le General , but who is that tall gentleman that
“ 原谅 这 问题 , 先生 勒 一般的 , 但 WHO 是 那 高的 绅士 那
[hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] ? ”
has gone out ? ”
有 已消失 出去 ? ”

“恕我冒昧，将军先生，那位出去的高个子先生是谁？”

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - , ['fɑːðər] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
“ The Count de Cavannes , father to this young lady , ” said the General ,
“ 这 数数 德 - , 父亲 到 这 年轻的 女士 , ” 说 这 一般的 ,

“这位小姐的父亲是卡瓦讷伯爵，”将军说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [mædəmwə'zel] .
with a wave of his hand toward Mademoiselle .
和 一个 海浪 的 他的 手 朝向 小姐 .

他朝小姐挥了挥手。

“ [ænd; ənd] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [dʌz] [hiː; hi][hoʊld][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][jʊr; jər] ['fɔːrsɪz] ? ”
“ And , excuse me , does he hold a commission in your forces ? ”
“ 和 , 原谅 我 , 做 他 抓住 一个 委员会 在 你的 力量 ? ”

“请问，他是否在你们部队担任军官？”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] , ['bærən] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt][ɪn] ['ɑːnər] ['ænsər] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['greɪvli]
“ That is a question , baron , I can not in honor answer , ” said the other , gravely
“ 那 是 一个 问题 , 男爵 , 我 能 不是 在 荣誉 回答 , ” 说 这 其他 , 严重地
.
:
.

“男爵，这个问题我无法以礼回答，”另一个人严肃地说。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [truː] [frend] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] . ”
“ He is a true friend to our cause , I will say . ”
“ 他 是 一个 真的 朋友 到 我们的 原因 , 我 将要 说 . ”

“我必须说，他是我们事业的真正朋友。”

“ [eɪ] , [mɒn] [djuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spleɪnd] , [ðen] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði]['bærən] .
“ Eh , mon Dieu , it is explained , then , ” muttered the baron .
“ 嗯 , 星期一 上帝 , 它 是 解释 , 然后 , ” 低声说道 这 男爵 .

“哎，我的天哪，原来如此。”男爵低声说道。

“ [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] .
“ He is an agent of the Secret Service .
“ 他 是 一个 代理人 的 这 秘密 服务 .

“他是特勤局特工。”

” ['skailə] [smaɪld] [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd]['æftər] ['fɪdʒɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
” Schuyler smiled but made no answer , and after fidgeting for some minutes ,
” 斯凯勒 微笑 但 制成 不 回答 , 和 后 坐立不安 为了 一些 分钟 ,
[ðə; ði]['bærən] [riˈzjuːmd] :
the baron resumed :
这 男爵 恢复 :

斯凯勒笑了笑，但没有回答。男爵坐立不安了几分钟后，继续说道：

“ [wɪl] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] ? ”
“ Will you excuse one more question ? ”
“ 将要 你 原谅 一 更多的 问题 ? ”

“请允许我再问一个问题。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ['bærən] .
“ Certainly , baron .
“ 当然 , 男爵 .

“当然，男爵。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] , [aɪ] [wɪl] . ”

If	I	can	answer	,	I	will	.	”
如果	我	能	回答	,	我	将要	.	”

如果我能回答，我会回答。

“ [ðə; ði] [kaʊnt] , [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] — [wel] , [ə; eɪ]['kɑːndʒərər] . ”

“	The	count	,	is	he	a	—	well	,	a	conjuror	.	”
”	这	数数	,	是	他	一个	—	出色地	,	一个	魔术师	.	”

“这位伯爵，他是不是——嗯，一个魔术师？”

“ [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [ðæt] , ” [ˌɪntər'poʊzd] [daɪ'ænə] , [huː] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːləkwi]

“	I	can	answer	that	,	”	interposed	Diana	,	who	had	listened	to	the	colloquy
”	我	能	回答	那	,	”	插入	戴安娜	,	WHO	有	听着	到	这	对话

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] .

with	an	amused	smile	.
和	一个	觉得好笑	微笑	.

“我可以回答这个问题，”戴安娜插话道，她带着一丝玩味的微笑听着这场对话。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , ['bærən] ,

“	My	father	was	a	member	of	the	French	Academy	of	Sciences	,	baron	,
”	我的	父亲	曾是	一个	成员	的	这	法语	学院	的	科学	,	男爵	,

“我的父亲是法国科学院院士，男爵，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌkæl'jɑːstroʊ] [hɪm'self] .

and	a	pupil	of	the	great	Cagliostro	himself	.
和	一个	瞳孔	的	这	伟大的	卡利奥斯特罗	他自己	.

也是伟大的卡利奥斯特罗本人的学生。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [ðæt] [juː; jʊ][æsk] ? ”

Have	you	seen	him	before	,	that	you	ask	?	”
有	你	已见	他	前	,	那	你	问	?	”

你问，你以前见过他吗?

“ [mɒn] [djuː] , [mædəmwə'zel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] .

“	Mon	Dieu	,	Mademoiselle	,	I	should	think	I	had	.
”	星期一	上帝	,	小姐	,	我	应该	思考	我	有	.

“我的天哪，小姐，我想我应该有的。”

[dɪd][hiː; hi]

Did	he
做过	他

他真的这么做了吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[nɑːt]['entər][ðə; ði]['kwɔːrtərz][ʌv; əv] [bəː'gɔin] [hɪm'self] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentriz] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n]

not	enter	the	quarters	of	Burgoyne	himself	in	spite	of	his	sentries	and	frighten
不是	进入	这	四分之一	的	伯戈因	他自己	在	尽管如此	的	他的	哨兵	和	吓唬

[ˌjuː 'es][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] ,

us	all	out	of	our	senses	,
我们	全部	出去	的	我们的	感官	,

尽管有哨兵把守，他也没有闯入伯戈因的住所，吓得我们所有人都魂飞魄散。

[ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [hɪm'self] ?

in	the	likeness	of	the	king	of	evil	himself	?
在	这	相似	的	这	国王	的	邪恶的	他自己	?

酷似邪恶之王本人?

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [bəuθ]['eɪdriən][ænd; ənd][daɪ'ænə][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] , [ænd; ənd]

"	To	his	surprise	,	both	Adrian	and	Diana	burst	into	a	hearty	laugh	,	and
"	到	他的	惊喜	,	两个都	阿德里安	和	戴安娜	爆裂	进入	一个	爽朗	笑	,	和

[ðə; ði]['fɔːrmər] [sed] :

the	former	said	:
这	以前的	说	:

令他惊讶的是，艾德里安和戴安娜都开怀大笑起来，艾德里安说道：

" [aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] , ['bærən] .

"	I	do	not	wonder	,	baron	.
"	我	做	不是	想知道	,	男爵	.

“我并不感到奇怪，男爵。”

[ðə; ði] [kaʊnt] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] , [wʌns] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] .

The	count	frightened	me	,	once	,	in	a	way	I	shall	never	forget	.
这	数数	害怕	我	,	一次	,	在	一个	方式	我	将	绝不	忘记	.

伯爵曾经吓到我，那种感觉我永远也忘不了。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

But	now	I	know	him	,
但	现在	我	知道	他	,

但我现在认识他了，

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd]['breɪvər]['dʒent(ə)lmən] ['nevər] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

let	me	say	that	a	more	honorable	and	braver	gentleman	never	made	use	of	the
让	我	说	那	一个	更多的	光荣的	和	更勇敢	绅士	绝不	制成	使用	的	这

['ɑːtəfɪsiz] [ʌv; əv][wɔːr][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ænd; ənd] [ɪn'træp] [æn; ən] ['enəmi] .

artifices	of	war	to	deceive	and	entrap	an	enemy	.
诡计	的	战争	到	欺骗	和	陷阱	一个	敌人	.

让我说，一位更有荣誉感、更勇敢的绅士绝不会利用战争的诡计去欺骗和陷害敌人。

[ˌfer'wel] , ['bærən] .

Farewell	,	baron	.
告别	,	男爵	.

再见了，男爵。

[ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [diː] - , [æz; əz][aɪ][duː] .

The	day	will	come	when	you	will	know	and	respect	De	Cavannes	,	as	I	do	.
这	天	将要	来	什么时候	你	将要	知道	和	尊重	德	-	,	作为	我	做	.

总有一天，你会像我一样了解并尊重德卡瓦内斯。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [tent] [wɪð; wɪθ][daɪ'ænə] .

"	And	he	left	the	tent	with	Diana	.
"	和	他	左边	这	帐篷	和	戴安娜	.

然后他和戴安娜一起离开了帐篷。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hoʊm] .

THE	MOUNTAIN	HOME	.
这	山	家	.

山间之家。

[wʌns] [mɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [vər'mɑːnt] ,

Once	more	we	are	in	Vermont	,
一次	更多的	我们	是	在	佛蒙特	,

我们又回到了佛蒙特州。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [sku:pt] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [hɪl] .

in	the	little	valley	scooped	in	the	side	of	the	haunted	hill	.
在	这	小的	谷	抢先报道	在	这	边	的	这	闹鬼的	爬坡道	.

在闹鬼山坡上凹陷的小山谷里。

[ðə; ði] [rʌf] [stoʊn] ['kɑ:tɪdʒ] [stɪl] [stændz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

The	rough	stone	cottage	still	stands	in	the	middle	of	the	clearing	,
这	粗糙的	石头	小屋	仍然	站立	在	这	中间	的	这	清理	,

那座简陋的石头小屋依然矗立在空地中央。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['loʊnli] .

but	it	is	no	longer	lonely	.
但	它	是	不	更长	孤独	.

但他不再感到孤独了。

['sevrəl] ['hɔ:rsɪz][ɑ:r; ər][taɪd][tu:; tə][ðə; ði] [tri:z] [ə'raʊnd] , [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒet] - [blæk] , [ðə; ði][rest]

Several	horses	are	tied	to	the	trees	around	,	two	of	them	jet	-	black	,	the	rest
一些	马匹	是	系	到	这	树木	大约	,	二	的	他们	喷射	-	黑色的	,	这	休息

[kə'pærɪsnd] ['tʃɑ:dʒəz] ,

caparisoned	chargers	,
华丽的	充电器	,

周围的树上拴着几匹马，其中两匹通体漆黑，其余的都是披着华丽盔甲的骏马。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dæpl] - [greɪ] [sti:d] [ʌv; əv]['eɪdriən] ['skailə] [ɪz] ['noʊtɪst] .

in	the	midst	of	which	the	dapple	-	gray	steed	of	Adrian	Schuyler	is	noticed	.
在	这	中间	的	哪个	这	斑纹	-	灰色的	骏马	的	阿德里安	斯凯勒	是	注意到	.

其中，人们注意到艾德里安·斯凯勒那匹花斑灰马。

['sevrəl] ['reindʒəz][wɜ:r; wər] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hʌt] ,

Several	rangers	were	lounging	about	and	in	the	hut	,
一些	护林员	是	休闲	关于	和	在	这	小屋	,

几名护林员在小屋里闲逛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [kə:lz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪd] ['tʃɪmni] ,

and	the	smoke	curls	up	from	the	wide	chimney	,
和	这	抽烟	卷发	向上	从	这	宽的	烟囱	,

烟雾从宽大的烟囱里袅袅升起。

['ʃoʊɪŋ] [blu:] [ə'mɪd][ðə; ði] ['sɪlvəri] [heɪz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['sʌmər] .

showing	blue	amid	the	silvery	haze	of	Indian	summer	.
显示	蓝色的	之中	这	银色	阴霾	的	印度	夏天	.

在印度夏季的银色薄雾中，透出一抹蓝色。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fi:tʃər] [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [sɪns] [wi:; wi][wɜ:r; wər][læst][ðer; ðər] .

But	a	feature	has	been	added	to	the	scene	since	we	were	last	there	.
但	一个	特征	有	到过	额外	到	这	场景	自从	我们	是	最后的	那里	.

但自从我们上次到访以来，场景中又增加了一项新特色。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['vɪvɪd] [daɪz] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] [ə'loʊn] .

It	is	not	the	vivid	dyes	of	autumn	alone	.
它	是	不是	这	生动	染料	的	秋天	独自的	.

不仅仅是秋天的绚丽色彩。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪdz] [gloʊ] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][goʊld] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] .

The	mountain	sides	glow	with	crimson	and	gold	,	but	that	is	not	all	.
这	山	侧面	辉光	和	赤红	和	金子	,	但	那	是	不是	全部	.

山坡闪耀着绯红和金色的光芒，但这还不是全部。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɔ:fti] ['pɔ:rtl] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'vi:ld] ,

The	change	consists	in	the	fact	that	a	lofty	portal	has	been	revealed	,
这	改变	由	在	这	事实	那	一个	高远	门户网站	有	到过	揭晓	,

变化在于，一个高耸的门户已经显现。

[kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['presəpɪs] [ðæt] ['bɔːrdərz] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gleɪd] ,

cut	into	the	precipice	that	borders	one	side	of	the	glade	,
切	进入	这	悬崖	那	边界	一	边	的	这	林间空地	,

在林间空地一侧的悬崖边开凿，

[waɪl] [ðə; ði] ['kævərn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] ['entrəns] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɑːrk] , [ɪz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

while	the	cavern	to	which	it	gives	entrance	,	instead	of	being	dark	,	is	illuminated	from	within	,
尽管	这	洞穴	到	哪个	它	给予	入口	,	反而	的	存在	黑暗的	,	是	照明	从	之内	,

而它所通往的洞穴，并非黑暗，而是从内部被照亮。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .

and	shows	as	bright	as	day	.
和	演出	作为	明亮的	作为	天	.

看起来就像白昼一样明亮。

[noʊ] [rʌf] , [dæmp] ['kævərn] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɔːfti] [ə'pɑːrtmənt] ,

No	rough	,	damp	cavern	is	it	either	,	but	a	lofty	apartment	,
不	粗糙的	,	潮湿	洞穴	是	它	任何一个	,	但	一个	高远	公寓	,

这里不是阴暗潮湿的洞穴，而是一间高挑的公寓。

[ðə; ði] ['rɑːks] ['hɪd(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['hæŋgɪŋz] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] [klɔːθ] ,

the	rocks	hidden	with	hangings	of	white	and	crimson	cloth	,
这	岩石	隐	和	绞刑	的	白色的	和	赤红	布	,

用白色和深红色布料遮盖的岩石，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[waɪl] [wɪ'ðɪn] , ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəl] ['skailə] , [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - , ['eɪdriən] , [ænd; ənd] [daɪ'ænə] ,

while	within	,	gathered	around	a	table	,	are	General	Schuyler	,	the	Count	de	Cavannes	,	Adrian	,	and	Diana	,
尽管	之内	,	聚集	大约	一个	桌子	,	是	一般的	斯凯勒	,	这	数数	德	-	,	阿德里安	,	和	戴安娜	,

屋内，围坐在桌旁的是斯凯勒将军、卡瓦讷伯爵、阿德里安和戴安娜。

[æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪnər] , ['weɪtɪd] [ɑːn] [baɪ] [blæk] ['sɜːrvənt] .

at	the	close	of	a	dinner	,	waited	on	by	black	servants	.
在	这	关闭	的	一个	晚餐	,	等待	在	经过	黑色的	仆人	.

晚宴结束时，由黑人仆人侍候。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hoʊldz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [glæs] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [diː] - , ['seɪɪŋ] , “ [kaʊnt] ,

The	General	holds	up	his	glass	to	the	light	and	addresses	De	Cavannes	,	saying	,	“	Count	,
这	一般的	持有	向上	他的	玻璃	到	这	光	和	地址	德	-	,	说	,	“	数数	,

将军举起酒杯对着光，对着德·卡瓦纳斯说：“伯爵，

[tuː; tə] [jʊr; jər] ['fjuːtʃər] [laɪf] .

to	your	future	life	.
到	你的	未来	生活	.

为了你未来的生活。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pæst] .

May	it	be	happier	than	the	past	.
可能	它	是	更快乐	比	这	过去的	.

愿未来比过去更美好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ɔːl] .

It	is	time	to	redeem	your	promise	,	and	tell	your	children	all	.
它	是	时间	到	赎回	你的	承诺	,	和	告诉	你的	孩子们	全部	.

是时候兑现你的承诺，把一切都告诉你的孩子们了。

" [ðə; ði] ['kaʊnts] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd][sæd][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

"	The	count's	face	was	grave	and	sad	as	he	replied	:
"	这	计数	脸	曾是	严重	和	伤心	作为	他	回复	:

伯爵面色凝重，神情悲伤地回答道：

" ['filip] , [juː; jʊ] [seɪ] [truː] ,

"	Philip	,	you	say	true	,
"	菲利普	,	你	说	真的	,

"菲利普，你说的是真的，

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['hæroʊ] [ʌp] [ðoʊz] [ˌrekə'lekʃənz] .

but	you	can	not	tell	what	it	is	to	me	to	harrow	up	those	recollections	.
但	你	能	不是	告诉	什么	它	是	到	我	到	耙	向上	那些	回忆	.

但你无法体会唤起这些回忆对我来说是多么痛苦。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] .

Still	,	it	must	be	done	,	for	I	have	promised	.
仍然	,	它	必须	是	完毕	,	为了	我	有	承诺	.

但是，这件事必须要做，因为我已经答应了。

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [huː] [wɜːr; wər] [rɪ'spektfəli] ['lɪsnɪŋ] , [hiː; hi] [ə'drest] [ðem; ðəm] :

"	Then	turning	to	the	young	people	,	who	were	respectfully	listening	,	he	addressed	them	:
"	然后	转弯	到	这	年轻的	人们	,	WHO	是	尊敬	聆听	,	他	已解决	他们	:

然后，他转向那些恭敬地聆听的年轻人，对他们说道：

" ['eɪdriən] ['skailə] ,

"	Adrian	Schuyler	,
"	阿德里安	斯凯勒	,

"阿德里安·舒勒，

[aɪ][hæv; həv] ['trʌstɪd] [ðiː] [æz; əz][aɪ]['nevər][hæv; həv] ['trʌstɪd] ['lɪvɪŋ] [mæn] [sɪns] — [sɪns] — ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ɪn][maɪ][pæst][laɪf] .

I	have	trusted	thee	as	I	never	have	trusted	living	man	since	—	since	—	something	happened	in	my	past	life	.
我	有	可信	你	作为	我	绝不	有	可信	活的	男人	自从	—	自从	—	某物	发生	在	我的	过去的	生活	.

自从我前世发生了一些事之后，我从未像现在这样信任过任何一个活人。

[wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ðaʊ] [ʃælt] [lɜːrn] .

What	that	was	,	thou	shalt	learn	.
什么	那	曾是	,	你	应	学习	.

那究竟是什么，你终将知晓。

[aɪ] ['trʌstɪd] [ðiː] , [nɑːt][ə'loʊn][fɔːr; fər] [ðaɪn] ['ɑːnɪst] [feɪs] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ðaʊ] [bɛə] .

I	trusted	thee	,	not	alone	for	thine	honest	face	,	but	for	the	name	thou	bearest	.
我	可信	你	,	不是	独自的	为了	你的	诚实的	脸	,	但	为了	这	姓名	你	熊	.

:

.

我信任你，不仅因为你诚实的面容，更因为你的名声。

[ðaɪ] ['kʌz(ə)n] ['filip] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][wʌns] ['feloʊ] - ['stjʊdnts] [ænd; ənd]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] ,

Thy	cousin	Philip	and	I	were	once	fellow	-	students	and	travelers	,
你的	表哥	菲利普	和	我	是	一次	同伴	-	学生	和	旅行者	,

你的表弟菲利普和我曾经是同学和旅伴，

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [nuː] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪtər] .

and	I	never	knew	one	of	his	blood	that	was	a	traitor	.
和	我	绝不	知道	一	的	他的	血	那	曾是	一个	叛徒	.

我从未见过他血脉中有任何叛徒。

[daɪ'ænə] , [maɪ] ['dɔːtər] , [ðaʊ] [hæst] , [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] , [held] [mɔːr] [fɪr] [ðæn; ðən] [lʌv]

Diana	,	my	daughter	,	thou	hast	,	for	many	a	year	,	held	more	fear	than	love
戴安娜	,	我的	女儿	,	你	哈斯特	,	为了	许多	一个	年	,	握住	更多的	害怕	比	爱

[tuː; tə] [ðaɪ] ['fɑːðər] .

to	thy	father	.
到	你的	父亲	.

戴安娜，我的女儿，多年来，你对你的父亲更多的是畏惧而非爱。

[naʊ] [ðaʊ] [ʃælt] [lɜːrn] [ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [droʊv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ænd; ənd] [meɪd]

Now	thou	shalt	learn	the	cause	that	drove	me	to	the	wilderness	,	and	made
现在	你	应	学习	这	原因	那	驾驶	我	到	这	荒野	,	和	制成

[ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

of	me	,
的	我	,

现在你将明白是什么原因驱使我流落荒野，又是什么原因造就了我。

[wʌns] [æz; əz] [fræŋk] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] ,

once	as	frank	as	the	day	,
一次	作为	坦率	作为	这	天	,

曾经像白天一样坦率，

[ðə; ði] ['gluːmi] ['heɪtər][ʌv; əv][maɪ][kaɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ['eɪdriən] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

the	gloomy	hater	of	my	kind	that	I	was	before	Adrian	came	to	us	,
这	阴沉	仇恨者	的	我的	种类	那	我	曾是	前	阿德里安	来了	到	我们	,

在艾德里安来到我们家之前，我曾是一个阴郁的、憎恨同类的人。

[tuː; tə] [brɪŋ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] .

to	bring	light	from	the	outer	world	.
到	带来	光	从	这	外	世界	.

从外部世界带来光明。

" [ðen] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['hæŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ɑːn]

"	Then	,	while	his	audience	gathered	round	him	,	hanging	with	intense	interest	on
"	然后	,	尽管	他的	观众	聚集	圆形的	他	,	绞刑	和	激烈的	兴趣	在

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

his	words	,
他的	字	,

“然后，当听众们围拢在他身边，全神贯注地聆听他的讲话时，

[ðə; ði] [kaʊnt] [toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪ'pɪtəmaɪz] [æz; əz]

the	count	told	them	the	story	of	his	life	,	which	we	shall	epitomize	as
这	数数	讲述	他们	这	故事	的	他的	生活	,	哪个	我们	将	缩影	作为

['briːfli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

briefly	as	possible	.
简要地	作为	可能的	.

伯爵向他们讲述了他的一生，我们将尽可能简要地概括一下。

['ælfɔns] [diː] - , [kaʊnt] [ɪn] [fræns] , ['bærən][ɪn]['dʒɜːrməni] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [duːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Alphonse	de	Cavannes	,	count	in	France	,	baron	in	Germany	,	and	even	duke	of	a
阿方斯	德	-	,	数数	在	法国	,	男爵	在	德国	,	和	甚至	公爵	的	一个

[smɔːl] [ɪ'tæliən] ['prɑːvɪns] ,

small	Italian	province	,
小的	意大利语	省	,

阿方斯·德·卡瓦讷，法国伯爵，德国男爵，甚至还是意大利一个小省份的公爵。

[wʌz; wəz] , [æt; ət] ['θɜːrti] , [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['envi] [tuː; tə][hæf][ʌv; əv] ['jʊrəp] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz]

was	,	at	thirty	,	an	object	of	envy	to	half	of	Europe	,	for	his	riches
曾是	,	在	三十	,	一个	目的	的	嫉妒	到	一半	的	欧洲	,	为了	他的	财富

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	social	position	.
和	社会的	位置	.

三十岁时，他凭借财富和社会地位，成为半个欧洲人羡慕的对象。

[dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fæməli] [wɪtʃ] [juˈnaɪtɪd][ðə; ði][best] [blʌdz] [ʌv; əv] [θriː] ['kiŋdəmz] ,

Descended	from	a	family	which	united	the	best	bloods	of	three	kingdoms	,
下降	从	一个	家庭	哪个	团结的	这	最好的	血	的	三	王国	,

出身于一个融合了三大王国最优秀血统的家族，

[hiː; hi] [ɪnˈherɪtɪd] [væst] [ɛ'steɪts] [ɪn][ɔːl] , ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn] [fræns] .

he	inherited	vast	estates	in	all	,	greatest	of	all	in	France	.
他	遗传	广阔的	庄园	在	全部	,	最	的	全部	在	法国	.

他继承了遍布各地的庞大地产，其中最大的地产位于法国。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][frænk][ˌdʒenəˈrɑːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɛrəˌsaɪts] [wɜːr; wər]

Such	was	the	frank	generosity	of	his	nature	,	that	his	parasites	were
这样的	曾是	这	坦率	慷慨	的	他的	自然	,	那	他的	寄生虫	是

['nuːmərəs] ,

numerous	,
很多的	,

他生性慷慨大方，以至于身边寄生虫众多。

[bʌt; bət][tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][hiː; hi] [ʃoʊn] [soʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]

but	to	none	of	them	had	he	shown	so	much	kindness	as	to	a
但	到	没有任何	的	他们	有	他	所示	所以	很多	仁慈	作为	到	一个

[jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] ,

young	English	officer	,
年轻的	英语	官	,

但他对他们中的任何人都没有像对一位年轻的英国军官那样仁慈。

[ə; eɪ]['saɪən][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] , [pɪrs] ['hɑːli] [baɪ] [neɪm] .

a	scion	of	the	noble	house	of	Oxford	,	Pierce	Harley	by	name	.
一个	继承人	的	这	高贵	房子	的	牛津	,	刺穿	哈雷	经过	姓名	.

他是牛津贵族后裔，名叫皮尔斯·哈利。

[ðɪs] [juːθ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ˌfɑːntən'ɔɪ]

This	youth	had	been	taken	prisoner	by	the	count	in	the	famous	battle	of	Fontenoy
这	青年	有	到过	已采取	囚犯	经过	这	数数	在	这	著名的	战斗	的	丰特努瓦

,

,
,

这名青年在著名的丰特努瓦战役中被伯爵俘虏了。

['θɜːrti] - [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [teɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæptər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

thirty	-	two	years	before	the	date	of	our	tale	,	and	his	captor	,	instead	of
三十	-	二	年	前	这	日期	的	我们的	故事	,	和	他的	俘虏者	,	反而	的

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi]

leaving	him	,	as	he
离开	他	,	作为	他

在我们故事发生的日期三十二年前，他的俘虏者并没有放他走，而是……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[wel] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] , [tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɑːn] [pə'roʊl] , [ɑːn] ['skænti] [peɪ] ,

well	might	have	done	,	to	the	fate	of	an	officer	on	parole	,	on	scanty	pay	,
出色地	可能	有	完毕	,	到	这	命运	的	一个	官	在	言语	,	在	稀少	支付	,

很有可能，这会影响到一名假释警官的命运，他收入微薄。

[hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ɪn]['pærɪs] ,

had	taken	him	into	his	own	house	in	Paris	,
有	已采取	他	进入	他的	自己的	房子	在	巴黎	,

他把他接到自己在巴黎的家中，

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] .

and	treated	him	with	the	kindness	of	a	brother	.
和	治疗	他	和	这	仁慈	的	一个	兄弟	.

并像对待兄弟一样善待他。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːrs] ['tʃiːfli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['hɑːli]

He	had	been	induced	to	this	course	chiefly	from	the	finding	that	Harley
他	有	到过	诱导	到	这	课程	主要	从	这	寻找	那	哈雷

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs,'kaʊntes][diː] - ,

was	a	distant	relation	of	the	young	Countess	de	Cavannes	,
曾是	一个	遥远	关系	的	这	年轻的	伯爵夫人	德	-	,

他之所以采取这种做法，主要是因为他发现哈利是年轻的卡瓦讷伯爵夫人的远房亲戚。

[huː] [wʌz; wəz] , [baɪ][bɜːrθ] , ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [huːm] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['pɑːzətɪvli] [ə'dɔrd] .

who	was	,	by	birth	,	English	,	and	whom	her	husband	positively	adored	.
WHO	曾是	,	经过	出生	,	英语	,	和	谁	她	丈夫	积极地	受人喜爱	.

她出生于英国，她的丈夫非常爱她。

[jʌŋ] ['hɑːli] , [ðen] [ə; eɪ] ['hænsəm] , [æθ'letɪk] [jʌŋ] ['feloʊ] , [hæd; həd] [prə'fest] [hɪm'self]

Young	Harley	,	then	a	handsome	,	athletic	young	fellow	,	had	professed	himself
年轻的	哈雷	,	然后	一个	英俊的	,	运动	年轻的	同伴	,	有	声称	他自己

[ɪk'striːmli] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kaɪndnəs] .

extremely	grateful	for	this	kindness	.
极其	感激的	为了	这	仁慈	.

当时英俊健壮的年轻小伙哈雷对这份善意表示了极大的感激之情。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [sʌn] , [wɪ'ðaʊt] ['fɔːrtʃən] ,

Being	a	younger	son	,	without	fortune	,
存在	一个	年轻	儿子	,	没有	财富	,

身为幼子，家境贫寒

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] [lɔːrd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['væljuː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	friendship	of	the	great	French	lord	was	of	much	value	to	him	.
这	友谊	的	这	伟大的	法语	主	曾是	的	很多	价值	到	他	.

这位法国大贵族的友谊对他来说弥足珍贵。

[wen] [piːs] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] , [mɔːr'oʊvər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] ['hɑːli] [tuː; tə][goʊ] [bæk]

When	peace	was	concluded	,	moreover	,	instead	of	allowing	Harley	to	go	back
什么时候	和平	曾是	结束	,	而且	,	反而	的	允许	哈雷	到	去	后退

[tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ

to	England	,
到	英格兰	,

此外，和平缔结后，并没有允许哈利返回英国，

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [kaʊnt] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

the	generous	count	insisted	on	his	resigning	his	commission	,
这	慷慨的	数数	坚持	在	他的	辞职	他的	委员会	,

那位慷慨的伯爵坚持要他辞去军职。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [fræns] [æz; əz] ['stuːərd] [ʌv; əv][ɔːl] [diː] - - [ɛ'steɪts] ,

and	remaining	in	France	as	steward	of	all	De	Cavannes	'	estates	,
和	其余的	在	法国	作为	管家	的	全部	德	-	-	庄园	,

并留在法国，担任德·卡瓦纳所有庄园的管家。

['evriwer] ['triːtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['trʌstɪd] [frend] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['oʊnər] .

everywhere	treated	as	the	trusted	friend	of	their	owner	.
到处	治疗	作为	这	可信	朋友	的	他们的	所有者	.

到处都被视为主人的忠实朋友。

['hɑːli] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [twelv] ['jɪrz] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði][poʊst] , ['duːɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz]

Harley	accepted	it	,	and	for	twelve	years	occupied	the	post	,	doing	exactly	as
哈雷	公认	它	,	和	为了	十二	年	占领	这	邮政	,	正在做	确切地	作为

[hiː; hi] [pliːzd] .

he	pleased	.
他	高兴	.

哈利接受了这个职位，并担任了十二年，完全按照自己的意愿行事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðæt] ['skailə] , [ðen] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['jʊrəp] , [met] [hɪz; ɪz]

It	was	during	this	period	that	Schuyler	,	then	on	a	visit	to	Europe	,	met	his
它	曾是	期间	这	时期	那	斯凯勒	,	然后	在	一个	访问	到	欧洲	,	遇见	他的

[oʊld] ['feloʊ] - ['stuːd(ə)nt] ,

old	fellow	-	student	,
老的	同伴	-	学生	,

正是在这段时间里，当时正在欧洲访问的斯凯勒遇到了他以前的同学。

[ænd; ənd] ['witnist] , [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

and	witnessed	,	with	amazement	,	the	splendor	of	his	establishment	.
和	目击者	,	和	惊愕	,	这	辉煌	的	他的	建立	.

并惊叹于他府邸的辉煌壮丽。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [ðen] [diːp] [ɪn] [ðoʊz] [ɪk'spensɪv] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

The	count	was	then	deep	in	those	expensive	scientific
这	数数	曾是	然后	深的	在	那些	昂贵的	科学

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [oʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt]

experiments	to	which	he	owed	all	his	subsequent
实验	到	哪个	他	欠款	全部	他的	随后的

['riːsɔːrsɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːndʒərər][ænd; ənd] [mə'dʒɪʃn] ,

resources	as	a	conjuror	and	magician	,
资源	作为	一个	魔术师	和	魔术师	,

当时，伯爵正全身心投入到那些昂贵的科学实验中，而他后来作为魔术师和巫师的所有财富都归功于这些实验。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ɔːr] [noʊ'tɔːriəs] [kaʊnt] [ˌkæl'jɑːstroʊ] .

in	company	with	the	celebrated	or	notorious	Count	Cagliostro	.
在	公司	和	这	著名	或者	臭名昭著	数数	卡利奥斯特罗	.

与声名显赫或臭名昭著的卡利奥斯特罗伯爵同行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skailə] [huː] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

It	was	Schuyler	who	induced	the	count	to	pay	a	visit	to	America	,
它	曾是	斯凯勒	WHO	诱导	这	数数	到	支付	一个	访问	到	美国	,

是斯凯勒促使伯爵访问美国。

[ænd; ənd] ['hɑːli] ['mænɪdʒd] [ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn]

and	Harley	managed	all	the	details	of	the	expedition	,	which	was	made	in
和	哈雷	管理	全部	这	细节	的	这	远征	,	哪个	曾是	制成	在

['prɪnsli] [staɪl] .

princely	style	.
王子	风格	.

哈雷负责安排这次探险的所有细节，整个过程都充满了王室风范。

[ɑːn][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ə'merɪkə] ,

On	arrival	in	America	,
在	到达	在	美国	,

抵达美国后，

[diː] - [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]

De	Cavannes	was	so	much	charmed	with	the	beauty	and	grandeur	of	the
德	-	曾是	所以	很多	迷住了	和	这	美丽	和	宏伟	的	这

['siːnəri] ,

scenery	,
风景	,

德·卡瓦纳斯被这片风景的美丽和壮丽深深吸引。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bai] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [nɪr] ['ɔːlbəni] ,

that	he	decided	that	he	would	buy	an	estate	near	Albany	,
那	他	决定	那	他	会	买	一个	财产	靠近	奥尔巴尼	,

他决定在奥尔巴尼附近买一处庄园。

[ænd; ənd] [spend] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ðer; ðər] .

and	spend	at	least	a	portion	of	his	time	there	.
和	花费	在	至少	一个	部分	的	他的	时间	那里	.

并且至少会在那里度过一部分时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðen] , ['æftər] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ə'pærəntli] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

It	was	only	then	,	after	twelve	years	of	apparently	faithful	service	on	the	part
它	曾是	仅有的	然后	,	后	十二	年	的	显然	忠实	服务	在	这	部分

[ʌv; əv] ['hɑːli] ,

of	Harley	,
的	哈雷	,

直到哈雷忠诚服役十二年后，

[ðæt] [diː] - [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'ferz] .

that	De	Cavannes	discovered	that	all	was	not	right	in	his	affairs	.
那	德	-	发现	那	全部	曾是	不是	正确的	在	他的	事务	.

德·卡瓦纳发现自己的事情并不顺利。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ɪn] [ə'merɪkə] [baɪ][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ]

Expecting	to	be	able	to	raise	money	to	purchase	in	America	by	a	mortgage
期待	到	是	有能力的	到	增加	钱	到	购买	在	美国	经过	一个	抵押

[ɑːn][hɪz; ɪz] [frentʃ] [ɛ'steɪts] ,

on	his	French	estates	,
在	他的	法语	庄园	,

他希望通过抵押他在法国的房产来筹集资金，以便在美国购置房产。

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,

he	found	to	his	surprise	and	dismay	,
他	成立	到	他的	惊喜	和	沮丧	,

令他惊讶和沮丧的是，他发现：

[ðæt] ['evri] ['eɪkər][ʌv; əv][lænd] [wɪtʃ] [hiː; hi][held][ɪn] ['jʊrəp] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['hevɪli] [ɪn'kʌmbərd] .

that	every	acre	of	land	which	he	held	in	Europe	was	already	heavily	incumbered	.
那	每一个	英亩	的	土地	哪个	他	握住	在	欧洲	曾是	已经	重度	负担	.

他在欧洲拥有的每一英亩土地都已经背负了沉重的债务。

['skailə] , [huːz] [kiːn] ,

Schuyler	,	whose	keen	,
斯凯勒	,	谁	敏锐的	,

斯凯勒，他敏锐的，

['sɑːlɪd] ['ɪntəlekt] [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'spekt] [ˌmæləd,mɪnɪ'streɪʃn] [ɑːn]

solid	intellect	had	from	the	first	led	him	to	suspect	maladministration	on
坚硬的	智力	有	从	这	第一的	引领	他	到	怀疑	管理不善	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekləs] [ɪk'strævəgəns] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnist] ,

account	of	the	reckless	extravagance	he	had	witnessed	,
帐户	的	这	鲁莽	奢侈	他	有	目击者	,

他敏锐的洞察力从一开始就让他怀疑管理不善，因为他目睹了肆无忌惮的铺张浪费。

[pə'sweidid] [hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['si:krət] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

persuaded	his	friend	to	go	to	Europe	and	make	a	secret	investigation	of
被说服	他的	朋友	到	去	到	欧洲	和	制作	一个	秘密	调查	的

[hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

his	affairs	in	company	with	himself	,
他的	事务	在	公司	和	他自己	,

他劝说他的朋友与他一起前往欧洲，秘密调查他的事情。

['li:vɪŋ] ['hɑ:li] [ɪn] [ə'merɪkə]

leaving	Harley	in	America
离开	哈雷	在	美国

离开哈雷美国

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['ɔ:lbəni] [ɪ'steɪt] [ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] .

to	put	the	Albany	estate	in	condition	.
到	放	这	奥尔巴尼	财产	在	状况	.

使奥尔巴尼庄园恢复原状。

[tu:; tə][du:] [ðɪs] , [ðə; ði] ['dʒenərəs] [ə'merɪkən] [hɪm'self] ['si:krətli] [əd'vænst] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] - ['mʌni]

To	do	this	,	the	generous	American	himself	secretly	advanced	the	purchase	-	money
到	做	这	,	这	慷慨的	美国人	他自己	偷偷	先进的	这	购买	-	钱

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

for	the	estate	,
为了	这	财产	,

为此，这位慷慨的美国人秘密地垫付了购买庄园的资金。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['lʌlɪŋ] ['hɑ:rli:z] [səs'piʃənz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊpən] - ['hɑrtɪd]

and	undertook	the	task	of	lulling	Harley's	suspicions	,	which	the	open	-	hearted
和	承担	这	任务	的	催眠	哈雷的	怀疑	,	哪个	这	打开	-	心地

[kaʊnt] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ,

count	was	hardly	capable	of	doing	,
数数	曾是	几乎	有能力的	的	正在做	,

于是他承担起了消除哈利疑虑的任务，而心地善良的伯爵几乎不可能做到这一点。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

in	the	first	revulsion	of	suspicion	.
在	这	第一的	厌恶	的	怀疑	.

在最初的怀疑中。

[tu:; tə][bi:; bi] [bri:f] , [ðə; ði] [ski:m] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] .

To	be	brief	,	the	scheme	was	carried	out	.
到	是	简短的	,	这	方案	曾是	携带	出去	.

简而言之，该方案已实施。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz] [left] [ɪn] [ə'merɪkə] ['ʌndər] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spektɪd] ['eɪdʒənt] , [ə'lɔ:ŋ]

The	countess	was	left	in	America	under	charge	of	the	suspected	agent	,	along
这	伯爵夫人	曾是	左边	在	美国	在下面	收费	的	这	怀疑	代理人	,	沿着

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi][daɪ'ænə] ,

with	the	baby	Diana	,
和	这	婴儿	戴安娜	,

伯爵夫人和婴儿戴安娜被留在美国，由那名嫌疑特工看管。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['hɑːrliːz] ['mɑːnɪteri]
who **had** **been** **born** **a** **few** **days** **previous** **to** **the** **discovery** **of** **Harley's** **monetary**
WHO 有 到过 出生 一个 很少 天 以前的 到 这 发现 的 哈雷的 货币
['feɪθlɪsnɪs] .
faithlessness **.**
不忠 .

他出生于哈雷被发现财务不忠的前几天。

[ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['rekləs] [ˌɪnkə'pæsəti][ðə; ði] [kaʊnt] ['nevər] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm] .
Of **any** **thing** **worse** **than** **reckless** **incapacity** **the** **count** **never** **suspected** **him** **.**
的 任何 事物 更糟 比 鲁莽 无能力 这 数数 绝不 怀疑 他 .

伯爵从未怀疑过他犯下比鲁莽无能更严重的罪行。

[ðə; ði] [frendz] [went] [tuː; tə] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌstɪd] [frend] [ænd; ənd] ['petɪd]
The **friends** **went** **to** **Europe** **and** **found** **that** **the** **trusted** **friend** **and** **petted**
这 朋友们 去 到 欧洲 和 成立 那 这 可信 朋友 和 被宠爱
['stuːərd] , [pɪrs] ['hɑːli] ,
steward **,** **Pierce** **Harley** **,**
管家 , 刺穿 哈雷 ,

朋友们去了欧洲，发现他们信任的朋友兼宠物管家皮尔斯·哈雷

[hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [rɔbd] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['benɪfɪt] ,
had **not** **only** **robbed** **his** **benefactor** **for** **his** **own** **benefit** **,**
有 不是 仅有的 被抢劫 他的 恩人 为了 他的 自己的 益处 ,

他不仅为了自己的利益而掠夺了恩人的钱财，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['fɔrdʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] ,
but **had** **actually** **forged** **his** **name** **to** **mortgages** **,**
但 有 实际上 锻造 他的 姓名 到 抵押贷款 ,

但实际上他伪造了自己的名字来办理抵押贷款，

[soʊ] [ðæt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnts] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn] ['peɪɪŋ] ['ɪntrəst] [ɑːn]
so **that** **two** **-** **thirds** **of** **the** **count's** **income** **was** **swallowed** **up** **in** **paying** **interest** **on**
所以 那 二 - 三分之一 的 这 计数 收入 曾是 吞咽 向上 在 付费 兴趣 在
[loʊnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [riːpt] ['eni] ['benɪfɪt] .
loans **of** **which** **he** **had** **never** **reaped** **any** **benefit** **.**
贷款 的 哪个 他 有 绝不 收获 任何 益处 .

因此，伯爵三分之二的收入都用来支付贷款利息，而他从未从中获得任何收益。

[diː] - , [wʌns] [ˌʌndi'siːvd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] .
De **Cavannes** **,** **once** **undeceived** **,** **was** **a** **changed** **man** **.**
德 - , 一次 悄 , 曾是 一个 已更改 男人 .

德·卡瓦纳斯醒悟过来后，判若两人。

[wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l] [ˌmægnə'nɪməti] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]
With **noble** **magnanimity** **he** **would** **not** **take** **advantage** **of** **the** **people** **who** **had**
和 高贵 海量 他 会 不是 拿 优势 的 这 人们 WHO 有
[bɪn] ['vɪktəˌmaɪzd][baɪ][ðə; ði] ['fɔːdʒəriz] .
been **victimized** **by** **the** **forgeries** **.**
到过 受害者 经过 这 伪造品 .

他以高尚的宽宏大量，没有利用那些因伪造品而受害的人们。

['niːðər] [wʊd] [hiː; hi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] .
Neither **would** **he** **continue** **to** **pay** **the** **interest** **.**
两者都不 会 他 继续 到 支付 这 兴趣 .

他也不会继续支付利息。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [kɔːrs] ,
He **took** **a** **middle** **course** **,**
他 采取 一个 中间 课程 ,

他采取了折中方案，

[kən'veiiŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɚz] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] ['proʊsiːdz]

conveying	all	his	estates	to	a	board	of	his	creditors	to	apply	the	proceeds
传递	全部	他的	庄园	到	一个	木板	的	他的	债权人	到	申请	这	收益

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [sʌmz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevɚ] [rɪ'siːvd]

to	the	extinction	of	the	principal	of	these	sums	that	he	had	never	received
到	这	灭绝	的	这	主要的	的	这些	总和	那	他	有	绝不	已收到

,

,

,

他将自己所有的财产转让给债权人委员会，由该委员会用所得款项偿还他从未收到的这些款项的本金。

[ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [hɪm'self] ['oʊnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['skailə] [ænd; ənd]

and	reserving	to	himself	only	enough	to	repay	the	generous	Schuyler	and
和	预订	到	他自己	仅有的	足够的	到	偿还	这	慷慨的	斯凯勒	和

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] ['jɪrz] [ɪk'spensɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['haʊshoʊld] [ɪn] [ə'merɪkə] .

to	supply	a	year's	expenses	for	a	small	household	in	America	.
到	供应	一个	年	开支	为了	一个	小的	家庭	在	美国	.

他只给自己留下了足够的钱来偿还慷慨的斯凯勒，以及供美国一个小家庭一年的生活开销。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [bæk] ,

Then	he	took	passage	back	,
然后	他	采取	通道	后退	,

然后他乘船返回。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['ɔːlbəni] [wɪð; wɪθ] ['skailə] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr]

and	arrived	at	Albany	with	Schuyler	to	find	the	country	in	a	state	of	war
和	到达的	在	奥尔巴尼	和	斯凯勒	到	寻找	这	国家	在	一个	状态	的	战争

,

,

,

他和斯凯勒抵达奥尔巴尼时，发现国家正处于战争状态。

[ænd; ənd] ['haʊz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][taɪˌkɑːndɚ'oʊgə][ɑːn] [fʊt] .

and	Howe's	expedition	to	Ticonderoga	on	foot	.
和	豪氏	远征	到	蒂康德罗加	在	脚	.

以及豪将军徒步前往提康德罗加的探险。

[fʊl] [ʌv; əv] ['fjʊri] [æt; ət][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [dis'kʌvəriz] , [hiː; hi] ['sʌmənd] ['hɑːli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

Full	of	fury	at	the	recent	discoveries	,	he	summoned	Harley	to	his	presence	,
满的	的	愤怒	在	这	最近的	发现	,	他	被召唤	哈雷	到	他的	在场	,

他被最近的发现激怒了，立刻把哈利叫到自己面前。

[ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['stɪŋɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktɚ] ,

informed	him	in	a	few	stinging	words	of	his	estimate	of	his	character	,
知情的	他	在	一个	很少	刺痛	字	的	他的	估计	的	他的	特点	,

他用寥寥数语尖刻地表达了自己对他的品格的评价。

[ðen] [bɪd][hɪm; ɪm] [drɔː] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

then	bid	him	draw	and	defend	himself	.
然后	出价	他	画	和	保卫	他自己	.

然后让他拔枪自卫。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , ['hɑːli] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːbstɪnət] ['kɜːrɪdʒ] , [tɜːrnd] [peɪl] ,

To	his	surprise	,	Harley	,	usually	a	man	of	obstinate	courage	,	turned	pale	,
到	他的	惊喜	,	哈雷	,	通常	一个	男人	的	顽固	勇气	,	转向	苍白	,

令他惊讶的是，平时意志坚定、勇敢无畏的哈利，脸色瞬间变得苍白。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [fled] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [waɪl] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

and	without	a	word	fled	from	his	presence	,	while	the	count	,
和	没有	一个	单词	逃亡	从	他的	在场	,	尽管	这	数数	,

他一言不发地逃离了他的面前，而伯爵.....

[tuː] [praʊd] [tuː; tə] [pər'suː] [ə; eɪ] [retʃ] [soʊ]['sɔːrdɪd][æz; əz][hiː; hi] [diːmd] [hɪm; ɪm] ,

too	proud	to	pursue	a	wretch	so	sordid	as	he	deemed	him	,
也	自豪的	到	追求	一个	可怜虫	所以	肮脏的	作为	他	被认为	他	,

他太过骄傲，不忍心去追究一个在他眼中如此卑鄙无耻的恶棍的责任。

[kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌp]['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt]

contented	himself	with	throwing	a	drinking	-	cup	after	him	with	a	force	that
满足	他自己	和	投掷	一个	喝	-	杯子	后	他	和	一个	力量	那

[kʌt] [ðə; ði] ['vɪlənz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

cut	the	villain's	head	as	he	went	.
切	这	反派的	头	作为	他	去	.

他随即挥舞着酒杯追赶他，力道之大，竟在恶棍飞去时划破了他的脑袋。

[ðen] [ðə; ði] [dɪs'deɪnfl] ['noʊb(ə)l] [went] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [siːn] .

Then	the	disdainful	noble	went	to	seek	his	wife	,	whom	he	had	not	yet	seen	.
然后	这	轻蔑的	高贵	去	到	寻找	他的	妻子	,	谁	他	有	不是	然而	已见	.

然后，这位傲慢的贵族去找他的妻子，他还没有见到她。

[ðen] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] , [dɪd][hiː; hi] [saʊnd] [ðə; ði] [læst] [depθ] [ʌv; əv] ['hɑːrliːz] ['pɜːrfədi] .

Then	,	and	then	only	,	did	he	sound	the	last	depth	of	Harley's	perfidy	.
然后	,	和	然后	仅有的	,	做过	他	声音	这	最后的	深度	的	哈雷的	背信弃义	.

直到那时，他才揭示出哈雷背信弃义的最终真相。

[ðə; ði] [fɔːls] ['stuːərd] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]

The	false	steward	was	discovered	in	the	countess
这	错误的	管家	曾是	发现	在	这	伯爵夫人

假管家在伯爵夫人身上被揭穿了。

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]

'	[	Pg	93	]
-	[	页	-	]

[第 93 页]

['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] , ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] [waɪl] ['hɑːli] [reɪnd]

chamber	,	and	she	was	hanging	on	his	neck	,	weeping	bitterly	while	Harley	rained
房间	,	和	她	曾是	绞刑	在	他的	脖子	,	哭泣	苦涩地	尽管	哈雷	下雨了

['kɪsɪz] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] !

kisses	on	her	lips	!
吻	在	她	嘴唇	!

房间里，她挂在他的脖子上，痛哭流涕，而哈雷则在她嘴唇上落下密集的吻！

[hɪr] [ðə; ði] [kaʊnt] [stɑːpt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['peɪlnəs] [bɪ'keɪm] ['lɪvɪd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sʌŋk] [tuː; tə]

Here	the	count	stopped	,	and	his	paleness	became	livid	,	while	his	voice	sunk	to
这里	这	数数	停止	,	和	他的	苍白	成为	铁青	,	尽管	他的	嗓音	沉没	到

[ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] ['wɪspər] .

a	grating	whisper	.
一个	格栅	耳语	.

伯爵说到这里停了下来，他的脸色变得苍白，声音也变得刺耳。

“ [aɪ] [kɪld] [daɪ'ænə] .

“	I	killed	Diana	.
“	我	被杀	戴安娜	.

“我杀了戴安娜。”

[duː][juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː] ?

Do	you	blame	me	?
做	你	责备	我	?

你怪我吗?

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [left] [ə'gen] .

I	would	have	killed	him	,	but	he	left	again	.
我	会	有	被杀	他	,	但	他	左边	再次	.

我本想杀了他，但他又走了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][let][bəuθ] [ɪ'skeɪp] .

I	could	not	let	both	escape	.
我	可以	不是	让	两个都	逃脱	.

我不能让他们两个都逃走。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] .

"	There	was	a	dead	silence	in	the	room	as	he	paused	.
"	那里	曾是	一个	死的	沉默	在	这	房间	作为	他	暂停	.

他停顿了一下，房间里一片死寂。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['ɔːlmoʊst] [ɪn'dɪfrənt] [toʊn] :

A	moment	later	,	he	said	,	in	a	quiet	almost	indifferent	tone	:
一个	片刻	之后	,	他	说	,	在	一个	安静的	几乎	冷漠	语气	:

片刻之后，他用一种平静近乎漠然的语气说道：

" [ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['indiəns] [bəːnd] [maɪ] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [skælp] [ˌem 'iː] ,

"	That	night	the	Indians	burned	my	house	to	the	ground	and	scalped	me	,
"	那	夜晚	这	印度人	烧伤	我的	房子	到	这	地面	和	被剥头皮	我	,

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ded] ,

leaving	me	for	dead	,
离开	我	为了	死的	,

"那天晚上，印第安人烧毁了我的房子，剥了我的头皮，把我丢在那里等死。"

[ænd; ənd][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [pɪrs] ['hɑːli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['liːdər] .

and	I	recognized	Pierce	Harley	for	their	leader	.
和	我	认可	刺穿	哈雷	为了	他们的	领导者	.

我认出皮尔斯·哈雷是他们的领导者。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] .

He	had	the	better	of	me	at	every	point	.
他	有	这	更好的	的	我	在	每一个	观点	.

他处处都胜过我。

" [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] , [ə'gen] [ðə; ði] [kaʊnt] [spoʊk] .

"	Again	there	was	a	dead	silence	,	again	the	count	spoke	.
"	再次	那里	曾是	一个	死的	沉默	,	再次	这	数数	辐	.

"又是一阵死寂，伯爵再次开口说话。"

" [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] , ['filip] , [ænd; ənd] [nəːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪf] .

"	You	found	me	,	Philip	,	and	nursed	me	to	life	.
"	你	成立	我	,	菲利普	,	和	护理	我	到	生活	.

"菲利普，是你找到了我，把我救活了。"

[juː; jʊ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [wen] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] [aɪ] ['vaʊd] ['vendʒəns] [ɑːn] [pɪrs] ['hɑːli] [ænd; ənd]

You	do	not	wonder	that	when	I	recovered	I	vowed	vengeance	on	Pierce	Harley	and
你	做	不是	想知道	那	什么时候	我	恢复	我	发誓	复仇	在	刺穿	哈雷	和

[ɔːl][hɪz; ɪz] [kruː] [ʌv; əv] [red] ['dɛvəlz] .

all	his	crew	of	red	devils	.
全部	他的	全体人员	的	红色的	魔鬼	.

你不会奇怪，当我康复后，我发誓要向皮尔斯·哈雷和他那群红魔手下复仇。

[aɪ][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [vaʊ] [wel] .

I	have	kept	the	vow	well	.
我	有	保留	这	发誓	出色地	.

我很好地遵守了誓言。

['twenti] [lɔːŋ] ['jɪrz] [hæv; həv][aɪ] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məuhɔːks] , [naʊ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,

Twenty	long	years	have	I	hung	on	the	trail	of	the	Mohawks	,	now	in	one	place	,
二十	长的	年	有	我	悬挂	在	这	踪迹	的	这	莫霍克人	,	现在	在	一	地方	,

二十年来，我一直追寻着莫霍克人的踪迹，如今终于来到了这里。

[naʊ] [ɪn] [ə'nʌðər] .

now	in	another	.
现在	在	其他	.

现在在另一个地方。

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [keɪv] [fɜːrst] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðə; ði][wʌn] [nɪr] [ə'ɹɪskəni] .

I	found	this	cave	first	,	and	afterwards	the	one	near	Oriskany	.
我	成立	这	洞穴	第一的	,	和	然后	这	一	靠近	奥里斯卡尼	.

我先发现了这个洞穴，之后又发现了奥里斯卡尼附近的那个洞穴。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [keivz] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn]

The	idea	struck	me	that	by	keeping	the	secret	of	the	caves	and	working	on
这	主意	击	我	那	经过	保持	这	秘密	的	这	洞穴	和	在职的	在

[ðə; ði][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,

the	superstition	of	the	Indians	,
这	迷信	的	这	印度人	,

我突然想到，通过保守洞穴的秘密并利用印第安人的迷信，

[aɪ] [maɪt] [ə'kwaɪər][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['paʊər] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

I	might	acquire	a	double	power	over	them	.
我	可能	获得	一个	双倍的	力量	超过	他们	.

我或许能对他们拥有双重权力。

[aɪ][hɪd][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] .

I	hid	the	entrance	to	this	,	and	no	one	knew	where	the	other	was	.
我	隐藏	这	入口	到	这	,	和	不	一	知道	在哪里	这	其他	曾是	.

我把入口藏了起来，没有人知道另一个入口在哪里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [help] , ['filip] ,

It	was	your	help	,	Philip	,
它	曾是	你的	帮助	,	菲利普	,

多亏了你的帮助，菲利普。

[ðæt] [sə'plaɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] ['pəːsəneit] [ðə; ði] ['diːmən] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]

that	supplied	me	with	the	means	to	personate	the	demon	and	frighten	the
那	供应	我	和	这	方法	到	角色	这	恶魔	和	吓唬	这

['sævidʒiz][wɪð; wɪθ] [red] ['faɪər] .

savages	with	red	fire	.
野蛮人	和	红色的	火	.

这使我能够扮演恶魔，用红色的火焰吓唬野蛮人。

[ðæt] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [æk'tɪvəti][ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] , ['ʃaːpənd] ['tenfoʊld][baɪ] ['wʊdkræft] ,

That	and	my	own	activity	and	caution	,	sharpened	tenfold	by	woodcraft	,
那	和	我的	自己的	活动	和	警告	,	锋利	十倍	经过	木工	,

再加上我自身的勤奋和谨慎，而这些又因木工技艺而变得更加敏锐。

[tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] ['dredɪd] [ænd; ənd] [ʃʌnd] [baɪ] ['evri] ['wɔːriər] [ʌv; əv] [ðɪs]

taught	me	how	to	make	myself	dreaded	and	shunned	by	every	warrior	of	this
教授	我	如何	到	制作	我	令人恐惧的	和	被排斥	经过	每一个	战士	的	这

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

它教会了我如何让这个国家的每一位战士都畏惧和疏远我。

“ [bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][faɪnd] [pɪrs] ['hɑːli] , [ðoʊ] [aɪ] [sɔːt] [hɪm; ɪm]

“	But	in	all	that	time	I	never	could	find	Pierce	Harley	,	though	I	sought	him
“	但	在	全部	那	时间	我	绝不	可以	寻找	刺穿	哈雷	,	尽管	我	寻求	他

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

“但是在那段时间里，我到处寻找皮尔斯·哈利，却始终没能找到他。”

[daɪ'ænə] [ʃerd] [maɪ]['sɑːlətuːd]['æftər][hɜːr; hər] [ˌfɔːr'tiːnθ] [jɪr] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]

Diana	shared	my	solitude	after	her	fourteenth	year	,	and	no	one	in	the
戴安娜	共享	我的	孤独	后	她	第十四	年	,	和	不	一	在	这

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] - [skuːl] [æt; ət][ˌmɑːntri'ɔːl] [driːmd] ,

convent	-	school	at	Montreal	dreamed	,
修道院	-	学校	在	蒙特利尔	梦见	,

戴安娜十四岁之后也和我一样孤独，蒙特利尔修道院学校里没有人做过这样的梦。

[wen] [mædəmwə'zel] [diː] - [left] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['pjuːp(ə)l] ,

when	Mademoiselle	De	Cavannes	left	them	a	finished	pupil	,
什么时候	小姐	德	-	左边	他们	一个	完成的	瞳孔	,

当德·卡瓦纳小姐离开他们时，她已经是一位成熟的学生了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːdi] , [ˌmɪs(ə)n'θrɒpɪk]

that	she	went	to	the	woods	to	share	the	trials	of	a	moody	,	misanthropical
那	她	去	到	这	树林	到	分享	这	试验	的	一个	情绪化	,	厌世的

['aʊtkæst] ,

outcast	,
被排斥者	,

她走进森林，去体验一个阴郁、愤世嫉俗的边缘人的苦难。

[huːz] ['bɪdɪŋ] [ʃiː; ʃi] [əu'beid] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,

whose	bidding	she	obeyed	with	fear	and	trembling	,
谁	投标	她	服从	和	害怕	和	发抖	,

她战战兢兢地服从了他的命令。

[bʌt; bət] [huːz] ['siːkrɪts] [ʃiː; ʃi] [kept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] [fɪ'deləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtər] .

but	whose	secrets	she	kept	with	the	true	fidelity	of	a	daughter	.
但	谁	秘密	她	保留	和	这	真的	忠诚	的	一个	女儿	.

但她像女儿一样忠诚地保守着他的秘密。

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] , ['eɪdriən] ['skailə] , [wen] [juː; jʊ] [met] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['siːmɪŋ] [gɜːrl][ɪn] ['rʌstɪk]

You	little	thought	,	Adrian	Schuyler	,	when	you	met	the	simple	-	seeming	girl	in	rustic
你	小的	想法	,	阿德里安	斯凯勒	,	什么时候	你	遇见	这	简单的	-	似乎	女孩	在	乡村

['tuːnɪk] ,

tunic	,
束腰外衣	,

阿德里安·斯凯勒，你当时怎么没想到，当你遇到那个穿着朴素束腰外衣的普通女孩时，

[ðæt] [hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [er] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][ɑːrt] ,

that	her	innocent	air	was	really	a	piece	of	consummate	art	,
那	她	清白的	空气	曾是	真的	一个	片	的	完善	艺术	,

她那副天真无邪的模样，其实是一件精妙绝伦的艺术品。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ['filip] [nuː] [ðə; ði] [hoʊl] ['siːkrət] .

and	that	your	cousin	Philip	knew	the	whole	secret	.
和	那	你的	表哥	菲利普	知道	这	所有的	秘密	.

而且你的表弟菲利普知道整个秘密。

[ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪm] [dɪr] , [ðə; ði] ['spænɪʃ] [haʊndz] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz]

The	bear	and	the	tame	deer	,	the	Spanish	hounds	,	the	voices
这	熊	和	这	驯服	鹿	,	这	西班牙语	猎犬	,	这	声音

熊和驯鹿，西班牙猎犬，还有那些声音

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[ɪn][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['fɪgjərz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] ,

in	the	air	,	the	supernatural	figures	,	they	were	all	very	awful	to	you	at	first	,
在	这	空气	,	这	超自然	数据	,	他们	是	全部	非常	可怕	到	你	在	第一的	,

空中那些超自然的身影，起初都对你非常可怕，

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] ?

were	they	not	?
是	他们	不是	?

难道不是吗?

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] ,

But	,	now	that	you	know	all	,
但	,	现在	那	你	知道	全部	,

但是，既然你现在都知道了，

[juː; jʊ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ['benɪŋtən] .

you	do	not	wonder	that	I	would	not	trust	you	before	Bennington	.
你	做	不是	想知道	那	我	会	不是	相信	你	前	本宁顿	.

你不会奇怪为什么在贝宁顿之前我不信任你吧。

[aɪ] [sent] [juː; jʊ][maɪ] [hɔːrs] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [test] [jʊr; jər] [truːθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [pruːvd] [ə; eɪ] [truː]

I	sent	you	my	horse	on	purpose	to	test	your	truth	,	and	you	proved	a	true
我	发送	你	我的	马	在	目的	到	测试	你的	真相	,	和	你	已证实	一个	真的

['skailə] .

Schuyler	.
斯凯勒	.

我特意派我的马来考验你，证明你是个真正的斯凯勒。

[meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][daɪ'ænə] .

May	you	be	happy	with	Diana	.
可能	你	是	快乐的	和	戴安娜	.

愿你和戴安娜幸福美满。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪ'ðaʊt] .

"	The	count	had	hardly	finished	his	story	when	there	was	a	noise	without	.
"	这	数数	有	几乎	完成的	他的	故事	什么时候	那里	曾是	一个	噪音	没有	.

伯爵的故事还没讲完，外面就传来一阵嘈杂声。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .

He	started	up	.
他	开始	向上	.

他启动了。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðə; ði] [skaʊts] [hæv; həv] [trækt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɜːrθ] ,

"	I	thought	so	,	"	he	exclaimed	,	"	the	scouts	have	tracked	him	to	earth	,
"	我	想法	所以	,	"	他	惊呼	,	"	这	侦察兵	有	已追踪	他	到	地球	,

"我就知道，"他惊呼道，"侦察兵已经追踪他到地球了。"

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hɪðər] .

and	are	driving	him	hither	.
和	是	驾驶	他	这里	.

他们正开车把他送到这里。

" [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [dæʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] , [liːpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [biːst] ,

"	The	next	moment	a	horseman	dashed	up	to	the	cave	,	leaped	off	his	beast	,
"	这	下一个	片刻	一个	骑手	虚线	向上	到	这	洞穴	,	跳跃	离开	他的	兽	,

[ænd; ənd] [stroʊd] [ɪn] ,

and	strode	in	,
和	大步走	在	,

“下一刻，一个骑马的人飞奔到山洞前，跳下马，大步走了进去。”

['berɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['raɪf(ə)l] .

bearing	a	long	rifle	.
轴承	一个	长的	步枪	.

手持长枪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dredɪd] ['bʌtlər] .

It	was	the	dreaded	Butler	.
它	曾是	这	令人恐惧的	巴特勒	.

是令人闻风丧胆的管家。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [roʊd] [ʌp] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['reindʒəz] .

Behind	him	,	at	a	distance	,	rode	up	a	dozen	rangers	.
在后面	他	,	在	一个	距离	,	骑	向上	一个	打	护林员	.

在他身后不远处，有十几名护林员骑马赶来。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[ðə; ði] ['pɑːrtɪzənz] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

THE	PARTISAN'S	REVELATION	.
这	党派人士	启示	.

游击队员的启示。

[ðə; ði] ['gluːmi] - ['lʊkɪŋ] ['pɑːrtəzn] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , ['graʊndɪd] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	gloomy	-	looking	partisan	crossed	the	threshold	,	grounded	the	butt	of	his
这	阴沉	-	寻找	党派	交叉	这	临界点	,	接地	这	屁股	的	他的

['raɪf(ə)l] ,

rifle	,
步枪	,

面色阴沉的游击队员跨过门槛，把步枪枪托抵在地上。

[ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

and	faced	the	count	without	a	word	.
和	面对	这	数数	没有	一个	单词	.

他一言不发地面对了计票结果。

[diː] - [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [gliːmd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

De	Cavannes	rose	to	his	feet	,	and	his	eye	gleamed	,	as	he	said	:
德	-	玫瑰	到	他的	脚	,	和	他的	眼睛	闪闪发光	,	作为	他	说	:

德·卡瓦纳站起身来，目光炯炯，说道：

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] .

“	I	knew	you	would	come	.
“	我	知道	你	会	来	.

“我就知道你会来。”

['æftər][ɔːl][juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] ['kaʊərd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['vɪlən] , [pɪrs] .

After	all	you	are	no	coward	,	if	you	are	a	villain	,	Pierce	.
后	全部	你	是	不	懦夫	,	如果	你	是	一个	恶棍	,	刺穿	.

毕竟，如果你是恶棍，你也绝非懦夫，皮尔斯。

” [ðə; ði] ['pɑːrtəzn] [læft] [sɑːr'dɑːnɪkli] .

”	The	partisan	laughed	sardonically	.
”	这	党派	笑了	讽刺地	.

“那名党派人士冷笑着。”

“ [duː][juː; jʊ] ['rendər] [ðæt] [mʌtʃ] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ælfɔns] ?

“	Do	you	render	that	much	justice	to	me	,	Alphonse	?
“	做	你	使成为	那	很多	正义	到	我	,	阿方斯	?

“阿方斯，你对我的评价就这么公正吗？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['ræʃ(ə)nəl] .

You	are	growing	rational	.
你	是	生长	合理的	.

你变得越来越理性了。

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] ['məːdəd] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt]

I	remember	when	you	would	not	hear	a	word	,	and	murdered	an	innocent
我	记住	什么时候	你	会	不是	听到	一个	单词	,	和	被谋杀	一个	清白的

['wʊmən] [ɪn][jʊr; jər] ['frenzi] .

woman	in	your	frenzy	.
女士	在	你的	狂热	.

我记得你当时一句话也听不进去，在疯狂中杀害了一名无辜的妇女。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['faɪər][daɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	The	count	shook	his	head	,	and	all	the	fire	died	out	of	his	eyes	.
"	这	数数	摇晃	他的	头	,	和	全部	这	火	死亡	出去	的	他的	眼睛	.

伯爵摇了摇头，眼中的怒火也随之熄灭了。

" [pɪrs] ['hɑːli] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pruːv] [ðæt] ,

"	Pierce	Harley	,	"	he	said	,	"	if	you	could	prove	that	,
"	刺穿	哈雷	,	"	他	说	,	"	如果	你	可以	证明	那	,

“皮尔斯·哈雷，”他说，“如果你能证明这一点，

[noʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [glæd][ðæn; ðən][aɪ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði]

no	living	man	would	be	more	glad	than	I	to	spend	the	rest	of	my	life	in	the
不	活的	男人	会	是	更多的	高兴的	比	我	到	花费	这	休息	的	我的	生活	在	这

['tɔːments] [ʌv; əv] [hel] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

torments	of	hell	on	earth	,
折磨	的	地狱	在	地球	,

没有哪个活着的人会比我更乐意在人间地狱般的折磨中度过余生。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər] [wʌns] [mɔːr] , [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [fər'gɪvnəs] [wʌn]['moʊmənt] .

that	I	might	see	her	once	more	,	to	ask	her	forgiveness	one	moment	.
那	我	可能	看	她	一次	更多的	,	到	问	她	饶恕	一	片刻	.

或许我还能再见她一面，哪怕只有一瞬间，向她请求原谅。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] .

But	it	is	useless	.
但	它	是	无用	.

但这毫无用处。

['treɪtər] [ænd; ənd] [fɔːls] [frend] , [huː] [bɪt][ðə; ði][hænd] [ðæt] [fed] [juː; jʊ] ,

Traitor	and	false	friend	,	who	bit	the	hand	that	fed	you	,
叛徒	和	错误的	朋友	,	WHO	少量	这	手	那	美联储	你	,

叛徒和假朋友，恩将仇报。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][veɪn][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .

it	is	vain	to	defend	her	from	what	I	know	.
它	是	徒劳	到	保卫	她	从	什么	我	知道	.

就我所知，为她辩护是徒劳的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	95	]
"	[	页	-	]

“[第 95 页]

“ [let] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] [ðen] , " [sed] ['bʌtlər] — [ɔːr] ['hɑːli] [æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [kɔːld] —

"	Let	it	pass	then	,	"	said	Butler	—	or	Harley	as	he	must	now	be	called	—
"	让	它	经过	然后	,	"	说	巴特勒	—	或者	哈雷	作为	他	必须	现在	是	称为	—

['gluːmɪli] .

gloomily	.
阴郁地	.

“那就让它过去吧，”巴特勒——或者现在应该叫他哈利——沮丧地说。

“ [jʊr; jər][wɜːrdz][ɑːr; ər] [truː] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ˌem 'iː] .

"	Your	words	are	true	as	regards	me	.
"	你的	字	是	真的	作为	问候	我	.

“就我而言，你的话是正确的。”

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

You	can	not	believe	what	I	say	about	her	,	of	course	.
你	能	不是	相信	什么	我	说	关于	她	,	的	课程	.

你当然不能相信我说的关于她的事。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] . ”

Let	it	pass	.	”
让	它	经过	.	”

就让它过去吧。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['daʊtfəli] , “ [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] . ”

“	Tell	me	then	,	”	said	the	count	,	doubtfully	,	“	why	you	came	here	.	”
“	告诉	我	然后	,	”	说	这	数数	,	怀疑地	,	“	为什么	你	来了	这里	.	”

“那么告诉我，”伯爵疑惑地问道，“你为什么来这里。”

“ [tuː; tə][daɪ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][lə'kɑːnɪk][rɪ'plaɪ] .

“	To	die	,	”	was	the	laconic	reply	.
“	到	死	,	”	曾是	这	简洁	回复	.

“去死。”对方简洁地回答道。

[diː] - [læft] ['skɔːrnfəli] .

De	Cavannes	laughed	scornfully	.
德	-	笑了	轻蔑地	.

德卡瓦纳斯轻蔑地笑了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ?

“	Have	you	realized	that	?
“	有	你	已实现	那	?

你意识到这一点了吗?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [bɪ'fɔːr] ?

Why	did	you	not	come	before	?
为什么	做过	你	不是	来	前	?

你为什么之前没来?

[juː; jʊ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] , [ðoʊ] [juː; jʊ][wʌns] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] .

You	knew	I	was	not	dead	,	though	you	once	thought	I	was	.
你	知道	我	曾是	不是	死的	,	尽管	你	一次	想法	我	曾是	.

你知道我没死，尽管你曾经以为我死了。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˌsærə'təugə][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [goʊst] , [ɪf] [juː; jʊ][hæf] [sə'spektɪd] [bɪ'fɔːr] .

The	day	of	Saratoga	told	you	that	I	was	no	ghost	,	if	you	half	suspected	before	.
这	天	的	萨拉托加	讲述	你	那	我	曾是	不	鬼	,	如果	你	一半	怀疑	前	.

萨拉托加战役那天已经向你证明，我不是鬼魂，如果你之前有所怀疑的话。

[dɪd][juː; jʊ] [fɪr] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] , [ðæt] [juː; jʊ] ['weɪtɪd] [tɪl] [maɪ]['reindʒəz] [droʊv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [hʌt] ,

Did	you	fear	to	meet	me	,	that	you	waited	till	my	rangers	drove	you	from	your	hut	,
做过	你	害怕	到	见面	我	,	那	你	等待	直到	我的	护林员	驾驶	你	从	你的	小屋	,

你是不是害怕见到我，所以才等到我的巡逻队把你从茅屋里赶出来?

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [juː; jʊ] [hɪr] ? ”

and	chased	you	here	?	”
和	追逐	你	这里	?	”

然后追着你到这里来了?

“ [aɪ][dɪd] , ” [sed] ['hɑ:li] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['sʌlən] ['mænər] .

“	I	did	,	”	said	Harley	,	with	the	same	sullen	manner	.
”	我	做过	,	”	说	哈雷	,	和	这	相同的	忧郁	方式	.

“我做了,”哈利用同样的闷闷不乐的语气说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [ə'loʊn] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ɪn][hɪz; ɪz][grænd] ['mænər] .

“	I	wish	you	had	come	alone	,	”	said	the	count	,	in	his	grand	manner	.
”	我	希望	你	有	来	独自的	,	”	说	这	数数	,	在	他的	盛大	方式	.

“我希望你是独自前来,”伯爵用他那威严的语气说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['pɪtiɪŋ] [ju:; jʊ] ,

“	It	would	have	saved	me	the	trouble	of	pitying	you	,
”	它	会	有	已保存	我	这	麻烦	的	怜悯	你	,

“那样我就不用费心去同情你了。”

[fɔ:r; fər][aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [fɪrz] [deθ] .

for	I	do	not	care	to	kill	a	man	that	fears	death	.
为了	我	做	不是	关心	到	杀	一个	男人	那	恐惧	死亡	.

因为我不愿杀害一个惧怕死亡的人。

” [ə'gen] ['hɑ:li] [læft] [sɑ:r'dɑ:nɪkli] .

”	Again	Harley	laughed	sardonically	.
”	再次	哈雷	笑了	讽刺地	.

哈雷又冷笑了一声。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] , ['ælfɔns] , [æz; əz] [rɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][wʌns][wɜ:r; wər][ə'baʊt][jʊr; jər][waɪf] .

“	You	are	wrong	,	Alphonse	,	as	wrong	as	you	once	were	about	your	wife	.
”	你	是	错误的	,	阿方斯	,	作为	错误的	作为	你	一次	是	关于	你的	妻子	.

“阿尔方斯，你错了，就像你以前对你妻子的看法一样错误。”

[aɪ][dəunt] [fɪr] [ju:; jʊ] .

I	don't	fear	you	.
我	不	害怕	你	.

我不怕你。

[aɪ] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [heitid] [ˌem 'i:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][maɪ] [deθ] . ”

I	waited	to	see	if	you	hated	me	enough	to	take	trouble	for	my	death	.	”
我	等待	到	看	如果	你	憎恨	我	足够的	到	拿	麻烦	为了	我的	死亡	.	”

我等着看你是不是恨我恨到要费尽心思杀了我。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['greɪvli] .

“	And	you	are	satisfied	that	you	deserve	it	?	”	said	the	count	,	gravely	.
”	和	你	是	使满意	那	你	应得	它	?	”	说	这	数数	,	严重地	.

“你觉得自己配得上这份荣誉吗？”伯爵严肃地问道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [lɔ:] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['hɑ:li] , ['koʊldli] .

“	I	suppose	so	,	according	to	one	law	,	”	returned	Harley	,	coldly	.
”	我	认为	所以	,	根据	到	一	法律	,	”	返回	哈雷	,	冷冷地	.

“我想，根据一条定律，的确如此。”哈利冷冷地回答道。

“ [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [raɪts] .

“	By	the	law	of	vengeance	you	have	your	rights	.
”	经过	这	法律	的	复仇	你	有	你的	权利	.

“根据复仇法则，你拥有你的权利。”

[teɪk] [ðem; ðəm] .

Take	them	.
拿	他们	.

带走它们。

[aɪm] ['wɪri] [ʌv; əv][laɪf] . ”

I'm	weary	of	life	.	”
我是	厌倦	的	生活	.	”

我厌倦了生活。

“ [pɪrs] ['hɑːli] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['sɑːləmli] , “ [maɪ] [men] [ɑːr; ər] [raʊnd] [juː; jʊ] ,
“ Pierce Harley , ” said the count , solemnly , “ my men are round you ,
“ 刺穿 哈雷 , ” 说 这 数数 , 庄严地 , “ 我的 男人 是 圆形的 你 ,

“皮尔斯·哈利，”伯爵严肃地说，“我的手下就在你周围。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə] [daɪ] .
and you are doomed to die .
和 你 是 注定失败 到 死 .

你注定要死。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [gɑːd] , [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
In the presence of God , tell the truth .
在 这 在场 的 上帝 , 告诉 这 真相 .

在上帝面前，要说真话。

[wʌt] [hæd; həd] [aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] ['treɪtər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] ,
What had I done to you that you should turn traitor to me as you did ,
什么 有 我 完毕 到 你 那 你 应该 转动 叛徒 到 我 作为 你 做过 ,

我究竟做错了什么，让你如此背叛我?

['traɪɪŋ] [jʊr; jər] [best] [tuː; tə] ['ruːɪn] [wʌn] [huː] ['nevər] [dʌn] [juː; jʊ] [ɔːt] [bʌt; bət] ['benɪfɪts] .
trying your best to ruin one who never done you aught but benefits .
尝试 你的 最好的 到 废墟 一 WHO 绝不 完毕 你 零 但 好处 .

你竭尽全力想要毁掉一个从未给你带来任何好处的人。

” ['hɑːli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gluːmɪli] [raʊnd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [tɪl] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['lʌvli]
” Harley turned his eyes gloomily round the apartment till they rested on the lovely
” 哈雷 转向 他的 眼睛 阴郁地 圆形的 这 公寓 直到 他们 休息 在 这 迷人的
[feɪs] [ʌv; əv] [daɪ'ænə] .
face of Diana .
脸 的 戴安娜 .

哈利阴郁地环顾公寓，直到目光落在戴安娜美丽的脸上。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [gɜːrl] .
“ You see that girl .
“ 你 看 那 女孩 .

你看到那个女孩了吗?

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [naʊ] , ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] [lʊkt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
As she looks now , thirty - five years ago looked her mother ,
作为 她 看起来 现在 , 三十 - 五 年 前 看起来 她 母亲 ,

她现在的样子，和她母亲三十五年前的样子很像。

[ænd; ənd] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['evər] [sɔː] [juː; jʊ] .
and I loved her before she ever saw you .
和 我 喜爱 她 前 她 曾经 锯 你 .

我爱你之前就爱上了她。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['ænsər] . ”
You have your answer . ”
你 有 你的 回答 . ”

你已经找到答案了。

“ [ðɪs] [ɪz] [noʊ] ['ænsər] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['fɪrsli] .
“ This is no answer , ” said the count , fiercely .
“ 这 是 不 回答 , ” 说 这 数数 , 激烈地 .

“这不是答案，”伯爵厉声说道。

“ [wʌt] [hæd; həd][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [prəˈvoʊk] [sʌtʃ] [ˈtriːz(ə)n] ? ”
“ What had I done to you to provoke such treason ? ”
“ 什么 有 我 完毕 到 你 到 惹 这样的 叛国罪 ? ”

“我究竟做错了什么，竟让你做出如此叛国之举？”

“ [aɪ] [lʌvd] [daɪˈænə] [ˈhɑːli] , [fuːl] .
“ I loved Diana Harley , fool .
“ 我 喜爱 戴安娜 哈雷 , 傻子 .

“我爱戴安娜·哈雷，傻瓜。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ][ˈkʌz(ə)n][baɪ] [blʌd] ,
She was my cousin by blood ,
她 曾是 我的 表哥 经过 血 ,

她是我亲表妹，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] .
and I loved her before you saw her .
和 我 喜爱 她 前 你 锯 她 .

在你见到她之前，我就已经爱上她了。

[aɪ][wʌz; wəz] [pʊr] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɪtʃ] .
I was poor , you were rich .
我 曾是 贫穷的 , 你 是 富有的 .

我当时很穷，你很富有。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [fræns] , [ˈsiːkrətli] [bɪˈtroʊðd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [broʊk] [hɜːr; hər] [trɑːθ] ,
She went to France , secretly betrothed to me , and she broke her troth ,
她 去 到 法国 , 偷偷 未婚妻 到 我 , 和 她 打破 她 誓言 ,

她去了法国，秘密地和我订了婚，但她违背了婚约。

[fɔːrst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ˈɑːksfərd] , [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
forced to it by Oxford , her father .
强制 到 它 经过 牛津 , 她 父亲 .

是她父亲牛津大学逼她的。

[juː; jʊ] [nuː] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] .
You knew she did not love you .
你 知道 她 做过 不是 爱 你 .

你知道她不爱你。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [ˈfrentʃmən] [kər] [fɔːr; fər] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] ?
What do you Frenchmen care for love in a young wife ?
什么 做 你 法国人 关心 为了 爱 在 一个 年轻的 妻子 ?

你们法国男人在乎的是什么？是年轻妻子的爱情吗？

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem ˈiː][fɜːrst] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
She loved me first , and I loved her .
她 喜爱 我 第一的 , 和 我 喜爱 她 .

她先爱上了我，我也爱她。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [fəˈgivn] [hɜːr; hər][ðə; ði] [rɔːŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd]
If I had not , do you think I could have forgiven her the wrong she did
如果 我 有 不是 , 做 你 思考 我 可以 有 已原谅 她 这 错误的 她 做过
[ˌem ˈiː] ?
me ?
我 ?

如果没有那样，你认为我能原谅她对我的伤害吗？

[aɪ][dɪd] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] , [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn]['pærɪs] ,

I	did	forgive	her	,	when	I	saw	her	in	Paris	,
我	做过	原谅	她	,	什么时候	我	锯	她	在	巴黎	,

我在巴黎见到她时，就原谅了她。

[bʌt; bət][aɪ] [swɔːr] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ] [oʊθ] .

but	I	swore	revenge	on	you	and	I	have	kept	my	oath	.
但	我	发誓	复仇	在	你	和	我	有	保留	我的	誓言	.

但我发誓要向你复仇，而且我信守了我的誓言。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] [kəm'poʊʒər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

"	The	count	had	listened	to	the	other	with	iron	composure	,	but	with
"	这	数数	有	听着	到	这	其他	和	铁	镇定	,	但	和

['pɜːrfɪkt] ['kɜːrtəsi] ,

perfect	courtesy	,
完美的	礼貌	,

伯爵以钢铁般的镇定听着对方的发言，但举止却十分礼貌。

[nɑːt] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] ['mænər] .

not	seeking	to	interrupt	him	in	any	manner	.
不是	寻求	到	打断	他	在	任何	方式	.

不会以任何方式打断他。

[wen] ['hɑːli] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] , ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] .

When	Harley	had	finished	there	was	a	short	silence	,	broken	by	the	count	.
什么时候	哈雷	有	完成的	那里	曾是	一个	短的	沉默	,	破碎的	经过	这	数数	.

哈雷说完后，短暂的沉默被数数打破了。

“ [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [mə'sjɜːr] ,

“	Then	I	am	to	understand	,	monsieur	,
"	然后	我	是	到	理解	,	先生	,

“那么我应该明白了，先生，

[ðæt] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ə'vaʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔːt] [maɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

that	you	do	me	the	honor	to	avow	that	you	sought	my	house	for	the
那	你	做	我	这	荣誉	到	承认	那	你	寻求	我的	房子	为了	这

[dɪ'lɪbərət] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [maɪ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['ruinɪŋ] [maɪ][waɪf] . ”

deliberate	purpose	of	destroying	my	happiness	and	ruining	my	wife	.	”
商榷	目的	的	摧毁	我的	幸福	和	毁坏	我的	妻子	.	”

你竟敢向我承认，你故意闯入我家，是为了破坏我的幸福，毁掉我的妻子。

“ [ðə; ði][mæn] [ðæt] [sez] [ðæt] [daɪ'ænə] ['hɑːli] [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] [baɪ][ˌem 'iː] , [laɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɑːrtəzn]

“	The	man	that	says	that	Diana	Harley	was	ruined	by	me	,	lies	,	”	said	the	partisan
"	这	男人	那	说道	那	戴安娜	哈雷	曾是	毁坏	经过	我	,	谎言	,	”	说	这	党派

,

,
,

“说戴安娜·哈雷是被我毁掉的那个人，是在撒谎，”这位支持者说道。

[ɪn] [hɑːrʃ] [toʊnz] .

in	harsh	tones	.
在	残酷的	音调	.

语气生硬。

“ [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][juː; jʊ] — [kɜːrs] [juː; jʊ] — [hæd; həd][hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][jʊr; jər] [waɪf] .

“	I	loved	her	,	but	you	—	curse	you	—	had	her	—	she	was	your	wife	.
"	我	喜爱	她	,	但	你	—	诅咒	你	—	有	她	—	她	曾是	你的	妻子	.

“我爱她，但是你——该死的你——拥有了她——她是你的妻子。”

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [swɔːr] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ,

From	that	moment	I	swore	to	kill	you	,
从	那	片刻	我	发誓	到	杀	你	,

从那一刻起，我就发誓要杀了你。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['temptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪn] [hɜːr; hər] [baɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [wɜːrd]

but	nothing	would	have	tempted	me	to	stain	her	by	so	much	as	one	word
但	没有什么	会	有	受诱惑	我	到	弄脏	她	经过	所以	很多	作为	一	单词

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ɔːr] [tʃeɪst] [waɪf] [maɪt] [nɑːt] [hɪr] .

a	maiden	or	chaste	wife	might	not	hear	.
一个	少女	或者	贞洁	妻子	可能	不是	听到	.

但没有什么能诱惑我去玷污她，哪怕只是说出一个少女或贞洁的妻子不应该听到的一句话。

" [diː] - , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [lʊkt] [ɪn'kredʒələs] , [ænd; ənd] ['hɑːli] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði]

"	De	Cavannes	,	for	the	first	time	looked	incredulous	,	and	Harley	,	noticing	the
"	德	-	,	为了	这	第一的	时间	看起来	难以置信	,	和	哈雷	,	注意到	这

[lʊk] , [læft] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

look	,	laughed	a	strange	,
看	,	笑了	一个	奇怪的	,

德·卡瓦纳斯第一次露出了难以置信的表情，哈雷注意到他的表情，发出了一声怪异的笑声。

['hɑːloʊ] , [dɪ'sperɪŋ] [læf] .

hollow	,	despairing	laugh	.
空洞的	,	绝望	笑	.

空洞而绝望的笑声。

" [juː; jʊ] ['frentʃmən] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] , ['bruːt(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] , [kʊd; kəd]

"	You	Frenchmen	could	not	understand	that	of	a	cold	,	brutal	Englishman	,	could
"	你	法国人	可以	不是	理解	那	的	一个	寒冷的	,	野蛮	英国人	,	可以

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“你们法国人是无法理解冷酷无情的英国人的这种想法，对吧？”

[fuːl] ; [ɪn][ðə; ði] [ˌæpə'θetɪk] ['siːmɪŋ] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

Fool	;	in	the	apathetic	seeming	hearts	of	the	North	,
傻子	;	在	这	冷漠的	似乎	心	的	这	北	,

愚人；在北方看似冷漠的心灵深处，

[lʌv] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɜːrvər][juː; jʊ] ['mɪnsɪŋ] ['dænsɪŋ] - ['mæstərz] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ,

love	burns	with	a	fervor	you	mincing	dancing	-	masters	never	dreamed	of	,
爱	烧伤	和	一个	热情	你	绞碎	跳舞	-	大师	绝不	梦见	的	,

爱情燃烧得如此炽烈，是你们这些矫揉造作的舞蹈大师们做梦都想不到的。

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [fleɪm] [ðæt] [melts] [stiːl] [ænd; ənd][æz; əz] [pjʊr] [ʌv; əv] [drɑːs] .

as	white	as	the	furnace	flame	that	melts	steel	and	as	pure	of	dross	.
作为	白色的	作为	这	炉	火焰	那	融化	钢	和	作为	纯的	的	浮渣	.

洁白如熔钢的炉火，纯净无杂质。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [lʌvd] [daɪ'ænə] .

I	tell	you	I	loved	Diana	.
我	告诉	你	我	喜爱	戴安娜	.

我告诉你，我爱戴安娜。

[ɪn] [ðæt] [lʌv] [æn; ən]['eɪndʒl] [maɪt] [hæv; həv] ['glɔːrid] .

In	that	love	an	angel	might	have	gloried	.
在	那	爱	一个	天使	可能	有	光荣的	.

在那份爱中，天使或许也会感到荣耀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pjʊr] [æt; ət] [liːst] .

It	was	pure	at	least	.
它	曾是	纯的	在	至少	.

至少它是纯天然的。

[ɪf] [aɪ] [sɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['luːsɪfər] , [nɑːt] [laɪk] [jʊr; jər]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

If	I	sinned	it	was	like	Lucifer	,	not	like	your	gentlemen	of	the	court	,
如果	我	罪过	它	曾是	喜欢	路西法	,	不是	喜欢	你的	先生们	的	这	法庭	,

如果我犯了罪，那也是像路西法一样，而不是像你们这些法庭上的绅士一样。

[huː] ['kaʊntɪd] ['evri] ['wʊmən] [fer] [preɪ] .
who counted every woman fair prey .
WHO 计数 每一个 女士 公平的 猎物 .

谁把每个女人都视为猎物?

" [hɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ðə; ði] [kaʊnt] [ˌɪntər'poʊzd] .
" Here , for the first time , the count interposed .
" 这里 , 为了 这 第一的 时间 , 这 数数 插入 .

“这时，伯爵第一次插话了。”

“ [stɑːp] , [mə'sjɜːr] ; [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
“ Stop , monsieur ; you know better than that with me .
" 停止 , 先生 ; 你 知道 更好的 比 那 和 我 .

“先生，请住手；您知道跟我在一起不应该那样做。”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [huː] [boʊst] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pjʊrəti][ɪn] [lʌv] , [wʌt] [ment] [ðæt] [siːn] [aɪ] ['witnist] ,
Besides , you who boast of your purity in love , what meant that scene I witnessed ,
除了 , 你 WHO 夸 的 你的 纯度 在 爱 , 什么 意思是 那 场景 我 目击者 ,

此外，你们这些自诩爱情纯洁的人，我亲眼目睹的那一幕又意味着什么?

[daɪ'ænə][ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['veri] [feɪs] ?
Diana in your arms before my very face ?
戴安娜 在 你的 武器 前 我的 非常 脸 ?

戴安娜就在你怀里，当着我的面?

[hɑː] , [mə'sjɜːr] , [dʌz] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ] [wɪns] ?
Ha , monsieur , does that make you wince ?
哈 , 先生 , 做 那 制作 你 畏缩 ?

哈，先生，这让你感到不舒服吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 97]
" [页 -]

“[第 97 页]

[ðə; ði]['aɪərn] ['fɜːrmnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['hɑːli] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['gɪvɪŋ] [weɪ]
The iron firmness which had so far distinguished Harley was indeed giving way
这 铁 硬度 哪个 有 所以 远的 杰出的 哈雷 曾是 的确 给予 方式
[tuː; tə][ɔːl] ['siːmɪŋ] .
to all seeming .
到 全部 似乎 .

哈雷身上那种钢铁般的坚韧，如今确实正在被一切表象所取代。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] ['trembld] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [geɪz] , [hæf] ['pɪtiəs] [hæf] [fɪrs] [ɑːn]
The strong man trembled violently , and turned a gaze , half piteous half fierce on
这 强的 男人 颤抖 暴力 , 和 转向 一个 目光 , 一半 可怜的 一半 凶猛的 在
[ðə; ði] ['sekənd] [daɪ'ænə] ,
the second Diana ,
这 第二 戴安娜 ,

壮汉浑身剧烈颤抖，目光半是怜悯半是凶狠地转向第二个戴安娜。

[huːz] ['mɑːrvələs] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'klerd] .
whose marvelous likeness to the first had been declared .
谁 奇妙 相似 到 这 第一的 有 到过 声明 .

其与原件惊人的相似之处已被证实。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fə'rɑːsəti]
Then he suddenly ground his teeth and turned on the count with a ferocity
然后 他 突然 地面 他的 牙齿 和 转向 在 这 数数 和 一个 恶
[ðæt] ['bɔːdəd] [ɑːn][ɪn'sænəti] ,
that bordered on insanity ,
那 带边框 在 疯狂 ,

然后他突然咬牙切齿，疯狂地开始数数。

[waɪl] [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] :

while	he	burst	out	:
尽管	他	爆裂	出去	:

他突然爆发了：

“ [eɪ] , ['glɔːri] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['ælfɔns] .

“	Ay	,	glory	in	it	,	Alphonse	.
“	哎	,	荣耀	在	它	,	阿方斯	.

“哎，阿尔方斯，你应该为此感到自豪。”

[aɪ] ['ruːɪnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dɪ'tektɪd] [ˌem 'iː] .

I	ruined	you	,	and	you	detected	me	.
我	毁坏	你	,	和	你	检测到	我	.

我毁了你，而你也发现了我的真面目。

[maɪ] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [wɜːr; wər] [kəm'pliːt] ,

My	defeat	and	disgrace	were	complete	,
我的	击败	和	耻辱	是	完全的	,

我的失败和耻辱彻底结束了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [dɪs'greɪs] [ʃiː; ʃi] ['pitid] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] - ['smʌðəd] [lʌv] [tuː; tə]

and	in	that	disgrace	she	pitied	me	and	allowed	her	long	-	smothered	love	to
和	在	那	耻辱	她	可怜的	我	和	允许	她	长的	-	窒息	爱	到

[bɜːrst] [fɔːrθ] .

burst	forth	.
爆裂	前进	.

在那场耻辱中，她怜悯我，让长期压抑的爱喷薄而出。

[ænd; ənd] [aɪ] , [wiːk] [fuːl] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] , [lɔːst] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [maɪ'self] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [terz] .

And	I	,	weak	fool	that	I	was	,	lost	control	of	myself	when	I	saw	her	tears	.
和	我	,	虚弱的	傻子	那	我	曾是	,	丢失的	控制	的	我	什么时候	我	锯	她	眼泪	.

而我，这个软弱的傻瓜，看到她的眼泪时，就失去了控制。

[ɪn] [wʌn] [mæd] ['moʊmənt] [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ɔːl] [maɪ] [lɔːŋ] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðæt] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər]

In	one	mad	moment	I	told	her	all	my	long	love	,	and	that	moment	was	her
在	一	疯狂的	片刻	我	讲述	她	全部	我的	长的	爱	,	和	那	片刻	曾是	她

[læst] .

last	.
最后的	.

在疯狂的一瞬间，我向她倾诉了我长久以来的爱意，而那一刻也成了她生命的终点。

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [stæbd] [hɜːr; hər] .

You	saw	us	,	and	stabbed	her	.
你	锯	我们	,	和	刺伤	她	.

你看见了我们，然后刺伤了她。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [kɪl] [juː; jʊ] [ðen] , ['ælfɔns] [diː] - ?

Do	you	know	why	I	did	not	kill	you	then	,	Alphonse	de	Cavannes	?
做	你	知道	为什么	我	做过	不是	杀	你	然后	,	阿方斯	德	-	?

阿方斯·德·卡瓦纳，你知道我当时为什么没有杀你吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

Because	you	would	have	gone	to	meet	her	.
因为	你	会	有	已消失	到	见面	她	.

因为你会去见她。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [mæn] , [ðen] .

You	were	a	noble	man	,	then	.
你	是	一个	高贵	男人	,	然后	.

那时你是一位高尚的人。

[naʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [steɪnd] [jʊr; jər][hændz][wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [duːmd] .

Now	**,**	**you**	**have**	**stained**	**your**	**hands**	**with**	**blood**	**,**	**and**	**are**	**doomed**	**.**
现在	,	你	有	染色	你的	双手	和	血	,	和	是	注定失败	.

现在，你的双手沾满了鲜血，你注定要完蛋。

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .

I	**hate**	**you**	**now**	**,**	**as**	**I**	**always**	**did**	**.**
我	恨	你	现在	,	作为	我	总是	做过	.

我现在恨你，就像我一直恨你一样。

[naʊ] [teɪk] [maɪ] [kɜːrs] [ænd; ənd] [spiːd] [tuː; tə] [hɑːtɪst] [hel] , [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [kʌm] !

Now	**take**	**my**	**curse**	**and**	**speed**	**to**	**hottest**	**hell**	**,**	**to**	**meet**	**me**	**when**	**I**	**come**	**!**
现在	拿	我的	诅咒	和	速度	到	最热门	地狱	,	到	见面	我	什么时候	我	来	!

现在带着我的诅咒和速度前往最炽热的地狱，在那里迎接我的到来！

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæʃ]

"	**As**	**he**	**spoke**	**he**	**flung**	**his**	**rifle**	**into**	**the**	**palm**	**of**	**his**	**hand**	**with**	**a**	**clash**
"	作为	他	辐	他	扔	他的	步枪	进入	这	棕榈	的	他的	手	和	一个	冲突

,

,

,

“他说话间，突然将步枪啪嗒一声扔回手掌里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] ['ɪnstəntli] ['fɑːloʊd] .

and	**the**	**flash**	**and**	**report**	**instantly**	**followed**	**.**
和	这	闪光	和	报告	即刻	随后	.

随后，闪光灯和报告立即出现。

[ðæt] ['moʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - ,

That	**moment**	**would**	**have**	**been**	**the**	**last**	**of**	**the**	**Count**	**de**	**Cavannes**	**,**
那	片刻	会	有	到过	这	最后的	的	这	数数	德	-	,

那一刻本该是卡瓦讷伯爵的最后时刻。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɔmptitjuːd] [ʌv; əv]['eɪdriən] ['skailə] .

but	**for**	**the**	**promptitude**	**of**	**Adrian**	**Schuyler**	**.**
但	为了	这	迅速	的	阿德里安	斯凯勒	.

但幸亏有艾德里安·舒勒的及时行动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑尼克，山中的隐士；(Black Nick, the hermit of the hills; or,)

[ðə; ði] ['æktɪv] [hə'zɑːr] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrtəzn] ['kiːnli] ,

The	active	hussar	had	been	watching	the	partisan	keenly	,
这	积极的	骠骑兵	有	到过	观看	这	党派	敏锐地	,

那名活跃的骠骑兵一直在密切关注着游击队员。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [hɪz; ɪz]['seɪbər] [left] [ɪts] [ʃiːθ] ['straɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	the	nick	of	time	his	saber	left	its	sheath	striking	up	the	barrel	of	the
和	在	这	缺口	的	时间	他的	军刀	左边	它是	鞘	引人注目	向上	这	桶	的	这

[piːs] ,

piece	,
片	,

千钧一发之际，他的佩剑拔出剑鞘，击中了炮管。

[tuː; tə][biː; bi] [plʌndʒd] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv] [pɪrs] ['hɑːli] .

to	be	plunged	the	next	instant	into	the	very	heart	of	Pierce	Harley	.
到	是	暴跌	这	下一个	立即的	进入	这	非常	心	的	刺穿	哈雷	.

下一刻，他便被卷入了皮尔斯·哈雷的内心深处。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [groʊn] , [ðə; ði] [grɪm] ['pɑːrtəzn] [drɑːpt] [ded] ,

Without	a	groan	,	the	grim	partisan	dropped	dead	,
没有	一个	呻吟	,	这	严峻	党派	掉落	死的	,

那位面容冷峻的党徒没有发出任何呻吟，就倒地身亡了。

[æz; əz][daɪ'ænə] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [dɪ'lɪvərə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] .

as	Diana	threw	her	arms	round	her	father's	deliverer	with	a	shriek	.
作为	戴安娜	扔	她	武器	圆形的	她	父亲的	送货员	和	一个	尖叫	.

戴安娜尖叫着扑向救她父亲的人。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [teɪl] [naʊ] .

There	is	but	little	more	to	add	to	our	tale	now	.
那里	是	但	小的	更多的	到	添加	到	我们的	故事	现在	.

我们的故事到此也就没什么可补充的了。

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [ˌkɑːmprɪ'hend] [haʊ] ['eɪdriən] , ['miːtɪŋ] [diː] - [ænd; ənd][daɪ'ænə][æt; ət]

The	reader	will	comprehend	how	Adrian	,	meeting	De	Cavannes	and	Diana	at
这	读者	将要	理解	如何	阿德里安	,	会议	德	-	和	戴安娜	在

['benɪŋtən] ,

Bennington	,
本宁顿	,

读者将会明白，阿德里安是如何在贝宁顿遇到德·卡瓦纳斯和戴安娜的。

[ænd; ənd]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

and	taken	into	the	confidence	of	the	former	,
和	已采取	进入	这	信心	的	这	以前的	,

并得到了前者的信任，

[hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['goʊstli] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]['kævərn][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][diː]

had	assisted	him	in	the	ghostly	manifestations	in	the	cavern	by	the	aid	of	De
有	协助	他	在	这	幽灵般的	表现	在	这	洞穴	经过	这	援助	的	德

- - ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti][ænd; ənd] [roʊps] [fɪkst] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]

Cavannes	'	thorough	knowledge	of	the	locality	and	ropes	fixed	to	some	of
-	-	彻底	知识	的	这	地点	和	绳索	固定的	到	一些	的

[ðə; ði] [s'tæləktaɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ðer; ðər] [flaɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] ,

the	stalactites	for	the	purpose	of	executing	their	aërial	flight	over	the	lake	,
这	钟乳石	为了	这	目的	的	执行	他们的	天线	航班	超过	这	湖	,

德·卡瓦纳斯凭借对当地情况的透彻了解，协助他在洞穴中展现了鬼魂的显现，他还在一些钟乳石上固定了绳索，以便进行飞越湖面的飞行表演。

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn]['suːts] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fɑːsfərəs] .

shining	**in**	**suits**	**covered**	**with**	**phosphorus**	**.**
灼灼	在	西装	涵盖	和	磷	.

身穿沾满磷的闪亮西装。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['eɪdriən][ænd; ənd][daɪ'ænə][wɜːr; wər] ['mærid] [ðə; ði] [jɪr] ['æftər]

It	**only**	**remains**	**to**	**add**	**that**	**Adrian**	**and**	**Diana**	**were**	**married**	**the**	**year**	**after**
它	仅有的	遗迹	到	添加	那	阿德里安	和	戴安娜	是	已婚	这	年	后

,

,

,

最后补充一点，艾德里安和戴安娜在第二年结婚了。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə] ['jʊrəp] .

and	**departed**	**with**	**the**	**count**	**to**	**Europe**	**.**
和	已离开	和	这	数数	到	欧洲	.

然后与伯爵一同前往欧洲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**98**	**]**
[	页	-	]

[第98页]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['kaʊnts] [ɛ'steɪts] [hæd; həd] [peɪd] [ɔːf] [ðer; ðər] [ɪn'kʌmbrəns] [baɪ][ðə; ði] [rents] [ɪn]

By	**this**	**time**	**the**	**count's**	**estates**	**had**	**paid**	**off**	**their**	**incumbrances**	**by**	**the**	**rents**	**in**
经过	这	时间	这	计数	庄园	有	有薪酬的	离开	他们的	债务	经过	这	租金	在

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] ,

the	**course**	**of**	**twenty**	**years**	**,**
这	课程	的	二十	年	,

到那时，伯爵的庄园已经通过二十年的租金偿清了所有债务。

[ænd; ənd][diː] - [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

and	**De**	**Cavannes**	**was**	**once**	**more**	**a**	**rich**	**man**	**.**
和	德	-	曾是	一次	更多的	一个	富有的	男人	.

德·卡瓦纳斯又一次成了富翁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['nəublz] [ʌv; əv] [fræns] [huː] [tʊk] [ðə; ði]['pɑːpjələr][saɪd] [ə'lɔːŋ]

He	**was**	**one**	**of**	**the**	**few**	**nobles**	**of**	**France**	**who**	**took**	**the**	**popular**	**side**	**along**
他	曾是	一	的	这	很少	贵族	的	法国	WHO	采取	这	受欢迎的	边	沿着

[wɪð; wɪθ] [ˌlæfi'et] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

with	**Lafayette**	**during**	**the**	**French**	**Revolution**	**,**
和	拉斐特	期间	这	法语	革命	,

他是法国大革命期间少数几个与拉法耶特一起站在民众一边的法国贵族之一。

[ænd; ənd] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] ['eɪdriən][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ʌndər] [ðə; ði]['empaɪər] .

and	**lived**	**to**	**see**	**Adrian**	**a**	**General**	**under**	**the**	**Empire**	**.**
和	居住地	到	看	阿德里安	一个	一般的	在下面	这	帝国	.

并亲眼见证了阿德里安成为帝国将军。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['fɔːtʃənz] ['nevər] [waɪpt] [aʊt][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

But	**all**	**his**	**subsequent**	**fortunes**	**never**	**wiped**	**out**	**the**	**memories**	**of**	**the**	**past**	**,**
但	全部	他的	随后的	财富	绝不	擦拭	出去	这	回忆	的	这	过去的	,

但他后来的所有财富都未能抹去他对过去的记忆。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [rɪ'kaʊntid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] [ðə; ði][præŋks][hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði]

and	**he**	**often**	**recounted**	**to**	**his**	**grandchildren**	**the**	**pranks**	**he**	**played**	**the**
和	他	经常	叙述	到	他的	孙辈	这	恶作剧	他	玩	这

['sævidʒiz][ɪn] [ə'merɪkə] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [blæk] [nɪk] .

savages	**in**	**America**	**under**	**the**	**name**	**of**	**Black**	**Nick**	**.**
野蛮人	在	美国	在下面	这	姓名	的	黑色的	缺口	.

他经常向他的孙子们讲述他当年化名“黑尼克”在美国捉弄野蛮人的故事。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[naʊ] ['mæntʃestər] . [[ˌtuːˈtuː]]
Now Manchester . [2]
现在 曼彻斯特 . [2]

现在是曼彻斯特。[2]

[hɪˈstɔːrɪkli] [kəˈrekt] .
Historically correct .
历史 正确的 .

符合史实。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kəˈrektɪd] .
Obvious typographical errors have been silently corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 默默 已更正 .

明显的拼写错误已被悄悄更正。

[ˌveəriːˈeiʃənz][ɪn] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [ænd; ənd]['æksənts][hæv; həv] [bɪn] ['stændədaiz] [bʌt; bət][ɔːl] ['ʌðər]
Variations in hyphenation and accents have been standardised but all other
变体 在 连字符 和 口音 有 到过 标准化 但 全部 其他
['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] [rɪˈmeɪnz] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .
spelling and punctuation remains unchanged .
拼写 和 标点 遗迹 未更改 .

连字符和重音符号的变化已经标准化，但所有其他拼写和标点符号保持不变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神